

تفسیر احسن الکلام (عربی / اُردو / انگریز)

Interpretation of The Meaning of
**THE NOBLE
QUR'AN**

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبدالحجار



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

معزز قارئین توجہ فرمائیں!

کتاب وسنت ڈاٹ کام پر دستیاب تمام الیکٹرانک کتب

← عام قاری کے مطالعے کے لیے ہیں۔

← مجلس التحقیق الاسلامی کے علمائے کرام کی باقاعدہ تصدیق و اجازت کے بعد آپ لوڈ (Upload)

کی جاتی ہیں۔

← دعوتی مقاصد کی خاطر ڈاؤن لوڈ، پرنٹ، فوٹوکاپی اور الیکٹرانک ذرائع سے محض مندرجات نشر و اشاعت کی مکمل اجازت ہے۔

☆ تنبیہ ☆

← کسی بھی کتاب کو تجارتی یا مادی نفع کے حصول کی خاطر استعمال کرنے کی ممانعت ہے۔

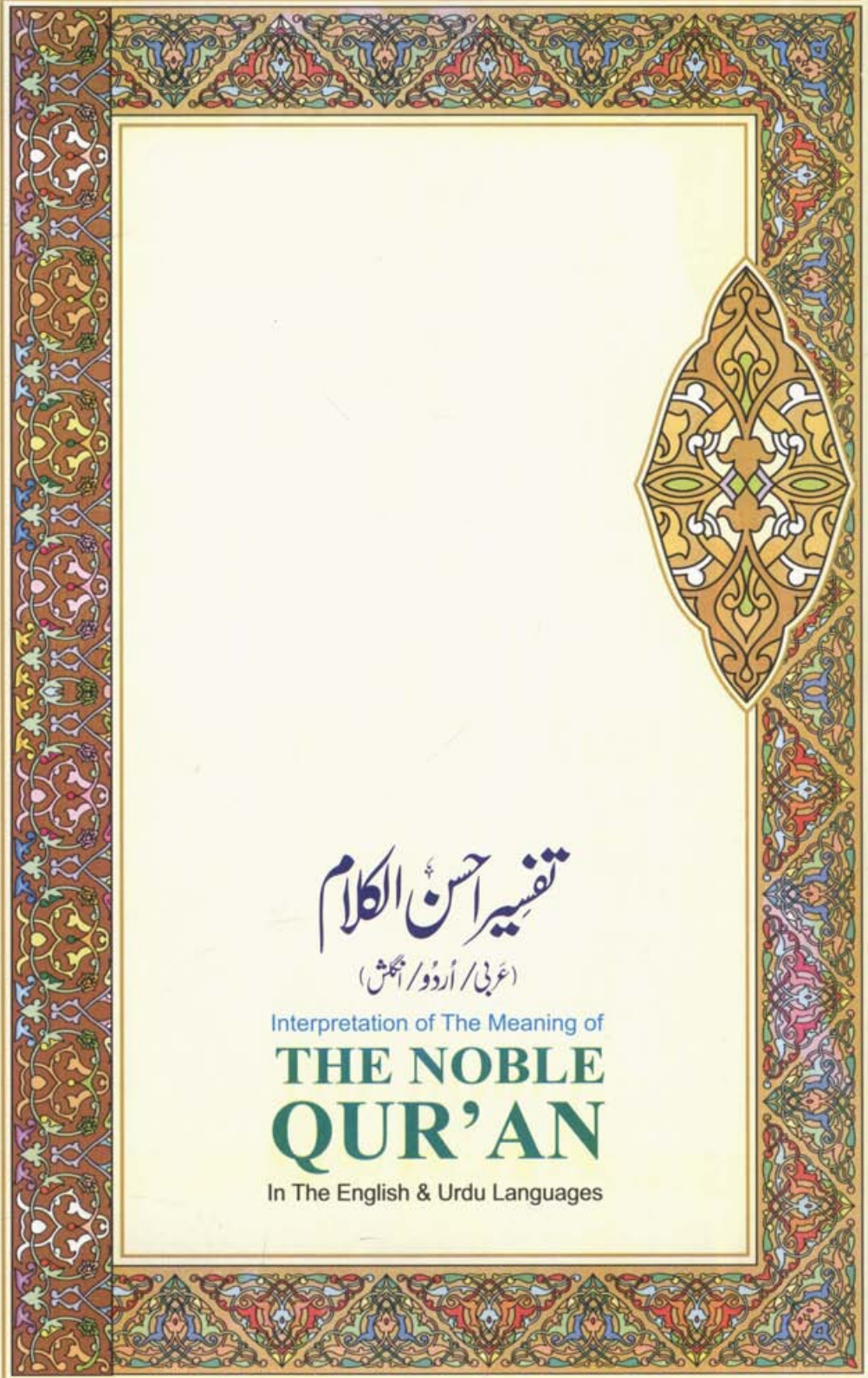
← ان کتب کو تجارتی یا دیگر مادی مقاصد کے لیے استعمال کرنا اخلاقی، قانونی و شرعی جرم ہے۔

﴿اسلامی تعلیمات پر مشتمل کتب متعلقہ ناشرین سے خرید کر تبلیغ دین کی کاوشوں میں بھرپور شرکت اختیار کریں﴾

← نشر و اشاعت، کتب کی خرید و فروخت اور کتب کے استعمال سے متعلقہ کسی بھی قسم کی معلومات کے لیے رابطہ فرمائیں۔

kitabosunnat@gmail.com

www.KitaboSunnat.com



تفسیر احسن الکلام

(عربی / اردو / انگریزی)

Interpretation of The Meaning of

**THE NOBLE
QUR'AN**

In The English & Urdu Languages



سعودی عرب (ہیڈ آفس)

پاسٹیکس: 22743 الرياض: 11416 سعودی عرب فون: 4033962-4043432 00966 1 فیکس: 4021659

E-mail: darussalam@awalnet.net.sa - riyadh@dar-us-salam.com

Website: www.darussalam.com

- الرياض-الغياض: فون: 4614483 01 فیکس: 4644945 • الملز: فون: 4735220 01 فیکس: 4735221 • سوہم فون: 2860422 001
- مندوب الرياض: موبائل: 0503459695-0505196736 • قسیم (ریڈو): فون / فیکس: 06 3696124 موبائل: 0503417156
- مکہ مکرمہ: موبائل: 0502839948-0506640175 • مدینہ منورہ فون: 8234446 04 فیکس: 8151121 موبائل: 0503417155
- ہندو فون: 6879254 02 فیکس: 6336270 • الخیر فون: 8692900 03 فیکس: 8691551
- بیج، الحرف فون / فیکس: 3908027 04 موبائل: 0500887341 • شمس مشیخ فون / فیکس: 2207055 07 موبائل: 0500710328

• شارجہ: فون: 5632623 6 00971 امریکہ • ہونولولو: فون: 7220419 001 نیویارک فون: 6255925 001 718

• لندن: فون: 208 539 4885 • آسٹریلیا: فون: 2 9758 4040

پاکستان (ہیڈ آفس و مرکزی شو روم)

• 36- لوزوال، سیکرٹریٹ سٹاپ، لاہور

فون: 0322-8484569 موبائل: 7354072 فیکس: 0092 42 7240024-7232400-7111023-7110081

• غزنی سٹریٹ، اردو بازار، لاہور فون: 7120054 فیکس: 7320703 موبائل: 0322-4439150

• 260-Y بلاک کرشل ایریا، فیزا III ڈیپٹس، لاہور فون: 042-5084895 موبائل: 0321-4212174

Website: www.darussalampk.com E-mail: info@darussalampk.com

• اسلام آباد: F-8 مرکز، اسلام آباد فون / فیکس: 0092 51 2281513 موبائل: 0321 5370378

• کراچی: سین طارق روڈ، (D.C.HS / 110, 111-Z) ڈالمن ہال سے (بہادر آباد کی طرف) دوسری گلی، کراچی

فون: 0092 21 4393936 فیکس: 0321-2441843 موبائل: 4393937

ح) مکتبہ دار السلام، ۱۴۲۹ھ

فہرستہ مکتبہ الملک فہد الوطنیہ أثناء النشر

یوسف، صلاح الدین

تفسیر أحسن البیان، / صلاح الدین یوسف - الرياض، ۱۴۲۹ھ

ص: ۱۰۴۰ سم: ۱۷×۲۴ رد مک: ۴-۵۷-۵۰۰۰-۶۰۳-۹۷۸

(النص باللغة الاردية والإنجليزية)

۱- القرآن - تفسیر الحدیث - العنوان

دیوی ۶، ۲۲۷ ۱۴۲۹ / ۵۵۰۳

رقم الإيداع: ۱۴۲۹ / ۵۵۰۳

رد مک: ۴-۵۷-۵۰۰۰-۶۰۳-۹۷۸

تفسیر احسن الکلام

(عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

**A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari**

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبد الجبار



DARUSSALAM

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

سورة فاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا ۝ ۱

1. In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2]

سب تعریف اللہ تعالیٰ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا پالنے والا ہے ﴿٢﴾

أَحْمَدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

بڑا مہربان، بہت رحم والا ہے ﴿٣﴾

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٣﴾

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

بدلے کے دن کا مالک ہے ﴿٤﴾

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

(اے پروردگار!) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں ﴿٥﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Guide us to the Straight Way.^[3]

دکھا ہمیں سیدھا راستہ ﴿٦﴾

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace^[4], not (the way) of those who earned Your Anger^[5], nor

ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا، ان کا نہیں جن پر تیرا غضب ہوا اور نہ گمراہوں کا ﴿٧﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۚ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an.?' He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'alamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshad* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddiq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[5] (V.1:7) Narrated 'Adi bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غير" *Ghairil-maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger], he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين" *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray)," he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadūth* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Musnad Abu Dāwūd*].

of those who went astray.^{[11] [2]}

[3]

★ حواشی: الفاتحہ، آیات: 7.6.2

- ① رَبُّ اللّٰهِ تَعَالٰی كَسَفَاتِي نَامُوسِ مِیْن سَعِیْءِ۔ اِس كَسَعْنٰی مِیْن: تَمَام كَاتِبَات كَا پَر و ر د گَار، خَالِق، مَالِك، مُنْتَظِم، رِزَاق، آقَا، عِدْر، دَا تَا، نَهْمَانِ اَوْر مَحَافِظ۔
- ② یعنی ہدایت دے۔ ہدایت کی دو قسمیں ہیں۔ ایک وہ جو محض اللہ کی توفیق سے میسر آتی ہے اور دوسری وہ جو انبیاء علیہم السلام اور اللہ کے کلیں اور نیک بندوں کی تعلیم و تبلیغ کے ذریعے سے حاصل ہوتی ہے۔ یہاں ہدایت سے مراد اللہ تعالیٰ سے صراطِ مستقیم کی رہنمائی اور اس پر استقامت کی دعا ہے۔
- ③ یعنی انبیاء، صدیقین، شہداء اور صالحین کا راستہ جیسا کہ سورۃ نساء کی آیت: 69 میں وضاحت ہے۔
- ④ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”جب امام ہوئے اَلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا اَلْفَآئِلِیْنَ کے لیے تو تم ”آمین“ کہو۔ جس کی آمین فرشتوں کی آمین سے ہم آہنگ ہوگئی، اس کے پچھلے گناہ معاف کر دیے جائیں گے۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 113 حدیث: 782)

[11] (V.1:7) Narration about Zaid bin ‘Amr bin Nufail.

Narrated ‘Abdullah bin ‘Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin ‘Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, “I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh’s Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering.” Zaid bin ‘Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, “Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh.” He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3826 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn ‘Umar رضي الله عنهما: Zaid bin ‘Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, “I intend to embrace your religion, so tell me something about it.” The Jew said, “You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh’s Anger.” Zaid said, “I do not run except from Allāh’s Anger, and I will never hear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?” He said, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islamic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He said, “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism].” Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, “You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh’s Curse.” Zaid replied, “I do not run except from Allāh’s Curse, and I will never hear any of Allāh’s Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?” He replied, “I do not know any other religion except *Hanif* (Islamic Monotheism).” Zaid enquired, “What is *Hanif*?” He replied “*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism].” When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, “O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā’ bint Abu Bakr رضي الله عنهما: I saw Zaid bin ‘Amr bin Nufail standing with his back against the Ka’bah and saying, “O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me.” She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, “Do not kill her for I will feed her on your behalf.” So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, “Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3828 (O.P.169)]

[2] (V.1:7): Narrated ‘Ubādah bin As-Sāmit رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Whoever does not recite *Sūrat Al-Fātihah* in his prayer, his prayer is invalid.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/756 (O.P.723)]

[3] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “When the *Imām* says: *Ghairil-maghdubi ‘alaihim walad-dāllin* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (I:7)], then you must say, *Amīn*, for if one’s utterance of *Amīn* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4475 (O.P.2)]

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

سورة البقرة

بِأَنزَالِهَا 286 ﴿٢﴾ سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدْرِيَّةٌ (٨٧) نِزَانًا 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الْم ①

الْم ①

1. *Alif-Lām-Mīm*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqīn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

3. Who believe in the *Ghaib*^[1] and perform *As-Salāt*^[2] (the prayers), and spend out of what We have provided for them [i.e. give *Zakāt*^[3] (obligatory charity), spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

یہ کتاب ہے جس (کے نازل ہونے) میں کوئی شک نہیں، ہدایت ہے متقین کے لیے ②

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ②

وہ جو غیب پر ایمان لاتے ہیں اور وہ نماز کو (اس کے آداب کے ساتھ) قائم کرتے اور جو کچھ ہم نے ان کو عطا فرمایا ہے، اس میں سے خرچ کرتے ہیں ③

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ③

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): Perform *As-Salāt* الصلاة: The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhārī*, 1/631(O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

[3] (V.2:3) *Zakāt* (obligatory charity) (زكاة): A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhārī*, Book of *Zakāt*, No. 24]

4. And who believe in that (the Qur'ān and the Sunnah) which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

اور وہ لوگ جو اس پر ایمان لاتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ④

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

یہ لوگ ہدایت پر ہیں اپنے رب کی طرف سے اور یہی فلاح پانے والے ہیں ⑤

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا، آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں ان کے لیے برابر ہے، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

☆ حواشی: البقرة، آیات: 3، 2.

① [مُتَّقِينَ] سے مراد وہ لوگ ہیں جو صرف اللہ سے ڈرتے ہیں اور ان کا مومنوں سے بازر ہے ہیں جن سے اللہ نے منع فرمایا ہے۔ ویسے تو یہ کتاب تمام انسانوں کی ہدایت کے لیے نازل ہوئی ہے لیکن اس چشمہ فیض سے سیراب صرف وہی لوگ ہوں گے جن کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوگا۔ کیونکہ جس کے دل میں مرنے کے بعد جواب دہی کا احساس اور لگن ہی نہیں، اس کے اندر ہدایت کی طلب یا گمراہی سے بچنے کا جذبہ ہی نہیں ہوگا تو اسے ہدایت کہاں سے اور کیوں کر حاصل ہو سکتی ہے؟

② [غَيْبٍ] کے لغوی معنی ہیں: "ان دیکھا" تاہم یہ لفظ بڑی جامعیت اور وسعت رکھتا ہے۔ اس میں وہ تمام چیزیں داخل ہیں جن کا ادراک اس دنیا میں عقل سے ہو سکتا ہے نہ جو اس سے جیسے وجود باری تعالیٰ، ملائکہ، حیات بعد الممات وغیرہ۔ ایمان بالغیب سے مراد، اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی بتائی ہوئی ان تمام باتوں پر یقین رکھنا ہے جو عقل و حواس سے ماوراء ہیں۔ یعنی اللہ پر ایمان لانا فرشتوں کو ماننا، کتب آسمانی کو ماننا، رسولوں کو تسلیم کرنا، قیامت اور اس کی تفصیلات کو حقیقی سمجھنا اور اللہ پر ہر اعتقاد رکھنا۔ اسی طرح اللہ اور اس کے رسول نے ماضی، حال اور مستقبل کے جن امور کی خبر دی ہے، انہیں بالکل برحق اور اہل ماننا بھی ایمان بالغیب کا ایک ضروری حصہ ہے۔

③ [إِقَابَتِ صَلَاةٍ] کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت کو دن بھر میں پانچ نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں باقاعدگی سے ادا کرنی چاہئیں۔ مرد کو مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورت کو اپنے گھر میں۔ ہر صاحب اختیار پر واجب ہے کہ اس کے دائرہ اختیار میں جتنے لوگ بھی آتے ہوں، ان سب کو نماز کی پابندی کروائیں۔ نبی کریم ﷺ نے نماز کے بارے میں یہ بھی فرمایا: "نماز اس طرح پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 18، حدیث: 631)

④ [إِنْفَاقٍ] سے مراد اللہ کی راہ میں خرچ کرنا ہے۔ اس میں زکوٰۃ بھی آ جاتی ہے اور عام صدقہ و خیرات بھی، حتیٰ کہ بیوی بچوں اور دیگر اہل خانہ کی کفالت بھی۔ بشرطیکہ حاصل کردہ مال صرف حلال ذرائع پر ہی ہو۔ زکوٰۃ سے مراد یہ ہے کہ ایک مسلمان کا ملکی مال و جائداد وغیرہ جب ایک مخصوص نصاب کو پہنچ جائے اور اس پر پورا سال گزر جائے تو اس کا ایک ستتین حصہ مسلمان معاشرے کے غراہ و مساکین کا حق ہے جسے ان تک پہنچانا واجب ہے۔

[1] (V:24) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said: Islām is based on (the following) five (principles):

1. To testify that "Lā ilāha illallāh wa anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh" (none has the right to be worshipped but Allāh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh).
2. Iqūmat-as-Salāt: to perform the five (compulsory congregational) Salāt (prayers).
3. To pay Zakāt (obligatory charity).
4. To perform Hajj (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe Saum (fasting) during the month of Ramadān. [Sahih Al-Bukhārī, 1/8 (O.P.7)]

① یعنی اسلام کے بنیادی عقائد پر جیسا کہ حدیث میں ہے: "اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے۔ ① اس بات کی شہادت دینا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں ② نماز قائم کرنا ③ زکوٰۃ ادا کرنا ④ حج کرنا ⑤ اور رمضان کے روزے رکھنا۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2، حدیث: 8)

7. Allāh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allāh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

اللہ نے ان کے دلوں اور ان کے کانوں پر مہر لگا دی ہے، اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑦

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allāh and the Last Day," while in fact they believe not.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان لائے، حالانکہ وہ مؤمن نہیں ہیں ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧

9. They (think to) deceive Allāh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

وہ اللہ کو اور ان لوگوں کو دھوکا دیتے ہیں جو ایمان لائے مگر وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو دھوکا نہیں دیتے اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑨

يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۗ وَمَا يُخَدِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allāh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

ان کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے، پس اللہ نے ان کی بیماری بڑھا دی اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس بنا پر کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ⑩

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ هَٰذَا بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ⑩

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ زمین میں فساد نہ کرو تو وہ کہتے ہیں کہ ہم تو صرف اصلاح کرنے والے ہیں ⑪

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ ۗ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

سن لو! بے شک وہی فساد کرنے والے ہیں لیکن وہ شعور نہیں رکھتے ⑫

إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ الْفٰسِدُونَ ۗ وَلٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ ⑫

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, Al-Ansār and Al-Muhajirun) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ ایمان لاؤ جیسے اور لوگ ایمان لائے ہیں تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم ایمان لائیں جیسے بیوقوف ایمان لائے ہیں؟ سن لو! بے شک وہی بیوقوف ہیں لیکن وہ نہیں جانتے ⑬

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ⑬

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their Shayatīn (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

اور جب وہ ان سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم ایمان لے آئے اور جب وہ اپنے شیطانوں کے پاس تھا ہوتے ہیں تو کہتے ہیں: یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں ان لوگوں سے تو ہم صرف مذاق کرتے ہیں ⑭

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ⑭

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

اللہ ان سے مذاق کرتا ہے اور انہیں ان کی سرکشی میں ڈھیل دیتا ہے، وہ (اس میں) بھٹکتے پھرتے ہیں ⑮

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدِّهِمْ فِي ظُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑮

16. These are they who have purchased error for guidance, so

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے گمراہی خرید لی ہدایت کے

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى فَمَا

their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqin* (the pious. See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).^[1]

بدلے تو ان کی تجارت نے انھیں کوئی نفع نہ دیا اور (ان میں) وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے^(۱۶)

ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، پھر جب اس (آگ) نے اس کے ارد گرد کو روشن کر دیا تو اللہ ان کی روشنی لے گیا اور انھیں اندھیروں میں چھوڑ دیا، پس وہ دیکھ نہیں پاتے^(۱۷)

(وہ) بہرے ہیں، گونگے ہیں، اندھے ہیں، پس وہ (سیدھے راستے کی طرف) نہیں لوٹیں گے^(۱۸)

یا (ان کی مثال) زور دار بارش کی سی ہے جو آسمان سے (آتی) ہے، اس میں اندھیرے، گرج اور بجلی ہوتی ہے، وہ بجلی کے کڑکے سن کر موت کے ڈر سے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ٹھونس لیتے ہیں۔ اور اللہ کافروں کو گھیرنے والا ہے^(۱۹)

قریب ہے کہ بجلی اچک لے جائے ان کی آنکھیں۔ جب بجلی ان پر چمکتی ہے تو وہ اس (کی روشنی) میں چلے گئے ہیں اور جب ان پر اندھیرا ہوتا ہے تو ٹھہر جاتے ہیں۔ اور اگر اللہ چاہے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں چھین لے، یقیناً اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۲۰)

اے لوگو! تم اپنے رب کی عبادت کرو جس نے تمہیں پیدا کیا اور ان لوگوں کو بھی جو تم سے پہلے تھے، تاکہ تم پر یہی جزا دینا جاوے^(۲۱)

وہ (رب) جس نے تمہارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور آسمان کو چھت (بنایا) اور اس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ذریعے سے (کئی قسم کے) پھلوں سے تمہارے لیے رزق نکالا، پس تم اللہ کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤ، اس حال میں کہ تم جانتے ہو^(۲۲)

رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ^(۱۶)

مَثَلَهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ^(۱۷)

صَمُّوْهُمْ وَبُكْمٌ وَعُمْرُوْهُمُ اللَّامِيْنَ^(۱۸)

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حُدُودَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ^(۱۹)

يَكَادُ الْبَرْقُ يَحْطِفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(۲۰)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ^(۲۱)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ^(۲۲)

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allāh?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour."

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a Sūrah (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allāh, if you are truthful.

اور اگر تم اس (قرآن) کے متعلق شک میں ہو جو ہم نے اپنے بندے پر نازل کیا تو تم اس جیسی ایک سورت لے آؤ اور اللہ کے سوا اپنے مددگاروں کو بھی بلاؤ اگر تم سچے ہو ۲۳

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

چنانچہ اگر تم (یہ کام) نہ کر سکو اور تم کر بھی نہیں سکو گے، تو اس آگ سے بچو جس کا ایندھن انسان اور پتھر ہیں اور (وہ) کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے ۲۴

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَأْتُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ يُعَدُّونَ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azawājun Mutahharatun*^[11] (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

اور ان لوگوں کو خوش خبری دے دیجیے جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے عمل کیے، یقیناً ان کے لیے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ جب بھی انھیں اس میں سے کوئی پھل کھانے کو دیا جائے گا تو وہ کہیں گے کہ یہ تو وہی ہے جو ہمیں اس سے پہلے دیا گیا تھا اور ان کو اس سے ملتا جلتا (پھل بھی) دیا جائے گا اور ان کے لیے وہاں پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور وہ ان باغوں میں ہمیشہ رہیں گے ۲۵

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Verily, Allāh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is

یقیناً اللہ اس بات سے نہیں شرماتا کہ وہ کوئی سی بھی مثال بیان کرے پھر مگر ہو یا اس سے بھی بڑھ کر (حقیر یا عظیم) ہو۔ پھر جو لوگ ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَعِجُ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 22.

۱۱ حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: میں نے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا کہ اللہ کے ہاں کون سا گناہ سب سے بڑا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ کہ تو اللہ کو کسی شریک شکر ٹھہرانے والا نہ کہ اس نے تجھے پیدا کیا۔" اس پر میں نے کہا: بے شک یہ گناہ عظیم ہے۔ پھر میں نے دریافت کیا: اس کے بعد کون سا گناہ بڑا ہے؟ فرمایا: "یہ کہ تو اپنی اولاد کو اس ڈر سے قتل کرے کہ اسے کھانا پڑے گا۔" میں نے پھر عرض کیا: اس کے بعد کون سا گناہ کا درجہ ہے؟ ارشاد ہوا: "یہ کہ تو پردہ کی بیوی سے زنا کرے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3، حدیث: 4477)

[11] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsir Ibn Kathir* and also see the footnote of (V.29:64)

۱۲ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں سے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ تھوک، ذک کی وضو تہ اور بول و براز سے مبرا ہوں گے، ان کے برتن سونے کے اور کنگھیاں بھی سونے چاندی کی ہوں گی۔ انگلیٹیوں میں عموماً خوشبودار کڑوی استعمال ہوگی، ان کے پسینے سے سفک کی خوشبو چھوٹے گی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی جن کی خوبصورتی اور نزاکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پنڈلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ عظمی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے، ان کے دل ایک ہوں گے اور صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 8، حدیث: 3245)

the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).^[11]

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islāmic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin),^[12] and do mischief on earth, it is they who are the losers.

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I

سے حق ہے۔ لیکن جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ ایسی مثالیں پیش کرنے سے اللہ کی مراد کیا ہے؟ اللہ اس سے بہتوں کو گمراہ کرتا ہے اور بہتوں کو ہدایت دیتا ہے اور وہ ان سے نافرمانوں کے سوا کسی کو گمراہ نہیں کرتا۔^[11]

جو لوگ اللہ کا عہد پکا کر لینے کے بعد اسے توڑتے ہیں اور جن (رشتوں) کو اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا ہے انہیں کاٹتے ہیں اور زمین میں فساد کرتے ہیں، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں۔^[12]

تم اللہ کے ساتھ کیسے کفر کرتے ہو؟ حالانکہ تم مردے تھے، پھر اس نے تمہیں زندہ کیا، پھر تمہیں موت دے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، پھر اسی کی طرف تم لوٹنا ہے جاؤ گے۔^[11]

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے پیدا کیا سب کا سب جو کچھ زمین میں ہے، پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا، پھر ٹھیک کر کے سات آسمان بنا دیے، اور وہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔^[12]

اور (یاد کرو) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ انہوں نے کہا: کیا تو زمین میں اس کو بنائے گا جو اس میں فساد کرے گا اور خون بہائے گا؟ اور ہم تیری تعریف کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں اور تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں۔ اللہ نے کہا: بے شک میں وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔^[11]

بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ^[20]

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيُقْضُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُؤْتَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ^[27]

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^[28]

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۗ وَهُوَ بِشَيْءٍ عَلِيمٌ^[29]

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ^[30]

[11] (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

[12] (V.2:27) Narrated Jubāir bin Mut'im رضي الله عنه that he heard the Prophet ﷺ saying, "قَاتِلُ قَاتِلِ" (*Qatīl*) (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/5984 (O.P.13)]

[1] اس سے مراد قطع رحمی ہے یعنی رشتوں کو توڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ بد سلوکی کرنا۔ اس کی بڑی سخت و عید حدیث میں ہے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 11، حدیث: 5984) قطع رحمی کے مقابلے میں صلہ رحمی ہے یعنی رشتوں کو جوڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ اچھا سلوک کرنا۔ اس کی تاکید بھی ہے اور فضیلت بھی۔

know that which you do not know.”

31. And He taught Adam all the names (of everything),^[1] then He showed them to the angels and said, “Tell Me the names of these if you are truthful.”

اور اس نے آدم کو سب کے سب نام سکھا دیے، پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور کہا: اگر تم سچے ہو تو مجھے ان چیزوں کے نام بتاؤ۔^①

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ①

32. They (angels) said: “Glorified arc You, we have no knowledge except what you have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise.”

انھوں نے کہا: تو پاک ہے، ہمیں علم نہیں سوائے اس کے جو تو نے ہمیں سکھا دیا، بے شک تو ہی خوب جاننے والا، بڑا حکمت والا ہے۔^②

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ②

33. He said: “O Adam! Inform them of their names,” and when he had informed them of their names, He said: “Did I not tell you that I know the *Ghaib* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?”

اللہ نے کہا: اے آدم! تو انھیں ان چیزوں کے نام بتا دے، چنانچہ جب اس نے انھیں ان چیزوں کے نام بتا دیے تو اللہ نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں آسمانوں اور زمین کے غیب جانتا ہوں اور وہ بھی جانتا ہوں جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو چھپاتے ہو؟^③

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنْني أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ③

34. And (remember) when We said to the angels: “Prostrate

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو تو

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

[1] (V.2:31) The Statement of Allāh تعالیٰ: “And He taught Adam all the names (of everything).”

Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, ‘Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.’ So they will go to Adam and say, ‘You are the father of all the people, and Allāh created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.’ Adam will say, ‘I am not fit for this (i.e. intercession for you).’ Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, ‘Go to Nūh (Noah), for he was the first Messenger, Allāh sent to the inhabitants of the earth.’ They will go to him and Nūh (Noah) will say, ‘I am not fit for this undertaking.’ He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, ‘Go to *Khalil-ur-Rahmān** [i.e. Ibrāhīm (Abraham)]. They will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking. Go to Musā (Moses), the slave to whom Allāh spoke (directly) and gave him the ‘Taurāt (Torah).’ So they will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking,’ and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, ‘Go to ‘Isā (Jesus), Allāh’s slave, His Messenger and Allāh’s Word and a spirit coming from Him.** ‘Isā (Jesus) will say, ‘I am not fit for this undertaking, go to Muhammad (ﷺ) the slave of Allāh whose past and future sins were forgiven by Allāh.’ So they will come to me and I will proceed till I ask my Lord’s Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: ‘(Muhammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.’ I will raise my head and praise Allāh with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allāh, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allāh will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, ‘None remains in Hell but those whom the Qur’ān has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.’” (The compiler) Abu ‘Abdullāh said: ‘Bnt those whom the Qur’ān has imprisoned in Hell’ refers to the Statement of Allāh عز وجل: “To abide therein...” (V.16:29) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4476 (O.P.3)]

*The intimate friend of the Most Gracious (Allāh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allāh, in fact, it is a soul created by Allāh, i.e. ‘Isā (Jesus). It was His Word: “Be!” — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Rūh-ullāh* in the glossary for further details.

yourselves before Adam.” And they prostrated except Iblis (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allah).

35. And We said: “O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight, of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zālimūn* (wrong doers).”

36. Then the *Shaitān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: “Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time.”

37. Then Adam received from his Lord Words.⁽¹⁾ And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

38. We said: “Get down all of you from this place (Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

39. But those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I

سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا، اس نے انکار کیا اور تکبر کیا اور وہ کافروں میں سے ہو گیا^(۱)

اور ہم نے کہا: اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو اور اس میں سے سیر ہو کر کھاؤ جہاں سے چاہو (لیکن) اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے^(۲)

پھر شیطان نے ان کو اس سے پھل دیا اور انہیں اس سے نکلوا دیا جس میں وہ تھے اور ہم نے کہا: یہاں سے اترو، تم میں سے بعض لوگ بعض کے دشمن ہیں اور تمہارے لیے زمین میں ٹھکانا ہے اور تمہیں ایک (خاص) وقت تک اس سے فائدہ اٹھانا ہے^(۳)

پھر آدم نے اپنے رب سے چند کلمے سکھ لیے تو (اللہ نے مہربانی کرتے ہوئے) اس پر توبہ دی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے^(۴)

ہم نے کہا: تم یہاں سے اٹھو، اترو، پھر اگر تمہارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے تو جس نے میری ہدایت کی بیرونی کی تو ان پر کوئی خوف ہوگا نہ وہ غمگین ہوں گے^(۵)

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو چھلایا وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے^(۶)

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں

إِبْلِيسَ طَأْبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿۱۹﴾

وَقُلْنَا يَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۲۰﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿۲۱﴾

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ط إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿۲۲﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِثْرَىٰ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۳﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۴﴾

(1) (V.2:37): These words are mentioned in the Qur’ān (Verse 7:23): They are: “Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers.”

(۱) اس سے مراد وہ کلمات استغفار ہیں، جن کے ذریعے سے حضرت آدم علیہ السلام نے دعا کی، وہ کلمات استغفار سورۃ اعراف (23/7) میں بیان ہوئے ہیں۔

bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

نے تم پر انعام کی اور تم میرا عہد پورا کرو، میں تمہارے عہد پورے کروں گا، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑩

عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ
وَأَيَّائِي فَآرْهَبُونِ ⑩

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (تاخذ أجرة)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (Tafsīr At-Tabarī)

اور اس (کتاب) پر ایمان لاؤ جو میں نے نازل کی جبکہ وہ اس کتاب کی تصدیق کرنے والی ہے جو تمہارے پاس ہے اور تم اس کا سب سے پہلے انکار کرنے والے نہ بنو، اور تم میری آیتوں کو تھوڑی قیمت میں نہ بیچو، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑪

وَأٰمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ذُرِّيَّاتِي فَاتَّقُونِ ⑪

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] while you know (the truth).^[1]

اور حق کو باطل کے ساتھ غلط ملط نہ کرو اور حق کو مٹ چھپاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ⑫

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُنْتُمُ الْبَاطِلَ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑫

43. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rāki'ūn*.^[2]

اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرو ⑬

وَاقْبِمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ
الرَّكِعِينَ ⑬

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-'Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers). And a Warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger I have named you *Al-Mūtawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets, and you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: 'Lā ilāha illallāh' (none has the right to be worshipped but Allāh), by which 'blind eyes, deaf ears and closed hearts' will be opened.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/2125 (O.P.335)]

[2] (V.2:43) *Ar-Rāki'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām (worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

⑩ اس سے مراد نبی ﷺ کی وہ صفات ہیں جو تورات و انجیل میں موجود تھیں۔ مثلاً: "اے نبی! ہم نے تجھے اظہار حق کرنے والا اور خوشخبری سنانے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔ اور اُمیوں (عربوں) کو (عذابِ آخرت سے) بچانے والا، تو میرا بندہ اور میرا رسول ہے۔ میں نے تیرا نام مستحکم رکھا ہے۔ وہ دہریاں ہے نہ تخت دل، ہازاروں میں نکل جانے والا نہ برائی کا بدلہ برائی سے دینے والا۔ بلکہ درگزر کرنے اور بخش دینے والا ہے۔ اللہ سے دنیا سے اس وقت تک نہیں اٹھائے گا جب تک کہ وہ اس بڑی ہوتی قوم کو میدانِ حاکم کرے یعنی لوگ [لا إله إلا الله] اللہ آندہ کہنے لگیں اور اس کی برکت سے اُنہی آنکھیں، بہرے کان اور غلاف چڑھے دل کھل نہ جائیں۔" (صحیح البخاری، بیوع، باب: 50، حدیث: 2125)

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act of obedience to Allāh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,^[1] while you recite the Scripture [the Taurāt (T'orah)]! Have you then no sense?

کیا تم لوگوں کو نیکی کا حکم دیتے ہو اور اپنے آپ کو بھول جاتے ہو، حالانکہ تم کتاب پڑھتے ہو پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿44﴾

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿44﴾

45. And seek help in patience and *As-Salāt* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khāshī'ūn* [i.e. the true believers in Allāh — those who obey Allāh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

اور تم صبر اور نماز کے ذریعے سے اللہ کی مدد طلب کرو، اور بے شک یہ بہت بھاری ہے مگر عاجزی کرنے والوں پر (بھاری نہیں) ﴿45﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿45﴾

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

جو لوگ اس بات کا یقین رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب سے ضرور ملنے والے ہیں اور یہ کہ بے شک وہ اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿46﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا وَمُتَّقُوا رَبَّهُمْ وَأَنْتُمْ لِيَوْمِئِذٍ رَاجِعُونَ ﴿46﴾

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *'Alamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں فضیلت دی تھی جہانوں پر ﴿47﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿47﴾

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی جان کسی جان کو کچھ فائدہ نہیں دے گی اور نہ اس سے کوئی سفارش قبول

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةً وَلَا يُؤَخَّرُ مِنْهَا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 43.

﴿48﴾ [الرَّاكِبِينَ] جو حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے ساتھ رکوع کرتے ہیں جیسا کہ مسلمانوں کا عمل ہے یعنی انھوں نے اسلام قبول کر لیا ہے اور وہ صرف ایک الٰہ کی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی کی خوشنودی کے لیے اعمال صادر کرتے ہیں۔

[1] (V.2:44) Narrated Abu Wā'il رضی اللہ عنہ: Someone said to Usāmah, "Will you not talk to this ('Uthmān)?" Usāmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him: O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7098 (O.P.218)]

﴿48﴾ حدیث میں آیا ہے: "قیامت کے دن) ایک آدمی کو لایا جائے گا اور جہنم میں جھونک دیا جائے گا۔ وہ اس میں اس طرح چکر کھاتا رہے گا جیسے چکن کا پٹ گھمانے والا گدھا چکر کھاتا ہے۔ اہل دوزخ اس کے گرد جمع ہو کر پوچھیں گے: ارے! کیا تو ہی شخص نہیں جو دنیا میں) بھلائی کا حکم دیتا تھا اور برائی سے روکتا تھا؟" وہ جواب میں کہے گا: "میں بھلائی کا حکم تو دیتا تھا مگر خود اس عمل نہ کرتا تھا اور برائی سے روکتا تھا لیکن خود برے کام کیا کرتا تھا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 17: حدیث: 7098)

intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

کی جائے گی اور نہ اس سے کوئی عوض لیا جائے گا اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ﴿۴۸﴾

عَدَلٌ وَلَا لَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۴۸﴾

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹوں کو ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیوں کو زندہ چھوڑ دیتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ﴿۴۹﴾

وَاذُنُ نَجِيِّكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوكُمُ سَوَاءَ الْعَذَابِ يَدْبَحُونَ اِبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿۴۹﴾

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

اور جب ہم نے تمہارے لیے سمندر کو پھاڑ دیا، پھر ہم نے تمہیں نجات دی اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا جبکہ تم دیکھ رہے تھے ﴿۵۰﴾

وَاذْفُرُقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَانجَيْنَاكُمْ وَاغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۵۰﴾

51. And (remember) when We appointed for Mūsā (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

اور (یاد کرو) جب ہم نے موسیٰ کے لیے چالیس راتوں کا، پھر موسیٰ کے (طور پر) جانے کے بعد تم نے بچھڑے کو معبود بنا لیا اور تم ظالم تھے ﴿۵۱﴾

وَاذْ وَاوَدْنَا مُوسَىٰ اَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَاَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿۵۱﴾

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

پھر اس کے بعد ہم نے تمہیں معاف کر دیا تاکہ تم شکر کرو ﴿۵۲﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۵۲﴾

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

اور جب ہم نے موسیٰ کو کتاب اور فرقان (حق و باطل کے درمیان فرق کرنے والی) دی تاکہ تم ہدایت پاؤ ﴿۵۳﴾

وَاذْ اٰتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتٰبَ وَاَلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۵۳﴾

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! بے شک تم نے اپنے آپ پر ظلم کیا ہے پچھڑے کو (معبود) بنا کر، لہذا اب تم اپنے پیدا کرنے والے کے حضور توبہ کرو، اور تم اپنے آپ کو قتل کرو، یہ تمہارے لیے تمہارے پیدا کرنے والے کے نزدیک بہت بہتر ہے۔ پھر اللہ نے تم پر توجہ کی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَاذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا اِلَىٰ بٰرِئِكُمْ فَاقْتُلُوْا اَنْفُسَكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بٰرِئِكُمْ فَتَابَ عَلَیْكُمْ اِنَّهٗ هُوَ الرَّحِيْمُ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when you said: "O Mūsā (Moses)! We shall never believe in you until we see

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ہرگز تجھ پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ ہم اللہ کو سامنے

وَاذْ قُلْتُمْ یٰمُوسٰی کُنْ نُوْمِنَ لَكَ حَتٰی نَرٰی اللّٰهَ جَهْرَةً فَاخَذْنَاکُمُ الضُّعْفَةَ

Allāh plainly.” But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking.

(علاوہ) زندکچہ لیں تو تمہیں بجلی نے پکڑ لیا اور تم دیکھ رہے تھے ﴿۵۶﴾

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۵۶﴾

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

پھر ہم نے تمہیں زندہ کیا تمہاری موت کے بعد تاکہ تم شکر کرو ﴿۵۷﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۵۷﴾

57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*⁽¹⁾ and the quails, (saying): “Eat of the good lawful things We have provided for you,” (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.

اور ہم نے تم پر سایہ کیا بارلوں کا اور (کھانے کے لیے) تم پر من و سلوی اتارا ﴿۵۸﴾ اور کہا کہ ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں عطا کیں اور انہوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے تھے ﴿۵۹﴾

وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّٰ وَالسَّلٰوٰی وَالسَّلٰوٰی كَلْبٌ مِّنْ كَلْبِیۡتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوۡنَا وَلٰكِن كَانُوۡا اَنْفُسَهُمۡ يَظْلِمُوۡنَ ﴿۵۸﴾

58. And (remember) when We said: “Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: ‘Forgive us,’ and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers.”

اور جب ہم نے کہا: تم اس بستی میں داخل ہو جاؤ اور اس میں جہاں سے تم چاہو جی بھر کر کھاؤ اور تم دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا اور کہنا: اے اللہ! ہمیں بخش دے، تو ہم تمہاری خطا کیں معاف کر دیں گے اور عنقریب ہم احسان کرنے والوں کو زیادہ دیں گے ﴿۵۹﴾

وَاِذْ قُلْنَا ادْخُلُوۡا هٰذِهِ الْقَرْیَةَ فَكُلُوۡا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُولُوۡا حَطَّةٌ لِّغُفُوۡرِكُمْ حَظِیۡكُمۡ وَاَسْزِیۡدُ الْمُحْسِنِیۡنَ ﴿۵۹﴾

59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong doers *Rijz* (a punishment)⁽²⁾ from the heaven because of their rebelling against Allāh’s obedience. (*Tafsir At-Tabari*)

تو جن لوگوں نے ظلم کیا انہوں نے بات بدل دی، سوائے اس کے جو ان سے کہی گئی تھی، پھر ہم نے ان ظالم لوگوں پر آسمان سے عذاب نازل کیا ﴿۶۰﴾ اس وجہ سے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۶۱﴾

فَبَدَّلَ الَّذِیۡنَ ظَلَمُوۡا قَوْلًا غَیۡرَ الَّذِیۡ قِیۡلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلٰی الَّذِیۡنَ ظَلَمُوۡا رِجۡزًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ بِمَا كَانُوۡا یَفْسُقُوۡنَ ﴿۶۰﴾

60. And (remember) when Mūsā (Moses) asked for water for his people, We said: “Strike the stone with your stick.” Then

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لیے پانی مانگا تو ہم نے کہا: اپنی لٹھی پتھر پر مار، چنانچہ اس (پتھر) سے بہہ نکلے بارہ چشمے، ہر قبیلے نے اپنا اپنا گھاٹ پہچان

وَاِذْ اسْتَسْقٰی مُوسٰی لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصٰیكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتۡ مِنْهُ اثِنَتَا عَشْرَةَ

⁽¹⁾ (V.2:57) Mujahid said, “*Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Sahwā*, a kind of bird (i.e. quails)”... Narrated Sa’id bin Zaid رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allah’s Messenger ﷺ said, “The *Kam’a* (truffle — i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble.” [Sahih Al-Bukhāri, 6/4478 (O.P.5)]

⁽²⁾ (V.2:59) Narrated Usāmah bin Zaid رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allah’s Messenger ﷺ said, “Plague was a means of torture sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don’t approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don’t leave that land in order to run away from it (i.e. plague).” [Sahih Al-Bukhāri, 4/3473 (O.P.679)]

① مجاہد نے کہا: اَمِنْ اَبِكِ قِسْمِ كِي مِطْحِي گوند ہے اور [سَلْوٰی] بئیر کی طرح کا ایک پتھر۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”کھنٹی“ (جو خورد ہوئی ہے) اَمِنْ اَبِكِ قِسْمِ ہے (کیونکہ وہ بھی بلا مشقت حاصل ہو جاتی ہے) اور اس کے پانی میں آنکھ کے لیے شفا ہے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4478)

gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. "Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth."

61. And (remember) when you said, "O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its Fūm (wheat or garlic), its lentils and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is lower? Go you down to any town and you shall find what you want!" And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

62. Verily, those who believe and those who are Jews and Christians, and Sabians, [1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their

لیا۔ (ہم نے کہا: کھاؤ اور پیو اللہ کے رزق سے اور تم زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو) ۵۰

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ایک ہی کھانے پر ہرگز صبر نہیں کر سکتے، لہذا ہمارے لیے اپنے رب سے دعا مانگ کہ وہ ہمارے لیے وہ چیزیں نکال دے جو زمین اُگاتی ہے، (یعنی) اس کی ترکاری، گلہزی، گندم، مسور اور پیاز۔ موسیٰ نے کہا: کیا تم کمتر چیز لینا چاہتے ہو بدلے اس چیز کے جو بہتر ہے؟ اترو کسی شہر میں، تو بے شک وہاں تمہارے لیے وہی کچھ ہے جس کا تم نے سوال کیا، اور ان پر ذلت اور محتاجی مسلط کر دی گئی اور وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹے۔ یہ اس لیے ہوا کہ بے شک وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور قتل کرتے تھے نبیوں کو ناحق یہ اس سبب سے کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے بڑھ جانا لے تھے ۵۱

عَيَّاظَ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَلُوبًا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۵۰

وَأَذِ قَلْتُمْ يَسْأَلِي لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِهِ
وَإِحْدِي فَادْعُ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَآئِهَا وَفُؤُوهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصِلِهَا قَالِ اسْتَبْدَلُونَ الَّذِي
هُوَ أَذْيُ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ إِهْطُوا مَصْرًا فَإِنِ
لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ
وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكِ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۵۱

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی، عیسائی اور صابئی (بے دین) ہوئے، ان میں سے جو بھی اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، نہ تو

إِنِ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى
وَالصَّبِيَّةِينَ مِمَّنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۵۱

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 59

② اس سے مراد طاعون ہے۔ جیسا کہ حدیث میں ہے: "طاعون ایک طرح کا عذاب ہے جو پہلے پہل بنی اسرائیل کے ایک گروہ پر نازل کیا گیا تھا۔" یا یوں فرمایا: "انگلے لوگوں پر۔" (یہاں راوی کو شہر ہے) پھر جب تم سنو کہ کسی ملک میں طاعون پھیلا ہوا ہے تو وہاں مت جاؤ اور اگر وہ زمین اس کی لپیٹ میں آ جائے جہاں تمہارا قیام ہے تو وہاں سے فرار ہونے کی نیت سے نہ نکلو۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3473)

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Musul (Iraq) and say *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

① صابئین، صابئیں، [کے جمع ہے۔ یہ قوم یہودی تھی نہ نصرانی، یہ وہاں (عراق) کے باشندے تھے اور زیور پڑھا کرتے تھے۔

reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ ٹھمکنے ہوں گے ﴿۵۱﴾

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جب ہم نے تم سے پختہ وعدہ لیا اور تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا:) ہم نے تمہیں جو دیا ہے اسے قوت سے پکڑ لو، اور جو کچھ اس (کتاب) میں ہے اسے یاد رکھو، تاکہ تم متقی بن جاؤ ﴿۵۲﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۵۲﴾

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

پھر اس کے بعد تم پھر گئے، تو اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاتے ﴿۵۳﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّا بَعَدَ ذَلِكَ قُلُوبًا فَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَسِيرِينَ ﴿۵۳﴾

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected." [See (V.7:163-166)]

اور یقیناً تمہیں ان لوگوں کا علم ہے جنہوں نے تم میں سے ہتھے (کے دن) میں زیادتی کی، تو ہم نے ان سے کہا: تم ذلیل بندر بن جاؤ ﴿۵۴﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قردةً خاسرِينَ ﴿۵۴﴾

66. So We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

پھر ہم نے اس (واقعے) کو ان کے لیے عبرت بنا دیا جو اس زمانے میں تھے اور جو اس کے بعد آنے والے تھے اور پرہیزگار لوگوں کے لیے اسے نصیحت (بنادیا) ﴿۵۵﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبِأَيِّنٍ يَدِيهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۵۵﴾

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhiliān* (the ignorant or the foolish)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم ایک گائے ذبح کرو، انہوں نے کہا: کیا تو ہم سے ہنسی مذاق کرتا ہے؟ موسیٰ نے کہا: میں اس بات سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں کہ میں جاہلوں میں شامل ہو جاؤں ﴿۵۶﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿۵۶﴾

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے کہ وہ (گائے) کیسی ہو؟ موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ کہتا ہے کہ بے شک وہ گائے نہ بوڑھی ہو اور نہ بچھیا، ان کے درمیان عمر

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَتْ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ وَلَا فَارِصٌ وَلَا يَكْرُطُ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿۵۷﴾

﴿۵۱﴾ اس آیت اور سورہ مائدہ کی آیت: 69 سے بعض لوگوں نے وحدتِ اویان کا مفہوم اخذ کیا ہے یعنی تمام مذاہب برحق ہیں، لیکن یہ صحیح نہیں۔ آیت سے قطعاً یہ مفہوم نہیں نکلتا۔ علاوہ ازیں یہ بات قرآن وحدیث کی تصریحات کے منافی ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "مجھ پر ایمان نہ لانا نہ لانا والا جہنمی ہے" (صحیح مسلم، کتاب الإیمان، باب وُجُوبِ الإیمانِ بِرِسَالَةِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ، حدیث: 153) اور اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "جو شخص دینِ اسلام کے علاوہ کسی اور دین کا متبعی ہے تو وہ اس سے قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ شخص آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہوگا۔" (سورہ آل عمران: 85)

conditions', so do what you are commanded."

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.'" They said, "Now you have brought the truth." So they slaughtered it though they were near to not doing it.

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crinic. But Allāh brought forth that which you were hiding.

73. So We said: "Strike him (the dead man) with a piece of it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

کی ہو، چنانچہ تم وہ کرو جو تمہیں حکم دیا جاتا ہے ⑥

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے اس کا رنگ کیا ہو؟ موسیٰ نے کہا: اللہ فرماتا ہے: بے شک وہ گائے زرد رنگ کی ہو، اس کا رنگ خوب گہرا ہو، وہ دیکھنے والوں کو خوش کر دے ⑦

انہوں نے کہا: ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کرو کہ ہمارے لیے (مزید) بیان کرے کہ وہ گائے کس قسم کی ہو؟ بے شک گائیں ہم پر مشابہ ہو گئی ہیں اور یقیناً اگر اللہ نے چاہا تو ہم ضرور راہ پائیں گے ⑧

موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ فرماتا ہے کہ بے شک وہ گائے مشقت کرنے والی نہ ہو کہ زمین میں بل چلاتی ہو اور نہ بھتی کو پانی دیتی ہو، وہ بے عیب ہو، اس میں کوئی داغ دھبہ نہ ہو۔ انہوں نے کہا: اب تو حق لایا ہے، پھر انہوں نے اسے ذبح کیا اور کلتے نہیں تھے کہ وہ یہ کام کریں گے ⑨

اور جب تم نے ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، پھر تم نے اس کے بارے میں جھگڑا کیا اور اللہ اسے ظاہر کرنے والا تھا جسے تم چھپاتے تھے ⑩

چنانچہ ہم نے کہا: تم اس (گائے کے گوشت) کا ایک ٹکڑا اس مردے کو مارو، اللہ اسی طرح مردوں کو زندہ کرے گا اور وہ تمہیں اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھاتا ہے تاکہ تم سمجھو ⑪

پھر اس کے بعد تمہارے دل سخت ہو گئے، چنانچہ وہ پتھروں کے مانند ہیں یا ان سے بھی زیادہ سخت، اور بے شک کچھ پتھر وہ ہیں کہ ان سے نہریں بیٹھتی ہیں، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ پھٹ پڑتے ہیں پھر ان سے پانی نکلتا ہے، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ اللہ کے ڈر سے گر پڑتے ہیں، اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ⑫

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْهَاتُ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ
لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ⑥

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ⑦

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ
تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ
لَّا شَبِيهَ فِيهَا قَالُوا لَئِن جِئْتِ بِالْحَقِّ
فَدَبَّحُوهُمَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ⑧

وَإِذ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادْرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ
مُخْرِجٌ مَّا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ⑩

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُعَذِّبُ
الْمُؤْتَى وَيُزِيلُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ⑪

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِنَ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ
وَإِن مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ⑫

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurāt (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

(مسلمانو!) کیا پھر تم توقع رکھتے ہو کہ وہ تمہاری بات مان لیں گے؟ حالانکہ ان میں سے ایک فریق ایسا ہے کہ وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں پھر وہ اسے سمجھ لینے کے بعد اس میں تحریف کر دیتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں؟⁷⁵

اَفَتَعْظَمُونَ اَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللّٰهِ ثُمَّ يَحْفَوْنَهُ مِنْۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe", but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurāt (Torah)],^[1] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

اور جب وہ ان لوگوں سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم بھی ایمان لائے ہیں، اور جب وہ ایک دوسرے کے ساتھ تہا ہوتے ہیں تو (آپس میں) کہتے ہیں: کیا تم مسلمانوں کو وہ باتیں بتلاتے ہو جو اللہ نے تم پر کھولی ہیں تاکہ وہ تمہارے رب کے ہاں تمہارے خلاف ان باتوں کو بطور حجت پیش کریں؟ پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟⁷⁶

وَ اِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖ وَ اِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ اِلٰى بَعْضٍ قَالُوْٓا اِنْ كُنَّا لَنُؤْمِنُ بِمَا قَرَأَ اللّٰهُ عَلَيْنَا لِيُحَاجُّوْكُمْ بِهٖ عِنْدَ رَبِّكُمْ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٧٦﴾

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

کیا وہ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ (سب کچھ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور جو ظاہر کرتے ہیں؟⁷⁷

اَوْ لَا يَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٧﴾

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

اور ان میں سے کچھ اُن پڑھ نہیں، وہ کتاب کو نہیں جانتے سوائے جھوٹی آرزوؤں کے، اور بس وہ صرف گمان کرتے ہیں۔⁷⁸

وَمِنْهُمْ اُمِّيُّوْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ الْكِتٰبَ اِلَّا اٰمَانِيْنَ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ ﴿٧٨﴾

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn (thereby).

چنانچہ ان لوگوں کے لیے ہلاکت ہے جو اپنے ہاتھوں سے کتاب لکھتے ہیں، پھر کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے تاکہ اس کے بدلے میں تھوڑی سی قیمت لے لیں، چنانچہ ان کے ہاتھوں نے جو لکھا اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے، اور جو وہ کماتے ہیں اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے۔⁷⁹

فَوَيْلٌ لِلَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ الْكِتٰبَ بِاَيْدِيْهِمْ ؕ ثُمَّ يَقُوْلُوْنَ هٰذَا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ لِيَشْتَرُوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ فَوَيْلٌ لّٰهِمْ مِّمَّا كَتَبَتْ اَيْدِيْهِمْ ؕ وَوَيْلٌ لّٰهِمْ مِّمَّا يَكْسِبُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not

اور انہوں نے کہا: آگ ہمیں گنتی کے چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ کہہ دیجیے: کیا تم نے اللہ سے کوئی عہد لیا ہے؟ پھر تو اللہ اپنے عہد کے خلاف ہرگز نہیں کرے گا، کیا تم وہ بات کہتے ہو اللہ کے بارے میں جو تم نہیں جانتے؟⁸⁰

وَ قَالُوْٓا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّا اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةً ۗ قُلْ اَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللّٰهِ عَهْدًا فَاَنْ يُّخَلِّفَ اللّٰهُ عَهْدًا اَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٠﴾

[1] (V.2:76) See the footnote of (V.2:42)

break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

کیوں نہیں! جس نے کوئی برائی کمائی اور اسے اس کی برائی نے گھیر لیا، تو وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ①

بَلْ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V.2:257)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک کام کیے، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*^[1] (the needy), and speak good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity). Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور جب ہم نے بنی اسرائیل سے پکا وعدہ لیا کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور والدین، رشتے داروں، قریبیوں اور مسکینوں ① سے نیک سلوک کرنا اور تم لوگوں سے اچھی باتیں کہنا، اور نماز قائم کرنا، اور زکوٰۃ دینا، پھر تم اس (وعدے) سے پھر گئے مگر تم میں سے تھوڑے (اس کے پابند رہے) اور تم تو پھر جانے والے ہی ہو ③

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ③

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

اور جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا کہ تم آپس میں ایک دوسرے کا خون نہ بہاؤ گے اور نہ نکالو گے اپنے لوگوں کو اپنے وطن سے پھر تم نے اقرار کیا اور تم (اس بات کے) گواہ ہو ④

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ④

85. After this, it is you who kill

پھر تم ہی وہ لوگ ہو کہ اپنیوں کو قتل کرتے ہو اور اپنیوں

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Al-Miskīn (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but Al-Miskīn (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [Sahih Al-Bukhari, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see *Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

① حدیث میں مسکین کی تعریف یوں کی گئی ہے: "مسکین وہ نہیں ہے جو لوگوں کے گھروں کے چکر لگاتا رہے، ایک تھے اور دو تھے اور ایک گھور اور دو گھور کی خواہش اسے در بدر پھرانی رہے۔ بلکہ مسکین تو وہ ہے جس کے پاس اتنا مال نہ ہو جو اسے کفایت کر جائے اور کوئی اس کا حال بھی نہ جانتا ہو کہ اسے خیرات دے اور نہ وہ خود لوگوں سے سوال کرے۔" (صحیح ابیحاری،

الزکاة، باب: 53 حدیث: 1479)

one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

87. And indeed, We gave Mūsā (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rūh-ul-Qudus [Jibrāil (Gabriel) عليه السلام]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], although aforesaid they had invoked Allāh (for coming of

میں سے ایک فریق کو ان کے گھروں سے نکال دیتے ہو، تم ان کے خلاف گناہ اور زیادتی کے ساتھ دوسروں کی مدد کرتے ہو۔ اور اگر وہ تمہارے پاس قیدی ہو کر آئیں تو تم انہیں فدیہ دے کر چھڑاتے ہو، حالانکہ تم پر ان کا نکال دینا ہی حرام کر دیا گیا تھا۔ کیا تم کتاب کے ایک حصے پر ایمان لاتے ہو اور دوسرے حصے کا انکار کرتے ہو؟ پھر تم میں سے جو شخص یہ کام کرے گا اس کی سزا اس کے سوا کوئی نہیں کہ رسوائی ہو دنیاوی زندگی میں اور قیامت کے دن وہ سخت ترین عذاب کی طرف دھکیلے جائیں گے۔ اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے۔

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے عوض خرید لیا ہے، لہذا نہ تو ان سے عذاب ہلکے ہو گے اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی۔

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی اور اس کے بعد اس کے پیچھے پے در پے رسول بھیجے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو کھلے معجزات دیے اور اسے روح القدس (جبریل) کیساتھ توت دی، کیا پھر جب کبھی تمہارے پاس کوئی رسول وہ چیز لایا جسے تمہارے نفس نہ چاہتے تھے، تو تم نے تکبر کیا، پھر تم نے ایک فریق کو بھلا دیا اور دوسرے فریق کو تم قتل کر دیتے رہے۔

اور انہوں نے کہا: ہمارے دل غلاظوں میں ہیں (نہیں) بلکہ ان کے کفر کے باعث اللہ نے ان پر لعنت کی ہے۔ لہذا ہم لوگ ہی ایمان لاتے ہیں۔

اور جب ان کے پاس اللہ کی طرف سے وہ کتاب آ گئی جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتی ہے جو ان کے پاس ہے، اور اس سے پہلے وہ ان لوگوں کے خلاف فتح مانگتے تھے جنہوں نے کفر کیا، پھر جب ان کے پاس وہ (حق) آ گیا جسے انہوں نے پہچان لیا تو

وَتُخْرَجُونَ فَرِيقًا مِّنكُمْ مِّن ديارِهِمْ يُظَاهِرُونَ عَلَيْهِم بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ ط وَان يَأْتِيَكُمُ اسْرٰى تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مَحْرَمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرٰجَهُمْ اَقْتُوْنٰهُنَّ يَبْعَثُ الْكٰتِبَ وَتَكْفُرُوْنَ يَبْعَثُ فَمَا جزاء مَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا خِزْيٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَنَوْمٌ عَقِيْبًا يَرْدُوْنَ اِلٰى اَشْدِّ الْعٰذَابِ ط وَمَا اللّٰهُ بِغٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٦﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعٰذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿٥٦﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ وَفَعَيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَاٰتَيْنَا عِيسٰى ابْنَ مَرْيَمَ الْكِتٰبَ وَاٰتَيْنَاهُ بروحِ الْقُدُسِ ط اَفَلَمَّا جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّمَّا لَا تَهْوٰى اَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُوْنَ ﴿٥٧﴾

وَكَانُوْا قُلُوْبًا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ط فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهِ فَلَعَنَهُ اللّٰهُ

Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

90. How bad is that for which they have sold their own selves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

انہوں نے اس کا انکار کر دیا، لہذا کافروں پر اللہ کی لعنت ہے ﴿۹۰﴾

وہ چیز بہت بری ہے جس کے بدلے انہوں نے اپنے نفس بیچ دیے، یہ کہ وہ اس چیز کا انکار کرتے ہیں جو اللہ نے نازل کی، صرف اس حسد کی بنا پر کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنا فضل نازل کرے، پس وہ غضب در غضب کیساتھ لوٹے اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے ﴿۹۰﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی اتاری ہوئی (کتاب) پر ایمان لاؤ تو کہتے ہیں کہ ہم اس پر ایمان لاتے ہیں جو ہم پر نازل کی گئی ہے، اور وہ اس کے ماسوا کا انکار کرتے ہیں، حالانکہ وہ (قرآن) حق ہے اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو ان کے پاس ہے، کہہ دیجیے: پھر اس سے پہلے تم اللہ کے نبیوں کو کیوں قتل کرتے رہے اگر تم مومن تھے؟ ﴿۹۱﴾

اور بے شک موسیٰ تمہارے پاس کھلے معجزات لے کر آئے، پھر اس کے بعد تم نے چمڑے کو پوجنا شروع کر دیا اور تم ہو ہی ظالم ﴿۹۲﴾

اور (یاہرؤ) جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا اور ہم نے تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا): ہم نے تم کو جو دیا ہے اسے قوت کے ساتھ پکڑو اور سنو! انہوں نے کہا: ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی، اور ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں میں چمڑے کی محبت پلا (ذال) دی گئی۔ کہہ دیجیے: اگر تم مومن ہو تو وہ کام برا ہے جسے کرنے کا تمہارا ایمان تمہیں حکم دیتا ہے ﴿۹۳﴾

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿۹۰﴾

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَكْفُرُوْا بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يَتَّوَلَّوْا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ فَبَآءُ وَّ بَعْضِ عَلٰى غَضِبٍ ۗ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۹۰﴾

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اَنْزَلَ عَلَيْنَا وَ يَكْفُرُوْنَ بِمَا وَّرَآءُ ذٰلِكَ وَ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ لِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْبِيَآءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۹۱﴾

وَ لَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۗ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿۹۲﴾

وَ اِذْ اٰخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَ رَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّوْرَ ۗ خُلِّ وَاَمَّا اَتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاَسْمَعُوْا قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَعْيَبْنَاكَ وَاَشْرَبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمْ الْعِجْلَ ۗ يَكْفُرُهُمْ ۗ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهٖ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۹۳﴾

94. Say to (them): “If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful.”

کہہ دیجیے: اگر اللہ کے ہاں آخرت کا گھر، خاص تمہارے ہی لیے ہے اور لوگوں کو چھوڑ کر تو تم موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو ﴿۹۴﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۹۴﴾

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور وہ اپنے ان گناہوں کی وجہ سے جو اپنے ہاتھوں کو آگے بھیج چکے ہیں، اس (موت) کی کبھی تمنا نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں کو خوب جاننے والا ہے ﴿۹۵﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿۹۵﴾

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

اور یقیناً آپ ان (یہودیوں) کو سب لوگوں سے بڑھ کر جینے کے حریص پائیں گے، اور ان لوگوں سے بھی زیادہ جنہوں نے شرک کیا، ان میں سے ہر ایک چاہتا ہے کاش! اسے ایک ہزار سال کی عمر مل جائے، حالانکہ اس قدر عمر کا ملنا بھی اسے عذاب سے بچانے والا نہیں اور جو عمل وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۹۶﴾

وَلَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَٰمِرَ أَلْفَ سَنَةٍ ۖ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّجِهِ مِنَ الْعَذَابِ ۗ أَنْ يُعَٰمَرَ ۗ وَاللَّهُ بِصَيْرِهِمْ بَاعِلُونَ ﴿۹۶﴾

97. Say (O Muhammad ﷺ): “Whoever is an enemy to Jibrāil (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur’ān) down to your heart by Allāh’s Permission, confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو کوئی جبریل کا دشمن ہے، تو اسی نے اس قرآن کو اللہ کے حکم سے آپ کے دل پر نازل کیا ہے، یہ اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے نازل ہوئی اور مومنوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہے ﴿۹۷﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرَائِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿۹۷﴾

98. “Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāil (Gabriel) and Mikāil (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers.”

جو کوئی اللہ کا، اس کے فرشتوں کا، اس کے رسولوں کا اور جبریل اور میکائیل کا دشمن ہے تو بے شک اللہ بھی کافروں کا دشمن ہے ﴿۹۸﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿۹۸﴾

99. And indeed We have sent down to you manifest *Ayāt* (these Verses of the Qur’ān which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions), and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh’s Command).

اور یقیناً ہم نے نازل کیں آپ کی طرف واضح آیتیں اور تا فرمانوں کے سوا کوئی ان کا انکار نہیں کرتا ﴿۹۹﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿۹۹﴾

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

102. And they followed what the *Shayātīn* (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but the *Shayātīn* (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their own selves, if they but knew.

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ)

کیا (ایسا نہیں ہوتا رہا کہ) جب بھی انھوں نے کوئی عہد کیا تو ان میں سے ایک گروہ نے اسے پھینک دیا؟ بلکہ ان میں سے اکثر ایمان نہیں لاتے ۱۰۰

اور جب بھی اللہ کی طرف سے ان کے پاس کوئی رسول آیا جو ان کے پاس موجود کتاب کی تصدیق کرتا تھا تو جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی ان میں سے ایک گروہ نے اللہ کی کتاب کو پیٹھ پیچھے پھینک دیا گویا وہ جانتے ہی نہیں ۱۰۱

اور انھوں نے اس کی پیروی کی جسے شیطان، سلیمان کی بادشاہت میں پڑھے تھے، اور سلیمان نے کفر نہیں کیا تھا بلکہ شیطانوں نے کفر کیا تھا، وہ لوگوں کو جادو سکھاتے تھے اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو بائبل میں ہاروت اور ماروت دو فرشتوں پر نازل کیا گیا تھا، وہ دونوں (فرشتے) جادو سکھانے سے پہلے کہہ دیتے تھے کہ ہم تو صرف آزمائش ہیں، لہذا تو کفر نہ کر، چنانچہ لوگ ان دونوں سے وہ جادو سیکھتے جس کے ذریعے سے وہ مرد اور اس کی بیوی کے درمیان جدائی ڈالتے، اور وہ اس جادو سے اللہ کے حکم کے سوا کسی کو نقصان نہیں پہنچا سکتے تھے۔ اور لوگ ان سے وہ علم سیکھتے تھے جو انھیں نقصان پہنچاتا تھا، ان کو نفع نہیں دیتا تھا، حالانکہ وہ بالیقین جانتے تھے کہ جس نے اس (جادو) کو خریدنا آخرت میں اس کے لیے کوئی حصہ نہیں، اور البتہ وہ بہت بری چیز تھی جس کے بدلے میں انھوں نے اپنی جائیں بیچ ڈالیں کاش! وہ جانتے ہوتے ۱۰۲

اور اگر وہ ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو بے شک اللہ کے ہاں سے بہت اچھا ثواب ملتا، کاش! وہ جانتے ہوتے ۱۰۳

أَوْ كَلِمًا عَهْدًا وَعَهْدًا تَبَيَّنَ لَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۱۰۰﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَاهِنًا ۖ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۰۱﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينُ لَفََرَوْنَ يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ ۖ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۖ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ ۖ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِضَآئِرٍ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۖ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿۱۰۲﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿۱۰۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا ۖ وَاللَّذِينَ

Rā'ina^[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as Mūsā (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their own selves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is

کافروں کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ نہیں چاہتے اور نہ مشرکین ہی چاہتے ہیں کہ تم پر تمہارے رب کی طرف سے کوئی خیر نازل کی جائے اور اللہ اس کے لیے اپنی رحمت خاص کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور اللہ فضل عظیم کا مالک ہے ﴿۱۰۶﴾

جو آیت ہم منسوخ کرتے ہیں یا اسے بھلا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا اسی کی مثل ہی لے آتے ہیں۔ کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے؟ ﴿۱۰۷﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور تمہارے لیے اللہ کے سوانہ کوئی حمایتی ہے اور نہ کوئی مددگار؟ ﴿۱۰۸﴾

(اے مسلمانو!) کیا تم چاہتے ہو کہ تم اپنے رسول سے سوال کرو جیسے اس سے پہلے موسیٰ سے سوال کیے گئے تھے؟ اور جس نے ایمان کے بدلے کفر اختیار کیا تو بے شک وہ سیدھی راہ سے بھگ گیا ﴿۱۰۹﴾

اہل کتاب میں سے بہت سے یہ چاہتے ہیں کاش کہ وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں پھیر کر کافر بنا دیں، اپنے دلوں میں حسد کرتے ہوئے، اس کے بعد کہ ان کے سامنے حق واضح ہو چکا، جس معاف کرو اور جانے دو، یہاں تک کہ

مَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۱۰۵﴾

مَا نُنسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۰۶﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿۱۰۷﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلْ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿۱۰۸﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ۗ طَحَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۗ فَاعْتَصِبُوا وَأَصْغُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۗ ط

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 104.

﴿۱۰۹﴾ رَاعِبًا ﴿﴾ کے لفظی معنی ہیں: ”ہمارا لحاظ کرو۔“ لیکن یہود اس لفظ کو باگاز کر لیا جینا ”اہل سے چرواہے“ یا ”الحق“ کہتے تھے اور اس طرح رسول اکرم ﷺ کی توہین و تحقیر کا پہلو نکال لیا کرتے تھے۔ مسلمانوں کے لیے اس کلمے کا استعمال ممنوع کر دیا گیا اور ایسے موقعوں کے لیے ﴿۱۰۹﴾ کہنے کا حکم دیا گیا جس کا مطلب ہے ”ہماری طرف توجہ فرمائیں۔“

[1] (V.2:104) Rā'ina: In Arabic means “Be careful; Listen to us, and we listen to you”, whereas in Hebrew it means “an insult”, and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V.4:46)

Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.^[1] Verily, Allāh is Able to do all things.

اللہ اپنا حکم لے آئے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۰﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۰﴾

110. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh. Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

اور تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور تم اپنے لیے جو بھی بھلائی آگے بھیجو گے اسے اللہ کے ہاں پاؤ گے، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۱۱﴾

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

اور انہوں نے کہا: جنت میں صرف وہی جائے گا جو یہودی یا نصرانی ہوگا۔ یہ ان کی (باطل) آرزوئیں ہیں، (اے نبی!) کہہ دیجیے: لاؤ تم اپنی دلیل، اگر تم سچے ہو ﴿۱۲﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا ط تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۲﴾

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*^[2] then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathūr*)

کیونکہ نہیں! بلکہ جس نے اپنا چہرہ اللہ کے لیے جھکا دیا، اس حال میں کہ وہ تنگی کرنے والا ہے، تو اس کے لیے اس کا اجر اس کے رب کے پاس ہے اور انہیں کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۱۳﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۱۳﴾

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

اور یہودیوں نے کہا: عیسائی کسی چیز پر نہیں اور عیسائیوں نے کہا: یہودی کسی چیز پر نہیں، حالانکہ وہ دونوں (اپنا اپنا) کتاب پڑھتے ہیں۔ اسی طرح جو لوگ علم نہیں رکھتے، انہوں نے بھی ان کے قول سے ملتی جلتی بات کہی، پھر قیامت کے دن اللہ ان کے درمیان اس چیز کا فیصلہ فرمائے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿۱۴﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ كَبُرَتِ النَّصْرِيُّ عَلَىٰ شَيْءٍ ﴿۱۴﴾ وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ كَبُرَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ ﴿۱۴﴾ وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَتْ لَهُمْ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۱۴﴾

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے لوگوں کو اس بات سے روکا کہ اللہ کی مسجدوں میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے اور انہیں اجاڑنے کی کوشش کی، ان (روکنے والوں) کے لائق تو یہ تھا کہ ان میں

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا ط أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ط لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ

[1] (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the verse (V.9:29). (*Tafsir At-Tabari*)

[2] (V.2:112) *Muhsin*: A good-doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

ڈرتے ہوئے داخل ہوں۔ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور آخرت میں بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۵﴾

عَظِيمٌ ﴿۱۵﴾

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

اور مشرق و مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا تم جس طرف بھی منہ کرو گے وہیں ہے اللہ کا چہرہ، بے شک اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۶﴾

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring).^[1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

اور انہوں نے کہا: اللہ نے اولاد بنا لی ہے۔ وہ اس سے پاک ہے، بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، سب اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۱۶﴾

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it: "Be!" — and it is.

(وہ) آسمانوں اور زمین کا انوکھا موجد ہے اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو اس کے متعلق یہی کہتا ہے کہ ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۱۷﴾

118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike, We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

اور ان لوگوں نے کہا جو علم نہیں رکھتے: اللہ ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا یا ہمارے پاس کوئی نشانی کیوں نہیں آتی؟ اسی طرح، ان کے قول سے ملتی جلتی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے تھے، ان کے دل یکساں ہو گئے، تحقیق ہم نے یقین کرنے والوں کے لیے نشانیاں بیان کر دی ہیں ﴿۱۸﴾

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He...Nay..."

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Adam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me: it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"

[Sahih Al-Bukhārī, 6/4482 (O.P.9)]

① حدیث تفسیر میں ہے: "ابن آدم مجھے (اللہ کو) بھڑلاتا ہے، حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا، اس کا مجھے بھڑلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے کہ میں اسے پہلی بار کی طرح دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے کہ وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا

اولاد ہو" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islām), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).^[1] And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوش خبری دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور دونوں کے بارے میں آپ سے سوال نہیں کیا جائے گا۔^[1]

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: "Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islām) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur'ān), then you would have against Allāh neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

اور یہودی اور عیسائی آپ سے ہرگز راضی نہ ہوں گے یہاں تک کہ آپ ان کی ملت کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: بے شک اللہ کی ہدایت ہی حقیقی ہدایت ہے اور آپ کے پاس جو علم آ گیا اس کے بعد اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی تو آپ کو اللہ (کی پکڑ) سے (بچانے والا) نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی مددگار۔^[2]

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٠﴾

121. Those (who embraced Islām from Bani Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad's Companions) to whom We have given the Book (the Qur'ān)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur'ān), those are they who are the losers. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس کی تلاوت کرتے ہیں جس طرح اس کی تلاوت کا حق ہے، وہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اس کا انکار کرتا ہے تو وہی ہیں خسارہ پانے والے۔^[2]

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ الَّذِي آتَيْنَاهُمْ حَقًّا وَتَلَاؤُهُمْ وَأُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢١﴾

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the 'Alamīn [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری اس نعمت کو یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں سارے جہانوں پر فضیلت دی تھی۔^[2]

يٰۤاَيُّهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

123. And fear the Day (of

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی شخص کسی شخص کے کچھ

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

[1] (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

[2] ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ آل عمران: 85/3)

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

بھی کام نہیں آئے گا اور نہ اس سے کوئی بدل قبول کیا جائے گا اور نہ اسے کوئی سفارش نفع دے گی اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ﴿۲۳﴾

شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿۲۳﴾

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,^[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), “Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you).” [Ibrāhīm (Abraham)] said, “And of my offspring (to make leaders).” (Allāh) said, “My Covenant (Propbthood) includes not *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”

اور جب ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات کے ساتھ آزمایا تو اس نے انہیں پورا کر دیا۔ اللہ نے کہا: بے شک میں تجھے سب لوگوں کے لیے امام بنانے والا ہوں۔ اس (ابراہیم) نے کہا: اور میری اولاد میں سے بھی، اللہ نے کہا: میرا عہد ظالموں کو نہیں پہنچے گا ﴿۲۴﴾

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَتْهُنَّ ۖ وَقَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنْتَهِ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿۲۴﴾

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'il (Ishmael) that they

اور جب ہم نے بیت اللہ کو لوگوں کے لیے بار بار لوٹ کر آنے کی اور امن کی جگہ بنایا اور (حکم دیا کہ) تم مقام ابراہیم کو جائے نماز بناؤ، اور ہم نے حکم دیا ابراہیم اور اسمعیل کو کہ تم دونوں میرا گھر پاک کرو طواف کرنے والوں، انکاف کرنے والوں اور رکوع و سجود کرنے والوں کے لیے ﴿۲۵﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّٰتٍ ۖ وَعَهْدُنَا إِلَىٰٓ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿۲۵﴾

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:

(A) To invite mankind to the *Tauhid* (Islamic Monotheism).

(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).

(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:

Narrated Abu Hurairah عن رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying:

“Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:

- (1) Circumcision.
- (2) Shaving the pubic hair.
- (3) Cutting the moustaches short.
- (4) Clipping the nails.
- (5) and depilating the hair of the armpits.”

(*Sahih Al-Bukhari, Hadith No. 5891*)

Narrated Ibn Umar رضي الله عنهما Allah's Messenger ﷺ said: “Cut the moustaches short and leave the beard (as it is).”

[*Sahih Al-Bukhari, 7/5893 (O.P.781)*]

(D) It is also mentioned that Ibrāhīm عليه السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.

[*Tafsir Ibn Kathir*]

should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

126. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

127. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) and (his son) Ismā'il (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."^[1]

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*^[2] (all the ceremonies of pilgrimage — *Hajj* and *'Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس (جگہ) کو امن والا شہر بنا اور اس کے باشندوں میں سے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، انھیں پھلوں سے رزق دے۔ اللہ نے کہا: اور جس نے کفر کیا تو میں اسے تھوڑا سا فائدہ دوں گا، پھر میں اسے آگ کے عذاب کی طرف مجبور کروں گا اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے۔^①

اور (یاد کرو) جب ابراہیم اور اسمعیل بیت اللہ کی بنیادیں اونچی کر رہے تھے (اور دعا کر رہے تھے): اے ہمارے رب! تو ہم سے (یہ نیکی) قبول کر لے، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^②

اے ہمارے رب! اور ہم دونوں کو اپنا فرمانبردار بنا اور ہماری اولاد میں سے ایک جماعت کو بھی اپنا فرمانبردار بنا) اور ہمیں ہماری عبادت کے طریقے سکھا اور ہم پر توجہ فرما، بے شک تو ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔^③

اے ہمارے رب! اور ان لوگوں کے لیے انہی میں سے ایک رسول بھیج، وہ ان کے سامنے تیری آیتیں تلاوت کرے، اور انہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دے، اور انہیں پاک کرے، بے شک تو ہی غالب، خوب حکمت والا ہے۔^④

وَلَاذُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ^①

وَلَاذُ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^②

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ^③

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ^④

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).

[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*; *Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mīna; *Ramy* of *Jamarāt*; slaughtering of *Hady* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *'Umrah*", *Sahih Al-Bukhārī*.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم 14/37)

② ان عبادتوں سے مراد حج کے ارکان اور طریقے ہیں، ان کی تفصیل کے لیے دیکھیں (صحیح البخاری، أبواب الحج والعمرة)

(this Qur'an) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islāmic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islāmic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

اور کون بے رغبتی کر سکتا ہے طہ ابراہیم سے سوائے اس کے جس نے اپنے نفس کو احمق بنا لیا اور بے شک ہم نے ابراہیم کو دنیا میں چن لیا اور یقیناً وہ آخرت میں ضرور نیکوکاروں میں سے ہوگا ﴿۳۰﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿۳۰﴾

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اور جب ابراہیم سے اس کے رب نے کہا: فرمانبردار ہو جا! تو اس نے کہا: میں رب العالمین کا فرمانبردار ہو گیا ﴿۳۱﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۳۱﴾

132. And this (submission to Allāh, Islām) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islām (as Muslims — Islāmic Monotheism)."

ابراہیم نے اور یعقوب نے بھی اپنے بیٹوں کو اس (کلمہ حق) کی وصیت کی: اے میرے بیٹو! بے شک اللہ نے تمہارے لیے یہ دین چن لیا ہے، پس تمہیں ہرگز موت نہ آئے مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو ﴿۳۲﴾

وَوَضَّيْ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبُ ط
يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۳۲﴾

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your *Ilāh* (God — Allāh) the *Ilāh* (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), One *Ilāh* (God), and to Him we submit (in Islām)."

کیا جب یعقوب کو موت آئی اس وقت تم موجود تھے؟ جب اس نے اپنے بیٹوں سے کہا: میرے بعد تم کس کی عبادت کرو گے؟ انہوں نے کہا: ہم تیرے معبود اور تیرے باپ دادا ابراہیم، اسماعیل اور اسحاق کے معبود کی عبادت کریں گے جو ایک معبود ہے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۳﴾

أَمْ لَنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهُ إِلَهُ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۳۳﴾

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی۔ اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا، اور جو عمل وہ کرتے تھے تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا ﴿۳۴﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۳۴﴾

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), Hanīf [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of Al-Mushrikūn (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105)."^[1]

اور انھوں نے کہا: تم یہودی یا عیسائی ہو جاؤ تو تم ہدایت پا جاؤ گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: (نہیں) بلکہ ہم توлт ابراہیم کی پیروی کرتے ہیں جو سب کو چھوڑ کر ایک اللہ کا ہو گیا اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا۔^[1]

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to

تم کہو: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر (ایمان لائے) جو ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو ابراہیم، اسمعیل، اخیوت، یعقوب اور ان کی اولاد کی طرف

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ

[1] (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your Nusb* in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something ahominable. [Sahih Al-Bukhāri, 5/3826 (O.P.169)]

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except Hanīf (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is Hanīf?" He said, "Hanīf is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except Hanīf (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is Hanīf?" He replied "Hanīf is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham)." [Sahih Al-Bukhāri, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā bint Abu Bakr رضي الله عنها: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [Sahih Al-Bukhāri, 5/3826-3828 (O.P.169)]

* Nusb: See the glossary.

① نبی ﷺ کی نبوت سے قبل اکثر لوگ شرک میں مبتلا تھے، مثال خال افراسی تو حید سے کسی قدر آشنا تھے، جیسے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ نزول وحی سے پہلے کا زمانہ تھا کہ وہ اپنی بلد کے نصیب میں نبی ﷺ کی زید بن عمرو بن نفیل سے ملاقات ہوئی۔ وہاں آپ کو کھانا پیش کیا گیا تو آپ نے اس میں شریک ہونے سے انکار کر دیا، پھر زید نے کہا: "میں ایسی کوئی چیز نہیں کھاتا جو تم اپنے احصاء وغیرہ کے تھان پر ذبح کرتے ہو۔" علاوہ ازیں زید بن عمرو قریش کو کہا کرتے تھے: "اللہ ہی تو ہے جس نے جانوروں کو پیدا کیا اور اس کے لیے آسمان سے پانی اتارا اور زمین سے چارہ اگایا تو پھر تم اس کو اللہ کے سوا کسی اور کے نام پر کیوں ذبح کرتے ہو؟" (طیلس از صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 24 حدیث: 3826)

Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islām).”

نازل کیا گیا، اور جو موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا گیا اور جو نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق نہیں کرتے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۵﴾

وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ ۗ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۳۵﴾

137. So if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

پھر اگر وہ (اہل کتاب) اس چیز پر ایمان لے آئیں جس پر تم ایمان لائے ہو تو بے شک وہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر وہ منہ موڑیں تو پھر وہی ہیں مخالفت میں، سوان کے مقابلے میں آپ کو اللہ کافی ہے اور وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۷﴾

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۗ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۗ فَسَيُفْيِيهِمُ اللَّهُ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۳۷﴾

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islām) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsir Ibn Kathīr*)

(اے نبی! کہہ دیجیے: اللہ کا رنگ (اعتیار کرو) اور رنگ کے لحاظ سے اللہ سے زیادہ اچھا کون ہے؟ اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں ﴿۳۸﴾)

صِبْغَةَ اللَّهِ ۗ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۗ ذَوْنُنْ لَهُ عَبْدُونَ ﴿۳۸﴾

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), “Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.^[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)].”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم ہم سے اللہ کے بارے میں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ وہ ہمارا بھی رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے اور ہمارے لیے ہمارے عمل ہیں اور تمہارے لیے تمہارے عمل اور ہم خالص اسی کے لیے عمل کرنے والے ہیں ﴿۳۹﴾)

قُلْ أَتَعْبُدُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَالُنَا وَلكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۗ وَنَحْنُ لَهُ مَخْلُصُونَ ﴿۳۹﴾

[1] (V.2:139):

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'ah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: “Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?” [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6471 (O.P.478)]

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, “Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise.” They asked, “Even you, O Allāh's Messenger?” He said, “Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy.”

[*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts.” [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6445 (O.P.452)].

d) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?” They replied, “O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth”

140. Or say you that Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more Unjust than he who conceals the testimony he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do.

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

کیا تم کہتے ہو کہ بے شک ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور (ان کی) اولاد یہودی یا عیسائی تھے؟ کہہ دیجئے: کیا تم زیادہ جاننے والے ہو یا اللہ؟ اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے وہ گواہی چھپائی جو اللہ کی طرف سے اس کے پاس ہے؟ اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۱۴۰﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى ط قُلْ عَأَنُكُمْ أَعْلَمُ أَوْ اللَّهُ ط وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ط وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۴۰﴾

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی، اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا۔ اور تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ﴿۱۴۱﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ؕ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ ؕ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 139.

﴿۱﴾ اس میں اخلاص کی اہمیت واضح کی گئی ہے یعنی ہر کام صرف اللہ کی رضا کے لیے کرنا، ایسا ہی عمل نجات کا باعث ہے۔ رسول اللہ ﷺ (رات کو) اس قدر لمبی نماز پڑھتے کہ پائے مبارک پر دم آجاتا۔ جب آپ سے عرض کیا جاتا (کہ اتنی مشقت کیوں اٹھاتے ہیں؟) تو فرماتے: "کیا میں (اللہ کا) شکر گزار بندہ نہ ہوں!" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 20 حدیث: 6471) رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "نیک کام صحیح انداز میں اخلاص کے ساتھ کرتے رہو اور حد سے نہ بڑھو بلکہ بین دین رہو اور خوش رہو (اللہ کی رحمت سے مایوس مت ہو) کیونکہ شخص اچھے اعمال کسی کو جنت میں نہیں لے جائیں گے۔" آپ سے پوچھا گیا: کیا آپ بھی (عمل کی بنیاد پر جنت میں تشریف نہیں لے جائیں گے؟) آپ نے فرمایا: "ہاں! میں بھی، مگر یہ کہ مجھے بھی اللہ ﷻ اپنی بخشش اور رحمت میں ڈھانپ لے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 18 حدیث: 6467) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اگر میرے پاس احد پہاڑ کے برابر بھی سونا ہو تو میں اس پر خوش ہوں گا کہ لگا تار تین راتیں گزارنے سے پہلے اس میں سے ایک ذرہ بھی میری تحویل میں نہ رہے، ہاں کسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کچھ رکھ لوں تو یہ اور بات ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 14 حدیث: 6445) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی ایسا ہے کہ جس کو اپنے وارث کا مال خود اپنے مال سے زیادہ محبوب ہو؟" مخاطبین نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! ایسا تو ہم میں کوئی نہیں، سب کو اپنا ہی مال زیادہ پیارا ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "تو پھر یہ جان لو کہ آدمی کا مال وہی ہے جو اس نے آگے روانہ کر دیا اور جو یہاں چھوڑ گیا وہ اس کے وارثوں کا ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 12 حدیث: 6442) رسول کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک (بیاسا) کتا کسی کنویں کے گرد چلے گا اور قریب تھا کہ پیاس سے دم دے کہ بنی اسرائیل کی ایک فاحشہ عورت کی اس پر نظر پڑ گئی۔ اس نے اپنا جوتا اُتارا اور (اس میں پانی بھر کر) کتے کو پلا دیا۔ اللہ نے اسی سبب سے اس کی مغفرت فرمادی۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3467)

► more." The Prophet ﷺ said, "So his wealth is whatever he spends (in Allāh's Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is whatever he leaves after his death." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6442 (O.P.449)]
e) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه The Prophet ﷺ said, "While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed." [Sahih Al-Bukhāri, 4/3467 (O.P.673)].

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

143. Thus We have made you [truc Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you will be witnesses over mankind^[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

جلد ہی بے وقوف لوگ (یہ) کہیں گے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے اس قبلے سے کس چیز نے پھیر دیا جس پر یہ تھے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: مشرق اور مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، وہ جسے چاہتا ہے سیدھی راہ کی طرف ہدایت دیتا ہے۔^①

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الشَّرْقُ وَالْمَغْرِبُ ط يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ②

اور (جیسے تمہیں ہدایت دی) اسی طرح ہم نے تمہیں
افضل امت بنایا تاکہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم
پر گواہ ہوں۔^① اور (اے نبی!) جس قبلے (بیت المقدس)
پر آپ پہلے تھے، اسے تو ہم نے صرف یہ جاننے
کے لیے مقرر کیا تھا کہ کون رسول کی پیروی کرتا ہے
اور کون اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتا ہے اور
بے شک یہ (جلدی تبدیلی) بہت بھاری ہے (کافروں
پر) مگر ان لوگوں پر (نہیں) جنہیں اللہ نے ہدایت دی
اور اللہ ایسا نہیں کہ تمہارا ایمان ضائع کر دے۔ بے
شک اللہ لوگوں پر بہت نرمی کرنے والا، بڑا رحم
کرنے والا ہے۔^②

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ
شَهِيدًا ط وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ
عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ط وَإِنْ كَانَتْ
لَكُ بَيْرَآةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ط وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَءَوَّفٌ رَحِيمٌ ③

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, 'Labbaik and Sa'daik (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warmer came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh عز وجل: 'We have made you [truc Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you will be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you.' [Sahih Al-Bukhārī, 6/4487 (O.P.14)]

① حدیث میں ہے قیامت کے دن حضرت نوح علیہ السلام کو بلا کر اللہ تعالیٰ پیغام پہنچانے کی بابت پوچھے گا تو وہ عرض کریں گے: "ہاں میرے رب! پھر ان کی قوم سے پوچھا جائے گا، وہ جواب دیں گے: "ہمارے پاس تو کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا۔" پھر اللہ تعالیٰ نوح علیہ السلام سے کوئی گواہ مانگے گا تو وہ حضرت محمد ﷺ اور ان کی امت کو بطور گواہ پیش کریں گے۔ "پھر امت محمدیہ کی کتاب الہی کی بنیاد پر شہادت دے گی اور فیصلہ ہوگا..... اور اسی طرح (اے امت مسلمہ!) رسول اللہ ﷺ تم پر گواہ ہوں گے..... یہی مطلب ہے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13- حدیث: 4487)

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a *Qiblah* (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your *Qiblah* (prayer direction), nor are you going to follow their *Qiblah* (prayer direction). And they will not follow each other's *Qiblah* (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

146. Those to whom We gave the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it — [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel)].^[1]

ہم آپ کے چہرے کا بار بار آسمان کی طرف اٹھنا دیکھ رہے ہیں، تو ہم ضرور آپ کو اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جسے آپ پسند کرتے ہیں، پھر آپ اپنا منہ مسجد حرام کی طرف پھیر لیں، اور جہاں کہیں بھی تم ہو اپنے منہ اس کی طرف پھیر لو اور بے شک وہ لوگ جنہیں کتاب دی گئی وہ ضرور جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو وہ عمل کرتے ہیں ﴿۱۴۴﴾

اور (اے نبی!) اگر آپ ان لوگوں کے پاس ہر قسم کی نشانی لے آئیں جنہیں کتاب دی گئی تو بھی وہ آپ کے قبلے کی پیروی نہیں کریں گے، اور نہ آپ ان کے قبلے کی پیروی کرنے والے ہیں۔ اور ان میں سے کوئی گروہ دوسرے گروہ کے قبلے کی پیروی کرنے والا نہیں۔ اور اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی، اس علم کے بعد جو آپ کے پاس آچکا ہے تو یقیناً اس وقت آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ﴿۱۴۵﴾

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس (رسول) کو ایسے پہچانتے ہیں جیسے وہ اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ اور بے شک ان میں سے ایک گروہ ضرور حق کو چھپاتا ہے، حالانکہ وہ جانتے ہیں ﴿۱۴۶﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۴﴾

وَلَكِنَّ أَكْثَرَتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِحُجُلٍ آيَةٍ مَّا تَتَّبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَكِنَّ اتَّبَعْتُمْ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۴۵﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۱۴۶﴾

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

① دیکھیے حاشیہ (سورۃ بقرہ 2/42) رسول اکرم ﷺ کی صفات

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

یہ حق ہے تمہارے رب کی طرف سے، لہذا (اس کے متعلق) تم ہرگز شک میں نہ پڑنا ﴿۱۴۷﴾

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

اور ہر ایک کے لیے ایک سمت ہے جس کی طرف وہ منہ پھیرتا ہے، لہذا تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو۔ تم جہاں کہیں بھی ہو گے، اللہ تم سب کو لے آئے گا، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۴۸﴾

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

اور (اے نبی!) آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۱۴۹﴾

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

اور آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور (اے مسلمانو!) تم جہاں کہیں بھی ہو، اپنے منہ اسی کی جانب پھیر لو تا کہ تمہارے خلاف لوگوں کے لیے کوئی حجت نہ رہے۔ ہاں، ان میں سے جنہوں نے ظلم کیا (وہ باتیں کرتے رہیں گے)، پس تم ان سے مت ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو تا کہ میں تم پر اپنی نعمت پوری کروں اور شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۵۰﴾

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah*, Islāmic laws and *Fiqh* — jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

جیسے ہم نے تمہارے لیے تمھی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ تم پر ہماری آیتیں تلاوت کرتا ہے اور تمہیں پاک کرتا ہے اور تمہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتا ہے اور تمہیں وہ (باتیں) سکھاتا ہے جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۱۵۱﴾

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).^[1] I will

چنانچہ تم مجھے یاد کرو، اور تمہیں یاد کروں گا اور تم میرا

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَسَبِّحِينَ ﴿۱۴۷﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيْهَا فَاَسْتَبِقُوا الْغَيْبَاتِ ۗ اَيْنَ مَا تَكُونُوا يَاتِ بِكُمْ اللّٰهُ جَمِيعًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۴۸﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَرَآئَكَ لِلْحَقِّ مِنَ رَبِّكَ ۗ وَمَا لِلّٰهِ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۴۹﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهُكُمْ شَطْرًا ۗ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۗ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ ۗ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ ۗ وَارْتَبِعْ صِبْغَتِيْ عَلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿۱۵۰﴾

كَمَا اَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰیٰتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ ﴿۱۵۱﴾

فَاذْكُرُوْنِيْ ۗ اَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ ۗ وَلَا

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh عز وجل says, 'I am just as My slave thinks I am, ►►"

remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو ﴿۵۳﴾

تُكْفَرُونَ ﴿۵۳﴾

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم صبر اور نماز کے ساتھ مدد مانگو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کیساتھ ہے ﴿۵۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۵۳﴾

154. And say not of those who are killed in the way of Allāh, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

اور جو اللہ کی راہ میں قتل کر دیے جائیں، انہیں تم مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تم شعور نہیں رکھتے ﴿۵۴﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿۵۴﴾

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sābirūn* (the patient).

اور ہم تمہیں کسی قدر خوف اور بھوک سے اور مالوں، جانوں اور پھلوں میں کمی کر کے ضرور آزمائیں گے۔ اور صبر کرنے والوں کو خوشخبری دے دیتے ہیں ﴿۵۵﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالشَّرَاتِ ط وَبَشِيرٍ الصَّابِرِينَ ﴿۵۵﴾

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

وہ لوگ کہ جب انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے ہیں: بے شک ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور بے شک ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿۵۶﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿۵۶﴾

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے رب کی طرف سے بخشش اور رحمت ہے اور یہی ہدایت یافتہ ہیں ﴿۵۷﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿۵۷﴾

158. Verily, *As-Safā* and *Al-Marwah* (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the *Ka'bah* at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (*As-Safā* and *Al-Marwah*)^[1].

بے شک صفا اور مروہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں، پس جو شخص بیت اللہ کا حج یا عمرہ کرے تو اس پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ ان دونوں کا طواف کرے، اور جو شخص خوشی سے کوئی نیکی کرے تو بے شک اللہ قدر کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۵۸﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا ط وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿۵۸﴾

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 152.

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الرعد: 28/13) حدیث قدسی ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوتا ہوں، جب وہ مجھے یاد کرتا ہے تو میں اس کے ساتھ ہوتا ہوں، اگر وہ مجھے دل میں یاد کرے تو میں بھی اسے دل میں یاد کرتا ہوں، اگر وہ کسی مجلس میں میرا ذکر کرنے تو میں اس سے بہتر مجلس میں اس کا ذکر کرتا ہوں اور اگر وہ ایک باشت میرے قریب آئے تو میں ایک ہاتھ اور اگر وہ ایک ہاتھ میرے قریب آئے تو میں دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر اس کے قریب آجاتا ہوں اور اگر وہ میری طرف چل کر آئے تو میں اس کی طرف دوڑ کر آتا ہوں۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7405)

»remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running.' " [Sahih Al-Bukhari, 9/7405 (O.P.502)].

[1] (V.2:158) See the footnote of (V.14:37).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم: 37/14)

And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be reprieved.

163. And your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth,

بے شک جو لوگ ہمارے نازل کردہ صریح دلائل اور ہدایت کی باتوں کو چھپاتے ہیں اس کے بعد کہ ہم نے لوگوں کے لیے ان کو کتاب میں کھول کر بیان کر دیا ہے، وہی لوگ ہیں جن پر اللہ لعنت کرتا ہے اور سب لعنت کرنے والے لعنت کرتے ہیں ﴿۱۵۹﴾

مگر وہ لوگ کہ جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی اور (حق کو) کھول کر بیان کیا تو وہی لوگ ہیں جن کی میں توبہ قبول کرتا ہوں اور میں بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہوں ﴿۱۶۰﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور اس حال میں مر گئے کہ وہ کافر ہی تھے تو وہی لوگ ہیں جن پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ﴿۱۶۱﴾

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، نہ تو ان سے عذاب ہٹا کر لیا جائے گا اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ﴿۱۶۲﴾

اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، وہ نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۳﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں اور رات اور دن کے بدل بدل کر آنے جانے میں اور ان کشتیوں میں جو سمندر میں ان چیزوں کو لیے چلتی ہیں جو لوگوں کو نفع دیتی ہیں اور اللہ کے نازل کردہ آسمانی پانی میں کہ پھر اس کے ذریعے سے زمین کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا اور ان ہر قسم کے جانوروں میں جو اس نے زمین میں پھیلانے ہیں اور ہواؤں کے پھیرنے میں اور ان بادلوں میں جو آسمان اور زمین کے درمیان پابند کر دیے گئے ہیں، (ان سب میں) ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أُنزِلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۗ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا ۗ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۗ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لعنةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خُلِيْبِيْنَ فِيهَا ۗ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهًا وَاحِدًا ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الْيَلِيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَخَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ مِّنْ وَرَثَةِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

ہیں ﴿۱۶۵﴾

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals^[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے سوا، دوسروں کو شریک ٹھہراتے ہیں، وہ ان سے یوں محبت کرتے ہیں جیسے اللہ سے محبت (کرنی چاہیے) اور ایمان والے اللہ کی محبت میں زیادہ سخت ہیں، اور جن لوگوں نے ظلم کیا اگر وہ (اس وقت کو دنیا ہی میں) دیکھ لیں جب وہ عذاب دیکھیں گے (تو یہ جان لیں کہ) بے شک ساری کی ساری قوت اللہ ہی کے لیے ہے اور یہ کہ بے شک اللہ شدید عذاب والا ہے ﴿۱۶۵﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَكَوَيُبْزَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَبِينًا ۗ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿۱۶۵﴾

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

جب وہ لوگ جن کی پیروی کی گئی تھی، ان لوگوں سے بیزار ہو جائیں گے جنہوں نے پیروی کی تھی اور وہ عذاب دیکھیں گے اور ان کے تمام تعلقات کٹ جائیں گے ﴿۱۶۶﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا ۗ وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿۱۶۶﴾

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

اور جن لوگوں نے پیروی کی تھی، وہ کہیں گے: کاش کہ ہمارے لیے ایک بار (دنیا میں) واپسی ہو تو ہم بھی ان لوگوں سے اسی طرح بیزار ہو جائیں جس طرح وہ ہم سے بیزار ہو گئے ہیں۔ اسی طرح اللہ ان کے اعمال کو ناکام خواہش بنا کر ان کے سامنے دکھائے گا اور وہ آگ کے عذاب سے نکلنے والے نہیں ہوں گے ﴿۱۶۷﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿۱۶۷﴾

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

اے لوگو! تم ان چیزوں میں سے کھاؤ جو زمین میں حلال اور پاکیزہ ہیں اور مت پیروی کرو شیطان کے قدموں کی، بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۶۸﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۱۶۸﴾

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahsha* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

بس وہ تو تمہیں صرف برائی اور بے حیائی کا حکم دیتا ہے اور یہ کہ تم اللہ کے بارے میں وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ﴿۱۶۹﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ ۗ وَأَنَّ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿۱۶۹﴾

[1] (V.2:165) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said, "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4497 (O.P.24)].

① ابن مسعود رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اس حال میں مر گیا کہ کسی کو اللہ کا شریک سمجھتا رہا تو وہ آگ میں داخل ہوگا" اور میں (عبداللہ بن مسعود) اس حدیث کی تشریح میں (کہتا ہوں): "جس شخص کو موت اس حال میں آئی کہ اس نے اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کیا تو وہ جنت میں جائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 22: حدیث: 4479)

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس (قرآن) کی پیروی کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو کہتے ہیں: (نہیں) بلکہ ہم تو اسی چیز کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا (وہ پیروی کریں گے) اگرچہ ان کے باپ دادا کچھ نہ سمجھتے ہوں اور نہ انھوں نے راہ ہدایت ہی پائی ہو؟ ﴿۱۷۰﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آَلَيْنَا عَلَيْهِ آبَاؤُنَا وَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿۱۷۰﴾

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So they do not understand. (Tafsīr Al-Qurtubi)

اور جن لوگوں نے کفر کیا، ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جو اس (جانور) کو پکارتا ہے جو پکارنے اور چلانے کے سوا کچھ نہیں سنتا۔ وہ بہرے، گونگے اور اندھے ہیں، اس لیے وہ عقل نہیں رکھتے ﴿۱۷۱﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمٌّ بُلْمُ عَمًى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿۱۷۱﴾

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you^[1] with, and be grateful to Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق کے طور پر دی ہیں اور اللہ کا شکر کرو اگر تم اسی کی عبادت کرتے ہو ﴿۱۷۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿۱۷۲﴾

173. He has forbidden you only the Maitah (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو تم پر صرف مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ چیز حرام کی ہے جس پر اللہ کے سوا کسی کا نام پکارا جائے، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ سرکشی کرنے والا اور احد سے گزرنے والا نہ ہو تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۷۳﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِزْيِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَن أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۷۳﴾

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unclear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the *Himā* (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a *Himā* and the *Himā* of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart." [Sahih Al-Bukhārī, 1/52 (O.P.49)].

① مراد وہ حلال چیزیں ہیں جن کی حلت واضح ہے کیونکہ حلال بھی واضح ہے اور حرام بھی اور ان کے درمیان بعض چیزیں مشتبہ ہیں جنہیں بہت سے لوگ نہیں جانتے جو ان چیزوں سے بچنا گیا۔ اس لیے دین اور عزت کو بچانیا..... اور جو ان میں بڑ گیا وہ اس پر وہاں کی طرح ہے جس نے اپنے موبیشوں کو کسی کی چراگاہ کے پاس رکھا ہے اور قریب ہے کہ وہ اس کے اندر گھس جائیں۔ خیر دار! ہر بادشاہ کا ایک رکھ (ممنوعہ علاقہ) ہے۔ سن لو کہ اللہ کا رکھ اس کی حرام کردہ چیزیں ہیں۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 39 حدیث: 52.)

174. Verily, those who conceal what Allāh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allāh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کی نازل کی گئی کتاب میں سے کچھ (باتیں) چھپاتے ہیں اور اس کے بدلے تھوڑا سا سول لیتے ہیں، وہ اپنے پیٹوں میں آگ کے سوا کچھ نہیں بھرتے اور قیامت کے دن اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ انہیں پاک ہی کرے گا اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُمُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۴﴾

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

وہی لوگ ہیں جنہوں نے ہدایت کے بدلے گمراہی اور بخشش کے بدلے عذاب خریدا، چنانچہ وہ آگ پر کس قدر صبر کرنے والے ہیں؟ ﴿۱۷۵﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿۱۷۵﴾

176. That is because Allāh has sent down the Book (the Qur'an) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ نے حق کے ساتھ کتاب نازل فرمائی اور بے شک جن لوگوں نے کتاب میں اختلاف کیا، وہ مخالفت میں بہت دور تک چلے گئے ہیں ﴿۱۷۶﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿۱۷۶﴾

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allāh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allāh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;^[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masākīn* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salāt* (the prayers), and gives the *Zukāt* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqīn* (the pious. See V.2:2).

نیکي یہ نہیں کہ تم اپنے منہ مشرق اور مغرب کی طرف پھیر لو بلکہ نیک تو اس شخص کی ہے جو اللہ پر، آخرت کے دن پر، فرشتوں پر، (آسمانی) کتابوں پر اور نبیوں پر ایمان لائے اور مال سے محبت کے باوجود اُسے رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، مسافروں، سوال کرنے والوں اور گرد میں چھڑانے کے لیے خرچ کرے، اور نماز قائم کرے اور زکوٰۃ دے اور (نیکی ان کی بھی ہے جو) جب عہد کر لیں تو اپنا عہد پورا کریں اور شہادتی اور تکلیف میں اور لڑائی کے وقت صبر کریں، وہی لوگ سچے اور وہی پرہیزگار ہیں ﴿۱۷۷﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ ۖ وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۖ وَالْمُؤْمِنُونَ بَعْدَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿۱۷۷﴾

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

﴿۱﴾ ایمانیات کے لیے ملاحظہ ہو (سورہ آل عمران: 85)

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So after this whoever transgresses the limits (i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! قتل ہو جانے والوں (کے معاملے) میں تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینا فرض کر دیا گیا ہے۔ آزاد، آزاد کے بدلے، غلام، غلام کے بدلے اور عورت، عورت کے بدلے، پھر جس (قاتل) کو اس کا بھائی (متول کا ولی) کچھ (تھامس) معاف کر دے تو معروف طریقے سے اتباع (دیت کا مطالبہ) ہو اور اچھے طریقے سے (دیت کی) ادائیگی ہو۔ یہ تمہارے رب کی طرف سے تخفیف اور رحمت ہے، پھر اس کے بعد جس شخص نے زیادتی کی اس کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ ط الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ ط فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْئًا فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ط ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ط فَمَنْ عَتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلُهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۸﴾

179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اے عقل والو! تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینے ہی میں زندگی ہے تاکہ تم (قتل، غارت سے) بچو ﴿۱۷۹﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۹﴾

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

تم پر فرض کر دیا گیا ہے کہ جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے، اگر وہ مال چھوڑے جا رہا ہو تو والدین اور رشتہ داروں کے لیے معروف طریقے سے وصیت کرے، یہ مستحقوں پر لازم ہے ﴿۱۸۰﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ط الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ط حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۱۸۰﴾

181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

پھر جو شخص اس (وصیت) کو سن لینے کے بعد بدل دے تو اس کا گناہ انہی لوگوں پر ہوگا جو اسے بدلے لیں گے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۸۱﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ط إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۸۱﴾

182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر کسی کو وصیت کرنے والے کی طرف سے حق تلفی یا کسی گناہ کا ذرہ ہو اور وہ ان میں صلح کروادے تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۸۲﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَّقْصَدٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ط إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۸۲﴾

183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر روزہ رکھنا اسی طرح

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

﴿۱﴾ اصْوَمٌ لغت میں ”رکے“ کو اور شرعی اصطلاح میں ”صح صاوتی سے خوب آفتاب تک کھانے پینے اور جماع سے رکے رہنا“

fasting)^[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

فَرَضَ عَلَيْكُمُ الْفِطْرَةَ كَمَا فَرَضَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٤٦﴾
فرض کیا گیا ہے جس طرح ان لوگوں پر فرض کیا گیا تھا جو تم سے پہلے تھے تاکہ تم تقی بن جاؤ ﴿٢٤٦﴾

184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskīn* (needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.^[2]

اَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا اَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ اَيَّامٍ اُخْرٰى وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهَا فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِيْنٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهٗ ط وَاَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٤٦﴾
(روزے) گنتی کے چند دن ہیں، پھر تم میں سے کوئی بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں سے گنتی پوری کر لے اور جو لوگ روزہ رکھنے کی طاقت رکھتے ہوں (پھر نہ رکھیں) تو اس کا فدیہ ایک مسکین کو کھانا کھلانا ہے، پھر اگر کوئی اپنی خوشی سے (زیادہ) تنگی کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے اور تمہارا روزہ رکھنا تمہارے لیے کہیں بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿٢٤٦﴾

185. The month of Ramadan in which was revealed the Qur'an, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadan, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar*: Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.^[3]

رَمَضَانَ الَّذِي اُنزِلَ فِيْهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدٰى وَالْفُرْقَانِ ۗ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۗ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا اَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخْرٰى ۗ اَحْرَطَ يُرِيْدُ اللّٰهُ بِكُمْ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ ۗ وَرَتَّبْنَا الْعِدَّةَ لِكُمۡ وَلِتُكْمِلُوْا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوْا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰكُمْ ۗ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٤٧﴾
رمضان کا مہینہ وہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا جو انسانوں کے لیے ہدایت ہے اور اس میں ہدایت کی واضح اور حق کو باطل سے جدا کرنے والی دلیلیں ہیں، پھر تم میں سے جو شخص اس مہینے کو پائے تو اسے چاہیے کہ اس کے روزے رکھے اور جو شخص بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں میں گنتی پوری کرے۔ اللہ تمہارے لیے آسانی چاہتا ہے اور وہ تمہارے لیے تنگی نہیں چاہتا اور تاکہ تم گنتی پوری کرو اور اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی اور تاکہ تم شکر کرو ﴿٢٤٧﴾

[1] (V.2:183) *As-Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

[2] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[3] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil*." ﴿٢٤٧﴾

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ) concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright^[1].

اور (اے نبی!) جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں سوال کریں تو بے شک میں قریب ہوں، میں دعا کرنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں، جب بھی وہ مجھ سے دعا کرے، پس چاہیے کہ وہ بھی میرے حکموں کو مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں تاکہ وہ ہدایت پائیں ﴿۹۹﴾

►►The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil*." The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of Islām. The bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1891 (O.P.115)] (B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "As-Siyām (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh تعالى than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.** So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Barī*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh تعالى singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Barī*)

(C) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Barī*.

★ حواشی: البقرة، آیات: 185، 184.

① یہ حکم اعلیٰ آیت 185 سے منسوخ ہو گیا۔

② ایک اعرابی نے نبی کریم ﷺ سے پوچھا: مجھ پر کتنی نمازیں فرض ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "پانچ، البتہ تو نوافل پڑھنا چاہیے تو تیری مرضی۔" پھر پوچھا: "کتنے روزے فرض ہیں؟" آپ نے فرمایا: "ماہ رمضان کے اللہ کی تو نفل روزے بھی رکھنا چاہئے۔" پھر اس نے زکاۃ کی فریضیت کا بھی سوال کیا، پھر رسول اللہ ﷺ نے اسے اسلام کے اصول بتادیے تو اعرابی نے کہا: "اے اللہ کی قسم! جس نے آپ کو عزت سے نوازا ہے میں نہ تو کوئی نفل عبادت کروں گا اور نہ اس میں ذرہ بھر کی کروں گا جو اللہ نے مجھ پر فرض کی ہے۔" اس پر رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اگر یہ اپنے قول میں چاہے تو جنت میں داخل ہو گیا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 1 حدیث: 1891).

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "روزہ ذمّال ہے، البتہ (روزے دار کو) چاہیے کہ کوئی فحش کام کرے اور نہ ہی جہالت کی باتیں اور اگر کوئی اس سے بھگولے یا گالی دے تو اس سے کہے: میں روزے سے ہوں۔" قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے، روزے دار کے منہ کی بول اللہ کے نزدیک منگ کی خوشبو سے بہتر ہے۔ (اللہ فرماتا ہے:)" روزہ میرے لیے اپنا کھانا پینا چھوڑنا، اپنی خواہش کو مارتا ہے، پس روزہ حاصل میرے لیے ہے اور میں خود ہی اس کا اجر دوں گا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 2 حدیث: 1894). جو شخص جھوٹ بولنے اور اس پر عمل کرنے سے اجتناب نہیں کرتا تو اللہ کو اس کے کھانا پینا چھوڑنے کی کوئی حاجت نہیں۔ (صحیح البخاری، الصوم، باب: 8 حدیث: 1903).

[1] (V.2:186) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him. Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him: (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6502 (O.P.509)].

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them — as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabarī*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

تمہارے لیے روزے کی رات کو اپنی عورتوں کے ساتھ صحبت کرنا حلال کر دیا گیا ہے، وہ تمہارے لیے لباس ہیں اور تم ان کے لیے لباس ہو۔ اللہ نے جان لیا کہ بے شک تم اپنے آپ سے خیانت کرتے تھے، چنانچہ اس نے تم پر توبہ فرمائی اور تمہیں معاف کر دیا، اس لیے اب تم ان سے ہم بستری کر سکتے ہو اور اللہ نے تمہارے لیے جو لکھ رکھا ہے وہ تلاش کرو، اور کھاؤ اور پیو، حتیٰ کہ تمہارے لیے صبح کی سفید دھاری کالی دھاری سے واضح (روشن) ہو جائے، پھر تم روزے کو رات تک پورا کرو اور جب تم مسجدوں میں اعتکاف بیٹھو تو اپنی عورتوں سے ہم بستری نہ کرو یہ اللہ کی حدیں ہیں، لہذا تم ان کے قریب مت جاؤ، اللہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں اسی طرح بیان فرماتا ہے تاکہ وہ متقی بنیں ﴿۱۸۷﴾

إِحْلَٰئِكُمْ لِكُمَّ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثِ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ط هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ ط عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ط وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَسْبَغَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ ۗ فِي الْمَسْجِدِ ط تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ط كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۱۸۷﴾

اور تم اپنے مال آپس میں ناجائز طریقے سے نہ کھاؤ اور انھیں حاکموں کے پاس نہ لے جاؤ تاکہ تم لوگوں

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدْنُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 186.

② اس سے مراد وہ قرآن اور احکام و واجبات ہیں جو اللہ نے انسانوں پر عائد کیے ہیں۔ حدیث قدسی میں ہے، اللہ اپنے دوست سے عداوت رکھنے والے کے خلاف اعلان جنگ کرتا ہے اور پھر فرمایا: ”میرا بندہ جن عبادات کے ذریعے سے میرا قرب حاصل کرتا ہے، ان میں سے کوئی عبادت مجھے اس سے زیادہ پسند نہیں ہے جو میں نے اس پر فرض کی ہے۔ (عبادات میں مجھے قرآن کی حمد اور مستقل اور ایسی سب سے زیادہ پسند ہے) اور میرا بندہ نقلی عبادات کر کے مجھ سے اس قدر نزدیک ہو جاتا ہے کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، چنانچہ میں اس کا کان، آنکھ، ہاتھ اور پاؤں ہو جاتا ہوں جن سے وہ سنتا، دیکھتا، چکراتا اور چلتا ہے اور اگر وہ مجھ سے ملنے تو میں اسے دیتا ہوں اور اگر کسی سے میری پناہ چاہے تو میں اسے پناہ دیتا ہوں اور مجھے کسی کام میں نئے میں کرنا چاہتا ہوں، اتنا تو درنہیں ہوتا جتنا کہ مومن کی جان لینے میں ہوتا ہے۔ (کیونکہ) وہ موت کو (جسمانی) آذیت کی وجہ سے ناکوار رکھتا ہے اور خود مجھے بھی اسے تکلیف دینا برا لگتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 38- حدیث: 6502)

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: "They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage." It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allāh that you may be successful.

190. And fight in the way of Allāh^[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the first one that was revealed in connection with *Jihād*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fitnah*^[2] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Harām* (the sanctuary at Makkah),^[3] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

کے مالوں میں سے کچھ مال گناہ کے ساتھ کھاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ﴿۱۸۹﴾

(اے نبی!) آپ سے چاند (کے احوال) کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ لوگوں کے لیے اور حج کے لیے اوقات مقررہ ہیں اور نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے گھروں میں ان کے پچھواڑوں کی طرف سے آؤ بلکہ نیکی یہ ہے کہ آدی پر بیزگاری اختیار کرے، اور تم اپنے گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ، اور تم اللہ سے ڈرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۱۸۹﴾

اور تم اللہ کی راہ میں ان لوگوں سے لڑو (جہاد کرو) جو تم سے لڑتے ہیں اور تم زیادتی نہ کرو، بے شک اللہ زیادتی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۹۰﴾

اور تم انہیں جہاں بھی پاؤ ان کو قتل کر دو اور تم انہیں نکال دو جہاں سے انہوں نے تمہیں نکالا اور فتنہ قتل سے زیادہ سخت (گناہ) ہے اور تم ان سے مسجد حرام کے پاس نہ لڑو یہاں تک کہ وہ اس میں تم سے لڑیں، پھر اگر وہ تم سے لڑیں تو تم انہیں قتل کرو، ایسے کافروں کی یہی سزا ہے ﴿۱۹۱﴾

مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِذْنِهِمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱۸۹﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ ط قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ط وَلَيْسَ بِالْبِرِّ يَأْنِ تَأْتُوا الدِّيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الدِّيَةَ مِنَ اتَّقَىٰ ط وَأْتُوا الدِّيُوتَ مِنْ أَوْبَائِهَا ط وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۸۹﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿۱۹۰﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ط وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُفْتَلُوا فِيهِ ط وَإِن فَتَلْتُمُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ ط كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ ﴿۱۹۱﴾

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihād* Islām is established, Allāh's Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallah* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islām) is propagated. By abandoning *Jihād* (may Allāh protect us from that) Islām is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihād* is an obligatory duty in Islām on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.

Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضى الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ, "O Allāh's Messenger! What is the best deed?" He replied, "To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times." I asked, "What is next in goodness?" He replied, "To be good and dutiful to your parents." I further asked, "What is next in goodness?" He replied, "To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." I did not ask Allāh's Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more. [Sahih Al-Bukhari, 4/2782 (O.P.41)]

[2] (V.2:191) *Al-Fitnah*: polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر وہ باز آ جائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۲﴾

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).^[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

اور ان سے جنگ کرو یہاں تک کہ فتنہ باقی نہ رہے اور دین صرف اللہ کے لیے ہو جائے پھر اگر وہ باز آ جائیں تو ظالموں کے سوا کسی پر زیادتی جائز نہیں ﴿۱۹۳﴾

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisās*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him.

اللَّهُهُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنْ عَتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا عَتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَأَقِمْوْا لِلَّهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿۱۹۴﴾

★ Footnote: Al-Baqarah, Ayat: 191.

[3] (V.2:191) Narrated Abu Bakrah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr*?" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renege (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1741 (O.P.797)].

★ حواشی: البقرہ، آیات: 190، 191.

﴿۱۹۱﴾ جہاد کے لفظی معنی "کوشش کرنے" کے ہیں اور شریعت کی اصطلاح میں اللہ کی راہ میں جنگ کرنے کو "جہاد" کہتے ہیں۔ حدیث میں ہے: "جو شخص اس حال میں مرا کہ اس نے کبھی جہاد کیا اور نہ ہی اس کے دل میں خیال آیا تو گویا وہ طاق کی موت مرا" (مسلم، الإمامۃ، حدیث 1910) ابن مسعود رضی اللہ عنہما نے رسول اللہ ﷺ سے پوچھا: "یا رسول اللہ! کون سا عمل سب سے افضل ہے؟" ارشاد فرمایا: "نماز کو اس کے مقررہ وقت پر ادا کرنا۔" دریافت کیا: "اس کے بعد؟" فرمایا: "والدین سے اچھا سلوک کرنا۔" پھر عرض کیا: "اور اس کے بعد؟" فرمایا: "اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البخاری، الجہاد، باب: 1 حدیث: 2782.)

﴿۱۹۲﴾ اِسْمَعْنِي "فساد اور شر انگیزی" کے ہیں۔ قرآن میں اس کی سخت مذمت آئی ہے اور اسے نقل سے زیادہ خطرناک قرار دیا گیا ہے۔ فتنے کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ اللہ پر ایمان لانے کے بعد اس کا انکار کر دیا جائے۔

[1] (V.2:193)

(A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilāhā illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmic laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) .

پر ہیمنگاروں کے ساتھ ہے ﴿۹۹﴾

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the [1] Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers).

اور تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو اور اپنے ہاتھ ہلاکت (کے کام) میں نہ ڈالو اور تم نیکی کرو، یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۱۰۰﴾

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and *Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the *Umrah* in the months of *Hajj*, before (performing) the *Hajj*, (i.e. *Hajj-at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hijj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of

اور تم حج اور عمرہ اللہ کے لیے پورا کرو پھر اگر تمہیں (راستے میں) روک دیا جائے تو قربانی کے لیے جو میسر ہو (دو قربان کر دو) اور اپنے سر نہ منڈاؤ حتیٰ کہ قربانی اپنے حلال ہونے کی جگہ پہنچ جائے، پھر اگر کوئی شخص بیمار ہو یا اس کے سر میں کوئی تکلیف ہو (اور وہ سر منڈا لے) تو فدیے میں روزے رکھے یا صدقہ دے یا قربانی کرے، پھر جب تمہیں امن مل جائے (اور تم حج سے پہلے کے پہنچ جاؤ) تو تم میں سے جس نے حج (کے اجرام) تک عمرے کا فائدہ اٹھایا وہ (اجرام کھول کر) جو میسر ہو قربانی کرے، پھر جو شخص (قربانی) نہ پائے تو وہ تین روزے حج کے دنوں میں رکھے اور سات اس وقت جب تم گھر لوٹ آؤ، یہ پورے دس (روزے) ہیں۔ یہ حکم اس شخص کے لیے ہے جس کے گھر والے مسجد حرام کے پاس نہ رہتے ہوں اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۱۰۱﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامًا فَلْيَصُمْهُ وَإِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۱۰۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 193.

﴿۱﴾ رسول اللہ ﷺ کو لوگوں کے خلاف جہاد کرنے کا حکم ہے یہاں تک کہ وہ گواہی دیں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں۔ ایسا کرنے لگیں تو انہوں نے اپنی جانوں اور مالوں کو بچایا، مگر اسلام کا حق نہیں ملے گا اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔“ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 17- حدیث: 25.)

[1] (V.2:195) See (V.2:112).

Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment. [1]

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of the 12th month of the Islāmic calendar, i.e. two months and ten days). So whosoever intends to perform *Hajj* [2] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taqwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading).

حج کے مہینے معلوم و مقرر ہیں، چنانچہ جس شخص نے ان (مہینوں) میں حج کو لازم کر لیا تو حج کے دوران میں وہ جنسی باتیں نہ کرے، اللہ کی نافرمانی نہ کرے اور کسی سے جھگڑا نہ کرے اور جو نیک کام تم کرتے ہو اللہ اسے جانتا ہے اور (حج کے لیے) زادراہ لے لو، بے شک بہترین زادراہ تقویٰ ہے اور اسے عقل مندو! تم مجھ سے ڈرو ﴿۱۹۷﴾

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ ۖ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقًا وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۗ وَتَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿۱۹۷﴾

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم (حج کے دوران) اپنے رب کا فضل تلاش کرو، پھر جب تم عرفات ﴿۱۹۸﴾ سے لوٹو تو

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِمَّنْ زَادَكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 196.

﴿۱﴾ حج اور عمرے کی بڑی فضیلت ہے: اسلام قبول کرنے، اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے اور حج کرنے سے سابقہ گناہ قسم ہو جاتے ہیں۔ ابن عمر رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: حج اور عمرہ ہر مسلمان پر واجب ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”ایک عمرہ دوسرے عمرے تک سب گناہوں کا کفارہ ہے اور حج مقبول کا اجر تو بس جنت ہی ہے۔“ (صحیح البخاری، العمرة، باب: 1-حدیث: 1773).

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh’s sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). [Al-Lu’lu’ wal-Marjān, Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing *Umrah* and its superiority. Ibn ‘Umar رضي الله عنهما said, “*Hajj* and *Umrah* are obligatory for everybody.” And Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما said, “*Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل ‘And perform properly *Hajj* and *Umrah* for Allāh.’” (2:196).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said, “(The performance of) *Umrah* is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise.” [Sahih Al-Bukhārī, 3/1773 (O.P.1)].

[2] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu’*, *Hajj Al-Qirān*, and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj*, and make it as *Umrah* (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu’*: It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for *Umrah* first, and after *Umrah* you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj*, from Makkah, but you have to slaughter a *Hady*.

b) *Hajj Al-Qirān*: It means that one should have a *Hady* with him and should perform *Umrah* and then *Hajj* with the same state of *Ihrām*.

c) *Hajj Al-Ifrād*: It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform *Umrah*.

﴿۱﴾ حج کے تین طریقے ہیں: ﴿۱﴾ حج تمتع: اگر آپ نے قربانی کا جانور ساتھ نہیں لیا تو صرف عمرے کے لیے احرام باندھیں پھر عمرے سے فارغ ہو کر احرام کھول دیں اور پھر مکہ کی سے حج کے لیے احرام باندھیں۔ اس صورت میں قربانی بھی کرنی ہوگی۔ ﴿۲﴾ حج قرآن: اس میں قربانی کا جانور ساتھ ہوتا ہے، عمرہ اور حج ایک ہی احرام سے کیے جاتے ہیں۔ ﴿۳﴾ حج افراد: اس میں صرف حج کی نیت ہوتی ہے، عمرہ کی نہیں، اہل مکہ حج افراد ہی کرتے ہیں۔ اس میں قربانی بھی نہیں ہے۔

﴿۲﴾ عرفات ایک مکہ سے کچھ فاصلے پر معروف مقام ہے جہاں تاج 9 ذوالحجہ کو وال شمس سے غروب آفتاب تک ٹھہرتے ہیں۔

Then when you leave 'Arafāt,^[1] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām*.^[2] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

مشعر الحرام⁽¹⁾ کے پاس اللہ کو یاد کرو اور تم سے اس طرح یاد کرو جس طرح اس نے تمہیں ہدایت دی اور یقیناً اس سے پہلے تم گمراہوں میں سے تھے ﴿۳۹﴾

اللَّهُ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا كَمَا هَدَيْتُكُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿۳۹﴾

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جہاں سے سب لوگ لوٹیں وہیں سے تم بھی لوٹو اور اللہ سے بخشش مانگو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۴۰﴾

ثُمَّ أفيضوا مِنْ حَيْثُ أَقْبَضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۴۰﴾

200. So when you have accomplished your *Manāsik*,^[3] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.

پھر جب تم اپنے حج کے ارکان پورے کر چکو تو اللہ کو اس طرح یاد کرو جس طرح تم اپنے باپ دادا کو یاد کیا کرتے تھے، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (اللہ کو یاد کرو)، چنانچہ کچھ لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا ہی میں (سب کچھ) دے دے، ایسے شخص کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ﴿۴۱﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدًّا ذِكْرًا ط قَوْمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿۴۱﴾

201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"

اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا میں بھی بھلائی دے اور آخرت میں بھی بھلائی دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچاؤ ﴿۴۲﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۴۲﴾

202. Those for them there will be allotted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning.

انہی لوگوں کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ﴿۴۳﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا ط وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿۴۳﴾

203. And remember Allāh during the Appointed Days.^[4] But whosoever hastens to leave in

اور گنتی کے چند دنوں میں تم اللہ کو یاد کرو، پھر جس نے دو دنوں (مئی سے کسی طرف واپسی) میں جلدی

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ط فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ

[1] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[2] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul-Harām*, i.e. Muzdalifah, a well-known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul-Hijjah, or a great part of it.

[3] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*, *Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina, *Ramy of Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[4] (V.2:203) These are the three days of staying at Mina during the *Hajj*; 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) much, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy of Jamarāt*.

﴿۱﴾ [مشعر الحرام] یعنی [مُزْدَلِفَةَ] کے نزدیک ایک مشہور جگہ ہے جہاں حجاج نوح اور موسیٰ ذوالحجہ کی درمیانی رات گزارتے ہیں۔

﴿۲﴾ ذوالحجہ کی گیارہویں، بارہویں اور تیرہویں تاریخوں میں کثرت سے اللہ کا ذکر کرنے اور تکبیرات پڑھنے کا حکم ہے ان دنوں کو ایام معدودات [اور] ایام تشریق [بھی کہا گیا ہے۔

two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.

کی تو اس پر کوئی گناہ نہیں اور جس نے (ایک دن کی) تاخیر کی تو اس پر بھی کوئی گناہ نہیں (بشرطیکہ) وہ تقویٰ اختیار کرے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک تمہیں اسی کے حضور اکٹھا کیا جائے گا ﴿۲۰۳﴾

وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إثمَ عَلَيْهِ لَئِنِ اتَّقَىٰ ط
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿۲۰۳﴾

204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.^[1]

اور (اے نبی!) لوگوں میں کوئی تو ایسا ہے کہ آپ کو اس کی بات دنیا کی زندگی میں بہت بھلی لگتی ہے اور جو کچھ اس کے دل میں ہے اس پر وہ اللہ کو گواہ ٹھہراتا ہے، حالانکہ وہ سخت جھگڑالو ہے ﴿۲۰۴﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَشْهَدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي
قَلْبِهِ ۗ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿۲۰۴﴾

205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

اور جب وہ پلٹتا ہے تو کوشش کرتا ہے کہ زمین میں فساد پھیلانے کھیٹوں اور نسل کو تباہ کرے اور اللہ فساد کو پسند نہیں کرتا ﴿۲۰۵﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ ﴿۲۰۵﴾

206. And when it is said to him, “Fear Allāh”, he is led by arrogance to (more) crime. So enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

اور جب اس سے کہا جاتا ہے: تو اللہ سے ڈر، تو اس کا غرور اسے گناہ پر ابھارتا ہے، چنانچہ ایسے شخص کے لیے جہنم کافی ہے اور یقیناً وہ برا ٹھکانا ہے ﴿۲۰۶﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ بِالْهَادِ ﴿۲۰۶﴾

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

اور لوگوں میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو اللہ کی رضا مندی حاصل کرنے کے لیے اپنے آپ کو (اس کے ہاتھ) بیچ ڈالتا ہے اور اللہ اپنے بندوں پر بہت شفیق ہے ﴿۲۰۷﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿۲۰۷﴾

208. O you who believe! Enter perfectly into Islām (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islam) and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اسلام میں پورے کے پورے داخل ہو جاؤ اور تم شیطان کے قدموں کی پیروی مت کرو، بے شک شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۲۰۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ
كَآفَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۲۰۸﴾

209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur’ān

پھر اگر تمہارے پاس واضح دلائل آجانے کے بعد تم پھسل جاؤ تو جان لو کہ بے شک اللہ غالب، خوب

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاغْلَبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿۲۰۹﴾

[1] (V.2:204)

(A) Narrated ‘Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, “The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents.” [Sahih Al-Bukhari, 3/2457 (O.P.637)].

(B) Narrated Abu Umamah رضي الله عنه: Allāh’s Messenger ﷺ said: “(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of good character.”

(This Hadith is quoted by Abu Dāwūd, At-Tirmidhi, An-Nasa’i and Ibn Mājah)

① رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ کے ہاں سب سے زیادہ ناپسندیدہ شخص وہ ہے جو سخت جھگڑالو ہو۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 37 حدیث: 4523)

and Islām) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

حکمت والا ہے ﴿۵۵﴾

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

کیا اب وہ اس انتظار میں ہیں کہ اللہ بادلوں کے سائے میں ان کے سامنے چلا آئے اور فرشتے بھی (اور ان کے) معاملے کا فیصلہ ہی کر ڈالا جائے؟ آخر سارے معاملات اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ﴿۵۶﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿۵۶﴾

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islām) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

پوچھیے بنی اسرائیل سے! ہم نے انھیں کتنی واضح نشانیاں دیں؟ اور جو کوئی اللہ کی نعمت پالینے کے بعد اسے بدل دیتا ہے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۷﴾

سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يُّبَدِلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۷﴾

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے لیے دنیا کی زندگی سجا دی گئی ہے اور وہ ان لوگوں سے مذاق کرتے ہیں جو ایمان لائے ہیں اور جو لوگ متقی ہیں وہ قیامت کے دن ان سے بلند مرتبہ ہونگے اور اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے ﴿۵۸﴾

رُئِينَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۵۸﴾

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

لوگ (پہلے) ایک ہی امت تھے (پھر ان میں اختلافات پیدا ہو گئے) تو اللہ نے نبی بھیجے، خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے اور ان کے ساتھ اس نے برحق کتاب نازل کی، تاکہ وہ لوگوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے جن میں انھوں نے اختلاف کیا اور اس میں اختلاف انہی لوگوں نے آپس کی ضد سے کیا جنھیں کتاب دی گئی تھی، حالانکہ ان کے پاس واضح دلیل آگئی تھیں، پھر جو ایمان لے آئے انھیں اللہ نے اپنے حکم سے اس حق کا راستہ دکھا دیا جس میں لوگوں نے اختلاف کیا تھا اور اللہ جسے چاہتا ہے، سیدھا راستہ دکھا دیتا ہے ﴿۵۹﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ لِیَأْذَنِبَ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۵۹﴾

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

(پھر) کیا تمہارا خیال ہے کہ تم یونہی جنت میں داخل ہو جاؤ گے؟ حالانکہ ابھی تک تمہیں ان لوگوں کے مانند (مشکلیں) پیش نہیں آئیں جو تم سے پہلے گزرے، ان کو سختی اور تکلیف پہنچی اور وہ ہلا ڈالے گئے یہاں تک کہ رسول اور وہ لوگ جو ان پر ایمان لائے تھے، کہنے لگے: اللہ کی مدد کب (آئے گی؟) آگاہ رہو! بے شک اللہ کی مدد قریب ہے ﴿۲۱۴﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّهُمُ النَّبَأُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهُ ط الْآلِ إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿۲۱۴﴾

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say: "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

(اے نبی!) لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں کہ وہ کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے مال میں سے جو بھی خرچ کرو، تو اپنے والدین، رشتہ داروں، قریبوں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے (خرچ کرو)، اور تم جو بھلائی بھی کرو گے، بے شک اللہ اسے خوب جانتے والا ہے ﴿۲۱۵﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ط قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالسَّكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ط وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿۲۱۵﴾

216. *Jihād*^[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

تم پر جہاد فرض کر دیا گیا ہے اور وہ تمہارے لیے ناگوار ہے اور ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہو اور یہ بھی ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو پسند کرو اور وہ تمہارے لیے بری ہو اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ﴿۲۱۶﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿۲۱۶﴾

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islāmic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)^[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*^[3] is worse than killing." And they will never

(اے نبی!) لوگ آپ سے حرمت والے مہینے کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ اس میں لڑائی کیسی ہے؟ کہہ دیجیے: اس میں لڑائی کرنا بہت بڑا گناہ ہے اور لوگوں کو اللہ کے راستے سے روکنا اور اللہ کے ساتھ کفر کرنا اور مسجد حرام سے (روکنا) اور حرم کے رہنے والوں کو وہاں سے نکالنا اللہ کے نزدیک اس سے بھی بڑا (گناہ) ہے اور فتنہ انگیزی قتل سے کہیں بڑا گناہ ہے۔ اور وہ (کافر) تو ہمیشہ تم سے لڑتے رہیں گے یہاں تک کہ اگر ان کا بس طے ہو تو تمہیں تمہارے دین سے پھیر دیں اور تم میں سے جو شخص اپنے دین

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ط قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ط وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ط وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ط وَلَا يَذَلُّونَ بِقَاتِلُوهُمْ حَتَّى يَرُدُّوهُمْ عَنْ دِينِهِمْ إِنْ اسْتَطَاعُوا ط وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَن دِينِهِ فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).

[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36. *Jihād* cf., (V.2:216).

[3] (V.2:217) *Fitnah*: polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 2/190)

② "قتل" کا مطلب ہے "شُرک" یعنی اللہ کے ساتھ دوسروں کو شریک کرنا اور ایمان لانے کے بعد اس کی نفی کرنا۔ وہ تکلیف اور مصیبت جو اللہ کی طرف سے بطور آزمائش نازل ہوتی ہے اسے بھی "فتنہ" کہتے ہیں۔

cease fighting you until they turn you back from your religion (Islāmic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling.^[1] Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought.^[2]

سے پھر جائے، پھر وہ حالت کفر ہی پر مارجے، تو انہی لوگوں کے اعمال دنیا اور آخرت (دونوں) میں برباد ہو گئے اور وہ لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جنہوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا، وہی لوگ اللہ کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔

(اے نبی!) لوگ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں سوال کرتے ہیں، کہہ دیجیے: ان دونوں میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے لیے (کچھ) فائدہ بھی ہے اور ان دونوں کا گناہ ان کے فائدے سے بہت بڑا ہے اور وہ آپ سے پوچھتے ہیں: کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: جو ضرورت سے زائد ہو۔ اللہ تمہارے لیے اپنے احکام اسی طرح بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو۔

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۱۸﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۱۹﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ وَقُلْ فِيهَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمَهَا كَثِيرٌ مِّنْ نَّفْعِهَا ط وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ الْغَفْوُطُ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿۲۱۹﴾

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lut* and *'Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say: "*La ilaha illallah*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)." [Sahih Al-Bukhāri, 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5575 (O.P.481).]

c) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."

Ibn Shihāb said: 'Abdul-Mālik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Īrāth bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above cases: "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5578 (O.P.484)].

[2] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

﴿۱﴾ اس آیت میں شراب و قمار کے نقصانات کو واضح کیا گیا ہے، یہ ابتدائی حکم ہے۔ تاہم بعد میں سورہ مائدہ 5/90 میں ان سے واضح الفاظ میں روک دیا گیا۔ اب شراب اور جوئے دونوں قطعی

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

دنیا اور آخرت دونوں کی بابت۔ اور لوگ آپ سے قیاموں کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: ان کی اصلاح کرنا ان کے لیے بہت بہتر ہے اور اگر تم اپنا اور ان کا خرچ اور رہن سہن اکٹھا رکھو تو وہ تمہارے بھائی ہی ہیں اور اللہ اصلاح کرنے والے سے فساد کی کو جانتا ہے، اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں تکلیف میں ڈال دیتا، بے شک اللہ بہت زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۸﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ أَصْلَحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِفُواهُم فَاخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الصَّالِحِ ۖ وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَأَعْلَتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۵۸﴾

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*^[1] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

اور تم مشرک عورتوں سے نکاح نہ کرو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ ایک ایمان والی لونڈی مشرک عورت سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں سہلی ہی لگے، اور تم (مسلمان عورتیں) مشرک مردوں کے نکاح میں نہ دو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ مومن غلام مشرک سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلا ہی لگے۔ یہ (مشرک لوگ) دوزخ کی طرف بلا رہے ہیں اور اللہ اپنے حکم سے تمہیں جنت اور بخشش کی طرف بلاتا ہے اور وہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۵۹﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ تُؤْمِنَ ۖ وَلَا مَهْرٌ لَّهَا مِنْكُمْ حَتَّىٰ تَبْلُغَ الْإِيمَانَ ۚ وَلَئِنْ كُنْتُمْ عَلَيْهِمْ صَاحِبِينَ فَالضَّمَّةُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ ۚ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَأَعْلَبُكُمْ ۚ وَلِلَّهِ الْبَيْتُ الْمَكِينُ ۚ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ ۚ وَإِلَىٰ يَدَيْهِ أَسْبَابُ السَّمَوَاتِ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿۵۹﴾

۵۹

★ بقیہ حاشیہ: البقرة، آیت: 219

حرام ہیں۔ احادیث میں بھی ان کی حرمت کو وضاحت سے بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے (بھولے سے) آلات و عَشْرَىٰ [کی قسم کھائی، اُسے چاہیے کہ اِلَّا اِلَّا اِلَّا اللّٰهُ کہے (تاکہ تجھ پر ایمان ہو جائے) اور جس نے اپنے ساتھی سے کہا: "آؤ ہم تم جوے کی بزنی گا میں تو اسے (بطور کفارہ چھ) خیرات کرنی چاہیے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2- حدیث: 4860) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے دنیا میں شراب پی اور پیے (مرے دم تک) تو بد نہ کی تو وہ آخرت میں (جنت کی) شراب سے محروم رہے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریة، باب: 1- حدیث: 5575) حدیث میں ہے: "قیامت کی نشانیوں میں سے ایک یہ ہے کہ جہات پھیل جائے گی اور (دین کا) ظلم ہو جائے۔" اور زنا علانیہ ہونے لگے گا اور شراب سر عام پی جائے گی، مردوں کی قلت ہوگی اور عورتوں کی تعداد بڑھ جائے گی، یہاں تک کہ پچاس عورتوں کی دیکھ بھال ایک مرد کرے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریة، باب: 1- حدیث: 5577)

[1] (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مشرک] یعنی کافرا و بت پرست وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت کے منکر ہوں۔

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

اور (اسے نبی!) لوگ آپ سے حیض کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ تو گندگی ہے۔ تم حیض (کی حالت) میں عورتوں سے الگ رہو اور ان سے ہم بستری نہ کرو یہاں تک کہ وہ پاک ہو جائیں، پھر جب وہ پاک ہو جائیں تو ان کے پاس جاؤ جہاں سے اللہ نے تمہیں حکم دیا ہے، بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ۲۲۲

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَيْحِطِ ط قُلْ هُوَ آذَىٰ ۖ
فَاعْتَزِلُوا مِنَ الْمَيْحِطِ ۚ وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَاتُّوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ۲۲۲

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,^[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your own selves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

تمہاری عورتیں تمہاری کھیتی ہیں، پس تم جس طرح چاہو اپنی کھیتی میں آؤ اور تم اپنی ذات کے لیے (نیک عمل) آگے بھیجو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک (ایک دن) تمہیں اس سے ملنا ہے اور مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ۲۲۳

نِسَاءَكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ ۖ فَاتُّوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ
شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلْقَوْنَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْمُؤْمِنِينَ ۲۲۳

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).^[2]

اور تم اللہ کا نام اپنی قسموں کے لیے استعمال نہ کرو، یہ کہ تم نیک (نہیں) کرو گے اور تقویٰ (نہیں) اپناؤ گے اور لوگوں کے درمیان صلح (نہیں) کراؤ گے اور اللہ خوب سنتے والا، خوب جاننے والا ہے ۲۲۴

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَن
تَبْرُوا ۚ وَتَتَّقُوا ۗ وَتُصَلِّحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۗ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۲۲۴

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but

اللہ تمہاری لغو قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن وہ ان قسموں پر تمہیں ضرور پکڑے گا جن کا تمہارے

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ ط

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.

[2] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

۱۶ قسموں کی قسمیں ہیں۔ دیکھیے حاشیہ (سورۃ المائدہ 89/5)

He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

دلوں نے ارادہ کیا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت حوصلے والا ہے ﴿۲۶﴾

وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۶﴾

226. Those who take an oath^[1] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جو لوگ اپنی عورتوں کے پاس نہ جانے کی قسم کھا لیتے ہیں ﴿۱﴾ انھیں چاہیے کہ چار ماہ انتظار کریں، پھر اگر وہ رجوع کر لیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم والا ہے ﴿۲۷﴾

الَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصًا أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ قَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۷﴾

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر انھوں نے طلاق ہی کی ٹھان لی ہو تو بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جانتے والا ہے ﴿۲۸﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور مطلقہ عورتیں تین حیض تک اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں اور ان کے لیے جائز نہیں کہ اللہ نے ان کے پیٹ میں جو کچھ پیدا کیا ہے، اسے چھپائیں، اگر وہ اللہ اور روز آخرت پر ایمان رکھتی ہیں (تو ایسا ہرگز نہ کریں) اور ان کے خاوند اگر اصلاح کا ارادہ رکھتے ہوں تو وہ زیادہ حق دار ہیں کہ انھیں اس (مدت) میں لوٹالیں، اور دستور کے مطابق عورتوں کے لیے مردوں پر ویسے ہی حقوق ہیں جیسے مردوں کے لیے عورتوں پر ہیں اور مردوں کے لیے ان پر ایک فضیلت ہے اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۹﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبِعَوْنِهِنَّ أَحْسَنُ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَكُهُنَّ مِثْلَ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۹﴾

[1] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-Īlā'* (الإيلاء) * which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-Īlā'* (الإيلاء) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Alī, Abu Ad-Dardā', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."

[Sahih Al-Bukhari, 7/5290-5291 (O.P.213)]

* *Al-Īlā'* (الإيلاء): means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.

﴿۱﴾ اسے [ایلاء] کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے: "بیوی سے تعلق نہ رکھنے کی قسم کھا لینا۔" حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما فرمایا کرتے تھے: "اس [ایلاء] میں جس کا ذکر اللہ تعالیٰ نے (قرآن میں) کیا ہے، کسی شخص کے لیے اس کے علاوہ کوئی اور صورت جائز نہیں کہ وہ مدت گزر جانے کے بعد یا تو بیوی کو عام دستور کے مطابق گھر میں رکھے یا پھر اسے طلاق دے جیسا کہ اللہ کا حکم ہے۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 - حدیث: 5290) حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما کا یہ قول بھی ہے: "جب چار ماہ گزر جائیں تو مرد کو مجبور کیا جائے کہ (یا تو اپنی قسم سے رجوع کرے ورنہ بیوی کو) طلاق دے اور جب تک شوہر (صاف لفظوں میں) طلاق نہ دے، طلاق واقع نہیں ہوگی۔" حضرت عثمان غنی، علی، ابوذر، عاتشہ اور دیگر بارہ صحابہ رضی اللہ عنہم کا بھی یہی موقف ہے۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 - حدیث: 5291)

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).^[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

طلاق (رجعی) دو مرتبہ ہے، پھر یا تو (عورت کو) دستور کے مطابق روک لیا جائے یا بھلائی کے ساتھ چھوڑ دیا جائے اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم انہیں جو دے چکے ہو اس میں سے کچھ واپس لو الایہ کہ دونوں کو ڈر ہو کہ وہ اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے۔ پس اگر تمہیں ڈر ہو کہ وہ دونوں اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ عورت فدئیے میں وہ مال دے (کرضع حاصل کر لے)۔^(۱) یہ اللہ کی حدیں ہیں، سو تم ان سے آگے نہ بڑھو، اور جو لوگ اللہ کی حدوں سے تجاوز کرتے ہیں، وہی ظالم ہیں۔^(۲)

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِمَّا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتْرُوقًا أَوْ تَسْرِيحًا بِإِحْسَانٍ وَلَا يَجِدُ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهَا مِمَّا اتَّبَعْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۲۹﴾

پھر اگر وہ (خاندان) اسے (تیسری) طلاق دے دے تو اس کے بعد وہ (عورت) اس کے لیے حلال نہیں یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور خاندان سے نکاح کرے، پھر اگر وہ بھی اسے طلاق دے دے تو ان دونوں (ساتھ مہیاں بیوی) پر کوئی گناہ نہیں کہ آپس میں رجوع کر لیں اگر وہ دونوں خیال کریں کہ اللہ کی حدیں قائم رکھ سکیں گے، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، وہ انہیں ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو علم رکھتے ہیں۔^(۳)

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿۳۰﴾

[1] (V.2:229): *Al-Khul'* (الخلع) and how a divorce is given according to it.

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thābit for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islāmic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5273 (O.P.197)]

* *'Al-Khul'* (الخلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

(۱) [خلع] کوئی عورت اگر اپنے شوہر سے طلاق حاصل کرنا چاہے تو بعض شرائط کے ساتھ مہر واپس کر کے طلاق لے سکتی ہے جیسا کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی ہے: ثابت بن قیس بن علقمہ کی بیوی رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئیں اور عرض کیا: "یا رسول اللہ! میں ثابت بن قیس کی دیداری اور اطلاق پر تو کوئی عیب نہیں لگاتی لیکن میں پسند نہیں کرتی کہ مسلمان ہو کر شوہر کی ناشکری کا گناہ مول لوں۔" نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "اچھا تو ثابت بن قیس نے جو باغ تمہیں (مہر میں) دیا تھا تم اسے واپس کرنا ہو؟" انہوں نے کہا: "جی ہاں!" اس پر آپ ﷺ نے ثابت بن قیس سے فرمایا: "اپنا باغ واپس لے لو اور اسے طلاق دے دو۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 12- حدیث: 5273) اسے شرعی اصطلاح میں "خلع" کہتے ہیں۔ یعنی عورت کا خود کوشش کر کے طلاق حاصل کرنا۔ عدم اتفاق کی صورت میں طلاق یا خلع کے ذریعے سے طلاق بہتر ہے۔

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allāh as a jest, but remember Allāh's Favours on you (i.e. Islām), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ān) and *Al-Hikmah* (the Prophet's *Sunnah* — legal ways — Islāmic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allāh, and know that Allāh is All-Knower of everything.

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allāh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allāh knows and you know not.

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by

اور جب تم عورتوں کو (پہلی یا دوسری) طلاق دو، پھر ان کی عدت پوری ہونے کو ہو تو انہیں دستور کے مطابق روک لو یا انہیں دستور کے مطابق چھوڑ دو اور انہیں ستانے کے لیے نہ روکو تاکہ تم زیادتی کرو اور جو کوئی ایسا کرے گا وہ یقیناً اپنے آپ ہی پر ظلم کرے گا اور تم اللہ کی آیتوں کو ٹیسی مذاق نہ بناؤ، اور اللہ کی طرف سے تم پر جو انعام ہوا اسے یاد کرو اور اس کتاب اور حکمت کو بھی یاد کرو جو اس نے تم پر نازل کی، وہ تمہیں اس کی نصیحت کرتا ہے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۲۳۱﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُغْنَنَّ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُسْكِنُوهُنَّ ضَرَارًا لِيَتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيَعْظُمَ عَلَيْكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۲۳۱﴾

29
13

اور جب تم عورتوں کو طلاق دو، پھر وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں تو تم انہیں اس بات سے مت روکو کہ وہ اپنے (پہلے) خاندانوں سے نکاح کریں جبکہ وہ دستور کے مطابق آپس میں راضی ہوں۔ یہ اس شخص کو نصیحت کی جاتی ہے جو تم میں سے اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتا ہے۔ تمہارے لیے بہت سلجھا ہوا اور زیادہ پاکیزہ طریقہ یہی ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ﴿۲۳۲﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلْيُغْنَنَّ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ ذَلِكَُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿۲۳۲﴾

اور مائیں اپنی اولاد کو پورے دو سال دودھ پلائیں، (یہ حکم) اس شخص کے لیے ہے جو دودھ پلانے کی مدت پوری کرنا چاہے (اس صورت میں) باپ کے ذمے ہے کہ ان (مادوں) کو دستور کے مطابق کھانا اور کپڑا دے، کسی جان پر اس کی گنجائش سے بڑھ کر بوجھ نہ ڈالا جائے، نہ ماں کو اس کے سنے کی وجہ سے تکلیف دی جائے اور نہ باپ کو اس کے سنے کی وجہ سے (بھگایا جائے) اور (اگر باپ مر جائے تو) اس کے وارث کا یہی ذمہ ہے، پھر اگر دونوں (ماں) باپ) آپس کی رضامندی اور مشورے سے دودھ چھڑانے کا ارادہ کریں تو ان دونوں پر کچھ گناہ نہیں اور اگر تم ارادہ کرو کہ اپنی اولاد کو کسی اور عورت سے

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَ ۗ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۗ لَا تَضَارُّ وَالِدًا وَلَا مَوْلُودًا ۗ لَهُ يَوْلَادُهُمْ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ وَنَهْمًا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِبِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves, Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islāmic law).^[1] And do not consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor

دودھ پلواؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں جبکہ تم اس معاوضے کی ادائیگی کر دو جو تم نے دستور کے مطابق دینا طے کیا ہو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر کڑی نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ۲۳۴

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور پیچھے بیویاں چھوڑ جائیں تو وہ چار ماہ دس دن اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں، پھر جب ان کی عدت پوری ہو جائے تو تم پر کوئی گناہ نہیں، وہ اپنی ذات کے معاملے میں دستور کے مطابق جو چاہیں کریں (انہیں اختیار ہے) اور اللہ تمہارے ہر عمل سے خوب خبردار ہے جو تم کرتے ہو ۲۳۵

اور اس بات میں تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم عورتوں کی عدت کے دوران میں انہیں اشارے کنائے میں نکاح کا پیغام دو یا تم اپنا ارادہ اپنے دلوں میں چھپائے رکھو۔ اللہ جانتا ہے کہ بے شک تم ان عورتوں کا ذکر ضرور کرو گے لیکن ان سے نکاح کا خفیہ وعدہ نہ کرو، مگر یہی کہ دستور کے مطابق بات کہو، اور عقد نکاح کا پختہ ارادہ مت کرو یہاں تک کہ عدت پوری ہو جائے، اور جان لو! بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے، پس تم اس سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت بردبار ہے ۲۳۶

تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم عورتوں کو طلاق دے دو جبکہ تم نے انہیں ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کے لیے کچھ مہر مقرر کیا ہو اور انہیں کچھ مال و متاع دے دو، وسعت والے آدمی پر اس کی حیثیت کے مطابق ہے اور تنگ دست پر اس کی حیثیت کے مطابق، فائدہ پہنچانا ہے معروف طریقے سے، (یہ) نیکی کرنے والوں پر لازم ہے ۲۳۶

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَزْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۗ وَلَا تَعْرُضُوا بَعْضَ الْكَيْفِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابَ أَجَلَهُ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ ذَلِيلٌ ۚ

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفَضَّلْتُمُوهُنَّ ۚ فَرِيضَةٌ عَلَى الْمَقْتِرِ ۚ قَدْرُكَ وَعَلَى الْمَقْتِرِ قَدْرُكَ ۚ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۚ

[1] (V.2:235) e.g., you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taqwa* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allāh is All-Seer of what you do.

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawāt* (the prayers) especially the middle *Salāt* (i.e. the best prayer - '*Asr*').^[1] And stand before Allāh with obedience [and do not speak after during the *Salāt* (prayers)].

239. And if you fear (an enemy), perform *Salāt* (pray) on foot or riding.^[2] And when you are in

اور اگر تم انھیں ہاتھ لگانے سے پہلے طلاق دے دو جبکہ تم ان کے لیے مہر مقرر کر چکے ہو تو اس (مہر) کا نصف ادا کرنا ہوگا جو تم نے مقرر کیا ہو۔ ہاں! وہ عورتیں چاہیں تو (مہر) معاف کر سکتی ہیں یا وہ شخص معاف کر سکتا ہے جس کے ہاتھ میں عقد نکاح ہے اور تم معاف کر دو تو یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے اور تم آپس میں بھلائی اور احسان کا برتاؤ کرنا مستحب ہے، شک اللہ تمہارے ہر عمل پر نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو۔ ﴿۲۳۷﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمْوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَرْصَفْ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدُ النِّكَاحِ ط وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ط وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۲۳۷﴾

اور تم سب نمازوں اور خاص طور پر درمیان والی نماز کی حفاظت کرو اور اللہ کے سامنے عاجزی کرنے والے بن کر کھڑے ہو۔ ﴿۲۳۸﴾

حُفِّظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَى ط وَكُومُوا لِلَّهِ قِدَّتِينَ ﴿۲۳۸﴾

پھر اگر تم خوف کی حالت میں ہو تو پیدل یا سوار ہی (نماز پڑھ لو)، پھر جب تم امن میں ہو جاؤ تو اللہ کو یاد

فَإِنْ خِفْتُمْ فِرْجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ط فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَيْكُمْ مَا لَمْ

[1] (V.2:238) Chapter 13. ترك الصلاة كفر. Abandoning of *As-Salāt* (prayers) is disbelief.

a) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, ترك الصلاة: بين الرجل وبين الشرك والكفر: "Verily, between a man (i.e., a Muslim, believer of Islamic Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salāt* (prayers)." [Sahih Muslim, Hadith No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the '*Asr*' prayer (intentionally):*

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the '*Asr*' prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [Sahih Al-Bukhāri, 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer (intentionally):*

Narrated Abul-Malih: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the '*Asr*' prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the '*Asr*' prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [Sahih Al-Bukhāri, 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[2] (V.2:239) Narrated Sālih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allāh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the hatch that was with him in one *Rak'ah*, and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslim* along with them. [Sahih Al-Bukhāri, 5/4129 (O.P.451)].

safety, offer the *Salāt* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

کہو جس طرح اس نے تمہیں وہ سکھایا جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۲۳۸﴾

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿۲۳۸﴾

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allāh is All-Mighty, All-Wise.^[1]

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور بیویاں چھوڑ جائیں، ان پر اپنی بیویوں کے حق میں وصیت کرنا (لازم) ہے کہ انہیں خرچ دیا جائے اور ان کو ایک سال تک گھر سے نہ نکالا جائے، پھر اگر وہ خود چلی جائیں تو تم پر اس بارے میں کوئی گناہ نہیں جو وہ دستور کے مطابق اپنی ذات کے معاملے میں کریں اور اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ﴿۲۳۹﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْكُمْ وَيَدُونَ أَرْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِأَرْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۳۹﴾

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جن عورتوں کو طلاق دی گئی ہوں انہیں بھی دستور کے مطابق کچھ دے دلا کر رخصت کیا جائے، (یہ) تقی لوگوں پر لازم ہے ﴿۲۴۰﴾

وَاللَّامِطَاتِ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۗ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۲۴۰﴾

242. Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Laws) to you, in order that you may understand.

اللہ اس طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان فرماتا ہے تاکہ تم سمجھو ﴿۲۴۱﴾

كَذَلِكَ يبينُ اللهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۲۴۱﴾

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allāh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

(یہ نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اپنے گھروں سے موت کے ڈر سے نکلے اور وہ کئی ہزار تھے؟ پس اللہ نے ان سے کہا: تم مر جاؤ! پھر اس نے ان کو زندہ کر دیا، بے شک اللہ لوگوں پر فضل کرنے والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ﴿۲۴۲﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَّارَ الْمَوْتِ ۖ فَفَعَلَ اللَّهُ بِهِمْ مَوْثِقَ ۖ ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۲۴۲﴾

244. And fight in the way of Allāh and know that Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور تم اللہ کی راہ میں لڑو اور جان لو کہ بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۴۳﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۴۳﴾

245. Who is he that will lend to Allāh a goodly loan so that He may multiply it to him many

کون ہے جو اللہ کو قرض حسند دے پھر اللہ وہ مال اس کے لیے کئی گنا بڑھا دے؟ اور اللہ ہی سچائی کرتا اور

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۖ فَيُضِعُّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۗ وَاللَّهُ

★ عواش: البقرة: آيات: 239, 238.

① [اصلاة الوسطى] سے مراد عصر کی نماز ہے۔ رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "جس کی عصر کی نماز تقاضا ہوگی تو گویا اس کا گھر بار اور مال اسباب سب لٹ گیا۔ (صحیح البخاری، مواہب اللعلاء، باب: 14، حدیث: 552)

② اس میں علماء الخوف کا حکم ہے جو ضرورت کے پیش نظر پیادہ اور سوار دونوں حالتوں میں ادا کی جاسکتی ہے، صحیح احادیث کی روشنی میں اس کی تعداد چار اور دو کے علاوہ ایک رکعت پڑھنے کا ثبوت بھی ملتا ہے۔ احادیث میں اس کی مختلف صورتیں مذکور ہیں، ایک حدیث میں ہے: نبی ﷺ نے ایک گروہ کو دو رکعت نماز (خوف) پڑھانی (جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے مقابل رہا) پھر یہ (پہلا گروہ) ہٹ گیا (اور دشمن کے مقابل ہو گیا) اور دوسرے گروہ کو دو رکعت نماز پڑھانی تو (اس طرح) نبی ﷺ کی چار رکعت نماز ہوئی اور دیگر لوگوں کی دو دو رکعت۔ (صحیح مسلم، صلاة المسافرين، الخوف، حدیث: 843)

[1] (V.2:240) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 4:12.

times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsā (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakinah* [1] (peace and

فراخی کرتا ہے اور تم اسی کی طرف لوٹنا چاہو گے ﴿۲۴۶﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے موٹی کے بعد بنی اسرائیل کی ایک جماعت نہیں دیکھی؟ جب انھوں نے اپنے نبی سے کہا: آپ ہمارے لیے ایک بادشاہ مقرر کر دیں تاکہ ہم اللہ کی راہ میں لڑیں۔ اس نے کہا: بلکہ ہے کہ اگر تم پر جہاد فرض کر دیا گیا تو تم جہاد نہ کرو، انھوں نے کہا: آخر ہمیں کیا ہوا ہے کہ ہم اللہ کی راہ میں نہ لڑیں جبکہ ہمیں اپنے گھروں اور اپنے بیٹوں سے نکال دیا گیا ہے؟ پھر جب ان پر لڑنا فرض کر دیا گیا تو ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب پھر گئے اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۲۴۷﴾

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اللہ نے تمہارے لیے طاقت کو بادشاہ مقرر کیا ہے۔ انھوں نے کہا: ہم پر اس کی بادشاہی کیسے ہو سکتی ہے جبکہ ہم بادشاہی کے اس سے زیادہ حقدار ہیں؟ اور اسے مال کی وسعت نہیں ملی۔ اس نے کہا: بے شک اللہ نے اسے تم پر چن لیا ہے، اور اسے علم اور جسم (دووں) میں زیادہ کشادگی دی ہے، اور اللہ جسے چاہتا ہے اپنا ملک عطا کرتا ہے اور اللہ بڑا وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۴۸﴾

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اس کی بادشاہی کی نشانی یہ ہے کہ تمہارے پاس وہ صندوق آئے گا جس میں تمہارے رب کی طرف سے تسکین اور وہ بقیہ چیزیں ہوں گی جنہیں آل موٹی اور آل

يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَاللَّيْه تَرْجَعُونَ ﴿۲۴۶﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ ائْتِنَا بِمَلِكٍ نُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿۲۴۷﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَأَبَى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۴۸﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakinah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5011 (O.P.531)].

reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Mūsā (Moses) and the household of Hārūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers.”

بارون چھوڑ گئے تھے، اسے فرشتے اٹھا کر لائیں گے۔ بے شک اس میں تمہارے لیے ایک عظیم نشانی ہے اگر تم مومن ہو ﴿۶۷﴾

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۶۷﴾

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: “Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand.” Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts.” But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: “How often a small group overcame a mighty host by Allāh’s Leave?” And Allāh is with *As-Sābirān* (the patient).

پھر جب طالوت فوجیں لے کر نکلا تو اس نے کہا: بے شک اللہ تمہیں ایک نہر کے ذریعے سے آزما رہا ہے، پس جس نے اس سے (سیر ہو کر) پانی پی لیا وہ مجھ سے نہیں اور جس نے اس کا پانی نہ پیکھا، تو یقیناً وہ میرا ہے، ہاں! کوئی اپنے ہاتھ سے ایک آدھ چلو بھر لے (تو ہرگز نہیں) پھر ان میں سے تھوڑے لوگوں کے سوا سب نے اس (نہر) کا پانی پی لیا، پھر جب طالوت نے وہ نہر پار کر لی اور ان لوگوں نے (بھی) جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے، تو انھوں نے (آپس میں) کہا: آج ہم میں جالوت اور اس کی فوجوں کے خلاف لڑنے کی طاقت نہیں۔ وہ لوگ جو اس بات کا یقین رکھتے تھے کہ بے شک وہ اللہ سے ملنے والے ہیں، انھوں نے کہا: کئی بار چھوٹی سی جماعت اللہ کے حکم سے بڑی جماعت پر غالب آئی ہے اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ﴿۶۸﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ۖ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۖ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۗ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلِقُوا اللَّهَ ۗ كَمْ مِّنْ فِتْنَةٍ قَبْلَئِذَا غَلَبْتُمْ فِتْنَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۶۸﴾

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: “Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people.”

اور جب وہ جالوت اور اس کی فوجوں کے مقابلے پر نکلے تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمارے قدم جمائے رکھ اور اس کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۶۹﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَخْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿۶۹﴾

251. So they routed them by Allāh’s Leave and Dāwūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dāwūd (David)] the kingdom [after the death of Tālūt (Saul) and Samuel] and *Al-Hikmah*

پس مومنوں نے اللہ کے حکم سے کافروں کو شکست دی اور داؤد نے جالوت کو قتل کیا اور اللہ نے داؤد کو بادشاہی اور حکمت عطا کی اور جو چاہا اسے سکھایا اور اگر اللہ انسانوں کے ایک (گروہ) کو دوسرے (گروہ) کے ذریعے سے ہٹاتا نہ رہتا تو یقیناً ساری زمین کا

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 248.

(۱) یہ وہ (سبکدستی) ہے جس کا ذکر حدیث میں بھی ہے۔ حضرت براء بن عازب رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ انہوں نے بیان کیا: ایک صاحب (اسید بن خضیر رضی اللہ عنہما) سورہ کتب کی تلاوت میں مشغول تھے اور ان کی ایک طرف (ان کا) گھوڑا دوڑ رہا تھا۔ اتنے میں ایک ہادل کا گلڑا نیچے اترنے لگا جو ان کے نزدیک آتا جا رہا تھا، یہاں تک کہ گھوڑا اسے دیکھ کر بدکنے لگا۔ صبح ہوئی تو ان صاحب نے یہ ماجرا رسول کریم رضی اللہ عنہما سے عرض کیا۔ آپ نے فرمایا: ”یہ (سبکدستی) (امن و سلامتی اور اطمینان قلب) تھی جو تلاوت قرآن کی بدولت نازل ہوئی تھی۔“ (صحیح البخاری، کتاب فضائل القرآن، باب: 11: حدیث: 5011)

(Prophethood),^[1] and taught him of that which He willed. And if Allāh did not check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief. But Allāh is full of bounty to the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

252. These are the Verses of Allāh, We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and surely, you are one of the Messengers (of Allāh).^[2]

النَّارُ وَاللَّهُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٦٨﴾
نظام بڑجاتا، لیکن اللہ دنیا والوں پر بڑا فضل کرنے والا ہے ﴿٦٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِيلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ط
یہ اللہ کی آیتیں ہیں، ہم حق کے ساتھ آپ پر ان کی تلاوت کرتے ہیں اور بے شک آپ رسولوں میں سے ہیں ﴿٦٨﴾

[1] (V.2:251) See *Tafsir At-Tabari*.

[2] (V.2:252)

A. Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I have been given five (things) which were not given to anyone before me:

- Allāh made me victorious by awe, (by His frightening my enemies) for a distance of one month's journey.
- The earth has been made for me (and for my followers) a place for praying and a thing to purify (perform *Tayammum*), therefore, anyone of my followers can pray wherever he is, at the time of prayer.
- The booty has been made *Halāl* (lawful) to me yet it was not lawful to anyone else before me.
- I have been given the right of intercession (on the Day of Resurrection).
- Every Prophet used to be sent to his nation only, but I have been sent to all mankind." [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/335 (O.P.331)].

B. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "My similitude in comparison with the other Prophets before me is that of a man who has built a house nicely and beautifully, except for a place of one brick in a corner. The people go round about it and wonder at its beauty, but say: 'Would that this brick be put in its place!' So I am that brick, and I am the last (end) of the Prophets." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3535 (O.P.735)].

C. Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: As if I saw the Prophet ﷺ talking about one of the Prophets whose nation had beaten him and caused him to bleed, while he was cleaning the blood off his face and saying, "O Allāh! Forgive my nation, for they have no knowledge." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3477 (O.P.683)].

D. Narrated 'Āishah رضي الله عنها and Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On his deathbed, Allāh's Messenger ﷺ put a sheet over his face and when he felt hot, he would remove it from his face. When in that state (of putting and removing the sheet) he said, "May Allāh's Curse be on the Jews and the Christians for they built places of worship at the graves of their Prophets." (By that) he intended to warn (the Muslims) from what they (i.e., Jews and Christians) had done. [*Sahih Bukhāri*, 4/3453,3454 (O.P.660)].

E. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The Isrā'elīs used to be ruled and guided by Prophets. Whenever a Prophet died, another would take over his place. There will be no Prophet after me, but there will be caliphs who will increase in number." The people asked, "O Allāh's Messenger! What do you order us (to do)?" He said, "Obey the one who will be given the *Bai'ah* (pledge) first.* Fulfil their (i.e., the caliphs') rights, for Allāh will ask them about (any shortcomings in) ruling those whom Allāh has put under their guardianship." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3455 (O.P.661)].

* If the *Bai'ah* (pledge) is given to a caliph and after a while another caliph is given the *Bai'ah* (pledge) by some members of the society, the common Muslims should abide by the *Bai'ah* (pledge) given to the first caliph, for the election of the second is invalid.

① اس میں رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا اثبات ہے۔ علاوہ ازیں آپ کی رسالت پوری نوع انسانیت اور قیامت تک کے لیے ہے۔ گویا آپ پر نبوت کا خاتمہ کر دیا گیا ہے۔ آپ اللہ کے آخری رسول ہیں، آپ کے بعد کوئی رسول نہیں آئے گا جیسا کہ احادیث میں ان سب باتوں کی تفصیل ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، التسم، باب: 1 حدیث: 335۔ المناقب،

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them belicved and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong doers).

255. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursi*^[1] extends over the heavens

یہ سب رسول ہیں، ہم نے ان میں سے بعض کو بعض پر تفضیلت دی، ان میں سے کچھ ایسے ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان میں سے بعض کے درجے بلند کیے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو واضح نشانیاں عطا کیں اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ اس کی مدد کی اور اگر اللہ چاہتا تو ان (رسولوں) کے بعد آنے والے لوگ باہم نہ لڑتے جبکہ ان کے پاس واضح نشانیاں آچکی تھیں لیکن انہوں نے (باہم) اختلاف کیا، چنانچہ ان میں سے کچھ وہ ہیں جو ایمان لائے اور کچھ وہ ہیں جنہوں نے کفر کیا اور اگر اللہ چاہتا تو وہ باہم نہ لڑتے لیکن اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے ﴿۳﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ہم نے تمہیں جو کچھ دیا اس میں سے خرچ کرو، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس میں نہ خرید و فروخت ہوگی اور نہ کوئی دوستی یا سفارش ہی کام آئے گی اور کفر کرنے والے ہی ظالم ہیں ﴿۳﴾

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، زندہ ہے، سب کو سنبھالے ہوئے ہے، اسے ادگھ آتی ہے نہ نیند۔ جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب اسی کا ہے۔ کون ہے جو اس کے سامنے اس کی اجازت کے بغیر سفارش کر سکے؟ وہ جانتا ہے جو کچھ لوگوں کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے اور وہ اس کے علم میں سے کسی چیز کو اپنے احاطے میں نہیں لاسکتے، سوائے اس بات کے جو وہ چاہے۔ اس کی کرسی ﴿۱﴾ نے آسمانوں اور زمین کو گھیر رکھا ہے، اور اسے ان دونوں کی حفاظت تھکا تی نہیں اور وہ بلند تر، نہایت عظمت والا ہے ﴿۳﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلَكُمُ الَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ قُرْبًا بَعْدَ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا ۚ وَلَكِنِ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ ۖ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۳﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۗ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۗ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿۳﴾

[1] (V.2:255) *Kursi*: literally a footstool or chair, and sometimes wrongly translated as 'Throne'. The *Kursi* mentioned in this Verse should be distinguished from the 'Arsh (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursi* compared to the 'Arsh is nothing hut like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursi* extends over the entire universe, then how much greater is the 'Arsh. Indced Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the 'Arsh, is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters: ►►

and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great. [1]
(This Verse 2:255 is called *Ayat-ul-Kursī*)

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Tāghūt* [2] and believes in Allāh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

دین میں کوئی زبردستی نہیں، ہدایت، گمراہی سے واضح ہو چکی ہے، پھر جو شخص طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لے آئے تو یقیناً اس نے ایک مضبوط کڑا تھام لیا جو ٹوٹنے والا نہیں اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۵۶﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۵۶﴾

257. Allāh is the *Walī* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliya* (supporters and helpers) are *Tāghūt* (false deities and false

اللہ ان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے، وہ ان کو اندھیروں سے نکال کے روشنی کی طرف لاتا ہے اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان کے دوست طاغوت ہیں، وہ انہیں روشنی سے نکال کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاهُمُ الطَّاغُوتُ يُفُجُّوهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

﴿۲۵۷﴾ a) To believe in the *Kursī*

b) To believe in the '*Arsh* (Throne)

It is narrated from Muhammad bin 'Abdullāh and from other religious scholars that the *Kursī* is in front of the '*Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [*Fatawa Ibn Taimiyah*, Vol. 5, Pages 54, 55]

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 255.

﴿۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات آسانوں کی حیثیت کرسی کے مقابلہ میں صرف اتنی ہی ہے جتنا کہ کسی غالی زمین میں پڑی انگٹھی کی جو بیکہ عرش کی فضیلت کرسی پر ویسی ہی ہے جیسی غالی زمین کی فضیلت اس انگٹھی پر ہے۔" (ملاحظہ ہو: (مسئلة الأحادیث الصحيحة، حدیث: 109) حقیقت میں اللہ جو عرش اور کرسی کا پیدا کرنے والا ہے، سب سے بڑی عظیم ذات ہے، شیخ الاسلام ابن تیمیہ نے فرماتے ہیں کہ اس سے ثابت ہوا: "کرسی کے ساتھ ایمان لانا اور عرش کے ساتھ ایمان لانا ضروری ہے۔" انہوں نے مزید کہا: "جہور اہل سنت کا یہ عقیدہ ہے کہ کرسی عرش کے مقابل (سامنے) ہے اور یہ قدموں کی جگہ ہے۔" (فتاویٰ ابن تیمیہ، ج: 5، ص: 55) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے مجھے زکاة رمضان (صدقہ نظر) کی نگرانی پر مقرر کیا تو میرے پاس ایک شخص آیا اور اس نے آتے ہی غصے میں سے شہی بھر کر لینا شروع کیا تو میں نے اسے چکرا لیا اور کہا: "میں تمہیں اللہ کے رسول کے پاس لے جاؤں گا (چھوڑوں گا نہیں۔)" پھر اوروں کو قصداً بیان کیا۔ تو اس نے کہا: (اے ابو ہریرہ!) جب تم سونے کے لیے اپنے بستر پر جاؤ تو آیت الکرسی پڑھ لیا کرو تو صبح ہونے تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے تمہ پر ایک نگہبان (فرشتہ) مقرر رہے گا جو کہ تمہاری حفاظت کرے گا اور شیطان صبح ہونے تک قریب نہ سھٹکنے پائے گا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "مگورہ بڑا جھوٹا ہے مگر یہ بات اس نے سچی کہی، وہ شیطان تھا۔" (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 10 حدیث: 5010)

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakāt* (obligatory charity) revenue of Ramadān. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, "I will take you to Allāh's Messenger!" Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), "(Please don't take me to Allāh's Messenger and I will tell you a few words by which Allāh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul-Kursī* (2:255), for then there will be a guard from Allāh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn." (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), "He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan."

[*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5010 O.P.530)]

[2] (V.2:256) The word *Tāghūt* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tāghūt*. Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tāghūt*. Sometimes *Tāghūt* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*; and (V.4:51)].

leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrāhīm (Abraham) about his Lord (Allāh), because Allāh had given him the kingdom? When Ibrāhīm (Abraham) said (to him): "My Lord (Allāh) is He Who gives life and causes death." He said, "I give life and cause death." Ibrāhīm (Abraham) said, "Verily, Allāh brings the sun from the east; then bring it you from the west." So the disbeliever was utterly defeated. And Allāh guides not the people, who are *Zālimūn* (wrong doers).

259. Or like the one who passed by a town and it had tumbled over its roofs. He said: "Oh! How will Allāh ever bring it to life after its death?" So Allāh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long did you remain (dead)?" He (the man) said: "(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day." He said: "Nay, you have remained (dead) for a hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them

اس میں ہمیشہ ہیں گے ﴿۷۱﴾

النَّارِ ۳ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۷۱﴾

کیا آپ نے اس شخص کو نہیں دیکھا جس نے ابراہیم سے اس کے رب کے بارے میں اس لیے جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دے رکھی تھی؟ جب ابراہیم نے کہا: میرا رب وہ ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے۔ اس (نمرو) نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں۔ ابراہیم نے کہا: بے شک اللہ تو سورج کو مشرق سے نکالتا ہے تو ذرا اسے مغرب سے نکال کر دکھا، چنانچہ وہ ہکا بکا رہ گیا جس نے کفر کیا تھا اور اللہ ان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا جو ظالم ہیں ﴿۷۱﴾

یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جو ایک بستی سے گزرا اور وہ اپنی چھتوں پر گری پڑی تھی؟ اس نے کہا: اللہ اس بستی کو کیسے زندہ کرے گا اس کی موت کے بعد؟ تو اللہ نے اسے ایک سو سال کے لیے موت دے دی، پھر اسے زندہ کیا۔ اللہ نے پوچھا: تو کتنی دیر (یہاں) رہا ہے؟ اس نے کہا: ایک دن یا دن کا کچھ حصہ۔ اللہ نے فرمایا: (نہیں!) بلکہ تو (موت کی حالت میں) سو سال رہا، البتہ تو اپنے کھانے اور پینے (کے سامان) کی طرف دیکھ وہ بالکل سزا بسا نہیں، نیز دیکھ اپنے گدھے (کے ذرا نیچے) کو، اور یہ سب اس لیے ہوا ہے کہ ہم تجھے لوگوں کے لیے ایک نشانی بنانا چاہتے ہیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ کہ ہم کیسے انھیں ابھار کر جوڑتے ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، پھر جب اس کے

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعْبُدُ وَيُيْتُّ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمْسِ مِنَ الشَّرْقِ فَأَيُّ رَبِّهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۷۱﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا ۚ قَالَ أَتَىٰ لِيَحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ ۖ فَانظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّه ۚ وَانظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ ۚ وَانظُرْ إِلَىٰ الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْصًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۷۱﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 257.

﴿۱﴾ [طاعوت] لفظ "طاعوت" بڑے وسیع معانی رکھتا ہے اور اس سے مراد ہر وہ چیز ہے جس کی معبود حقیقی کے علاوہ پرستش یا عبادت کی جائے (حجر، حجر، قبر، انسان زندہ یا مردہ، حیوان، پوری، چاند، سورج، ستارے اور پتھر وغیرہ) اسی طرح حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور ان کی والدہ مریم علیہما السلام اور دوسرے انبیاء و رسل علیہم السلام اور جو بھی اللہ کے سوا ہیں اور ان کی کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے تو وہ طاعوت کہلا سکتے ہیں۔ (گو حقیقت میں وہ طاعوت نہیں ہیں) حضرت عمر فاروق نے فرمایا: "ایک مالدار شخص کی مثال ہے جو اللہ کی اطاعت میں نیک اعمال کرتا رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ (اسے آزمانے کے لیے) شیطان کو بھیج دیتا ہے اور (اس کی وجہ سے) وہ برے اعمال کرنے شروع کر دیتا ہے یہاں تک کہ (سارے نیک) اعمال بھی ضائع ہو جاتے ہیں۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 47 حدیث: 4538)

with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allāh is Able to do all things."

260. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allāh) said: "Do you not believe?" He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allāh is All-Mighty, All-Wise."

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allāh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allāh gives manifold increase to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allāh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than Sadaqah (charity) followed by injury. And Allāh is Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

264. O you who believe! Do not render in vain your Sadaqah (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allāh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a

سانے (یہ سب) واضح ہو گیا تو اس نے کہا: میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے ﴿۲۶۰﴾

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا تو مردوں کو کیسے زندہ کرے گا؟ اللہ نے کہا: کیا تو (اس پر) ایمان نہیں لایا؟ ابراہیم نے کہا: کیوں نہیں! (ایمان تو رکھتا ہوں) لیکن میں تمہی اطمینان چاہتا ہوں۔ اللہ نے فرمایا: پھر تو چار پرندے لے اور ان کے ٹکڑے ٹکڑے کر دے، پھر ان کا ایک ایک ٹکڑا ہر پہاڑ پر رکھ دے، پھر ان کو بلا، وہ تیرے پاس دوڑے چلے آئیں گے اور جان لے کہ بے شک اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۶۰﴾

ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس دانے کی سی ہے جس میں سے سات بالیاں نکلیں اور ہر بالی میں سو دانے ہوں اور اللہ جس کے لیے چاہے (اجر) بڑھا دیتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۱﴾

جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں، پھر خرچ کرنے کے بعد احسان نہیں جتاتے اور نہ دکھ دیتے ہیں، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۲۶۲﴾

اچھی بات کہنا اور معاف کرنا اس صدقے سے بہتر ہے جس کے بعد دکھ دیا جائے اور اللہ بے پروا نہایت بردبار ہے ﴿۲۶۳﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح ضائع نہ کرو جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کے لیے خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتا تو اس کی مثال چکنے پھرنے کی سی ہے جس پر مٹی پڑی ہو، پھر اس پر زور کی بارش ہو تو (ساری مٹی بہ جائے اور)

وَلَاذُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ ط قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ط قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِنَّكَ تَمَّا اجْعَلُ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ط وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۶۰﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةٌ ط وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۶۱﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ط لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۶۲﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعَهَا أَذًى ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۲۶۳﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِأَلْمِنٍ وَلَا أَذًى ط كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ط فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ فُتْرَةٍ مِّنَ اللَّيْلِ فَاصْبَأْ وَابْتَهِ كَمَثَلِ صَدَقَةٍ لَا يُغْفَرُونَ عَلَيْهَا ط وَلَا يَذُرُّونَ عَلَيْهَا ط

smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their own selves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Scer (knows well) of what you do.

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is stricken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.^[1]

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

268. *Shaitān* (Satan) threatens

صاف چٹان رہ جائے۔ وہ (ریاکار) جو نیکی کرتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا۔^(۲۶۵)

اور ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی رضا جوئی اور پوری دُجعی سے اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس باغ کی سی ہے جو کسی اونچی سطح پر ہو، اس پر زور کی بارش ہوتی وہ دوگنا پھل لائے، پھر اگر اس پر زور کی بارش نہ بھی ہو تو پھوار ہی (کافی ہے) اور تم جو کچھ کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے۔^(۲۶۵)

کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ اس کے لیے کھجوریں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، اس کے نیچے نہریں بہتی ہوں، اس باغ میں اس کے لیے ہر قسم کے پھل ہوں اور اسے بڑھاپا آ جائے جبکہ اس کی اولاد کمزور ہو، پھر (ایک) اس باغ پر ایسا گولا آپڑے جس میں آگ ہو اور وہ اسے جلا کر رکھ دے؟ اس طرح اللہ تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو۔^(۲۶۶)

اسے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے خرچ کرو جو تم کماتے ہو اور ان میں سے بھی جو ہم تمہارے لیے زمین میں سے نکالی ہیں اور مت ارادہ کرو (اللہ کی راہ میں) ردی اور خراب چیز خرچ کرنے کا جبکہ تم (خود) تو وہ (چیز) لینا بھی پسند نہیں کرتے الا یہ کہ اس کی بابت تم چشم پوشی کر جاؤ، اور جان لو کہ بے شک اللہ تعالیٰ بے پروا ہے، قابل تعریف ہے۔^(۲۶۷)

شیطان تمہیں ٹنگدستی سے ڈراتا ہے اور بے حیائی

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ط وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّتٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُوفَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَلَطَّ ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا مِّنْ فَاصَابِهَا إِعْصَادٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ط كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ ط وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ

[1] (V.2:266) 'Umar رضي الله عنه said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [Sahih Al-Bukhān, 6/4538 (O.P.62)]

you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

269. He grants *Hikmah*^[11] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zalimūn* (wrong doers) there are no helpers.

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who

کا حکم دیتا ہے اور اللہ تم سے اپنی بخشش اور فضل کا وعدہ کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۹﴾

يَا فَحْشَاءَ ۗ وَاللّٰهُ يَعْزِمُ عَلَيْكُمْ مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۶۹﴾

اللہ جسے چاہتا ہے حکمت دیتا ہے اور جس شخص کو حکمت دی گئی تو اسے بہت بھلائی عطا کی گئی اور (ان باتوں سے) عقل مند ہی نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۷۰﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَّشَاءُ ۗ وَمَن يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿۲۶۹﴾

اور تم کسی قسم کا خرچ کر دیا کوئی نذر مانو تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے، اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۲۷۰﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ فَإِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿۲۷۰﴾

اگر تم ظاہر کر کے صدقات دو تو یہ اچھی بات ہے اور اگر تم اسے چھپا کر فقیروں کو دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے، وہ (اللہ) تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا اور تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۲۷۱﴾

إِن تَبَدَّلُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۗ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۲۷۱﴾

(اے نبی!) لوگوں کو ہدایت دینا آپ کی ذمہ داری نہیں لیکن اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو، وہ تمہارے اپنے فائدے کے لیے ہے اور تم جو کچھ خرچ کرتے ہو وہ اللہ کی رضا حاصل کرنے ہی کے لیے کرتے ہو اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو گے اس کا تمہیں پورا پورا صلہ دیا جائے گا اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۲۷۲﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِي مَن يَّشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا تُنْفِسْكُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللّٰهِ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُّوفِّ إِلَيْكُمْ ۗ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۲﴾

(صدقات تو) ان ضرورت مندوں کے لیے ہیں جو اللہ کے کاموں میں ایسے مشغول ہوں کہ (اپنے روزگار کے لیے) زمین میں دوڑھوپ نہ کر سکتے ہوں، ناوائف شخص ان کے سوال نہ کرنے کی وجہ سے

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصُوا فِي سَائِلٍ اللّٰهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۗ يَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۗ لَا يَسْأَلُونَ

[11] (V.2:269) *Hikmah*: literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'an, and the *Sunnah* and one's ability to speak and act in the correct and right way.

﴿۱﴾ حکمت کے اصل معنی "دانائی" کے ہیں لیکن یہاں یہ لفظ علم اور قرآن و سنت کے مفہوم میں استعمال ہوا ہے، مطلب یہ ہے کہ کسی شخص کے لیے قرآن و سنت کی روشنی میں عمل کرنا آسان ہو جائے۔

knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.^[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

انہیں مال دار خیال کرے، تم انہیں ان کے چہروں سے پہچان لو گے، وہ لوگوں سے چہت کر سوال نہیں کرتے اور تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرتے ہو، بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے ﴿۲۷﴾

النَّاسِ الْخَافِطِ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿۲۷﴾

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.^[2]

جو لوگ اپنے مال خرچ کرتے ہیں رات اور دن میں، چھپا کر اور ظاہر، ان کے رب کے ہاں ان کے لیے اجر ہے، نہ انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ ننگین ہوں گے ﴿۲۸﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿۲۸﴾

275. Those who eat *Ribā*^[3] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by

جو لوگ سود کھاتے ہیں وہ (قیامت کے دن) اس شخص کی طرح کھڑے ہوں گے جسے شیطان نے چھو کر بدحواس کر دیا ہو۔ یہ (سزا) اس لیے (ملے گی) کہ وہ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَسِينِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ

[1] (V.2:273) The Arabic word *Ilhāfa* literally means: "to beg with importunity," but Imām Tabari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

- a) a just ruler;
- b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood];
- c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);
- d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;
- e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;
- f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and
- g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1423 (O.P.504)]

[3] (V.2:275) *Ribā*: Usury is of two major kinds:

- a) *Riba An-Nasi'ah*, i.e., interest on lent money;
- b) *Riba Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

﴿۱﴾ [إِنْخَافًا] اصل میں اس کے معنی "چہت کر سوال کرنا" ہیں، لیکن امام بطری اور دوسرے مفسرین نے اس کا مطلب یہ بیان کیا ہے: "باہل سوال نہیں کرتے۔"

﴿۲﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات ایسے شخص ہیں جن کو اللہ تعالیٰ اس دن اپنا سایہ عطا فرمائے گا جس دن اس کے سامنے کسی سوا کوئی سایہ نہیں ہوگا: ﴿۱﴾ عادل بادشاہ ﴿۲﴾ وہ نوجوان جو اللہ کی عبادت میں جو ان ہوا ﴿۳﴾ ایسا شخص جس کا دل سجدوں میں لگا رہے۔ (یعنی ان میں آمد و رفت کے لیے بے قرار رہے) ﴿۴﴾ وہ دوسرا جو آپس میں صرف اللہ کے لیے محبت کرتے ہوں (اور یہی غرض ان کی مقصود و مطلوب ہو) اور ای (بنیاد) پر آکٹھے ہوں اور ای پر جدا ہوں۔ ﴿۵﴾ اور ایسا انسان جس کو کسی جاہ و مجال والی عورت نے (ہرے کام کے لیے) دعوت دی تو اس نے کہا کہ "میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔" ﴿۶﴾ ایسا انسان جس نے کسی چیز کا صدقہ دیا اور اس کو ایسے پوشیدہ انداز میں دیا کہ اس کے بائیں ہاتھ کو بھی یہ علم نہ ہو کہ اس کے دائیں ہاتھ نے کیا نیرات کی ہے۔ ﴿۷﴾ ایسا شخص جس نے تمہاری کی حالت میں اللہ کو یاد کیا تو (اللہ کے خوف سے) اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔" (صحیح البیہاری، الزکاة باب: 16 حدیث: 1423)

﴿۳﴾ [اربا] "سود" جس کی دو ہی قسمیں ہیں: ﴿۱﴾ [رِبَا النَّسِيبَةِ] ﴿۲﴾ [رِبَا الْفَضْلِ] "اربا" کے لغوی معنی: "زیادتی اور اضافے" کے ہیں۔ شرعاً: "اربا" یہ ہے کہ کچھ مدت کے لیے کسی کو ایک سو روپے اس شرط پر دینا کہ وہ آپس پر ایک سو پچاس یا ایک سو پچیس روپے دینے ہوں گے، یہ پچیس یا پچاس روپے زیادہ جو اس مدت کے عوض ہیں وہ سود ہے اسے [رِبَا النَّسِيبَةِ] کہتے ہیں۔ [رِبَا الْفَضْلِ]: اس سو کو کہتے ہیں جو چھ اشیا میں کی بیشی یا نقد ادھار کی وجہ سے ہوتا ہے (جس کی تفصیل حدیث میں ہے۔ مثلاً: گندم کا تبادلہ گندم سے کرنا ہو تو فرمایا گیا ہے کہ ایک تو برابر برابر ہو دوسرا ہاتھوں ہاتھ ہو، اگر اس میں کی بیشی ہوگی ایک نقد اور دوسری ادھار ہوں یا دونوں ہی ادھار تب بھی سود ہے۔

Shaitān (Satan) leading him to insanity. That is because they say: “Trading is only like *Ribā*,” whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

کہتے تھے: تجارت بھی سود ہی کی طرح ہے، حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام، پھر جس شخص کے پاس اس کے رب کی طرف سے نصیحت آ جائے اور وہ (سود کھانے سے) باز رہے تو جو کچھ وہ پہلے کھا چکا سو کھا چکا، اس کا معاملہ اللہ کے حوالے ہے، اور جو شخص دوبارہ (سودی معاملہ) کرے تو ایسے لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۲۶﴾

مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۶﴾

276. Allāh will destroy *Ribā* [1] and will give increase for *Sadaqāt* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے، اور اللہ کسی ناشکرے گناہگار کو پسند نہیں کرتا ﴿۲۷﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿۲۷﴾

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور وہ زکاۃ ادا کرتے رہے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۲۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۲۷﴾

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are (really) believers. [2]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور جو سود باقی ہے وہ چھوڑ دو ﴿۲۸﴾ اگر تم مومن ہو ﴿۲۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۲۸﴾

[1] (V.2:276) *Ribā*: See the footnote of (V.2:275)

[2] (V.2:278)

a) Narrated ‘Aun bin Abu Juhaiifah عنہ رضي الله عنه: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave’s instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, “The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers.” [Sahih Al-Bukhāri, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaiifah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker. [Sahih Al-Bukhari, 7/5962 (O.P.845)].

﴿۱﴾ احادیث میں بھی سودیہیت حرام کی کمائی سے روکا گیا ہے۔ مثلاً نبی ﷺ نے کتے اور خون نکالنے کی قیمت (لینے دینے) سے منع فرمایا ہے نیز گودنے اور گدوانے والی پر، سود کھانے اور کھانے والے پر اور تصویر بنانے والے پر لعنت فرمائی ہے۔ اسی طرح فاحشہ عورت کی کمائی سے منع فرمایا۔ (صحیح البخاری، البیوع، باب: 25 حدیث: 2086۔ اللباس، باب: 96 حدیث: 5962) علاوہ ازیں ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: ایک دفعہ بلال رضی اللہ عنہ برنی (ایک اعلیٰ قسم کی) گھوڑے لے کر نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ آپ نے پوچھا: ”یہ کہاں سے لائے ہو؟“ تو بلال رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: ”میرے پاس خراب گھوڑی تھی تو میں نے اس (خراب) گھوڑے کو دو صاع دے کر ایک صاع لیا تاکہ آپ کی خدمت میں کھانے کے لیے پیش کروں۔“ تو نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”انفوس سے انفوس ای تو بائبل سود ہے بالکل سود، ایسا تم کرو اور اگر تم نے دوبارہ گھوڑا خریدی ہو تو (پہلے) اپنی گھوڑی اور عمدہ گھوڑا (قیمت ادا کر کے) خریدو۔“ (صحیح البخاری، الوکالۃ، باب: 11 حدیث: 2312)

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allāh and His Messenger (ﷺ) [1] but if you repent, you shall have your capital sums. Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

پھر اگر تم نے یہ نہ کیا تو اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کے لیے تیار ہو جاؤ، اور اگر تم توبہ کر لو تو تمہارے لیے تمہارے اصل مال ہی ہیں، نہ تم کسی پر ظلم کرو اور نہ تم پر ظلم کیا جائے ﴿۲۷۹﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۹﴾

[1] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Once Bilāl brought *Barni* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Barni* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā!* This is definitely *Ribā!* Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, " — red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet ﷺ added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the 'Adn Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.'»

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it by way of charity, that is better for you if you did but know.^[1]

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there

اور اگر (تمہارا مقروض) تنگدست ہو تو آسانی تک اسے مہلت دو اور تمہارا اصدق کرنا (قرض معاف کر دینا) تو تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۲۸۰﴾

اور اس دن سے ڈرو جب تم اللہ کی طرف لوٹاؤ گے، پھر ہر شخص نے جو کچھ کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور کسی پر ظلم نہ ہوگا ﴿۲۸۱﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت کے لیے ادھار کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان انصاف کے ساتھ تحریر کر دے اور لکھنے والا لکھنے سے انکار نہ کرے جیسے اللہ نے اسے سکھایا ہے اسے لکھنا چاہیے، اور وہ شخص لکھوئے جس کے ذمے قرض ہو اور اسے اپنے رب، اللہ سے ڈرنا چاہیے اور (لکھواتے وقت) وہ (مقروض) اس میں سے کوئی چیز کم نہ کرے لیکن اگر وہ جس کے ذمے قرض ہے نادان یا کمزور ہو یا لکھوئے نہ سکتا ہو تو اس کا مختار انصاف کے ساتھ لکھوئے، اور تم اپنے مسلمان مردوں میں سے دو گواہ بناؤ، پھر اگر مرد (میسر) نہ ہوں تو ایک مرد

وَأِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ نَصَّدَفُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۲۸۰﴾

وَأَتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۲۸۱﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ آجَلٍ مَّسْئُومٍ فَالْكِتُوبَةُ وَليَكُنْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ وَلْيَسْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ ۚ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ تَرَضُوعًا

► They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'ān, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses; and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of Ribā; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is Mālik, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhīm (Abraham), and the children around him are those who die on Al-Fitrah (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of Al-Mushrikūn?*" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of Al-Mushrikūn." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7047 (O.P.171)].

* Al-Mushrikūn: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ .

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people, and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3480 (O.P.687)]

﴿۲۸۰﴾ "صدقے" سے مراد یہاں "معاف کر دینا" ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص لوگوں کو قرض دیا کرتا تھا اور اپنے غلام سے کہا کرتا تھا: "اگر تو (قرض واپس لینے کے لیے) کسی تک دست کے پاس جائے تو اس سے درگزر کرنا شاید کہ اللہ بھی ہم سے درگزر فرمائے۔" تو آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ سے کسی کی ملاقات ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو معاف کر

دیا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 - حدیث: 3480)

are not two men (available), then a man and two women, such as you agree for witnesses, so that if one of them (two women) errs, the other can remind her. And the witnesses should not refuse when they are called (for evidence). You should not become weary to write it (your contract), whether it be small or big, for its fixed term, that is more just with Allāh; more solid as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves, except when it is a present trade which you carry out on the spot among yourselves, then there is no sin on you if you do not write it down. But take witnesses whenever you make a commercial contract. Let neither scribe nor witness suffer any harm, but if you do (such harm), it would be wickedness in you. So be afraid of Allāh; and Allāh teaches you. And Allāh is All-Knower of everything.

اور دو عورتیں (گواہی دیں) جنہیں تم گواہوں کے طور پر پسند کرو (یہ اس لیے) کہ ایک عورت اگر بھول جائے تو ان میں سے دوسری اسے یاد دلا دے، اور گواہ جب بلائے جائیں تو وہ انکار نہ کریں اور معاملہ چھوٹا ہو یا بڑا اسے مقررہ مدت کے ساتھ لکھوانے میں سستی نہ کرو۔ یہ اللہ کے نزدیک زیادہ انصاف کی بات ہے اور گواہی کے لیے زیادہ درست طریقہ ہے اور (اس طرح) تمہارے شک میں پڑنے کا امکان بھی کم رہ جاتا ہے۔ ہاں، تم آپس میں نقد چوتھا رتی لین دین کرو، اسے نہ لکھا جائے تو تم پر کوئی حرج نہیں اور جب تم آپس میں سودا کرو تو گواہ بنا لیا کرو اور کا تب اور گواہ کو متاثر نہ جانے اور اگر تم (ایسا) کرو گے تو یقیناً یہ تمہاری طرف سے نافرمانی ہوگی اور اللہ سے ڈرتے رہو اور اللہ تمہیں (بہ احکام) سکھاتا ہے اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸۳﴾

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then let there be a pledge taken (mortgaging),^[1] then if one of you entrusts the other, let the one who is entrusted discharge his trust (faithfully), and let him be afraid of Allāh, his Lord. And conceal not the evidence, for he who hides it, surely, his heart is sinful. And Allāh is All-Knower of what you do.

اور اگر تم سفر میں ہو اور تمہیں کوئی لکھنے والا نہ ملے تو کوئی چیز گروی (رہن کے طور پر) قبضے میں دے دی جائے، اور اگر تم میں سے کوئی دوسرے پر اعتبار کرے تو جس شخص پر اعتبار کیا گیا ہوا ہے چاہے کہ دوسرے کی امانت واپس ادا کر دے اور اپنے رب، اللہ سے ڈرے اور تم گواہی نہ چھپاؤ اور جو شخص گواہی چھپائے گا تو بے شک اس کا دل گناہ گار ہے اور جو عمل تم کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿۲۸۳﴾

284. To Allāh belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and whether you

آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے (سب) اللہ ہی کا ہے اور تمہارے دلوں میں جو کچھ ہے، خواہ اسے

مِنَ الشُّهَدَاءِ اِنْ تَضَلَّ اِحَدُهُمَا فَمُدَّ يَدَ اِحَدُهُمَا الْاُخْرٰى ط وَلَا يَابَ الشُّهَدَاءُ اِذَا مَا دُعُوا ط وَلَا تَسْمَوْنَ اَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلَّا اَجْلِهٖ ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشُّهَادَةِ وَاَدْنٰى اِلَّا تَرَ تَابُوْا اِلَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اِلَّا تَكْتُبُوْهَا ط وَاَشْهَدُوْا اِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يَضْرُ كَايِبٌ وَلَا شَهِيدَةٌ وَاِنْ تَفَعَّلُوْا فَاِنَّهُ فُسُوْقٌ بِكُمْ ط وَاَتَّقُوا اللّٰهَ ط وَيَعْلَمُ اللّٰهُ ط وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۲۸۳﴾

وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا فَرِهْنِ مَّقْبُوْضَةً ط فَاِنْ اَمْسَنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُوْذِ الَّذِى اَوْشِنَ اَمَانَتَهُ وَاَلْيَقِ اللّٰهَ رَبَّهُ ط وَلَا تَكْتُبُوا الشُّهَادَةَ ط وَاَمِنْ يَكْتُمُهَا فَاِنَّهُ اِثْمٌ قَلْبُهُ ط وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿۲۸۳﴾

[1] (V.2:283) Narrated 'Āishah رضي الله عنها : The Prophet ﷺ bought some foodstuff on credit for a limited period and mortgaged his armour for it. [Sahih Al-Bukhārī, 3/2509 (O.P.686)]

﴿۱﴾ [رہن کا مطلب "گروی رکھنا" ہے۔ حدیث سے بھی اس کا جواز ثابت ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے ایک بیوی سے ایک وقت تک کے لیے امانت خریدی اور اپنی زرہ اس کے پاس گروی رکھی۔ (صحیح البخاری، الرهن، باب: 2: حدیث: 2509)

disclose what is in your own selves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say,) "We make no distinction between one and another of His Messengers" — and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."^[1]

نما کر دیا چھپاؤ، اللہ تم سے اس کا حساب لے گا، پھر جسے وہ چاہے گا بخش دے گا اور جسے چاہے گا عذاب دے گا اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۸۵﴾

رسول (نبیؐ) اس (ہدایت) پر ایمان لائے ہیں جو ان کے رب کی طرف سے ان پر نازل کی گئی ہے اور سارے مومن بھی، سب اللہ پر اور اس کے فرشتوں پر اور اس کی کتابوں پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک میں بھی فرق نہیں کرتے اور وہ کہتے ہیں: ہم نے (حکم) سنا اور اطاعت کی، اے ہمارے رب! ہم تیری بخشش چاہتے ہیں اور ہمیں تیری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے ﴿۲۸۵﴾

اللہ کسی کو اس کی برداشت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتا، کسی شخص نے جو نیکی کمائی اس کا پھل اسی کے لیے ہے اور جو اس نے برائی کی اس کا وبال بھی اسی پر ہے۔ اے ہمارے رب! اگر ہم سے بھول چوک ہو جائے تو ہماری گرفت نہ کر۔ اے ہمارے رب! ہم پر ایسا بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالا تھا۔ اے ہمارے رب! جس بوجھ کو اٹھانے کی ہم میں طاقت نہیں وہ ہم سے نہ اٹھاؤ اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے، اور ہم پر رحم فرما، تو ہی ہمارا کارساز ہے، پس تو کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۲۸۶﴾

يٰۤاَيُّهَا سِبْكُمْ بِهٖ اللّٰهُ ط فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَاَيُّهَا عِبْدُ اللّٰهِ ط مَنْ يَّشَاءُ ط وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۲۸۵﴾

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ وَاَلْمُؤْمِنُوْنَ ط كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ ۙ لَا تَفْرِقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهٖ ۙ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۗ عَفْرٰنَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿۲۸۵﴾

لَا يَكْرِفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ط لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اَكْتَسَبَتْ ط رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِيْنَا اَوْ اَخْطَاْنَا ۙ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلٰى الْاٰدِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۙ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَآ طَاقَةَ لَنَا بِهٖ ۙ وَاَعْفُ عَنَّا ۙ وَارْحَمْنَا ۙ اِنَّكَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلٰى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿۲۸۶﴾

Sūrat Āl'Imrān (The Family of Imran) 3

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. Alif-Lām-Mīm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

سورۃ آل عمران

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱﴾

اَللّٰمُ ﴿۱﴾

اَللّٰمُ ﴿۱﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿۱﴾

[1] (V.2:286) Narrated Abu Mas'ūd Al-Badri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of Sūrat Al-Baqarah at night, that will be sufficient for him." [Sahih Al-Bukhārī, 5/4008 (O.P.345)].

﴿۱﴾ حضرت ابوسعود البدری رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے سورہ بقرہ کی آخری دو آیتیں رات کو پڑھیں تو وہ اس کے لیے (رات کی عبادت سے) کافی ہیں۔" (صحیح البخاری، المغازی، باب: 12 حدیث: 4068)

2. Allāh! *Lā ilahā illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyuul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ زندہ ہے، سب کو سنبھالنے والا ہے ②

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'an) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel),

اسی نے آپ پر حق کے ساتھ کتاب نازل کی ہے جو اپنے سے پہلے کتابوں کی تصدیق کرنے والی ہے اور اسی نے تورات اور انجیل کو نازل کیا ③

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ③

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'an)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اس سے پہلے، لوگوں کی ہدایت کے لیے اور اسی نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔ بے شک وہ لوگ جنہوں نے اللہ کی آیتوں کا انکار کیا ان کے لیے شدید عذاب ہے اور اللہ انتہائی غالب، بدلہ لینے والا ہے ④

مَنْ قَبِلْ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ④

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

بے شک اللہ سے زمین اور آسمان میں کوئی چیز چھپی ہوئی نہیں ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑤

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

وہی ہے جو (تمہاری ماؤں کے) پیٹوں میں تمہاری صورتیں جیسی چاہتا ہے بناتا ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Fara'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden

وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی جس میں کچھ آیات محکم (واضح) ہیں جو اس کتاب کی اصل بنیاد ہیں اور کچھ دوسری تشابہات (غیر واضح) ہیں، پھر جن لوگوں کے دل میں ٹیڑھ ہے وہ ان میں سے انہی آیتوں کے پیچھے پڑے رہتے ہیں جو تشابہ (غیر واضح) ہیں، ان کا مقصد محض فتنے اور تاویل کی تلاش ہوتا ہے، حالانکہ اللہ کے سوا کوئی بھی ان کی تاویل نہیں جانتا، اور جو لوگ علم میں پختہ ہیں وہ کہتے ہیں: ہمارا ان (تشابہات) پر ایمان ہے، یہ سب ہمارے رب ہی کی طرف سے ہیں اور نصیحت تو عقل مندی حاصل کرتے ہیں ⑦

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرٌ مُّتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ لَا كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑦

meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (*Tafsir At-Tabari*)

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us, and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

(وہ دعا کرتے ہیں:) اے ہمارے رب! ہمیں ہدایت دینے کے بعد ہمارے دلوں کو نیز حمانہ کر اور عطا کر ہمیں اپنے پاس سے رحمت، بے شک تو ہی بڑا عطا کرنے والا ہے ⑧

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

اے ہمارے رب! یقیناً تو لوگوں کو ایک دن جمع کرنے والا ہے جس میں کوئی شک نہیں، بے شک اللہ اپنے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ⑨

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے (بچانے میں) ان کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گی اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں ⑩

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

(ان کا انجام) آل فرعون اور ان لوگوں کو سا ہو گا جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا تو اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں پکڑ لیا اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑪

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے کہہ دیجیے: غنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف اکٹھے کیے (جائے) جاؤ گے اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑫

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh

تحقیق تمہارے لیے ان دو گروہوں میں ایک بڑی نشانی ہے جو (دو گروہوں) باہم ٹکرائے۔ ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا۔ مسلمان ظاہری آنکھوں سے اُن کو اپنے سے دو گنا دیکھ رہے تھے اور اللہ اپنی مدد سے جس کو چاہتا ہے فوت دیتا ہے، بے شک اس میں بصیرت والوں کے لیے عبرت ہے ⑬

رَبَّنَا لَا تُؤْخِزْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑧

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۗ ⑨

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَفُودُ النَّارِ ⑩

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑪

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتْغَلِبُونَ ۖ وَتَحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْبِهَادُ ⑫

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِئَةً مَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَخْرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلِهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑬

supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (*Tafsir At-Tabari*)

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life: but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and *Azwājun Mutahharatun*^[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves."

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the *Zakāt* and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

18. Allāh bears witness that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. *Lā ilāha*

لوگوں کے لیے خواہشاتِ نفس کی محبت مزین (پرکشش) کر دی گئی ہے، یعنی عورتوں سے، بیٹوں سے، سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے ڈھیروں سے، نشان لگے (عمدہ) گھوڑوں سے، مولیٹیوں سے اور کھیتی سے، یہ سب دنیاوی زندگی کا سامان ہے اور اچھا ٹھکانا اللہ ہی کے پاس ہے ④

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں ان سے بہتر چیز بتاؤں؟ پرہیزگاروں کے لیے ان کے رب کے پاس باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور انہیں اللہ کی رضا حاصل ہوگی اور اللہ اپنے بندوں پر خوب نظر رکھنے والا ہے ⑤

جو لوگ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! بے شک ہم ایمان لائے، پس تو ہمارے گناہ بخش دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ⑥

(یہ لوگ) صبر کرنے والے، سچ بولنے والے، حکم بجا لانے والے، خرچ کرنے والے اور سحری کے اوقات میں بخشش طلب کرنے والے ہیں ⑦

اللہ نے گواہی دی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، فرشتوں اور اہل علم نے بھی (گواہی دی ہے) درآن حالیکہ وہ انصاف کے ساتھ قائم ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ انتہائی غالب، خوب حکمت والا ہے ⑧

زَيْنَ النَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ ④

قُلْ اَوَدَّبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِّلَّذِيْنَ اٰتَقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَجْرِيْ مِّنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِالْعٰبِدِيْنَ ⑤

الَّذِيْنَ يَّقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اِنَّا فَاغْرَبْنَا ذُنُوْبَنَا وَتَوٰنَا عَذَابَ النَّارِ ⑥

الصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحٰرِ ⑦

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُو الْعِلْمِ قٰٓئِمًا يّٰلَا تَسْبِطُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑧

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See *Tafsir Ibn Kathir*, and also see the footnote of (V.29:64).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ ص 29/64) نیز ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران 85/3)

illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

19. Truly, the religion with Allāh is Islām. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islām), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islām)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Scer of (His) slaves.^[1]

21. Verily, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.

22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔ اور اہل کتاب نے (صحیح) علم آجانے کے بعد صرف اس لیے اختلاف کیا کہ وہ باہم ضد اور صدر کھتے تھے اور جو کوئی اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑩

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو کہہ دیجئے: میں نے اپنا سر اللہ کے آگے جھکا دیا ہے اور میری اتباع کرنے والوں نے بھی، اور ان اہل کتاب اور ان پڑھ لوگوں سے پوچھیں: کیا تم اسلام لاتے ہو؟ پھر اگر وہ اسلام قبول کر لیں تو وہ ہدایت پا گئے اور اگر منہ موڑیں تو آپ کے ذمے صرف پیغام پہنچانا ہے، اور اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑩

بے شک جو لوگ اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہیں، نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں اور ان لوگوں کو بھی قتل کرتے ہیں جو انصاف کا حکم دیتے ہیں، تو آپ انھیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے! ⑩

یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور ان کا کوئی مددگار نہیں ⑩

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن کو کتاب کے علم میں سے کچھ حصہ ملا؟ انھیں اللہ کی کتاب کی طرف بلایا جاتا ہے تاکہ وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے، پھر ان میں سے ایک گروہ منہ موڑ لیتا ہے اور وہ حق سے پھرنے والے ہیں ⑩

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسَلَّمْتُ لَهُمْ وَإِن كُنْتُمْ لَمِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑩

إِنَّ الدِّينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الدِّينِيَّةَ بَعِيًّا حَتَّى لَا يَفْقَهُوا الدِّينَ يَا مَرْوُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ فَرِيقًا مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑩

[1] (V.3:20): See the footnote of (V.3:85).

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

یہ اس وجہ سے ہے کہ انھوں نے کہا: ہمیں آگ چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ اور ان کو ان کے دین کی بابت ان باتوں نے دھوکے میں ڈال رکھا ہے جو وہ خود گھڑتے ہیں ⑭

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑭

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

پھر کیا حال ہوگا جب ہم انہیں اس دن جمع کریں گے جس میں کوئی شک نہیں اور (اس روز) ہر شخص کو اس کی کمائی کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑮

فَلْيَفْ إِذَا جَعَلَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَوَقَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑮

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand^[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

آپ کہہ دیجئے: اے اللہ! اے بادشاہی کے مالک! تو جسے چاہے بادشاہی دیتا ہے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لیتا ہے اور تو جسے چاہے عزت دیتا ہے اور جسے چاہے ذلت دیتا ہے۔ سب بھلائی تیرے ہی ہاتھ میں ہے، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑯

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ ۖ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ۗ ط بِيَدِكَ الْخَيْرُ ط إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑯

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer), You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

تورات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور تو مردے سے زندے کو اور زندے سے مردے کو نکالتا ہے اور جسے تو چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ⑰

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَتُزْهِقُ مِنَ الشَّيْءِ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑰

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliya* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His punishment),^[2] and to Allāh is the final return.

اہل ایمان، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو ہرگز دوست نہ بنائیں اور جو کوئی ایسا کرے گا تو اس کا اللہ سے کوئی تعلق نہیں الا یہ کہ تم ان (کافروں کے شر) سے بچنا چاہو اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور تمہیں اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑱

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتًا ۗ وَيَحْذَرُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ ط وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ⑱

[1] (V.3:26): See the footnote of (V.3:73)

⑱ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران 73/3)

29. Say (O Muhammad ﷺ): “Whether you hide what is in your breasts or reveal it, Allāh knows it, and He knows what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Able to do all things.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم وہ بات چھپاؤ جو تمہارے سینوں میں ہے یا اسے ظاہر کرو، اللہ اسے جانتا ہے اور وہ اسے بھی جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۹﴾

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعَلِّمَنَّ اللَّهُ فِئْتًا مِمَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۲۹﴾

30. On the Day when every person will be confronted with all the good he has done, and all the evil he has done, he will wish that there were a great distance between him and his evil. And Allāh warns you against Himself (His punishment) and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

جس دن ہر شخص اپنے کیے ہوئے اچھے عمل کو اور اپنے کیے ہوئے برے عمل کو اپنے سامنے پائے گا، وہ خواہش کرے گا: کاش! اس کے اور اس کی برائی کے درمیان دور کا فاصلہ ہوتا اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور اللہ اپنے بندوں سے بڑی شفقت کرتا ہے ﴿۳۰﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحَضَّرًا ۗ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ بَالِغٌ ﴿۳۰﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “If you (really) love Allāh, then follow me (i.e. accept Islāmic Monotheism, follow the Qur’ān and the Sunnah), Allāh will love you and forgive you your sins. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو، اللہ تم سے محبت کرے گا اور تمہارے گناہ بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۳۱﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۳۱﴾

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ).” But if they turn away, then Allāh does not like the disbelievers.^[1]

آپ کہہ دیجیے: تم اللہ کی اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۲﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِينَ ﴿۳۲﴾

33. Allāh chose Adam, Nūh (Noah), the family of Ibrāhīm (Abraham) and the family of ‘Imrān above the ‘Ālamīn (mankind and jinn) (of their times).

بے شک اللہ نے آدم کو، نوح کو، آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہانوں میں سے (نبوت کے لیے) چن لیا ہے ﴿۳۳﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرٰهِيْمَ ۗ وَالْإِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۳۳﴾

★ Footnote: Al-Imran. Ayat: 28

[2] (V.3:28) The Statement of Allāh عز وجل “But Allāh warns you against Himself (i.e. His punishment).” (3:28). Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “There is none who has a greater sense of *Ghairah** than Allāh, and for that reason He has forbidden *Al-Fawāhish*, (the shameful deeds and sins, e.g. illegal sexual intercourse). And there is none who likes to be praised more than Allāh does.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7403 (O.P.500)].

* *Ghairah*: a feeling of great fury and anger when one’s honour and prestige are injured or challenged.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 28.

﴿۲۸﴾ اور اللہ کا یہ بیان: ”وہ اپنی ذات سے تم کو ڈراتا ہے۔“ یعنی اپنی سزا سے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ سے بڑھ کر کوئی غیرت مند نہیں ہے اور اسکی وجہ سے اس نے بے حیائی کے کام (جیسے زنا وغیرہ) حرام کیے ہیں اور اللہ سے بڑھ کر کوئی ایسا نہیں ہے جو یہ پسند کرتا ہو کہ اس کی تعریف کی جائے (یعنی اللہ اس بات کو بہت پسند کرتا ہے کہ اس کی تعریف کی جائے۔)“

(صحیح البخاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7403)

[1] (V.3:32) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (آیت: 85)

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ ایک دوسرے کی اولاد تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^①

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^①

35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

جب عمران کی بیوی نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے منت مانی ہے کہ جو (بچہ) میرے پیٹ میں ہے، وہ تیرے ہی لیے وقف ہے، چنانچہ تو (اے) مجھ سے قبول فرما، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔^②

إِذْ قَالَتْ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۗ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^②

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam¹¹ (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."

پھر جب اس نے بچی کو جنم دیا تو کہنے لگی: میرے رب! بے شک میں نے تو لڑکی کو جنم دیا ہے اور اللہ خوب جانتا تھا جو اس نے جنا تھا اور لڑکا (اس) لڑکی کی مثل نہیں اور بے شک میں نے اس کا نام مریم رکھا ہے اور بے شک میں اے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیری پناہ میں دیتی ہوں۔^③

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ط وَلَا كَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۗ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ^③

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zachariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*²¹ to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

چنانچہ اس کے رب نے اس (لڑکی) کو اچھے طریقے سے قبول کر لیا اور اس کی بہت اچھی پرورش کی اور زکریا کو اس کا سرپرست بنا دیا۔ زکریا جب بھی محراب^④ میں داخل ہوتے تو اس کے پاس کچھ کھانے پینے کی چیزیں پاتے، وہ کہتے: اے مریم! تیرے پاس یہ کہاں سے آئیں؟ وہ کہتی: یہ اللہ کی طرف سے (آئی) ہیں، بے شک اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے۔^④

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَلَهَا زَكْرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكْرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَرِيمُ أُنَّىٰ لَكَ هَذَا إِذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ^④

38. At that time Zakariyyā (Zachariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring. You are indeed the All-Hearer of invocation."

وہیں زکریا نے اپنے رب سے دعا کی، کہا: میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ اولاد عطا کر، بے شک تو ہی دعا سننے والا ہے۔^⑤

هُنَالِكَ دَعَا زَكْرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۗ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ^⑤

39. Then the angels called him,

پھر جب وہ حجرے میں کھڑا نماز پڑھ رہا تھا تو

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

[1] (V.3:36) Maryam (مریم) literally means: maidservant of Allāh.

[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb*: a praying place or a private room.

① [مریم] کے اصل معنی ہیں "اللہ کی بندگی اور خادمہ۔"

② [محراب] مسجد میں امام کے "صحن" کی جگہ، لیکن یہاں مراد وہ حجرہ ہے جس میں حضرت مریم ؑ رہائش پذیر تھیں۔

while he was standing in prayer in *Al-Mihrah* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yahyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Isā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" — and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning."^[1]

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the 'Ālamīn (mankind and jinn) (of her lifetime)."

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rākī'ūn* (those who bow down)."

44. This is (a part) of the news of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We

فرشتوں نے اُسے آواز دی: بے شک اللہ تجھے بخیر کی خوشخبری دیتا ہے، وہ اللہ کے ایک کلمے (یعنی) کی تصدیق کرے گا، اور سردار اور پارسا نیکوکاروں میں سے نبی ہوگا ﴿۳۹﴾

ذکر یانے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیونکر ہوگا جبکہ میں خود بوڑھا ہو چکا اور میری بیوی بانجھ ہے؟ فرشتے نے کہا: اللہ اسی طرح جو چاہے کرتا ہے ﴿۴۰﴾

ذکر یانے کہا: میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرما۔ اللہ نے کہا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین دن تک لوگوں سے اشارے کے موابات چیت نہ کر سکے گا اور اپنے رب کو کثرت سے یاد کر اور صبح و شام اس کی تسبیح کر ﴿۴۱﴾

اور (یاد کرو) جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ نے تجھے چن لیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور دنیا بھر کی عورتوں میں سے تجھے منتخب کیا ہے ﴿۴۲﴾

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری کر، سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر ﴿۴۳﴾

(اے نبی!) یہ غیب کی خبریں ہیں جو ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں اور آپ اس وقت ان کے پاس موجود نہ تھے جب وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے کہ

إِلْمَحْرَابٍ أَنَّ اللَّهَ يَبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ مُّصَدِّقًا لِّكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الظَّالِمِينَ ﴿۳۹﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُونُ لِي غُلَامًا وَكَذَلِكَ الْكَبِيرُ وَأُمْرَاتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿۴۰﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۗ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرَمًا ۗ وَادْكُرُ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿۴۱﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿۴۲﴾

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿۴۳﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۗ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَا مَهْمُ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۗ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ

[1] (V.3:41) See *Tafsir Al-Qurtubi*, Vol. 4, Page 82.

reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

ان میں سے کون مریم کا سرپرست ہو اور نہ آپ اس وقت ان کے پاس تھے جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ۴۵

اِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Bel" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be the Messiah 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمے کی خوشخبری دیتا ہے، اس کا نام مسیح عیسیٰ ابن مریم ہوگا، وہ دنیا اور آخرت میں بڑے مرتبے والا اور اللہ کے قریبی بندوں میں سے ہوگا ۴۵

46. "He will speak to the people, in the cradle^[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

اور وہ لوگوں سے ماں کی گود میں اور بڑی عمر میں بھی کلام کرے گا اور نیکوکاروں میں سے ہوگا ۴۶

وَيَكْلِمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۙ وَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Banī Israel called Jurajī. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Jurajī. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Jurajī performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Banī Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said, "O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse." [Sahih Al-Bukhārī, 4/ 3436 (O.P.645)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "(نبی اسرائیل میں سے) ماں کی گود میں صرف تین بچوں نے کلام کیا: ① حضرت عیسیٰ علیہ السلام ② نبی اسرائیل میں جرجن نامی شخص تھا۔ وہ نماز کی حالت میں تھا کہ اس کی والدہ نے اُسے پکارا تو اُس نے (دل میں) خیال کیا کہ والدہ کو جواب دوں یا نماز ادا کرتا رہوں (اُس نے نماز جاری رکھی اور والدہ کو جواب نہ دیا) تو اُس کی والدہ نے بددعا دی: "اے اللہ! جب تک وہ فاحشہ عورتوں کے چہرے نہ دیکھ لے اسے موت نہ دینا۔" چنانچہ (ایک دن) جرجن اپنے عبادت خانے میں تھا کہ ایک (فاحشہ) عورت نے اسے برائی کی دعوت دی لیکن جرجن نے انکار کر دیا۔ وہ ایک چرواہے کے پاس گئی اور اس سے براہِ صل کیا اور ایک بچہ بنا۔ (لوگوں کے پوچھنے پر) اس نے کہا: "یہ بچہ جرجن کا ہے۔" (لوگ عین کر) اُس کے پاس آئے اور اس کی عبادت گاہ کو توڑ پھوڑ دیا (اُسے) (عبادت گاہ سے) نیچے اتار دیا اور گالیاں دیں۔ جرجن نے (اس مصیبت کی حالت میں) وضو کیا اور نماز ادا کرنے کے بعد بیچ کے پاس آ کر پوچھا: "اے بیچ! تیرا باپ کون ہے؟" بچہ بولا: "فلاح گزرا یا" تو (لوگ شرمندہ ہوئے) انہوں نے کہا: "ہم تیری عبادت گاہ سونے کی بنا دیں۔" اس نے کہا: "نہیں! اس مٹی کی۔" ③ نبی اسرائیل میں ایک عورت اپنے بیچ کو دودھ پلا رہی تھی کہ ادھر سے ایک خوش وضع (خوبصورت) سوار کا گزر ہوا۔ اس نے (اسے دیکھ کر) دعا کی: "اے میرے اللہ! میرے بیچ کو ایسا بنا دے۔" بیچ نے دودھ چھوڑ کر سوار کی طرف منہ کر کے کہا: "اے اللہ! مجھے ایسا نہ بنانا۔" اور پھر دودھ پینے لگا۔ (راوی) ابو ہریرہ (رضی اللہ عنہ) بیان کرتے ہیں کہ جیسے میں (اُس وقت) نبی

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be) for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

مریم نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، حالانکہ مجھے کسی شخص نے نہیں چھوا؟ فرشتے نے کہا: اسی طرح اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اسے صرف یہ کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۴۷﴾

قَالَتْ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لىٰى وَكَدْ وَكَمْ يَنْسُوْنِىْ بِشَرْطٍ قَالْ كَذٰلِكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ط اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاَلَمَّا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿۴۷﴾

48. And He (Allāh) will teach him [Īsā (Jesus)] the Book and Al-Hikmah (i.e. the Sunnah, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

اور اللہ اسے کتاب و حکمت اور تورات و انجیل کی تعلیم دے گا ﴿۴۸﴾

وَ يُعَلِّمُهٗ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرٰتَ وَ الْاِنْجِيْلَ ﴿۴۸﴾

49. And will make him [Īsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

اور اسے بنی اسرائیل کی طرف اپنا رسول مقرر کرے گا (وہ کہے گا): بے شک میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، بے شک میں تمہارے لیے گارے سے پرندے کی شکل بناتا ہوں، پھر اس میں پھونک مارتا ہوں تو اللہ کے حکم سے وہ واقعی پرندہ بن جاتا ہے اور میں اللہ کے حکم سے پیدا کئی اندھے اور برص والے (کوڑھی) کو اچھا کرتا ہوں اور مردوں کو زندہ کرتا ہوں اور میں تمہیں بتاتا ہوں جو کچھ تم کھاتے ہو اور جو اپنے گھروں میں ذخیرہ کرتے ہو، بے شک اس میں تمہارے لیے بہت بڑی نشانی ہے اگر تم مومن ہو ﴿۴۹﴾

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْۤ اِسْرٰٓءِيْلَ ؕ اَتٰىۤى قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيٰتٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ؕ اِنِّىْۤ اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَ اُبْرِئِى الْاَكْمَهٗ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا تَدْخُرُوْنَ فِىْ بُيُوْتِكُمْ ط اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لآيٰةٍ لِّكَمٰنٍ لَّكُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۴۹﴾

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

اور میں اس کی تصدیق کرتا ہوں جو تورات مجھ سے پہلے (نازل کی گئی) ہے اور تاکہ میں تمہارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کر دوں جو تم پر حرام کر دی گئی تھیں اور میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانی لے کر آیا ہوں، چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۵۰﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّىْ مِنَ التَّوْرٰتِ وَ لِاِحْلٰلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِىْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَ جِئْتُكُمْ بِآيٰتٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوْا اللّٰهَ وَ اطِيعُوْا ﴿۵۰﴾

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

بے شک اللہ میرا اور تمہارا رب ہے، چنانچہ اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ﴿۵۱﴾

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّىْ وَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ط هٰذَا صِرٰطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿۵۱﴾

★ بقیہ حاشیہ: آل عمران، آیت: 46.

کریم ﷺ کو دیکھ رہا ہوں کہ آپ نے (اس بچے کی طرح) اپنی انگلی چوس کر دکھائی پھر (اس عورت کے قریب سے) ایک بوڑھی کا گزر ہوا (جسے لوگ مارتے جا رہے تھے) تو اس نے کہا: "اے اللہ! میرے بچے کو ایسا نہ بنانا۔" بچے نے پھر اس کی چھاتی سے منہ ہٹا کر کہا: "اے اللہ! تو مجھے ایسا ہی بنادے۔" تو اس کی ماں نے (ستحجب ہو کر) پوچھا: "یہ کیوں؟" یعنی تو اس خوش وضع سوار کی بجائے اس ذلیل بوڑھی کی طرح کیوں بننا پسند کرتا ہے؟" اس نے جواب دیا: "وہ سوار تو ظالموں میں سے ایک بڑا ظالم تھا اور یہ بوڑھی (بیچاری) محض بے تصور ہے) لوگ اس پر الزام لگا رہے ہیں کہ تو نے چوری کی اور زنا کیا، حالانکہ اس (بیچاری) نے کچھ نہیں کیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48 حدیث: 3436)

52. Then when 'Īsā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause!); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

پھر جب عیسیٰ نے ان میں کفر محسوس کیا تو ان سے کہا: اللہ کی راہ میں کون میرا مددگار بنے گا؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے انصار ہیں، ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور تو گواہ رہ کہ ہم فرمانبردار ہیں ﴿۵۲﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۲﴾

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Īsā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے ہیں جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے، چنانچہ ہمیں گواہی دینے والوں میں لکھ لے ﴿۵۳﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿۵۳﴾

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Īsā (Jesus) عليه السلام], and Allāh planned too. And Allāh is the Best of those who plan.

اور انھوں نے تدبیر کی اور اللہ نے بھی تدبیر کی اور اللہ سب سے بہتر تدبیر کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكِيدِينَ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Īsā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Īsā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Īsā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.^[1] Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute."

جب اللہ نے کہا: اے عیسیٰ! بے شک میں تجھے پورا لے لوں گا اور اپنی طرف اٹھا لوں گا اور ان کافروں سے تجھے پاک کروں گا، اور جن لوگوں نے تیری پیروی کی، انھیں کافروں پر قیامت تک غالب رکھوں گا، پھر تمہیں میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے اور میں تمہارے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کروں گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۵۵﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ بَرَأْنِي مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۵۵﴾

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Īsā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] عليه السلام .

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Īsā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) عليها السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jizyah*" (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single▶▶

56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."

پھر جن لوگوں نے کفر کیا، انہیں میں دنیا اور آخرت میں سخت عذاب دوں گا اور ان کے لیے کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿۵۶﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَّبْنَا لَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَوَعَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُمْ مِنْ لَاصِقِينَ ﴿۵۶﴾

57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers).

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انہیں ان کا پورا پورا اجر دے گا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۷﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ﴿۵۷﴾

58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).

(اے نبی!) یہ جو ہم آپ کو پڑھ کر سناتے ہیں، آیتیں ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے ﴿۵۸﴾

ذٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿۵۸﴾

59. Verily, the likeness of 'Isā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" — and he was.

بے شک اللہ کے نزدیک عیسیٰ کی مثال آدم کی سی ہے، اللہ نے اسے مٹی سے پیدا کیا، پھر اس سے کہا کہ ہو جا، تو وہ ہو گیا ﴿۵۹﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿۵۹﴾

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

(یہ) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لہذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں ﴿۶۰﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿۶۰﴾

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Isā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Isā (Jesus) being a slave of Allāh, and having

پھر علم آ جانے کے بعد جو کوئی عیسیٰ کے متعلق آپ سے جھگڑا کرے تو آپ کہہ دیں: آؤ ہم اور تم اپنے اپنے بیٹوں کو اور اپنی اپنی عورتوں کو بلا لیں اور خود بھی حاضر ہوں) پھر گڑ گڑا کر اللہ سے دعا کریں کہ

فَمَنْ حَادَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَإِبْنَاءَنَا وَنِسَاءَنَا وَنِيسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ۖ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لِنَفْسٍ عَلَىٰ

► prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V.4:159).

(See *Fath Al-Bari*.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injil (Gospel)." (*Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3449 (O.P.658)]

* The *Jizyah*: a tax imposed on non-Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Isā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 55

① اس میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زندہ آسمان پر اٹھائے جانے کا ذکر ہے۔ سوا تر احادیث سے ثابت ہے کہ قیامت کے قریب آپ کا آسمان سے دوبارہ نزول ہوگا۔ ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اُس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! وہ زمانہ قریب ہے کہ مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) تم لوگوں میں عادل حکمران بن کر آئیں گے تو وہ صلیب کو توڑ دیں گے، شہزادہ بن کر آئیں گے، جزیہ کو موقوف کر دیں گے اور مال اِس کسرت سے ہوگا کہ اسے کوئی آدمی قبول نہیں کرے گا۔ ایک جگہ دنیا و دنیاویاں سے بہتر ہوگا۔ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3448) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "اُس وقت تمہارا کیا حال ہوگا جب مریم کے بیٹے (حضرت عیسیٰ) تم میں آئیں گے اور تمہارا ام تمہاری قوم میں سے ہوگا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 49 حدیث: 3449)

no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): “Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie.”

جھوٹوں پر اللہ کی لعنت ہو ﴿۶۰﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا ﴿۶۰﴾

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Isā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

بے شک یہی بیان سچا ہے اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور بے شک اللہ ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۶۲﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ النِّقْصُصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعِزَّةُ الْحَكِيمَةُ ﴿۶۲﴾

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۶۳﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿۶۳﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ): “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh.”^[1] Then, if they turn away, say: “Bear witness that we are Muslims.”

آپ کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! ایسی بات کی طرف آؤ جو ہمارے اور تمہارے درمیان یکساں ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کوئی اللہ کے سوا کسی کو رب نہ بنائے، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو تم کہہ دو: اس بات کے گواہ رہو کہ بے شک ہم اللہ کے فرمانبردار ہیں ﴿۶۴﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكْتِبَ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ ۗ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۶۴﴾

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Abu Sufyān narrated to me personally, saying, “I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh’s Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, ‘Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?’ The people replied, ‘Yes,’ so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, ‘Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?’ I (Abu Sufyān) replied: ‘I am the nearest relative to him from amongst the group.’ So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him). ‘Tell them (i.e. Abu Sufyān’s companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).’ By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, ‘Ask him: What is his (i.e. the Prophet’s) family status amongst you?’ I said, ‘He belongs to a noble family amongst us.’ Heraclius said, ‘Was any of his ancestors a king?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Do the nobles follow him or the poor people?’ I said, ‘It is the poor who follow him.’ He said, ‘Is the number of his followers increasing or decreasing?’ I said, ‘They are increasing.’ He said, ‘Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?’ I said, ‘No.’ He said, ‘Did you fight with him?’ I replied, ‘Yes.’ He said, ‘How was your fighting with him?’ I said, ‘The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us ▶▶

65. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you dispute about Ibrāhīm (Abraham), while the Taurāt

اے اہل کتاب! تم ابراہیم کے بارے میں کیوں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ تورات اور انجیل تو اس کے بعد ہی نازل کی گئی ہیں، کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿۶۵﴾

and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyān added, "By Allāh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allāh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyān), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammad ﷺ) was seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allāh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyān said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) Zakāt (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allāh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written:

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

(This letter is) from Muhammad, Messenger of Allāh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ...

Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islām. Embrace Islām and you will be saved (from Allāh's punishment); embrace Islām, and Allāh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allāh's Statement):

"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).

"When he finished reading the letter, voices grew louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyān added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allāh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allāh made me embrace Islām." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became pleased with him." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyān out of hostility against the Prophet ﷺ.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 64.

﴿۶۵﴾ چنانچہ اس آیت پر عمل کرتے ہوئے نبی ﷺ نے عیسائی حکمرانوں کو کتب کے ذریعے سے قبول اسلام کی دعوت دی۔ جیسے حدیث میں ہے، حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے انہوں نے کہا: ابوسفیان نے میرے روبرو کہا: "اس زمانے میں جب میرے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان صلح (حیدریہ) تھی میں شام میں تھا تو معلوم ہوا کہ ہرقل (بادشاہ روم) کی طرف نبی کریم ﷺ کا خط آیا ہے۔" اس نے کہا: "یہ خط حضرت دجیحلیہؓ کے آگے آئے تھے، انہوں نے اسے والی بصری کے حوالے کیا تو اس نے آگے ہرقل (بادشاہ روم) کو پہنچا دیا۔" ابوسفیان رضی اللہ عنہ کہتے ہیں: "ہرقل نے مجھے بلوا کر چند سوالات کر کے نبی کریم ﷺ کی نبوت اور دوسرے حالات کے بارے میں غائبانہ تعارف حاصل کیا جس سے وہ بہت متاثر ہوا۔" (مجلس از صحیح البخاری، باب: 4 حدیث: 4553)

(Torah) and the Injil (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?

66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

آگاہ رہو! تم وہ لوگ ہو کہ تم نے اس بات میں جھگڑا کیا جس کا تمہیں کچھ علم تھا تو اب تم اس چیز کی بابت کیوں جھگڑتے ہو جس کا تمہیں کوئی علم نہیں؟ اللہ ہی جانتا ہے تم نہیں جانتے ﴿۶۶﴾

هَٰنُتُمْ هُوَآلَآءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿۶۶﴾

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīfa* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).^[1]

ابراہیم نہ تو یہودی تھے اور نہ نصرانی، بلکہ وہ صرف حق پرست، فرمانبردار تھے اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھے ﴿۶۷﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۶۷﴾

68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Walī* (Protector and Helper) of the believers.

بے شک ابراہیم سے قریب تر وہی لوگ ہیں جنہوں نے ان کی پیروی کی، پھر یہی نبی اور مومن لوگ۔ اور اللہ مومنوں کا دوست ہے ﴿۶۸﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَرِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۶۸﴾

69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.

اہل کتاب میں سے ایک گروہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہے جبکہ وہ اپنے آپ ہی کو گمراہ کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿۶۹﴾

وَدَّتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿۶۹﴾

70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)]^[2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."

اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو، حالانکہ تم خود (ان کی چٹائی کے) گواہ ہو؟ ﴿۷۰﴾

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿۷۰﴾

71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"^[3]

اے اہل کتاب! تم حق کو باطل کے ساتھ کیوں خلط ملط کرتے ہو؟ اور تم جانتے ہو جیسے حق کیوں چھپاتے ہو؟ ﴿۷۱﴾

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُنْتُمْوْنَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۷۱﴾

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).

[2] (V.3:70) See the (V.7:157).

[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157).▶▶

① ملاحظہ کیجئے حاشیہ (سورۃ بقرہ: 135)

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

اور اہل کتاب میں سے ایک گروہ نے (اپنے لوگوں سے) کہا: مسلمانوں پر جو چیز نازل کی گئی ہے اس پر تم صبح ایمان لاؤ اور شام کو اس کا انکار کرو تا کہ وہ بھی (ایمان سے) پھر جائیں ﴿۷۲﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيْنَا وَجَعَلْنَا لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَكْبَرًا ۖ وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ ۖ إِنَّ يُؤْتَىٰ أَحَدًا مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاطُوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۷۲﴾

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allāh" and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord." Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand^[1] of Allāh; He grants to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

اور تم اسی کا یقین کرو جو تمہارے دین کا پیروکار ہے، آپ کہہ دیجیے: حقیقی ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے۔ (اور کہتے ہیں: مت مانو) کہ کسی کو ویسی چیز مل سکتی ہے جو تمہیں ملی ہے یا (جس سے) وہ تمہارے رب کے ہاں تم پر حجت قائم کر سکیں۔ کہہ دیجیے: بے شک فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۷۳﴾

وَقُلْ لَيْسَ لَنَا إِلَّا حِسَابُ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿۷۳﴾

►► Narrated Anas رضي الله عنه : There was a Christian who embraced Islām and read *Sūrat Al-Baqarah* and *Āl 'Imrān*, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allāh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground). [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3617 (O.P.814)].

[1] (V.3:73) The Qualities of Allāh صفات اللہ عز وجل:

ان جمیع ما ورد فی کتاب اللہ عز وجل من صفات اللہ تعالیٰ كالوجه والعین والید والساق والصحیہ، والاسواء وغیرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت فی الأحادیث النبویة الصحیحة كالنزول، والضحک، وغیرهما فإن العلماء بالکتاب والسنة یؤمنون بهذه الصفات، ویثبتونها لله تعالیٰ من غیر تأویل أو تشبیہ أو تعلیل، وهي صفات تلیق بالله تعالیٰ لا تشبه صفات أحد من المخلوقین لقوله تعالیٰ: ﴿لَیْسَ کَمِثْلِهِ شَیْءٌ﴾ ﴿۱۱/۴۲﴾ وقوله تعالیٰ ﴿وَلَمْ یَکُنْ لَهُ کُفُوًا أَحَدٌ﴾ ﴿۴/۱۱۲﴾

All that has been revealed in Allāh's Book (the Qur'ān) as regards the (*Sifāt*) Qualities of Allāh عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (*Istawa*) and others, or all that Allāh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's *Ahādith* (narrations) as regards His Qualities like (*Nuzūl*) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'ān and the *Sunnah* believe in these Qualities of Allāh and they confirm that these are really His Qualities, without *Ta'wīl* (interpreting their meanings into different things) or *Tashbīh* (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or *Ta'tīl* (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allāh). These Qualities befit only for Allāh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allāh's Statement (in the Qur'an): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

① قرآن وحدیث میں اللہ تعالیٰ کی جن صفات کا ذکر آیا ہے جیسے: منہ، آنکھیں، ہاتھ، ہڈی، اس کا آسمان دینا پر نزول اور عرش پر براہمان ہونا وغیرہ، گویا جو کچھ بھی اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے بیان فرمایا ہے اور جو کچھ احادیث میں ہے، تو اہل سنت کا اس پر اجماع ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی ان صفات کو بغیر کسی تاویل، تشبیہ، تمثیل اور تعطیل سے ان پر ایمان لاتے ہیں کہ یہ صفات اسی ہیں جیسے اللہ تعالیٰ کی ذات اقدس کے لائق ہیں اور یہ کسی مخلوق کی صفات سے مشابہت نہیں رکھتیں جیسا کہ خود اللہ اکرم العالَمین نے قرآن کریم میں فرمایا: ﴿لَیْسَ کَمِثْلِهِ شَیْءٌ﴾ ﴿۱۱/۴۲﴾ اس جیسی کوئی چیز نہیں۔" (الشوری: 11/42) اور سورۃ اخلاص میں ہے: ﴿وَلَمْ یَکُنْ لَهُ کُفُوًا أَحَدٌ﴾ ﴿۱/۲﴾ "اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے۔"

74. He selects for His Mercy (Islām and the Qur'an with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

وہ خاص کرتا ہے اپنی رحمت سے جسے چاہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے ﴿۷۴﴾

يُخَصِّصُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۷۴﴾

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qintār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single Dinar (a golden coin), will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

اور اہل کتاب میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس خزانے کا ڈھیر امانت رکھیں تو وہ بھی آپ کو ادا کر دیں گے اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس ایک دینار امانت رکھیں تو وہ آپ کو ادا نہیں کریں گے لایہ کہ آپ ہمیشہ ان (کے سر) پر کھڑے رہیں۔ یہ اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہم پر اُمیوں (عربوں) کی بابت کوئی گناہ نہیں اور وہ جانتے بوجھتے اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ﴿۷۵﴾

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بِدِينَارٍ أَلَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنُؤَدِّيَنَّكَ فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلًا ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۷۵﴾

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

کیوں نہیں! (بلکہ مواخذہ ہوگا، الہت) جو شخص اپنا عہد پورا کرے اور اللہ سے ڈرے تو بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ﴿۷۶﴾

بَلِ مَن أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿۷۶﴾

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کا عہد اور اپنی قسمیں تموڑی قیمت کے بدلے بیچ ڈالتے ہیں، ان لوگوں کا آخرت میں کوئی حصہ نہ ہوگا اور قیامت کے روز اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور ان کی طرف دیکھے گا اور نہ انہیں پاک کرے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۷۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۷۷﴾

78. And verily, among them is a party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

اور بے شک ان میں سے ایک گروہ کتاب پڑھتے ہوئے زبان کو مروڑتا ہے تاکہ تم اسے کتاب کا حصہ سمجھو، حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں ہے اور کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے، حالانکہ وہ اللہ کی جانب سے نہیں اور وہ جان بوجھ کر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ﴿۷۸﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ أَسْنَنَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۖ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۷۸﴾

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and

کسی شخص کو لائق نہیں کہ اللہ اسے کتاب و حکمت اور نبوت عطا کرے، پھر وہ لوگوں سے کہے کہ تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے بن جاؤ، بلکہ (وہ کہے گا): تم

مَا كَانَ لِشَخَسٍ أَن يَتَّبِعِيَ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن كُونُوا

understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: “Be my worshippers rather than Allāh’s.”

On the contrary (he would say): “Be you *Rabbāniyyūn* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it.”

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).^[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh’s Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: “Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming what is with you; you must, then, believe in him and help him.” Allāh said: “Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?” They said: “We agree.” He said: “Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this).”

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh’s obedience).

رب والے بن جاؤ، کیونکہ تم اس کتاب کی تعلیم دیتے ہو اور خود بھی اسے پڑھتے ہو ﴿۷۹﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۸۰﴾

اور وہ تمہیں یہ حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں اور نبیوں کو رب بنا لو، کیا وہ تمہیں کفر کا حکم دے گا جبکہ تم مسلمان ہو چکے؟ ﴿۸۰﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذُلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿۸۱﴾

اور (یا رکرو) جب اللہ نے تمام نبیوں سے عہد لیا تھا کہ جب میں تمہیں کتاب اور حکمت عطا کروں، پھر تمہارے پاس کوئی رسول آئے جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہو جو تمہارے پاس ہے تو تمہیں اس پر ایمان لانا ہوگا اور اس کی مدد کرنی ہوگی۔ اللہ نے فرمایا: کیا تم اقرار کرتے ہو اور اس پر میرا عہد قبول کرتے ہو؟ انھوں نے کہا: ہم نے اقرار کیا۔ اللہ نے فرمایا: تو تم گواہ رہنا اور میں بھی تمہارے ساتھ گواہ ہوں ﴿۸۱﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۸۲﴾

پھر اس کے بعد جو بھی منہ موڑے گا تو ایسے لوگ ہی نافرمان ہیں ﴿۸۲﴾

[1] (V.3:80) Narrated ‘Umar رضي الله عنه I heard the Prophet ﷺ saying, “Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary),* for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger.” [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised ‘Īsā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

﴿۱﴾ یعنی انبیاء علیہم السلام کو صرف اللہ کی طرف بلاتے ہیں اسی لیے وہ اپنی شان میں مبالغہ کرنے سے بھی لوگوں کو روکتے ہیں تاکہ لوگ انہیں بھی خدائی صفات کا حامل نہ سمجھ لیں۔ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”مجھے اتنا مت چڑھاؤ (میری تعریف میں اتنا مبالغہ نہ کرو) جیسے نصاریٰ (عیسائیوں) نے عیسیٰ ابن مریم کو چڑھا دیا، میں تو بس اللہ کا بندہ ہوں، تو یوں کہو: اللہ کا بندہ اور اس کا رسول۔“ (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 48: حدیث: 3445)

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islāmic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

کیا وہ لوگ اللہ کے دین کے سوا کوئی اور دین چاہتے ہیں؟ حالانکہ آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے وہ چاہتے اور نہ چاہتے ہوئے بھی اللہ کا فرمانبردار ہے اور اسی کی طرف سب کو لوٹ کر جانا ہے ③

أَفَعَبِّرَ دِينَ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَالَّذِينَ يَرْجِعُونَ ③

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and Al-Asbāt [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Isā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islām)."

آپ کہہ دیجیے: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر بھی جو کچھ ہم پر نازل کیا گیا، اور جو ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد پر (نازل کیا گیا) اور ان (کتبوں) پر بھی جو موسیٰ، عیسیٰ اور دوسرے نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دی گئیں، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں ④

قُلْ أَمَّا بِلَهِ اللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أَنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نَفَرُّوْا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ نَوْحًا لَكُم مَّسْلُومُونَ ④

85. And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers. [1]

اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین تلاش کرے گا تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ آخرت میں خسار و ہانیوں میں سے ہوگا ⑤

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۗ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑤

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 240 (153) (S.S.M. 20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrāil (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, *Ihsān* (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrāil (Gabriel) علي السلام came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdūl-Qais was a part of Faith. (See Sahih Al-Bukhārī, Hadith No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection."* Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform *As-Salāt* (the prayers), to give the

① اس سے معلوم ہوا کہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ جیسے آپ نے بھی فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں محمد کی جان ہے! اس امت کے یہود و نصاریٰ میں سے جو بھی میرے بارے میں سنے اور پھر میں جو پیغام لایا ہوں اسے مانے بغیر مر جائے تو وہ ہمیشہ کیلئے روزنی ہوگا۔" (صحیح مسلم، الإيمان، باب: 70 حدیث: 153) علاوہ انہیں جبریل امین کا نبی کریم ﷺ سے ایمان، اسلام، احسان اور قیامت کے بارے میں سوال کرنا اور پھر نبی کریم ﷺ کا ان باتوں کو ان سے بیان کرنا، پھر یہ فرمانا کہ یہ جبریل علیہ السلام تھے جو تمہیں تمہارا دین سکھانے آئے تھے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان تمام باتوں کو دین سے تعبیر فرمایا اور اس باب میں اسکا بھی بیان ہے جو نبی کریم ﷺ نے عبد القیس (قیلی) کے وفد کو ایمان کے معنی

بتلائے۔ (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 37 حدیث: 50۔ العلم، باب: 25 حدیث: 87)

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا جو ایمان لانے کے بعد کافر ہو گئے، جبکہ وہ گواہی دے چکے کہ بے شک رسول (ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح نشانیاں آچکیں؟ اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۵۶

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۵۶

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

ان لوگوں کی سزا یہی ہے کہ ان پر اللہ کی فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ۵۷

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۵۷

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، ان سے نہ تو عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو مہلت ہی دی جائے گی ۵۸

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۵۸

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جن لوگوں نے اس کے بعد توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لی، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۵۹

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۵۹

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

بے شک جن لوگوں نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا، پھر وہ کفر میں بڑھتے گئے، ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی اور وہی لوگ گمراہ ہیں ۶۰

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نَقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۶۰

► *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of Ramadan,*** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عز وجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) Jibrāil (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullah رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith. [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/50 (O.P.47)].

* In this *Hadīth*, only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'ān and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

** Again the principles of Islām mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5 – 5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.^[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

بے شک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور حالت کفر میں مرے ان میں سے کسی سے زمین بھر سونا بھی قبول نہ کیا جائے گا اگرچہ وہ ندیوں میں دینا چاہے۔ انہی لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے اور ان کا کوئی مددگار نہ ہوگا ①

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا قَدْ كُنَّا يُقَبَّلُ مِنْ أَحَدِهِمْ مِثْلُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ط أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُنْجِيِينَ ①

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked: 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6538 (O.P.546)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن کافر کو جب لایا جائے گا تو اسے کہا جائے گا: بھلا بتا تو سہی! اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر سونا ہو تو کیا اپنے آپ کو (جہنم کی آگ سے) بچانے کے لیے ندیوں میں دے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! پھر اسے کہا جائے گا: (دنیا میں) اس سے کہیں آسان بات تمہ سے کہی گئی تھی (یہ کہ تو اللہ کے ساتھ شریک نہ کرے یعنی صرف اسلام قبول کرنے کے لیے کہا گیا لیکن تم پر بدبختی غالب آئی اور تم نے انکار کر دیا۔)" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 49 - حدیث: 6538)

92. By no means shall you attain *Al-Birr* (piety, righteousness — here it means Allāh's reward, i.e. Paradise), unless you spend (in Allāh's Cause) of that which you love; and whatever of good you spend, Allāh knows it well.

تم ہرگز بھلائی نہ پاسکو گے جب تک ان چیزوں میں سے اللہ کی راہ میں خرچ نہ کرو جنہیں تم پسند کرتے ہو، اور تم جو بھی چیز خرچ کرو گے تو بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے ②

لَنْ تَتَّكَلُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا وَمَا تُحِبُّونَ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ②

93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel made unlawful for himself before the Taurāt (Torah) was revealed. Say (O Muhammad ﷺ): "Bring here the Taurāt (Torah) and recite it, if you are truthful."

بنی اسرائیل کے لیے تمام کھانے حلال تھے سوائے ان چیزوں کے جنہیں تورات نازل ہونے سے پہلے یعقوب نے اپنے اوپر حرام کر لیا تھا۔ (اسے نبی!) آپ کہہ دیجیے کہ تم تورات لے آؤ اور اسے پڑھو اگر تم سچے ہو ③

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۗ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③

94. Then after that, whosoever shall invent a lie against Allāh, such shall indeed be the *Zālimūn* (disbelievers).

اس کے بعد جس نے اللہ پر جھوٹ باندا، وہی لوگ ظالم ہیں ④

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكِبْرَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ④

95. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh has spoken the truth; follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanifa* (Islamic Monotheism, i.e. he used to worship Allāh Alone), and he was not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105)

کہہ دیجیے: اللہ نے سچ کہا، پس تم ملت ابراہیم کی پیروی کرو جو حق پرست تھا اور مشرکین میں سے نہ تھا ⑤

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۗ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑤

96. Verily, the first House (of worship) appointed for mankind was that at *Bakkah* (Makkah), full of blessing, and a guidance for *Al-ʿĀlamīn* (mankind and jinn).

بے شک (اللہ کا) پہلا گھر جو لوگوں کے لیے مقرر کیا گیا وہی ہے جو مکہ میں ہے۔ وہ تمام دنیا کے لیے بڑی برکت اور ہدایت والا ہے ⑥

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا ۗ وَهُدًىٰ لِلْعَالَمِينَ ⑥

97. In it are manifest signs, (for example) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham); whosoever enters it, he attains security. And *Hajj* (pilgrimage to Makkah) to the House (Ka'bah) is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah)], then he

اس میں واضح نشانیاں ہیں (اور) مقام ابراہیم ہے، اور جو اس میں داخل ہو جائے، وہ امن والا ہو جاتا ہے، اللہ نے ان لوگوں پر بیت اللہ کا حج فرض کیا ہے جو اس کی طرف سفر کرنے کی طاقت رکھتے ہوں اور جس نے کفر کیا تو بے شک اللہ ساری دنیا سے بے پروا ہے ⑦

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۗ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَاللَّهُ عَلَى النَّاسِ حَاسِبٌ ۚ أَلْبَيْتِ مِنَ اسْتِطَاعَ ۗ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

① [مشرکین] ایسے لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی غیر کو اس کی زبوتیت، اُلوہیت یا اسما اور صفات میں شریک کرتے ہیں۔

② اس سے حج کی فرضیت اور اس کی نصیحت واضح ہے۔ حج، اسلام کے بنیادی ارکان میں سے ام رکن ہے۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2 و الحج، باب: 1)

is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).^[1]

98. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the *Ayāt* of Allāh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allāh is Witness to what you do?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو؟ اللہ اس پر گواہ ہے جو کچھ تم کرتے ہو، ﴿۹۸﴾

قُلْ يَا هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿۹۸﴾

99. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you stop those who have believed, from the path of Allāh, seeking to make it seem crooked, while you (yourselves) are witnesses [to Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh and Islām (Allāh's religion, i.e. to worship none but Him Alone)]? And Allāh is not unaware of what you do."

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اس شخص کو اللہ کے راستے سے کیوں روکتے ہو جو ایمان لے آیا؟ تم چاہتے ہو کہ وہ ٹیڑھے راستے پر چلے، حالانکہ تم خود اس (سیدھی راہ پر ہونے) کے گواہ ہو، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے ﴿۹۹﴾

قُلْ يَا هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿۹۹﴾

100. O you who believe! If you obey a group of those who were given the Scripture (Jews and Christians), they would (indeed) render you disbelievers after you have believed!

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم اہل کتاب کے ایک فریق کی بات مانو گے تو وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں کافر بنا کر چھوڑیں گے ﴿۱۰۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا قَرِيبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا ﴿۱۰۰﴾

101. And how would you disbelieve, while to you are recited the Verses of Allāh, and among you is His Messenger (Muhammad ﷺ)? And whoever holds firmly to Allāh, (i.e. practically follows Islām — Allāh's religion, and obeys all that Allāh has ordered), then he is indeed guided to a Right Path.

اور تم کیسے کفر کر سکتے ہو جبکہ تمہیں اللہ کی آیتیں پڑھ کر سنائی جاتی ہیں اور تمہارے اندر اس کا رسول (موجود) ہے؟ اور جو شخص اللہ کے دین کو مضبوطی سے پکڑے تو اسے سیدھے راستے کی طرف ہدایت مل جاتی ہے ﴿۱۰۱﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هَدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿۱۰۱﴾

102. O you who believe! Fear Allāh (by doing all that He has

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے اس طرح ڈرو جس طرح اس سے ڈرنے کا حق ہے اور تمہیں

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ

[1] (V.3:97)

a) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97) (*Sahih Al-Bukhārī*, Chapter 1, The Book of *Hajj*).

b) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah) (*Al-Lū'lu' wal-Marjān*, Vol.1, Chapter 52) (*Sahih Muslim*, Vol 1, Chapter 52).

ordered and by abstaining from all that He has forbidden) as He should be feared. (Obey Him, be thankful to Him, and remember Him always,) and die not except in a state of Islām [as Muslims (with complete submission to Allāh)].

103. And hold fast, all of you together, to the Rope of Allāh (i.e. this Qur'ān), and be not divided among yourselves,^[1] and remember Allāh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (in Islāmīc Faith), and you were on the brink of a pit of Fire, and He saved you from it. Thus Allāh makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to you, that you may be guided.

104. Let there arise out of you a group of people inviting to all that is good (Islām), enjoining *Al-Marūf* (i.e. Islāmīc Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbidding *Al-Munkar* (polytheism and disbelief and all that Islām has forbidden). And it is they who are the successful.

105. And be not as those who divided and differed among themselves after the clear proofs had come to them. It is they for whom there is an awful torment.

موت نہ آئے مگر اس حالت میں کہ تم مسلمان ہو ﴿۱۰۳﴾ اور سب مل کر اللہ کی رسی کو مضبوطی سے پکڑ لو اور جدا جدا نہ ہو، اور تم اپنے آپ پر اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جب تم ایک دوسرے کے دشمن تھے، پھر اس نے تمہارے دلوں میں الفت ڈال دی اور تم اس کے احسان سے بھائی (بھائی) بن گئے۔ اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر تھے، پھر اس نے تمہیں اس میں گرنے سے بچالیا، اللہ تعالیٰ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۰۴﴾

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۱۰۳﴾

وَلَتَكُنَّ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿۱۰۴﴾

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو فرقوں میں بٹ گئے اور ان کے پاس واضح نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے ایک دوسرے سے اختلاف کیا اور ان لوگوں کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو فرقوں میں بٹ گئے اور ان کے پاس واضح نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے ایک دوسرے سے اختلاف کیا اور ان لوگوں کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا ۚ وَمِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۰۵﴾

[1] (V.3:103) It has been narrated by Abu Hurairah رضی اللہ عنہ in the Hadith Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah and Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and Christians were divided into seventy-one or seventy-two religious sects, and this nation will be divided into seventy-three religious sects — all in Hell, except one, and that one is the one on which I and my Companions are today [i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet ﷺ)]."

﴿۱﴾ اس میں فرقہ بندی سے روکا گیا ہے لیکن بد قسمتی سے مسلمانوں میں اس کے برعکس فرقہ بندی کا سلسلہ اتنا وسیع اور محکم ہے کہ اس کے ختم ہونے کا تصور نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ محمد رسول اللہ ﷺ نے اس کی پیش گوئی کرتے ہوئے مسلمانوں کو ان فرقوں سے ہوشیار بننے کی بڑی تاکید فرمائی ہے جیسے ایک حدیث میں آپ ﷺ نے فرمایا: "یہود و نصاریٰ بہتر (72) فرقوں میں تقسیم ہو گئے تھے اور میری امت بہتر (73) فرقوں میں تقسیم ہوگی تو یہ سارے (فرقے) جہنمی ہوں گے سوائے ایک فرقے کے۔" پوچھا: وہ (نجات پانے والا) فرقہ کونسا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کرام کے طریقے پر ہوگا (یعنی قرآن و سنت پر عمل کرنے والا)" (سنن الترمذی، الإیمان، باب: مَاخَاةٌ فِي الْفِرَاقِ هَذِهِ الْأُمَّةِ، حدیث: 2641 و سنن ابن ماجہ، الفتن، بَابُ الْفِرَاقِ الْأُمَّةِ، حدیث: 3992 3993).

the Scripture (Jews and Christians) believed, it would have been better for them; among them are some who have Faith, but most of them are *Al-Fāsiqūn* (disobedient to Allāh and rebellious against Allāh's Command).

111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; and if they fight against you, they will show you their backs, and they will not be helped.

112. Indignity is put over them wherever they may be, except when under a covenant (of protection) from Allāh, and a covenant from men; they have drawn on themselves the Wrath of Allāh, and destitution is put over them. This is because they disbelieved in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and killed the Prophets without right. This is because they disobeyed (Allāh) and used to transgress beyond bounds (in Allāh's disobedience, crimes and sins).

113. Not all of them are alike; a party of the people of the Scripture stand for the right, they recite the Verses of Allāh during the hours of the night, prostrating themselves in prayer.

114. They believe in Allāh and the Last Day; they enjoin *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism, and following Prophet Muhammad ﷺ) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and opposing Prophet Muhammad ﷺ); and they hasten in (all) good works; and they are among the righteous.

115. And whatever good they do, nothing will be rejected of them; for Allāh knows well those who

وہ تمہیں توڑی ہی ایذا کے سوا ہرگز نقصان نہیں پہنچا سکیں گے، اور اگر وہ تم سے لڑیں تو پیٹھ پھیر کر بھاگ جائیں گے اور پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی ﴿۱۱۱﴾

وہ جہاں کہیں بھی پائے گئے ان پر ذلت کی مار پڑی، اللہ یہ کہہ کر وہ اللہ کی یا لوگوں کی پناہ میں تھے، وہ اللہ کی طرف سے غضب کے حق دار ٹھہرے اور ان پر جتنا ہی مسلط کر دی گئی، یہ اس وجہ سے ہوا کہ وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور نبیوں کو ناحق قتل کرتے تھے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ نافرمانی کرتے اور حد سے بڑھ جاتے تھے ﴿۱۱۲﴾

وہ سب برابر نہیں ہیں، اہل کتاب میں سے ایک گروہ حق پر قائم ہے، وہ رات کی گھڑیوں میں اللہ کی آیتیں تلاوت کرتے ہیں، اور وہ سجدہ کرتے ہیں ﴿۱۱۳﴾

وہ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں اور وہ نیکی کا حکم دیتے اور برائی سے روکتے ہیں اور وہ بھلائی کے کاموں میں سبقت کرتے ہیں اور وہی نیکوکاروں میں سے ہیں ﴿۱۱۴﴾

وہ جو بھی بھلائی کریں گے اس کی نافرمانی نہیں کی جائے گی، اور اللہ پر بیزاروں کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۵﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ط وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤَدُّوكُمْ الْأَدْبَارَ ط ثُمَّ لَا يُبَصِّرُونَ ﴿۱۱۱﴾

ضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الدِّالَةَ اَيْنَ مَا تُقِفُوا اِلَّا بِحَبْلِ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلِ مِّنَ النَّاسِ وَهَاءُ وُ يَعْصِبُ مِّنَ اللّٰهِ وَضَرِبْتَ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ط ذَلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُونَ الْاَكْبِيَاةَ يَغْيِرُ حَقَّ ط ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّ كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿۱۱۲﴾

لَيْسُوا سَوَاءً ط مِّنْ اَهْلِ الْكِتَابِ اُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللّٰهِ اِنَّآ الْكَيْلُ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿۱۱۳﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَيُّمُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاُولٰٓئِكَ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۱۴﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ط وَاللّٰهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۱۵﴾

106. On the Day (i.e. the Day of Resurrection) when some faces will become white and some faces will become black; as for those whose faces will become black (to them will be said): "Did you reject Faith after accepting it? Then taste the torment (in Hell) for rejecting Faith."

جس دن کئی چہرے سفید ہوں گے اور کئی چہرے سیاہ ہوں گے، پھر جن لوگوں کے چہرے سیاہ ہوں گے (ان سے کہا جائے گا): کیا تم نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا؟ پس اب عذاب چکھو اس کفر کے بدلے جو تم کرتے رہے ہو ۱۰۶

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ فَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿۱۰۶﴾

107. And for those whose faces will become white, they will be in Allāh's Mercy (Paradise), therein they shall dwell forever.

اور جن لوگوں کے چہرے سفید ہوں گے، وہ اللہ کی رحمت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۱۰۷

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۱۰۷﴾

108. These are the Verses of Allāh. We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and Allāh wills no injustice to the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

(اے نبی!) یہ اللہ کی آیتیں ہیں جو ہم آپ کو حق کے ساتھ سناتے ہیں اور اللہ جہان والوں پر ظلم کرنے کا کوئی ارادہ نہیں رکھتا ۱۰۸

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿۱۰۸﴾

109. And to Allāh helongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And all matters go back (for decision) to Allāh.

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور سب معاملے اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ۱۰۹

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿۱۰۹﴾

110. You (true believers in Islāmic Monotheism, and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of peoples ever raised up for mankind; you enjoin Al-Ma'rūf (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained) and forbid Al-Munkar (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden), and you believe in Allāh. [1] And had the people of

تم بہترین امت ہو جو لوگوں (کی اصلاح) کے لیے پیدا کی گئی ہے، تم نیک کاموں کا حکم دیتے ہو اور برے کاموں سے روکتے ہو اور تم اللہ پر ایمان رکھتے ہو اور اگر اہل کتاب ایمان لے آتے تو ان کے حق میں بہتر ہوتا۔ ان میں بعض ایمان والے بھی ہیں مگر ان کے اکثر نافرمان ہیں ۱۱۰

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُوْمِنُونَ بِاللّٰهِ ۗ وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ لَكٰنَ خَيْرًا لَّهٗمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَاَكْثَرُهُمْ الْفٰسِقُونَ ﴿۱۱۰﴾

[1] (V.3:110)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : The Verse:

"You (true believers in Islāmic Monotheism and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of people ever raised up for mankind" means, the best of the people for the people, as you bring them with chains on their necks till they embrace Islām (and thereby save them from the eternal punishment in the Hell-fire and make them enter Paradise in the Hereafter). [Sahih Al-Bukhāri, 6/4557 (O.P.80)].

B) CHAPTER 144. The prisoners of war in chains.

Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Allāh wonders at those people who will enter Paradise in chains." [Sahih Al-Bukhāri, 4/3010 (O.P.254)].*

* The people referred to here may be the prisoners of war who were captured and chained by the Muslims and their imprisonment was the cause of their conversion to Islām. So, it is as if their chains were the means of winning Paradise.

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما نے اس آیت کی تفسیر میں یوں کہا: "بہترین لوگ وہ ہیں جو لوگوں کے لیے بہتر ہوں (یعنی ان کی بھلائی اور ہدایت کے لیے فکڑ کریں) تم انہیں گردنوں میں زنجیریں ڈال کر (یعنی قیدی بنا کر) لاتے ہو اور وہ اسلام میں داخل ہوتے ہیں (یعنی تمہارے پاس آ کر، اس طرح تم ان کو جہنم کے دائمی عذاب سے نجات دلا کر جنت میں داخلے کا سبب بنتے ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 7: حدیث: 4557)

arc *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

116. Surely, those who reject Faith (disbelieve in Allāh and in Muhammad ﷺ as being Allāh's Messenger and in all that which he ﷺ has brought from Allāh), neither their properties nor their offspring will avail them aught against Allāh. They are the dwellers of the Fire, therein they will abide.⁽¹⁾ (*Tafsir At-Tabarī*)

117. The likeness of what they spend in this world is the likeness of a wind which is extremely cold; it struck the harvest of a people who did wrong against themselves and destroyed it (i.e. the good deed of a person is only accepted if he is a monotheist and believes in all the Prophets علیہ السلام and Muhammad ﷺ). Allāh wronged them not, but they wronged themselves.

118. O you who believe! Take not as (your) *Bitānah* (advisors, consultants, protectors, helpers, friends) those outside your religion (pagans, Jews, Christians, and hypocrites) since they will not fail to do their best to corrupt you. They desire to harm you severely. Hatred has already appeared from their mouths, but what their breasts conceal is far worse. Indeed We have made plain to you the *Ayāt* (proofs, verses, evidences) if you understand.

119. Lo! You are the ones who love them but they love you not, and you believe in all the Scriptures [i.e. you believe in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel), while they disbelieve in

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے ذرا بھی چھڑانہ سکیں گے اور وہی دوزخ والے ہیں۔ وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۱۱۶﴾

(کافر) اس دنیا میں جو کچھ خرچ کرتے ہیں، اس کی مثال ایسی آندھی کی سی ہے جس میں سخت پالا ہو، وہ ان لوگوں کی کھیتی پر چلے جنھوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا، تو وہ اسے تباہ کر ڈالے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۱۷﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے لوگوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہ بناؤ، دوسرے لوگ تمہیں برباد کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑتے، وہ چاہتے ہیں کہ تم مصیبت میں پڑو، ان کے دلوں کی دشمنی ان کے منہوں سے ظاہر ہو چکی ہے اور وہ اپنے سینوں میں جو (بغض و عناد) چھپاتے ہیں وہ کہیں زیادہ ہے۔ ہم نے تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کی ہیں اگر تم عقل رکھتے ہو ﴿۱۱۸﴾

خبردار! تم لوگ ان سے محبت رکھتے ہو، جبکہ وہ تم سے محبت نہیں رکھتے تم سب کتابوں پر ایمان رکھتے ہو (جبکہ وہ ایسا نہیں کرتے) وہ تمہارے سامنے تو اپنے ایمان کا اقرار کرتے ہیں مگر جب تنہا ہوتے ہیں تو تم

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۱۱۶﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۱۱۷﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مَن دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُمُ خَبْرًا وَلَا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِن أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن لَّنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۱۱۸﴾

هَآئِنَّمْ أَوْلَادٌ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمُ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقَوْلُ قَالُوا أَمَّا نَحْنُ وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأُتَامِلَ مِنَ الْغِيظِ قُلْ مُؤْتُوا بِغِيظِكُمْ ط إِنَّ

[1] (V.3:116) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.4:47) and its footnote.

﴿۱﴾ یعنی اللہ کے آخری رسول حضرت محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ لانے والوں کا انجام جہنم ہے، مزید ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ آل عمران: 85/3)

your Book, the Qur'an]. And when they meet you, they say, "We believe." But when they are alone, they bite the tips of their fingers at you in rage. Say: "Perish in your rage. Certainly, Allāh knows what is in the breasts (all the secrets)."

120. If a good befalls you, it grieves them, but if some evil overtakes you, they rejoice at it. But if you remain patient and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not the least harm will their cunning do to you. Surely, Allāh surrounds all that they do.

121. And (remember) when you (Muhammad ﷺ) left your household in the morning to post the believers at their stations for the battle (of Uhud). And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

122. When two parties from among you were about to lose heart, but Allāh was their *Walī* (Supporter and Protector). And in Allāh should the believers put their trust.

123. And Allāh has already made you victorious at Badr, when you were a weak little force. So fear Allāh much^[1] that you may be grateful.

124. (Remember) when you (Muhammad ﷺ) said to the believers, "Is it not enough for you that your Lord (Allāh) should help you with three thousand angels sent down?"

125. "Yes, if you hold on to patience and piety, and the enemy comes rushing at you; your Lord will help you with five thousand angels having marks (of distinction)."

پرائی انگلیاں چباتے ہیں غصے کے مارے۔ (ان سے) کہیے: تم اپنے غصے ہی میں مر جاؤ، بے شک اللہ لوں کے راز خوب جانتا ہے ﴿۱۰﴾

اگر تمہیں کوئی بھلائی پہنچے تو وہ انہیں بری لگتی ہے اور اگر تمہیں کوئی برائی پہنچے تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں۔ اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو ان کا کمر تمہیں کوئی نقصان نہیں پہنچائے گا۔ بے شک اللہ نے ان کے اعمال کو گھیر رکھا ہے ﴿۱۱﴾

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ صبح سویرے اپنے گھر والوں سے روانہ ہوئے اور مومنوں کو جنگ (احد) کے لیے مورچوں پر بٹھا رہے تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۲﴾

جب تمہارے دو گروہوں نے کم ہمتی دکھانے کا ارادہ کیا اور اللہ ان کا دوست تھا، اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ﴿۱۳﴾

اور اللہ نے بدر میں عین اس وقت تمہاری مدد کی جب تم کمزور تھے۔ پس تم اللہ سے ڈرنا کہ تمہیں شکر ادا کرنے کی توفیق ہو ﴿۱۴﴾

(اے نبی!) جب آپ مومنوں سے کہہ رہے تھے: کیا تمہارے لیے کافی نہ ہوگا کہ اللہ آسمان سے تین ہزار فرشتے اتار کر تمہاری مدد کرے؟ ﴿۱۵﴾

کیوں نہیں! اگر تم صبر کرو اور اللہ سے ڈرتے رہو اور دشمن تم پر فوراً چڑھ آئے تو اسی لمحے تمہارا رب پانچ ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کرے گا جن کے (خاص) نشان لگے ہوں گے ﴿۱۶﴾

اللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿۱۰﴾

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ ذَوَانَ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ط وَإِنْ
تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا ط إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿۱۱﴾

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ط وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۲﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ط وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿۱۳﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ
كَأَذِلَّةٍ ط فَأَتَقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۱۴﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفِ مِنْ
الْمَلَائِكَةِ مُزَوِّجِينَ ط ﴿۱۵﴾

بَلَىٰ ط إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ
فُورِهِمْ هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
آفِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿۱۶﴾

[1] (V.3:123) i.e., abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden and love Allāh much, perform all kinds of good deeds which He has ordained.

126. Allāh made it not but as a message of good news for you and as an assurance to your hearts. And there is no victory except from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

اور اللہ نے اسے تمہارے لیے خوشخبری بنا دیا، تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو۔ اور مدد تو اللہ ہی کی طرف سے ہوتی ہے جو بہت زبردست، نہایت حکمت والا ہے ﴿۱۲۶﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ط وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿۱۲۶﴾

127. That He might cut off a part of those who disbelieve, or expose them to infamy, so that they retire frustrated.

اللہ کا مقصد یہ تھا کہ وہ کافروں کے ایک گروہ کو ہلاک کر دے یا انھیں ذلیل کر دے، پھر وہ امر اور ہجر کو لوٹ جائیں ﴿۱۲۷﴾

لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿۱۲۷﴾

128. Not for you (O Muhammad ﷺ, but for Allāh) is the decision; whether He turns in mercy to (pardons) them or punishes them; verily, they are the Zālimūn (polytheists, wrong doers and the disobedients).

(اے نبی!) آپ کا اس معاملے میں کچھ اختیار نہیں، اللہ چاہے تو ان کی توبہ قبول کرے، چاہے تو انھیں عذاب دے، کیونکہ وہ ظالم ہیں ﴿۱۲۸﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَأَلَيْهِمُ الظُّلُمُونَ ﴿۱۲۸﴾

129. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کا ہے، وہ جسے چاہتا ہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے ﴿۱۲۹﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ط وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۲۹﴾

130. O you who believe! Eat not Ribā (usury)^[1] doubled and multiplied, but fear Allāh that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بڑھا چڑھا کر سود نہ کھاؤ، اور اللہ تعالیٰ سے ڈرو تاکہ تمہیں نجات مل سکے ﴿۱۳۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ط وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۳۰﴾

131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.

اور اس آگ سے ڈرو جو کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے ﴿۱۳۱﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿۱۳۱﴾

132. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may obtain mercy.^[2]

اور اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے ﴿۱۳۲﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۱۳۲﴾

[1] (V.3:130) a) Ribā: See (V.2:275) and its footnote.

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ said, "Avoid the seven great destructive sins." The people enquired, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join others in worship along with Allāh, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islamic law), (4) to eat up Ribā,* (5) to eat up an orphan's wealth, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are true believers." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2766 (O.P.28)].

c) See the footnote (A) of the (V.2:278).

d) See the footnote (B) of the (V.2:278).

* Ribā: See the glossary.

[2] (V.3:132) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 2/275) نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات مہلک اور تباہ کرنے والے گناہوں سے بچو!" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! وہ کون سے گناہ ہیں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "① اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانا ② کاروانہ ③ اور ایسی جان کا بے گناہ قتل جس کو مارنا اللہ نے حرام کیا ہو مگر حق کے ساتھ (جیسے قتل کے بدلے قتل، مرتد اور شادی شدہ زانی کا قتل کرنا گناہ نہیں ہے وغیرہ) ④ سود کھانا ⑤ بیہ کمال کھانا ⑥ اور کافروں سے جنگ کرتے ہوئے اپنی پیٹھ پھیرنا (یعنی مقابلہ میں بھاگ جانا) ⑦ اور پاک دامن اور بھولی بھالی

مسلمان غورقوں پر تہمت اور بہتان لگانا۔" (صحیح البخاری، کتاب الوصایا، باب: 23- حدیث: 2766)

② اس سے مراد قبولِ یقین ہے کیونکہ انسان اس کے بغیر قیامت کے دن رحمت الہی کا مستحق نہیں ہوگا۔ مزید ملاحظہ کیجیے: (سورہ آل عمران: 85) کا حاشیہ

133. And march forth in the way (which leads) to forgiveness from your Lord, and for Paradise as wide as the heavens and the earth, prepared for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اپنے رب کی بخشش اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کی چوڑائی آسمانوں اور زمین کے برابر ہے جو پرہیزگاروں کے لیے تیار کی گئی ہے ﴿۳۳﴾

134. Those who spend (in Allāh's Cause) in prosperity and in adversity,^[1] who repress anger,^[2] and who pardon men; verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn*^[3] (the good-doers).

وہ لوگ جو خوشی اور سختی کے موقع پر (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور غصہ پنی جانے والے اور لوگوں کو معاف کر دینے والے ہیں۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے ﴿۳۴﴾

135. And those who, when they have committed *Fāhishah* (great sins as illegal sexual intercourse) or wronged themselves with evil, remember Allāh and ask forgiveness for their sins; — and none can forgive sins but Allāh — and do not persist in what (wrong) they have done, while they know.^[4]

اور وہ لوگ جب کوئی برا کام کر بیٹھتے ہیں یا اپنے آپ پر ظلم کر گزرتے ہیں تو اللہ کو یاد کرتے، پھر اپنے گناہوں کی بخشش مانگتے ہیں اور اللہ کے سوا کون گناہوں کو بخشتا ہے؟ اور وہ اپنے کیے پر جان بوجھ کر اصرار نہیں کرتے ﴿۳۵﴾

136. For such, the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath (Paradise), wherein they shall abide forever. How excellent is this reward for the

وہی لوگ ہیں جن کا بدلہ ان کے رب کی طرف سے بخشش اور جنت کے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ (ان باغوں) میں ہمیشہ رہیں گے اور عمل کرنے والوں کے لیے (اللہ کے ہاں) اچھا

[1] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Charity is obligatory everyday on every joint of a human being.* If one helps a person in matters concerning his riding animal by helping him to ride on it or by lifting his luggage on to it, all this will be regarded as charity. A good word, and every step one takes to offer the compulsory congregational prayer is regarded as charity; and guiding somebody on the road is regarded as charity." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2891 (O.P.141)].

* To show gratitude to Allāh for keeping your body safe and sound, you should give in charity or do charitable deeds.

[2] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The strong is not the one who overcomes the people by his strength, hut the strong is the one who controls himself while in anger."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6114 (O.P.135)]

[3] (V.3:134) *Al-Muhsinūn*: Doers of good, those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

[4] (V.3:135) See the footnote of (V.42:25).

﴿۱﴾ اس آیت اور ماجد کی آیت میں اللہ کے نیک بندوں [مُتَّقِينَ] کی بعض صفات کا تذکرہ ہے۔ جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے بھی فرمایا: "آدمی کے ہر ہر جوڑ پر روزانہ صدقہ لازم ہے جو کوئی دوسرے کی مدد کرے، اسے چانور پر سوار کرادے یا اس کا سامان اوپر لداوے تو یہ صدقہ ہے۔" اچھی بات کہنا اور نماز کے لیے ایک ایک قدم جو اٹھائے یہ بھی صدقہ ہے اور کسی کو راستہ بتانا بھی صدقہ ہے۔" (صدقہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو سلامتی اور حفاظت میں رکھنے کے لیے اللہ کا شکر ادا کرتے ہوئے خیرات کرے یا خیراتی کام سرانجام دے۔) (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 72- حدیث: 2891) حدیث میں ہے: "پہلو ان وہ نہیں ہے جو بیچھاڑے، بلکہ پہلو ان تو وہ ہے جو غصے کی حالت میں خود کو قاقاؤ میں رکھے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 76- حدیث: 6114) [مُحْسِنِينَ] اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو نیک کام صرف اللہ کی رضا کی خاطر کرتے ہیں، کسی اور کے دکھاوے یا ریاکاری کے لیے نہیں، ایسی طرح نبی کریم ﷺ کی سنت کے مطابق عمل کرنے والے بھی محسن ہیں۔

﴿۲﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الشوریٰ: 25)

doers (who do righteous deeds according to Allāh's Orders).

اجر ہے ﴿۱۳۷﴾

137. Many similar ways (and mishaps of life) were faced by nations (believers and disbelievers) that have passed away before you (as you have faced in the battle of Uhud), so travel through the earth, and see what was the end of those who disbelieved (in the Oneness of Allāh, and disobeyed Him and His Messengers).

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْفِرِينَ ﴿۱۳۷﴾

تم سے پہلے بھی ایسے واقعات گزر چکے ہیں، چنانچہ تم زمین میں چل پھر کر دیکھو کہ (نبیوں کو) جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ﴿۱۳۷﴾

138. This (the Qur'ān) is a plain statement for mankind, a guidance and instruction to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

هَذَا بَيِّنٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿۱۳۸﴾

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے وضاحت اور پرہیز گاروں کے لیے ہدایت اور نصیحت ہے ﴿۱۳۸﴾

139. So, do not become weak (against your enemy), nor be sad, and you will be superior (in victory) if you are indeed (true) believers.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۳۹﴾

اور تم سستی نہ کرو، اور نہ غم کھاؤ، تم ہی غالب رہو گے اگر تم مومن ہو ﴿۱۳۹﴾

140. If a wound (or killing) has touched you, be assured a similar wound (or killing) has touched the others (disbelievers). And so are the days (good and not so good), that We give to men by turns, that Allāh may test those who believe, and that He may take martyrs from among you. And Allāh likes not the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

إِنْ يَسْسِسْكُمْ فِرْعَاقٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فِرْعَاقٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَخْذَ مِنْكُمْ سُهْدًا ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿۱۴۰﴾

اگر تمہیں (اعداس) زخم لگے ہیں تو ایسے ہی زخم (بدر) میں) کافروں کو بھی لگ چکے ہیں۔ ہم ان دنوں کو لوگوں کے درمیان ادل بدل کرتے رہتے ہیں۔ اور (تمہیں یہ زخم اس لیے لگے کہ) اللہ جانتا چاہتا تھا کہ کون ایمان والے ہیں؟ اور وہ تم میں سے بعض کو شہادت کا مرتبہ دینا چاہتا تھا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۴۰﴾

141. And that Allāh may test (or purify) the believers (from sins) and destroy the disbelievers.

وَلِيَمِصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمِصَّ الْكُفْرِينَ ﴿۱۴۱﴾

اور (ایک صبیہ جی کی) اللہ ایمان والوں کو پاک صاف کر دینا اور کافروں کو مٹا دینا چاہتا تھا ﴿۱۴۱﴾

142. Or do you think that you will enter Paradise before Allāh tests those of you who fought (in His Cause) and (also) tests those who are *As-Sābirūn* (the patient)?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿۱۴۲﴾

کیا تم یہ سمجھ بیٹھے ہو کہ تم (سیدھے) جنت میں داخل ہو جاؤ گے، حالانکہ ابھی اللہ نے یہ تو دیکھا ہی نہیں کہ تم میں سے کون لوگ اس کی راہ میں جائیں گے اور صبر کرنے والے ہیں ﴿۱۴۲﴾

143. And you had indeed longed for death (*Ash-Shahādah* — martyrdom) before you met it. Now you have seen it openly with your own eyes.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿۱۴۳﴾

تحقیق تم جنگ سے پہلے ہی (شہادت کی) موت کی خواہش کرتے تھے، چنانچہ جس اب تم نے اسے اپنی آنکھوں سے اپنے سامنے دیکھ لیا ہے ﴿۱۴۳﴾

144. And Muhammad (ﷺ) is no more than a Messenger, and indeed (many) Messengers have passed away before him. If he dies or is killed, will you then turn back on your heels (as disbelievers)? And he who turns back on his heels, not the least harm will he do to Allāh; and Allāh will give reward to those who are grateful.

اور محمد (ﷺ) تو ایک رسول ہیں۔ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں۔ اگر ان کا انتقال ہو جائے یا یہ شہید ہو جائیں تو کیا تم اسلام سے اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاؤ گے؟ اور جو کوئی اپنی ایڑیوں کے بل پھر جائے تو وہ اللہ کا کچھ بھی بگاڑ نہ سکے گا۔ اور اللہ شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دے گا۔ ﴿۱۴۴﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ أَفَأَنْتُمْ مَتَاتٌ أَوْ فُتِنٌ أَنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۖ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ۖ فَكُنْ لِيضْرًا لِّأَللّٰهِ شَيْئًا ۖ وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِينَ ﴿۱۴۴﴾

145. And no person can ever die except by Allāh's Leave and at an appointed term. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him of it; and whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward the grateful.

اور کوئی جاندار اللہ کے حکم کے بغیر مر نہیں سکتا، اس نے موت کا وقت لکھا ہوا ہے اور جو کوئی دنیا کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے دنیا ہی میں کچھ دے دیتے ہیں اور جو کوئی آخرت کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے آخرت میں کچھ دے دیتے ہیں اور ہم شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دیں گے۔ ﴿۱۴۵﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللّٰهِ ۗ كِتَابًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا ۖ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ ۖ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِينَ ﴿۱۴۵﴾

146. And many a Prophet (i.e. many from amongst the Prophets) fought (in Allāh's Cause) and along with whom (fought) large bands of religious learned men. But they never lost heart for that which did befall them in Allāh's way, nor did they weaken nor degrade themselves. And Allāh loves *As-Sabirīn* (the patient).

اور کتنے ہی نبی گزرے جن کے ساتھ مل کر بہت سے اللہ والوں نے جہاد کیا، انھیں اللہ کی راہ میں جو تکلیفیں پہنچیں انھوں نے ہمت نہ ہاری اور نہ کمزوری دکھائی اور نہ وہ (کافروں سے) دبے، اور اللہ صبر کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔ ﴿۱۴۶﴾

وَكَانَ مِنْ نَّبِيِّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ ۗ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِينَ ﴿۱۴۶﴾

147. And they said nothing but: "Our Lord! Forgive us our sins and our transgressions (in keeping our duties to You), establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving folk."

اور ان کا کہنا یہی تھا کہ اے ہمارے رب! ہمارے گناہ بخش دے اور ہمارے کاموں میں ہم سے جو زیادتیاں ہوئیں وہ معاف کر دے۔ اور ہمیں ثابت قدم رکھ اور کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔ ﴿۱۴۷﴾

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿۱۴۷﴾

148. So Allāh gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.3:134 and of V.9:120).

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیا میں ثواب دیا اور آخرت میں بہت اچھا ثواب دیا۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے۔ ﴿۱۴۸﴾

فَأَنصَبْنَاهُمْ أَثْمَارَ دُونِ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۱۴۸﴾

149. O you who believe! If you obey those who disbelieve, they will send you back on your heels, and you will turn back (from

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم کافروں کی باتیں مانو گے تو وہ تمھیں پلٹا کر مردنبا دیں گے، پھر تم خسارہ پانے والے ہو گے۔ ﴿۱۴۹﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خُسِرِينَ ﴿۱۴۹﴾

Faith) as losers.^[1]

150. Nay, Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Helper, Protector), and He is the Best of helpers.

بلکہ اللہ تمہارا مولا ہے اور وہ بہترین مدد کرنے والا ہے ﴿۱۵۰﴾

151. We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve, because they joined others in worship with Allāh, for which He had sent no authority; their abode will be the Fire and how evil is the abode of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

جن لوگوں نے کفر کیا، ہم ان کے دلوں میں رعب ڈال دیں گے، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ ایسی چیزوں کو شریک ٹھہرایا ہے جن کی اللہ نے کوئی دلیل نازل نہیں کی، اور ان کا ٹھکانا دوزخ ہے، اور وہ ظالموں کا بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۱۵۱﴾

152. And Allāh did indeed fulfil His Promise to you when you were killing them (your enemy) with His Permission; until (the moment) you lost your courage and fell to disputing about the order, and disobeyed after He showed you (of the booty) which you love. Among you are some that desire this world and some that desire the Hereafter. Then He made you flee from them (your enemy), that He might test you. But surely, He forgave you, and Allāh is Most Gracious to the believers.

یقیناً اللہ نے تم سے اپنا وعدہ سچ کر دکھایا جب تم (احد میں) اس کے حکم سے کافروں کو قتل کر رہے تھے، یہاں تک کہ جب تم نے کم بہتی اختیار کی اور اپنی ذمہ داری کے بارے میں جھگڑنے لگے اور جو نبی اللہ نے تمہیں وہ چیز (مال غنیمت کی جھک) دکھائی جس سے تم محبت کرتے تھے تو تم نے نافرمانی کی (اس لیے کہ) تم میں سے کچھ لوگ دنیا کو چاہتے تھے اور کچھ آخرت کی خواہش رکھتے تھے، پھر اللہ نے تمہیں کافروں کے مقابلے میں پسا کر دیا تاکہ تمہاری آزمائش کرے۔ بلاشبہ (پھر بھی) اس نے تمہیں معاف کر دیا۔ اور اللہ مومنوں پر فضل کرنے والا ہے ﴿۱۵۲﴾

153. (And remember) when you ran away (dreadfully) without even casting a side glance at anyone, and the Messenger (Muhammad ﷺ) was in the rear calling you back. There did Allāh give you one distress after

جب تم بھاگے چلے جا رہے تھے اور کسی کی طرف پلٹ کر نہ دیکھتے تھے، اور رسول (ﷺ) تمہارے پیچھے سے تمہیں آوازیں دے رہے تھے، پھر اللہ نے تمہیں غم پر غم دیے تاکہ تمہیں یہ سبق ملے کہ جو کچھ تمہارے ہاتھ سے جائے یا جو مصیبت تم پر نازل ہو

[1] (V.3:149) What is said about residence (staying) in the land of *Ash-Shirk* (polytheism, i.e. the land where polytheism is practised). Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ said: "Anybody (from among the Muslims) who meets, gathers together, lives, and stays (permanently) with a *Mushrik* (polytheist or a disbeliever in the Oneness of Allāh) and agrees to his ways, opinions and (enjoys) his living with him (*Mushrik*) then he (that Muslim) is like him (*Mushrik*)." (This *Hadīth* indicates that a Muslim should not stay in a non-Muslim country, or a place where he cannot perform Allāh's Islamic obligations.) [The Book of *Jihād*, *Abu Dāwūd*]

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 149.

① اس لیے جس جگہ مشرکین اور مشرک پایا جائے وہاں اقامت پذیر ہونا صحیح نہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مشرک کے ساتھ اکٹھا ہو اس کے ساتھ (مستقل طور پر) رہے وہ اس کے ہم مثل ہے۔" (مسند ابی داؤد، الصحاح، باب فی الإقامة بأرض المشرك، حدیث: 2787) یعنی اس مشرک اور اس مسلمان میں کوئی فرق نہیں، اس حدیث سے یہ درس ملتا ہے کہ مسلمان کو غیر مسلم ملک میں نہیں رہنا چاہیے اگر کوئی رہتا ہے تو اس پر لازم ہے کہ وہ ہجرت کر کے مسلمان ملک میں چلا جائے، صرف دین کی تبلیغ کے لیے شرعی غرض کی بنا پر رہنا جائز ہے۔

another by way of requital to teach you not to grieve for that which had escaped you, nor for that which had befallen you. And Allāh is Well-Aware of all that you do.

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overtook a party of you, while another party was thinking about themselves (as how to save their own selves, ignoring the others and the Prophet ﷺ) and thought wrongly of Allāh — the thought of ignorance. They said, "Have we any part in the affair?" Say (O Muhammad ﷺ): "Indeed the affair belongs wholly to Allāh." They hide within themselves what they dare not reveal to you, saying: "If we had anything to do with the affair, none of us would have been killed here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death," but that Allāh might test what is in your breasts; and to purify^[1] that which was in your hearts (sins), and Allāh is All-Knower of what is in (your) breasts.

155. Those of you who turned back on the day the two hosts met (i.e. the battle of Uhud), it was *Shaitān* (Satan) who caused them to backslide (run away from the battlefield) because of some (sins) they had earned. But Allāh, indeed, has forgiven them. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

156. O you who believe! Be not

اس پر تمہیں غمگین نہیں ہونا چاہیے اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس کی خبر رکھتا ہے ﴿۱۵۴﴾

پھر اس نے (غم کے بعد) تم پر سکون نازل کیا جس سے تمہارے ایک گروہ پر اونگھ طاری ہوگئی اور دوسرا گروہ جس کے نزدیک ساری اہمیت اپنی ذات ہی کی تھی، وہ اللہ کے بارے میں ناحق جاہلانہ طور پر گمان کرنے لگا۔ وہ کہتے تھے: کیا اس معاملے میں ہمارا بھی کوئی اختیار ہے؟ کہہ دیجیے: سب اختیار اللہ ہی کا ہے۔ وہ اپنے دلوں میں وہ بات چھپاتے ہیں جو آپ (ﷺ) کے سامنے ظاہر نہیں کر سکتے۔ وہ کہتے ہیں کہ اگر اس معاملے میں ہمارا بھی کچھ اختیار ہوتا تو ہم یہاں نہ مارے جاتے۔ کہہ دیجیے: اگر تم اپنے گمروں میں ہوتے تو بھی جن کی قسمت میں قتل ہونا لکھا تھا وہ اپنی قتل گاہوں کی طرف ضرور نکل آتے، اور یہ اس لیے ہوا کہ جو کچھ تمہارے سینوں میں ہے اللہ اسے آزمائے اور تاکہ تمہارے دلوں میں سے دوسرے صاف کر دے اور اللہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ﴿۱۵۵﴾

بے شک جب دو لشکر (اصد میں) آپس میں ٹکرائے تھے تو تم میں سے جن لوگوں نے پسپائی اختیار کی یقیناً وہ اپنی بعض کوتاہیوں کے سبب شیطان کے بہکاوے میں آ گئے تھے اور بلاشبہ اللہ نے انہیں معاف کر دیا، بے شک اللہ نہایت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ﴿۱۵۶﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کی طرح نہ

لَمْ أَنْزَلْ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً
نُعَاسًا يَغْثَىٰ طَآئِفَةً مِّنْكُمْ لَا وَطَآئِفَةٌ
قَدْ أَهْتَبْتَهُمْ أَنفُسَهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ عَدِيرَ
الْحَقِّ طَلَنَ الْجَاهِلِيَّةِ ط يَقُولُونَ هَلْ لَنَا
مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ط قُلْ إِنْ الْأَمْرُ
كُلَّهُ لِلَّهِ ط يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا
يُبْدُونَ لَكَ ط يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَهُنَا ط قُلْ
لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ
وَلِيَبَيِّنَنَّ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلِيُبَيِّنَنَّ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ط وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿۱۵۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجُنُودُ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۗ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿۱۵۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

[1] (V.3:154) The Arabic word *Yumahhis* has three meanings: (1) To test, (2) to purify, and (3) to get rid of. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

﴿۱﴾ [تَمَجِص] تین معنوں میں استعمال ہوتا ہے: ﴿۱﴾ آزمائے ﴿۲﴾ پاک کرنا ﴿۳﴾ نجات حاصل کرنا۔

like those who disbelieve (hypocrites) and who say about their brethren when they travel through the earth or go out to fight: "If they had stayed with us, they would not have died or been killed," so that Allāh may make it a cause of regret in their hearts. It is Allāh that gives life and causes death. And Allāh is All-Secr of what you do.

ہو جاؤ جنھوں نے فکر کیا اور اپنے بھائیوں کے بارے میں کہنے لگے جب وہ سفر کے لیے یا جہاد کے لیے نکلے کہ اگر وہ ہمارے پاس رہتے تو نہ مرتے اور نہ قتل کیے جاتے، یہ اس لیے کہ اللہ ان کی ایسی باتوں کو ان کے دلوں کا بچھتاوا بنادے اور اللہ ہی زندہ کرتا اور مارتا ہے، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اسے دیکھ رہا ہے ﴿۵۶﴾

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا صَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرُبَىٰ لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا ۗ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُجِي وَيُيَسِّتُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۵۶﴾

157. And if you are killed or die in the way of Allāh, forgiveness and mercy from Allāh are far better than all that they amass (of worldly wealths).

اور اگر تم اللہ کی راہ میں قتل ہو جاؤ یا امر جاؤ تو اللہ کی بخشش اور رحمت ان چیزوں سے کہیں بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ﴿۵۷﴾

وَلَٰكِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿۵۷﴾

158. And whether you die or are killed, verily, to Allāh you shall be gathered.

اور اگر تم مرجاؤ یا قتل کر دیے جاؤ تو یقیناً تم اللہ ہی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿۵۸﴾

وَلَٰكِن مِّمَّتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿۵۸﴾

159. And by the Mercy of Allāh, you (Muhammad ﷺ) dealt with them gently. And had you been severe and harsh-hearted, they would have broken away from about you; so pass over (their faults), and ask (Allāh's) forgiveness for them; and consult them in the affairs. Then when you have taken a decision, put your trust in Allāh, certainly, Allāh loves those who put their trust (in Him).

پس (اے نبی!) آپ اللہ کی رحمت کے باعث ان کے لیے نرم ہو گئے۔ اگر آپ تند خو اور سخت دل ہوتے تو وہ سب آپ کے پاس سے چھٹ جاتے، چنانچہ آپ ان سے درگزر کریں اور ان کے لیے بخشش مانگیں اور ان سے (اہم) معاملات میں مشورہ کریں، پھر جب آپ پختہ ارادہ کر لیں تو اللہ پر بھروسہ کریں، بے شک اللہ بھروسہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۵۹﴾

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۗ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ ۗ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿۵۹﴾

160. If Allāh helps you, none can overcome you; and if He forsakes you, who is there after Him that can help you? And in Allāh (Alone) let believers put their trust.

اگر اللہ تمھاری مدد کرے تو کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا، اور اگر وہ تمھیں بے یار و مددگار چھوڑ دے تو پھر کون ہے جو اس کے بعد تمھاری مدد کر سکے؟ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ﴿۶۰﴾

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِن يَخْذَلْكُمْ فَنَافِلُ الَّذِيْنَ يُنْصِرْكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ قَلْبَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿۶۰﴾

161. It is not for any Prophet to take illegally a part of the booty (Ghulul),^[1] and whosoever

یہ ناممکن ہے کہ کوئی نبی خیانت کرے اور جو کوئی خیانت کرے گا تو جو اس نے خیانت کی ہوگی اس

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلَبَ ۗ وَمَنْ يَغْلَبْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ

[1] (V.3:161) *Al-Ghulul*: (Stealing from the war booty before its distribution), and the Statement of Allāh تعالى: "And whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally)."

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ got up amongst us and mentioned *Al-Ghulul*, emphasized its magnitude and declared that it was a great sin saying, "Don't commit *Ghulul* for I should not like to see anyone amongst you on the Day of Resurrection, carrying over his neck a sheep that will be bleating, or carrying over his neck a horse that will be neighing. Such a man will be saying: 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will reply, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' Nor should I like to see a man

deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally). Then every person shall be paid in full what he has earned, and they shall not be dealt with unjustly.

کے ساتھ قیامت کے دن حاضر ہوگا، پھر ہر شخص کو اس کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۶۲﴾

162. Is then one who follows (seeks) the good Pleasure of Allāh (by not taking illegally a part of the booty) like the one who draws on himself the Wrath of Allāh (by taking a part of the booty illegally — *Ghulul*)? — his abode is Hell, and worst indeed is that destination!

بھلا جو شخص اللہ کی رضا کے پیچھے چل رہا ہو، اس شخص جیسا ہو سکتا ہے جو اللہ کی ناراضی لے کر لوٹے اور جس کا ٹھکانا جہنم ہے؟ اور وہ بدترین لوٹنے کی جگہ ہے ﴿۱۶۲﴾

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ ۖ وَيُفْسِدُ الصِّبْرَ ﴿۱۶۲﴾

163. They are in varying grades with Allāh, and Allāh is All-Scer of what they do.

ان کے لیے اللہ کے پاس درجے ہیں اور وہ جو کچھ کرتے ہیں اللہ اسے دیکھ رہا ہے ﴿۱۶۳﴾

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿۱۶۳﴾

164. Indeed, Allāh conferred a great favour on the believers when He sent among them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses (the Qur'an), and purifying them (from sins by their following him), and instructing them (in) the Book (the Qur'an) and *Al-Hikmah* [the wisdom and the *Sunnah* of the Prophet ﷺ (i.e. his legal ways,

بے شک اللہ نے مومنوں پر احسان کیا، جب ان میں انجی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ انہیں اس کی آیتیں پڑھ کر سنا تا ہے اور انہیں پاک کرتا ہے اور انہیں کتاب اور حکمت سکھاتا ہے اور بے شک وہ اس سے پہلے گمراہی میں تھے ﴿۱۶۴﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۱۶۴﴾

► carrying over his neck, a camel that will be grunting. Such a man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will say, 'I can't help you for I have conveyed Allāh's Message to you'; or one carrying over his neck gold and silver and saying, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you; or one carrying clothes that will be fluttering, and the man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.'” [Sahih Al-Bukhāri, 4/3073 (O.P.307)]

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 161

﴿۱۶۴﴾ [غُلُوْل] "خیانت" اس سے مراد "مالِ غنیمت کا تقسیم سے پہلے چرانا" ہے اور یہ بہت بڑا گناہ ہے، کیونکہ آیت مذکورہ میں ہے: "ہر خیانت کرنے والا خیانت کو لے کر قیامت کے دن حاضر ہوگا۔" "آحاد بیت میں بھی اس پر سخت وعید آئی ہے، مثلاً: حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی کریم ﷺ نے ہمیں کھڑے ہو کر خطاب کیا اور آپ نے لوٹ کے مال میں چوری کرنے کا بیان کیا اور پھر اس کو بڑا گناہ قرار دیا اور اس کے لیے بڑی وعید کا ذکر فرمایا پھر فرمایا: "دیکھو! ایسا نہ ہو میں تم میں سے کسی کو قیامت کے دن اپنی گردن پر بکری لادے دیکھو، وہ میرا بیٹا ہو یا گھوڑا لادے دیکھو، وہ ہنہارا ہوا اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کرو تو میں کہوں: مجھے کچھ اختیار نہیں، میں نے تو دنیا میں اللہ کا حکم (تجھے پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر اونٹ لادے ہو، جو بلبل رہا ہوا اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری فریاد سنئے (اس اونٹ سے میری گردن چھڑائیے) تو میں کہوں: مجھ سے کچھ نہیں ہو سکتا، میں نے تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر سونا چاندی لادے ہوئے ہوا اور مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے، تو میں جواب دوں: میں تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا، میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر کپڑے کے ٹکڑے لادے ہوئے ہو جو (ہوا سے) اُڑ رہے ہوں اور کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے تو میں کہوں: میں اب تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 189- حدیث: 3073)

statements and acts of worship)), while before that they had been in manifest error.^[1]

165. (What is the matter with you?) When a single disaster smites you, although you smote (your enemies) with one twice as great, you say: "From where does this come to us?" Say (to them),

بھلا تمھارا کیا حال ہے جب (احد میں) تم پر مصیبت آپڑی تو تم کہنے لگے کہ یہ کہاں سے آئی ہے؟ حالانکہ (دو میں) تم نے اس سے دگنی مصیبت کا فروں کو پہنچائی تھی۔ کہہ دیجیے کہ یہ مصیبت تمھاری

أَوَلَمْ نَأْتِكُمْ مَصِيبًا قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

[1] (V.3:164) Following the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ. And the Statement of Allāh عز وجل "And make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious)." (V.25:74).

Mujahid said, "(Make us) a community that follows the *Muttaqūn* (the pious) people who preceded us, and whom those succeeding may follow." Ibn 'Aun said, "(There are) three things which I love for myself and for my brothers, i.e. this *Sunnah* (the legal ways of the Prophet ﷺ) which they should learn and ask about; the Qur'an which they should understand and ask the people about; and that they should leave the people except when intending to do good (for them)." (*Sahih Al-Bukhāri*, Vol. 9, Chap. 2).

A) Narrated Hudhaifah: Allāh's Messenger ﷺ said to us, "Certainly *Al-Amānah* (the trust or the moral responsibility or honesty, and all the duties which Allāh has ordained) descended from the heavens and settled in the roots of the hearts of men (faithful believers), and then the Qur'an was revealed and the people read the Qur'an, (and learnt *Al-Amānah* from it) and also learnt it from the *Sunnah*. [Both the Qur'an and *As-Sunnah* strengthened their (the faithful believers') *Amānah*]." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7276 (O.P.381)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7280 (O.P.384)].

C) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: Some angels came to Prophet Muhammad ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who has built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whosoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muhammad ﷺ and whoever obeys Muhammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muhammad ﷺ, disobeys Allāh. Muhammad ﷺ separated the people (i.e., through his message; the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7281 (O.P.385)].

D) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "My example, and the example of what I have been sent with, is that of a man who came to some people and said, 'O people I have seen the enemy's army with my own eyes, and I am the naked warner; so protect yourselves!' Then a group of his people obeyed him and fled at night proceeding stealthily till they were safe, while another group of them disbelieved him and stayed at their places till morning when the army came upon them, and killed and ruined them completely. So this is the example of that person who obeys me and follows that truth which I have brought (the Qur'an and the *Sunnah*), and the example of the one who disobeys me and disbelieves the truth I have brought." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7283 (O.P.387)].

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 164.

① اس سے معلوم ہوا کہ ہدایت اور تزکیہ نفس کے لیے رسول اللہ ﷺ کی سنتوں کی پیروی کرنا بہت ضروری ہے۔ اللہ تعالیٰ نے سورہ فرقان میں فرمایا: ﴿لَقَدْ عَلَّمْنَا الْبَنَاتِ عِلْمًا﴾ (اے پروردگار!) ہمیں پرہیزگاروں کا پیشا بنا دے۔ "عابد بن عبد اللہ" نے کہا: "یعنی امام کہ ہم لوگ اگلے لوگوں (صحابہ اور تابعین) کی پیروی کریں اور ہمارے بعد جو لوگ آئیں وہ ہماری اقتدا کریں۔" اور ابن عباس نے کہا: "تین باتیں ایسی ہیں جو میں اپنی ذات کے لیے اور اپنے بھائیوں کے لیے پسند کرتا ہوں: ① مسلمان کو چاہیے کہ حدیث رسول ﷺ سے ٹیکسیں اور حدیث کے عاملوں سے اس کے بارے میں پوچھتے رہیں ② قرآن مجید میں تدبر کریں اور اس کے مسائل کے بارے میں پوچھیں ③ بھائی کی بات کے مادارہ لوگوں کو چھوڑ دیں۔ (ان کے معاملات میں مداخلت کریں نہ ان کی غیرت وغیرہ کی جائے اور اگر خیر و بھائی مقصود ہو تو ان کو وعظ و نصیحت کرتے رہیں۔)" (صحیح البخاری: الاعتصام، باب: 2) اور ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری ساری امت (گودہ گناہ گار ہو ایک نہ ایک دن) بہشت میں جائے گی مگر جس نے انکار کیا، تو صحابہ جو پڑھے نہ عرض کیا: "یا رسول اللہ! کون ہے جو (جنت میں جانے سے) انکار کرے؟" تو آپ نے فرمایا: "جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں جائے گا اور جس نے میری نافرمانی کی، اس نے انکار کر دیا۔" (صحیح البخاری: الاعتصام،

بأن کتاب السنۃ، باب: 2، حدیث: 7280)

اپنی لائی ہوئی ہے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۱۶۵﴾

166. And what you suffered (of the disaster) on the day (of the battle of Uhud when) the two armies met, was by the Leave of Allāh, in order that He might test the believers.

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَقَى الْجُجَعِينَ فَيَا ذُنَّ
اللَّهُ وَيَلْعَلُمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۶۶﴾

167. And that He might test the hypocrites, it was said to them: "Come, fight in the way of Allāh or (at least) defend yourselves." They said: "Had we known that fighting will take place, we would certainly have followed you." They were that day, nearer to disbelief than to Faith, saying with their mouths what was not in their hearts. And Allāh has full knowledge of what they conceal.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَقُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ
تَعَاوَنُوا فَأْتُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْعُوا
فَأُولَٰئِكَ لَوْ يَعْلَمُ لَأَنَّ الَّذِينَ تَافَقُوا
لَيَكْفُرُنَّ بِمَا فَعَالَاهُمْ ۖ وَمَنْ يَلْمِزْ
يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ ۖ مَا لَيْسَ فِي
قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿۱۶۷﴾

168. (They are) the ones who said about their killed brethren while they themselves sat (at home): "If only they had listened to us, they would not have been killed." Say: "Avert death from your own selves, if you speak the truth."

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ
أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا ۖ قُلْ فَادْرءُوا
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿۱۶۸﴾

169. Think not of those who are killed in the way of Allāh as dead. Nay, they are alive, with their Lord, and they have provision.

وَلَا تَحْزَبَنَ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يُرْزَقُونَ ﴿۱۶۹﴾

170. They rejoice in what Allāh has bestowed upon them of His bounty and rejoice for the sake of those who have not yet joined them, but are left behind (not yet martyred) that on them no fear shall come, nor shall they grieve.

فَرِحِينَ بِمَا أَنَّهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ ۚ أَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿۱۷۰﴾

171. They rejoice in a grace and a bounty from Allāh, and that Allāh will not waste the reward of the believers.

وَيَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ ۖ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۷۱﴾

172. Those who answered (the Call of) Allāh and the Messenger

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ

(Muhammad ﷺ) after being wounded; for those of them who did good deeds and feared Allāh, there is a great reward.

بعد اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانا، ان میں سے جو لوگ نیکو کار اور پرہیزگار ہیں، ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷۳﴾

173. Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." But it (only) increased them in Faith, and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)."^[1]

انہی سے لوگوں نے کہا تھا کہ تمہارے خلاف ایک بڑی فوج جمع ہوئی ہے، پس تم ان سے ڈرو، تب اس بات نے ان کے ایمان میں اضافہ کر دیا اور انہوں نے کہا: ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے ﴿۱۷۳﴾

اَلَّذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوْا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ اِيْمَانًا ۗ وَ قَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيْلُ ﴿۱۷۳﴾

174. So, they returned with grace and bounty from Allāh. No harm touched them; and they followed the good Pleasure of Allāh. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

پھر وہ اللہ کی نعمت اور فضل کے ساتھ لوٹے، انہیں کوئی نقصان نہ پہنچا، اور انہوں نے پیروی کی اللہ کی رضا کی، اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے ﴿۱۷۴﴾

فَاَنْقَبُوْا بِرِجْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَ فَضِيْلٍ لَّمْ يَمَسَّسْهُمْ سُوْءًا ۙ وَ اَنْبَعُوْا رِضْوَانِ اللّٰهِ وَ اللّٰهُ ذُوْ فَضِيْلٍ عَظِيْمٍ ﴿۱۷۴﴾

175. It is only *Shaitān* (Satan) that suggests to you the fear of his *Auliyā'* [supporters and friends (polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger, Muhammad ﷺ)]; so fear them not, but fear Me, if you are (true) believers.

یہ تو شیطان ہی ہے جو اپنے دوستوں سے ڈراتا ہے، پس تم ان سے نہ ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو اگر تم مومن ہو ﴿۱۷۵﴾

اِنَّمَا ذِيْكُمْ الشَّيْطٰنُ يُخَوِّفُ اَوْلِيَآءَهُ ۗ فَلَا تَخَافُوْهُمْ وَ خَافُوْنِ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۱۷۵﴾

176. And let not those grieve you (O Muhammad ﷺ) who rush with haste to disbelieve; verily, not the least harm will they do to Allāh. It is Allāh's Will to give them no portion in the Hereafter. For them there is a great torment.

اور (اے نبی!) جو لوگ کفر میں تیزی دکھاتے ہیں ان کی سرگرمیاں آپ کو ٹھکنے نہ کریں۔ بے شک وہ اللہ کا کچھ نہیں بگاڑ سکیں گے۔ اللہ چاہتا ہے کہ ان کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہ رکھے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۷۶﴾

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِي الْكُفْرِ اِنَّهُمْ لَنْ يَصْرِوْا اللّٰهَ شَيْئًا ۗ يُرِيْدُ اللّٰهُ اَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا ۗ فِي الْاٰخِرَةِ ۗ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۷۶﴾

[1] (V.3:173) Allāh's Statement:- "Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, 'Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.'"

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما (The saying): "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)" was said by Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire; and it was said by Muhammad ﷺ when they (i.e. hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." but it (only) increased them in Faith and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)." (V.3:173) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4563 (O.P.86)].

b) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The last statement of Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire, was: "Allāh (Alone) is Sufficient for me and He is the Best Disposer (of my affairs)." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4564 (O.P.87)].

① حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: کلمہ حَسْبُنَا اللّٰهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيْلُ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اس وقت کہا تھا جب انہیں آگ میں ڈالا جا رہا تھا اور حضرت محمد ﷺ نے یہ کلمہ کہا جب لوگوں نے ان سے کہا: "قریش کے کافروں نے آپ سے لڑنے کے لیے بہت بڑا لشکر جمع کر لیا ہے، تو ان سے ڈرو۔" یہ خبر سن کر ان (صحابہ مجاہدین) کا ایمان اور بڑھ گیا اور انہوں نے یہی کہا: حَسْبُنَا اللّٰهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيْلُ "ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13 حدیث: 4563)

177. Verily, those who purchase disbelief at the price of Faith, not the least harm will they do to Allāh. For them, there is a painful torment.

بے شک جن لوگوں نے ایمان کے بدلے کفر خرید لیا، وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۷﴾

178. And let not the disbelievers think that Our postponing of their punishment is good for them. We postpone the punishment only so that they may increase in sinfulness. And for them is a disgraceful torment.

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ ہرگز یہ خیال نہ کریں کہ ہم انہیں جو ڈھیل دیتے ہیں وہ ان کے لیے بہتر ہے۔ ہم تو انہیں صرف اس لیے ڈھیل دیتے ہیں کہ وہ گناہ میں بڑھ جائیں، اور ان کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

179. Allāh will not leave the believers in the state in which you are now, until He distinguishes the wicked from the good. Nor will Allāh disclose to you the secrets of the *Ghaib* (Unseen), but Allāh chooses of His Messengers whom He wills. So believe in Allāh and His Messengers. And if you believe and fear Allāh, then for you there is a great reward.

اللہ مومنوں کو اس حالت میں ہرگز نہ رہنے دے گا جس میں تم اس وقت ہو، یہاں تک کہ وہ پاک کو ناپاک سے علیحدہ کر دے اور اللہ کا یہ طریقہ نہیں کہ وہ تم پر غیب ظاہر کرے، لیکن اللہ اپنے رسولوں میں سے جسے چاہتا ہے (غیب کی باتیں بتانے کے لیے) چن لیتا ہے، پس تم ایمان لاؤ اللہ اور اس کے رسولوں پر، اور اگر تم ایمان لاؤ گے اور پرہیز گاری اختیار کرو گے تو تمہارے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷۹﴾

180. And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty (wealth) think that it is good for them (and so they do not pay the obligatory *Zakāt*). Nay, it will be worse for them; the things which they covetously withheld, shall be tied to their necks like a collar on the Day of Resurrection.^[1] And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allāh

اور جن لوگوں کو اللہ نے اپنے فضل سے بہت کچھ دیا ہے اور وہ اس میں کنجوسی کرتے ہیں تو وہ اس (مخل) کو اپنے لیے ہرگز بہتر نہ سمجھیں، بلکہ وہ ان کے لیے بہت برا ہے۔ جس مال میں انہوں نے کنجوسی کی، قیامت کے دن اسی کے انہیں طوق پہنانے جائیں گے ﴿۱۸۰﴾ اور آسمانوں اور زمین کی ملکیت اللہ ہی کی ہے اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب بانہر ہے ﴿۱۸۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۷﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُؤَخِّرُهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۗ إِنَّمَا نُؤَخِّرُهُمْ لِيُزَادُوا إِثْمًا ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۱۷۸﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۗ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۖ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا لَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿۱۷۹﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۱۸۰﴾

[1] (V.3:180) "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty ... shall be tied to their necks like a collar."

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said, "Anyone whom Allāh has given wealth but he does not pay its *Zakāt* (obligatory charity); then, on the Day of Resurrection, his wealth will be presented to him in the shape of a bald-headed poisonous male snake with two poisonous glands* in its mouth and it will encircle itself round his neck and bite him over his cheeks and say, 'I am your wealth; I am your treasure.'" Then the Prophet ﷺ recited this Divine Verse: "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty." (V.3:180). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4565 (O.P.88)]

*Fath Al-Bārī. Vol.4, pages 11-13.

﴿۱﴾ اس میں زکاۃ نہ دینے والوں کے لیے وعید ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص کو اللہ تعالیٰ مال عطا فرمائے اور وہ اس کی زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن اس کا مال ایک گتھے ساپ جس کی آنکھوں پر دو کا لے نٹھے ہوں گے، کی شکل بن کر اس کے گلے کا طوق ہو جائے گا اور اس کی دونوں ہاتھیں بکڑ کر کے گا: (مجھ کو نہیں پھیلاتا) میں تیرا مال ہوں، میں تیرا خزانہ ہوں۔ پھر آپ نے یہ آیت پڑھی: ﴿۱۸۰﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ..... ﴿صحيح البخاری، النسخہ: باب: 14: حدیث: 4565﴾

is Well-Acquainted with all that you do.

181. Indeed, Allāh has heard the statement of those (Jews) who say: "Truly, Allāh is poor and we are rich!" We shall record what they have said and their killing of the Prophets unjustly, and We shall say: "Taste you the torment of the burning (Fire)."

182. This is because of that (evil) which your hands have sent before you. And certainly, Allāh is never unjust to (His) slaves.

183. Those (Jews) who said: "Verily, Allāh has taken our promise not to believe in any Messenger unless he brings us an offering which the fire (from heaven) shall devour." Say: "Verily, there came to you Messengers before me, with clear signs and even with what you speak of; why then did you kill them, if you are truthful?"

184. Then if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you, who came with *Al-Baiyyināt* (clear signs, proofs, evidences) and the Scripture and the Book of Enlightenment.

185. Everyone shall taste death. And only on the Day of Resurrection shall you be paid your wages in full. And whoever is removed away from the Fire and admitted to Paradise, he indeed is successful. The life of this world is only the enjoyment of deception (a deceiving thing).

186. You shall certainly be tried and tested in your wealth and properties and in your personal selves, and you shall certainly hear much that will grieve you from those who received the

اللہ نے ان لوگوں کی بات سن لی جنہوں نے کہا کہ اللہ فقیر ہے اور ہم مالدار ہیں۔ یقیناً ان کی یہ بات ہم لکھ لیں گے اور جو وہ نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے (وہ بھی ان کے اعمال نامے میں درج ہے) اور (قیامت کے دن) ہم ان سے کہیں گے: اب جلانے والے عذاب کا مزہ چکھو ﴿۱۸۱﴾

یہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی کا بدلہ ہے اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ہرگز ظلم کرنے والا نہیں ﴿۱۸۲﴾

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے کہا: بے شک اللہ نے ہم سے عہد لیا ہے کہ ہم کسی رسول پر ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ وہ ہمارے پاس ایسی قربانی لائے جسے آگ کھا جائے۔ کہہ دیجیے کہ مجھ سے پہلے تمہارے پاس کئی رسول کھلی نشانیاں اور وہ (عجزہ) بھی لے کر آئے جس کا تم کہہ رہے ہو، پھر تم نے انہیں قتل کیوں کر ڈالا اگر تم سچے ہو؟ ﴿۱۸۳﴾

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو آپ سے پہلے کئی رسول جھٹلائے گئے تھے جو کھلی نشانیاں، صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ﴿۱۸۴﴾

ہر کوئی موت کا ذائقہ چکھنے والا ہے، بے شک قیامت کے دن تمہیں پورے پورے اجروے جائیں گے۔ پھر جسے آگ سے دور رکھا گیا اور جنت میں داخل کر دیا گیا تو وہ یقیناً کامیاب ہو گیا، اور دنیا کی زندگی دھوکے ہی کا سامان تو ہے ﴿۱۸۵﴾

البتہ تمہیں تمہارے مالوں اور تمہاری جانوں کے بارے میں ضرور آزمایا جائے گا اور تم ان لوگوں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی اور ان لوگوں سے جنہوں نے شرک کیا، ضرور تکلیف دینے والی باتیں

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَرَّ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَتَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿۱۸۱﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ ۖ وَاللَّهُ كَيْسٌ بِظُلْمِهِمُ لِلْعَالَمِينَ ﴿۱۸۲﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نُؤْمِنَ بِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ ط قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ ۖ وَإِلَىٰ يَدَيْ قُلُومٍ فَلَمَّ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۸۳﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿۱۸۴﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط فَمَن رُّحِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۖ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْعُرُورِ ﴿۱۸۵﴾

لَتُبْلَوْنَ فِيْ أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ۖ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِّنْ قَبْلِكُمْ ۖ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا ۗ وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ

Scripture before you (Jews and Christians) and from those who ascribe partners to Allāh; but if you persevere patiently, and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) then verily, that will be a determining factor in all affairs (and that is from the great matters which you must hold on with all your efforts).

187. (And remember) when Allāh took a covenant from those who were given the Scripture (Jews and Christians) to make it (the news of the coming of Prophet Muhammad ﷺ and the religious knowledge) known and clear to mankind, and not to hide it, but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And indeed worst is that which they bought.

188. Think not that those who rejoice in what they have done (or brought about), and love to be praised for what they have not done,— think not you that they are rescued from the torment, and for them is a painful torment.

189. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and Allāh has power over all things.

190. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, there are indeed signs for men of understanding.

191. Those who remember Allāh (always, and in prayers) standing, sitting, and lying down on their sides, and think deeply about the creation of the heavens and the earth, (saying): "Our Lord! You have not created (all) this without purpose, glory to You! (Exalted are You above all that

سنو گے اور اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو بے شک یہ بڑی ہمت کا کام ہے ﴿۹۷﴾

اور جب اللہ نے ان لوگوں سے عہد لیا جنہیں کتاب دی گئی تھی کہ تم اسے لوگوں کے سامنے ضرور بیان کرو گے اور اسے ہرگز نہیں چھپاؤ گے، پھر انہوں نے اس عہد کو پس پشت ڈال دیا اور اسے تھوڑی قیمت پر بیچ ڈالا، پھر کس قدر بری ہے وہ قیمت جو وہ وصول کر رہے ہیں ﴿۹۷﴾

یہ لوگ جو اپنے کرتوت پر خوش ہیں اور چاہتے ہیں کہ جو انہوں نے نہیں کیا اس پر بھی ان کی تعریف کی جائے، آپ یہ نہ سمجھیں کہ وہ عذاب سے چھوٹ جائیں گے، ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۹۸﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی حکومت، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۹۹﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش، اور رات اور دن کے اختلاف میں مظلوموں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۱۰۰﴾

جو لوگ کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر اللہ کو یاد کرتے ہیں اور آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں سوچ بچار کرتے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) اسے ہمارے رب! تو نے یہ سب کچھ بے فائدہ پیدا نہیں کیا، تو پاک ہے، پس تو ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ﴿۱۰۱﴾

ذٰلِكَ مِنْ عَذَابِ الْاٰمُوْرٍ ﴿۹۷﴾

وَ اِذْ اٰخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اٰوْتُوْا الْكِتٰبَ لَنُبَيِّنَنَّكَ لِلنّٰسِ وَاَنْتَ تَكْتُمُوْنَ ۗ فَنَبَذُوْهُ وِرَآءَ ظَهْرِهِمْ وَاَشْتَرُوْا بِهٖ ثَمٰنًا قَلِيْلًا ۗ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿۹۷﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَا اٰتُوْا وَّيَجُوْنَ اَنْ يُصَدُّوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَاَلَا تَحْسَبُهُمْ جَهٰنٰمًا مِّنَ الْعٰدِيْنَ ۗ وَاَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۹۸﴾

وَاللّٰهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۹۹﴾

اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاٰخِلَآفِ الْاَيْلِ وَ النَّهَارِ اٰيٰتٍ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿۱۰۰﴾

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَمًا وَّ قُعُوْدًا ۗ وَّ عَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَاَيُّفِكُرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۗ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ۗ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۱۰۱﴾

they associate with You as partners). Give us salvation from the torment of the Fire.

192. "Our Lord! Verily, whom You admit to the Fire, indeed, You have disgraced him; and never will the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) find any helpers.

193. "Our Lord! Verily, we have heard the call of one (Muhammad ﷺ) calling to Faith: 'Believe in your Lord,' and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins and expiate from us our evil deeds, and make us die (in the state of righteousness) along with *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

194. "Our Lord! Grant us what You promised to us through Your Messengers and disgrace us not on the Day of Resurrection, for You never break (Your) Promise."

195. So, their Lord accepted of them (their supplication and answered them), "Never will I allow to be lost the work of any of you, be he male or female. You are (members) one of another, so those who emigrated and were driven out from their homes, and suffered harm in My Cause, and who fought, and were killed (in My Cause), verily, I will expiate from them their evil deeds and admit them into Gardens under which rivers flow (in Paradise); a reward from Allāh, and with Allāh is the best of rewards."

196. Let not the free disposal (and affluence) of the disbelievers throughout the land deceive you.

197. A brief enjoyment; then their ultimate abode is Hell; and

اے ہمارے رب! بے شک جسے تو آگ میں داخل کرے یقیناً اسے تو نے رسوا کر دیا اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ۱۹۲

اے ہمارے رب! بے شک ہم نے ایک پکارنے والے کو سنا، وہ ایمان کی طرف بلا تا ہے، یہ کہ اپنے رب پر ایمان لاؤ، پھر ہم ایمان لے آئے۔ اے ہمارے رب! پھر ہمارے گناہ بخش دے، اور ہم سے ہماری برائیاں دور کر دے اور ہمیں نیک لوگوں کے ساتھ فوت کر ۱۹۳

(اے) ہمارے رب! اور ہمیں وہ چیز دے جس کا تو نے اپنے رسولوں کے ذریعے ہم سے وعدہ کیا تھا اور ہمیں قیامت کے دن رسوا نہ کرنا۔ بے شک تو وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ۱۹۴

پھر ان کے رب نے ان کی دعا قبول کی کہ تم میں سے میں کسی عمل کرنے والے کا عمل ضائع نہیں کروں گا، خواہ کوئی مرد ہو یا عورت، تم آپس میں ایک دوسرے کے ہم جنس ہو، پھر جن لوگوں نے ہجرت کی اور انہیں ان کے گھروں سے نکال دیا گیا اور انہیں میری راہ میں تلکفین دی گئیں اور انہوں نے جہاد کیا اور وہ قتل ہوئے تو میں ضرور ان کی برائیاں ان سے دور کروں گا اور یقیناً انہیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ یہ اللہ کی طرف سے ثواب ہوگا، اور اللہ ہی کے پاس بہترین ثواب ہے ۱۹۵

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کا شہروں میں چلنا پھرنا آپ کو دھوکے میں نہ ڈال دے ۱۹۶

یہ تھوڑا سا فائدہ ہے، پھر ان کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝۱۹۲

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ ۖ فَآمَنَّا ۗ وَرَبَّنَا فَاعْفُ رَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ۝۱۹۳

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْوَعْدَ ۝۱۹۴

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ ۖ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ تَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ التَّوَابِ ۝۱۹۵

لَا يَعْزِبُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝۱۹۶

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ

worst indeed is that place for rest.

برائے مکان ہے ﴿۱۹۸﴾

وَبَشِّرِ الصَّالِحِينَ ﴿۱۹۸﴾

198. But, for those who fear their Lord, are Gardens under which rivers flow (in Paradise); therein are they to dwell for ever, an entertainment from Allāh; and that which is with Allāh is the best for *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہ اللہ کی طرف سے مہمانی ہے، اور جو اللہ کے پاس ہے وہ نیک لوگوں کے لیے بہتر ہے ﴿۱۹۸﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّذَّابِرِينَ ﴿۱۹۸﴾

النِّسَاءُ

199. And there are, certainly, among the people of the Scripture (Jews and Christians), those who believe in Allāh and in that which has been revealed to you, and in that which has been revealed to them, humbling themselves before Allāh. They do not sell the Verses of Allāh for a little price, for them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Swift in account.

اور بے شک اہل کتاب میں سے بعض ایسے بھی ہیں جو اللہ پر اور جو کچھ تمہاری طرف نازل کیا گیا اور جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اس پر ایمان لاتے ہیں، وہ اللہ کے سامنے جھکنے والے ہیں، وہ اللہ کی آیتیں تمہاری قیمت کے بدلے نہیں بیچتے، وہی ہیں جن کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ﴿۱۹۹﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿۱۹۹﴾

200. O you who believe! Endure and be more patient (than your enemy), and guard your territory by stationing army units permanently at the places from where the enemy can attack you, and fear Allāh, so that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! صبر سے کام لو، ثابت قدم رہو اور حق کی خدمت میں سرگرم رہو، اور اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۲۰۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَاطِبُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۲۰۰﴾

النِّسَاءُ 11

Sūrat An-Nisā' (The Women) 4

سورۃ نساء

النِّسَاءُ 176 (4) سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ (92) آيَاتُهَا 24

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! Be dutiful to your Lord, Who created you from a single person (Adam), and from him (Adam) He created his wife [Hawwā (Eve)], and from them both He created many men and women; and fear Allāh through Whom you demand (your mutual rights), and (do not cut the relations of) the wombs (kinship).^[1] Surely, Allāh is Ever

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، اور اسی سے اس کا جوڑا پیدا کر کے ان دونوں سے مرد اور عورتیں کثرت سے پیدا دیے۔ اور اللہ سے ڈرو جس کے واسطے تم آپس میں سوال کرتے ہو، اور رشتے توڑنے سے ڈرو، ﴿۱﴾ بے شک اللہ تم پر نگہبان ہے ﴿۱﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿۱﴾

[1] (V.4:1) See the footnote of (V.2:27).

﴿۱﴾ یعنی "قطع رحمی" سے، کیونکہ یہ بہت بڑا گناہ ہے۔ چنانچہ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 11: حدیث: 5984)

an All-Watcher over you.

2. And give to the orphans their property and do not exchange (your) bad things for (their) good ones; and devour not their substance (by adding it) to your substance. Surely, this is a great sin.^[1]

اور تمہیں کو ان کے مال دے دو، اور اچھے مال کو برے مال سے نہ بدلو۔ اور تم ان کے مال اپنے مال کے ساتھ ملا کر نہ کھا جاؤ، بے شک یہ بہت بڑا گناہ ہے ②

وَأُولَئِكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
الْبَخِيلِينَ بِالْأَمْوَالِ الَّتِي
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا
الْبَخِيلِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
إِلَىٰ أَمْوَالِهِمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ
حَوْبًا كَيْدًا ②

3. And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan girls then marry (other) women of your choice, two or three, or four; but if you fear that you shall not be able to deal justly (with them), then only one or (slaves) that your right hands possess. That is nearer to prevent you from doing injustice.

اور اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم یتیم لڑکیوں کے بارے میں انصاف نہ کر سکو گے تو ان کی بجائے ان عورتوں میں سے جو تمہیں اچھی لگیں، دو، دو، تین تین اور چار چار سے نکاح کر لو، پھر اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم انصاف نہ کر سکو گے تو ایک ہی سے (نکاح کرو) یا اپنی ملکیت کی لونڈیوں سے (ازدواجی تعلق رکھو) یہ زیادہ بہتر ہے کہ اس طرح تم نا انصافی کرنے سے بچے رہو گے ③

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي
النِّسَاءِ فَاَنْكِحُوا مَا
كَبَّرَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مَنْ سَلَىٰ وَثَلَاثَ وَرَبِيعَ ۚ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا
تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۖ
ذَلِكَ أَزْكَىٰ ۚ ③

4. And give to the women (whom you marry) their *Mahr* (obligatory bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) with a good heart; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, take it, and enjoy it without fear of any harm (as Allāh has made it lawful).

اور عورتوں کو ان کے مہر خوشی سے دے دو پھر اگر وہ اپنی مرضی سے تمہیں کچھ مہر چھوڑ دیں تو تم اسے شوق سے کھا سکتے ہو ④

وَأُولَئِكَ النِّسَاءُ صَدَّقْتِهِنَّ
نِحْلَةً ۖ فَإِنْ
طَبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ
نَفْسًا فَكُلُوهُ
هَبْنًا مَّرِيَّةً ④

5. And give not to the foolish your property which Allāh has made a means of support for you,^[2] but feed and clothe them therewith, and speak to them words of kindness and justice.

اور تم اپنے وہ مال نادان لوگوں کے سپرد نہ کرو جو اللہ نے تمہارے لیے گزار بسر کا ذریعہ بنائے ہیں، البتہ ان میں سے انہیں کھانے اور پہننے کے لیے دو۔ اور ان سے اچھی بات کہو ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ
اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا
وَأَسْوَأُهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ⑤

6. And try the orphans (as regards their intelligence) until they reach the age of marriage; if then you find sound judgement in them, release their property to

اور تم یتیموں کی جانچ پرکھ کر وہاں تک کہ وہ نکاح کی عمر کو پہنچ جائیں، پھر اگر تم انہیں سمجھ دار پاؤ تو ان کے مال ان کے سپرد کر دو، اور تم ان کے مال حد

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا
بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَإِنْ
أُنْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا
تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا

[1] (V.4:2). See the footnote of (V.3:130).

[2] (V.4:5) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) To be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g. Zakāt, charity) and (4) to beg of men (i.e. begging). And Allāh has hated for you: (1) Sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." | Sahih Al-Bukhārī, 3/2408 (O.P.591).

① کیونکہ یہ عورت کا ایسا حق ہے جسے ادا نہ کرنا سخت گناہ ہے، چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے تم پر حرام کر دیا ہے ماؤں کی نافرمانی کو، بیٹیوں کے زندہ گاڑ دینے کو، اپنے اوپر جو کسی کا حق ہو اس کے ادا نہ کرنے کو اور دوسروں سے ناحق طلب کرنے کو اور آپ نے اپنے بندوں کی افعال باتیں کرنے، بہت سوال کرنے اور مال کے برباد کرنے کو۔" (صحیح البخاری،

them, but consume it not wastefully and hastily, fearing that they should grow up, and whoever (amongst guardians) is rich, he should take no wages, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable (according to his labour). And when you release their property to them, take witness in their presence; and Allāh is All-Sufficient in taking account.

7. There is a share for men and a share for women from what is left by parents and those nearest related, whether, the property be small or large — a legal share.

8. And when the relatives and the orphans and *Al-Masākin* (the needy) are present at the time of division, give them out of the property, and speak to them words of kindness and justice.

9. And let those (executors and guardians) have the same fear in their minds as they would have for their own, if they had left weak offspring behind. So, let them fear Allāh and speak right words.

10. Verily, those who unjustly eat up the property of orphans, they eat up only fire into their bellies, and they will be burnt in the blazing Fire!

11. Allāh commands you as regards your children's (inheritance); to the male, a portion equal to that of two females; if (there are) women (only daughters), two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one (daughter), her share is a half. For parents, a sixth share of

سے بڑھ کر اور جلدی کرتے ہوئے اس خیال سے نہ کھا جاؤ کہ وہ بڑے ہو جائیں گے (اور راتیں بائیں گے)۔ اور جو (سرپرست) مال دار ہو وہ (یتیم کا مال کھانے سے) بچے، اور جو غریب ہو وہ جائز طریقے سے (اس کا مال) کھا سکتا ہے، پھر جب تم ان کے مال ان کے سپرد کرو تو ان پر کسی کو گواہ ٹھہرا لو، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ⑥

مردوں کے لیے اس مال میں حصہ ہے جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، اور عورتوں کے لیے بھی حصہ ہے اس مال میں جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، (یہ چھوڑا ہوا مال) تھوڑا ہوا یا زیادہ، اس میں ہر ایک کا مقرر کیا ہوا حصہ ہے ⑦

اور جب تقسیم کے وقت حاضر ہوں (دور کے) رشتہ دار، یتیم اور مسکین تو انہیں بھی اس میں سے کچھ دے دو، اور ان سے اچھی بات کہو ⑧

اور لوگوں کو اس بات سے ڈرنا چاہیے کہ اگر وہ مرتے وقت اپنے پیچھے بے بس اولاد چھوڑ جائیں تو انہیں ان کے بارے میں کتنی فکر ہوگی، چنانچہ انہیں اللہ سے ڈرنا چاہیے اور سیدھی بات کہنی چاہیے ⑨

بے شک جو لوگ یتیموں کا مال ظلم کے ساتھ کھاتے ہیں وہ اپنے پیٹ میں آگ بھرتے ہیں اور وہ جلد دہکتی آگ میں داخل ہوں گے ⑩

اللہ تمہیں تمہاری اولاد کے بارے میں وصیت کرتا ہے مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہے، پھر اگر (دو یا) دو سے زیادہ عورتیں ہی ہوں تو ان کے لیے تر کے میں دو تہائی حصہ ہے، اور اگر ایک ہی (لڑکی) ہو تو اس کے لیے آدھا (حصہ) ہے، اور اس (مرنے والے) کے ماں باپ میں سے ہر ایک کے لیے تر کے میں چھٹا حصہ ہے، اگر اس کی اولاد ہو۔

وَبَدَارًا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑥

لِلْبِطَالِ لِيَصِيبُ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۗ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ⑦

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْضُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑧

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً ضِعَافًا مَا قُوفُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑨

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑩

يُؤْتِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۗ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَهَبْنَ لِكُلِّ مَا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُّسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ

inheritance to each if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased left brothers or (sisters), the mother has a sixth. (The distribution in all cases is) after the payment of legacies he may have bequeathed or debt. You know not which of them, whether your parents or your children, are nearest to you in benefit; (these fixed shares) are ordained by Allāh. And Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

12. In that which your wives leave, your share is a half if they have no child; but if they leave a child, you get a fourth of that which they leave after payment of legacies that they may have bequeathed or debt. In that which you leave, their (your wives) share is a fourth if you leave no child; but if you leave a child, they get an eighth of that which you leave after payment of legacies that you may have bequeathed or debt. If the man or woman whose inheritance is in question has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third, after payment of legacies he (or she) may have bequeathed or debt, so that no loss is caused (to anyone). This is a Commandment from Allāh; and Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

13. These are the limits (set by) Allāh (or ordainments as regards laws of inheritance), and whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), will be admitted to Gardens under

پھر اگر اس کی اولاد نہ ہو اور اس کے ماں باپ ہی اس کے وارث ہوں تو اس کی ماں کے لیے تیسرا حصہ ہے۔ پھر اگر اس (مرنے والے) کے (ایک سے زیادہ) بھائی بہن ہوں تو اس کی ماں کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی تمہارے باپ اور تمہارے بیٹے، تم نہیں جانتے کہ ان میں سے کون نفع کے لحاظ سے تم سے زیادہ قریب ہے۔ (یہ تقسیم) اللہ کی طرف سے مقرر ہے، بے شک اللہ تعالیٰ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ①

اور تمہاری بیویوں کے تر کے میں تمہارا آدھا حصہ ہے، اگر ان کی اولاد نہ ہو، پھر اگر ان کی اولاد ہو تو ان کے تر کے میں تمہارا چوتھا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) ان کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر تمہاری اولاد نہ ہو تو تمہارے تر کے میں تمہاری بیویوں کا چوتھا حصہ ہے، پھر اگر تمہاری اولاد ہو تو تمہارے تر کے میں ان کا آٹھواں حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) تمہاری وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر وہ آدی جس کا ورثہ تقسیم کیا جا رہا ہو، اس کا بیٹا ہو نہ باپ، یا ایسی ہی عورت ہو، اور اس کا ایک بھائی یا ایک بہن ہو تو ان دونوں میں سے ہر ایک کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ پھر اگر ان کی تعداد اس سے زیادہ ہو تو وہ سب ایک تہائی حصے میں شریک ہوں گے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد (ہوگی) جبکہ وہ کسی کو نقصان پہنچانے والا نہ ہو۔ یہ اللہ کی طرف سے تاکید ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، بڑے حوصلے والا ہے ②

یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرے گا، اسے اللہ ایسے ناعوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اور یہ بہت بڑی کامیابی ہے ③

وَوَرِثَةُ آبَاؤُهُ فَلِلَّذِي الْقُلْتُ فَإِنْ كَانَ لَهَا إِخْوَةٌ فَلِلَّذِي السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ أَوْ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلِكُلِّ الرُّبْعِ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ط وَهِنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشُّمُّ مِمَّا تَرَكَتُمُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ط وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَكَانَتْ أَحٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُؤْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ لَا غَيْرَ مَضَآئِي ② وَصِيَّتُهُ مِّنَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ③

which rivers flow (in Paradise), to abide therein, and that will be the great success.

14. And whosoever disobeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and transgresses His (set) limits, He will cast him into the Fire, to abide therein; and he shall have a disgraceful torment.

15. And those of your women who commit illegal sexual intercourse, take the evidence of four witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them (i.e. women) to houses until death comes to them or Allāh ordains for them some (other) way.^[1]

16. And the two persons (man and woman) among you who commit illegal sexual intercourse, hurt them both.^[2] And if they repent (promise Allāh that they will never repeat, i.e. commit illegal sexual intercourse and other similar sins) and do righteous good deeds, leave them alone. Surely, Allāh is Ever All-Forgiving (the One Who forgives and accepts repentance), (and He is) Most Merciful.

17. Allāh accepts only the repentance of those who do evil in ignorance and foolishness and repent soon (i.e., afterwards); it is they whom Allāh will forgive and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

18. And of no effect is the repentance of those who continue to do evil deeds until death faces one of them and he says: "Now I

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے گا اور اس کی حدوں سے آگے نکلے گا تو اللہ سے آگ میں داخل کرے گا جس میں وہ ہمیشہ رہے گا اور اس کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے ④

اور تمہاری عورتوں میں سے جو بے حیائی کا کام کریں، تو تم ان پر اپنے میں سے چار مرد گواہ ٹھہرا لو، پھر اگر وہ گواہی دیں تو ان عورتوں کو گھروں میں بند رکھو یہاں تک کہ انہیں موت آجائے یا اللہ ان کے لیے کوئی راستہ نکال دے ⑤

اور تم میں سے جو دو مرد بے حیائی کا کام کریں، تو ان کو ایذا دو، پھر اگر وہ توبہ کر کے اپنی اصلاح کریں تو ان سے دگر ز کرو۔ بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا مہربان ہے ⑥

اللہ تو صرف ان لوگوں کی توبہ قبول کرتا ہے جو نادانی سے برا کام کرتے ہیں، پھر جلد ہی توبہ کر لیتے ہیں، چنانچہ اللہ ان کی توبہ قبول کر لیتا ہے، اور اللہ بہت جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑦

اور ان لوگوں کی توبہ قبول نہیں ہوتی جو برے کام کرتے رہتے ہیں، یہاں تک کہ جب ان میں سے کسی کو موت آجائے، تو وہ کہتا ہے: بے شک اب

وَمَنْ يُضِلَّ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَّبَعَدَ حُدُودًا يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا مَوْلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ④

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑤

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّاهُمْ مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑥

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑦

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

[1] (V.4:15) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse of Sūrat An-Nur (V.24:2), ordaining lashing for the unmarried and stoning to death for the married, when four witnesses testify to the crime.

[2] (V.4:16) See (V.24:2).

① اس آیت کا حکم سورہ نور کی آیت 2 سے منسوخ ہو گیا ہے۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ نور: 2/24)

repent;” nor of those who die while they are disbelievers. For them We have prepared a painful torment.

میں نے توبہ کی، اور نہ ان لوگوں کی توبہ قبول ہوتی ہے جو اس حال میں مرتے ہیں کہ وہ کافر ہی ہوتے ہیں، ان لوگوں کے لیے ہم نے دردناک عذاب

تیار کر رکھا ہے ⑮

19. O you who believe! You are forbidden to inherit women against their will; and you should not treat them with harshness, that you may take away part of the *Mahr*^[1] you have given them, unless they commit open *Fahishah* (illegal sexual intercourse or disobey their husbands); and live with them honourably. If you dislike them, it may be that you dislike a thing through which Allāh brings a great deal of good.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو تمہارے لیے حلال نہیں کہ تم عورتوں کے زبردستی وارث بن جاؤ، اور تم انہیں (اس مقصد سے) نہ روک رکھو کہ تم نے انہیں جو مہر دیا ہو، اس کا کچھ حصہ واپس لے لو، مگر اس صورت میں (انہیں روکنا جائز ہے) اگر وہ کھلی بے حیائی کا کام کریں۔ اور تم ان کے ساتھ اچھے طریقے سے گزر بسر کرو، پھر اگر تم ان کو ناپسند کرو تو ہو سکتا ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور اللہ اس میں بہت بھلائی ڈال دے ⑯

قَالَ إِنِّي تُبْتُ الظَّنَّ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كَفَارٌ أَطْرَ أَوْلِيكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑮

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا ط وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ ط وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا ط وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑯

20. But if you intend to replace a wife by another and you have given one of them a *Qintār* (of gold, i.e. a great amount as *Mahr*), take not the least bit of it back; would you take it wrongfully without a right and (with) a manifest sin?

اور اگر تم ایک بیوی کی جگہ دوسری بیوی کرنا چاہو، اور تم نے ان میں سے کسی کو بہت سا مال دیا ہو تو اس میں سے کچھ بھی واپس نہ لو، کیاتم اسے بہتان لگا کر اور کھلا گناہ کرتے ہوئے واپس لو گے؟ ⑰

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ ط وَأَنْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قَنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ط أَنْتُمْ لَهَا وَنَهَ بَهْتَانًا ط وَإِنَّمَا مُّبِينًا ⑰

21. And how could you take it (back) while you have gone in to each other, and they have taken from you a firm and strong covenant?

اور تم مہر میں سے کیسے واپس لو گے، حالانکہ تم ایک دوسرے سے ملاپ کر چکے ہو اور ان عورتوں نے تم سے پختہ عہد لیا ہے؟ ⑱

وَكَيفَ تَأْخُذُونَ وَهَ ط وَقَدْ أَقْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ ط وَأَخَذْتُمْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑱

22. And marry not women whom your fathers married, except what has already passed; indeed it was shameful and most hateful, and an evil way.

اور جن عورتوں سے تمہارے باپوں نے نکاح کیا ہو، ان سے تم نکاح نہ کرو، مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا بے شک یہ بے حیائی کا کام، ناراضی کی بات اور برا طریقہ ہے ⑲

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ط إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ط وَمَقْتًا ط وَسَاءَ سَبِيلًا ⑲

23. Forbidden to you (for marriage) are: your mothers, your daughters, your sisters, your father's sisters, your mother's sisters, your brother's daughters,

تم پر حرام کی گئی ہیں تمہاری مائیں، اور تمہاری بیٹیاں، اور تمہاری بہنیں، اور تمہاری پھوپھیوں، اور تمہاری خالائیں، اور تمہاری بھتیجیاں، اور تمہاری بھانجیاں، اور تمہاری وہ مائیں جنہوں نے تمہیں

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ ط وَبَنَاتُكُمْ ط وَأَخَوَاتُكُمْ ط وَعَمَّاتُكُمْ ط وَخَالَاتُكُمْ ط وَبَنَاتُ الْأَخِ ط وَبَنَاتُ الْأَخْتِ ط وَأُمَّهَاتُمُ الَّذِينَ

[1] (V.4:19) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage.

① اس سے مراد مہر ہے یعنی ایسی چیز جو کہ خاندان کی طرف سے بیوی کو شادی کے بدلے میں دی جائے (روپیہ، سونا، چاندی وغیرہ) لوگوں میں مشہور ہے: "32/ روپے شری مہر ہے۔" یہ بالکل غلط ہے، مہر لڑکے کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ تاہم عدم ادائیگی کی نیت سے زیادہ سے زیادہ مہر باندھ دینا بھی صحیح نہیں۔ اس کی ادائیگی بھی نہایت ضروری ہے، اس لیے یہ حسب طاقت ہی ہونا چاہیے۔

your sister's daughters, your foster mothers who suckled you, your foster milk suckling sisters, your wives' mothers, your stepdaughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in — but there is no sin on you if you have not gone into them (to marry their daughters), — the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters in wedlock at the same time, except for what has already passed; verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

دودھ پلایا ہو، اور تمہاری دودھ شریک نہیں، اور تمہاری بیویوں کی مائیں، اور تمہاری وہ سوتیلی بیٹیاں جو تمہارے ہاں پرورش پائیں اور ان عورتوں کے پیٹ سے ہوں جن سے تم نے صحبت کی ہو، پھر اگر تم نے ان سے صحبت نہ کی ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں، اور تمہارے ضلعی بیٹوں کی بیویاں، اور تمہارا دو بہنوں کو جمع کرنا (بھی حرام ہے) مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے ③

أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتِكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ زِفَانٌ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ③

24. Also (forbidden are) women already married, except those (slaves) whom your right hands possess. Thus has Allāh ordained for you. All others are lawful, provided you seek (them in marriage) with *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) from your property, desiring chastity, not committing illegal sexual intercourse, so with those of whom you have enjoyed sexual relations, give them their *Mahr* as prescribed; but if after a *Mahr* is prescribed, you agree mutually (to give more), there is no sin on you. Surely, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

25. And whoever of you has not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those (slaves) whom your right hands possess, and Allāh has full knowledge about your Faith; you are one from another. Wed them with the permission of their own folk (guardians, *Auliya'* or masters) and give them their *Mahr* according to what is reasonable; they (the above said captive and slave-girls) should be chaste, not committing illegal sex, nor taking boyfriends. And after they have been taken in wedlock, if they commit adultery, their punishment is half of that for free (unmarried) women.^[1] This is for him among you who is afraid of being harmed in his religion or in his body; but it is better for you that you practise self-restraint, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تمہارے لیے شادی شدہ عورتیں بھی حرام ہیں سوائے ان لونڈیوں کے جن کے تم مالک ہو۔ (یہ) اللہ نے تمہارے لیے لکھ دیا ہے، اور ان کے علاوہ جو عورتیں ہیں، وہ تمہارے لیے حلال کر دی گئی ہیں، (شرط یہ ہے) کہ تم اپنے مال (مہر) کے بدلے انہیں حاصل کر کے ان سے نکاح کرو اور تمہاری نیت بدکاری کی نہ ہو، پھر جن سے مہر کے عوض تم فائدہ اٹھاؤ، انہیں ان کے مقرر کیے ہوئے مہر دے دو، اگر تم مہر مقرر کر لینے کے بعد اس (میں کی بیٹی) پر راضی ہو جاؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ②

اور تم میں سے جو شخص آزاد مومن عورتوں سے نکاح کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو، وہ تمہاری ملکیت مومن لونڈیوں میں سے کسی لونڈی سے نکاح کر لے، اور اللہ تمہارے ایمانوں کا حال خوب جانتا ہے، تم سب ایک ہی گروہ کے لوگ ہو (تم میں برتری کا مہیا صرف ایمان ہے) پس تم ان کے مالکوں کی اجازت سے ان سے نکاح کر لو اور انہیں دستور کے مطابق ان کے مہر دو، جبکہ وہ نکاح میں لائی گئی ہوں، بدکاری کرنے والی نہ ہوں اور نہ چوری جیسے آشنا بنانے والی ہوں، پھر جب وہ نکاح میں آجائیں اور اس کے بعد وہ بدکاری کریں تو ان کی سزا آزاد عورتوں کی سزا کا نصف ہے ①۔ یہ (اجازت) تم میں سے اس کے لیے ہے جسے گناہ کی راہ پر چلنے کا اندیشہ ہو۔ اور یہ کہ تم صبر کرو، تمہارے لیے بہتر ہے۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ②

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ۖ وَأُجِّلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ ۚ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصَنِينَ غَيْرِ مُسْفِحِينَ ۖ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۖ مِنْ فِتْيَانِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ ۖ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۖ فَانكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۖ مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسْفِحَاتٍ ۖ وَلَا مَتَّجِدَاتٍ أَخْدَانٍ ۖ فَإِذَا أُحْصِنَ ۖ فَإِنَّ أَكْتَبْنَ بِفَاحِشَةٍ ۖ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۖ ذَلِكَ لِمَنْ حَشَى الْعَنْتَ مِنْكُمْ ۖ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَخَيْرٌ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

[1] (V.4:25) Female or male slaves (married or unmarried); if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is fifty (50) lashes (half of that which is for free unmarried women); neither stoning to death nor exile.

① غلام مرد یا عورت (لونڈی) شادی شدہ ہوں یا غیر شادی شدہ، اگر زنا کریں تو ان کو پچاس کوڑوں کی سزا دی جائے گی اور ان پر جہم کی حد قائم نہیں ہوگی۔

26. Allāh wishes to make clear (what is lawful and what is unlawful) to you, and to show you the ways of those before you, and accept your repentance, and Allāh is All-Knower, All-Wise.

یُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾
اللہ چاہتا ہے کہ تمہارے لیے (یہ احکامات) کھول کر بیان کرے اور تمہیں تم سے پہلے کے نیک لوگوں کی راہ پر چلائے اور تم پر توجہ دے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿٢٦﴾

27. Allāh wishes to accept your repentance, but those who follow their lusts, wish that you (believers) should deviate tremendously away (from the Right Path).

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَبِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾
اور اللہ تم پر توجہ دینا چاہتا ہے، اور وہ لوگ جو اپنی خواہشات کی پیروی کرتے ہیں وہ چاہتے ہیں کہ تم (حق سے) بہت دور ہو جاؤ ﴿٢٧﴾

28. Allāh wishes to lighten (the burden) for you; and man was created weak (cannot be patient to leave sexual intercourse with women).

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾
اللہ چاہتا ہے کہ تمہارا بوجھ ہلکا کر دے، اور انسان بہت کمزور پیدا کیا گیا ہے ﴿٢٨﴾

29. O you who believe! Eat not up your property among yourselves unjustly except it be a trade amongst you, by mutual consent. And do not kill yourselves (nor kill one another). Surely, Allāh is Most Merciful to you.^[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِمَّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾
اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم آپس میں ایک دوسرے کے مال ناحق نہ کھاؤ، مگر یہ کہ آپس کی رضا مندی سے تجارت ہو، اور تم اپنے آپ کو قتل نہ کرو، بے شک اللہ تم پر بہت رحم کرنے والا ہے ﴿٢٩﴾

30. And whoever commits that through aggression and injustice, We shall cast him into the Fire, and that is easy for Allāh.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾
اور جو شخص سرکشی اور ظلم سے ایسے (نا فرمانی کے) کام کرے گا، تو اسے ہم جلد آگ میں ڈالیں گے اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے ﴿٣٠﴾

31. If you avoid the great sins^[2]

اگر تم بڑے گناہوں سے بچو گے جن سے تمہیں روکا

[1] (V.4:29) What is said about committing suicide.

Narrated Thābit bin Ad-Dahhak عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever intentionally swears falsely by a religion other than Islām, then he is what he had said (e.g. if he says, 'If such thing is not true then I am a Jew,' he is really a Jew if he is a liar). And whoever commits suicide with a piece of iron, will be punished with the same piece of iron in the Hell-fire." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1363 (O.P.445)]

Narrated Jundub: The Prophet ﷺ said, "A man was inflicted with wounds and he committed suicide, and so Allāh said: 'My slave has caused death on himself hurriedly, so I forbid Paradise for him.'"

[Sahih Al-Bukhāri, 2/1364 (O.P.445)]

Narrated Abu Hurairah عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "He who commits suicide by throttling, shall keep on throttling himself in the Hell-fire; and he who commits suicide by stabbing himself, shall keep on stabbing himself in the Hell-fire (forever)." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1365 (O.P.446)].

[2] (V.4:31) Narrated Abu Hurairah عنه رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Avoid the seven great destructive sins." They (the people) asked, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join partners in worship with Allāh, (2) to practise sorcery; (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islāmic law); (4) to eat up Ribā*; (5) to eat up the property of an orphan; (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women who never even think of anything touching their chastity and are good believers." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6857 (O.P.840)].

* Ribā: See (V.2:275) and its footnote.

﴿١﴾ یعنی "خودکشی مت کرؤ! اس کی سزا بڑی سخت ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص نے اسلام کے سوا کسی اور دین کی جان بوجھ کر جھوٹی قسم کھائی تو وہ ویسے ہی ہے (جیسے اس کا زعم تھا) یعنی اگر

which you are forbidden to do, We shall expiate from you your (small) sins, and admit you to a Noble Entrance (i.e. Paradise).

جاتا ہے، تو ہم تمہاری (چھوٹی چھوٹی) برائیاں تم سے عفو کر دیں گے اور تمہیں عزت کی جگہ میں داخل کریں گے ①

32. And wish not for the things in which Allāh has made some of you to excel others. For men there is reward for what they have earned, (and likewise) for women there is reward for what they have earned, and ask Allāh of His bounty. Surely, Allāh is Ever All-Knower of everything.

اور تم اس مقام و مرتبے کی خواہش نہ کرو جس کے باعث اللہ نے تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی ہے۔ مردوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور عورتوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور تم اللہ سے اس کا فضل مانگتے رہو، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ②

33. And to everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and relatives. To those also with whom you have made a pledge (brotherhood), give them their due portion (by Wasiya - will).^[1] Truly, Allāh is Ever a Witness over all things.

ماں باپ اور قریبی رشتہ دار جو مال چھوڑ جائیں اس میں ہم نے ہر ایک کے لیے وارث بنائے ہیں اور جن سے تمہارا عہد بندہ چکا ہو انہیں ان کا حصہ دو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ③

34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allāh has made one of them to excel the other, and because they spend (to support them) from their means. Therefore the righteous women are devoutly obedient (to Allāh and to their husbands), and guard in the husband's absence what Allāh orders them to guard (e.g. their chastity and their husband's property). As to those women on whose part you see ill conduct, admonish them (first), (next) refuse to share their beds, (and

مرد عورتوں پر اس وجہ سے حاکم ہیں کہ اللہ نے ان میں سے ایک کو دوسرے پر فضیلت دی ہے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ اپنے مالوں میں سے خرچ کرتے ہیں، چنانچہ نیک عورتیں فرمانبردار اور خاندان کی غیر موجودگی میں اللہ کی حفاظت سے (مال و آبرو کی) نگہبانی کرتی ہیں اور تمہیں جن عورتوں کی سرکشی کا خوف ہو انہیں تم نصیحت کرو اور ان کو خواب گاہوں میں الگ کر دو، اور انہیں ہلکی سزا دو، پھر اگر وہ تمہاری فرمانبرداری کریں تو انہیں ستانے کی راہ نہ ڈھونڈو۔ بے شک اللہ بہت بلند اور نہایت بڑا ہے ④

[1] (V.4:33) See for details [Sahih Al-Bukhari, 3/2292 (O.P.489)].

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 29.

اس نے کہا: فلاں چیز اگر ایسے نہ ہو تو میں یہودی ہوں تو وہ حقیقتاً یہودی ہے اگر وہ اپنے کام میں جھوٹا ہے اور جس شخص نے اپنے آپ کو تیزختیار سے مار ڈالا تو اس پر ایسی ہتھیار سے جہنم کا عذاب ہوتا ہے گا۔ نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص زخمی ہو گیا تو اس نے (تک آ کر) خود کو قتل کر لیا، تو اللہ تعالیٰ نے فرمایا: میرے بندے نے جان کنی میں ہلکی کی (یعنی اتنا صبر نہ کر سکا کہ میں اس کی روح قبض کر دوں اور اس کو موت آجائے بلکہ اس نے خودکشی کر لی) تو میں نے اس پر (اس عمل کے سبب) جنت حرام کر دی ہے۔" (صحیح البخاری، الحناظرو، باب: 83- حدیث: 1363، 1364) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "جو شخص اپنا گنا گھونٹ کر اپنے آپ کو قتل کر لے وہ جہنم میں (بیش) اپنا گنا گھونٹتا رہے گا اور جو شخص اپنے آپ کو (کسی آلے سے) ضرب لگالے (مارے) وہ جہنم میں (بیش) اپنے آپ کو ضرب لگاتا رہے گا۔" (صحیح البخاری، الحناظرو، باب: 83- حدیث: 1365)

① اس میں کبیرہ گناہوں سے بچنے کی تاکید ہے، مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 130/3)

last) beat them (lightly, if it is useful); but if they obey you, seek not against them means (of annoyance). Surely, Allāh is Ever Most High, Most Great.

35. If you fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint (two) arbitrators, one from his family and the other from her's; if they both wish for peace, Allāh will cause their reconciliation. Indeed Allāh is Ever All-Knower, Well-Acquainted with all things.

اور اگر تمہیں دونوں (میاں بیوی) میں جھگڑے کا ڈر ہو تو ایک شخص مرد کے کنبے سے اور ایک عورت کے کنبے سے منصف مقرر کرو، اگر وہ دونوں صلح کرنا چاہیں گے تو اللہ ان دونوں (میاں بیوی) میں موافقت پیدا کر دے گا، بے شک اللہ بہت علم والا، خوب خبردار ہے ﴿۳۵﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿۳۵﴾

36. Worship Allāh and join none with Him (in worship); and do good to parents, kinsfolk, orphans, *Al-Masākīn* (the needy), the neighbour who is near of kin, the neighbour who is a stranger, the companion by your side, the wayfarer (you meet), and those (slaves) whom your right hands possess. Verily, Allāh does not like such as are proud and boastful.

اور تم اللہ کی عبادت کرو اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو اور رشتہ داروں، قبیلوں، مسکینوں، رشتہ دار پڑوسی، اجنبی پڑوسی، ساتھ رہنے والے اور مسافر کے ساتھ اور اپنی ملکیت کثیروں اور غلاموں سے بھی نیکی کرو۔ بے شک اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۶﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنْ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿۳۶﴾

37. Those who are miserly and enjoin miserliness on other men and hide what Allāh has bestowed upon them of His bounties. And We have prepared for the disbelievers a disgraceful torment.^[1]

ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو کبھی کرتے ہیں اور لوگوں کو بھی کبھی کرنے کا حکم دیتے ہیں اور اللہ نے اپنے فضل سے جو کچھ انھیں دیا ہے اسے چھپاتے ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۳۷﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿۳۷﴾

38. And (also) those who spend of their substance to be seen of men, and believe not in Allāh and the Last Day [they are the friends of *Shaitān* (Satan)], and whoever takes *Shaitān* (Satan) as an intimate; then what a dreadful intimate he has!

اور ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو لوگوں کے دکھاوے کے لیے اپنے مال خرچ کرتے ہیں۔ اور وہ اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جس شخص کا ساتھی شیطان ہو تو وہ بہت برا ساتھی ہے ﴿۳۸﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿۳۸﴾

[1] (V.4:37) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [Sahih Al-Bukhārī, 2/1442 (O.P.522)]

① اس میں بخل (کبھی) کی سخت مذمت ہے۔ حدیث میں بھی بخل کو بلائیت کا باعث قرار دیا گیا ہے۔ نبی کریم ﷺ فرمایا: 'کوئی دن ایسا نہیں ہوتا جو بندوں پر گزرے اور اس دن صبح و دو فرشتے (آسمان سے) نہ اترتے ہوں، ان میں سے ایک دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! (اپنی راہ میں) خرچ کرنے والے کو اس کا بدل عطا فرما' اور دوسرا یہ دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! بخل کا مال تباہ کر دے۔' (صحیح البخاری، الزکاة، باب: 27- حدیث: 1442)

39. And what loss have they if they had believed in Allāh and in the Last Day, and they spend out of what Allāh has provided them? And Allāh is Ever All-Knower of them.

اور ان لوگوں کا کیا جاتا، اگر وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لے آتے، اور اللہ نے انھیں جو مال دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے؟ اور اللہ انھیں خوب جاننے والا ہے ﴿39﴾

40. Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant),^[1] but if there is any good (done), He doubles it, and gives from Him a great reward.

بے شک اللہ ذرہ برابر بھی ظلم نہیں کرتا، اور اگر (کسی کی) کوئی نیکی ہو تو وہ اسے دگنی کر دیتا ہے اور اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتا ہے ﴿40﴾

[1] (V.4:40)

(A) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رَضِيَ اللهُ عَنْهُ : During the lifetime of the Prophet ﷺ some people said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" The Prophet ﷺ said: "Yes; do you have any difficulty in seeing the sun at midday when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." He said, "Do you have any difficulty in seeing the moon on a fullmoon night when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." The Prophet ﷺ said, "(Similarly) you will have no difficulty in seeing Allāh (عز وجل) on the Day of Resurrection, as you have no difficulty in seeing either of them." On the Day of Resurrection, a call-maker will announce: "Let every nation follow that which they used to worship." Then none of those who used to worship anything other than Allāh like idols and other deities, but will fall in Hell (Fire), till there will remain none but those who used to worship Allāh, both those who were obedient (i.e. good) and those who were disobedient (i.e. bad) and the remaining party of the people of the Scripture. Then the Jews will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son. What do you want now?" They will say, "O our Lord! We are thirsty, so give us something to drink." They will be directed and addressed thus, "Will you drink" whereupon they will be gathered to Hell (Fire) which will look like a mirage whose different sides will be destroying each other. Then they will fall into the Fire. Afterwards the Christians will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Isā (Jesus), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son." Then it will be said to them, "What do you want now?" They will say what the former people have said (and will be thrown in the Hell-fire like the Jews). Then, when there remain (in the gathering) none but those who used to worship Allāh [Alone; the real Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], whether they were obedient or disobedient. Then Allāh, [the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], will come to them in a shape nearest to the picture they had in their minds about Him. It will be said, "What are you waiting for? Every nation has followed what it used to worship." They will reply, "We left the people in the world when we were in great need of them and we did not take them as friends. Now we are waiting for our Lord Whom we used to worship." Allāh will say, "I am your Lord." They will say twice or thrice, "We do not worship anything besides Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4581 (O.P.105)].

(B) Please also see the footnotc (c) of V.68:42.

﴿1﴾ یعنی ہر ایک کو اسی چیز کا بدل ملے گا جو اس نے کیا ہوگا جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہما نے کہا: نبی کریم ﷺ کے عہد نبوت میں چند لوگوں نے آپ ﷺ سے پوچھا: یا رسول اللہ! کیا ہم قیامت کے دن اپنے پروردگار کو دیکھیں گے؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہاں! (چنگ دیکھو گے) کیا تمہیں وہ پیر کے وقت جب آسمان کی روشنی صاف ہو باطل نہ ہوں تو سورج کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں، پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "چودہویں کی رات میں جب آسمان کی روشنی صاف ہو باطل نہ ہوں تو چاند کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں تو آپ ﷺ نے فرمایا: "بس اسی طرح تم کو قیامت کے دن اپنے پروردگار کے دیکھنے میں کوئی تکلیف نہ ہوگی جیسے سورج چاند کے دیکھنے میں نہیں ہوتی۔" (پھر فرمایا): "قیامت کے دن ایک پکارنے والا پکارے گا: (لوگو!) جو جس کو پوجتا تھا اسی کے ساتھ چلا جائے۔ اب اللہ کے سوا دوسری چیزیں (بتوں، انصاب یعنی تھان اور آستانے وغیرہ) کو پوجنے والوں میں سے کوئی باقی نہ رہے گا، سب اپنے مہبودان باطل سمیت جہنم میں جا گریں گے۔ وہی لوگ رہ جائیں گے جو اللہ کی پوجا کرتے تھے۔ ان میں ابھی برے (سب طرح کے مسلمان) ہوں گے اور اہل کتاب کے باقی ماندہ لوگ۔ (اہل کتاب میں سے) پہلے یہود یوں کو بلایا جائے گا، ان سے کہا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کیا کرتے تھے؟ تو وہ کہیں گے: ہم حضرت عزیر علیہ السلام کو اللہ کا بیٹا ہے، کی عبادت کیا کرتے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو کیونکہ اللہ کی نہ تو کوئی بیوی ہے اور نہ کوئی بیٹا، پھر ان سے کہا جائے گا: اب تم کیا چاہتے ہو؟ تو وہ کہیں گے: اے پروردگار! ہم تو یہاں سے غمناک ہو گئے، ہمیں کچھ چاہا! تو انہیں اشارہ کیا جائے گا: (ایک سراب کی طرف) کہ اس گھاٹ نہ چاؤ (اور اپنی پیاس بجھا لو) تو وہ (درحقیقت) آگ کی طرف جمع کیے جائیں گے اور وہ (آگ) ایسے دکھائی دے گی جیسے سراب (دو پیر کے وقت دور سے دیکھا جانے تو پانی معلوم ہوتا ہے) جس کا بعض حصہ (کنارا) بعض کو کھل رہا ہو، تو وہ اس (آگ) میں گر جائیں گے۔ (یہود کے بعد) نصاریٰ کو بلایا جائے گا اور ان سے پوچھا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کرتے تھے؟ وہ کہیں گے: حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی۔ جو اللہ کے بیٹے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو اللہ تعالیٰ کی تو کوئی بیوی ہے ہی نہیں، پھر ان سے پوچھا جائے گا: تم کیا چاہتے ہو؟ تو ویسے ہی پہلوں کی طرح (جیسے

41. How (will it be) then, when We bring from each nation a witness and We bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these people?

پھر ان کا کیا حال ہوگا جب ہم ہر امت سے ایک گواہ لائیں گے اور آپ (ﷺ) کو اس امت پر گواہ بنائیں گے؟ ④

فَلْيَكْفُفْ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ④

42. On that day those who disbelieved and disobeyed the Messenger (Muhammad ﷺ) will wish that they were buried in the earth, but they will never be able to hide a single fact from Allāh.¹¹

اس دن وہ لوگ، جنہوں نے کفر کیا اور رسول کی نافرمانی کی، خواہش کریں گے کہ کاش! انہیں زمین کے ساتھ برابر کر دیا جاتا، اور وہ اللہ سے کوئی بات چھپانہ سکیں گے ⑤

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْآرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهُ حَدِيثًا ⑤

43. O you who believe! Approach not *As-Salāt* (the prayers) when you are in a drunken state until you know (the meaning) of what you utter, nor while you are in a state of *Janāba* (i.e. in a state of sexual impurity and have not yet taken a bath), except while travelling on the road (without enough water, or just passing through a mosque), until you wash your whole body (*Ghusl*). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (by sexual relations) and you find no water, perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands (*Tayammum*).^[2] Truly, Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اس وقت نماز کے قریب نہ جاؤ جب تم نشے میں ہو، یہاں تک کہ تم سمجھنے لگو جو کچھ تم کہتے ہو، اور نہ ناپاکی کی حالت میں (نماز کے قریب جاؤ) یہاں تک کہ تم غسل کر لو۔ ہاں، اگر راہ چلتے گزرتو اور بات ہے۔ اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی رفع حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو، یا تم نے عورتوں سے مباشرت کی ہو، پھر تمہیں پانی نہ ملے تو پاؤں سے تیمم کر لو اور اسے اپنے منہ اور ہاتھوں پر مل لو، ⑥ بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، بڑا بخشنے والا ہے ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا ط وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَسْتُمْ عَلَى الْمَاءِ فَلَمْ تُجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا ط طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوفًا عَقُورًا ⑥

[1] (V.4:42) See footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:43) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face, this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 40.

یہودیوں نے کہا تھا اور ان کی طرح وہ بھی روزخ میں جاگریں گے۔ اب (اس میدان میں) وہی لوگ رہ جائیں گے جو خالص اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے تھے ان میں اچھے برے سبھی ہوں گے (مگر سب مؤحد) اس وقت پروردگار ایک صورت میں جلوہ گر ہوگا جو پہلی صورت سے ملتی، ملتی ہوگی جسے وہ دیکھ چکے ہوں گے۔ ان سے کہا جائے گا: تم کس کے انتظار میں کھڑے ہو؟ ہر امت اپنے معبود کے ساتھ چلی جائے، جس کی وہ عبادت کرتے تھے تو وہ کہیں گے: ”ہم کو دنیا میں جب ان (گمراہ) لوگوں کی احتیاج تھی اس وقت تو ہم ان سے جدا رہے، ان کا ساتھ نہیں دیا، ہم تو اپنے معبود حقیقی کا انتظار کر رہے ہیں، جس کی ہم عبادت کرتے رہے، اس وقت پروردگار فرمائے گا: میں تمہارا رب ہوں۔ تو پھر دو دو تین بار یوں کہیں گے: ”ہم اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4581)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② اسے ”تیمم کرنا“ کہتے ہیں۔ نماز ادا کرنے کے لیے وضو ضروری ہے لیکن پانی نہ ملنے کی صورت میں یا مرض کی صورت میں مٹی سے تیمم کر کے نماز ادا کی جاسکتی ہے اس کا طریقہ یہ ہے: ایک ہی مرتبہ ہاتھ زمین پر مار کر کھائی تک دونوں ہاتھ ایک دوسرے پر پھیر لے (کہنیوں تک ضروری نہیں) اور پھر منہ پر پھیر لے۔ نبی کریم ﷺ نے تیمم کے بارے میں فرمایا: ”دونوں ہتھیلیوں اور چہرے کے لیے ایک ہی مرتبہ مٹی پر مارنا ہے۔“ (سنن ابی داؤد، الطہارۃ، باب التیمم، حدیث: 327) اور [صعیداً طیباً] سے پاک مٹی مراد ہے۔

Forgiving.

44. Have you not seen those (the Jews) who were given a portion of the Book, purchasing the wrong path, and wishing that you should go astray from the Right Path.

45. Allāh has full knowledge of your enemies, and Allāh is Sufficient as a Wali (Protector), and Allāh is Sufficient as a Helper.

46. Among those who are Jews, there are some who displace words from (their) right places and say: "We hear your word (O Muhammad ﷺ) and disobey," and "Hear and let you (O Muhammad ﷺ) hear nothing." And *Rā'ina*^[1] with a twist of their tongues and as a mockery of the religion (Islām). And if only they had said: "We hear and obey", and "Do make us understand," it would have been better for them, and more proper; but Allāh has cursed them for their disbelief, so they believe not except a few.

47. O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces (by making them like the back of necks; without nose, mouth and eyes) and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers.^[2] And the Commandment of Allāh is always executed.^[3]

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا؟ وہ گمراہی خریدتے ہیں اور یہ چاہتے ہیں کہ تم بھی گمراہ ہو جاؤ ۴۴

اور اللہ تمہارے دشمنوں کو خوب جانتا ہے، اور اللہ دوست اور مددگار کے طور پر کافی ہے ۴۵

یہودیوں میں سے کچھ لوگ الفاظ کو ان کے موقع محل سے پھیر دیتے ہیں اور پھر اپنی زبانوں کو توڑ موز کر کے دین کے خلاف طعن زد کرتے ہوئے (نبی ﷺ سے) کہتے ہیں: "ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی" اور کہتے ہیں: "سنو! اگرچہ تم اس قابل نہیں ہو کہ تمہیں کچھ سنایا جائے۔" اور آپ سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں: [اِذَاعِنَا] یعنی "اے ہمارے چرواہے!" اور بے شک اگر وہ کہتے: "ہم نے سنا اور ہم نے اطاعت کی اور ہماری بات سنیے اور ہماری طرف نظر کیجیے" تو ان کے لیے بہتر اور نہایت مناسب ہوتا، لیکن اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر لعنت کی، چنانچہ وہ سوائے چند لوگوں کے ایمان نہیں لاتے ۴۶

اے لوگو جنہیں کتاب دی گئی! اس (قرآن) پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، وہ اس کی تصدیق کرنے والا ہے جو تمہارے پاس ہے، (تم ایمان لاؤ) اس سے پہلے کہ ہم چہرے بگاڑ دیں اور انہیں پیچھے کی طرف پھیر دیں یا ان پر اسی طرح لعنت بھیجیں جس طرح ہم نے سبت والوں پر لعنت بھیجی تھی، اور (یاد رکھو!) اللہ کا حکم اٹل ہے ۴۷

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن يُضِلُّوا السَّبِيلَ ۗ

وَاللَّهُ عَالِمٌ بِأَعْدَابِكُمْ ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ تَصَدِيرًا ۗ

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۗ وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ ۗ وَارْعِنَا لَيْتَآ بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۗ وَكُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ الْإِسْمِ ۗ وَارْعِنَا ۗ وَاسْمِعْ ۗ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمًا ۗ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۗ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْبِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۗ

[1] (V.4:46) *Rā'ina*: means in Arabic "Be careful, listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew, it means "an insult".

[2] (V.4:47) This Verse is a severe warning to the Jews and Christians, and an absolute obligation that they must believe in Allāh's Messenger Muhammad ﷺ and in his Message of Islāmīc Monotheism and in this Qur'an.

[3] (V.4:47) See the footnote on the (V.3:85), and see (V.3:116), (V.7:163-166), (V.8:39 and its footnote)

۴۷ اِذَاعِنَا اس کے معنی ہیں: "ہمارا لحاظ اور خیال کیجیے" بات سمجھ میں نہ آئے تو سامع اس لفظ کا استعمال کر کے شکوک کو اپنی طرف متوجہ کرتا تھا، لیکن یہودی اپنے بغض و عناد کی وجہ سے اس لفظ

48. Verily, Allāh forgives not that partners should be set up with Him (in worship), but He forgives except that (anything else) to whom He wills; and whoever sets up partners with Allāh in worship, he has indeed invented a tremendous sin.^[1]

بے شک اللہ (یہ گناہ) نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے علاوہ جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور جس نے اللہ کے ساتھ شرک کیا، اس نے جھوٹ گھڑا اور بڑے گناہ کا کام کیا⁽¹⁾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Have you not seen those (Jews and Christians)^[2] who claim sanctity for themselves? Nay, but Allāh sanctifies whom He wills, and they will not be dealt with injustice even equal to the extent of a *Fatīlā* (a scallish thread in the long slit of a date stone).

(اے نبی!) کیا آپ نے انہیں نہیں دیکھا جو اپنی پاکیزگی خود بیان کرتے ہیں؟ بلکہ اللہ جسے چاہتا ہے پاک کرتا ہے، اور لوگوں پر گھجور کی گھٹلی کے دھانے کے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا⁽²⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ طِبَلُ اللَّهِ يُلْزِمُونَنَا مِن بَيْتِنَا وَمَنْ يَشَاءُ ۗ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Look, how they invent a lie against Allāh, and enough is that as a manifest sin.

دیکھیے! وہ کس طرح اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہیں اور ان کے گناہ گار ہونے کے لیے یہی کھلا گناہ کافی ہے⁽³⁾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Have you not seen those who were given a portion of the Scripture? They believe in *A-Jibt* and *At-Tāghūt*^[3] and say to the disbelievers that they are better guided as regards the way than the believers (Muslims).

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا، (ان کا حال یہ ہے کہ) وہ بتوں اور شیطان پر ایمان رکھتے ہیں⁽³⁾ اور کافروں کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ لوگ ایمان لانے والوں سے زیادہ ہدایت والے ہیں؟⁽³⁾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

[1] (V.4:48) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e. save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes'. Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e. not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3334 (O.P.551)].

[2] (V.4:49) See *Tafsir Ibn Kathir*.

[3] (V.4:51) The words "*Jibt* and *Tāghūt*" cover wide meanings: They mean anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities, it may be an idol, satan, graves, stone, sun, star, angel, saints or any human being. [Please see *Tafsir Ibn Kathir*; and the footnote of (V.2:256)].

★ حواشی: النساء، آیات: 47، 46.

کوٹھوڑا سا بگاڑ کر استعمال کرتے تھے۔ جس سے اس کے معنی میں تبد آئی اور ان کے جذبہ عداوتی تپتی ہو جاتی۔ مثلاً: وہ [راعنا] کی بجائے [راعنا] یعنی ہمارے چرواہے [راعنا] یعنی احمق کہتے۔ اس کلمہ کی بجائے [انظرونا] کے استعمال کے لیے مسلمانوں کو کہا گیا۔ (أحسن البیان، ص: 110)

(2) یہ آیت یہود و نصاریٰ کے لیے ایک پہنچ کی حیثیت رکھتی ہے اور اس میں ان کے لیے یہ ضروری قرار دیا گیا ہے کہ وہ حضرت محمد ﷺ کی رسالت اور قرآن مجید کی تعلیمات پر ایمان لائیں تو ان کا ایمان قابل قبول ہے ورنہ نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3 اور 116)

(3) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس شخص کو جنم میں سب سے بگاڑنا ہوگا اللہ تعالیٰ اس سے پوچھے گا: "اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر مال ہو تو اس کو دے کر تو اپنی جان بخشی کرنا پسند کرے گا؟" تو وہ کہے گا: ہاں! (یہی میری تمنا ہے) تو اللہ اعلم الٰہم! لیکن تو نہ مانا اور شرک ہی پر اڑا رہا۔" (صحیح البخاری، أحاديث الأنبياء، باب: 1-حدیث: 3334)

(2) [جبت و طاغوت] کے معنی بہت وسیع ہیں: "جبت" سے مراد ہے "بت" کا کہن یا سائر اور "طاغوت" سے مراد "جھوٹے معبود" گویا ہر وہ چیز جو اللہ کے سوا ہے، اس کی عبادت کی جائے اس پر گھروسا، اس سے اعانت، اس سے مدد، استغاثہ (اس حد تک جتنا کہ اللہ سے ہونا چاہیے) کیا جائے تو وہ طاغوت کہلانے لگی لیکن اس میں اس دنیا کے امور میں ایک دوسرے کی معاونت یا مدد کرنا داخل نہیں ہے کیونکہ خیر کے کاموں میں تعاون اور برائی کے کاموں میں عدم تعاون تو شریعت مطہرہ کا حکم ہے۔ نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 257/2)

52. They are those whom Allāh has cursed, and he whom Allāh curses, you will not find for him (any) helper,

وہی لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی اور جس پر اللہ لعنت کرے تو اس کے لیے آپ قطعاً کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۵۲﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ نَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿۵۲﴾

53. Or have they a share in the dominion? Then in that case they would not give mankind even a *Naqira* (speck on the back of a date stone).

کیا (وہ سمجھتے ہیں کہ) انھیں بادشاہی کا کچھ حصہ ملا ہے؟ پھر تو وہ اس میں سے لوگوں کو تل برابر بھی نہیں دیں گے ﴿۵۳﴾

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذْ الْأَيْدِي تَوَدُّ أَنْ تَقْبِضَ وَأَبْصَارُهُمْ تَنظُرُ الْبَيْتَ النَّاسِ نَقِيرًا ﴿۵۳﴾

54. Or do they envy men (Muhammad ﷺ and his followers) for what Allāh has given them of His bounty? Then, We had already given the family of Ibrāhīm (Abraham) the Book and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah* — Divine Revelation to those Prophets not written in the form of a book), and conferred upon them a great kingdom.

کیا وہ اس پر لوگوں سے حسد کرتے ہیں جو اللہ نے انھیں اپنے فضل سے دیا ہے؟ چنانچہ ہم نے آل ابراہیم کو کتاب اور حکمت دی اور بہت بڑی بادشاہی دی ﴿۵۴﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿۵۴﴾

55. Of them were (some) who believed in him (Muhammad ﷺ), and of them were (some) who averted their faces from him (Muhammad ﷺ); and enough is Hell for burning (them).^[1]

تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لائے اور بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لانے سے باز رہے، اور ان کے لیے دکھنا جہنم ہی کافی ہے ﴿۵۵﴾

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ط وَكُفِيَٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿۵۵﴾

56. Surely, those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), We shall burn them in Fire. As often as their skins are roasted through, We shall change them for other skins that they may taste the punishment. Truly, Allāh is Ever Most Powerful, All-Wise.

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کا انکار کیا، ہم جلد انھیں آگ میں ڈالیں گے۔ جب ان کی کھالیں جل جائیں گی تو ہم ان کی جگہ دوسری کھالیں چڑھا دیں گے، تاکہ وہ عذاب چکھیں، بلاشبہ اللہ بہت زبردست، بڑی حکمت والا ہے ﴿۵۶﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا ط كُلَّمَا تَصَدَّتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿۵۶﴾

57. But those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to Gardens under which rivers flow (Paradise), abiding therein forever. Therein they shall have *Azwaḥjun Mutahharatun*^[2] (purified mates

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے انھیں ہم جلد ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں اور وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی، اور ہم انھیں تمہی چھاؤں میں داخل کریں گے ﴿۵۷﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ط لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَوَدَّعَاهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿۵۷﴾

[1] (V.4:55). See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:57) Having no menses, stools and urine. See (V.2:25) and (V.3:15) and also see *Tafsir Ibn Kathir*, and also see footnote of (V.29:64).

or wives), and We shall admit them to shades wide and ever deepening (Paradise).^[1]

58. Verily, Allāh commands that you should render back the trusts to those, to whom they are due; and that when you judge between men, you judge with justice. Verily, how excellent is the teaching which He (Allāh) gives you! Truly, Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم لوگوں کے حق داروں کو واپس کرو، اور جب تم لوگوں کے درمیان فیصلہ کرو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ کرو، بے شک اللہ تمہیں بہت ہی اچھی بات کی نصیحت کرتا ہے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۵۸﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿۵۸﴾

59. O you who believe! Obey Allāh and obey the Messenger (Muhammad ﷺ), and those of you (Muslims) who are in authority. (And) if you differ in anything amongst yourselves, refer it to Allāh and His Messenger (ﷺ), if you believe in Allāh and in the Last Day. That is better and more suitable for final determination.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اطاعت کرو اللہ کی، اور اطاعت کرو رسول کی اور ان لوگوں کی جو تم میں سے صاحب امر ہوں۔ پھر اگر تم باہم کسی چیز میں اختلاف کرو تو اسے اللہ اور اس کے رسول کی طرف لوٹادو، اگر تم واقعی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہو۔ یہ بہتر ہے اور انجام کے لحاظ سے بہت اچھا ہے ﴿۵۹﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿۵۹﴾

60. Have you not seen those (hypocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you, and they wish to go for judgement (in their disputes) to the *Tāghūt*^[2] (false judges) while they have been ordered to reject them. But *Shaitān* (Satan) wishes to lead them far astray.^[3]

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو دعویٰ کرتے ہیں کہ بے شک وہ اس پر ایمان لائے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا ہے اور اس پر بھی جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا۔ وہ چاہتے ہیں کہ اپنے معاملات کا فیصلہ شیطانی جلیوں سے کرائیں، حالانکہ انہیں حکم دیا گیا ہے کہ ایسے شیطانوں کا انکار کریں۔ اور شیطان چاہتا ہے کہ انہیں گمراہ کر کے دور پھینک دے ﴿۶۰﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نَزَّلَ إِلَيْكَ وَمَا نَزَّلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۶۰﴾

[1] (V.4:57) Narrated Anas bin Malik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There is a tree in Paradise (which is so big and huge that) if a rider travels in its shade for one hundred years, he will not be able to cross it." [Sahih Al-Bukhari, 4/3251 (O.P.474)].

[2] (V.4:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[3] (V.4:60) This Verse was revealed in connection with a hypocrite claiming to be a Muslim, who had a dispute with a Jew and he wanted to take his case to a soothsayer rather than to the Prophet (Muhammad ﷺ) for judgement. For details, see *Tafsir At-Tabari*.

★ حواشی: النساء، آیات: 57, 55.

① اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتابوں پر ایمان لانا بنیادی عقائد میں شامل ہے۔ نیز ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جنت میں ایک درخت ہے جس کے سایہ میں اگر سو برس تک چلنے پر بھی اس کا سایہ ختم نہ ہوگا۔" (یہ درخت طوبیٰ ہے۔) (صحیح البخاری،

بدء الخلق، باب: 8 - حدیث: 3251)

③ یہ اور اس کے بعد میں آنے والی آیات، ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوئی ہیں جو اپنا فیصلہ عدالت محمدی کی بجائے یہود یا قریش کے سرداروں کی طرف لے جانا چاہتے تھے۔ یہ ہم اس کا حکم عام ہے اور اس میں تمام وہ لوگ شامل ہیں جو کتاب و سنت سے اعراض کرتے اور اپنے فیصلوں کے لیے کتاب و سنت کو چھوڑ کر کسی اور کی طرف جاتے ہیں۔

61. And when it is said to them: "Come to what Allāh has sent down and to the Messenger (Muhammad ﷺ)," you (Muhammad ﷺ) see the hypocrites turn away from you (Muhammad ﷺ) with aversion.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ آؤ اس کی طرف جو اللہ نے نازل کیا، اور آؤ رسول کی طرف، تو آپ منافقوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف آنے سے کتراتے ہیں ⑤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ⑤

62. How then, when a catastrophe befalls them because of what their hands have sent forth, they come to you swearing by Allāh, "We meant no more than goodwill and conciliation!"

پھر ان کا کیا حال ہوتا ہے جب ان کے ہاتھوں کی لائی ہوئی مصیبت ان پر آپڑتی ہے؟ پھر وہ قسمیں کھاتے ہوئے آپ کے پاس آ کر کہتے ہیں: اللہ کی قسم! ہم نے تو بھلائی اور صلح صفائی کا ارادہ کیا تھا! ⑥

فَكَيْفَ إِذَا آصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ مِّمَّا قَدَّمْتِ أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ⑥

63. They (hypocrites) are those of whom Allāh knows what is in their hearts; so turn aside from them (do not punish them) but admonish them, and speak to them an effective word (i.e. to believe in Allāh, worship Him, obey Him, and be afraid of Him) to reach their inner selves.

یہ وہ لوگ ہیں کہ اللہ جانتا ہے ان کے دلوں میں کیا ہے، لہذا (اے نبی!) آپ ان کی باتوں پر دھیان نہ دیں اور انھیں نصیحت کرتے رہیں اور ان سے دلوں پر اثر کرنے والی بات کہیں ⑦

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ⑦

64. We sent no Messenger, but to be obeyed by Allāh's Leave. If they (hypocrites), when they had been unjust to themselves, had come to you (Muhammad ﷺ) and begged Allāh's forgiveness, and the Messenger (ﷺ) had begged forgiveness for them, indeed, they would have found Allāh All-Forgiving (One Who forgives and accepts repentance), Most Merciful.

اور ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا، مگر اس لیے کہ اللہ کے حکم سے اس کی اطاعت کی جائے اور اگر بے شک وہ لوگ جب انھوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا تھا، آپ کے پاس آتے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگتے اور رسول بھی ان کے لیے بخشش طلب کرتا تو وہ یقیناً اللہ کو بہت توبہ قبول کرنے والا اور نہایت رحم کرنے والا پاتے ⑧

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ⑧

65. But no, by your Lord, they can have no Faith, until they make you (O Muhammad ﷺ) judge in all disputes between them, and find in themselves no resistance against your decisions, and accept (them) with full submission.

چنانچہ (اے نبی!) آپ کے رب کی قسم! وہ مومن نہیں ہو سکتے جب تک کہ اپنے باہمی اختلافات میں آپ کو فیصلہ کرنے والا نہ مان لیں، پھر آپ کے کیے ہوئے فیصلے پر ان کے دلوں میں کوئی ٹکھی نہ آنے پائے اور وہ اسے دل و جان سے مان لیں ⑨

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحْجِمُواكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيَسْلَمُوا تَسْلِيمًا ⑨

66. And if We had ordered them (saying), "Kill yourselves (i.e. the innocent ones kill the guilty ones) or leave your homes," very few of them would have done it; but if they had done what they

اور اگر بے شک ہم ان پر فرض کر دیتے کہ تم اپنے آپ کو قتل کرو یا تم اپنے گھروں سے نکلو تو ان میں سے چند ایک کے سوا کوئی بھی یہ کام نہ کرتا۔ اور اگر بے شک وہ مان لیتے جس کی انھیں نصیحت کی جاتی

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ⑩

were told, it would have been better for them, and would have strengthened their (Faith);

ہے تو یہ ان کے لیے بہتر اور (دین میں) زیادہ ثابت قدمی کا باعث ہوتا ۵۶

67. And indeed We should then have bestowed upon them a great reward from Ourselves.

اور تب ہم ضرور انہیں اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتے ۵۷

وَإِذَا لَاتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٧﴾

68. And indeed We should have guided them to the Straight Way.

اور ہم ضرور انہیں سیدھے راستے پر چلا تے ۵۸

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٥٨﴾

69. And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn* (those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them, like Abu Bakr As-Siddiq (رضی اللہ عنہ), the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!

اور جو کوئی اللہ اور رسول کی اطاعت کرے، تو وہ ایسے لوگوں کے ساتھ ہوں گے جن پر اللہ نے انعام کیا، (یعنی) انبیاء، صدیقین، شہیدوں اور نیک لوگوں کے ساتھ، اور یہ لوگ اچھے رفیق ہوں گے ۵۹

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٥٩﴾

70. Such is the bounty from Allāh, and Allāh is Sufficient as All-Knower.

یہ اللہ کی طرف سے نفضل ہے، اور اللہ کافی ہے جاننے والا ۶۰

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلْمًا ﴿٦٠﴾

71. O you who believe! Take your precautions, and either go forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے بچاؤ کا سامان لے لو، پھر تم الگ الگ دستوں کی شکل میں یا اکٹھے ہو کر نکلو ۶۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا جُودًا فَإِن فَرَّوْا ثُبَاتٍ أَوْ تَنفَرُوا جَمِيعًا ﴿٦١﴾

72. There is certainly among you he who would linger behind (from fighting in Allāh's Cause). If a misfortune befalls you, he says, "Indeed Allāh has favoured me in that I was not present among them."

اور بے شک تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو نکلنے میں ضرور دیر کرتا ہے، پھر اگر تم پر کوئی مصیبت آئے تو وہ کہتا ہے: اللہ نے مجھ پر بڑی مہربانی کی کہ میں ان کے ساتھ موجود نہیں تھا ۶۲

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيَبْتَغِيَنَّ فَإِن أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٦٢﴾

73. But if a bounty (victory and booty) comes to you from Allāh, he would surely say — as if there had never been ties of affection between you and him — "Oh! I wish I had been with them; then I would have achieved a great success (a good share of booty)."

اور اگر تمہیں اللہ کا نفضل ملے، تو وہ گویا جیسے تمہارے اور اس کے درمیان کوئی دوستی نہ ہو، ضرور کہے گا: کاش! میں ان کے ساتھ ہوتا، پھر میں بڑی کامیابی حاصل کرتا ۶۳

وَلَٰكِنِ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ لَّئِيَلْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٦٣﴾

74. Let those (believers) who sell the life of this world for the Hereafter fight in the Cause of Allāh; and whoso fights in the Cause of Allāh, and is killed or

پھر جو لوگ آخرت کے بدلے دنیا کی زندگی بیچ چکے ہیں، انہیں چاہیے کہ وہ اللہ کے راستے میں لڑیں، اور جو شخص اللہ کے راستے میں لڑے، پھر وہ قتل کر دیا جائے یا غالب آجائے تو ہم جلد اسے بہت بڑا اجر

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ

gets victory, We shall bestow on him a great reward.

75. And what is wrong with you that you fight not in the Cause of Allāh, and for those weak, ill-treated and oppressed among men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town whose people are oppressors; and raise for us from You one who will protect, and raise for us from You one who will help."

76. Those who believe, fight in the Cause of Allāh, and those who disbelieve, fight in the cause of *Tāghūt* (Satan).^[1] So fight you against the friends of *Shaitān* (Satan); ever feeble indeed is the plot of *Shaitān* (Satan).

77. Have you not seen those who were told to hold back their hands (from fighting) and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), but when the fighting was ordained for them, behold! a section of them fear men as they fear Allāh or even more. They say: "Our Lord! Why have You ordained for us fighting? Would that You had granted us respite for a short period?" Say: "Short is the enjoyment of this world. The Hereafter is (far) better for him who fears Allāh, and you shall not be dealt with unjustly even equal to the *Faṭilā* (a scallish thread in the long slit of a date stone).

78. "Wheresoever you may be, death will overtake you even if you are in fortresses built up strong and high!" And if some good reaches them, they say,

اور (اے مسلمانو!) تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کے راستے میں کمزور مردوں، عورتوں اور بچوں کی خاطر نہیں لڑتے، جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اس بستی سے نکال کہ اس کے باشندے ظالم ہیں، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی حمایتی بھیج، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی مددگار بھیج؟^①

جو لوگ ایمان لائے وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ طاغوت^① (شیطان) کی راہ میں لڑتے ہیں، چنانچہ تم شیطان کے ساتھیوں سے لڑو، بے شک شیطان کی چال بڑی کمزور ہے۔^②

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن سے کہا گیا تھا کہ تم (لڑائی سے) اپنے ہاتھ روک رکھو اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو؟ پھر جب ان پر جنگ فرض کی گئی ان میں سے ایک گروہ کافر لوگوں سے اس طرح ڈرنے لگا جس طرح اللہ سے ڈرنا چاہیے یا وہ اس سے بھی بڑھ کر خوفزدہ تھا۔ اور وہ کہنے لگے: اے ہمارے رب! تو نے ہم پر جنگ فرض کیوں کی؟ تو نے ہمیں کچھ مدت تک مہلت کیوں نہ دی؟ کہہ دیجیے: دنیا کا فائدہ تو ہوا ہے اور آخرت بہتر ہے اس شخص کے لیے جس نے پرہیزگاری اختیار کی اور تم پر کبھو کی گھٹلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا۔^③

دیں گے^②

تُوْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ②

وَمَا لَكُمْ لَأْتِفَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالسَّعْثِ الضَّعِيفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ③

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَفَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ②

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۗ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۗ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۗ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ ۗ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ③

[1] (V.4:76) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

① [طاغوت] اس کی تفصیل اسی سورت کی آیت 51 میں گزر چکی ہے ویسے ہر اس چیز کو طاغوت کہا جاتا ہے جس کی اللہ کے علاوہ کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے (عبدہ، مددہ، استغانت، استعانت، امید، خوف اور اس پر بھروسہ وغیرہ)

“This is from Allāh,” but if some evil befalls them, they say, “This is from you (O Muhammad ﷺ).” Say: “All things are from Allāh,” so what is wrong with these people that they fail to understand any word?

انہیں کوئی تکلیف پہنچے تو کہتے ہیں کہ یہ آپ کی طرف سے ہے۔ کہہ دیجیے: یہ سب کچھ اللہ کی طرف سے ہے، چنانچہ کیا حال ہے ان لوگوں کا جو بات سمجھنے کے قریب نہیں پہنچتے! ﴿79﴾

سَيِّئَةٌ يَفْعَلُونَ هِيَ مِنْ عِنْدِكَ ط قُلْ كُلُّ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿79﴾

79. Whatever of good reaches you, is from Allāh, but whatever of evil befalls you, is from yourself. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a Messenger to mankind, and Allāh is Sufficient as a Witness.^[1]

(اے انسان!) تجھے جو بھی بھلائی ملے، وہ اللہ کی طرف سے ہے، اور تجھے جو بھی تکلیف پہنچے وہ تیری اپنی طرف سے ہے اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو لوگوں کے لیے رسول بنا کر بھیجا ہے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿79﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ط
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ط وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿79﴾

80. He who obeys the Messenger (Muhammad ﷺ), has indeed obeyed Allāh, but he who turns away, then We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a watcher over them.^[2]

جس نے رسول کی اطاعت کی، تو اس نے اللہ کی اطاعت کی، اور جس نے منہ موڑا تو ہم نے آپ کو ان پر نگہبان بنا کر نہیں بھیجا ﴿80﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ
تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿80﴾

81. They say: “We are obedient,” but when they leave you (Muhammad ﷺ), a section of them spends all night in planning other than what you say. But Allāh records their nightly (plots). So turn aside from them (do not punish them), and put your trust in Allāh. And Allāh is Ever All-Sufficient as a Disposer of affairs.

اور منافق کہتے ہیں کہ (ہمارا کام تو) فرمانبرداری ہے، پھر جب وہ آپ کے پاس سے اٹھ کر جاتے ہیں تو رات کو ان کا ایک گروہ اس بات کے خلاف جوڑ توڑ کرتا ہے جو آپ کہتے ہیں۔ اور اللہ لکھ لیتا ہے جو وہ رات کو سازش کرتے ہیں، چنانچہ آپ انہیں جانے دیں اور اللہ پر بھروسہ کریں اور اللہ کارساز کے طور پر کافی ہے ﴿81﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ط
وَاللَّهُ يَنْتَبُحُ مَا يْبَيِّنُونَ ط فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ط وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿81﴾

82. Do they not then consider the Qur’an carefully? Had it been from other than Allāh, they would surely have found therein much contradiction.

کیا پھر وہ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے؟ اور اگر یہ اللہ کے سوا کسی اور کی طرف سے ہوتا تو وہ یقیناً اس میں بہت کچھ اختلاف پاتے ﴿82﴾

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ط وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿82﴾

[1] (V.4:79) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.4:80)

(A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Whoever obeys me, he obeys Allāh; and whoever disobeys me, he disobeys Allāh; and whoever obeys the ruler I appoint, he obeys me; and whoever disobeys him, he disobeys me.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7173 (O.P.251)].

(B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “All my followers will enter Paradise except those who refuse.” They said, “O Allāh’s Messenger! Who will refuse?” He said, “Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it).” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7280 (O.P.384)].

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 252/2)

② اس مضمون کو احادیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے۔ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی اس نے اللہ کی اطاعت کی اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے اللہ کی نافرمانی کی (کیونکہ میں اللہ کا پیغام پہنچانے والا ہوں) اور (اسی طرح) جس نے میرے مقرر کیے ہوئے حاکم کی اطاعت کی اس نے میری اطاعت کی اور جس نے اس کی نافرمانی کی گویا میری نافرمانی کی۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1 حدیث: 7137) ایک دوسری روایت میں فرمایا: ”میری امت کے سب لوگ جنت میں جائیں گے مگر“

83. When there comes to them some matter touching (public) safety or fear, they make it known (among the people); if only they had referred it to the Messenger (ﷺ) or to those charged with authority among them, the proper investigators would have understood it from them (directly). Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, you would have followed *Shaitān* (Satan), except a few of you.

اور جب ان کے پاس کوئی امن یا خوف کی خبر آتی ہے تو اسے مشہور کر دیتے ہیں، حالانکہ اگر وہ اسے رسول اور اپنے میں سے کسی ذمہ دار حاکم کے حوالے کر دیتے، تو ایسی باتوں کی تہہ تک پہنچنے والے اس کی حقیقت جان لیتے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو چند ایک کے سوا تم ضرور شیطان کے پیچھے لگ جاتے۔⁽⁸³⁾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ط وَوَرَدُوا إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّ الَّذِينَ يُسْتَشِيرُونَ لَهُ مِنْهُمْ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا رَحِيمًا ﴿٨٣﴾ لَا تَتَّبِعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

84. Then fight (O Muhammad ﷺ) in the Cause of Allāh, you are not tasked (held responsible) except for yourself, and incite the believers (to fight along with you), it may be that Allāh will restrain the evil might of the disbelievers. And Allāh is Stronger in might and Stronger in punishing.

چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کی راہ میں لڑیں، آپ کو اپنی ذات کے سوا کسی کا ذمہ دار نہیں بنایا گیا۔ اور آپ مومنوں کو (لڑائی پر) آمادہ کریں۔ امید ہے کہ اللہ ان لوگوں کو لڑائی سے روک دے جنہوں نے کفر کیا، اور اللہ لڑائی میں بہت سخت ہے اور سزا دینے میں بہت سخت ہے۔⁽⁸⁴⁾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ط وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Whosoever intercedes for a good cause will have the reward thereof, and whosoever intercedes for an evil cause will have a share in its burden. And Allāh is Ever All-Able to do (and also an All-Witness to) everything.

جو کوئی اچھی سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور جو کوئی بری سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور اللہ ہر چیز پر نگہبان ہے۔⁽⁸⁵⁾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا ط وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيبًا ﴿٨٥﴾

86. When you are greeted with a greeting, greet in return with what is better than it, or (at least) return it equally. Certainly, Allāh is Ever a Careful Account Taker of all things.^[1]

اور جب تمہیں سلام کیا جائے تو تم اس سے اچھا جواب دو یا وہی الفاظ لو نا دو،⁽¹⁾ بے شک اللہ ہر چیز کا خوب حساب لینے والا ہے۔⁽⁸⁶⁾

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِحَيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

★ تجزیہ حاشیہ: النساء، آیت: 80.

جس نے انکار کیا، صحابہ جو اللہ نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کون ایسا (بد بخت) ہے جو جنت میں جانے سے انکار کرے؟ تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں داخل ہو گیا اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے جنت میں جانے سے انکار کر دیا۔“ (صحیح البخاری، الإختصاص بالکتاب والسنة، باب: 2، حدیث: 7280)

[1] (V.4:86) How the *Salām* (greeting) began.

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh created Adam in His Image,* sixty cubits (about 30 metres) in height. When He created him, He said (to him), 'Go and greet that group of angels sitting there, and listen what they will say in reply to you, for that will be your greeting and the greeting of your offspring.' Adam (went and) said, 'As-Salāmu 'Alaikum (peace be upon you).' They replied, 'As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullah (Peace and Allāh's Mercy be on you).' So they increased 'wa Rahmatullah.'" The Prophet ﷺ added, "So, whoever will enter Paradise, will be of the shape and picture of Adam. Since then the creation (of Adam's offspring) (i.e. stature of ▶

87. Allāh! Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Surely, He will gather you together on the Day of Resurrection about which there is no doubt. And who is truer in statement than Allāh?

اللہ کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ ضرور تمہیں قیامت کے دن اکٹھا کرے گا، جس کے آنے میں کوئی شک نہیں۔ اور بات کہنے میں اللہ سے زیادہ کون سچا ہے؟ ﴿67﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمِّعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْبَيْعَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ط وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٦٧﴾

88. Then what is the matter with you that you are divided into two parties about the hypocrites? Allāh has cast them back (to disbelief) because of what they have earned. Do you want to guide him whom Allāh has made to go astray? And he whom Allāh has made to go astray, you will never find for him any way (of guidance).

پھر تمہیں کیا ہوا ہے کہ منافقوں کے بارے میں دو گروہوں میں بٹ گئے ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان کے اعمال کی وجہ سے انہیں الٹا کر دیا ہے۔ کیا تم چاہتے ہو کہ ان لوگوں کو ہدایت دو جنہیں اللہ نے گمراہ کیا ہے؟ اور جسے اللہ گمراہ کرے، پھر اس کے لیے آپ ہرگز کوئی راستہ نہیں پائیں گے ﴿68﴾

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُفْطِقِينَ فِتْنَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا ط أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ط وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٦٨﴾

89. They wish that you reject Faith, as they have rejected (Faith), and thus that you all become equal (like one another). So take not *Auliya*' (protectors or friends) from them, till they emigrate in the way of Allāh (to Muhammad ﷺ). But if they turn back (from Islām), take (hold of) them and kill them wherever you find them, and take neither *Auliya*' (protectors or friends) nor helpers from them.

وہ چاہتے ہیں کہ تم بھی کفر کرو جس طرح کافرہوں نے کفر کیا، پھر تم ان کے برابر ہو جاؤ، چنانچہ تم ان میں سے کسی کو دوست نہ بناؤ یہاں تک کہ وہ اللہ کی راہ میں ہجرت کریں، پھر اگر وہ (دین سے) منہ موڑیں تو انہیں جہاں پاؤ قتل کر دو۔ اور ان میں سے کسی کو اپنا دوست اور مددگار نہ بناؤ ﴿69﴾

وَدَّوَالَّذِينَ كَفَرُوا لِكَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُجُوهًا وَلَا تَصَدِّقُوا

90. Except those who join a group, between you and whom there is a treaty (of peace), or those who approach you with

مگر وہ لوگ (اس عہد سے مستثنیٰ ہیں) جو اس قوم سے تعلق رکھتے ہوں جن سے تمہارا معاہدہ ہو چکا ہے یا (وہ منافق بھی مستثنیٰ ہیں) جو تمہارے پاس اس حالت

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمِهِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصْرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا

► human beings) is being diminished continuously up to the present time." [Sahih Al-Bukhari, 8/6227 (O.P.246)]

* "His Image" means that Adam has been bestowed with life, knowledge, power of hearing, seeing and understanding, but the features of Adam are different from those of Allāh, only the names are the same, e.g., Allāh has life and knowledge and power of understanding, and Adam also has them, but there is no comparison between the Creator and the created thing. As Allāh says in the Qur'an: "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11). Allāh does not eat or sleep, while Adam used to eat and sleep. (For details see *Fath Al-Bari*)

★ بقية حاشية: النساء، آیت: 86

﴿1﴾ حدیث میں ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا ان کا قد ساٹھ ہاتھ تھا، جب اللہ ان کو پیدا کر چکا تو فرمایا: وہ فرشتوں کا گروہ بیٹھا ہوا ہے ان کو ب ک سلام کر دو اور سنو وہ کیا کہتے ہیں! پھر یہی تمہارا اور تمہاری اولاد کا سلام رہے گا، تو حضرت آدم ﷺ نے فرشتوں سے کہا: [السَّلَامُ عَلَيْكُمْ] تو انہوں نے جواب دیا: [السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ] گویا انہوں نے (لفظ) [وَرَحْمَةُ اللَّهِ] براہ کیا۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا: جو کوئی بھی جنت میں جائے گا تو وہ حضرت آدم ﷺ کی صورت (قد و قامت) پر ہوگا یعنی ساٹھ ہاتھ لمبا، اور آدم ﷺ کے بعد سے پھر خلقت کا قد و قامت کم ہوتا گیا اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے۔" (صحیح البخاری، الآسْتِثْنَان، باب: 1- حدیث: 6227)

their breasts restraining from fighting you as well as fighting their own people. Had Allāh willed, indeed He would have given them power over you, and they would have fought you. So if they withdraw from you, and fight not against you, and offer you peace, then Allāh has opened no way for you against them.

91. You will find others that wish to have security from you and security from their people. Every time they are sent back to temptation, they yield thereto. If they withdraw not from you, nor offer you peace, nor restrain their hands, take (hold of) them and kill them wherever you find them. In their case, We have provided you with a clear warrant against them.

92. It is not for a believer to kill a believer except (that it be) by mistake; and whosoever kills a believer by mistake, (it is ordained that) he must set free a believing slave and a compensation (blood money, i.e. *Diya*) be given to the deceased's family unless they remit it. If the deceased belonged to a people at war with you and he was a believer, the freeing of a believing slave (is prescribed); and if he belonged to a people with whom you have a treaty of mutual alliance, compensation (blood money — *Diya*) must be paid to his family, and a believing slave must be freed. And whoso finds this (the pncance of freeing a slave) beyond his means, he must fast for two consecutive months in order to seek repentance from Allāh. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

میں آئیں کہ وہ لڑائی سے بیزار ہوں نہ تم سے لڑنا چاہتے ہوں اور نہ اپنی قوم سے۔ اور اگر اللہ چاہتا تو انہیں تم پر مسلط کر دیتا، پھر وہ تم سے یقیناً لڑتے، لہذا اگر وہ تم سے کنارہ کشی اختیار کر لیں اور تمہارے ساتھ لڑنے سے باز رہیں، اور تمہاری طرف صلح اور امن کا ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے تمہارے لیے کوئی گنجائش نہیں رکھی کہ تم ان سے لڑائی کرو ۹۱

تمہیں ایک اور قسم کے منافق ملیں گے جو چاہتے ہیں کہ تم سے بھی امن میں رہیں اور اپنی قوم سے بھی، مگر جب کبھی وہ فتنے کا موقع پاتے ہیں تو اس میں کود پڑتے ہیں، چنانچہ ایسے لوگ اگر تم سے مقابلہ کرنے سے باز نہ آئیں اور تمہیں صلح اور امن کی پیشکش نہ کریں اور لڑائی سے اپنے ہاتھ نہ روکیں تو تم انہیں جہاں کہیں پاؤ، پکڑ کر قتل کر دو۔ یہی وہ لوگ ہیں جن پر (ہاتھ اٹھانے کے لیے) ہم نے تمہیں کھلی اجازت دے دی ہے ۹۲

اور کسی مومن کے لیے جائز نہیں کہ وہ دوسرے مومن کو قتل کرے، مگر غلطی سے (ہو جائے تو اور بات ہے) اور جو شخص کسی مومن کو غلطی سے قتل کر دے، اس پر ایک مسلمان غلام آزاد کرنا اور مقتول کے رشتے داروں کو خون بھادا کرنا لازم ہے۔ ہاں، اگر وہ لوگ معاف کر دیں (تو اور بات ہے)۔ پھر اگر وہ مقتول ایسی قوم میں سے ہو جو تمہاری دشمن ہو جبکہ وہ خود مومن ہو تو ایک مسلمان غلام آزاد کرنا لازم ہے۔ اور اگر وہ ایسی قوم میں سے ہو کہ تمہارے اور ان کے درمیان معاہدہ ہو چکا ہو تو اس کے وارثوں کو خون بہا دیا جائے گا اور ایک مسلمان غلام آزاد کرنا ہوگا، پھر جو شخص غلام آزاد کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو وہ دو ماہ لگا تار روزے رکھے، یہ (کفارہ) اللہ کی طرف سے توبہ (قبول کرنے کا ذریعہ) ہے۔ اور اللہ خوب جانتے والا، بہت حکمت والا ہے ۹۲

قَوْمَهُمْ ط وَوَشَاءَ اللَّهُ لَسَطَّهُمْ عَلَيْهِمْ قَالَتْوَلَكُمْ ؕ فَإِنْ اعْتَزَلْتُمْ قَوْمَكُمْ يَقَاتِلُوا لَكُمْ وَالْقَوَا إِلَيْكُمْ السَّلَامُ ؕ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۙ

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوا بِيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ط كَمَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا ؕ فَإِنْ لَمْ يَعْزِلُوا لَكُمْ وَيَقْبُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَقْبُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ ط وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ۙ

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً ؕ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا ؕ فَإِنْ كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدَاؤِ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ط وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ؕ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۙ

93. And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein; and the Wrath and the Curse of Allāh are upon him, and a great punishment is prepared for him.^[1]

اور جو شخص کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کرے اس کی سزا جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا اور اس پر اللہ کا غضب اور اس کی لعنت ہوگی اور اللہ نے اس کے لیے بہت بڑا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۹۳﴾

94. O you who believe! When you go (to fight) in the Cause of Allāh, verify (the truth), and say not to anyone who greets you (by embracing Islām): "You are not a believer"; seeking the perishable goods of the worldly life. There are much more profits and booties with Allāh. Even as he is now, so were you yourselves before till Allāh conferred on you His Favours (i.e. guided you to Islām), therefore, be cautious in discrimination. Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم اللہ کے راستے میں نکلو تو تحقیق کر لیا کرو، اور جو شخص تمہیں سلام کرے تو اس کے متعلق یہ نہ کہو کہ تو مومن نہیں۔ تم دنیاوی زندگی کا سامان چاہتے ہو، تو اللہ کے پاس (تمہارے لیے) بہت سے مال قیمت ہیں۔ تم اس سے پہلے خود بھی اس حالت میں مبتلا رہ چکے ہو، پھر اللہ نے تم پر احسان کیا، لہذا معاملے کی تحقیق کر لیا کرو۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب ناخبر ہے ﴿۹۴﴾

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled (by injury or are blind or lame), and those who strive hard and fight in the Cause of Allāh with their wealth and their lives. Allāh has preferred in grades those who strive hard and fight with their wealth and their lives to those who sit (at home). To each, Allāh has promised good (Paradise), but Allāh has preferred those who strive hard and fight, to those who sit (at home) by a huge reward.

کسی عذر کے بغیر (بیچھے) بیٹھ رہنے والے مومن اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والے برابر نہیں ہو سکتے۔ اللہ نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والوں کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں پر مرتبے میں فضیلت دی ہے۔ اور اللہ نے سب سے بھلائی کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ نے مجاہدین کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں کے مقابلے میں بہت بڑا اجر دیا ہے ﴿۹۵﴾

96. Degrees of (higher) grades from Him, and forgiveness and mercy. And Allāh is Ever Oft-

ان کے لیے اللہ کی طرف سے درجے ہیں اور بخشش اور رحمت ہے۔ اور اللہ تعالیٰ بہت بخشنے والا، نہایت

[1] (V.4:93):

A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "A faithful believer remains at liberty regarding his religion unless he kills somebody unlawfully." [Sahih Al-Bukhari, 9/6862 (O.P.2)]

B) See the footnotes of (V.5:27, 32, 45 & 50).

﴿۱﴾ قتل ناحق کے بارے میں حدیث میں بیان کیا گیا ہے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مسلمان دین کے معاملے میں اس وقت تک کشادگی میں (طہیمان و سکون سے نیک اعمال کی طرف راغب) رہتا ہے جب تک کہ ناحق خون نہ بہائے۔" (صحیح البخاری، کتاب الديات، باب: 1-حدیث: 6862) نیز ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورۃ المائدہ 53، 27، 32، 45، 50)

Forgiving, Most Merciful.

رحم کرنے والا ہے ﴿۹۷﴾

97. Verily, as for those whom the angels take (in death) while they are wronging themselves (as they stayed among the disbelievers even though emigration was obligatory for them), they (angels) say (to them): "In what (condition) were you?" They reply: "We were weak and oppressed on the earth." They (angels) say: "Was not the earth of Allāh spacious enough for you to emigrate therein?" Such men will find their abode in Hell — what an evil destination!^[1]

جن لوگوں کی اس حالت میں فرشتے جان قبض کرتے ہیں کہ وہ (جان بوجھ کر کافروں میں رہ کر) اپنی جانوں پر ظلم کرتے رہے ہوں، تو فرشتے پوچھتے ہیں کہ تم کس حال میں تھے؟ وہ کہتے ہیں: ہم زمین میں کمزور تھے۔ تب فرشتے کہتے ہیں: کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی کہ تم اس میں ہجرت کر جاتے؟ چنانچہ یہی لوگ ہیں جن کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۹۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الصَّالِحِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الصَّالِحِينَ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَيْكَ مَا وَدَّعْنَاهُمْ جَهَنَّمَ ط وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿۹۷﴾

98. Except the weak ones among men, women and children who cannot devise a plan, nor are they able to direct their way.

مگر وہ مرد، عورتیں اور بچے جو واقعی بے بس ہوں اور وہ اس جگہ سے نکلنے کا کوئی وسیلہ اور کوئی راستہ نہیں پاتے ﴿۹۸﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿۹۸﴾

99. These are they whom Allāh is likely to forgive, and Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

اس لیے ان لوگوں کے بارے میں امید ہے کہ اللہ انہیں معاف کر دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے ﴿۹۹﴾

قَالُوا لَيْكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ط وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا عَفُورًا ﴿۹۹﴾

100. He who emigrates (from his home) in the Cause of Allāh, will find on earth many dwelling places and plenty to live by. And whosoever leaves his home as an emigrant to Allāh and His Messenger (ﷺ), and death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allāh. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص اللہ کی راہ میں ہجرت کرے وہ زمین میں پناہ لینے کے لیے بہت جگہ اور گھاس پھوس پائے گا۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرنے کی خاطر اپنے گھر سے نکلے، پھر اسے راستے میں موت آ جائے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے واجب ہو گیا۔ اور اللہ نہایت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۰﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرْعًا كَثِيرًا وَاسِعَةً ط وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿۱۰۰﴾

101. And when you (Muslims) travel in the land, there is no sin on you if you shorten *As-Salāt* (the prayers) if you fear that the disbelievers may put you in trial (attack you), verily, the disbelievers are ever to you open enemies.

اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز قصر کرو، اگر تمہیں ڈر ہو کہ کافر (حملہ کرے) تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے، بے شک کافر تمہارے کھلے دشمن ہیں ﴿۱۰۱﴾

وَإِذَا صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ط إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ط إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُكُمْ حَتَّىٰ تَقْتُلُوهُمْ

102. When you (O Messenger Muhammad ﷺ) are among them,

اور (اے نبی!) جب آپ مومنوں کے درمیان ہوں، پھر انہیں نماز پڑھانے کے لیے کھڑے ہوں تو ان

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقْبْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

[1] (V.4:97) See the footnote of the (V.3:149).

and lead them in *As-Salāt* (the prayers), let one party of them stand up [in *Salāt* (prayer)] with you taking their arms with them; when they finish their prostrations, let them take their positions in the rear and let the other party come up which have not yet prayed, and let them pray with you taking all the precautions and hearing arms. Those who disbelieve wish, if you were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush, but there is no sin on you if you put away your arms because of the inconvenience of rain or because you are ill, but take every precaution for yourselves. Verily, Allāh has prepared a humiliating torment for the disbelievers.^[1]

میں سے ایک گروہ اپنے ہتھیار لگائے ہوئے آپ کے ساتھ جماعت میں کھڑا ہو، پھر جب وہ سجدہ کر لے تو پیچھے چلا جائے اور دوسرا گروہ جس نے ابھی نماز نہیں پڑھی وہ آپ کے ساتھ نماز ادا کرے اور اپنا بچاؤ ساتھ لے اور اپنے ہتھیار (لگائے رکھے۔) کافر چاہتے ہیں کہ تم اپنے ہتھیاروں اور اپنے سامان کی طرف سے ذرا غافل ہو جاؤ تو وہ تم پر یکبارگی دھاوا بول دیں^①۔ اور اگر تمہیں بارش سے تکلیف ہو یا تم بیمار ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ اپنے ہتھیار (ایک طرف) رکھ دو، اور اپنا بچاؤ ساتھ لو۔ بے شک اللہ نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے^②۔

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا آسِيحتهم ت فَاذًا سَجْدًا فَلْيَكُونُوا مِن وَّرَائِكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يَصَلُّوا فَلْيَصَلُّوا مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا جِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَن آسِيحتكم وَآمَنتكم فَيَسْبُلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَالْإِجْتِاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أذى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضَىٰ أَوْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا جِذْرَكُمْ إِن اللّهُ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ②

103. When you have finished *As-Salāt* (the congregational prayer), remember Allāh standing, sitting down, and (lying down) on your sides, but when you are free from danger, perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) is enjoined on the believers at fixed hours.

پھر جب تم نماز ادا کر چکو تو کھڑے ہوئے، بیٹھے ہوئے اور لیٹے ہوئے (ہر حال میں) اللہ کو یاد کرتے رہو، پھر جب تمہیں اطمینان ہو جائے تو (پوری) نماز پڑھو، بے شک مومنوں پر مقررہ وقتوں میں نماز فرض ہے^③۔

فَاذًا فَضَيْتُمْ الصَّلوةَ فَادْكُرُوا اللّهُ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَاذًا اطمأنتم فاقبئوا الصَّلوةَ ۚ إِن الصَّلوةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوقُوتًا ③

104. And don't be weak in the pursuit of the enemy; if you are suffering (hardships) then surely they (too) are suffering (hardships) as you are suffering, but you have a hope from Allāh (for the reward, i.e. Paradise) that for which they hope not; and Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور تم دشمن قوم کا پیچھا کرنے میں کمزوری نہ دکھاؤ۔ اگر تم تکلیف اٹھاتے ہو تو بے شک وہ بھی تکلیف اٹھاتے ہیں جیسے تم تکلیف اٹھاتے ہو۔ اور تم اللہ سے جس چیز کی امید رکھتے ہو، وہ اس کی امید نہیں رکھتے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے^④۔

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقُوَىٰ ۗ إِن تَكُونُوا تَائِبُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْتُونَ كَمَا تَأْتُونَ ۗ وَتَرْجُونَ مِنَ اللّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

105. Surely, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) in truth that you might judge between men by that which Allāh has shown you

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، تاکہ آپ کو اللہ نے جو سیدھی راہ دکھائی ہے اس کے مطابق لوگوں کے درمیان فیصلہ کریں، اور آپ خیانت کرنے والوں

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللّهُ ۗ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ حَصِيمًا ⑤

[1] (V.4:102) See the footnote of (V.2:239).

① صلاة الخوف کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 239/2)

(i.e. has taught you through Divine Revelation), so be not a pleader for the treacherous.

کے حمایتی نہ بنیں ﴿۱۰۶﴾

106. And seek the forgiveness of Allāh, [1] certainly, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اللہ سے بخشش مانگیں۔ ﴿۱۰۶﴾ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۶﴾

وَاسْتَغْفِرِ اللّٰهُ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا رَّحِيمًا ﴿۱۰۶﴾

107. And argue not on behalf of those who deceive themselves. Verily, Allāh does not like anyone who is a betrayer, sinner.

اور آپ ان لوگوں کی طرف سے جھگڑانہ کریں جو اپنے آپ سے خیانت کرتے ہیں۔ بے شک اللہ اس شخص کو پسند نہیں کرتا جو خیانت کرنے والا، گناہ گار ہو ﴿۱۰۷﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿۱۰۷﴾

108. They may hide (their crimes) from men, but they cannot hide (them) from Allāh; for He is with them (by His Knowledge), when they plot by night in words that He does not approve. And Allāh ever encompasses what they do.

وہ لوگوں سے (تو اپنی حرکتیں) چھپا سکتے ہیں، مگر اللہ سے نہیں چھپا سکتے اور وہ اس وقت بھی ان کے ساتھ ہوتا ہے جب وہ رات کو چھپ کر ایسا مشورہ کرتے ہیں جو اللہ کو پسند نہیں، اور وہ جو بھی عمل کرتے ہیں اللہ اسے گھیرے ہوئے ہے ﴿۱۰۸﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿۱۰۸﴾

109. Lo! You are those who have argued for them in the life of this world, but who will argue for them on the Day of Resurrection against Allāh, or who will then be their defender?

ہاں، تم لوگوں نے یہاں دنیا کی زندگی میں تو ان (بجزموں) کی طرف سے جھگڑا کر لیا، پھر قیامت کے دن اللہ کے ہاں ان کی طرف سے کون جھگڑے گا؟ یا (وہاں) کون ان کا وکیل ہوگا؟ ﴿۱۰۹﴾

هَآءَنتُمْ هَآءَ لَآ جِدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَنَنْصُرُ اللّٰهَ عَلَيْهِمْ يَوْمَ اَلْاٰقِبَةِ ۗ اَم مَّنْ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿۱۰۹﴾

110. And whoever does evil or wrongs himself but afterwards seeks Allāh's forgiveness, he will find Allāh Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص برا عمل کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا پائے گا ﴿۱۱۰﴾

وَمَن يَعْصِ سُوْءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ عَفُوًّا رَّحِيْمًا ﴿۱۱۰﴾

111. And whoever earns sin, he earns it only against himself. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور جو شخص کوئی گناہ کرتا ہے تو بے شک اس کی یہ کاپی اسی کے لیے وہاں ہوگی، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے ﴿۱۱۱﴾

وَمَن يَكْسِبْ اِثْمًا فَاِلَيْهَا يَكْسِبُهَا عَلٰى نَفْسِهٖ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿۱۱۱﴾

112. And whoever earns a fault or a sin and then throws it on to someone innocent, he has indeed burdened himself with falsehood and a manifest sin.

اور جو شخص کوئی خطایا گناہ کرتا ہے، پھر کسی بے گناہ پر اس کا الزام لگا دیتا ہے تو (ایسا کر کے) وہ ایک بڑے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھاتا ہے ﴿۱۱۲﴾

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيْئَةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَزُوْرْ بِهٖ بَرِيْرًا فَقَدْ اَحْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّ اِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿۱۱۲﴾

113. Had not the Grace of Allāh and His Mercy been upon you (O Muhammad ﷺ), a party of them

اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو لوگوں کے ایک گروہ نے یقیناً ارادہ کر لیا تھا کہ وہ

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ لَكَ اِلَافَةٌ مِّنْهُمۡ اَنۡ يُضِلُّوكَ ۗ وَمَا

[1] (V.4:106) The Prophet's seeking of Allāh's forgiveness by daytime and at night.

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "By Allāh! I seek Allāh's forgiveness and turn to Him in repentance for more than seventy times a day." [Sahih Al-Bukhari, 8/6307 (O.P.319)].

﴿۱﴾ اس آیت کے مطابق نبی کریم ﷺ کثرت سے استغفار کرتے تھے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا ہے: "اللہ کی قسم! میں تو ہر روز

ستر بار سے بھی زیادہ اللہ سے استغفار اور اس کی بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 3 حدیث: 6307)

would certainly have made a decision to mislead you, but (in fact) they mislead none except their own selves, and no harm can they do to you in the least. Allāh has sent down to you the Book (the Qur'ān), and *Al-Hikmah* (Islāmic laws, knowledge of legal and illegal things, i.e. the Prophet's *Sunnah* — legal ways), and taught you that which you knew not. And Ever Great is the Grace of Allāh to you (O Muhammad ﷺ).

آپ کو بہکا دے، اور وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو نہیں بہکاتے، اور وہ آپ کو ذرا بھی نقصان نہیں پہنچا سکتے، اور اللہ نے آپ پر یہ کتاب اور حکمت نازل کی ہے اور آپ کو وہ کچھ سکھایا ہے جو آپ نہیں جانتے تھے۔ اور آپ پر اللہ کا فضل بہت زیادہ ہے ﴿۱۱۴﴾

يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَصْرِوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿۱۱۴﴾

114. There is no good in most of their secret talks except (in) him who orders *Sadaqah* (charity in Allāh's Cause), or *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all the good and righteous deeds which Allāh has ordained), or conciliation between mankind; and he who does this, seeking the good Pleasure of Allāh, We shall give him a great reward.

ان کی اکثر خفیہ سرگوشیوں میں کوئی بھلائی نہیں ہوتی مگر جو شخص صدقہ یا نیکی یا لوگوں کے درمیان صلح کا حکم دے (تو یہ اچھی بات ہے) اور جو کوئی اللہ کی رضا حاصل کرنے کے لیے ایسا کرے، تو ہم اسے جلد بہت بڑا اجر عطا کریں گے ﴿۱۱۴﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۱۴﴾

115. And whoever contradicts and opposes the Messenger (Muhammad ﷺ) after the right path has been shown clearly to him, and follows other than the believers' way, We shall keep him in the path he has chosen, and burn him in Hell — what an evil destination!^[1]

اور جس شخص کے سامنے واضح شکل میں ہدایت آجائے اور اس کے بعد وہ رسول کی مخالفت کرے، اور مسلمانوں کا راستہ چھوڑ کر دوسرے راستے کی پیروی کرے، تو ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جس طرف وہ جانا چاہے اور ہم اسے جہنم میں ڈالیں گے، اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۱۱۵﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿۱۱۵﴾

116. Verily, Allāh forgives not (the sin of) setting up partners (in worship) with Him, but He forgives whom He wills, sins other than that, and whoever sets up partners in worship with Allāh, has indeed strayed far away.

بے شک اللہ یہ گناہ ہرگز نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شریک کیا جائے اور وہ اس کے سوا جسے چاہے معاف کر دیتا ہے۔ اور جو شخص اللہ کے ساتھ شریک کرتا ہے، تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ہے ﴿۱۱۶﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ط وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۱۱۶﴾

117. They (all those who worship others than Allāh) invoke nothing but female deities besides Him (Allāh), and they invoke nothing

وہ لوگ اللہ کو چھوڑ کر دیویوں کو پکارتے ہیں، اور دراصل وہ سرکش شیطان ہی کو پکارتے ہیں ﴿۱۱۷﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتِاجَ وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿۱۱۷﴾

[1] (V.4:115) See the footnote of (V.3:85).

﴿۱﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

but *Shaitān* (Satan), a persistent rebel!

118. Allāh cursed him. And he [*Shaitān* (Satan)] said: "I will take an appointed portion of your slaves.

اللہ نے اس پر لعنت کی ہے، اور اس نے کہا کہ میں تیرے بندوں میں سے ایک مقرر حصہ ضرور لے کر رہوں گا ﴿۱۱۸﴾

119. "Verily, I will mislead them, and surely, I will arouse in them false desires; and certainly, I will order them to slit the ears of cattle, and indeed I will order them to change the nature created by Allāh." And whoever takes *Shaitān* (Satan) as a *Wali* (protector or helper) instead of Allāh, has surely suffered a manifest loss.^[1]

اور میں انہیں گمراہ کروں گا، اور انہیں امیدیں دلاؤں گا، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ جانوروں کے کان چیریں گے، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ اللہ کی بناوٹ میں ردو بدل کریں گے۔ اور جو شخص اللہ کو چھوڑ کر شیطان کو اپنا دوست بنالے تو وہ یقیناً کھلے نقصان میں جا پڑا ﴿۱۱۹﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿۱۱۸﴾

وَلَا ضَلَّيْنَهُمْ وَلَا مَنِّينَهُمْ وَلَا مَرْتَنَهُمْ فَلْيَعْبِرُوا حَذْرَ اللَّهِ وَ مَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَبِئْسَ مَا يَخْتَارُ ﴿۱۱۹﴾

120. He [*Shaitān* (Satan)] makes promises to them, and arouses in them false desires; and *Shaitān's* (Satan) promises are nothing but deceptions.

شیطان لوگوں سے وعدے کرتا ہے اور انہیں امیدیں دلاتا ہے مگر شیطان کے سارے وعدے فریب کے سوا کچھ نہیں ﴿۱۲۰﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿۱۲۰﴾

121. The dwelling of such (people) is Hell, and they will find no way of escape from it.

ان لوگوں کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ اس سے چھٹکارے کی کوئی صورت نہ پائیں گے ﴿۱۲۱﴾

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَخْرِجًا ﴿۱۲۱﴾

122. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to the Gardens under which rivers flow (i.e. in Paradise) to dwell therein forever. Allāh's Promise is the Truth; and whose words can be truer than those of Allāh? (Of course, none.)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم جلد انہیں ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور اللہ سے بڑھ کر کون قول و قرار میں سچا ہے؟ ﴿۱۲۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿۱۲۲﴾

123. It will not be in accordance with your desires (Muslims), nor those of the people of the Scripture (Jews and Christians), whosoever works evil, will have the recompense thereof, and he will not find any protector or helper besides Allāh.

(انجام کار و مدار) نہ تمہاری خواہشات پر ہے نہ اہل کتاب کی خواہشات پر، بلکہ جو کوئی برائے عمل کرے گا، اس کا اسے بدلہ دیا جائے گا، اور وہ اللہ کے سوا کوئی دوست اور مددگار نہ پائے گا ﴿۱۲۳﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْرِبْ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿۱۲۳﴾

124. And whoever does righteous good deeds, male or female, and is a (true) believer [in the

اور جو کوئی نیک کام کرے گا، خواہ وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ایسے لوگ جنت میں داخل ہوں

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

[1] (V.4:119) See the footnote of (V.59:7).

Oneness of Allāh (Muslim)], such will enter Paradise and not the least injustice, even to the size of a *Naqīra* (speck on the back of a date-stone), will be done to them.

125. And who can be better in religion than one who submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism); and he is a *Muhsin* (a good-doer. See V.2:112). And follows the religion of Ibrāhīm¹¹ (Abraham) *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone). And Allāh did take Ibrāhīm (Abraham) as a *Khalīl* (an intimate friend)!

126. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever Encompassing all things.

127. They ask your legal instruction concerning women, say: Allāh instructs you about them, and about what is recited to you in the Book concerning the orphan girls whom you give not the prescribed portions (as regards *Mahr* and inheritance) and yet whom you desire to marry, and (concerning) the children who are weak and oppressed, and that you stand firm for justice to orphans. And whatever good you do, Allāh is Ever All-Knower of it.

128. And if a woman fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no sin on them both if they make terms of peace between themselves; and making peace is better. And human inner selves are swayed by greed. But if you do good and keep away from evil, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

گے، اور ان پر ذرا بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۲۵﴾

اور دین میں اس شخص سے زیادہ اچھا کون ہے جس نے اپنا چہرہ اللہ کے سامنے جھکا دیا؟ اور وہ نیکی کرنے والا بھی ہو، اور ملت ابراہیم کی پیروی کرے، جو صرف حق پرست تھا۔ اور اللہ نے ابراہیم کو اپنا خاص دوست بنایا تھا ﴿۱۲۵﴾

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے ﴿۱۲۶﴾

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے عورتوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ خود ان کے بارے میں حکم دے رہا ہے اور کتاب کی وہ آیتیں بھی، جو بتیم لڑکیوں کے بارے میں تمہیں (پڑھ کر) سنائی جاتی ہیں جنہیں ان کا مقرر تم نہیں دیتے اور تم چاہتے ہو کہ ان سے نکاح کر لو، اور (وہ) کمزور بچوں کے بارے میں (تمہیں حکم دے رہا ہے) اور یہ کہ تم یتیموں سے انصاف کرو۔ اور تم جو بھی نیکی کرو، تو بے شک اللہ اس کا خوب علم رکھتا ہے ﴿۱۲۷﴾

اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے ظلم و زیادتی یا نظر انداز کیے جانے کا اندیشہ ہو تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں کسی طرح صلح کر لیں، اور صلح ہی اچھی ہے، اور انسانی نفس میں بخلی رکھی گئی ہے، اور اگر تم احسان کرو اور پرہیزگار بنو تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو، اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۱۲۸﴾

وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿۱۲۴﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿۱۲۵﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيٓطًا ﴿۱۲۶﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ لَا وَمَا يُشَلِيٰ عَلَيْكُمْ فِي النِّكَاحِ فِي يَسْعَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَ لَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَكُرَّهْنَ اَنْ يَّتَّكِفُوْهُنَّ وَالسُّتْضٰعِيْنَ مِنَ الْوٰلِدٰنِ وَاَنْ يَقُوْمُوْا لِیَتٰنٰی بِالْقِسْطِ وَمَا تَفَعَلُوْا مِنْ خَدِيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا ﴿۱۲۷﴾

وَإِنْ أَمْرًا أَتَى خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا ثَمْرًا وَادَّعَرَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿۱۲۸﴾

[1] (V.4:125) See the footnote of (V.2:135), the narration of Zaid bin 'Amr bin Nufail.

(۱) ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 2/135)

129. You will never be able to do perfect justice between wives even if it is your ardent desire, so do not incline too much (to one of them by giving her more of your time and provision) so as to leave (the other) hanging (i.e. neither divorced nor married). And if you do justice, and do all that is right and fear Allāh (by keeping away from all that is wrong), then Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم سے یہ کبھی نہ ہو سکے گا کہ تم اپنی بیویوں میں ہر طرح سے عدل کرو، خواہ تم اس کی تنہی ہی خواہش رکھو، پھر تم کسی ایک کی طرف پوری طرح مائل نہ ہو جاؤ کہ دوسری کو بیچ میں لگتی چھوڑ دو، اور اگر تم اصلاح کا رویہ اختیار کرو اور پرہیزگار بنو تو اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۲۹﴾

وَكُنْ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَكُنْتُمْ تَكْرَهُونَ فَلَا تَبْتَلُوا كُنَّ الْمَيْلَ فَتَدْرُوهَا كَالْمَعْلَقَةِ ۚ وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿۱۲۹﴾

130. But if they separate (by divorce), Allāh will provide abundance for everyone of them from His bounty. And Allāh is Ever All-Sufficient for His creatures' needs, All-Wise.

اور اگر وہ دونوں (میاں بیوی) ایک دوسرے سے الگ ہو جائیں تو اللہ اپنے فضل سے ہر ایک کو (دوسرے سے) بے نیاز کر دے گا۔ اور اللہ بڑی وسعت والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۳۰﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿۱۳۰﴾

131. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And verily, We have recommended to the people of the Scripture before you, and to you (O Muslims) that you (all) fear Allāh, and keep your duty to Him. But if you disbelieve, then to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is Ever Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور ہم نے تم سے پہلے جن لوگوں کو کتاب دی، ان کو اور تمہیں بھی یہی حکم دیا کہ اللہ سے ڈرتے رہو، پھر اگر تم کفر کرو گے تو بے شک آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے، اور اللہ بہت بے پروا، قابل تعریف ہے ﴿۱۳۱﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿۱۳۱﴾

132. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever All-Sufficient as Disposer of affairs.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور اللہ بطور کارساز کافی ہے ﴿۱۳۲﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿۱۳۲﴾

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others. And Allāh is Ever All-Potent over that.

اے لوگو! اگر اللہ چاہے تو تمہیں ہٹا کر تمہاری جگہ دوسروں کو لے آئے اور اللہ اس بات کی پوری قدرت رکھتا ہے ﴿۱۳۳﴾

اِنْ يَشَا يُدْهِبْكُمْ اَيْهَا النَّاسُ وَيَاْتِ بِاٰخَرِيْنَ ط وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿۱۳۳﴾

134. Whoever desires a reward in this life of the world, then with Allāh (Alone and none else) is the reward of this worldly life and of the Hereafter. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Secr.

جو شخص دنیا کا ثواب چاہتا ہو تو اللہ کے پاس تو دنیا اور آخرت دونوں کا ثواب موجود ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۱۳۴﴾

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ط وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿۱۳۴﴾

135. O you who believe! Stand out firmly for justice, as witnesses to Allāh, even though it be against yourselves, or your parents, or your kin, be he rich or poor, Allāh is a Better Protector to both (than you). So follow not the lusts (of your hearts), lest you avoid justice; and if you distort your witness or refuse to give it, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم انصاف کے لیے ڈٹ جانے والے اور اللہ کے لیے سچی گواہی دینے والے بن جاؤ، خواہ وہ تمہارے اپنے خلاف یا تمہارے والدین اور رشتہ داروں کے خلاف ہو، معاملے کا فریق امیر ہو یا غریب، دونوں صورتوں میں تمہاری نسبت اللہ زیادہ ان کا خیر خواہ ہے۔ پس تم نفسانی خواہش کے پیچھے پڑ کر انصاف کا دامن ہاتھ سے نہ چھوڑو۔ اور اگر تم نے توڑ مڑ کر بات کی (یا گواہی دینے سے) منہ موڑا تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۱۳۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۚ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ أَن تَعْدِلُوا ۚ وَإِن تَلَوْنَا أَوْ نَعْرِضُوهَا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿۱۳۵﴾

136. O you who believe! Believe in Allāh, and His Messenger (Muhammad ﷺ), and the Book (the Qur'ān) which He has sent down to His Messenger, and the Scripture which He sent down to those before (him); and whosoever disbelieves in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, and the Last Day, then indeed he has strayed far away.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ، اس کے رسول اور اس کتاب پر ایمان لاؤ جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کی اور اس کتاب پر بھی جو اس نے پہلے نازل کی۔ اور جو شخص اللہ، اس کے فرشتوں، اس کی کتابوں، اس کے رسولوں اور آخرت کے دن کا انکار کرے تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ﴿۱۳۶﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ مِن قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۱۳۶﴾

137. Verily, those who believe, then disbelieve, then believe (again), and (again) disbelieve, and go on increasing in disbelief; Allāh will not forgive them, nor guide them on the (right) way.

بے شک جو لوگ ایمان لائے، پھر انہوں نے کفر کیا، پھر ایمان لے آئے، پھر کفر کیا، پھر کفر میں کہیں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشے گا اور نہ انہیں ہدایت کا راستہ دکھائے گا ﴿۱۳۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ۚ لَمْ يَكُنْ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿۱۳۷﴾

138. Give to the hypocrites the tidings that there is for them a painful torment.^[2]

(اے نبی!) منافقوں کو خبر دار کر دیجئے کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۳۸﴾

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿۱۳۸﴾

139. Those who take disbelievers for *Auliya'* (protectors or helpers or friends) instead of believers, do they seek honour, power and glory with them? Verily, then to

جو مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست بناتے ہیں، کیا وہ ان کافروں کے ہاں عزت تلاش کرتے ہیں؟ پھر بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے ﴿۱۳۹﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَسِئَبُونَ عِنْدَ هُمْ الْعُرَّةَ فَإِنَّ الْعُرَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿۱۳۹﴾

[1] (V.4:135) Narrated Anas عن رضى الله عنه: The Prophet ﷺ was asked about the great sins. He said, "They are:

a) To join others in worship with Allāh.

b) To be undutiful to one's parents.

c) To kill a person (which Allāh has forbidden to be killed, i.e., to commit the crime of murdering).

d) And to give a false witness." [Sahih Al-Bukhari, 3/2653 (O.P.821)]

[2] (V.4:138) See "Hypocrisy" — Appendix 2.

﴿۱﴾ اس میں سچی گواہی کی تاکید کی گئی ہے کیونکہ جھوٹی گواہی کبیرہ گناہ ہے۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ سے کبیرہ گناہوں کے متعلق پوچھا گیا تو آپ ﷺ نے فرمایا: ﴿اللہ کے ساتھ کسی کو عبادت میں شریک کرنا﴾ ﴿۲﴾ والدین کی نافرمانی کرنا ﴿۳﴾ (ناحق) خون بہانا ﴿۴﴾ جھوٹی گواہی دینا۔ (صحیح البخاری، الشہادات، باب: 10- حدیث: 2653)

Allāh belongs all honour, power and glory.

140. And it has already been revealed to you in the Book (this Qur'ān) that when you hear the Verses of Allāh being denied and mocked at, then sit not with them, until they engage in a talk other than that; (but if you stayed with them) certainly in that case you would be like them. Surely, Allāh will collect the hypocrites and disbelievers all together in Hell.

اور اس نے اس کتاب میں تمہارے لیے نازل کیا ہے کہ جب تم سنو کہ اللہ کی آیات کا انکار کیا جا رہا ہو یا ان کا مذاق اڑایا جا رہا ہو تو تم ان کی مجلس میں نہ بیٹھو، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، ورنہ تم بھی اس وقت یقیناً انہی جیسے ہو گے، بے شک اللہ منافقوں اور کافروں سب کو جہنم میں جمع کرنے والا ہے ﴿۱۴۰﴾

141. Those (hypocrites) who wait and watch about you; if you gain a victory from Allāh, they say: "Were we not with you?" But if the disbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain mastery over you and did we not protect you from the believers?" Allāh will judge between you (all) on the Day of Resurrection. And never will Allāh grant to the disbelievers a way (to triumph) over the believers.

وہ لوگ تمہارے انجام کا انتظار کرتے رہتے ہیں، پھر اگر تمہیں اللہ کی طرف سے فتح حاصل ہو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے؟ اور اگر کافروں کو کچھ غلبہ ملے تو ان سے کہتے ہیں: کیا ہم تم پر غالب نہ آنے لگے تھے اور (کیا) ہم نے تمہیں مومنوں سے نہیں بچایا؟ پھر قیامت کے دن اللہ تمہارے درمیان فیصلہ کر دے گا، اور اللہ کافروں کو مومنوں کے خلاف ہرگز کوئی راستہ نہیں دے گا ﴿۱۴۱﴾

142. Verily, the hypocrites seek to deceive Allāh, but it is He Who deceives them.^[1] And when they stand up for *As-Salāt* (the prayer), they stand with laziness and to be seen of men, and they do not remember Allāh but little.

بے شک منافقین اللہ کو دھوکا دیتے ہیں، مگر حقیقت یہ ہے کہ اللہ نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو دل سے نہ چاہتے ہوئے، لوگوں کو دکھانے کے لیے کھڑے ہوتے ہیں، اور وہ اللہ کو بس تھوڑا ہی یاد کرتے ہیں ﴿۱۴۲﴾

143. (They are) swaying between this and that, belonging neither to these nor to those; and he whom Allāh sends astray, you will not find for him a way (to the truth — Islām).

وہ کفر اور ایمان کے درمیان ڈالواں ڈول ہیں، نہ (پہرے) اس طرف نہ (پہرے) اس طرف، اور (اے نبی!) جسے اللہ گمراہ کرے، آپ اس کے لیے ہرگز کوئی راہ نہیں پائیں گے ﴿۱۴۳﴾

144. O you who believe! Take not for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) disbelievers instead of believers. Do you wish

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بناؤ۔ کیا تم چاہتے ہو کہ اللہ کو اپنے خلاف (کارروائی کے لیے) کھلی حجت

[1] (V.4:142) See (V.57:12-15).

to offer Allāh a manifest proof against yourselves?

دے دو؟ ﴿۱۴۵﴾

145. Verily, the hypocrites will be in the lowest depth (grade) of the Fire; no helper will you find for them.^[1]

بے شک منافقین دوزخ کے سب سے نچلے طبقے میں جائیں گے، اور وہاں آپ ان کے لیے ہرگز کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۱۴۵﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَكُنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿۱۴۵﴾

146. Except those who repent (from hypocrisy), do righteous good deeds, hold fast to Allāh, and purify their religion for Allāh (by worshipping none but Allāh, and do good for Allāh's sake only, not to show off), then they will be with the believers. And Allāh will grant the believers a great reward.

سوائے ان لوگوں کے جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، اور تقام لیا اللہ (کے دین) کو اور اپنا دین اللہ کے لیے خالص کر لیا تو ایسے لوگ مومنوں کے ساتھ ہوں گے اور اللہ مومنوں کو جلد بہت بڑا اجر عطا کرے گا ﴿۱۴۶﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۴۶﴾

147. Why should Allāh punish you if you have thanked (Him) and have believed in Him. And Allāh is Ever All-Appreciative (of good), All-Knowing.

اگر تم شکر کرو اور ایمان لے آؤ تو اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا؟ اور اللہ بڑا قدر دان، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۴۷﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿۱۴۷﴾

[1] (V.4:145)

a) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Whoever has the following four (characteristics), will be a pure hypocrite and whoever has one of the following four characteristics, will have one characteristic of hypocrisy unless and until he gives it up:

1. Whenever he is entrusted, he betrays (proves dishonest).
2. Whenever he speaks, he tells a lie.
3. Whenever he makes a covenant, he proves treacherous.

4. Whenever he quarrels, he behaves in a very imprudent, evil and insulting manner." [Sahih Al-Bukhāri, 1/34 (O.P.33)].

b) See the footnote of (V.9:54).

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The worst people before Allāh on the Day of Resurrection will be the double-faced people who appear to some people with one face and to other people with another face." [Sahih Al-Bukhāri, 8/6058 (O.P.84)].

﴿۱﴾ اس میں منافقین کے لیے سخت وعید ہے۔ اس لیے ہر مسلمان کو منافقوں والی صفات سے بچ کر رہنا چاہیے۔ احادیث میں منافقین کی نمایاں صفات بیان کر دی گئی ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "چار باتیں جس میں پائی جائیں وہ یکا منافی ہے اور جس کسی میں ان چاروں میں سے کوئی ایک بات پائی جائے تو اس میں نفاق کی ایک خصلت ہوگی جب تک کہ وہ اس کو چھوڑ نہ دے (وہ باتیں یہ ہیں): ﴿۱﴾ جب اس کے پاس امانت رکھی جائے تو خیانت کرے ﴿۲﴾ جب بولے تو جھوٹی بات کرے ﴿۳﴾ جب وعدہ کرے تو وعدہ خلافی کرے ﴿۴﴾ جب جھگڑا کرے تو گالیاں دے۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 24- حدیث: 34) نیز ملاحظہ کیجئے: (سورہ توبہ: 54/8) علاوہ ازیں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ کے ہاں تم اس کو بدترین لوگوں میں سے پاؤ گے جو دوڑتا ہو، بعض لوگوں کے پاس آئے تو ایک منہ لے کر اور بعض دوسروں کے پاس جاتے تو دوسرا منہ لے کر (ہر جگہ لگی لٹیٹی بات کے)۔" (صحیح البخاری،

الأداب، باب: 52- حدیث: 6058)

148. Allāh does not like that the evil should be uttered in public except by him who has been wronged. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Knower.

اللہ اونچی آواز میں برائی کی بات کرنے کو پسند نہیں کرتا، مگر جس پر ظلم کیا گیا ہو (اسے اجازت ہے) اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۴۸﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن قُلِمَتْ وَكَانَ اللَّهُ سَبِيْعًا عَلِيْمًا ﴿۴۸﴾

149. Whether you (mankind) disclose (by good words of thanks) a good deed (done to you in the form of a favour by someone), or conceal it, or pardon an evil, ... verily, Allāh is Ever Oft-Pardoning, All-Powerful.

اگر تم کھلے طور پر کوئی نیکی کرو یا چھپا کر کرو، یا برائی سے درگزر کرو، تو اللہ بھی بہت معاف کرنے والا، بڑی قدرت والا ہے ﴿۴۹﴾

إِن تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿۴۹﴾

150. Verily, those who disbelieve in Allāh and His Messengers and wish to make distinction between Allāh and His Messengers (by believing in Allāh and disbelieving in His Messengers) saying, "We believe in some but reject others," and wish to adopt a way in between.

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کا انکار کرتے ہیں اور چاہتے ہیں کہ وہ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کریں اور وہ کہتے ہیں: ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں۔ اور وہ چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راہ اختیار کریں ﴿۵۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿۵۰﴾

151. They are in truth disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating torment.

وہی لوگ حقیقی کافر ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کرنے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۵۱﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿۵۱﴾

152. And those who believe in Allāh and His Messengers and make no distinction between any of them (Messengers), We shall give them their rewards; and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، اور انہوں نے ان میں سے کسی ایک کے درمیان بھی تفریق نہیں کی، وہی لوگ ہیں جنہیں اللہ جلد ان کا اجر دے گا۔ اور اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ ط وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿۵۲﴾

153. The people of the Scripture (Jews) ask you to cause a book to descend upon them from heaven. Indeed, they asked Mūsā (Moses) for even greater than that, when they said: "Show us Allāh in public," but they were struck with thunderclap and lightning for their wickedness. Then they worshipped the calf even after clear proofs, evidences, and signs had come to them. (Even) so We forgave them. And We gave Mūsā (Moses) a clear proof of authority.

(اے نبی!) اہل کتاب آپ سے تقاضا کرتے ہیں کہ آپ ان پر آسمان سے ایک کتاب اتار لائیں، چنانچہ ان لوگوں نے موسیٰ سے اس سے بھی بڑا تقاضا کیا تھا، انہوں نے کہا تھا: (اے موسیٰ!) ہمیں اللہ بالکل آنکھوں کے سامنے دکھا، پھر ان کے ظلم کی وجہ سے کڑا کے کی بجلی ان پر آ پڑی، پھر ان کے پاس کھلی نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے پتھر سے کو معبود بنالیا، پھر اس پر بھی ہم نے انہیں معاف کر دیا۔ اور ہم نے موسیٰ کو کھلا غلبہ عطا کیا ﴿۵۳﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الظُّلُمَةُ الَّتِي بَدَّلُوا وَاللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿۵۳﴾

154. And for (breaking) their covenant, We raised over them the Mount and (on the other occasion) We said to them: "Enter the gate prostrating (or bowing) with humility;"⁽¹⁾ and We commanded them: "Transgress not (by doing worldly works) on the Sabbath (Saturday)." And We took from them a firm covenant.

155. Because of their breaking the covenant, and of their rejecting the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: "Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say)" — nay, Allāh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

156. And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary علیہا السلام) a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse);

157. And because of their saying (in boast), "We killed Messiah 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), the Messenger of Allāh," — but they killed him not, nor crucified him, but it appeared so to them [the resemblance of 'Isā (Jesus) was put over another man

اور ہم نے ان سے اقرار لینے کے لیے ان پر طور پہاڑ بلند کیا، اور ہم نے ان سے کہا: (شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو جاؤ، اور ہم نے ان سے کہا: ہفتے کے دن میں زیادتی نہ کرو، اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا ﴿۱۵۴﴾

پھر (ہم نے ان پر لعنت کی) اس لیے کہ انہوں نے اپنا عہد توڑا، اللہ کی آیتوں کا انکار کیا، نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے اور انہوں نے یہ کہا کہ ہمارے دل پردوں میں ہیں بلکہ اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ ایمان نہیں لاتے مگر تھوڑے ہی ﴿۱۵۵﴾

اور (ہم نے ان پر لعنت کی) ان کے کفر کی وجہ سے، اور مریم پر بہت بڑا بہتان لگانے کی وجہ سے ﴿۱۵۶﴾

اور ان کے یہ کہنے کی وجہ سے کہ ہم نے مسیح عیسیٰ ابن مریم اللہ کے رسول کو قتل کیا، حالانکہ انہوں نے نہ انہیں قتل کیا اور نہ انہیں سولی پر چڑھایا بلکہ انہیں شبہ میں ڈال دیا گیا۔ اور بے شک جنہوں نے عیسیٰ کے بارے میں اختلاف کیا وہ ضرور ان کے متعلق شک میں ہیں۔ ان لوگوں کے پاس ان کے بارے میں

فِيهَا نَقَضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيًا حَتَّىٰ وَقَوْلِهِمْ قَوْلُنَا عُكْفٌ ۖ بَلْ طَعِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿۱۵۵﴾

وَكَفَرَهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿۱۵۶﴾

وَ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۗ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۗ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۗ وَمَا قَتَلُوهُ

[1] (V.4:154) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "It was said to Banī Israel, 'Enter the gate (of the town) bowing with humility (prostrating yourselves) and say: 'Repentance', but they changed the word and entered the town crawling on their buttocks and said: 'A wheat grain in the hair*.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3403 (O.P.615)].

* They said so just to ridicule Allāh's Order as they were disobedient to Him. So Allāh punished them severely by sending on them punishment, most probably in the form of (an epidemic of) plague. (See Tafsir At-Tabarī).

(۱) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "بنی اسرائیل کو حکم دیا گیا تھا کہ شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے اور [حجۃ] "ہماری توبہ، ہماری خطا میں معاف ہوں" کہتے ہوئے داخل ہونا لیکن انہوں نے اس حکم کو بدل دیا چنانچہ وہ (سجدہ کی بجائے) سرینوں کے بل گھسٹتے ہوئے اور [حجۃ] یعنی "سے میں دانہ" کہتے ہوئے شہر میں داخل ہوئے: (صحیح البیہاری، أحادیث الانبیاء، باب: 28 حدیث: 3403) بنی اسرائیل اللہ تعالیٰ کے نافرمان تھے، لہذا انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم میں تقیر و تبدل اور اس کے حکم کا مستغزبانے کے لیے ایسا کیا، چنانچہ ان پر اللہ تعالیٰ کی طرف سے عذاب نازل ہوا جو ہاؤں اور طاعون کی صورت میں تھا۔

(and they killed that man)], and those who differ therein are full of doubts. They have no (certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For surely, they killed him not [i.e. 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليه السلام]:

کوئی علم نہیں سوائے گمان کی پیروی کے، اور انھوں نے یقیناً انھیں قتل نہیں کیا ﴿۵۷﴾

يَقِينًا ﴿۵۷﴾

158. But Allāh raised him [‘Isā (Jesus)] up (with his body and soul) to Himself (and he عليه السلام is in the heavens). And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

بلکہ اللہ نے انھیں اپنی طرف اٹھالیا، اور اللہ بڑا زبردست، بہت حکمت والا ہے ﴿۵۸﴾

حَكِيمًا ﴿۵۸﴾

159. And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [‘Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), as only a Messenger of Allāh and a human being] before his [‘Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death^[1] (at the time of the appearance of the angel of death). And on the Day of Resurrection, he [‘Isā (Jesus)] will be a witness against them.

اور اہل کتاب میں سے کوئی بھی ایسا نہ بچے گا جو یہی پران کی موت سے پہلے ایمان نہ لے آئے، اور قیامت کے دن وہ ان سب پر گواہ ہوں گے ﴿۵۹﴾

شَهِيدًا ﴿۵۹﴾

160. For the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them certain good foods which had been lawful for them — and for their hindering many from Allāh's way;

پھر جو لوگ یہودی ہوئے ان کے ظلم کی وجہ سے اور ان کے، اکثر لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکنے کی وجہ سے ہم نے ان پر کچھ پاک چیزیں حرام کر دیں جو پہلے ان کے لیے حلال تھیں ﴿۶۰﴾

سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿۶۰﴾

161. And their taking of Ribā (usury) though they were forbidden from taking it and their devouring of men's substance wrongfully (bribery). And We

اور اس وجہ سے بھی کہ وہ سود لیتے تھے، حالانکہ انھیں اس سے منع کیا گیا تھا، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ لوگوں کا مال ناحق کھاتے تھے۔ اور ہم نے ان میں سے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر

لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿۶۱﴾

[1] (V.4:159) See the footnote of (V.3:55).

[2] (V.4:159) — "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that 'Isā (Jesus) was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

① اس میں نزول یعنی ﷺ کی طرف اشارہ ہے جو قیامت کے قریب آسمان سے ہوگا۔ اس کی کچھ تفصیل اس حدیث میں گزری جو سورہ آل عمران کی آیت 55 کے حاشیے میں ہے، جس میں ایک بات یہ بھی ہے کہ حضرت عیسیٰ ﷺ جزیہ موقوف کر دیں گے۔ "جزیہ" کا مطلب "ایسا لگیں" جو اسلامی مملکت میں بسنے والے ان غیر مسلموں پر عائد کیا جاتا ہے جو دین اسلام قبول کرنے کی بجائے اپنے مذہب پر قائم رہتے ہیں۔ اس کے بدلے میں اسلامی مملکت ان کے جان و مال اور عزت و آبرو کی حفاظت کی ذمہ دار ہوتی ہے۔ حضرت عیسیٰ ﷺ جزیہ قبول نہیں کریں گے بلکہ تمام لوگوں سے مطالبہ کیا جائے گا کہ وہ اسلام قبول کر لیں اور ان کے لیے اس کے علاوہ اور کوئی چارہ کار نہ ہوگا۔

② قَبْلَ مَوْتِهِ میں غیر کافر مرع کون ہے؟ بعض کے نزدیک عیسیٰ ﷺ ہیں، یعنی عیسیٰ ﷺ کے آسمان سے نزول کے بعد ان کی موت سے پہلے سب اہل کتاب ان پر ایمان لے آئیں گے، یعنی مسلمان ہو جائیں گے اور بعض کے نزدیک مرع اہل کتاب ہیں، یعنی ہر یہودی اور عیسائی فرشتہ اجل کے ظہور کے وقت جب اس پر یہ حقیقت کھل جائے گی کہ عیسیٰ ﷺ محض اللہ کے رسول تھے، خدا کی طرف سے ان کا کوئی حصہ نہ تھا تو اس وقت وہ عیسیٰ ﷺ پر ایمان لے آتا ہے۔ (گوسٹ کے وقت کا ایمان نافع نہیں) اکثر مفسرین کے نزدیک پہلا مفہوم زیادہ صحیح ہے۔ (والداعلم)

have prepared for the disbelievers among them a painful torment.

رکھا ہے ﴿۱۶۱﴾

162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what has been sent down to you (Muhammad ﷺ) and what was sent down before you; and those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in Allāh and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great reward.

لیکن ان میں سے جو علم میں پختہ اور مومن ہیں وہ ایمان لاتے ہیں اس پر جو آپ پر نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا، اور وہ نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنہیں ہم جلد بہت بڑا اجر دیں گے ﴿۱۶۲﴾

لٰكِنَ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۶۲﴾

22
162

163. Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) [1] as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him; We (also) sent the Revelation to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], 'Isā (Jesus), Ayyub (Job), Yūnus (Jonah), Hārūn (Aaron), and Sulaimān (Solomon); and to Dāwūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف وحی ﴿۱﴾ کی جیسے ہم نے نوح اور ان کے بعد دوسرے نبیوں کی طرف وحی کی، اور ہم نے ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد اور عیسیٰ، ایوب، یونس، ہارون اور سلیمان کی طرف وحی کی اور ہم نے داؤد کو زبور عطا کی ﴿۱۶۳﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَالذِّكْرِ مِنْ بَعْدِ ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۗ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿۱۶۳﴾

[1] (V.4:163) Ash-Shaikh Al-Imām Al-Hāfiz Abu 'Abdullāh Muhammad bin Ismā'il bin Ibrāhīm bin Al-Mughīrah Al-Bukhārī (may Allāh عز وجل be Merciful to him) said: How the Divine Revelation started to be revealed to Allāh's Messenger ﷺ. And the Statement of Allāh تعالى: "Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him." (V.4:163).

Narrated 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "The reward of deeds depends upon the intentions and every person will get the reward according to what he has intended. So whoever emigrates for worldly benefits or for a woman to marry, his emigration will be for what he emigrated for." [Sahih Al-Bukhārī, 1/1 (O.P.1)].

Narrated 'Aishah, the Mother of the faithful believers رضي الله عنها: Al-Hārith bin Hishām رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ: "O Allāh's Messenger! How is the Divine Revelation revealed to you?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Sometimes it is (revealed) like the ringing of a bell, this form of Revelation is the hardest of all and then this state passes off after I have grasped what is revealed. Sometimes the angel comes in the form of a man and talks to me and I grasp whatever he says." 'Aishah رضي الله عنها added: "Verily, I saw the Prophet ﷺ being inspired divinely and noticed the sweat dropping from his forehead on a very cold day as the Revelation was over." [Sahih Al-Bukhārī, 1/2 (O.P.2)]

﴿۱﴾ رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا آپ پر وحی کیسے نازل ہوتی ہے؟ آپ نے فرمایا: "وہی کبھی تو مجھ پر گھنٹی کی آواز کی مانند نازل ہوتی ہے۔ نزول وحی کی یہ کیفیت میری طبیعت پر بہت گراں ہوتی ہے اور پھر جو کچھ وحی میں کہا جاتا ہے اسے میں یاد کر لیتا ہوں تو وہ کیفیت ختم ہو جاتی ہے اور کبھی فرشتہ انسان کی صورت میں میرے پاس آتا ہے اور مجھ سے گفتگو کرتا ہے اور جو کچھ وہ کہتا ہے میں اسے یاد کر لیتا ہوں۔" حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "میں نے سخت سردیوں میں نبی ﷺ پر وحی نازل ہوتے دیکھی، چنانچہ جب وحی منقطع ہو جاتی تو آپ کی پیشانی سے پسینہ پھرنے لگتا۔" (صحیح البخاری، بدء الوحی، باب: 1 حدیث: 2)

164. And Messengers We have mentioned to you before, and Messengers We have not mentioned to you, — and to Mūsā (Moses) Allāh spoke directly.

اور ہم نے کئی رسول بھیجے، اس سے پہلے ہم ان کا حال آپ کے سامنے بیان کر چکے ہیں۔ اور کئی رسول ایسے ہیں کہ ان کا حال ہم نے آپ کے سامنے بیان نہیں کیا۔ اور اللہ نے موسیٰ سے (خاص طور پر) کلام کیا ﴿۱۶۴﴾

وَرَسُولًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرَسُولًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْوِيمًا ﴿۱۶۴﴾

165. Messengers as bearers of good news as well as of warning in order that mankind should have no plea against Allāh after the (coming of) Messengers. And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

اور خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے رسول بھیجے، تاکہ رسولوں کے بعد لوگوں کے لیے اللہ کو الزام دینے کی کوئی گنجائش نہ رہے۔ اور اللہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۶۵﴾

رَسُولًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَكُلَّ يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ط
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿۱۶۵﴾

166. But Allāh bears witness to that which He has sent down (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ); He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And Allāh is All-Sufficient as a Witness.

لیکن اللہ نے آپ پر جو نازل کیا ہے، وہ اس کی بابت گواہی دیتا ہے کہ اس نے اپنے علم کے ساتھ نازل کیا ہے۔ اور فرشتے بھی گواہی دیتے ہیں اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿۱۶۶﴾

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ ط وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ط وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿۱۶۶﴾

167. Verily, those who disbelieve [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them] and prevent (mankind) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism); they have certainly strayed far away. (Tafsir Al-Qurtubī)

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکا، یقیناً وہ دور کی گمراہی میں جا پڑے ہیں ﴿۱۶۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلًّا بَعِيدًا ﴿۱۶۷﴾

168. Verily, those who disbelieve and did wrong [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them]; Allāh will not forgive them, nor will He guide them to any way — (Tafsir Al-Qurtubī).

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا، اللہ کے شایان نہیں کہ وہ انھیں بخش دے اور نہ یہ شایان ہے کہ وہ انھیں سیدھی راہ دکھائے ﴿۱۶۸﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيََهُمْ طَرِيقًا ﴿۱۶۸﴾

169. Except the way of Hell, to dwell therein forever; and this is ever easy for Allāh. [1]

مگر وہ انھیں جہنم کا راستہ دکھائے گا جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے، اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے ﴿۱۶۹﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ط
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿۱۶۹﴾

[1] (V.4:169) See the footnote of (V.3:85).

170. O mankind! Verily, there has come to you the Messenger (Muhammad ﷺ) with the truth from your Lord. So believe in him, it is better for you. But if you disbelieve, then certainly to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اے لوگو! یقیناً یہ رسول تمہارے رب کی طرف سے حق لے کر تمہارے پاس آیا ہے، لہذا تم ایمان لاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہوگا، اور اگر تم کفر کرو گے تو آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کے لیے ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۷۰﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿۱۷۰﴾

171. O people of the Scripture (Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allāh aught but the truth. The Messiah, 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allāh and His Word, ("Be!" — and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Rūh)^[1] created by Him; so believe in Allāh and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allāh is (the only) One Ilāh (God), Glorified is He (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is All-Sufficient as a Disposer of affairs.^[2]

اے اہل کتاب! اپنے دین کے بارے میں حد سے نہ گزر جاؤ اور اللہ کے بارے میں حق بات کے سوا کچھ نہ کہو۔ بے شک مسیح عیسیٰ ابن مریم تو اللہ کا رسول اور اس کا کلمہ ہی ہے جسے اس نے مریم کی طرف ڈالا، اور وہ اس کی طرف سے ایک روح ہے، چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لاؤ اور یہ نہ کہو کہ معبود تین ہیں۔ اس سے باز آ جاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہے، بے شک اللہ ہی واحد معبود ہے، وہ اس (امر) سے پاک ہے کہ اس کی کوئی اولاد ہو، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اسی کا ہے، اور اللہ بطور کارساز کافی ہے ﴿۱۷۱﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً ط إِنَّهُمْ خَيْرًا لَكُمْ ط إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ط سُبْحٰنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ مَرَّةً مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكُفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿۱۷۱﴾

[1] (V.4:171) *Rūh-ullāh*: According to the early religious scholars from among the Companions of the Prophet ﷺ and their students and the *Mujtahidūn*, there is a rule to distinguish between the two nouns in the genitive construction:

- a) When one of the two nouns is Allāh, and the other is a person or a thing, e.g. Allāh's House (*Bait-ullāh*); Allāh's Messenger (*Rasūl-ullāh*); and Allāh's slave (*'Abdullāh*); Allāh's spirit (*Rūh-ullāh*), the rule for the above words is that the second noun, e.g., house, messenger, slave or spirit is created by Allāh and is honourable in His Sight, and similarly, Allāh's spirit may be understood as the spirit of Allāh, in fact it is a soul created by Allāh, i.e. 'Isā (Jesus). And it was His Word: "Be!" — and he was [i.e. 'Isā (Jesus) was created like Adam].
- b) But when one of the two is Allāh and the second is neither a person nor a thing, then it is not a created thing but is a Quality of Allāh, e.g. Allāh's Knowledge (*Ilm-ullāh*); Allāh's Life (*Hayāt-ullāh*); Allāh's Statement (*Kalām-ullāh*); and Allāh's Self (*Dhāt-ullāh*).

[2] (V.4:171) Narrated 'Ubadah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that Jesus عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" — and he was) which He bestowed on Mary and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth — Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubadah added: 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'")

[Sahih Al-Bukhārī, 4/3435 (O.P.644)]

﴿۱۷۱﴾ رُوحُ اللَّهِ : صحابہ کرام رضی اللہ عنہم، تابعین رضی اللہ عنہم، علما و متقدمین رضی اللہ عنہم اور مجتہدین رضی اللہ عنہم کے نزدیک مرکب اضافی (مضاف ومضاف الیہ) میں دو اسموں کے درمیان تیسرے قائم کرنے کا قاعدہ یہ ہے کہ جب دو اسموں میں سے ایک اسم اللہ تعالیٰ کا اور دوسرا اسم کسی انسان یا کسی اور شے کا ہو مثلاً: ﴿يَبْتَئُ اللَّهُ﴾ "اللہ کا گھر"، ﴿رَسُولُ اللَّهِ﴾ "اللہ کا رسول"، ﴿عَبْدُ اللَّهِ﴾ "اللہ کا بندہ" اور ﴿رُوحُ اللَّهِ﴾ "اللہ کی روح" وغیرہ تو اس صورت میں قاعدہ یہ ہے کہ اسم مضاف مثلاً: ﴿يَبْتَئُ﴾ "گھر"، ﴿رَسُولُ﴾ "بندہ" اور ﴿رُوحُ﴾ وغیرہ اللہ تعالیٰ کی مخلوق سے تعلق رکھتا

172. The Messiah will never be proud to reject to be a slave of Allāh, nor the angels who are the near (to Allāh). And whosoever rejects His worship and is proud, then He will gather them all together to Himself.

مسیح (یحییٰ ابن مریم) کو اللہ کا بندہ ہونے میں کوئی عار نہیں اور نہ مقرب فرشتوں کو عار ہے، اور جو کوئی اللہ کی عبادت کو عار خیال کرے اور تکبر کرے، تو اللہ جلد ان سب کو اپنی طرف جمع کرے گا ﴿۱۷۲﴾

لَنْ يَسْتَكْبِرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْبِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿۱۷۲﴾

173. So, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give them their (due) rewards — and more out of His bounty. But as for those who refused His worship and were proud, He will punish them with a painful torment. And they will not find for themselves besides Allāh any protector or helper.

پھر جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انہیں ان کے پورے اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ عطا کرے گا، اور جن لوگوں نے اللہ کی عبادت کو عار خیال کیا اور تکبر کیا تو وہ انہیں بہت دردناک عذاب دے گا اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۱۷۳﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿۱۷۳﴾

174. O mankind! Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet Muhammad ﷺ) from your Lord; and We sent down to you a manifest light (this Qur'an).

اے لوگو! تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک دلیل آگئی ہے، اور ہم نے تمہاری طرف ایک واضح نور نازل کیا ہے ﴿۱۷۴﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿۱۷۴﴾

175. So, as for those who believed in Allāh and held fast to Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e. Paradise), and guide them to Himself by a Straight Path.

پھر جو لوگ اللہ پر ایمان لے آئے اور اس (کے دین) کو مضبوطی سے پکڑ لیا تو وہ ضرور انہیں اپنی رحمت اور فضل میں داخل کرے گا، اور انہیں اپنی طرف (سنبھلنے کے لیے) سیدھا راستہ دکھائے گا ﴿۱۷۵﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَأَعَصَوْا بِهِمْ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿۱۷۵﴾

176. They ask you for a legal verdict. Say: "Allāh directs (thus) about Al-Kalālah (those who leave neither descendants nor ascendants as heirs). If it is a man that dies leaving a sister, but no child, she shall have half the

(اے نبی!) لوگ آپ سے فتویٰ پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ "کلالہ" کے بارے میں حکم دیتا ہے، اگر کوئی شخص مر جائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو تو اس کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا آدھا حصہ ہے۔ اور اگر بہن کی اولاد نہ

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنَّ أَمْرًا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

★ بقرہ حاشیہ: النساء، آیت: 171.

ہے اور اللہ کی طرف اضافت کا مطلب اس کی نگاہوں میں محترم و کرم ہونا ہے۔ لیکن جب دو اسوں میں سے ایک ام اللہ تعالیٰ کا ہو جبکہ دوسرا ام نہ تو کسی انسان کا ہو اور نہ ہی کسی اور شے کا تو یہ ام اللہ کی مخلوق نہیں بلکہ اس کی صفت ہوتا ہے مثلاً: [عَلَّمَ] اللہ "اللہ کا علم" [كَلَّمَ] اللہ "اللہ کا کلام" اور [ذَاتُ اللہ] "اللہ تعالیٰ کی ذات" وغیرہ اس ترکیب میں [عَلَّمَ، كَلَّمَ، ذَاتُ اللہ تعالیٰ کی صفات ہیں۔

﴿۱﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے اس بات کی گواہی دی کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ ایک ہی ہے اس کا کوئی شریک نہیں اور بے شک حضرت محمد ﷺ اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں اور (اس بات کی بھی گواہی دی کہ) بے شک حضرت عیسیٰ علیہ السلام بھی اللہ کے بندے اور اس کے رسول اور اس کا ایک کلمہ ہیں جو اس نے مریم کی طرف والاتھا اور اسی کی طرف سے (پیدا کی گئی) ایک روح ہیں اور جنت اور دوزخ برحق ہیں تو اللہ تعالیٰ اس کو جنت میں داخل کرے گا خواہ اس کے عمل کچھ بھی ہوں (چاہے سزا بھگتے کے بعد جنت میں جائے یا اس سے پہلے ہوں) بہر حال جنتی ہے۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 47- حدیث: 3435)

inheritance. If (such a deceased was) a woman, who left no child, her brother takes her inheritance. If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance; if there are brothers and sisters, the male will have twice the share of the female. (Thus) does Allāh make elcar to you (His Law) lest you go astray. And Allāh is the All-Knower of everything.”

ہو، تو اس کا بھائی اس کا وارث ہوگا، پھر اگر بیٹیں دو (یا دو سے زیادہ) ہوں تو ان کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا دو تہائی ہے۔ اور اگر کئی بھائی بہن، مرد اور عورتیں (وارث) ہوں تو مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہوگا، اللہ تمہارے لیے وضاحت سے بیان کرتا ہے تاکہ تم گمراہ نہ ہو جاؤ، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۱۶﴾

فَالْحَمَّاءُ الثَّلَاثِينَ وَمِمَّا تَرَكْنَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ط
يَسِّرِنَ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَوَلَّوْا وَاللَّهُ يَجْعَلُ شَيْءًا
عَلَيْكُمْ ۝

24
4

Sūrat Al-Mā'idah
(The Table spread with Food) 5

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

1. O you who believe! Fulfil (your) obligations. Lawful to you (for food) are all the beasts of cattle except that which will be announced to you (herein), game (also) being unlawful when you assume *Ihrām*^[1] for *Hajj* or '*Umrah* (pilgrimage). Verily, Allāh commands that which He wills.

2. O you who believe! Violate not the sanctity of the Symbols of Allāh, nor of the Sacred Month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlanded people or animals,^[2] nor the people coming to the Sacred House (Makkah), seeking the bounty and good pleasure of their Lord. But when you finish the *Ihrām* (of *Hajj* or '*Umrah*), you may hunt, and let not the hatred of some people in (once) stopping you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) lead you to transgression (and hostility on your part). Help you one another in *Al-Birr* and *At-Taqwa* (virtue,

سورة مائدة

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! معاہدے پورے کیا کرو، تمہارے لیے چوپائے مویشی حلال کیے گئے ہیں، سوائے ان کے جن کے نام تمہیں پڑھ کر سنا دیے جائیں گے، جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار کو حلال نہ چانو، بے شک اللہ جو چاہتا ہے، فیصلہ کرتا ہے ﴿۱﴾

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ (112) مَكِّيَّةٌ (16)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُجْلَى السَّيِّئِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو، اور نہ حرمت والے مہینوں کی، نہ حرم میں قربان ہونے والے اور نہ پٹے پہنائے جانوروں کی، اور نہ بیت الحرام کا قصد کرنے والوں کی وہ اپنے رب کا فضل اور اس کی رضا تلاش کرتے ہیں۔ اور جب تم احرام کھول دو تو شکار کر سکتے ہو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں صرف اس لیے ان سے زیادتی کرنے پر آمادہ نہ کرے کہ انہوں نے تمہیں مسجد حرام سے روک دیا تھا، اور تم نیکی اور پرہیز گاری کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد کرو، اور گناہ اور زیادتی کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سخت عذاب دینے والا ہے ﴿۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْنُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آذِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا م وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى م وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ م وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

[1] (V.5:1) *Ihrām*: See the glossary.

[2] (V.5:2) Marked by the garlands on their necks made from the outer part of the tree stems (of Makkah) for their security.

righteousness and piety); but do not help one another in sin and transgression. And fear Allāh. Verily, Allāh is Severe in punishment.

3. Forbidden to you (for food) are: *Al-Maitah* (the dead animals — cattle — beast not slaughtered), blood, the flesh of swine, and that on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering (that which has been slaughtered as a sacrifice for others than Allāh, or has been slaughtered for idols) and that which has been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by the goring of horns — and that which has been (partly) eaten by a wild animal — unless you are able to slaughter it (before its death) — and that which is sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub*¹¹ (stone-altars). (Forbidden) also is to use arrows seeking luck or decision; (all) that is *Fisqun* (disobedience of Allāh and sin). This day, those who disbelieved have given up all hope of your religion; so fear them not, but fear Me. This day, I have perfected your religion for you, completed My Favour upon you, and have chosen for you Islām as your religion. But as for him who is forced by severe hunger, with no inclination to sin (such can eat these above mentioned meats), then surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

4. They ask you (O Muhammad ﷺ) what is lawful for them (as food). Say: "Lawful to you are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful-good) foods which Allāh has made lawful (meat of

تمھارے لیے حرام کیے گئے ہیں مردہ جانور، خون، سور کا گوشت اور وہ جانور جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا جائے اور گلا گھٹنے سے مر جانے والا، جوٹ لگ کر مرنے والا، اوپر سے گر کر مرنے والا، کسی کا سینگ لگ کر مرنے والا اور وہ جانور بھی جسے درندے کھا جائیں، سوائے اس کے جسے تم ذبح کر لو، اور وہ جانور جو آستانوں پر ذبح کیا جائے اور یہ تم فال کے تیروں سے قسمت معلوم کرو، یہ سب گناہ (کے کام) ہیں۔ آج وہ لوگ ناامید ہو گئے جنہوں نے تمھارے دین کا انکار کیا، لہذا تم ان سے نہ ڈرو، اور مجھی سے ڈرو، آج میں نے تمھارے لیے تمھارا دین مکمل کر دیا، اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی، پس جو شخص بھوک سے بے بس ہو جائے جبکہ وہ گناہ پر مائل ہونے والا نہ ہو، تو یقیناً اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ③

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخُزْنِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَفَقَةُ وَالْمَوْوَدَّةُ وَالْمُرْتَدِيَّةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُحِيَ عَلَى النَّصَبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَلْأَمِّ ذَلِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَكْفُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرٍ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ③

(اے نبی!) لوگ آپ سے پوچھتے ہیں کہ ان کے لیے (کھانے کی) کیا چیزیں حلال کی گئی ہیں؟ کہہ دیجیے: تمھارے لیے تمام پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں۔ اور ان شکاری جانوروں کا (کیا ہوا شکار حلال

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أَحَلَّ اللَّهُ لَهُمْ مَا ذَكَرْتُمْ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلَّبِينَ يَعْلَمُونَ نَهَاكُمْ اللَّهُ فُكُلُوا وَمِمَّا أَسْنَنَ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ

[1] (V.5:3) See the footnotes of (V.2:135) and (V.5:90).

① آستانوں سے مراد وہ گھمیں (تھان) ہیں جو بونوں کے پاس ہوتی تھیں اور وہاں بٹوں کی خوشبودی کے لیے جانور ذبح کیے جاتے تھے۔ نیز ملا حظہ ہو جائیے: (سورہ بقرہ، آیت: 135)

slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits). And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds, training and teaching them (to catch) in the manner as directed to you by Allāh; so eat of what they catch for you, but pronounce the Name of Allāh over it, and fear Allāh. Verily, Allāh is Swift in reckoning.”

5. Made lawful to you this day are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) foods, which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. The food (slaughtered cattle, eatable animals) of the people of the Scripture (Jews and Christians) is lawful to you and yours is lawful to them. (Lawful to you in marriage) are chaste women from the believers and chaste women from those who were given the Scripture (Jews and Christians) before your time when you have given their due *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), desiring chastity (i.e. taking them in legal wedlock) not committing illegal sexual intercourse, nor taking them as girlfriends. And whosoever disbelieves in Faith [i.e. in the Oneness of Allāh and in all the other Articles of Faith, i.e. His (Allāh's) Angels, His Holy Books, His Messengers, the Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], then fruitless is his work; and in the Hereafter he will be among the losers.

6. O you who believe! When you intend to offer *As-Salāt* (the prayer), wash your faces and your hands (forearms) up to the

(ہے) جنھیں تم سدھا لیتے ہو، اللہ نے تمھیں جو سکھایا ہے اس کے مطابق تم انھیں سکھاتے ہو، پس وہ جس شکار کو تمھارے لیے پکڑ گھیس، اس پر اللہ کا نام پڑھو اور اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ④

آج تمھارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں اور اہل کتاب کا کھانا تمھارے لیے حلال ہے، اور تمھارا کھانا ان کے لیے حلال ہے، اور تمھارے لیے پاک دامن مسلمان عورتیں، اور ان لوگوں کی پاک دامن عورتیں حلال ہیں جنھیں تم سے پہلے کتاب دی گئی، جبکہ تم انھیں ان کے مہر دے دو، نیز انھیں نکاح کی قید میں لانے والے ہونے کہ بدکاری کرنے والے اور نہ چھپی آشنائی رکھنے والے، اور جو ایمان سے انکار کرے گا تو اس کا عمل یقیناً برباد ہو گیا اور وہ آخرت میں نقصان اٹھانے والوں میں سے ہوگا ⑤

وَاتَّقُوا اللَّهَ طَرِيقَ اللَّهِ سَرِيعَ الْحِسَابِ ④

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا مَتَّحِفِينَ أَعْدَائِنَ طَوْمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ نَوْهُ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَيْرِينَ ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم نماز کے لیے اٹھو تو اپنے چہرے اور کہنیوں تک اپنے ہاتھ دھو لو اور اپنے سروں کا مسح کر لو اور اپنے پاؤں نگوں تک (دھو)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى

elbows, rub (by passing wet hands over) your heads, and (wash) your feet up to the ankles.^[1] If you are in a state of *Janāba* (i.e. after a sexual discharge), purify yourselves (bathe your whole body). But if you are ill or on a journey, or any of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (i.e. sexual intercourse), and you find no water, then perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands.^[2] Allāh does not want to place you in difficulty, but He wants to purify you, and to complete His Favour to you that you may be thankful.

7. And remember Allāh's Favour to you and His Covenant with which He bound you when you said: "We hear and we obey." And fear Allāh. Verily, Allāh is All-Knower of that which is in the (secrets of your) breasts.

8. O you who believe! Stand out firmly for Allāh as just witnesses; and let not the enmity and hatred of others make you avoid justice. Be just: that is nearer to piety; and fear Allāh. Verily, Allāh is

(لو)۔ اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو غسل کرو، اور اگر تم بیمار ہو یا سفر کی حالت میں ہو یا تم سے کوئی تقاضے حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو یا تم نے عورتوں سے ہم بستری کی ہو، پھر تم پانی نہ پاؤ تو پاک مٹی سے تیمم کرو،⁽¹⁾ پس اسے اپنے چہرے اور ہاتھوں پر مل لو، اللہ نہیں چاہتا کہ تمہیں تنگی میں ڈالے، بلکہ وہ چاہتا ہے کہ تمہیں پاک کر دے، اور تم پر اپنی نعمت پوری کرے تاکہ تم شکر کرو۔⁽²⁾

الْكُفْبَيْنِ ط وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَأَطْهَرُوا ط وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ط مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑥

اور تم پر اللہ کی جو نعمت ہوئی اسے یاد رکھو، اور وہ عہد بھی یاد رکھو جو اس نے تم سے معاہدہ کیا، جب تم نے کہا کہ ہم نے سنا اور اطاعت کی اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے۔⁽⁷⁾

وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّتِي بَيْنَ يَدَيْكُمْ بِهِ ۖ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۗ وَالْتَقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ کے لیے (حق پر) قائم رہنے والے اور انصاف کی گواہی دینے والے بنو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ تم عدل نہ کرو، عدل کرو، یہی بات تقویٰ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ عَلَىٰ آلا تَعْدِلُونَ ط اعْدِلُوا ۖ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ

[1] (V.5:6) The superiority of ablution. And *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* (the parts of the body of the Muslims washed in ablution will shine on the Day of Resurrection and the angels will call them by that name) from the traces of ablution. Narrated Nu'aim Al-Mujmir: Once I went up the roof of the mosque along with Abu Hurairah رضي الله عنه. He performed ablution and said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'On the Day of Resurrection, my followers will be called *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* from the traces of ablution and whoever can increase the area of his radiance" should do so (by performing ablution in the most perfect manner)." [Sahih Al-Bukhari, 1/136 (O.P.138)].

* The Prophet ﷺ did not increase the area more than what is washed of the body parts while doing ablution as Allāh ordered to be washed in the Qur'an. [For details about *Wudu* (ablution), see *Sahih Al-Bukhari*, (The Book of Ablution)]

[2] (V.5:6) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face: this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: ہاندہ، آیت: ⑥

① اس میں وضو کرنے کا حکم دیا گیا ہے، قیامت کے دن امت محمدیہ ﷺ کی یہ امتیازی خصوصیت ہوگی کہ اس کے اعضائے وضو چمکیں گے جیسا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے لوگ قیامت کے دن بلائے جائیں گے جبکہ وضو کے نشانات کی وجہ سے ان کی پیشانیوں اور ہاتھ پاؤں چمکتے ہوں گے تو تم میں سے جو کوئی اپنی چمک بڑھانے کی استطاعت رکھتا ہو، تو وہ بڑھائے (یعنی اچھے طریقے سے کرے۔)" (صحیح البخاری، الوضوء، باب: 3 حدیث: 136)

② تیمم کا طریقہ: اپنے دونوں ہاتھوں کو زمین پر راریں پھر دونوں ہاتھوں سے مٹی جھاڑ کر ایک ہاتھ کی ہتھیلی کو دوسرے ہاتھ کی پشت پر پھیریں اور انہیں اپنے چہرے پر مل لیں۔ ایک مرتبہ اس طرح کر لیں گا کافی ہے۔ (صحیح البخاری، تیمم، باب: 8 حدیث: 347)

Well-Acquainted with what you do.

کے زیادہ قریب ہے، اور اللہ سے ڈرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب آگاہ ہے ⑧

حَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑧

9. Allāh has promised those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, that for them there is forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑨

10. And those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are those who will be the dwellers of the Hell-fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی لوگ دوزخی ہیں ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑩

11. O you who believe! Remember the Favour of Allāh to you when some people desired (made a plan) to stretch out their hands against you, but (Allāh) held back their hands from you. So fear Allāh. And in Allāh let the believers put their trust.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ نے تم پر جو نعمت کی وہ یاد کرو، جب ایک قوم نے ارادہ کیا تھا کہ تمہاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے انہیں تم پر ہاتھ ڈالنے سے روک دیا، اور اللہ سے ڈرو، اور ایمان والوں کو چاہیے کہ اللہ ہی پر بھروسہ کریں ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

12. Indeed, Allāh took the covenant from the Children of Israel (Jews), and We appointed twelve leaders among them. And Allāh said: "I am with you if you perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in My Messengers; honour and assist them, and lend a good loan to Allāh, verily, I will expiate your sins and admit you to Gardens under which rivers flow (in Paradise). But if any of you after this, disbelieved, he has indeed gone astray from the Straight Path."

اور بے شک اللہ نے بنی اسرائیل سے عہد لیا تھا، اور ہم نے ان میں سے بارہ سردار مقرر کیے تھے، اور اللہ نے کہا: بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں۔ اگر تم نماز قائم کرو گے، اور زکوٰۃ ادا کرو گے، اور میرے رسولوں پر ایمان لاؤ گے اور ان کی مدد کرتے رہو گے، اور اللہ کو اچھا قرض دو گے، تو میں ضرور تم سے تمہاری برائیاں دور کروں گا، اور ضرور تمہیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، پھر اس کے بعد جس نے کفر کیا تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا ⑫

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَبْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑫

13. So, because of their breach of their covenant, We cursed them and made their hearts grow hard. They change the words from their (right) places and have abandoned a good part of the

چنانچہ ان کے اپنا عہد توڑنے ⑬ کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی، اور ہم نے ان کے دلوں کو سخت کر دیا۔ وہ کلمات کو ان کے موقع و محل سے بدل ڈالتے ہیں، اور جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی اس کا ایک حصہ

فَمَا نَقِضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ ۗ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۗ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآئِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا

⑪ یعنی یہود و تورات میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد عربی ﷺ تمام نسل انسانی کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث کیے جائیں تو وہ آپ ﷺ کی بیروی کریں، یہ بات قرآن کریم (الاعراف: 157/7) میں بھی کہی گئی ہے مگر انہوں نے عہد شکنی کی۔

Message that was sent to them.^[1] And you will not cease to discover deceit in them, except a few of them. But forgive them and overlook (their misdeeds). Verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

انہوں نے بھلا دیا اور آپ کو ان میں سے چند افراد کے سوا دوسروں کی خیانت کی اکثر اطلاع ملتی رہتی ہے، چنانچہ آپ انہیں معاف کر دیں اور ان سے درگزر کریں، بے شک اللہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔^①

قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ①

14. And from those who call themselves Christians, We took their covenant, but they have abandoned a good part of the Message that was sent to them.^[2] So We planted amongst them enmity and hatred till the Day of Resurrection (when they discarded Allāh's Book, disobeyed Allāh's Messengers and His Orders and transgressed beyond bounds in Allāh's disobedience); and Allāh will inform them of what they used to do.

اور جن لوگوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، ان سے ہم نے عہد لیا تھا،^① پھر جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی، اس کا ایک حصہ انہوں نے بھلا دیا، چنانچہ ہم نے روز قیامت تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا، اور وہ جو کچھ کرتے رہتے ہیں اللہ جلد انہیں اس سے آگاہ کرے گا۔^②

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ②

15. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) explaining to you much of that which you used to hide from the Scripture and pass over (i.e. leaving out without explaining) much. Indeed, there has come to you from Allāh a light and a plain Book (this Qur'an).

اے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، وہ تمہارے لیے اللہ کی کتاب کی بہت سی ایسی باتیں ظاہر کرتا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے، اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے۔ یقیناً تمہارے پاس اللہ کی طرف سے روشنی اور واضح کرنے والی کتاب آگئی ہے۔^③

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ③

16. Wherewith Allāh guides all those who seek His Good Pleasure to ways of peace, and He brings them out of darkness by His Will to light and guides them to a straight way (Islāmic Monotheism).

جس کے ذریعے سے اللہ اس شخص کو سلامتی کی راہ دکھاتا ہے جو اللہ کی رضا کی پیروی کرنا چاہتا ہے اور انہیں اپنے حکم سے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لاتا ہے اور سیدھے راستے کی طرف ان کی رہنمائی کرتا ہے۔^④

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

[1] (V.5:13)

a) i.e. the Jews were ordered in the Taurāt (Torah) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]

b) See the footnote of (V.41:46).

[2] (V.5:14)

a) The Christians were ordered in the Injil (Gospel) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote].

b) See the footnote of (V.41:46).

① نصاریٰ کو بھی انجیل میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد رسول اللہ ﷺ تمام نسل انسانی کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث ہوں تو وہ سب آپ پر ایمان لائیں اور آپ کی پیروی کریں۔

17. Surely, in disbelief are they who say that Allāh is the Messiah, son of Maryam (Mary).^[1] Say (O Muhammad ﷺ): "Who then has the least power against Allāh, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother, and all those who are on the earth together?" And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills. And Allāh is Able to do all things.

18. And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allāh and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them; and to Him is the return (of all).

19. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Mubammad ﷺ) making (things) clear to you, after a break in (the series of) Messengers, lest you say: "There came to us no bringer of glad tidings and no warner."^[2] But now has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allāh is Able to do all things.

یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا جنہوں نے یہ کہا کہ بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے^(۱) (اے نبی!) کہہ دیجیے: پس کون ہے جو اللہ کے آگے کچھ اختیار رکھتا ہو اگر اللہ مسیح ابن مریم کو اور ان کی ماں اور تمام زمین والوں کو ہلاک کرنے کا ارادہ کر لے؟ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے^(۲)

اور یہودیوں اور عیسائیوں نے کہا: ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: پھر وہ تمہیں تمہارے گناہوں کی سزا کیوں دیتا ہے؟ (نہیں) بلکہ تم بھی اس کی مخلوق میں سے انسان ہو، وہ جسے چاہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہے عذاب دیتا ہے۔ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے^(۳)

اسے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، جو رسولوں کے وقفے کے بعد تمہارے لیے باتیں کھول کر بیان کرتا ہے، تاکہ تم یہ نہ کہو کہ ہمارے پاس تو کوئی خوشخبری دینے والا اور کوئی ڈرانے والا نہیں آیا۔ پس یقیناً تمہارے پاس خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا آ گیا ہے،^(۲) اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۳)

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ط قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ط وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(۱۷)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ط قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ ط يَغْفِرَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ^(۱۸)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(۱۹)

[1] (V.5:17) See the footnotes of (V.4:171).

[2] (V.5:19)

a) See the footnote of (V.3:85) and see (V.3:116).

b) See the footnote (B) of (V.2:252).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ نساء: 4/171)

② اس لیے تمام انسانوں پر واجب ہے کہ وہ محمد ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لائیں۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری اور مجھ سے پہلے گذرے ہوئے انبیاء و پیغمبروں کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے ایک خوبصورت عمارت تعمیر کی مگر اس کے ایک کونے میں ایک اینٹ کی جگہ خالی چھوڑ دی، لوگ اس عمارت کے گرد گھومتے پھرتے اور اس کی خوبصورتی پر اظہارِ تعجب کرتے اور کہتے کہ کاش! اس جگہ بھی اینٹ لگا دی ہوتی۔ فرمایا: وہ اینٹ میں ہوں اور میں [خَاتَمُ النَّبِيِّينَ] ہوں۔" میں سارے انبیاء سے آخری ہوں۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 18-حدیث

20. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Remember the Favour of Allāh to you: when He made Prophets among you, made you kings and gave you what He had not given to any other among the 'Ālamīn (mankind and jinn of your time-period, in the past)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اللہ کی وہ نعمت یاد کرو جو اس نے تم پر کی، جب اس نے تم میں سے نبی بنائے اور تمہیں بادشاہ بنایا، اور تمہیں وہ کچھ دیا جو ساری دنیا میں کسی کو نہیں دیا گیا ⑳

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا ۖ وَأَنْتُمْ كَمَا يُؤْت أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ⑳

21. "O my people! Enter the holy land (Palestine) which Allāh has assigned to you and turn not back (in fight); for then you will be returned as losers."

اے میری قوم! مقدس زمین میں داخل ہو جاؤ جو اللہ نے تمہارے نام لکھ دی ہے اور تم اپنی پشت سے بل منہ نہ موڑو، پھر تم خسارہ اٹھانے والے ہو جاؤ گے ㉑

يُقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ㉑

22. They said: "O Mūsā (Moses)! In it (this holy land) are a people of great strength, and we shall never enter it till they leave it; when they leave, then we will enter."

انہوں نے جواب دیا: اے موسیٰ! بے شک اس زمین میں ایک بڑی زور آور قوم ہے۔ اور ہم ہرگز اس میں داخل نہیں ہوں گے یہاں تک کہ وہ لوگ اس میں سے نکل جائیں، پھر اگر وہ اس میں سے نکل گئے تو بے شک ہم داخل ہو جائیں گے ㉒

قَالُوا يَهُودَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَنُدْخِلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا ۖ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دُخْلُونَ ㉒

23. Two men of those who feared (Allāh and) on whom Allāh had bestowed His Gracc (they were Yūsha' and Kālah) said: "Assault them through the gate; for when you are in, victory will be yours; and put your trust in Allāh if you are believers indeed."

جو لوگ اللہ سے ڈرتے تھے، ان میں سے دو آدمی جن پر اللہ کا فضل تھا، وہ بولے: تم ان کے مقابلے کے لیے دروازے میں داخل ہو جاؤ، پھر جب تم دروازے میں داخل ہو گئے تو بے شک تم غالب آ جاؤ گے اور اگر تم مومن ہو تو تمہیں اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ㉓

قَالَ رَجُلٌ مِّنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَانكُمُ غَالِبُونَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا ۖ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ㉓

24. They said: "O Mūsā (Moses)! We shall never enter it as long as they are there. So, go you and your Lord and fight you two, we are sitting right here."

وہ کہنے لگے: اے موسیٰ! ہم ہرگز اس زمین میں داخل نہیں ہوں گے جب تک وہ لوگ وہاں موجود ہیں، چنانچہ تو اور تیرا رب جاؤ، پھر تم دونوں ان سے لڑو، ہم تو یہیں بیٹھے ہیں ㉔

قَالُوا يَهُودَىٰ إِنَّا لَنُدْخِلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۖ فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا ۖ إِنَّا هَاهُنَا قُودُونَ ㉔

25. He [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother, so separate us from the people who are the Fāsiqūn (rebellious and disobedient to Allāh)."

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک مجھے اپنے آپ اور اپنے بھائی کے سوا کسی پر اختیار نہیں، چنانچہ تو ہمیں اس نافرمان قوم سے الگ کر دے ㉕

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي ۖ فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ㉕

26. (Allāh) said: "Therefore it

اللہ نے فرمایا: بے شک وہ (مقدس زمین) ان لوگوں

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ

★ بقیہ حاشیہ: نامرد، آیت: 19.

(this holy land) is forbidden to them for forty years; in distraction they will wander through the land. So be not sorrowful over the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).”

پر چالیس برس تک حرام کر دی گئی ہے، وہ زمیں میں چالیس برس تک ادھر ادھر بھٹکتے پھریں گے، چنانچہ آپ اس نافرمان قوم کا غم نہ کھائیں ﴿۲۶﴾

سَنَّةٌ يَبْيَهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿۲۶﴾

27. And (O Muhammad ﷺ) recite to them (the Jews) the story of the two sons of Adam (Hābil and Qābil — Abel and Cain) in truth; when each offered a sacrifice (to Allāh), it was accepted from the one but not from the other. The latter said to the former: “I will surely, kill you.^[1]” The former said: “Verily, Allāh accepts only from those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).”

اور (اے نبی!) آپ انہیں آدم کے دو بیٹوں کا واقعہ ٹھیک ٹھیک سنائیں، جب ان دونوں نے قربانی کی تھی، پھر ان میں سے ایک کی قربانی تو قبول کر لی گئی اور دوسرے کی قبول نہ کی گئی۔ دوسرا بولا: میں تجھے قتل کر دوں گا۔ ﴿۲۷﴾ پہلے نے جواب دیا: اللہ صرف پرہیزگاروں سے (قربانی) قبول کرتا ہے ﴿۲۷﴾

وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرَ قَالَ لَاقُتُلُّكَ يَا قَبِيلُ قَالَ إِنَّمَا يَقْبَلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿۲۷﴾

28. “If you do stretch your hand against me to kill me, I shall never stretch my hand against you to kill you: for I fear Allāh, the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).”

اگر تو نے اپنا ہاتھ میری طرف (اس ارادے سے) بڑھایا کہ مجھے قتل کر دے تو بھی میں اپنا ہاتھ تیری طرف نہیں بڑھاؤں گا کہ تجھے قتل کر دوں۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں جو سب جہانوں کا رب ہے ﴿۲۸﴾

لَئِنُ بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدِي لِأَقْتُلَنَّكَ يَا قَبِيلُ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿۲۸﴾

29. “Verily, I intend to let you draw my sin on yourself as well as yours, then you will be one of the dwellers of the Fire; and that is the recompense of the *Zālimūn* (wrong doers).”

میں تو چاہتا ہوں کہ تو میرا اور اپنا گناہ اپنے سر لے لے اور دوزخیوں میں شامل ہو جائے۔ اور ظالموں کا یہی بدلہ ہے ﴿۲۹﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَا بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ﴿۲۹﴾

30. So, the *Nafs* (self) of the other (latter one) encouraged him and made fair-seeming to him the murder of his brother; he murdered him and became one of the losers.

پھر اس کے نفس نے اسے اپنے بھائی کو قتل کرنے پر اکسایا، چنانچہ اس نے اسے قتل کر دیا اور وہ خسارہ پانے والوں میں سے ہو گیا ﴿۳۰﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۳۰﴾

[1] (V.5:27) a) Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “None (no human being) is killed or murdered (unjustly), but a part of responsibility for the crime is laid on the first son of Adam who invented the tradition of killing (murdering) on the earth. (It is said that he was Qābil — Cain).” [Sahih Al-Bukhārī, 9/6867 (O.P.6)]
b) Narrated ‘Abdullāh bin ‘Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, “After me (i.e., after my death) do not become disbelievers by striking (cutting) the necks of one another.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/6868 (O.P.7)].

﴿۱﴾ چنانچہ اس نے اسے قتل کر ہی دیا۔ اس کی بابت رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب بھی دو بھائی کسی کو ناحق قتل کیا جاتا ہے تو اس کے خون کے گناہ کا ایک حصہ آدم کے پیٹے بیٹے (قائیل) پر پڑتا ہے کیونکہ اسی نے سب سے پہلے قتل ناحق کی رسم جاری کی تھی۔“ (صحیح البخاری، أحاديث الأنبياء، باب: 1، حدیث: 3335) ایک دوسری حدیث میں باہم قتل ناحق کو کافرانہ قتل قرار دیا گیا ہے۔ جیسے فرمایا: ”میرے بعد تم ایک دوسرے کو ناحق قتل کر کے کافر نہ بن جاؤ۔“ (صحیح البخاری، الديات، باب: 2، حدیث: 6868)

31. Then Allāh sent a crow who scratched the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He (the murderer) said: "Woe to me! Am I not even able to be as this crow and to hide the dead body of my brother?" Then he became one of those who regretted.

پھر اللہ نے (وہاں) ایک کوا بھیجا، وہ (اپنے بچوں سے) زمین کریدنے لگا، تاکہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کیسے دفن کرے، وہ کہنے لگا: افسوس! میں اس کوے جیسا ہونے سے بھی عاجز رہا کہ اپنے بھائی کی لاش دفن دیتا، چنانچہ وہ پچھتاتے والوں میں سے ہو گیا ⑤

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِثُ سَوْءَةَ أَخِيهِ ط قَالَ يُورِثُنِي أَخْبَرْتُ أَنْ أَكُونُ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأَوَارِي سَوْءَةَ أَخِي ط فَاصْبِحْ مِنَ التَّائِبِينَ ⑤

32. Because of that, We ordained for the Children of Israel that if anyone killed a person not in retaliation of murder, or to spread mischief in the land — it would be as if he killed all mankind, and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of all mankind. And indeed, there came to them Our Messengers with clear proofs, evidences, and signs, even then after that many of them continued to exceed the limits (c.g. by doing oppression unjustly and exceeding beyond the limits set by Allāh by committing the major sins) in the land!^[1]

اس وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل کے لیے یہ لکھ دیا کہ جو شخص کسی کو قتل کر دے، سوائے اس کے کہ وہ کسی کا قاتل ہو یا زمین میں فساد کرنے والا ہو، تو گویا اس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا ① اور جو شخص کسی ایک جان کو (ناحق قتل ہونے سے) بچائے، تو گویا اس نے تمام لوگوں کی جان بچائی۔ اور ہمارے رسول واضح نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے، پھر بے شک اس کے بعد ان میں سے بہت سے لوگ زمین میں حد سے نکل جانے والے ہیں ②

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ لَنْهُمْ إِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُسْرٍ فُؤَادٍ ②

33. The recompense of those who wage war against Allāh and His Messenger (ﷺ) and do mischief in the land is only that they shall be killed or crucified or their hands and their feet be cut off from opposite sides, or be exiled from the land. That is their disgrace in this world, and a great torment is theirs in the Hereafter.

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کرتے ہیں اور زمین میں فساد کے لیے بھاگ دوڑ کرتے ہیں، ان کی سزا تو صرف یہ ہے کہ انہیں قتل کیا جائے یا سولی دی جائے یا ان کے ہاتھ اور پاؤں مخالف جانب سے کاٹ دیے جائیں یا انہیں جلا وطن کر دیا جائے۔ یہ دنیا میں ان کے لیے ذلت ہے اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ③

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ط ذَلِكَ لَهُمْ جُزْئُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③

34. Except for those who (having fled away and then) came back (as Muslims) with repentance before they fall into your power; in that case, know that Allāh is

سوائے ان لوگوں کے جو اس سے پہلے کہ تم ان پر قابو پاؤ، توبہ کر لیں، پس تم جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ط فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ④

[1] (V.5:32) Narrated Anas bin Malik رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The biggest of *Al-Kabā'ir* (the great sins) are: (1) To join others as partners in worship with Allāh, (2) to murder a human being, (3) to be undutiful to one's parents, and (4) to make a false statement," or said, "to give a false witness." [Sahih Al-Bukhari, 9/6871 (O.P.10)].

① حدیث میں اسے کبیرہ گناہوں میں شمار کیا گیا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بڑے کبیرہ گناہ یہ ہیں: ① اللہ کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرانا، ② کسی انسان کو ناحق قتل کرنا، ③ والدین کی نافرمانی کرنا، ④ جھوٹ بات کہنا یا یہ فرمایا کہ جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الذیات، باب: 2: حدیث: 6871)

Of-Forgiving, Most Merciful.

35. O you who believe! Do your duty to Allāh and fear Him. And seek the means of approach to Him, and strive hard in His Cause (as much as you can), so that you may be successful.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو، اور اس کا قرب تلاش کرو، اور اس کے راستے میں جہاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔^[1]

36. Verily, those who disbelieve, if they had all that is in the earth, and as much again therewith to ransom themselves thereby from the torment on the Day of Resurrection, it would never be accepted of them, and theirs would be a painful torment.^[2]

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو ساری زمین میں ہے اور اس کے برابر اور بھی ہوتا کہ وہ قیامت کے دن عذاب سے بچنے کے لیے فدیے میں دے دیں تو بھی وہ ان سے قبول نہیں کیا جائے گا۔^[2] اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے۔^[2]

37. They will long to get out of the Fire, but never will they get out therefrom; and theirs will be a lasting torment.

وہ آگ سے نکلنا چاہیں گے مگر وہ اس میں سے نہیں نکل سکیں گے، اور ان کے لیے ہمیشہ رہنے والا عذاب ہے۔^[2]

38. And (as for) the male thief and the female thief, cut off (from the wrist joint) their (right) hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allāh. And Allāh is All-Powerful, All-Wise.

اور تم جو چوری کرنے والے مرد اور چوری کرنے والی عورت کے ہاتھ کاٹ دیا کرو، یہ اللہ کی طرف سے اس گناہ کی عبرت ناک سزا ہے جو انھوں نے کیا، اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے۔^[2]

39. But whosoever repents after his crime and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then verily, Allāh will pardon him (accept his repentance). Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جو شخص اپنے گناہ کے بعد توبہ کر لے اور اپنی اصلاح کر لے تو بے شک اللہ اس کی توبہ قبول کر لیتا ہے، بے شک اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔^[2]

40. Know you not that to Allāh (Alone) belongs the dominion of the heavens and the earth! He punishes whom He wills and He forgives whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

کیا تمہیں علم نہیں کہ آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے اور جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھنے والا ہے۔^[2]

41. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Let not those who hurry to fall into disbelief grieve you, of

اے رسول! آپ ان لوگوں کا غم نہ کھائیں جو کفر میں جلدی کرتے ہیں، ان لوگوں میں سے کچھ تو وہ

[1] (V.5:35) See the footnote of (V.2:186).

[2] (V.5:36) See the footnote of (V.3:91).

[3] ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ آل عمران: 91/3)

such who say: "We believe" with their mouths but their hearts have no Faith. And of the Jews are men who listen much and eagerly to lies — listen to others who have not come to you. They change the words from their places; they say, "If you are given this, take it, but if you are not given this, then beware!" And whomsoever Allāh wants to put in *Al-Fitnah* (error, because of his rejecting of Faith), you can do nothing for him against Allāh. Those are the ones whose hearts Allāh does not want to purify (from dishelicif and hypocrisy); for them there is a disgrace in this world, and in the Hereafter a great torment.

ہیں جو اپنے منہ سے یہ کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے، حالانکہ ان کے دل ایمان نہیں لاتے، اور کچھ ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے، وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور دوسری قوم کی جاسوسی کرنے والے ہیں جو (ابھی اطاعت کے لیے) آپ کے پاس نہیں آئی۔ وہ کلمات کا موقع محل ثابت ہونے کے بعد اسے بدل دیتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں: اگر تمہیں یہ حکم دیا جائے تو قبول کر لو اور اگر یہ حکم نہ دیا جائے تو ان سے الگ تھلگ ہو جاؤ۔ اور جسے اللہ فتنے میں ڈالنا چاہے تو آپ اللہ کی طرف سے اس کے بارے میں قطعاً کچھ اختیار نہیں رکھتے۔ وہی لوگ ہیں جن کے بارے میں اللہ نے نہیں چاہا کہ ان کے دلوں کو پاک کرے، ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے، اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ④

أَمَّا يَأْفُواهِمْ وَأَلَمْ تُوْمِنَ قُلُوبُهُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُواكَ
بِحَرْفٍ مِنَ الْكَلِمَةِ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ
يَقُولُونَ إِنْ أُوْتِينَا هَذَا فَخَدْوَةٌ وَإِنْ
لَمْ تُوْتُوهُ فَأَحْذَرُواط وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ
فِتْنَتَهُ فَكُنْ تَمَلِكْ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ
يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④

42. (They like to) listen to falsehood, to devour anything forbidden. So if they come to you (O Muhammad ﷺ), either judge between them, or turn away from them. If you turn away from them, they cannot hurt you in the least. And if you judge, judge with justice between them. Verily, Allāh loves those who act justly.

وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور جی بھر کھرا حرام کھانے والے ہیں۔ پھر اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ (کو اختیار ہے کہ) ان کے درمیان فیصلہ کر دیں یا ان سے اعراض کریں اور اگر آپ ان سے منہ موڑ لیں گے تو بھی وہ آپ کو قطعاً کوئی نقصان نہیں پہنچا سکیں گے۔ اور اگر آپ ان کے درمیان کوئی فیصلہ کریں تو انصاف کے ساتھ کریں۔ بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ④

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ ط فَإِنْ
جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ
عَنْهُمْ ط وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ
يَضُرُّوكَ شَيْئًا ط وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ط إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ④

43. But how do they come to you for decision while they have the Taurāt (Torah), in which is the (plain) Decision of Allāh; yet even after that, they turn away. For they are not (really) believers.

اور وہ کیسے آپ سے فیصلے کرواتے ہیں جبکہ ان کے پاس تورات (موجود) ہے جس میں اللہ کا حکم ہے، پھر وہ اس (حکم) سے منہ موڑتے ہیں۔ اور وہ ایمان لانے والے نہیں ④

وَكَيْفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَسْتَوْتُونَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ ط وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④

44. Verily, We did send down the Taurāt (Torah) [to Mūsā (Moses)], therein was guidance and light, by which the Prophets, who submitted themselves to Allāh's Will, judged for the Jews. And the rabbis and the priests

بے شک ہم نے تورات نازل کی، اس میں ہدایت اور روشنی ہے۔ انبیاء جو اللہ کی اطاعت کرنے والے تھے، اس کے مطابق یہودیوں کے فیصلے کرتے تھے اور اللہ والے اور علماء فیصلے کرتے تھے، اس لیے کہ وہ اللہ کی کتاب کے نگران بنائے گئے تھے اور وہ اس پر

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكَمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ
هَادُوا وَالرَّبَّيِّيُونَ وَالْأَحْبَادُ يَمَّا
اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ ط فَلَا تَعْشَوْنَ النَّاسَ وَالْأَشْوَينَ

{also judged for the Jews by the Taurāt (Torah) after those Prophets}, for to them was entrusted the protection of Allāh's Book, and they were witnesses thereto. Therefore fear not men but fear Me (O Jews) and sell not My Verses for a miserable price. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed, such are the *Kāfirūn* (i.e. disbelievers — of a lesser degree as they do not act on Allāh's Laws).^[1]

گواہ تھے، چنانچہ تم لوگوں سے نہ ڈرو مجھ سے ڈرو، اور میری آیتیں تمھاری قیمت پر نہ بیجو۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی کافر ہیں ﴿٥٤﴾

45. And We ordained therein for them: Life for life,^[2] eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal. But if anyone remits the retaliation by way of charity, it shall be for him an expiation. And whosoever does not judge by that which Allāh has revealed, such are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers — of a lesser degree).

اور ہم نے تورات میں ان کے لیے لکھ دیا تھا کہ بے شک جان کے بدلے جان ہے ﴿٥٤﴾ اور آنکھ کے بدلے آنکھ، اور ناک کے بدلے ناک، اور کان کے بدلے کان، اور دانت کے بدلے دانت، اور تمام زخموں کا قصاص ہے، پھر جو شخص اسے معاف کر دے تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی ظالم ہیں ﴿٥٥﴾

46. And in their footsteps, We sent 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary),^[3] confirming the Taurāt

اور ہم نے ان (رسولوں) کے بعد عیسیٰ ابن مریم کو بھیجا جو اپنے سے پہلے نازل شدہ کتاب تورات کی

[1] (V.5:44) For different degrees of *Kufr* (Disbelief) see Appendix 2, "Polytheism and Disbelief".

[2] (V.5:45) Narrated 'Abdullāh بن مسعود رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The blood of a Muslim who confesses that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that I am the Messenger of Allāh, cannot be shed except in three cases:

1) Life for life in case of intentional murder without right [i.e. in *Qisās* (Law of Equality in punishment)].
2) A married person who commits illegal sexual intercourse.
3) The one who reverts from Islām (apostates) and leaves the group of Muslims (by innovating heresy, new ideas, new things, in the Islāmic Religion)." (See *Fath Al-Bari* for details). [Sahih Al-Bukhārī, 9/6878 (O.P.17)]

[3] (V.5:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "I am the nearest of all the people to the son of Maryam (Mary), and all the Prophets are paternal brothers, and there has been no Prophet between me and him [i.e., 'Isā (Jesus)]." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3442 (O.P.651)]

﴿٥٤﴾ کفر کے دو بڑے درجے ہیں: ﴿٥٥﴾ کفر اکبر۔ ﴿٥٦﴾ کفر اصغر۔ کفر اکبر میں ﴿٥٦﴾ کفر الکذب، ﴿٥٧﴾ کفر الإباء، ﴿٥٨﴾ کفر التکبر، ﴿٥٩﴾ کفر الشک، ﴿٦٠﴾ کفر الإغراض و ﴿٦١﴾ کفر النفاق شامل ہیں جب کہ کفر اصغر کفر انست کو کہتے ہیں یعنی ناشکری بھی ایک قسم کا کفر ہے۔

﴿٥٢﴾ شریعت اسلامیہ کی قائم کردہ حدود کے بغیر کسی کو قتل نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک مسلمان شخص جو اس بات کی گواہی دیتا ہو کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور میں (محمد ﷺ) اس کا رسول ہوں تو اس کا خون (اس کو قتل و ہلاک کرنا) ان تین صورتوں کے سوا حلال نہیں: ﴿٥٢﴾ جان کے بدلے جان (قتل عمد کی صورت میں بطور قصاص قتل کیا جائے گا) ﴿٥٣﴾ شادی شدہ شخص زنا کا مرتکب ہو (تو اسے رجم کی سزا دی جائے گی) ﴿٥٤﴾ کوئی شخص اپنے دین (اسلام) سے پھر جائے اور (مسلمانوں کی) جماعت کو چھوڑ دے (یعنی مرتد ہو جائے تو اوردہ اولیٰ سزا قتل ہے)"۔ تفصیلات کے لیے ملاحظہ کیجیے: (صحیح البخاری، الدیات، باب: 6: حدیث: 6878 و فتح الباری حوالہ مذکورہ)

﴿٥٣﴾ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے بعد نبی ﷺ کی بعثت ہوئی۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ابن مریم (علیہ السلام) سے سب لوگوں سے زیادہ قرب و تعلق رکھنے والا ہوں اور تمام پیغمبر عطا کیے ہوئے ہیں اور میرے اور ابن مریم کے درمیان کوئی نبی نہیں ہوگا۔" (صحیح البخاری، الأحادیث الأنبیاء، باب: 48: حدیث: 3442) عطا کی گئی: وہ ہوتے ہیں جن کا باپ ایک ہو اور مائیں

(Torah) that had come before him, and We gave him the Injil (Gospel), in which was guidance and light and confirmation of the Taurāt (Torah) that had come before it, a guidance and an admonition for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَأَنْزَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورًا
وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

تصدیق کرنے والے تھے۔ اور ہم نے انھیں انجیل
دی جس میں ہدایت اور روشنی تھی، اور وہ اپنے سے
پہلے کی کتاب تورات کی تصدیق کرنے والی تھی
اور پرہیزگاروں کے لیے (سراسر) ہدایت اور
نصیحت تھی ﴿٤٦﴾

47. Let the people of the Injil (Gospel) judge by what Allāh has revealed therein. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed (then) such (people) are the *Fāsiqūn* [the rebellious i.e. disobedient (of a lesser degree) to Allāh].

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ط وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

اور اہل انجیل کو چاہیے کہ اللہ نے اس میں جو کچھ
نازل کیا اس کے مطابق فیصلے کریں، اور جو لوگ اللہ
کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں تو وہی
نافرمان ہیں ﴿٤٧﴾

48. And We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth, confirming the Scripture (Books) that came before it and *Muhaiminan* (trustworthy in highness and a witness) over it (old Scriptures).^[1] So judge among them by what Allāh has revealed, and follow not their vain desires, diverging away from the truth that has come to you. To each among you, We have prescribed a law and a clear way. If Allāh had willed, He would have made you one nation, but that (He) may test you in what He has given you; so compete in good deeds. The return of you (all) is to Allāh; then He will inform you about that in which you used to differ.

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّبًا
عَلَيْهِ فَاخْتَلَفْتُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ هُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ
الْحَقِّ ط لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً
وَمِنْهَا جَا ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ پر یہ کتاب حق کے ساتھ
نازل کی، یہ تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو
اس سے پہلے تھی اور اس پر گمبہاں ہے، چنانچہ آپ
ان کے درمیان اللہ کی نازل کی ہوئی ہدایت کے
مطابق فیصلے کریں اور آپ کے پاس جو حق آیا ہے
اسے نظر انداز کر کے ان کی خواہشات کی پیروی نہ
کریں۔ ہم نے تم میں سے ہر ایک کے لیے ایک
دستور اور طریقہ بنایا اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں ضرور
ایک امت بنا دیتا لیکن وہ چاہتا ہے کہ تمہیں اس
(کتاب) کے بارے میں آزمائے جو اس نے تمہیں
دی ہے، چنانچہ تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے
آگے بڑھو، تم سب نے اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا
ہے، پھر وہ تمہیں (اصل حقیقت) بتا دے گا جس میں
تم اختلاف کرتے رہتے تھے ﴿٤٨﴾

49. And so judge (you O

اور (اے نبی!) آپ ان لوگوں کے درمیان اس کے

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 46.

مختلف۔ مطلب یہ ہے کہ تمام انبیاء علیہم السلام کا دین ایک ہی تھا اور شریعتیں (دستور اور طریقے) مختلف تھیں۔ لیکن شریعت محمدیہ ﷺ کے بعد اب ساری شریعتیں بھی منسوخ ہو گئی ہیں اور اب دین بھی ایک ہے اور شریعت بھی ایک۔ (احسن البیان)

[1] (V.5:48) *Muhaiminan*: that which testifies the truth that is therein and falsifies the falsehood that is added therein.

﴿٤٨﴾ ﴿مُهَيِّبًا﴾ قرآن کریم کی پہلی تمام آسمانی کتابوں پر حافظہ (گمبہاں) ہے۔ ان کتابوں کے اندر جو سچائی (اللہ کا کام) ہے، قرآن کریم اس کی تصدیق کرتا ہے اور ان کے اندر جو جھوٹ (خریف و آمیزش) ہے اس کی تکذیب کرتا ہے۔

Muhammad ﷺ among them by what Allāh has revealed and follow not their vain desires, but beware of them lest they turn you (O Muhammad ﷺ) far away from some of that which Allāh has sent down to you. And if they turn away, then know that Allāh's Will is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men are *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).

مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے (آپ پر) نازل کیا ہے اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں اور ان سے ہوشیار رہیں کہیں وہ آپ کو کسی ایسے حکم سے ادھر ادھر نہ کر دیں جو اللہ نے آپ پر اتارا ہے، پھر اگر وہ اس سے منہ موڑیں تو جان لیں کہ اللہ کا لفظ یہی ارادہ ہے کہ ان کے بعض گناہوں کی وجہ سے انہیں سزا دے، اور بے شک ان لوگوں میں سے اکثر نافرمان ہیں ④

تَلْبِيحٌ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْتَدَرْتَهُمْ أَنْ يَفْقَهُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ط فَإِنْ تَوَكَّلُوا فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ط وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ④

50. Do they then seek the judgement of (the days of) Ignorance?^[1] And who is better in judgement than Allāh for a people who have firm Faith.

کیا پھر وہ جاہلیت کا فیصلہ چاہتے ہیں؟ اور جو قوم اللہ پر یقین رکھتی ہے، اس کے نزدیک اللہ سے بہتر فیصلہ کرنے والا کون ہے؟ ⑤

أَفَحَلَمَ الْجَاهِلِيَّةَ يَبْغُونَ ط وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حَلْمًا لِّقَوْمٍ يُوفُونَ ⑤

51. O you who believe! Take not the Jews and the Christians as *Auliya'* (friends, protectors, helpers), they are but *Auliya'* of each other. And if any amongst you takes them as *Auliya'*, then surely, he is one of them. Verily, Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers and unjust).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! یہودیوں اور عیسائیوں کو دوست نہ بناؤ، وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں، اور تم میں سے جو کوئی ان سے دوستی رکھے گا تو بے شک وہ انہی میں سے ہوگا۔ یقیناً اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ ط بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ط وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

52. And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: "We fear lest some misfortune of a disaster may befall us." Perhaps Allāh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

(اے نبی!) پس آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں (سناقت کا) روگ ہے کہ وہ دوڑ کر ان (یہودیوں) میں جاتے ہیں اور (ان سے) کہتے ہیں: ہم ڈرتے ہیں کہ ہمیں کوئی مصیبت (نہ) پہنچے، پھر قریب ہے کہ اللہ (تمہیں) فتح عطا کرے یا اپنی طرف سے کوئی اور بات ظاہر کرے، تو یہ لوگ (اپنی سناقت پر) پچھتائیں گے جسے وہ اپنے دلوں میں چھپائے ہوئے ہیں ⑦

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ط فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ لِيُذَمِّنَ ⑦

53. And those who believe will say: "Are these the men (hypocrites) who swore their

اور (اس وقت) وہ لوگ جو ایمان لائے ہیں، کہیں گے: کیا یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے بڑی شدت سے

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ جَهْدَ آيْمَانِهِمْ ⑧

[1] (V.5:50): Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "The most hated persons to Allāh are three: (1) A person who deviates from the right conduct, i.e., an evil doer, in the *Haram* (sanctuaries of Makkah and Al-Madinah); (2) a person who wants that the traditions of the pre-Islāmic period of Ignorance should remain in Islām; and (3) a person who seeks to shed somebody's blood without any right." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6882 (O.P.21)]

① حدیث میں ہے: "تین آدمی اللہ تعالیٰ کے نزدیک انتہائی ناپسندیدہ ہیں: ① جو حرام شریف میں الحاد (گناہ، ظلم، فسق و فجور) کا ارتکاب کرے ② وہ شخص جو مسلمان ہو کر بھی قبل از اسلام دور جاہلیت کے طور اور رسم و روایات اپنانے ③ ایسا شخص جو کسی کو ناحق قتل کرنے کے لیے اس کا تعاقب کرے۔" (صحیح البخاری، الديات، باب: 9 حدیث: 6882)

strongest oaths by Allāh that they were with you (Muslims)?" All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

سے اللہ کی قسمیں کھائی تھیں کہ بے شک وہ تمہارے ساتھ ہیں؟ ان کے عمل برباد ہو گئے چنانچہ وہ خسارہ اٹھانے والوں میں ہو گئے ﴿۳۱﴾

لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَيْرِينَ ﴿۳۱﴾

54. O you who believe! Whoever from among you turns back from his religion (Islām), Allāh will bring a people whom He will love and they will love Him; humble towards the believers, stern towards the disbelievers, fighting in the way of Allāh, and never fear the blame of the blamers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم میں سے جو کوئی اپنے دین سے پھر جائے، تو پھر اللہ جلد ایسے لوگ لائے گا کہ وہ ان سے محبت کرتا ہوگا، اور وہ اس سے محبت کرتے ہوں گے، وہ مومنوں پر نرمی کرنے والے ہوں گے اور کافروں پر سختی کرنے والے، وہ اللہ کی راہ میں جہاد کریں گے، اور کسی ملامت کرنے والے کی ملامت سے نہ ڈریں گے، یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے عطا کرتا ہے۔ اور اللہ (بڑی) وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۳۲﴾

55. Verily, your *Walī* (Protector or Helper) is none other than Allāh, His Messenger (ﷺ), and the believers, — those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and they are *Rākī'ūn*^[1] (those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh in prayer).

تمہارے دوست تو صرف اللہ اور اس کا رسول اور وہ لوگ ہیں جو ایمان لائے، جو نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور وہ کو ع کرنے والے ہیں ﴿۳۳﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿۳۳﴾

56. And whosoever takes Allāh, His Messenger (ﷺ), and those who have believed, as Protectors, then the party of Allāh will be the victorious.^[2]

اور جو کوئی اللہ سے اور اس کے رسول سے دوستی رکھتا ہے اور ان لوگوں سے دوستی رکھتا ہے جو ایمان لائے ہیں، تو (وہ اللہ کا گروہ ہیں اور) یقیناً اللہ کا گروہ ہی غالب آنے والا ہے ﴿۳۴﴾

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿۳۴﴾

57. O you who believe! Take not as *Auliya'* (protectors and helpers) those who take your religion as a mockery and fun from among those who received the Scripture (Jews and Christians) before you, and nor from among the disbelievers; and fear Allāh if you indeed are true believers.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کو اپنا دوست نہ بناؤ جنہوں نے تمہارے دین کو ہنسی اور کھیل بنالیا ہے، ان لوگوں میں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی تھی اور جو کافر ہیں۔ اور اللہ سے ڈرتے رہو اگر تم مومن ہو ﴿۳۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَكُمْ مَرْمُوزِينَ ﴿۳۵﴾

[1] (V.5:55) See the footnote of (V.2:43).

[2] (V.5:56) See the footnotes (A) and (B) of (V.27:59).

① حدیث میں آتا ہے: اللہ اور اس کے رسول کی محبت، ایمان کی لذت کا باعث ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کسی میں یہ تین خصوصیتیں (صفات) ہوں گی وہ ایمان کی لذت سے ضرور بہرہ ور ہوگا: ① یہ کہ اللہ اور اس کے رسول سے سب سے زیادہ محبوب ہوں ② یہ کہ محض اللہ ہی کے لیے کسی سے دوستی رکھے ③ یہ کہ اسے دوبارہ کافر بنا لینا ہی ناگوار ہو جیسے آگ میں جھونکا جانا" (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 9 حدیث: 16)

58. And when you proclaim the call for *As-Salāt* [call for the prayer (*Adhān*)], they take it (but) as a mockery and fun; that is because they are a people who understand not.^[1]

اور جب تم انہیں نماز کی طرف بلاتے ہو تو وہ اسے ہنسی اور کھیل بنا لیتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ بلاشبہ وہ لوگ عقل نہیں رکھتے ﴿۵۸﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُؤًا وَكِبَابًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿۵۸﴾

59. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh, and in (the Revelation) which has been sent down to us and in that which has been sent down before (us), and that most of you are *Fāsiqūn* [rebellious and disobedient (to Allāh)]?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! کیا تم ہم سے صرف اس وجہ سے ناراض ہوتے ہو کہ ہم اللہ پر اور جو (چیز) ہماری طرف نازل کی گئی اور (ہم سے) پہلے نازل کی گئی کتابوں پر ایمان رکھتے ہیں۔ اور بے شک تم میں سے اکثر نافرمان ہیں ﴿۵۹﴾

قُلْ يَا هَلْ أَكَلْتُمُ الْكُتُبَ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿۵۹﴾

60. Say (O Muhammad ﷺ to the people of the Scripture): "Shall I inform you of something worse than that, regarding the recompense from Allāh: those (Jews) who incurred the Curse of Allāh and His Wrath, and those of whom (some) He transformed into monkeys and swines, and those who worshipped *Tāghūt*^[2] (false deities); such are worse in rank (on the Day of Resurrection in the Hell-fire), and far more astray from the Right Path (in the life of this world)."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں (اس شخص کے بارے میں) نہ بتا دوں جو جزا کے اعتبار سے، اللہ کے نزدیک اس سے بھی بدتر ہے؟ یہ وہ شخص ہے کہ اللہ نے اس پر لعنت کی اور اس پر اپنا غضب نازل کیا، اور ان میں سے بعض کو بندر اور سور بنا دیا، اور اس شخص نے شیطان کی بندگی کی، وہی لوگ بدتر درجے میں ہیں اور سیدھی راہ سے وہ سب سے زیادہ گمراہ ہیں ﴿۶۰﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿۶۰﴾

[1] عز وجل (V.5:58) How the *Adhān* (the call to prayer)* for the prayer was started. And the Statement of Allāh: "And when you proclaim the call to prayer (*Adhān*) they take it (but) as a mockery and fun, that is because they are a people who understand not." (V.5:58) And also the Statement of Allāh عز وجل: "When the call (*Adhān*) for the prayer is proclaimed on the day of Friday." (V.62:9)

Narrated Anas رضي الله عنه: The people mentioned the fire and the bell (they suggested those as signals to indicate the starting of prayers), and by that they mentioned the Jews and the Christians, then Bilāl was ordered to pronounce *Adhān* for the prayer by saying its wordings twice (in doubles), and for the *Iqāmah* (the call for the actual standing for the prayers in rows) by saying its wordings once (in singles) (*Iqāmah* is pronounced when the people are ready for the prayer). [Sahih Al-Bukhārī, 1/603 (O.P.577)]

*The wording of *Adhān*: *Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Ash-hadu an lā ilāha illallāh, Ash-hadu an lā ilāha illallāh; Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh; Haiya-’alas-Salāh, Haiya-’alas-Salāh; Haiya-’alal-Falāh, Haiya-’alal-Falāh; Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Lā ilāha illallāh.*

[2] (V.5:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

﴿۱﴾ یعنی اذان دے کر نماز کے لیے بلانے کا یہ طریقہ نبی ﷺ کو اس طرح بتلایا گیا کہ بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کو خواب میں اس کے الفاظ بتائے گئے اور آپ ﷺ نے انہیں اختیار فرمایا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نماز کے اعلان کے لیے لوگوں نے آگ جلانا اور ناقوس بجانا تجویز کیا جو کہ یہود و نصاریٰ کا طریقہ تھا۔ تب بلال رضی اللہ عنہ سے کہا گیا: "اذان کے کلمات دو دو مرتبہ اور اقامت کے لیے ایک ایک مرتبہ کہے۔" (اقامت اس وقت کہی جاتی ہے جب لوگ نماز کے لیے تیار ہو جاتے ہیں۔) (صحیح البخاری، الأذان، باب: 1 حدیث: 603) اس مقام کے علاوہ (سورۃ بقرہ: 9/62) میں بھی نماز کے لیے [بِقَاءِ] (اذان) دیے جانے کا ذکر ہے۔ یہ کلمات اذان یا "ندائے صلوة" قرآن میں کہیں نہیں ہیں۔ جس سے یہ واضح ہو جاتا ہے کہ حدیث کے بغیر قرآن کو نہیں سمجھا جاسکتا اس پر عمل ہی کیا جاسکتا ہے۔

61. When they come to you, they say: "We believe." But in fact they enter with (an intention of) disbelief and they go out with the same. And Allāh knows all what they were hiding.

اور جب وہ تمہارے پاس آتے ہیں تو کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے اور ان کا حال یہ ہے کہ وہ کفر کے ساتھ ہی داخل ہوئے تھے اور اسی کے ساتھ نکل گئے اور اللہ اس چیز کو خوب جانتا ہے جسے وہ چھپاتے ہیں ﴿۵۸﴾

62. And you see many of them (Jews) hurrying towards sin and transgression, and eating illegal things [as bribes and *Rihā* (usury)]. Evil indeed is that which they have been doing.

اور آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ گناہ، زیادتی اور حرام کھانے میں جلدی کرتے ہیں، بہت برا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

63. Why do not the rabbis and the religious learned men forbid them from uttering sinful words and from eating illegal things. Evil indeed is that which they have been performing.

رب والے اور ان کے علماء انہیں گناہ کی بات کہنے اور حرام کھانے سے کیوں نہیں روکتے؟ بہت برا ہے جو کچھ وہ (اپنے لیے) تیار کر رہے ہیں ﴿۶۰﴾

64. The Jews say: "Allāh's Hand is tied up (i.e. He does not give and spend of His bounty)." Be their hands tied up and be they accursed for what they uttered. Nay, both His Hands^[1] are widely outstretched. He spends (of His bounty) as He wills. Verily, the Revelation that has come to you from your Lord (Allāh) increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. We have put enmity and hatred amongst them till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allāh extinguished it; and they (ever) strive to make mischief on the earth. And Allāh does not

اور یہودیوں نے کہا: "اللہ کا ہاتھ بندھا ہوا ہے۔" ﴿۶۱﴾ بندھ گئے انہی کے ہاتھ، اور لعنت پڑی ان پر ان کے اس قول (ان کی اس بکواس) کی وجہ سے، بلکہ اللہ کے تو دونوں ہاتھ کھلے ہوئے ہیں، وہ جیسے چاہے خرچ کرتا ہے، حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں ضرور اضافے کا باعث بنے گا۔ اور ہم نے قیامت کے دن تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا ہے۔ جب کبھی وہ لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں تو اللہ اسے بجھا دیتا ہے اور وہ زمین میں فساد کرنے کو دوڑتے ہیں اور اللہ فساد کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۶۲﴾

[1] (V.5:64) *Sifāt-ullah* صفات اللہ عز وجل (Qualities of Allāh): [See the footnote of (V.3:73)].

Narrated Ibn 'Umar: رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Allāh will grasp the whole (planet of) earth by His Hand, and all the heavens in His Right, and then He will say, 'I am the King.'"

Abu Hurairah said, "Allāh's Messenger ﷺ said, 'Allāh will grasp the (planet of) earth...'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7412,7413 (O.P.509)].

﴿۶۱﴾ [صفات اللہ کی تفسیر کے لیے ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورۃ آل عمران 73/3) قرآن کریم میں جو بھی اللہ تعالیٰ کی صفات مطلقاً: [الْوَجْهُ] "چہرہ" [الْعَيْنُ] "آنکھ" [الْيَدُ] "ہاتھ" [السَّيْفُ] "پنڈلی" [وَالْمِجْيَاءُ] "آنا" [الْأَسْتَوَاءُ] "قرار پکڑنا" وغیرہ بیان ہوئی ہیں یا جو صفات اُحدیث رسول ﷺ سے ثابت ہیں جیسے: [الزُّرْوَى] "اترنا" اور [الضُّخْلُ] "فنی" وغیرہ، تو علمائے کتاب و سنت ان صفات پر ایمان رکھتے ہیں اور بغیر کسی تاویل، تشبیہ اور تعطیل (صفات الہی کے انکار) کے ان صفات کو اللہ تعالیٰ کے لیے ثابت کرتے ہیں۔ اللہ ہی ان صفات کے لائق ہے اور کسی بھی مخلوق میں ایسی صفات نہیں پائی جاتیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اس (اللہ) جیسی کوئی بھی شی (موجود) نہیں۔" (الشوریٰ 11/42) اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اور اس کا کوئی نعو (بسر) نہیں۔" (الاعلام 4/112)

like the *Mufsidūn* (mischief-makers).

65. And if only the people of the Scripture (Jews and Christians) had believed (in Muhammad ﷺ) and warded off evil (sin, ascribing partners to Allāh) and had become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), We would indeed have expiated from them their sins and admitted them to Gardens of pleasure (in Paradise).

اور اگر اہل کتاب ایمان لے آئیں اور پرہیزگاری اختیار کر لیں تو یقیناً ہم ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں گے اور انہیں نعمت والے باغوں میں ضرور داخل کریں گے ﴿۵۵﴾

66. And if only they had acted according to the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), and what has (now) been sent down to them from their Lord (the Qur'ān), they would surely, have gotten provision from above them and from underneath their feet. There are from among them people who are on the right course (i.e. they act on the Revelation and believe in Prophet Muhammad ﷺ as 'Abdullāh bin Salām^[1] رضي الله عنه), but many of them do evil deeds.

اور اگر یقیناً وہ تورات اور انجیل اور اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پڑھیں اور ان کے عمل کرتے تو وہ اپنے اوپر سے اور اپنے پاؤں کے نیچے سے (دافر رزق) کھاتے، ان میں سے ایک گروہ درمیانی راہ چلنے والا ہے ﴿۵۶﴾ اور ان میں سے زیادہ تر لوگ جو کچھ کر رہے ہیں وہ برا ہے ﴿۵۶﴾

[1] (V.5:66) Narrated Anas رضي الله عنه: When the news of the arrival of the Prophet ﷺ at Al-Madinah reached 'Abdullāh bin Salām, he went to him (i.e. the Prophet ﷺ) to ask him about certain things. He said, "I am going to ask you about three things which only a Prophet can answer: What is the first sign of the Hour? What is the first food which the people of Paradise will eat? Why does a child attract the similarity to his father or to his mother?" The Prophet ﷺ replied, "Jibrāil (Gabriel) has just now informed me of that." Ibn Salām said, "He [i.e. Jibrāil (Gabriel)] is the enemy of the Jews from amongst the angels." The Prophet ﷺ said, "As for the first sign of the Hour, it will be a fire that will collect (or gather) the people from the east to the west. As for the first meal which the people of Paradise will eat, it will be the caudate (extra) lobe of the fish-liver. As for the child, if the man's discharge precedes the woman's discharge, the child attracts the similarity to the man, and if the woman's discharge precedes the man's, then the child attracts the similarity to the woman." On this, 'Abdullāh bin Salām said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that you are the Messenger of Allāh", and added, "O Allāh's Messenger! Jews make such lies as make one astonished, so please ask them about me before they know about my conversion to Islām." The Jews came and the Prophet ﷺ said, "What kind of man is 'Abdullāh bin Salām among you?" They replied, "The best of us and the son of the best of us and the most superior among us, and the son of the most superior among us." The Prophet ﷺ said, "What would you think if 'Abdullāh bin Salām should embrace Islām?" They said, "May Allāh protect him from that." The Prophet ﷺ repeated his question and they gave the same answer, then 'Abdullāh came out to them and said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh!" On this, the Jews said, "He is the most wicked among us and the son of the most wicked among us." So they degraded him. On this, he (i.e. 'Abdullāh bin Salām) said, "It is this that I was afraid of, O Allāh's Messenger." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3938 (O.P.275)]

﴿۵۶﴾ جیسے عبد اللہ بن سلام رضی اللہ عنہ سے روایت کرتے ہیں: جب عبد اللہ بن سلام (یہودی عالم) کو نبی ﷺ کی مدینہ تشریف آوری کی خبر پہنچی تو وہ نبی ﷺ کے پاس چند باتیں

67. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Proclaim (the Message) which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His Message. Allāh will protect you from mankind. Verily, Allāh guides not the people who disbelieve.

68. Say: (O Muhammad ﷺ) "O people of the Scripture (Jews and Christians)! You have nothing (as regards guidance) till you act according to the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel), and what has (now) been sent down to you from your Lord (the Qur'an)." Verily, that which has been sent down to you (Muhammad ﷺ) from your Lord increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. So be not sorrowful over the people who disbelieve.

69. Surely, those who believe (in the Oneness of Allāh, in His Messenger Muhammad ﷺ and all that was revealed to him from Allāh), and those who are the Jews and the Sabians and the Christians, — whosoever believed in Allāh and the Last Day, and worked righteousness, on them

اے رسول! آپ کے رب کی طرف سے آپ پر جو نازل کیا گیا ہے وہ لوگوں تک پہنچا دیجیے۔ اور اگر آپ نے ایسا نہ کیا تو گویا آپ نے اس کی پیغمبری کا حق ادا نہ کیا، اور اللہ آپ کو لوگوں (کے شر) سے بچائے گا، اور بلاشبہ اللہ کافروں کی قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۵۷

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم ہرگز اصل دین پر کاربند نہیں ہو سکتے یہاں تک کہ تم تورات و انجیل اور اپنی طرف اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرنے لگو۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے نازل ہوا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں اضافے کا باعث بنے گا، اور آپ کافروں کی قوم کا غم نہ کھائیں ۵۸

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جو لوگ یہودی ہوئے اور صابئی (بے دین) اور نصاری، ان میں سے جو بھی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو ان پر کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ۵۹

يَا أَيُّهَا الرِّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ ۗ وَاللَّهُ يَعْصِيكَ مِنَ النَّاسِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابُ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَلِكَيْ يَدَّيْنًا كَثِيرًا مِنْهُمْ مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالطَّيِّعِينَ وَالنَّاصِرِينَ مِنَ الْبَنِي إِسْرَائِيلَ وَالْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمُشْرِكِينَ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٩﴾

★ البیہ حاشیہ: نامدہ، آیت: 66.

پوچھنے کے لیے حاضر ہونے اور نبی ﷺ سے عرض کیا: میں آپ سے تمیں ایسا باتیں پوچھنا چاہتا ہوں جنہیں نبی کے سوا اور کوئی نہیں جانتا۔ ① قیامت کے رہ پانہوں نے پہلی علامت کونسی ہے؟ ② اہل جنت سب سے پہلے کونسا کھانا کھائیں گے؟ ③ اس بات کا کیا سبب ہے کہ کبھی کبھی باپ کے مشابہ ہوتا ہے اور کبھی ماں کے؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جبرائیل علیہ السلام نے اٹھی رہ باتیں مجھے بتائی ہیں۔" عبداللہ بن سلام نے کہا: یہ جبرائیل فرشتوں میں سے یہود کا دشمن ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ④ قیامت کی پہلی نشانی ایک آگ ہے جو لوگوں کو مشرق سے مغرب کی جانب لے جائے گی ⑤ اور اہل جنت کا پہلا کھانا چھل کی بکلی کا زانگہ نہ ہوگا ⑥ اور بیٹے (کی باپ اور ماں کے ساتھ مشابہت) کا حال یہ ہے کہ جب مرد کا مادہ تولید (منی) عورت کے مادہ تولید پر غائب آجائے تو بیٹے باپ کے مشابہ اور جب عورت کے مادہ تولید پر غائب آجائے تو بیٹے ماں کے مشابہ ہوتا ہے۔" اس پر عبداللہ بن سلام نے کہا: میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور آپ اللہ کے رسول ہیں۔ (یعنی کلمہ پڑھ کر مسلمان ہو گئے) اور عرض کیا: یا رسول اللہ! قوم یہود بڑی بہتان تراش ہے، چنانچہ آپ انہیں میرے اسلام کی خبر ہو جانے سے پہلے میرے متعلق پوچھتے۔ قوم یہود میں سے کچھ لوگ نبی ﷺ کے پاس حاضر ہوئے تو آپ نے ان سے پوچھا: "تم لوگوں میں عبداللہ بن سلام کبسا آدی ہے؟" انہوں نے جواب میں کہا: وہ ہم میں سے اچھا آدی ہے اور اچھے آدی کا بیٹا ہے اور ہم میں سے افضل ہے اور افضل آدی کا بیٹا ہے۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "اگر عبداللہ بن سلام اسلام قبول کر لے تو تمہاری کیا رائے ہے؟" یہود بولے: اللہ سے اسلام سے بچائے رکھے۔ آپ نے ان سے پھر یہی سوال کیا تو انہوں نے ویسا ہی جواب دیا۔ چنانچہ عبداللہ بن سلام (جو چھپ گئے تھے) ان کے پاس آ گئے اور کہنے لگے: اُنْ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُوْلُ اللَّهِ ۗ يَهُودِيْنَ يَمُنُّ بِرَبِّهِمْ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَهُودِ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ قُلْ هُمُ الْيَهُودُ الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا نَزَّلْنَا عَلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَحْسَبُونَ وَعْدًا ظَاهِرًا بِهِمْ أَنَّ إِلَهًا مَعَهُمْ ۗ قُلْ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۗ يَوْمَئِذٍ يَجْعَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ عِزًّا ۗ يُضَاهِي عِزَّهُمْ يَوْمَئِذٍ عِزَّ آلِ فِرْعَوْنَ يَوْمَ قَالَ لِشَبْعَانَ إِنَّ الْمَاءَ لَمَعِيَ غَدًّا ۗ وَيَأْمُرُ بِالْمَاءِ الْحَمِيمِ أَنْ يَتَخَالَتَ بَيْنَهُمْ ۗ يَوْمَئِذٍ يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ ۗ إِنْ لَبِثُوا إِلَّا كَلَيْفًا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۗ قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۗ

وقت عبداللہ بن سلام نے عرض کیا: یا رسول اللہ! مجھے اسی بات کا ڈر تھا۔ (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 51 حدیث: 3938)

shall be no fear, nor shall they grieve.^[1]

70. Verily, We took the covenant of the Children of Israel and sent Messengers to them. Whenever there came to them a Messenger with what they themselves desired not, — a group of them they called liars, and others among them they killed.

یقیناً ہم نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا تھا اور ہم نے ان کی طرف کئی رسول بھیجے۔ جب ان کے پاس کوئی رسول ایسی چیز لے کر آیا جسے ان کے نفس پسند نہیں کرتے تھے تو بعض نبیوں کو انھوں نے جھٹلایا اور بعض کو وہ قتل ہی کر دیتے تھے ﴿۷۰﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا مُّكْتَمًا جَاءَهُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تُهَوَّىٰ أَنفُسُهُمْ لَا قَرِيحًا
كُذِّبُوا وَقَرِيحًا يَقْتُلُونَ ﴿۷۰﴾

71. They thought there will be no *Finah* (trial or punishment), so they became blind and deaf; after that Allāh turned to them (with forgiveness); yet again many of them became blind and deaf. And Allāh is All-Seer of what they do.

اور ان لوگوں کا خیال تھا کہ (ان کی) کوئی آزمائش نہ ہوگی، چنانچہ وہ اندھے اور بہرے ہو گئے، پھر اللہ ان پر مہربان ہوا، مگر ان میں سے زیادہ تر لوگ پھر اندھے اور بہرے ہو گئے، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ﴿۷۱﴾

وَصَبَّوْا إِلَّا تَكُونُ فِتْنَةً فَعمُوا
وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ
عمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿۷۱﴾

72. Surely, they have disbelieved who say: "Allāh is the Messiah [ʿIsā (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah [ʿIsā (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allāh, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners (in worship) with Allāh, then Allāh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode.^[2] And for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there are no helpers.

یقیناً کفر کیا ان لوگوں نے جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تو ہی مسیح ابن مریم ہے۔ اور مسیح نے کہا: اے بنی اسرائیل! تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، بے شک جو اللہ کے ساتھ شریک کرتا ہے تو یقیناً اللہ نے اس پر جنت حرام کر دی ہے، اور اس کا ٹھکانا دوزخ ہے اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۷۲﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ
يَبْنِي إِسْرَائِيلَ عِبَادَ اللَّهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ
إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَزَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِ الْجَهَنَّمَ وَمَا لَهُ النَّارُ وَمَا
لِالظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿۷۲﴾

73. Surely, disbelievers are those who said: "Allāh is the third of the three (in a Trinity)." But there is no *Ilāh* (god) (none who has the right to be worshipped) but One *Ilāh* (God—Allāh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

یقیناً کافر ہوئے وہ لوگ جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تین میں سے تیسرا ہے۔ اور کوئی معبود نہیں سوائے ایک معبود کے۔ اور وہ جو کچھ کہتے ہیں اگر اس سے باز نہ آئے تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں ضرور دردناک عذاب ملے گا ﴿۷۳﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ
وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ
لَكَبَسْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿۷۳﴾

74. Will they not turn with

پھر کیا وہ اللہ کے سامنے توبہ نہیں کرتے اور اس سے

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ

[1] (V.5:69) This Verse (V.5:69) and (Verse 2:62) should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn 'Abbās (Tafsir At-Tabarī, Vol. I) that the provision of this Verse was abrogated by the (V.3:85). And after the coming of Prophet Muhammad ﷺ, no other religion except Islām will be accepted from anyone.

[2] (V.5:72): See the footnote of the (V.2:165).

① ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

repentance to Allāh and ask His forgiveness? For Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

بخشش نہیں مانتے؟ اور اللہ بہت بخشنے والا، تہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۶﴾

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۶﴾

75. The Messiah [‘Īsā (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a *Siddiqah* [i.e. she believed in the Words of Allāh and His Books (see Verse 66:12)]. They both used to eat food (as any other human being, while Allāh does not eat). Look how We make the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded away (from the truth).

مسیح ابن مریم نہیں ہیں مگر ایک رسول ہی۔ بلاشبہ ان کی سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں، اور ان کی ماں صدیقہ (تہایت راست باز) تھی، وہ دونوں کھانا کھاتے تھے۔ دیکھیں ہم ان کے لیے کیسی کیسی نشانیاں بیان کرتے ہیں، پھر دیکھیں وہ کدھر لے پھرے جاتے ہیں! ﴿۲۷﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَا كَلِمَ الطَّعَامِ أَنْظُرْ كَيْفَ تُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿۲۷﴾

76. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “How do you worship besides Allāh something which has no power either to harm or benefit you? But it is Allāh Who is the All-Hearer, the All-Knower.”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو چھوڑ کر ایسی چیز کی عبادت کرتے ہو جو تمہارے لیے نقصان اور نفع کا کوئی اختیار نہیں رکھتی؟ اور اللہ ہی تو خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُ لَكُمْ ضَرْوًا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۲۸﴾

77. Say (O Muhammad ﷺ): “O people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path.”

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اپنے دین میں ناحق زیادتی نہ کرو، اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کرو جو اس سے پہلے گمراہ ہو چکے ہیں، اور انہوں نے بہت سوں کو گمراہ کیا اور وہ سیدھی راہ سے بہک گئے ﴿۲۹﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿۲۹﴾

78. Those among the Children of Israel^[2] who disbelieved were

بنی اسرائیل میں سے جو لوگ کافر ہوئے ان پر داؤد اور عیسیٰ ابن مریم کی زبان سے لعنت کی گئی، یہ اس

لِعَنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى إِسْرَائِيلَ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ

[1] (V.5:74) Narrated Anas bin Mālik عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “Allāh is more pleased with the repentance of His slave than anyone of you is pleased with finding his camel which he had lost in a desert.”

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6309 (O.P.321)]

[2] (V.5:78) The tale of a leper, a bald man and a blind man:

Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “Allāh willed to test three Isrā'elīs who were a leper, a blind man and a bald-headed man. So, He sent them an angel who came to the leper and said, ‘What thing do you like most?’ He replied, ‘Good colour and good skin, for the people have a strong aversion to me.’ The angel touched him and his illness was cured, and he was given a good colour and beautiful skin. The angel asked him, ‘What kind of property do you like best?’ He replied, ‘Camels.’ So he (i.e., the leper) was given a pregnant she-camel, and the angel said (to him), ‘May Allāh bless you in it.’ The angel then went to the bald-headed man and said, ‘What thing do you like most?’ He said, ‘I like good hair and wish to be cured of this disease, for the people ▶

cursed by the tongue of Dawūd (David) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allāh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.

وجہ سے ہوا کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے گزر جاتے تھے 78

بِسَاءِ عَصْوَانٍ وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. They used not to forbid one another from *Al-Munkar* (wrong, evildoing, sins, polytheism, disbelief) which they committed. Vile indeed was what they used to do.

وہ ایک دوسرے کو برے کام سے منع نہیں کرتے تھے کیونکہ انھوں نے وہ خود کیا ہوتا تھا، بہت برا تھا جو وہ کرتے تھے 79

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. You see many of them taking the disbelievers as their *Auliya'* (protectors and helpers). Evil indeed is that which their own selves have sent forward before them; for that (reason) Allāh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھیں گے کہ وہ ان لوگوں سے دوستی کرتے ہیں جنھوں نے کفر کیا۔ بہت برا ہے جو ان کے نفسوں نے ان کے لیے آگے بھیجا کہ اللہ ان سے ناراض ہو گیا اور وہ ہمیشہ عذاب میں رہنے والے ہیں 80

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِسَاءِ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. And had they believed in Allāh, and in the Prophet

اور اگر ایسا ہوتا کہ وہ اللہ پر اور اس کے نبی پر اور اس پر ایمان لاتے جو اس کی طرف نازل کیا گیا، تو ان

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ

► feel repulsion for me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given good hair. The angel asked (him), 'What kind of property do you like best?' He replied 'Cows.' The angel gave him a pregnant cow and said, 'May Allāh bless you in it.' The angel went to the blind man and asked, 'What thing do you like best?' He said, '(I like) that Allāh may restore my eyesight to me so that I may see the people.' The angel touched his eyes and Allāh gave him back his eyesight. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Sheep.' The angel gave him a pregnant sheep. Afterwards, all the three pregnant animals gave birth to young ones, and multiplied and brought forth so much that one of the (three) men had a herd of camels filling a valley, and one had a herd of cows filling a valley, and one had a flock of sheep filling a valley. Then the angel, disguised in the shape and appearance of a leper, went to the leper and said, 'I am a poor man, who has lost all means of livelihood while on a journey. So none will satisfy my need except Allāh and then you. In the Name of Him Who has given you such nice colour and beautiful skin, and so much property, I ask you to give me a camel so that I may reach my destination.' The man replied, 'I have many obligations (so I cannot give you).' The angel said, 'I think I know you. Were you not a leper to whom the people had a strong aversion? Weren't you a poor man, and then Allāh gave you (all this property).' He replied, '(This is all wrong.) I got this property through inheritance from my forefathers.' The angel said, 'If you are telling a lie then let Allāh make you as you were before.' Then the angel, disguised in the shape and appearance of a bald man, went to the bald man and said to him the same as he told the first one, and he too answered the same as the first one did. The angel said, 'If you are telling a lie, then let Allāh make you as you were before.' The angel, disguised in the shape of a blind man, went to the blind man and said, 'I am a poor man and a traveller, whose means of livelihood have been exhausted while on a journey. I have nobody to help me except Allāh, and after Him, you yourself. I ask you in the Name of Him Who has given you back your eyesight to give me a sheep, so that with its help, I may complete my journey.' The man said, 'No doubt, I was blind and Allāh gave me back my eyesight; I was poor and Allāh made me rich; so take anything you wish from my property. By Allāh, I will not stop you for taking anything (you need) of my property which you may take for Allāh's sake.' The angel replied, 'Keep your property with you. You (i.e., three men) have been tested and Allāh is pleased with you and is angry with your two companions.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3464 (O.P.670)].

★ بقیہ حاشیہ: نامکہ، آیت: 74.

1) اللہ تعالیٰ توبہ و استغفار سے کتنا خوش ہوتا ہے اس کا اندازہ ایک حدیث سے کیا جاسکتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ اپنے بندے کی توبہ پر اس آدمی سے بھی زیادہ خوش ہوتا ہے کہ جس کا اونٹ بیابان میں گم ہو جانے کے بعد (اچانک) اسے مل جائے۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 4 حدیث: 6309)

(Muhammad ﷺ) and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as *Auliyā'* (protectors and helpers); but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

82. Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are *Al-Mushrikūn*,^[1] and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: "We are Christians." That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

(کافروں) کو دوست نہ بناتے، لیکن ان میں سے زیادہ تر لوگ نافرمان ہیں ④

كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ⑥

(اے نبی!) یقیناً آپ لوگوں میں اہل ایمان سے عداوت رکھنے میں سخت ترین یہودیوں اور مشرکوں ④ کو پائیں گے، اور اہل ایمان سے دوستی رکھنے میں ضرور قریب ترین ان لوگوں کو پائیں گے جنہوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ بے شک ان میں کچھ عالم ہیں، کچھ دنیا سے الگ تھلگ رہنے والے ہیں اور یہ کہ وہ غرور نہیں کرتے ②

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيُّوهُمُ لَا قَتِيلِينَ ۚ وَإِنَّا لَنَصْرِي ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قَتِيلِينَ ۚ وَرُهْبَانًا ۚ وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ②

[1] (V.5:82) *Al-Mushrikūn*: idolaters, polytheists, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh.

① [الْمُشْرِكُونَ] سے مراد، مشرک و مجوسوں کے ماننے والے، بت پرست، مظاہر پرست اور اللہ کی وحدانیت اور اس کے رسول محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ رکھنے والے ہیں۔

83. And when they (who call themselves Christians) listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad ﷺ), you see their eyes overflowing with tears because of the truth they have recognised. They say: "Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses."

اور جب وہ رسول پر نازل کیا گیا کلام سنتے ہیں تو آپ دیکھتے ہیں کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ انھوں نے حق کو پہچان لیا ہے۔ وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم ایمان لے آئے، لہذا تو ہمارے نام (حق کی) گواہی دینے والوں کے ساتھ لکھ لے۔^{⑧۳}

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ⑧۳

84. "And why should we not believe in Allāh and in that which has come to us of the truth (Islāmic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (into Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad ﷺ and his Companions رضی اللہ عنہم)."

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر اور جو حق تک پہنچتا ہے اس پر ایمان نہ لائیں؟ اور ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہمیں نیک لوگوں کے گروہ میں داخل کرے گا۔^{⑧۴}

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ⑧۴

85. So because of what they said, Allāh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever. Such is the reward of *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

چنانچہ انھوں نے جو کہا اس کے عوض اللہ انہیں ایسے باغ دے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہ نیکی کرنے والوں کی جزا ہے۔^{⑧۵}

فَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑧۵

86. But those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں۔^{⑧۶}

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑧۶

87. O you who believe! Make not unlawful the *Tayyibāt* (all that is good as regards foods, things, deeds, beliefs, persons) which Allāh has made lawful to you, and transgress not. Verily, Allāh does not like the transgressors.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! وہ پاکیزہ چیزیں حرام مت ٹھہراؤ جو اللہ نے تمہارے لیے حلال کی ہیں اور تم حد سے نہ گزرو، بے شک اللہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا۔^{⑧۷}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ⑧۷

88. And eat of the things which Allāh has provided for you, lawful and good, and fear Allāh in Whom you believe.

اور اللہ نے تمہیں جو حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو۔^{⑧۸}

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑧۸

89. Allāh will not punish you for what is unintentional in your oaths, but He will punish you for your deliberate oaths; for its

اللہ تمہاری بلا ارادہ قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن ان قسموں پر ضرور پکڑے گا جو تم نے مضبوط باندھ لیں،^① چنانچہ اس کا کفارہ دس مسکینوں کو

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ

① اس لیے تم پوری طرح سوچ بچھ کر اٹھانی چاہیے اور تم اٹھانے کے بعد اس میں نقصان کا پہلو واضح ہو تو تم توڑ کر کفارہ ادا کر دیا جائے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہم (امت محمد) اس

your deliberate oaths; for its expiation (a deliberate oath) feed ten *Masākīn* (needy persons), on a scale of the average of that with which you feed your own families, or clothe them or manumit a slave. But whosoever cannot afford (that), then he should fast for three days. That is the expiation for the oaths when you have sworn.^[1] And protect your oaths (i.e. do not swear much).^[2] Thus Allāh makes clear to you His *Ayāt* (evidences, proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that you may be grateful.

90. O you who believe! Intoxicants (all kinds of alcoholic drinks), and gambling, and *Al-Ansāb*,^[3] and *Al-Azlām* (arrows for seeking luck or decision) are abominations of *Shaitān's* (Satan's) handiwork. So avoid (strictly all) that (abominations) in order that you may be successful.^[4]

درمیانے درجے کا کھانا کھلانا ہے جو تم اپنے اہل وعیال کو کھلاتے ہو یا انھیں کپڑے پہنانا ہے یا ایک گردن (غلام) آزاد کرانا ہے، پھر جو اس کی طاقت نہ رکھتا ہو تو اسے تین دن کے روزے رکھنا ہے۔ یہ تمہاری قسموں کا کفارہ ہے جب تم قسم کھا (کرتوز) بیٹھو۔ اور تم اپنی قسموں کی حفاظت کرو، اللہ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ تم شکر کرو۔*

مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ قَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامًا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَلِكَ كَفَّارَةٌ لَيْسَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۖ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٠﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بے شک شراب اور جوا، آستانے^[1] اور فال نکلانے کے تیر، سب گندے کام ہیں اور شیطان کے عمل سے ہیں، پس تم ان سے بچو، تاکہ تم فلاح پاؤ۔*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

★ بقیہ حاشیہ: ماخذ، آیت: 89.

دنیا میں سب سے آخر میں آئے ہیں لیکن روز قیامت سب سے پہلے آئیں گے۔ نیز آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کی قسم! تم میں سے کوئی اگر ایسی قسم کو پورا کرنے پر اصرار کرے جس سے اس کے اہل وعیال کو نقصان ہوتا ہو تو وہ اللہ کی نظر میں زیادہ گنہگار ہے، بجائے اس کے کہ وہ ایسی قسم توڑ دے اور اللہ کے حکم کے مطابق اس کا کفارہ ادا کر دے۔" (صحیح البخاری، الإیمان والنذور، باب: 1-حدیث: 6624، 6625)

زیادہ مناسب یہی ہے کہ قسم نہ اٹھائی جائے لیکن اگر کوئی قسم اٹھالے اور اس کے بعد اسے سکتے (جس کے لیے اس نے قسم اٹھائی ہے) کا بہتر عمل مل جائے تو اسے اسی پر عمل کرنا چاہیے اور قسم کے بدلے میں کفارہ ادا کر دے۔

[1] (V.5:89) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "We (Muslims) are the last (to come) in the world, but (will be) foremost on the Day of Resurrection." Allāh's Messenger ﷺ also said, "By Allāh, if anyone of you insists on fulfilling an oath by which he may harm his family, he commits a greater sin in Allāh's consideration than that of dissolving his oath and making its expiation with that which Allāh has commanded."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6624, 6625 (O.P.621)]

[2] (V.5:89) It is better not to take oaths, but if you have taken it, and later you find a better solution for the problem, then act according to the better one and give expiation for the oath.

[3] (V.5:90) Animals that are sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub** and for the idols.

Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said that he met Zaid bin 'Amr bin Nufail at a place near Baldah and this had happened before Allāh's Messenger ﷺ received the Divine Revelation. Allāh's Messenger ﷺ presented a dish of meat (that had been offered to him by the pagans) to Zaid bin 'Amr, but Zaid refused to eat of it and then said (to the pagans), "I do not eat of what you have sacrificed (slaughtered) on your stone-altars (*Ansāb*) nor do I eat except that on which Allāh's Name has been mentioned on slaughtering." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5499 (O.P.407)]. [See also the footnote of (V.2:135)].

* *An-Nusub* were stone-altars at fixed places or graves, whereon sacrifices were slaughtered on certain occasions in the name of idols, jinn, angels, pious men, saints, in order to honour them, or to expect some benefit from them.

[4] (V.5:90) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another ➤

91. *Shaitān* (Satan) wants only to excite enmity and hatred between you with intoxicants (alcoholic drinks) and gambling, and hinder you from the remembrance of Allāh and from *As-Salāt* (the prayer). So, will you not then abstain?

بے شک شیطان چاہتا ہے کہ تمہارے درمیان شراب اور جوئے کے ذریعے سے دشمنی اور بغض ڈال دے، اور تمہیں اللہ کے ذکر اور نماز سے باز روکے، پھر کیا تم ان (شیطانی کاموں) سے باز آتے ہو؟ ﴿۹۱﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿۹۱﴾

92. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), and beware (of even coming near to drinking or gambling or *Al-Ansāb*, or *Al-Azlam*) and fear Allāh. Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way.

اور تم اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، اور احتیاط کرو، پس اگر تم حق سے پھر جاؤ تو جان لو کہ ہمارے رسول پر تو صرف کھول کر پہنچانا دینا لازم ہے ﴿۹۲﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْتَذُوا ۖ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿۹۲﴾

93. Those who believe and do righteous good deeds, there is no sin on them for what they ate (in the past), if they fear Allāh (by keeping away from things forbidden by Him), and believe and do righteous good deeds, and again fear Allāh and believe, and once again fear Allāh and do good deeds with *Ihsān* (perfection). And Allāh loves the good-doers.

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرنے لگے، انہوں نے جو کچھ (پہلے) کھایا، اس پر انہیں کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ (آئندہ) پرہیزگاری اختیار کریں اور ایمان پر قائم رہیں اور نیک عمل کریں، پھر وہ پرہیزگاری ہی رہیں اور ایمان پر رہیں، پھر وہ پرہیزگاری ہی اپنائیں اور نیک کریں، اور اللہ نیک کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۹۳﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَوْا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۹۳﴾

94. O you who believe! Allāh will certainly make a trial of you with something in (the matter of) the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ ضرور تمہیں اس چیز کے شکار کے ذریعے سے آزمائے گا جس تک

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيِّبِ تَنَالُهُ آيَاتِكُمْ وَمَا كُمْ لِيَعْلَمَ

►► name.

Narrated Abu 'Amir or Abu Mālik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying, "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him, 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs and they will remain so till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhāri, 7/5590 (O.P.494B)]

★ بقیہ حاشیہ: نامکدہ، آیت: 90.

① [الأنصَاب] ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ مائدہ: 3/5)

② اس سے معلوم ہوا کہ شیطانی کاموں کو حلال کرنے کی کوشش نہایت مذموم ہے اس طرح وہ حلال نہیں ہو جائیں گے۔ حرام ہی رہیں گے۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت میں سے ضرور کچھ لوگ ایسے پیدا ہوں گے جو زنا، رشیم، شراب اور موسیقی کے آلات کو حلال سمجھیں گے اور پہاڑ کے دامن میں کچھ لوگ ایسے رہتے ہوں گے کہ شام کو ان کا چرواہا ان کے جانور لے کر ان کے پاس آئے گا اور اپنی حاجت کے بارے میں سوال کرے گا۔ لیکن وہ اس سے کہیں گے کہ کل ہمارے پاس آنا، چنانچہ رات کو اللہ تعالیٰ ان پر پہاڑ گرا کر انہیں تباہ و برباد کر دے گا اور ان میں سے کچھ لوگوں کو، جو تباہ ہونے سے بچ جائیں گے، بندر اور خنزیر بنا دے گا اور وہ قیامت تک اسی حال میں رہیں گے۔" (صحیح البخاری، الأضرحة، باب: 6:

حدیث: 5590)

game that is well within the reach of your hands and your lances, that Allāh may test who fears Him unseen. Then whoever transgresses thereafter, for him there is a painful torment.

95. O you who believe! Kill not the game while you are in a state of *Ihrām* [for *Hajj* or *Umrah* (pilgrimage)], and whosoever of you kills it intentionally, the penalty is an offering, brought to the Ka'bah, of a catable animal (i.e. sheep, goat, cow, camel) equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or, for expiation, he should feed *Masākin* (needy persons), or its equivalent in *Saum* (fasting), that he may taste the heaviness (punishment) of his deed. Allāh has forgiven what is past, but whosoever commits it again, Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

96. Lawful to you is (the pursuit of) water game and its use for food — for the benefit of yourselves and those who travel, but forbidden is (the pursuit of) land game as long as you are in a state of *Ihrām* (for *Hajj* or *Umrah*). And fear Allāh to Whom you shall be gathered back.

97. Allāh has made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of security and benefits (e.g., *Hajj* and *Umrah*) for mankind, and also (made sacred) the Sacred Month and the animals of offerings and the garlanded (people or animals, marked with the garlands on their necks made from the outer part of the stem of the Makkah trees for their security), that you may know that Allāh has knowledge of all that is

تمھارے ہاتھ اور نیزے پہنچ سکتے ہوں، تاکہ اللہ جان لے کہ کون اس سے بن دیکھے ڈرتا ہے، پھر اس کے بعد جو حد سے گزر گیا، اس کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۹۵﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار نہ مارو، اور تم میں سے جو کوئی جان بوجھ کر (اس حالت میں) شکار مارے تو جو جانور اس نے مارا ہو اسے اس کے برابر ایک جانور موشیوں میں سے فدیہ دینا ہوگا جس کا فیصلہ تم میں سے دو انصاف والے کریں گے، یہ (فدیہ) بطور قربانی کعبہ پہنچایا جائے گا۔ یا اس کا کفارہ چند مسکینوں کو کھانا کھلانا ہے یا اس کے برابر روزے رکھنا ہے، تاکہ وہ اپنے کیے کا مزہ چکھے۔ جو کچھ اس سے پہلے ہو چکا وہ اللہ نے معاف کیا، اور جو کوئی دوبارہ وہی حرکت کرے تو اللہ اس سے بدلہ لے گا، اور اللہ غالب ہے، بدلہ لینے والا ہے ﴿۹۵﴾

تمھارے لیے سمندر کا شکار اور اس کا کھانا حلال کیا گیا ہے، یہ تمھارے اور مسافروں کے فائدے کے لیے ہے۔ اور جب تک تم احرام کی حالت میں ہو، تمھارے لیے خشکی کا شکار حرام کیا گیا ہے۔ اور تم اللہ سے ڈرتے رہو جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿۹۶﴾

اللہ نے حرمت والے گھر کعبہ کو لوگوں کے قیام کا ذریعہ بنایا ہے، اور حرمت والے مہینے اور (حرم) والی قربانی اور پتوں والے جانوروں کو بھی (حرمت) دی ہے، یہ اس لیے کہ تم جان لو کہ بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور یہ کہ اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے ﴿۹۷﴾

اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۗ فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ عَدَابٌ أَلِيمٌ ﴿۹۵﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۖ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَبِدًا فَأَجْرًا ۖ يُمِثَّلْ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْمِلُهُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّمَّنْكُمْ هَدْيًا بَلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةً طَعَامٍ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكُمْ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ طَعَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۖ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿۹۵﴾

أُجَلَ لَكُمْ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۗ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدَ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا ط وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿۹۶﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۹۷﴾

in the heavens and all that is in the earth, and that Allāh is All-Knower of each and everything.

98. Know that Allāh is Severe in punishment and that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جان لو اے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے، اور بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۹۸

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ط

99. The duty of the Messenger [i.e. Our Messenger Muhammad ﷺ whom We have sent to you, (O mankind)] is nothing but to convey (the Message). And Allāh knows all that you reveal and all that you conceal.

رسول کے ذمے (اللہ کا پیغام) پہنچا دینے کے سوا کچھ نہیں، اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے اور جو تم چھپاتے ہو ۹۹

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۹۹

100. Say (O Muhammad ﷺ): "Not equal are *Al-Khabīth* (all that is evil and bad as regards things, deeds, beliefs, persons and foods) and *At-Tayyib* (all that is good as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), even though the abundance of *Al-Khabīth* may please you." So fear Allāh, ^[1] O men of understanding in order that you may be successful.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: پاک اور ناپاک برابر نہیں ہو سکتے اگرچہ ناپاک کی کثرت آپ کو حیرانی میں ڈال دے، پس اے عقل والو! تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ ۱۰۰

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۱۰۰

101. O you who believe! Ask not about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if you ask about them while the Qur'ān is being revealed, they will be made plain to you. Allāh has forgiven that, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ایسی باتوں کے بارے میں سوال نہ کرو کہ اگر وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں تو تمہیں بری لگیں، اور اگر تم ان کے متعلق سوال کرو گے جبکہ قرآن نازل کیا جا رہا ہو تو وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں گی، اللہ نے (تمہاری) اس حرکت کو معاف کر دیا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ۱۰۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن أَشْيَاءَ إِن بُدِلَ لَكُمْ سَسْؤُكُمْ وَإِن سَأَلْتُمُو عَنْهَا حِينَ يُنزَلُ الْقُرْآنُ يُبَدِّلْ لَكُمْ ط عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۱۰۱

102. Before you, a community asked such questions, then on that account they became disbelievers.

ان کے بارے میں تم سے پہلے بھی ایک قوم نے سوال کیا تھا، پھر ان (باتوں) کی وجہ سے وہ کافر ہو گئے ۱۰۲

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ۱۰۲

103. Allāh has not instituted things like *Bahīrah*^[2] or a *Sā'ibah*^[3] or a *Wasilah*^[4] or a

اللہ نے نہیں بنایا کسی کو بخیرہ اور نہ سائبہ اور نہ وسیلہ اور نہ حام اور لیکن یہ کافر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں،

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۚ وَالَّذِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا

[1] (V.5:100) Fear Allāh; i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden; and love Allāh, i.e. perform all kinds of good deeds which He has ordained.

[2] (V.5:103) *Bahīrah*: A she-camel whose milk was spared for the sake of idols and nobody was allowed to milk it.

[3] (V.5:103) *Sā'ibah*: A she-camel let loose for free pasture for their false gods, e.g. idols, and nothing was allowed to be carried on it. ▶▶

Hām^[1] (all these animals were liberated in honour of idols as practised by pagan Arabs in the pre-Islāmic period). But those who disbelieve invent lies against Allāh, and most of them have no understanding.

یَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ طَوَّاءُ أَكْثَرُهُمْ ۖ وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾
اور ان میں سے اکثر عقل نہیں رکھتے ﴿٥﴾

104. And when it is said to them: "Come to what Allāh has revealed and to the Messenger (Muhammad ﷺ for the verdict of that which you have made unlawful)." They say: "Enough for us is that which we found our fathers following," even though their fathers had no knowledge whatsoever and nor guidance.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا طِ اُولُو كَانِ اَبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿٥﴾
اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم آؤ اس چیز کی طرف جو اللہ نے نازل کی ہے اور (آؤ) رسول کی طرف تو وہ کہتے ہیں: ہمیں وہ کافی ہے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا اگر چہ ان کے باپ دادا کچھ نہ جانتے ہوں اور نہ وہ ہدایت یافتہ ہی ہوں (تو جی وہ انہی کی پیروی کریں گے؟) ﴿٥﴾

105. O you who believe! Take care of your own selves.^[2] If you follow the (right) guidance [and enjoin what is right (Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbid what is wrong (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden)] no hurt can come to you from those who are in error. The return of you all is to Allāh, then He will inform you about (all) that which you used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ط إِلَىٰ اللَّهُ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥﴾
اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر اپنی جانوں کی فکر لازم ہے، جو شخص گمراہ ہو، وہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا جبکہ تم خود ہدایت پر ہو۔ تم سب کو اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا کہ تم کیا کرتے رہے ہو ﴿٥﴾

106. O you who believe! When death approaches any of you, and you make a bequest, (then take) the testimony of two just men of your own folk or (if you don't find) two others from outside, while you are travelling through the land and death befalls on you. Detain them both after *As-Salāt* (the prayer), (then) if you are in doubt (about their

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے تو تمہارے درمیان گواہی ہونی چاہیے اور وصیت کے وقت اپنے (مسلمانوں) میں سے دو انصاف والے گواہ ہوں یا اگر تم زمین میں سفر پر نکلے ہو اور (راتے میں) موت کی مصیبت پیش آجائے تو غیر قوم کے دو گواہ بھی کافی ہوں گے، پھر اگر تمہیں کوئی شبہ ہو تو ان دونوں گواہوں کو نماز کے بعد (مسجد میں) روک لو، تو وہ اللہ کی قسم کھا کر کہیں

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَيْنِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَدَقْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسَبُوهُنَّ مِثْلَ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمْنَ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا تَشْتَرِي بِهِنَّ سُمْئًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا

► [4] (V.5:103) *Wasilah*: A she-camel set free for idols because it had given birth to a she-camel at its first delivery and then again gave birth to a she-camel at its second delivery.

[1] (V.5:103) *Hām*: A stallion camel freed from work for the sake of their idols, after it had finished a number of copulations assigned for it.

[2] (V.5:105) Take care of your own selves: i.e., do righteous deeds, fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

truthfulness), let them both swear by Allāh (saying): "We wish not for any worldly gain in this, even though he (the beneficiary) be our near relative. We shall not hide the Testimony of (i.e., ordained by) Allāh, for then indeed we should be of the sinful."

107. If then it gets known that these two had been guilty of sin, let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right. Let them swear by Allāh (saying): "We affirm that our testimony is truer than that of both of them, and that we have not trespassed (the truth), for then indeed we should be of the wrong doers."

108. That should make it closer (to the fact) that their testimony would be in its true shape (and thus accepted), or else they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allāh and listen (with obedience to Him). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious and disobedient).

109. On the Day when Allāh will gather the Messengers together and say to them: "What was the response you received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge, verily, only You are the All-Knower of all that is hidden (or unseen)."

110. (Remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)] so that you spoke to the people in the

کہ ہم اس گواہی کے بدلے کوئی قیمت نہیں لے رہے اور کوئی ہمارا رشتے دار بھی ہو (تو ہم اس کی رعایت کرنے والے نہیں) اور ہم اللہ کی گواہی نہیں چھپاتے، اگر ہم ایسا کریں تو ہم گناہگاروں میں شمار ہوں گے ﴿۱۰۷﴾

پھر اگر پتا چل جائے کہ بے شک ان دونوں نے گناہ کا ارتکاب کیا ہے پھر ان دونوں کی جگہ دو قریبی رشتے دار (بلور) گواہ ان لوگوں میں سے کھڑے ہوں، جو (میت کے ترکہ کے) حقدار ہیں، تو وہ دونوں اللہ کی قسم کھائیں کہ ہماری گواہی ان (پہلے) دونوں کی گواہی سے زیادہ سچی ہے، اور ہم نے کوئی زیادتی نہیں کی، اگر ہم ایسا کریں تو ظالموں میں سے ہوں گے ﴿۱۰۸﴾

یہ (اسلوب) قریب تر ہے کہ وہ ٹھیک ٹھیک گواہی دیں گے، یا (کم از کم اس بات ہی کا) خوف کریں گے کہ کہیں ان (ورثہ) کی قسموں کے بعد ان کی قسمیں رد نہ کر دی جائیں، اور تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اللہ نافرمانی کرنے والوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۰۹﴾

اس دن (کو یاد کرو) جب اللہ رسولوں کو جمع کرے گا، پھر (ان سے) کہے گا کہ تمہیں کیا جواب دیا گیا تھا؟ تو وہ کہیں گے: ہمیں کوئی علم نہیں، بے شک تو ہی غیب کی باتوں کو جاننے والا ہے ﴿۱۱۰﴾

جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! تو خود پر اور اپنی ماں پر میری نعمت یاد کر، جب میں نے تجھے روح القدس (جبریل) کے ساتھ قوت دی، تو (ماں کی) گود میں ﴿۱﴾ اور پختہ عمر میں لوگوں سے کلام کرتا تھا، اور جب میں نے تجھے کتاب وحی اور تورات اور انجیل کی تعلیم دی، اور جب تو میرے حکم سے منی سے

تَلَّكُمْ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّكَ إِذَا لَيْسَ الْأَشْيَيْنِ ﴿۱۰۷﴾

فَإِنْ عُرِّبَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَأَخْرَجَ يَقُومِينَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيَقْسِمُونَ بِاللَّهِ كَشَهَادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا لَكَ إِذَا لَيْسَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۰۸﴾

ذَلِكَ أَدَّىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهٍ أَوْ يَخَافُونَ أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿۱۰۹﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿۱۱۰﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَبَدْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فِي الْبَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخَلَّقْنَا مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا

cradle¹¹¹ and in maturity; and when I taught you writing, *Al-Hikmah* (the power of understanding), the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel); and when you made out of the clay, a figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came to them with clear proofs, and the disbelievers among them said: "This is nothing but evident magic."

پرندے کی اسی صورت بناتا تھا، پھر تو اس میں پھونکتا مارتا تھا تو وہ میرے حکم سے پرندہ بن جاتا تھا، اور تو پیدا کنی اندھے کو اور مفلجہری والے کو میرے حکم سے تندرست کرتا تھا، اور جب تو مردوں کو میرے حکم سے (زندہ) نکالتا تھا۔ اور جب میں نے تجھے بنی اسرائیل سے بچایا جب تو ان کے پاس واضح نشانیوں کے ساتھ آیا تھا۔ تب ان لوگوں میں سے جنہوں نے کفر کیا، انہوں نے کہا تھا: یہ تو کھلے جادو کے سوا کچھ نہیں¹¹¹

فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئِي الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذَا تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي وَإِذَا كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جَنَّبَهُمُ بِالْبَيْتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا إِسْحَارٌ مُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

111. And when I (Allāh) inspired *Al-Hawāriyyūn* [the disciples of 'Īsā (Jesus)] to believe in Me and My Messenger, they said: "We believe. And bear witness that we are Muslims."

اور جب میں نے حواریوں کو الہام کیا کہ تم مجھ پر اور میرے رسول پر ایمان لاؤ، تب انہوں نے کہا: ہم ایمان لائے ہیں، اور تو گواہ رہ کہ بے شک ہم فرماں بردار ہیں¹¹¹

وَإِذَا أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدُوا بِآئِنَّا مُسْلِمِينَ ﴿١١١﴾

112. (Remember) when *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven?" 'Īsā (Jesus) said: "Fear Allāh, if you are indeed believers."

(اور) جب حواریوں نے کہا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تیرا رب یہ طاقت رکھتا ہے کہ ہم پر آسمان سے ایک دسترخوان نازل کرے؟ انہوں نے جواب دیا: تم اللہ سے ڈرو اگر تم مومن ہو¹¹²

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. They said: "We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses."

وہ بولے: ہم یہ چاہتے ہیں کہ ہم اس میں سے کھا لیں اور ہمارے دلوں کو تسلی ہو جائے، اور ہم یہ جان لیں کہ تو نے ہم سے سچ کہا ہے۔ اور ہم اس پر گواہی دینے والوں میں سے ہو جائیں¹¹³

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتُنَا وَنَكُونَنَّ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

114. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Allāh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with food) that there may

عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے اللہ! ہمارے رب! ہم پر آسمان سے دسترخوان نازل فرما کہ وہ ہمارے پہلوں اور ہمارے بعد والوں کے لیے عید (خوشی کا

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارزُقْنَا

★ بقیہ حاشیہ: نامہ، آیت: 110.

(11) (V.5:110) See the footnote (V.3:46).

(12) ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ آل عمران/46/3)

be for us — for the first and the last of us — a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers.”

115. Allāh said: “I am going to send it down to you, but if any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the 'Ālamīn (mankind and jinn).”

116. And (remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): “O 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say to men: ‘Worship me and my mother as two gods besides Allāh?’ ” He will say: “Glorified are You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner self though I do not know what is in Yours; truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden (and unseen).

117. “Never did I say to them aught except what You (Allāh) did command me to say: ‘Worship Allāh, my Lord and your Lord.’ And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world).

118. “If You punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise.”^[1]

موتج (من جائے، اور وہ تیری طرف سے خاص نشانی ہو، اور تو ہمیں رزق دے، اور تو بہترین رزق دینے والا ہے) ﴿۱۹۸﴾

اللہ نے فرمایا: بے شک میں وہ دسترخوان تم پر نازل کروں گا، پھر اس کے بعد تم میں سے جو شخص کفر کرے گا تو میں یقیناً اسے ایسا عذاب دوں گا کہ ویسا عذاب دنیا بھر میں کسی اور کو نہیں دوں گا ﴿۱۹۵﴾

اور جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تو نے لوگوں سے کہا تھا کہ مجھے اور میری ماں کو اللہ کے سوا دو معبود بناؤ؟ تو وہ کہیں گے: تو پاک ہے، میرے لیے (جائز) نہیں کہ میں وہ بات کہوں جس کا مجھے حق نہیں۔ اگر میں نے یہ بات کہی ہو تو یقیناً تو اسے جانتا ہے۔ تو اسے بھی جانتا ہے جو کچھ میرے دل میں ہے، اور میں اسے نہیں جانتا، جو کچھ تیرے نفس میں ہے۔ بے شک تو ہی سب سے بڑھ کر غیب جاننے والا ہے ﴿۱۹۶﴾

میں نے ان سے کچھ نہیں کہا تھا سوائے اس کے جس کا تو نے مجھے حکم دیا تھا، یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، اور میں ان پر نگران تھا جب تک میں ان میں رہا، پھر جب تو نے مجھے اٹھا لیا، تو ہی ان پر نگران تھا، اور تو ہر چیز پر نگران ہے ﴿۱۹۷﴾

اگر تو انہیں عذاب دے تو بے شک وہ تیرے بندے ہیں، اور اگر تو انہیں بخش دے تو بے شک تو ہی غالب ہے، بڑی حکمت والا ہے ﴿۱۹۸﴾

وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿۱۹۵﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَنَّٰلِهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدَ مِنكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿۱۹۵﴾

وَ إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقِبِي ابْنَ مَرْيَمَ ۖ وَأَنْتَ كُنْتَ لِلنَّاسِ الْخَدُوذُ ۖ وَ أُنجِيَ إِلَهِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهٖ حَقٌّ ۖ إِن كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعَلَّمَ مَا فِي نَفْسِي ۖ وَ لَآ أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلٰمُ الْغُيُوبِ ﴿۱۹۶﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ اٰعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّيَّ وَ رَبَّكُمْ ۖ وَ كُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَلَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿۱۹۷﴾

إِن تَعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدَاكَ ۖ وَإِن تَغْفِرَ لَهُمْ فإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿۱۹۸﴾

[1] (V.5:118) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, “You will be gathered (on the Day of Resurrection) and some people will be driven (by the angels) to the left side (and taken to Hell) whereupon I will say as the pious slave [‘Isā (Jesus)] said: ‘And I was a witness over them while I dwelt amongst them ... the All-”

119. Allāh will say: "This is a Day on which the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) — they shall abide therein forever. Allāh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise).^[1]

اللہ فرمائے گا: یہ ایسا دن ہے کہ سچوں کو ان کا سچ نفع دے گا، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہوا اور وہ اس سے راضی ہوئے، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۹﴾

120. To Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

اللہ کو بادشاہی ہے اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، اس کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۰﴾

Sūrat Al-An'ām (The Cattle) 6

سورۃ الأنعام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿۱﴾ سُوْرَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ﴿۵۵﴾ آيَاتُهَا 20

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light; yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.

تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور اندھیروں اور روشنی کو بنایا، پھر جن لوگوں نے کفر کیا، وہ اپنے رب کے ساتھ (اوروں کو) برابر ٹھہراتے ہیں ﴿۱﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿۱﴾

2. He it is Who has created you from clay, and then has decreed a (stated) term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).

وہی اللہ ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اس نے (تمہارے لیے) ایک وقت مقرر کیا اور اس کے ہاں (قیامت کا) ایک مقرر وقت بھی ہے، پھر بھی تم شک کرتے ہو ﴿۲﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ مُنكَرُونَ ﴿۲﴾

3. And He is Allāh (to be worshipped Alone) in the heavens and the earth; He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad). (See V.43:84)

اور وہی اللہ ہے آسمانوں اور زمین میں وہ تمہاری جھجھی اور ظاہر (سب) باتیں جانتا ہے اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم کھاتے (یا کرتے) ہو ﴿۳﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ط يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿۳﴾

4. And never an Ayah (sign) comes to them from the Ayāt

اور ان (لوگوں) کے پاس ان کے رب کی نشانیوں

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

►► Mighty, the All-Wise." (V.5:117,118) [Sahih Al-Bukhari, 6/4626 (O.P.150)]

★ بقیہ حاشیہ: نامکہ، آیت: 118.

﴿۱﴾ نبی ﷺ بھی قیامت کے دن یہی الفاظ دہرائیں گے جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن تمہیں جمع کیا جائے گا اور کچھ لوگوں کو بائیں جانب (دوزخ کی طرف) لے جایا جائے گا، میں اس وقت وہی کہوں گا جو اللہ کے نیک بندے حضرت یحییٰ علیہ السلام نے کہا تھا....." (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 15: حدیث: 4626)

[1] (V.5:119) See the footnotes of (V.2:116), (V.4:40) and (V.68:42).

(proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.

5. Indeed, they rejected the truth (the Qur'an and Muhammad ﷺ) when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.

6. Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in abundance, and made the rivers flow under them. Yet, We destroyed them for their sins, and We created after them other generations.

7. And even if We had sent down to you (O Muhammad ﷺ) a Message written on paper so that they could touch it with their hands, the disbelievers would have said: "This is nothing but obvious magic!"

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him?" Had We sent down an angel, the matter would have been judged at once, and no respite would be granted to them.

9. And had We appointed him an angel, We indeed would have made him a man, and We would have certainly confused them in which they are already confused (i.e. the Message of Prophet Muhammad ﷺ).

10. And indeed (many) Messengers before you were mocked at, but their scoffers were surrounded by the very

میں سے کوئی نشانی ایسی نہیں آئی جس سے انھوں نے منہ موڑ لیا ہو ④

ان کے پاس جب حق آ گیا تو اسے بھی انھوں نے جھٹلادیا، چنانچہ جلد ہی انھیں اس چیز کا پتہ چل جائے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑤

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں جنھیں ہم نے زمین میں ایسی طاقت دی تھی جو تمہیں نہیں دی اور ہم نے ان پر موسلا دھار بارش نازل کی اور نہریں بنا لیں جو ان کے نیچے بہتی تھیں، پھر ہم نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں ہلاک کر دیا، اور ان کے بعد دوسری قومیں پیدا کیں ⑥

اور (اے نبی!) اگر ہم کاغذ پر لکھی ہوئی کوئی کتاب آپ پر نازل کرتے، پھر وہ اپنے ہاتھوں سے اسے چھوتے تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہتے کہ یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

اور ان (کافر) لوگوں نے کہا کہ اس نبی پر کوئی فرشتہ کیوں نہیں اتارا گیا؟ اور اگر ہم کوئی فرشتہ اتارتے تو معاملے کا فیصلہ کر دیا جاتا، پھر ان کو ذرا مہلت نہ دی جاتی ⑧

اور اگر ہم اس (نبی) کو فرشتہ بنا کر بھیجتے تو بھی ہم اسے انسان ہی کی شکل میں بھیجتے اور (تب بھی) ہم انہیں اسی شے میں ڈالتے جس میں وہ اب پڑے ہوئے ہیں ⑨

اور (اے نبی!) یقیناً آپ سے پہلے رسولوں سے بھی مذاق کیا گیا تھا، پھر ان میں سے جن لوگوں نے مذاق کیا تھا، انھیں اس عذاب نے آگھیرا جس کا وہ

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ط فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ الْآثَابُ أَمَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑤

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ بِدُنُوئِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَابٍ فَلَسَوْسَوْهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ⑧

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ⑨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فَصَاحٍ بِالذِّينِ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑩

[1] (V.6:5) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.3:116).

⑩ یعنی عذاب الہی سے دوچار ہوں گے کیونکہ محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لانا تمام انسانوں پر واجب ہے۔ مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

thing that they used to mock at.

مذاق اڑاتے تھے ⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): “Travel in the land and see what was the end of those who rejected truth.”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم زمین میں گھومو پھرو، پھر دیکھو جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ⑪

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ⑪

12. Say (O Muhammad ﷺ): “To whom belongs all that is in the heavens and the earth?” Say: “To Allāh. He has prescribed Mercy for Himself.^[1] Indeed He will gather you together on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. Those who have lost themselves will not believe [in Allāh as being the only *Ilāh* (God), and Muhammad ﷺ as being one of His Messengers, and in Resurrection].

ان سے پوچھیے: جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ کس کے لیے ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی کے لیے ہے۔ اس نے (خلوق پر) مہربانی کرنا اپنے اور لازم کر لیا ہے۔ وہ قیامت کے دن تمہیں ضرور جمع کرے گا جس میں کوئی شک نہیں، جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا ہے، تو وہ ایمان نہیں لاتے ⑫

قُلْ لِمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط قُلْ لِلّٰهِ ط كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهٖ الرَّحْمَةَ ط لِيَجْزِيََكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ط لَا رَيْبَ فِيْهِ ط اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑫

13. And to Him belongs whatsoever exists in the night and the day, and He is the All-Hearing, the All-Knowing.”

رات (کے اندھیرے) اور دن (کے اجالے) میں جو کچھ ظہر اہوا ہے، وہ اللہ ہی کا ہے اور وہ سب کچھ سنتا اور خوب جانتا ہے ⑬

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْاَيْلِ وَالنَّهَارِ ط وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ): “Shall I take as a *Walī* (Helper, Protector, Lord or God) any other than Allāh, the Creator of the heavens and the earth? And it is He Who feeds but is not fed.” Say: “Verily, I am commanded to be the first of those who submit themselves to Allāh (as Muslims).” And be not you (O Muhammad ﷺ) of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh). (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں اس اللہ کے سوا اور معبود بنا لوں؟ جو آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے، اور وہ (سب کو) کھلاتا ہے اور اسے نہیں کھلایا جاتا، کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں وہ پہلا شخص ہو جاؤں جو اسلام لایا اور آپ ہرگز مشرکوں میں شامل نہ ہو جائیں ⑭

قُلْ اَغْيَرَ اللّٰهُ اَتَّخِذُ وَلِيًّا قَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعَمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ اِنِّيْ اُؤْتِرُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنُوْنَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ⑭

[1] (V.6:12) A) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, “Allāh has divided Mercy into one hundred parts, and He kept ninety-nine parts with Him and sent down one part to the earth, and because of that one single part, His creatures are merciful to each other, so that even the mare lifts up its hoof away from its baby animal, lest it should trample on it.” [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6000 (O.P.29)].

B) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, “When Allāh completed the creation, He wrote in His Book which is with Him on His Throne: ‘Verily, My Mercy has overcome My Anger.’”

[*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3194 (O.P.416)]

① کیونکہ وہ رحیم ہے، اس کی رحمت بڑی وسیع ہے۔ حدیث میں ہے: ”اللہ تعالیٰ نے رحمت کے سو حصے کیے ہیں اور ان میں سے ننانوے حصے اپنے پاس رکھ لیے ہیں اور زمین پر صرف ایک حصہ اتارا ہے اور اس ایک حصے کی بدولت مخلوق ایک دوسرے پر رحم کرتی ہے یہاں تک کہ گھوڑی اپنے سم اپنے بچے کو نہیں گتھے دیتی کہ انہیں اسے تکلیف نہ پہنچے۔“ (صحیح البخاری، الأادب، باب: 19 حدیث: 6000) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب اللہ تعالیٰ نے کائنات کو مکمل کر لیا تو اللہ نے اپنی کتاب میں، جو اس کے پاس اس کے عرش پر موجود ہے لکھ لیا: ”بے شک میری رحمت میرے غضب پر غالب آگئی ہے۔“ (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 1 حدیث: 3194)

15. Say: "I fear, if I disobey my Lord, the torment of a Mighty Day."

کہہ دیجیے: بے شک اگر میں نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو میں ایک بہت بڑے دن کے عذاب یَوْمٍ عَظِيمٍ ⑩ سے ڈرتا ہوں ⑩

16. Who is averted from (such a torment) on that Day, (Allāh) has surely, been Merciful to him. And that would be the obvious success.

اس دن جس شخص سے عذاب ہٹا لیا گیا تو یقیناً اس پر اللہ نے رحم کر دیا اور یہی ہے واضح کامیابی ⑩

17. And if Allāh touches you with harm, none can remove it but He, and if He touches you with good, then He is Able to do all things.

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی اسے دور کرنے والا نہیں۔ اور اگر وہ آپ کو کوئی بھلائی پہنچائے، تو وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑩

18. And He is the Irresistible (Supreme), above His slaves, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things).

اور وہ اپنے بندوں پر زور آور و غالب ہے، اور وہ خوب حکمت والا، نہایت باخبر ہے ⑩

19. Say (O Muhammad ﷺ): "What thing is the most great as witness?" Say: "Allāh (the Most Great!) is Witness between me and you; this Qur'an has been revealed to me that I may therewith warn you and whomsoever it may reach. Can you verily, bear witness that besides Allāh there are other alihā (gods)?" Say: "I bear no (such) witness!" Say: "But in truth He (Allāh) is the only one Ilāh (God). And truly, I am innocent of what you join in worship with Him."

(اے نبی! ان سے) کہیے: گواہی کے طور پر کون سی چیز سب سے بڑھ کر ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ میرے اور تمہارے درمیان گواہ ہے، اور میری طرف یہ قرآن وحی کیا گیا ہے، تاکہ اس کے ذریعے سے میں تمہیں اور جس جس کو یہ پہنچے (سب) کو ڈراؤں۔ کیا تم اس کی گواہی دیتے ہو کہ اللہ کے ساتھ دوسرے معبود بھی ہیں؟ کہہ دیجیے: میں یہ گواہی نہیں دیتا۔ (اور یہ بھی) کہہ دیجیے: کہ صرف وہی ایک معبود ہے، اور بے شک میں اس سے بری ہوں جو تم شریک ٹھہراتے ہو ⑩

20. Those to whom We have given the Scripture (Jews and Christians) recognize him [i.e. Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh, and they also know that there is no Ilāh (God) but Allāh and Islām is Allāh's religion], as they recognize their own sons. Those who have lost (destroyed) themselves will not believe.^[1] (Tafsir At-Tabari)

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اسے اس طرح پہناتے ہیں جس طرح اپنے بیٹوں کو پہناتے ہیں۔ جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، تو وہ ایمان نہیں لاتے ⑩

[1] (V.6:20) See the footnote of (V.3:85).

21. And who does more aggression and wrong than he who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)? Verily, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) shall never be successful.

اور اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ باندھے یا اس کی آیات کو جھٹلائے؟ بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ①

22. And on the Day when We shall gather them all together, then We shall say to those who joined partners (in worship with Us): "Where are your partners (false deities) whom you used to assert (as partners in worship with Allāh)?"

اور جس دن ہم سب کو اکٹھا کریں گے، پھر جو لوگ اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے، ان سے ہم کہیں گے: تمہارے وہ شریک کہاں ہیں جنہیں تم (اللہ کے ساتھ شریک) خیال کرتے تھے؟ ②

23. There will then be (left) no *Fitnah* (excuses or statements or arguments) for them but to say: "By Allāh, our Lord, we were not those who joined others in worship with Allāh."

پھر اس (جواب ملیں) پر ان کی معذرت یہی ہوگی کہ وہ کہیں گے: اللہ، ہمارے رب کی قسم! ہم مشرک نہیں تھے ③

24. Look! How they lie against themselves! But the (lie) which they invented will disappear from them.

دیکھیں وہ اپنے آپ پر کیسا جھوٹ گھڑیں گے، اور جنہیں وہ جھوٹے معبود بنا لیتے تھے، سب (وہاں) گم ہو جائیں گے ④

25. And of them there are some who listen to you; but We have set veils on their hearts, so they understand it not, and deafness in their ears; and even if they see every one of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) they will not believe therein; to the point that when they come to you to argue with you, the disbelievers say: "These are nothing but tales of the men of old."

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں جبکہ ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں کہ وہ اس کو سمجھ ہی نہ سکیں اور ان کے کانوں میں بوجھ (بہرہ پن) ہے، اور اگر وہ ساری نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں (اور) آپ سے بھگڑتے ہیں تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ⑤

26. And they prevent others from him (from following Prophet Muhammad ﷺ) and they themselves keep away from him, and (by doing so) they destroy not but their own selves, yet they perceive (it) not.

اور وہ دوسروں کو اس (ہدایت) سے روکتے ہیں اور خود بھی اس سے دور رہتے ہیں، اور وہ اپنے آپ ہی کو ہلاک کر رہے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑥

27. If you could but see when

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ آتش پر

they will be held over the (Hell) Fire! They will say: "Would that we were but sent back (to the world)! Then we would not deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.) of our Lord, and we would be of the believers!"

کھڑے کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: کاش! ایک بار ہمیں دنیا میں واپس بھیج دیا جائے اور ہم اپنے رب کی آیات کو ہرگز نہ جھٹلائیں گے، اور ہم مومنوں میں سے ہوں گے ②۷

يَلِيَمْتَنَا نُرُدُّ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ②۷

28. Nay, it has become manifest to them what they had been concealing before. But if they were returned (to the world), they would certainly revert to that which they were forbidden. And indeed they are liars.

(نہیں!) بلکہ ان کے وہ کروت ظاہر ہو چکے ہوں گے جنہیں وہ پہلے چھپاتے تھے۔ اور اگر انہیں واپس (دنیا میں) بھیج دیا جائے تو بھی وہ وہی کام کریں گے جن سے انہیں روکا گیا تھا، اور بے شک وہ جھوٹے ہیں ②۸

بَلْ بَدَأ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَذِبُونَ ②۸

29. And they said: "There is no (other life) but our (present) life of this world, and never shall we be resurrected (on the Day of Resurrection)."

اور وہ کہتے ہیں کہ زندگی تو بس ہماری دنیا ہی کی زندگی ہے، اور ہمیں (دوبارہ) نہیں اٹھایا جائے گا ②۹

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِسَبْعُونَ ②۹

30. If you could but see when they will be held (brought and made to stand) in front of their Lord! He will say: "Is not this (Resurrection and the taking of the accounts) the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will then say: "So taste you the torment because you used not to believe."

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے تو وہ فرمائے گا: کیا یہ حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں! (یہ حق ہے) ہمارے رب کی قسم! تو اللہ فرمائے گا: پھر تم عذاب (کا مزہ) چکھو اس وجہ سے کہ تم کفر کرتے تھے ③۰

وَكُلُّ تَرَىٰ إِذْ وَفُّوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَيْنَ
هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا
العَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ③۰

31. They indeed are losers who denied their Meeting with Allāh,^[1] until all of a sudden, the Hour (signs of death) is on them, and they say: "Alas for us that we gave no thought to it," while they will bear their burdens on their backs; and evil indeed are the burdens that they will bear!

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اللہ سے ملاقات کو جھٹلایا ③۱ حتیٰ کہ جب ان کے پاس قیامت اچانک آجائے گی تو وہ کہیں گے: ہائے! افسوس! ہم سے اس معاملے میں کسی کوتاہی ہوئی! اور وہ اپنے بوجھ اپنی پیٹھ پر اٹھائے ہوئے ہوں گے۔ خبردار! بہت برا ہے وہ بوجھ جو وہ اٹھائیں گے ③۱

فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلقاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرُونَ
عَلَىٰ مَا قَرَرْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ
أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا
يَحْمِلُونَ ③۱

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. But far better is the house in the

اور دنیا کی زندگی بس کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے یقیناً بہتر ہے جو

وَمَا الصَّوْفَةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا

[1] (V.6:31) Narrated Abu Musā: رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "Whoever loves the Meeting with Allāh, Allāh too loves the Meeting with him; and whoever hates the Meeting with Allāh, Allāh too hates the Meeting with him." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6508 (O.P.515)].

① یعنی قیامت کو نہیں مانا، ایسے لوگوں سے اللہ بھی ملنا پسند نہیں کرتا چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ سے ملنا پسند کرتا ہے تو اللہ بھی اُسے ملنا پسند کرتا ہے اور جو کوئی اللہ سے ملنا ناپسند کرتا ہے تو اللہ بھی اس سے ملنا ناپسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 41-حدیث: 6508)

تَعْقُلُونَ ﴿٣٤﴾

Hereafter for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Will you not then understand?

پرہیزگاری ﴿٣٤﴾ اختیار کرتے ہیں، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿٣٤﴾

33. We know indeed the grief which their words cause you (O Muhammad ﷺ): it is not you that they deny, but it is the Verses (the Qur'ān) of Allāh that the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny.

(اے نبی!) تحقیق ہم جانتے ہیں کہ بے شک آپ کو وہ بات ممکن کرتی ہے جو وہ کہتے ہیں، پس بے شک وہ آپ کو نہیں جھٹلاتے بلکہ دراصل یہ ظالم تو اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے ہیں ﴿٣٣﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّكَ لَيَكُونُ لَكَ أُولَئِكَ لِيَقُولُونَ قَوْلَهُمْ لَا يُكَلِّمُنَا رَبُّنَا وَإِنَّا بِمَا يَصِفُونَ أَلْمَامُونَ ﴿٣٣﴾

34. Verily, (many) Messengers were denied before you (O Muhammad ﷺ), but with patience they bore the denial, and they were hurt; till Our Help reached them, and none can alter the Words (Decisions) of Allāh. Surely, there has reached you the information (news) about the Messengers (before you).

اور (اے نبی!) بے شک آپ سے پہلے بہت سے رسول جھٹلائے گئے، تو انہوں نے جھٹلائے جانے اور تکلیف دینے پر صبر کیا، حتیٰ کہ ان کے پاس ہماری مدد آ پہنچی اور اللہ کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور یقیناً آپ کے پاس رسولوں کی کچھ خبریں آچکی ہیں ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّئِكَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. If their aversion (from you, O Muhammad ﷺ, and from that with which you have been sent) is hard for you, (and you cannot be patient of their harm to you), then if you were able to seek a tunnel in the earth or a ladder to the sky, so that you may bring them a sign (and you cannot do it, so be patient). And had Allāh willed, He could have gathered them together (all) on true guidance, so be not you one of those who are *Al-Jāhilūn* (the ignorant).

اور اگر ان لوگوں (کافروں) کا حق سے منہ موڑنا آپ کو ناگوار ہے تو اگر آپ میں یہ طاقت ہے کہ آپ زمین میں کوئی سرنگ یا آسمان میں کوئی بیڑھی ڈھونڈ لیں، پھر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لے آئیں (تو ایسا کر گزریں) اور اگر اللہ چاہتا تو انہیں ہدایت پر جمع کر دیتا، چنانچہ آپ نادانوں میں سے نہ ہو جائیں ﴿٣٥﴾

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَكَوْشَاءِ اللَّهُ لَجَمْعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. It is only those who listen (to the Message of Prophet Muhammad ﷺ) will respond (benefit from it), but as for the dead (disbelievers), Allāh will raise them up, then to Him they will be returned (for their recompense).

حق کو قبول تو صرف وہ کرتے ہیں جو سنتے ہیں اور جو مردے ہیں، اللہ انہیں اٹھائے گا، پھر وہ اسی کی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. And they said: "Why is not a sign sent down to him from his

اور انہوں نے کہا: اس (نبی) پر اس کے رب کی

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ طُفُلٌ

﴿٣٧﴾ یعنی پرہیزگار، صالح اور راست باز لوگ جو اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ ڈرتے ہیں اور ان تمام گناہوں اور برے کاموں سے باز رہتے ہیں جن سے اس نے منع فرمایا ہے۔ یہ لوگ اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ محبت (بھی) کرتے ہیں اور وہ تمام نیک کام بجالاتے ہیں جن کے کرنے کا اس نے حکم دیا ہے۔

Lord?” Say: “Allāh is certainly Able to send down a sign, but most of them know not.”

طرف سے کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجیے: بے شک اللہ اس پر قدرت رکھتا ہے کہ کوئی (بڑی) نشانی نازل فرمائے لیکن لوگوں میں سے اکثر علم نہیں رکھتے ⑦

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

38. There is not a moving (living) creature on earth, nor a bird that flies with its two wings, but are communities like you. We have neglected nothing in the Book, then to their Lord they (all) shall be gathered.

اور زمین پر چلنے والا کوئی جانور اور اپنے دونوں پروں سے اڑنے والا کوئی پرندہ ایسا نہیں جو تمہاری طرح (الگ) امت نہ ہو، ہم نے کتاب میں کوئی چیز نہیں چھوڑی (جس کا ذکر نہ کیا ہو)، پھر وہ سب اپنے رب کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ⑧

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يُطِيرُ يَجْتَاكِبُ إِلَّا أُمَّةٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَزَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ؕ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ⑧

39. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are deaf and dumb in the darkness. Allāh sends astray whom He wills and He guides on a Straight Path whom He wills.

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہ اندھروں میں بہرے اور گونگے ہیں، اللہ جسے چاہے گمراہ کر دیتا ہے اور جسے چاہے سیدھی راہ پر لے آتا ہے ⑨

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَن يَشَاءُ اللَّهُ يُضِلُّهُ وَمَن يُشَاءُ يُجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ⑨

40. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me if Allāh’s torment comes upon you, or the Hour comes upon you, would you then call upon any one other than Allāh? (Reply) if you are truthful!”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب آجائے یا تم پر قیامت آجائے تو بتاؤ کیا تم اللہ کے سوا کسی اور کو پکارو گے اگر تم سچے ہو؟ ⑩

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ ؕ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑩

41. Nay! To Him Alone you would call, and, if He wills, He would remove that (distress) for which you call upon Him, and you would forget at that time whatever partners you joined (with Him in worship)!

بلکہ تم صرف اسی کو پکارو گے، پھر اگر وہ چاہے گا تو وہ تکلیف دور کر دے گا جس کے لیے تم اسے پکارو گے، اور تم انہیں بھول جاؤ گے جنہیں تم شریک ٹھہراتے تھے ⑪

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ⑪

42. Verily, We sent (Messengers) to many nations before you (O Muhammad ﷺ). And We seized them with extreme poverty (or loss in wealth) and loss in health (with calamities) so that they might humble themselves (believe with humility).

اور تحقیق ہم نے آپ سے پہلے امتوں کی طرف رسول بھیجے، پھر ہم نے ان (امتوں) کو سختی اور تکلیف کے ساتھ پکڑا تا کہ وہ عاجزی اختیار کریں ⑫

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَآخَذْنَا لَهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ⑫

43. When Our torment reached them, why then did they not humble themselves (believe with humility)? But their hearts became hardened, and *Shaitān* (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.

پھر جب ان پر ہمارا عذاب آیا تو انہوں نے عاجزی کیوں نہ اختیار کی؟ لیکن ان کے دل سخت ہو گئے اور جو عمل وہ کرتے تھے (ان کو) شیطان نے ان کے لیے مزین (خوبصورت) بنا دیا ⑬

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑬

44. So, when they forgot (the warning) with which they had been reminded, We opened for them the gates of every (pleasant) thing, until in the midst of their enjoyment in that which they were given, all of a sudden, We took them (in punishment), and lo! They were plunged into destruction with deep regrets and sorrows.

پھر جب انہوں نے وہ نصیحت بھلا دی جو انہیں کی گئی تھی تو ہم نے ان پر ہر چیز کے دروازے کھول دیے حتیٰ کہ جب وہ ان چیزوں پر اترانے لگے جو انہیں دی گئی تھیں، تو ہم نے انہیں اچانک پکڑ لیا، پھر وہ ناامید ہو کر رہ گئے ④

45. So the root of the people who did wrong was cut off. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn, and all that exists).

پھر اس قوم کی جڑ کاٹ دی گئی جنہوں نے ظلم کیا تھا، اور تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا رب ہے ④

46. Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allāh took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there — an *ilāh* (a god) other than Allāh who could restore them to you?" See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

(اے نبی! ان سے) کہہ دیجیے: اگر اللہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں چھین لے اور تمہارے دلوں پر مہر لگا دے تو بتاؤ اللہ کے سوا کون معبود ہے جو تمہیں یہ (چیزیں) لادے؟ دیکھیے کس طرح ہم آیتیں پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، پھر بھی وہ منہ موڑتے ہیں ④

47. Say: "Tell me, if the punishment of Allāh comes to you suddenly (during the night), or openly (during the day), will any be destroyed except the *Zālimūn* (polytheists and wrongdoing) people?"

کہیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب اچانک یا کھلم کھلا آجائے تو بتاؤ کیا ظالموں کے سوا کوئی اور لوگ بھی ہلاک کیے جائیں گے؟ ④

48. And We send not the Messengers but as givers of glad tidings and as warners. So, whosoever believes and does righteous good deeds, upon such shall come no fear, nor shall they grieve.

اور ہم نے کوئی رسول ایسا نہیں بھیجا جسے خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا نہ بنایا ہو، پھر جو شخص ایمان لے آئے اور اپنی اصلاح کر لے تو ان پر نہ کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ④

49. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), the torment will touch them for their disbelief^[1] (and for their belying the Message of

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، انہیں اس (نافرمانی کی) وجہ سے عذاب پہنچے گا جو نافرمانی وہ کرتے تھے ④

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ط حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً ۖ فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ④

فَقَطَّعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ④

قُلْ ادْعَيْتُمْ إِن أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنَ إِلَهَ غَيْرَ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ط أَنْظِرْ كَيْفَ نَصْرُكَ الْأَيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصِدُّونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْعَذَابَ الْغَلِيمُونَ ⑦

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَن أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ④

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا يُمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ④

[1] (V.6:49) See the footnote of (V.3:85).

Muhammad (ﷺ). (Tafsir Al-Qurubi)

50. Say (O Muhammad ﷺ): "I don't tell you that with me are the treasures of Allāh, nor (that) I know the Unseen; nor do I tell you that I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "Are the blind and the one who sees equal? Will you not then take thought?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں، میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے۔ کہہ دیجیے: کیا نابینا اور بینا برابر ہو سکتے ہیں؟ پھر کیا تم غور نہیں کرتے؟ ﴿۵۰﴾

قُلْ لَّا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ؕ إِنِّي أَكْبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۖ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿۵۰﴾

51. And warn therewith (the Qur'an) those who fear that they will be gathered before their Lord, when there will be neither a protector nor an intercessor for them besides Him, so that they may fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from committing sins and by doing all kinds of good deeds which He has ordained).

اور (اے نبی!) آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے ان لوگوں کو ڈراؤں جنہیں ڈر رہتا ہے کہ وہ اپنے رب کے پاس اکٹھے کیے جائیں گے، وہاں اس کے سوا ان کا کوئی دوست اور سفارشی نہ ہوگا، شاید کہ وہ پرہیزگاری اختیار کریں ﴿۵۱﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّنْ دُونِهِ وَاوِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۵۱﴾

52. And turn not away those who invoke their Lord, morning and afternoon seeking His Face. You are not accountable for them in anything, and they are not accountable for you in anything, that you may turn them away, and thus become of the *Zālimūn* (unjust).

اور ان لوگوں کو اپنے سے مت دور کریں جو اپنے رب کو صبح اور شام پکارتے ہیں، وہ اپنے رب کا چہرہ (رضامندی) چاہتے ہیں، ان کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ آپ پر نہیں اور آپ کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ ان پر نہیں، پھر (اگر) آپ ان کو اپنے سے دور کریں گے تو آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ﴿۵۲﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَاوِقِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۗ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿۵۲﴾

53. Thus We have tried some of them with others, that they might say: "Is it these (poor believers) whom Allāh has favoured from amongst us?" Does not Allāh know best those who are grateful?

اور ہم نے اسی طرح لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے آزمائش میں ڈالا ہے، تاکہ وہ (انہیں دیکھ کر) کہیں: کیا ہم میں سے یہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے احسان کیا ہے؟ (ہاں) کیا اللہ اپنے شکر گزار بندوں کو (ان سے) زیادہ نہیں جانتا؟ ﴿۵۳﴾

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤَٰلَاءَ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَهُم مِّنْ بَيْنِنَا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿۵۳﴾

54. When those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) come to you, say: "*Salāmun 'Alaikum*" (peace be on you); your Lord has written (prescribed) Mercy for Himself, so that if any of you does evil in ignorance, and thereafter repents

اور جب وہ لوگ آپ کے پاس آئیں جو ہماری آیات پر ایمان رکھتے ہیں تو کہہ دیجیے: تم پر سلام ہو، تمہارے رب نے مہربانی کو اپنے اوپر لازم کر لیا ہے۔ بے شک تم میں سے جو شخص جہالت سے برا عمل کرے، پھر اس کے بعد توبہ کرے اور اصلاح کر لے تو یقیناً وہ بہت بخشے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِنكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ ۗ فَأَنزَلْنَا عُقُورًا رَّحِيمًا ﴿۵۴﴾

and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then surely, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

55. And thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that the way of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) may become manifest.

56. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you invoke (worship) besides Allāh." Say: "I will not follow your vain desires. If I did, I would go astray, and I would not be one of the rightly guided."

57. Say (O Muhammad ﷺ): "I am on clear proof from my Lord (Islamic Monotheism), but you deny it (the truth that has come to me from Allāh). I have not gotten what you are asking for impatiently (the torment). The decision is only for Allāh, He declares the truth, and He is the Best of judges."

58. Say: "If I had that which you are asking for impatiently (the torment), the matter would have been settled at once between me and you, but Allāh knows best the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

59. And with Him are the keys of the *Ghaib* (all that is hidden), none knows them but He. And He knows whatever there is in the land and in the sea; not a leaf falls, but He knows it. There is not a grain in the darkness of the earth nor anything fresh or dry, but is written in a Clear Record.

60. It is He Who takes your souls by night (when you are asleep), and has knowledge of all that you

اور ہم اسی طرح آیات کو تفصیل سے بیان کرتے ہیں تاکہ مجرموں کا راستہ بالکل واضح ہو جائے ﴿۵۵﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے منع کیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے علاوہ پکارتے ہو، کہہ دیجیے: میں تمہاری خواہشات کے پیچھے نہیں چلتا، اس صورت میں، میں گمراہ ہو جاؤں گا، اور میں ہدایت پانے والوں میں سے نہ ہوں گا ﴿۵۶﴾

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں، اور تم نے اس دلیل کو جھٹلایا ہے، میرے پاس وہ چیز نہیں ہے جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو، فیصلے کا (سارا) اختیار اللہ ہی کو ہے، وہ حق بات بیان کرتا ہے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۵۷﴾

کہہ دیجیے: بے شک اگر میرے پاس وہ چیز ہوتی جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو تو میرے اور تمہارے درمیان معاملہ کبھی کاچکا دیا گیا ہوتا، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۵۸﴾

اور اسی کے پاس غیب کی کنجیاں ہیں، انہیں اس کے سوا کوئی نہیں جانتا، اور وہ جانتا ہے جو کچھ خشکی اور تری میں ہے، اور کوئی پتا ایسا نہیں گرتا جسے وہ جانتا نہ ہو، اور زمین کے اندھیروں میں کوئی دانہ (ایسا) نہیں (پھونتا جسے وہ جانتا نہ ہو) اور کوئی تر چیز اور کوئی خشک چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ﴿۵۹﴾

اور وہی ہے (اللہ) جو رات کو تمہیں فوت کرتا ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم دن میں کرتے ہو، پھر

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلِيَسْتَضِيَهُنَّ السَّيِّئُ
الْمُجْرِمِينَ ﴿۵۵﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَّا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ
قَدْ صُلَّيْتُ إِذْ أَوْ مَا أَنَا مِنَ الْهَاهُنَّ ﴿۵۶﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ
بِهِ ط مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ط إِنْ
أَحْكَمُ إِلَّا لِلَّهِ ط يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ
الْفَاصِلِينَ ﴿۵۷﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ
لَقَضَى الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَاللَّهِ
أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿۵۸﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ط
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ ط وَمَا تَسْقُطُ
مِنْ وَرْقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي
طَلْمِثِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿۵۹﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثْكُمْ فِيهِ

have done by day, then He raises (دوسرے دن میں تمہیں اٹھاتا ہے تاکہ (زندگی کی) لِيَقْضَىٰ أَجَلَ مُسْقًّى ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

(wakes) you up again that a term appointed (your life period) be fulfilled, then (in the end) to Him will be your return. Then He will inform you of that which you used to do.

مقررہ مدت پوری کی جائے، پھر اسی کی طرف تمہاری واپسی ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا جو تم کرتے رہے ہو ﴿٦١﴾

61. He is the Irresistible (Supreme) over His slaves, and He sends guardians (angels guarding and writing all of one's good and bad deeds) over you,^[1] until when death approaches one of you, Our messengers (angel of death and his assistants) take his soul, and they never neglect their duty.

اور وہی اپنے بندوں پر غالب ہے، اور تم پر محافظ (فرشتے) بھیجتا ہے حتیٰ کہ جب تم میں سے کسی کو موت آتی ہے تو ہمارے فرشتے اسے فوت کرتے ہیں، اور وہ اس میں کوتاہی نہیں کرتے ﴿٦١﴾

62. Then they are returned to Allāh, their True Maulā [True Master (God), the Just Lord (to reward them)]. Surely, for Him is the judgement and He is the Swiftest in taking account.

پھر وہ اللہ کی طرف لوٹائے جاتے ہیں جو ان کا سچا مالک ہے۔ خبردار! فیصلے کا (سارا) اختیار اسی کو ہے، اور وہ بہت جلد حساب لینے والا ہے ﴿٦٢﴾

63. Say (O Muhammad ﷺ): (اے نبی!) کہہ دیجیے: تمہیں خشکی اور تری کے

[1] (V.6:61)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually did it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times: and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually did it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of Fajr and 'Asr prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Anīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Surat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3223 (O.P.446)]

﴿٦١﴾ اس سے مراد وہ فرشتے ہیں جو انسان کے اچھے برے سارے عمل لکھتے ہیں، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے بارے میں فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے اچھے اور برے سب کام لکھ دیے پھر ان کی وضاحت فرمائی: جو شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرنے نہیں، تو اس کے حق میں اللہ ایک نیکی لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے نہیں کرتا تو اللہ اس کے لیے دس سے لے کر سات سو سو لکھتا بلکہ اس سے بھی زیادہ ثواب لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک برا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے نہیں کرتا تو اللہ اس کے حق میں ایک نیکی کا ثواب لکھے گا لیکن اگر کوئی شخص ایک برے کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے تو اللہ اس کے حق میں صرف ایک برائی لکھے گا۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 31- حدیث: 6491) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما کہتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "رات اور دن کے فرشتے باری باری آتے ہیں اور وہ فجر اور عصر کی نماز میں اکتھے ہو جاتے ہیں، رات والے فرشتے جب صبح کو اللہ کے دربار میں حاضر ہوتے ہیں تو وہ ان سے پوچھتا ہے، حالانکہ وہ خوب جانتا ہے: "تم میرے بندوں کو کس حالت میں چھوڑ کر آئے ہو؟" فرشتے جواب دیتے ہیں: "اے اللہ! ہم انہیں چھوڑ کر آئے ہیں تو وہ نماز پڑھ رہے تھے اور جب ہم ان کے پاس گئے تھے تو بھی وہ نماز پڑھ رہے تھے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6- حدیث:

“Who rescues you from the darkness of the land and the sea (dangers like storms), (when) you call upon Him in humility and in secret (saying): If He (Allāh) only saves us from this (danger), we shall truly, be grateful.”

64. Say (O Muhammad ﷺ): “Allāh rescues you from this and from all (other) distresses, and yet you worship others besides Allāh.”

65. Say: “He has power to send torment on you from above you or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another.” See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), so that they may understand.

66. But your people (O Muhammad ﷺ) have denied it (the Qur'an) though it is the truth. Say: “I am not a *Wakil* (guardian) over you.”

67. For every news there is a reality^[1] and you will come to know.

68. And when you (Muhammad ﷺ) see those who engage in a false conversation about Our Verses (of the Qur'an) by mocking at them, stay away from them till they turn to another topic. And if *Shaitān* (Satan) causes you to forget, then after the remembrance sit not you in the company of those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

69. Those who fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil are not responsible for them (the disbelievers) in any case, but

اندھیروں سے کون نجات دیتا ہے؟ تم اسے عاجزی کرتے ہوئے اور راز داری سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) کہ اگر وہ ہمیں اس (مصیبت) سے نجات دے دے تو ہم ضرور شکر کرنے والوں میں سے ہو جائیں گے ۵۴

کہہ دیجیے: اللہ ہی تمہیں اس (مصیبت) سے اور ہر غم سے نجات دیتا ہے، پھر بھی تم اس کے ساتھ شرک کرتے ہو! ۵۵

کہہ دیجیے: وہی اس پر قدرت رکھتا ہے کہ تمہارے اوپر سے یا تمہارے پاؤں کے نیچے سے تم پر عذاب بھیجے، یا تمہیں گردہوں میں تقسیم کر کے ایک (گردہ) کو دوسرے کی طاقت (کاڑھ) چکھائے۔ دیکھیے! ہم کس طرح آیتوں کو پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، تاکہ وہ سمجھیں؟ ۵۶

اور اس (قرآن) کو آپ کی قوم نے جھٹلایا، حالانکہ وہ حق ہے، کہہ دیجیے: میں تم پر نگران نہیں ہوں ۵۷

ہر ایک خبر کا وقت مقرر ہے، اور جلد ہی تم جان لو گے ۵۸

اور جب آپ ان لوگوں کو دیکھیں جو ہماری آیتوں پر کلمتہ چینی کر رہے ہوتے ہیں، تو آپ ان کے پاس سے ہٹ جائیں، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، اور اگر شیطان آپ کو یہ بات بھلا دے تو یاد آنے پر (ان) ظالم لوگوں کے پاس مت بیٹھیں ۵۹

وَالْبَحْرِ نَدْعُوهُ نَضْرَعًا وَحَقِيَّةً ۖ لَّيْلِينَ ۚ لَنُجِدَنَّ مِنْ هَذِهِ لَنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝۵۴

قُلْ اللَّهُ يَجْعِلُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ ۝۵۵

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْضِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شَيْعًا وَيُذَيِّقَ بَعْضَكُمْ بِأَسْ بَعْضٍ ۖ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ۝۵۶

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمًا ۚ وَهُوَ الْحَقُّ ۖ قُلْ لَنْسُتَ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ ۝۵۷

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝۵۸

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِنَّمَا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ ۖ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝۵۹

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ جِسْمِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَٰكِن ذِكْرًا لِّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝۶۰

[1] (V.6:67) For every news there is a reality: i.e., for everything there is an appointed term and for every deed there is a recompense.

(their duty) is to remind them, that they may fear Allāh (and refrain from mocking at the Qur'ān). [The provision of this Verse was abrogated by the Verse 4:140]

گاری اختیار کریں ۶۹

70. And leave alone those who take their religion as play and amusement, and whom the life of this world has deceived. But remind (them) with it (the Qur'ān) lest a person be given up to destruction for that which he has earned, when he will find for himself no protector or intercessor besides Allāh, and even if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are they who are given up to destruction because of that which they have earned. For them will be a drink of boiling water and a painful torment because they used to disbelieve.

اور (اے نبی!) ان لوگوں کو چھوڑ دیجیے جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنالیا ہے اور دنیا کی زندگی نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے نصیحت کرتے رہیے، تاکہ کوئی شخص اپنے کرتوتوں کے وبال سے ہلاک نہ کیا جائے۔ اللہ کے سوا کوئی اس کا دوست اور سفارشی نہ ہوگا۔ اور اگر وہ بدلے میں ہر طرح کا فدیہ دے تو وہ بھی اس سے نہیں لیا جائے گا، یہی وہ لوگ ہیں جو کچھ انہوں نے کیا، اس کی وجہ سے انہیں ہلاک کر دیا گیا۔ اور جو وہ کفر کرتے رہے ہیں اس کی وجہ سے انہیں دوزخ میں تیز گرم پانی پینے کو ملے گا، اور دردناک عذاب ہوگا ۷۰

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لِبَهَاٍ وَ لَهْوًا وَ غَرْتَهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَ ذَكَرَ بِهٖ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسًا بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاٰیٍ وَلَا شَفِیْعًا ۚ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۗ اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ۗ لَهُمْ سَرَابٌ مِّنْ حٰیْمٍ ۚ وَ عَذَابٌ اَلِیْمٌ ۗ بِمَا كَانُوْا یَكْفُرُوْنَ ۝۷۰

۱۶

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall we invoke others besides Allāh (false deities), that can do us neither good nor can harm us, and shall we turn back on our heels after Allāh has guided us (to true Monotheism)? — like one whom the *Shayāṭīn* (devils) have made to go astray in the land in confusion, his companions calling him to guidance (saying): 'Come to us.' " Say: "Verily, Allāh's Guidance is the only guidance, and we have been commanded to submit (ourselves) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists);

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا ہم اللہ کے سوا ان کو پکاریں جو ہمیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں؟ اور جب اللہ ہمیں سیدھا راستہ دکھا چکا ہے تو کیا اس کے بعد ہم اٹلے پاؤں پھر جائیں، اس شخص کی طرح جسے شیطانوں نے زمین میں بہکا دیا، وہ وہ زمین میں حیران پھرتا ہو، اس کے کچھ ساتھی ہوں جو اسے سیدھی راہ کی طرف بلاتے ہوں کہ ہمارے پاس آ جا؟ کہہ دیجیے: بے شک ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے، اور ہمیں حکم دیا گیا ہے کہ ہم سب جہانوں کے رب کے فرمانبردار ہو جائیں ۷۱

قُلْ اِنَّ دَعْوَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا یَنْفَعُنَا وَلَا یَضُرُّنَا وَ نُرَدُّ عَلٰی اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰنَا اللّٰهُ كَاٰیِیٖ اسْتَهْوٰتُهُ الشَّیْطٰنِ فِی الْاَرْضِ حٰیۡرَانَ ۗ لَهٗٓ اَصْحٰبٌ یَّدْعُوْنَہٗ اِلٰی الْہُدٰی اٰتِیْنَا ط قُلْ اِنَّ ہُدٰی اللّٰہِ ہُوَ الْہُدٰی ط وَاٰمَرْنَا لِیُسْلِمْ لِیْرِبِّ الْعٰلَمِیْنَ ۝۷۱

72. And to perform *As-Salāt* (the prayers), and to be obedient to Allāh and fear Him, and it is He to Whom you shall be gathered.

اور یہ کہ نماز قائم کرو، اور اس (اللہ) سے ڈرو، اور وہی ہے جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ۷۲

وَ اَنْ اَقِیْمُوا الصَّلٰوةَ وَ اتَّقُوْهُ ۗ وَ هُوَ الَّذِیْ اِلَیْہِ تُخْشَرُوْنَ ۝۷۲

73. It is He Who has created the heavens and the earth in truth,

اور وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اور جس دن وہ کہے گا ہو جا تو (حشر)

وَ هُوَ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِیَّ وَ الْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ وَ یَوْمَ یَقُوْلُ کُنْ فِیْکُوْنُ ط

۱۷

and on the Day (i.e. the Day of Resurrection) He will say: "Bel!" — and it is! His Word is the Truth. His will be the dominion on the Day when the Trumpet will be blown. All-Knower of the unseen and the seen. He is the All-Wise, Well-Aware (of all things).

برہا) ہو جائے گا، قول اسی کا حق ہے، اور جس دن صور پھونکا جائے گا اس دن اسی کی حکومت ہوگی، وہ چھپی اور ظاہر (سب) باتوں کو جاننے والا ہے اور وہی حکمت والا، خبر رکھنے والا ہے ⑦

قَوْلُهُ الْحَقُّ ط وَلَهُ الْمَلَكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ ط عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ط وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَيُّ ⑧

74. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father Āzar: "Do you take idols as *āliha* (gods)? Verily, I see you and your people in manifest error."^[1]"

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ آزر سے کہا: کیا تم بتوں کو معبود ٹھہراتے ہو؟ بے شک میں تمہیں اور تمہاری قوم کو کھلی گمراہی میں پڑے دیکھتا ہوں ⑧

وَالَّذِي قَالَ لِأَبِيهِمْ لِإِبْرَاهِيمَ أَرَأَيْتُ اتَّخَذْتُمْ أَصْنَامًا آلِهَةً ۖ إِنِّي أَخَذْتُ آلِهَتِي مِن قَدَمِي ۚ وَاللَّيْلُ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

75. Thus did we show Ibrāhīm (Abraham) the kingdom of the heavens and the earth that he be one of those who have Faith with certainty.

اور اسی طرح ہم ابراہیم کو آسمانوں اور زمین کی بادشاہی دکھاتے تھے، تاکہ وہ یقین کرنے والوں میں سے ہو جائے ⑨

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنَن مِنَ الْمُوقِنِيْنَ ⑨

76. When the night covered him over with darkness he saw a star. He said: "This is my lord." But when it set, he said: "I like not those that set."

چنانچہ جب اس پر رات چھا گئی تو اس نے ایک ستارہ دیکھا۔ ابراہیم نے کہا: یہ میرا رب ہے، پھر جب وہ غروب ہو گیا تو کہا: میں غروب ہونے والوں سے محبت نہیں کرتا ⑩

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ هٰذَا رَبِّي ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَآ اُحِبُّ الْاٰلِهِيْنَ ⑩

77. When he saw the moon rising up, he said: "This is my lord." But when it set, he said: "Unless my Lord guides me, I shall surely be among the people who went astray."

پھر جب اس نے چاند چمکتا ہوا دیکھا تو کہا: یہی میرا رب ہے۔ پھر جب وہ غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اگر میرے رب نے مجھے ہدایت نہ دی تو یقیناً میں گمراہ قوم میں سے ہو جاؤں گا ⑪

فَلَمَّا رَأٰ الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّي ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَآ كُوْنُن مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّيْنَ ⑪

78. When he saw the sun rising فَلَمَّا رَأٰ الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّي

[1] (V.6:74) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Ibrāhīm will say (to him): 'Didn't I tell you not to disobey me?' His father will reply: 'Today I will not disobey you.' Ibrāhīm will say: 'O Lord! You promised me not to disgrace me on the Day of Resurrection; and what will be more disgraceful to me than cursing and dishonouring my father?' Then Allāh تعالیٰ will say (to him): 'I have forbidden Paradise for the disbelievers.' Then he will be addressed, 'O Ibrāhīm! Look! What is underneath your feet?' He will look and there he will see a *Dhikhi* (an animal — male hyena), blood-stained, which will be caught by the legs and thrown in the (Hell) Fire." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3350 (O.P.569)]

⑧ حضرت ابراہیم علیہ السلام کے باپ آزر اپنی قوم کی طرح مشرک اور گمراہ ہی رہے، چنانچہ دیگر مشرکوں کی طرح وہ بھی جتنی ہوں گے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مشرک کے دن ابراہیم علیہ السلام اپنے باپ آزر سے ملیں گے جس کا چہرہ سیاہ اور گردہ غبار میں چھپا ہوا ہوگا۔ ابراہیم علیہ السلام سے کہیں گے: کیا میں نے آپ کو یہ نہیں کہا تھا: میری نافرمانی نہ کریں؟ تو آزر کہے گا: آج میں میری نافرمانی نہیں کروں گا ابراہیم علیہ السلام اپنے رب سے عرض کریں گے: اے رب! تو مجھ سے وعدہ فرمایا تھا کہ تو مجھے حشر کے دن رسوا نہیں کرے گا تو اس سے زیادہ اور کیا ذلت اور رسوائی ہوگی کہ میرا باپ ذلیل و رسوا ہوا، وہ میری رحمت سے محروم ہے۔ اس پر اللہ تعالیٰ فرمائے گا: میں نے آپ کو نافرمانی پر جنت حرام کر دی ہے۔ پھر فرمائے گا: اے ابراہیم! اپنے پاؤں تلے تو دیکھ ابراہیم علیہ السلام کہیں گے کہ نجاست سے نھنڑا ہوا، ایک بچو سے جسے ٹانگوں سے پکڑا جائے گا اور جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 8 حدیث: 3350) علاوہ ازیں "آزر" ہی ابراہیم علیہ السلام کے حقیقی والد تھے اور ان لوگوں کا خیال درست نہیں جو کہتے ہیں کہ آزر چچا تھے۔ عربی زبان میں چچا کے لیے مستقل لفظ *أعم* موجود ہے اس لیے قرآن کے ظاہر و تدبیر کرنے کی کوئی معقول و مد نظر نہیں آتی۔

up, he said: "This is my lord. This is greater." But when it set, he said: "O my people! I am indeed free from all that you join as partners (in worship with Allāh).

یہ میرا رب ہے، یہ سب سے بڑا ہے۔ پھر جب وہ بھی غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک جنھیں تم شریک ٹھہراتے ہو، میں ان سے بیزار ہوں ﴿۷۹﴾

هٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿۷۹﴾

79. Verily, I have turned my face towards Him Who has created the heavens and the earth *Hanifa* (Islamic Monotheism, i.e. worshipping none but Allāh Alone), and I am not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105).

بے شک میں نے اپنا چہرہ اس ذات کی طرف مرکوز کر لیا ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، میں اسی (اللہ) کا پرستار ہوں اور میں مشرکوں میں سے نہیں ہوں ﴿۷۹﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيفًا وَّمَا اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿۷۹﴾

80. His people disputed with him. He said: "Do you dispute with me concerning Allāh while He has guided me, and I fear not those whom you associate with Him (Allāh) in worship. (Nothing can happen to me) except when my Lord (Allāh) wills something. My Lord comprehends in His Knowledge all things. Will you not then remember?"

اور اس کی قوم نے اس سے جھگڑا کیا تو اس (ابراہیم) نے کہا: کیا تم مجھ سے اللہ کے بارے میں جھگڑا کرتے ہو، حالانکہ اسی نے مجھے ہدایت دی ہے، اور میں ان سے نہیں ڈرتا جنھیں تم اس کے شریک ٹھہراتے ہو۔ ہاں، اگر میرا رب کچھ چاہے (تو وہ ضرور ہو سکتا ہے)، میرے رب کا علم ہر چیز پر چھایا ہوا ہے، کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ﴿۸۰﴾

وَ حَاجِبُهُ قَوْمُهُ ط قَالَ اَنْتَ حَاجُوْنِيْ فِيْ اللّٰهِ وَ كَذٰلِكَ هَدٰىنَا ط وَ لَا اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖ اِلَّا اَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْئًا ط وَ سِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۸۰﴾

81. "And how should I fear those whom you associate in worship with Allāh (though they can neither benefit nor harm), while you fear not that you have joined in worship with Allāh things for which He has not sent down to you any authority. (So) which of the two parties has more right to be in security? If you but know."

اور میں ان سے کیوں ڈروں جنھیں تم شریک ٹھہراتے ہو، جبکہ تم اس بات سے نہیں ڈرتے کہ تم ان کو اللہ کے شریک ٹھہراتے ہو جن کی اس نے تم پر کوئی دلیل نازل نہیں کی؟ پس دونوں فریقوں میں سے کون امن کا زیادہ حق دار ہے؟ (تجارت) اگر تم جانتے ہو ﴿۸۱﴾

وَ كَيْفَ اَخَافُ مَا اَشْرَكْتُمْ وَاَنْتُمْ تَخَافُوْنَ اَنْتُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ط فَاَيُّ الْقٰرِعِيْنَ اَسْوٰى بِالْاٰمِنِيْنَ ؕ اِنْ لَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۸۱﴾

82. It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their Belief with *Zulm* (wrong, i.e. by worshipping others besides Allāh), for them (only) there is security and they are the guided.^[1]

جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے اپنے ایمان کو ظلم (عسکر) کے ساتھ خلط ملط نہیں کیا، وہی لوگ ہیں جن کے لیے امن ہے، اور وہی ہدایت یافتہ ہیں ﴿۸۲﴾

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاَلَمْ يَلْبِسُوْا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ ط اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاٰمَنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿۸۲﴾

83. And that was Our Proof which We gave Ibrāhīm (Abraham) against his people.

اور یہ ہے ہماری دلیل جو ہم نے ابراہیم کو اس کی قوم کے مقابلے میں دی تھی۔ ہم جسے چاہیں اس کے

وَ تِلْكَ حُجَّتُنَا اَتَيْنَاهَا اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ ط وَ رَفَعْنَا دَرَجٰتِهٖ مِنْ نَّشْءِهٖ ط اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ

[1] (V.6:82) See the footnote (C) of (V.27:59).

We raise whom We will in degrees. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.

درجے بلند کرتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۸﴾

عَلِيمٌ ﴿۳۸﴾

84. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), each of them We guided, and before him, We guided Nūh (Noah), and among his progeny Dāwūd (David), Sulaimān (Solomon), Ayyub (Job), Yūsuf (Joseph), Mūsā (Moses), and Hārūn (Aaron). Thus do We reward *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اسحاق اور یعقوب عطا کیے، ہم نے سب کو ہدایت دی، اور اس سے پہلے ہم نے نوح کو ہدایت دی تھی، اور اس کی اولاد میں سے داود، سلیمان، ایوب، یوسف، موسیٰ اور ہارون کو (بھی ہدایت دی) اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو بدلہ دیتے ہیں ﴿۳۹﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ط كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ط
وَكُلًّا لَكَ نَجْرَى الْمَحْسِنِينَ ﴿۳۹﴾

85. And Zakariyyā (Zechariah), and Yahyā (John) and 'Isā (Jesus) and Ilyās (Elias), each one of them was of the righteous.

اور (ہم نے) زکریا، یحییٰ، عیسیٰ اور الیاس کو (بھی ہدایت دی)، وہ سب نیک لوگوں میں سے تھے ﴿۴۰﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ط كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿۴۰﴾

86. And Ismā'il (Ishmael) and Al-Yasaa' (Elisha), and Yūnus (Jonah) and Lūt (Lot), and each one of them We preferred to the 'Ālamīn [mankind and jinn (of their times)].

اور (ہم نے) اسمعیل، الیسع، یونس اور لوط کو (بھی ہدایت دی)، اور ان سب کو ہم نے جہانوں پر فضیلت دی ﴿۴۱﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطَ ط وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿۴۱﴾

87. And also some of their fathers and their progeny and their brethren, We chose them, and We guided them to a Straight Path.

اور کچھ کو ان کے باپ دادا، ان کی اولاد اور ان کے بھائیوں میں سے اور ہم نے انھیں چن لیا اور سیدھی راہ کی طرف ہدایت دی ﴿۴۲﴾

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ ۖ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۴۲﴾

88. This is the Guidance of Allāh with which He guides whomsoever He wills of His slaves. But if they had joined in worship others with Allāh, all that they used to do would have been of no benefit to them.

یہ اللہ کی ہدایت ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ اور اگر وہ لوگ شرک کرتے تو جو وہ عمل کرتے تھے برباد ہو جاتے ﴿۴۳﴾

ذٰلِكَ هُدَىٰ اللّٰهُ يَهْدِيۤ اِلَيْهِ مَنۢ يَّشَآءُ ۚ مِّنۡ عِبَادِهٖ ط وَاُوۡلُوۡا۟ اَشْرٰكُوۡا لَحِيۡطٌ عَنْهُمۡۗ مَا كَانُوۡا يَعْمَلُوۡنَ ﴿۴۳﴾

89. They are those whom We gave the Book, *Al-Hukm* (understanding of the religious laws), and Prophethood. But if these disbelieve therein (the Book, *Al-Hukm* and Prophethood), then, indeed We have entrusted it to a people (such as the Companions of Prophet Muhammad ﷺ) who are not disbelievers therein.

یہ وہ لوگ ہیں جنہیں ہم نے کتاب، حکمت اور نبوت دی تھی۔ اب اگر یہ لوگ اس (ہدایت کو ماننے) سے انکار کرتے ہیں تو بے شک ہم نے اس کے لیے ایسی قوم تیار کی ہے کہ وہ ان کا انکار کرنے والی نہیں ﴿۴۴﴾

اُوۡلٰٓئِكَ الَّذِيۡنَ اٰتَيْنَاهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوۡتَۃَ ۗ وَاِنۡ يَّكْفُرۡ بِهَا هٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكُنَّا بِمَا كَفَرُوۡا لٰكِيۡنُوۡا بِهَا بِكَفِرِيۡنَ ﴿۴۴﴾

90. They are those whom Allāh had guided. So follow their guidance. Say: "No reward I ask of you for this (the Qur'an). It is only a reminder for the *Ālamīn* (mankind and jinn)."

یہ لوگ ہیں جنہیں اللہ نے ہدایت دی، لہذا (اے نبی!) آپ بھی ان کے طریقے کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: میں اس پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، یہ تو تمام دنیا والوں کے لیے نصیحت ہے ﴿۹۰﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ
اقتبوا ط قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿۹۰﴾

91. They (the Jews, Quraish pagans, idolaters) did not estimate Allāh with an estimation due to Him when they said: "Nothing did Allāh send down to any human being (by Revelation)." Say (O Muhammad ﷺ): "Who then sent down the Book which Mūsā (Moses) brought, a light and a guidance to mankind which you (the Jews) have made into (separate) paper sheets, disclosing (some of it) and concealing (much). And you (believers in Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) were taught (through the Qur'an) that which neither you nor your fathers knew." Say: "Allāh (sent it down)." Then leave them to play in their vain discussions. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، جس وقت انھوں نے کہا: اللہ نے کسی بشر پر کوئی چیز نازل نہیں کی، کہہ دیجیے: پھر وہ کتاب کس نے نازل کی تھی جسے موسیٰ لائے تھے، جو تمام انسانوں کے لیے روشنی اور ہدایت تھی، جسے تم متفرق اوراق میں نقل کرتے ہو۔ اس میں سے کچھ تم ظاہر کرتے ہو اور بہت کچھ چھپا لیتے ہو۔ اور (اس کتاب کے ذریعے سے) تمہیں وہ علم دیا گیا تھا جو نہ تمہیں حاصل تھا اور نہ تمہارے باپ دادا کو۔ کہہ دیجیے: وہ اللہ نے (نازل کی تھی)، پھر انھیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، وہ اپنی نکتہ چینیوں میں کھیلتے رہیں ﴿۹۱﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ مِنْ شَيْءٍ مِّنْ أَنْزَلِ
الْكِتَابِ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى
لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا
وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلِمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا
أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ط قُلِ اللَّهُ لَئِمٌّ ذَرِيحٌ فِي
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿۹۱﴾

92. And this (the Qur'an) is a blessed Book which We have sent down, confirming (the Revelations) which came before it, so that you may warn the Mother of Towns (i.e. Makkah) and all those around it. Those who believe in the Hereafter believe in it (the Qur'an), and they are constant in guarding their *Salāt* (prayers).

اور یہ کتاب (قرآن مجید)، ہم نے اسے نازل کیا ہے، یہ برکت والی، تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے آئی تھی، تاکہ آپ ام القرئی (مکہ) اور اس کے آس پاس والوں کو ڈرا لیں۔ اور جو لوگ آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان رکھتے ہیں، اور وہ اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں ﴿۹۲﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿۹۲﴾

93. And who can be more unjust than he who invents a lie against Allāh, or says: "A revelation has come to me" whereas no Revelation has come to him in anything; and who says, "I will reveal the like of what Allāh has revealed." And if you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) are

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے یا کہے کہ مجھ پر وحی نازل کی گئی ہے، حالانکہ اس پر کوئی وحی نازل نہیں کی گئی، اور جس نے کہا کہ میں بھی ایسی چیز نازل کر سکتا ہوں جیسی اللہ نے نازل کی ہے۔ کاش! آپ ظالموں کو اس حال میں دیکھیں جب وہ موت کی تختیوں میں گرفتار ہوتے ہیں، اور فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اپنے ہاتھ پھیلائے

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ
أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأَنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ ط وَ لَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي عَمَدَاتِ السَّمَوَاتِ وَالْمَلَائِكَةُ
بِأَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنفُسَهُمْ الْيَوْمَ
تُجْرُونَ عَدَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ

in the agonies of death, while the angels are stretching forth their hands (saying): "Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation because of what you used to utter against Allāh other than the truth. And you used to reject His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) with disrespect!"^[1]

94. And truly, you have come to Us alone (without wealth, companions or anything else) as

ہوئے ہوتے ہیں کہ نکالو اپنی جانیں، آج تمہیں بدلے میں ذلت کا عذاب دیا جائے گا^(۱) کیونکہ تم اللہ پر ناطق باتیں گھڑتے تھے اور اس کی آیتیں من کر کے کلمہ کرتے تھے^(۲)

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا

[1] (V.6:93) A. What is said regarding the punishment in the grave. And the Statement of Allāh عز وجل :

"If you could but see when the *Zālimān* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death while the angels are stretching forth their hands (saying): 'Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation...' " (V.6:93)

And also the Statement of Allāh تعالیٰ: "We shall punish them twice and thereafter, they shall be brought back to a great (horrible) torment." (V.9:101).

And also the Statement of Allāh تعالیٰ:

"While an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people; the Fire, they are exposed to it morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): 'Cause Fir'aun's people to enter the severest torment.'" (V.40:45,46).

Narrated Al-Barā' bin 'Āzib رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "When a faithful believer is made to sit in his grave, then (the angels) come to him and he testifies that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl-Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh and Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh). And that corresponds to Allāh's Statement: 'Allāh will keep firm those who believe with the word that stands firm.' (V.14:27)." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1369 (O.P.450)].

B. Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "When a human being is laid in his grave and his companions return and he even hears their footsteps, two angels come to him and make him sit and ask him: 'What did you use to say about this man, Muhammad (ﷺ)?' He will say: 'I testify that he is Allāh's slave and His Messenger.' Then it will be said to him, 'Look at your place in the Hell-fire. Allāh has changed for you a place in Paradise instead of it.'" The Prophet ﷺ added, "The dead person will see both his places. But a disbeliever or a hypocrite will say to the angels, 'I do not know, but I used to say what the people used to say!' It will be said to him, 'Neither did you know nor did you take the guidance (by following the Qur'ān).' Then he will be hit with an iron hammer between his two ears, and he will cry and that cry will be heard by whatsoever near to him except human beings and jinn." [Sahih Al-Bukhāri, 2/1338 (O.P.422)]

(۱) اس سے عذاب قہر پر استدلال کیا گیا ہے جو برحق ہے۔ اسی طرح سورہ مؤمنین کی آیات 46، 45 سے بھی اس کا اثبات کیا گیا ہے جس میں آل فرعون کے عذاب کا ذکر ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اور آل فرعون کو بدترین عذاب (دوزخ کی آگ) نے گھیر لیا جس کے سامنے وہ صبح وشام لائے جاتے ہیں اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو حکم ہوگا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کر دو۔" یہ آیت عذاب قہر میں بالکل واضح ہے۔ علاوہ ازیں احادیث میں اس کی پوری صراحت موجود ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب مومن کو (توفیق کے بعد) قبر میں بٹھایا جاتا ہے تو اس کے پاس ایک فرشتہ آتا ہے پھر وہ گواہی دیتا ہے: 'لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللَّهِ' اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں۔" اور قرآن کریم کی اس آیت: "اللہ تعالیٰ ایمان لانے والوں کو قول ثابت (یکہ بات) کے ذریعے سے دنیا و آخرت میں ثابت قدمی عطا کرتا ہے۔" (ابراہیم: 27/14) کا یہی مطلب ہے۔ (صحیح البخاری، الحنائر، باب: 86- حدیث: 1369) حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "لوگ مردے کو قبر میں دفن کر کے جب واپس آتے ہیں تو وہ ان کے قدموں کی چاپ سنتا ہے پھر دفرشتے آتے ہیں اور اس مردے کو بٹھا کر اس سے پوچھتے ہیں: اس شخص محمد ﷺ کے بارے میں تم دنیا میں کیا کہتے تھے؟ وہ جواب دے گا: میں شہادت دیتا ہوں کہ یہ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔ پھر اسے کہا جائے گا: ذرا جہنم میں اپنی وہ جگہ تو دکھو جسے بدل کر اللہ نے تمہارا ٹھکانا جنت میں بنا دیا ہے۔ پھر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: وہ (مرنے والا) دونوں دیکھے گا، لیکن جو کافر اور منافق ہوگا وہ فرشتوں سے کہے گا: میں اس شخص کے بارے میں کچھ نہیں جانتا، بس لوگ جو کہتے تھے وہی میں نے کہا ہے۔ اسے جواب دیا جائے گا: تمہیں پتہ تھا اور تم نے (قرآن سے) ہدایت ہی لی۔ پھر اسے پھرے پر اتنی زور سے آگنی تھوڑے سے ضرب لگائی جائے گی کہ وہ چیخ اٹھے گا، جسے انسانوں اور جنوں کے سوا قرب و جوار کے باقی سب مخلوق نہیں گئے۔" (صحیح البخاری، الحنائر، باب: 67- حدیث: 1338)

We created you the first time. You have left behind you all that which We had bestowed on you. We see not with you your intercessors whom you claimed to be partners with Allāh. Now all relations between you and them have been cut off, and all that you used to claim has vanished from you.

95. Verily, it is Allāh Who causes the seed grain and the fruit stone (like date stone) to split and sprout. He brings forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allāh, then how are you deluded away from the truth?

96. (He is the) Cleaver of the daybreak. He has appointed the night for resting, and the sun and the moon for reckoning. Such is the measuring of the All-Mighty, the All-Knowing.

97. It is He Who has set the stars^[1] for you, so that you may guide your course with their help through the darkness of the land and the sea. We have (indeed) explained in detail Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who know.

98. It is He Who has created you from a single person (Adam), and has given you a place of residing (on the earth or in your mother's wombs) and a place of

جو کچھ عطا کیا تھا وہ تم اپنے پیچھے چھوڑ آئے ہو، اور اب ہمیں تمہارے ساتھ تمہارے وہ سفارشی نظر نہیں آتے جن کے بارے میں تم دعویٰ کرتے تھے کہ بے شک وہ (تمہاری بندگی میں) اللہ کے شریک ہیں۔ ان سے تمہارا تعلق یقیناً ٹوٹ گیا ہے اور وہ تم سے کھو گئے ہیں جنہیں تم (اپنے محبوب) خیال کرتے تھے ﴿۹۵﴾

بے شک اللہ ہی دانے اور گٹھلی کو پھاڑنے والا ہے، وہ زندہ کو مردہ سے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے۔ یہ ہے اللہ، چنانچہ تم کہاں بہکائے جاتے ہو! ﴿۹۵﴾

وہ صبح کی سپیدی نکالتا ہے، اور اس نے رات کو سکون کا باعث بنایا، اور سورج اور چاند کو وقت کے حساب کا ذریعہ (بنایا)، یہ سب بہت زبردست، خوب علم رکھنے والے کا اندازہ ہے ﴿۹۶﴾

اور وہی ہے جس نے تمہارے لیے ستارے بنائے ﴿۹۷﴾ تاکہ تم ان کے ذریعے سے فکلی اور تری کے اندھیروں میں راہ پاؤ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں جو علم رکھتے ہیں ﴿۹۷﴾

اور وہی ہے جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، پس ہر ایک کے لیے فرار کپڑے کی ایک جگہ ہے اور ایک اس کے سوئے جانے کی جگہ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں

رَبِّ مَعَكُمْ شُفَعَاءُ الَّذِينَ رَعِمْتُمْ أَنهَمْ فَيَكْفُرُوا بِكُمْ لِيُكْفِرُوا وَلَكِن لَقَدْ نَقَطَعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَ عَنكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿۹۵﴾

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْغَابِ وَالنَّوِي ط يُفْجِخُ النَّوِي مِنَ الْبَيْتِ وَمُفْجِخُ النَّوِي مِنَ الْجِي ط ذِكْرُ اللَّهِ فَالِقُ الْغَابِ ط يُفْجِخُونَ ﴿۹۵﴾

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ ۙ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالنَّهْسَ وَالْقَمَرَ حَسْبَانَا ط ذَلِك تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿۹۶﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ط قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿۹۷﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرًّا وَمُسْتَوِجًّا ط قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿۹۸﴾

[1] (V.6:97) (About the) Stars. Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps," (V.67:5) and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e. as decoration of the (nearest) heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of the Beginning of Creation, Chap.3)

﴿۹۵﴾ ستاروں کی پیدائش کے متعلق قرآن مجید نے اپنی تفسیر میں اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نقل کیا ہے: "اور ہم نے آسمان کو چراغوں سے آراستہ کیا ہے۔" (سورہ ملک: 5/67) تاہم جلیل حضرت قادوہ رحمہ فرماتے ہیں: "ان ستاروں کی پیدائش کے تین مقاصد ہیں: ﴿۱﴾ آسمان دنیا کی تزئین و آرائش ﴿۲﴾ بلور میزائل کہ ان سے شیاطین کو مارا جھکا جائے ﴿۳﴾ بلور علامات کہ مسافران سے اپنی منزل معلوم کر سکیں، چنانچہ جو کوئی بھی اس کے علاوہ اس آیت کی کوئی اور تفسیر و تشریح کی تلاش کے لیے کوشش کرتا ہے تو وہ غلطی پر ہے اور اپنی کاوش کا ضیاع کرتا ہے اور ایسی اشیا کی جستجو میں اپنے آپ کو شکل میں ڈالتا ہے جو اس کے محدود علم سے باہر ہیں۔" (صحیح البعاری، بدء الخلق، باب: 3)

storage [in the earth (in your graves) or in your father's loins]. Indeed, We have explained in detail Our Revelations (this Qur'ān) for a people who understand.

99. It is He Who sends down water (rain) from the sky, and with it We bring forth vegetation of all kinds, and out of it We bring forth green stalks, from which We bring forth thick clustered grain. And out of the date palm and its spathe come forth clusters of dates hanging low and near, and gardens of grapes, olives and pomegranates, each similar (in kind) yet different (in variety and taste). Look at their fruits when they begin to bear, and the ripeness thereof. Verily, in these things there are signs for a people who believe.

100. Yet, they join the jinn as partners in worship with Allāh, though He has created them (the jinn); and they attribute falsely without knowledge sons and daughters to Him. Glorified is He and Exalted above all that (evil) they attribute to Him.

101. He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.^[1]

102. Such is Allāh, your Lord! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Creator of all things. So

جو سمجھ رکھتے ہیں ⑩

اور وہی ہے جس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پس ہم نے اس کے ذریعے سے ہر قسم کی نباتات پیدا کیں، پھر ہم نے ہری بھری کھیتیاں اگائیں جن سے ہم ایک دوسرے سے بڑے ہوئے دانے نکالتے ہیں، اور کھجور کے ٹٹکوں سے پھل کے گچھے پیدا کیے جو بوجھ سے جھکے جاتے ہیں، اور انگور، زیتون اور انار کے باغ لگائے جن کے پھل ایک دوسرے سے ملتے جلتے ہیں، (مگر ہر ایک کی خصوصیات جدا جدا ہیں۔) یہ درخت جب پھل دینے لگتے ہیں تو ان کے پھل دینے اور ان کے پکنے کی حالت کو دیکھ کر غور کرو، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ⑩

اور (اس پر بھی) لوگوں نے جنوں کو اللہ کا شریک ٹھہرا دیا، حالانکہ اسی نے تو انہیں پیدا کیا ہے، اور انہوں نے بغیر کسی علم کے اللہ کے بیٹے اور بیٹیاں گھڑ لیے، وہ پاک ہے اور ان باتوں سے بلند ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ⑩

وہی آسمانوں اور زمین کا موجد ہے، اس کی اولاد کیسے ہو سکتی ہے جبکہ اس کی کوئی بیوی نہیں؟ اور اسی نے ہر چیز کو پیدا کیا، اور وہی ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ⑩

یہ ہے اللہ، تمہارا رب، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، اور وہ ہر چیز پر مگر ان ہے ⑩

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مَاتَرًا كِبَاءً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجُذُبٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُشْتَبِهٍ ط أَنْظُرُوا إِلَىٰ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَجْهَدُ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑩

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُصِفُونَ ⑩

يَدْبِجُ السُّبُوتِ وَالْأَرْضِ ط أَيُّ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَكَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ ط وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑩

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑩

[1] (V.6:101) See the footnote of (V.2:116)

⑩ اس کے باوجود لوگوں نے اللہ کی اولاد میں ٹھہرا رکھی ہیں جسے (یہود و نصاریٰ) کہتے ہیں: "اللہ نے کسی کو بیٹا بنایا ہے (کہ اللہ اولاد رکھتا ہے) حالانکہ وہ ان باتوں سے پاک ہے۔۔۔۔۔" (البقرہ: 116/2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: "ان آدم مجھے جھلا تا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق بھی نہیں پہنچتا۔ ان آدم کا مجھے جھلا نا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے: میں اسے دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں جیسا کہ میں نے اسے اس سے پہلے پیدا کیا تھا اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے: وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا اولاد ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8-حدیث: 4482)

worship Him (Alone), and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs or Guardian) over all things.

103. No vision can grasp Him, but He grasps all vision. He is *Al-Latif* (the Most Subtle and Courtous), the Well-Acquainted (with all things).

اس (کی حقیقت) کو نگاہیں نہیں پاسکتیں، اور وہ نگاہوں کو پالیتا ہے، اور وہ نہایت باریک بین، بہت بانہر ہے ﴿۱۰۳﴾

104. Verily, proofs have come to you from your Lord, so whosoever sees, will do so for (the good of) his own self, and whosoever blinds himself, will do so to his own harm, and I (Muhammad ﷺ) am not a watcher over you.

تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیلیں آچکی ہیں، چنانچہ جس نے بصیرت سے کام لیا تو اس کے اپنے فائدے کے لیے ہے، اور جو اندھا بنا رہا اس کا (ہمال) اسی پر ہے۔ اور (کہہ دیجیے) میں تم پر محافظ نہیں ہوں ﴿۱۰۴﴾

105. Thus We explain variously the Verses so that they (the disbelievers) may say: "You have studied (the Books of the people of the Scripture and brought this Qur'an from that)" and that We may make the matter clear for a people who have knowledge.

اور ہم آیات کو اسی طرح پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں تاکہ وہ (کافر) یہ کہیں کہ تو نے (کسی سے) پڑھ لیا ہے اور جو لوگ علم رکھتے ہیں، ان پر ہم اس (حقیقت) کو واضح کر دیں ﴿۱۰۵﴾

106. Follow what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) and turn aside from *Al-Mushrikūn*.^[1]

(اے نبی!) آپ اس وحی کی پیروی کریں جو آپ پر آپ کے رب کی طرف سے (نازل) کی جاتی ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، اور مشرکین کی طرف دھیان نہ دیں ﴿۱۰۶﴾

107. Had Allāh willed, they would not have taken others besides Him in worship. And We have not made you a watcher over them nor are you a *Wakil* (disposer of affairs, guardian or trustee) over them.

اور اگر اللہ چاہتا تو وہ شرک نہ کرتے، اور ہم نے آپ کو ان پر محافظ نہیں بنایا، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں ﴿۱۰۷﴾

108. And insult not those whom they (disbelievers) worship besides Allāh, lest they insult Allāh wrongfully without knowledge. Thus We have made fair-seeming to each people its

اور مشرکین اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں، تم انھیں گالی مت دو، پھر وہ بھی جہالت میں، حد سے گزرتے ہوئے اللہ کو گالی دیں گے۔ اسی طرح ہم نے ہر امت کے لیے ان کے عمل میں کشش پیدا کر رکھی ہے ﴿۱۰۸﴾

[1] (V.6:106). *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① [المشْرِكِينَ] متعدد معبودوں کے ماننے والے، بت پرست اور مظاہر پرست۔

own doings; then to their Lord is their return and He shall then inform them of all that they used to do.^[1]

کردی ہے، پھر انھیں اپنے رب کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ انھیں بتائے گا کہ وہ کیا کچھ کرتے رہتے تھے ﴿۱۰۹﴾

109. And they swear their strongest oaths by Allāh, that if there came to them a sign, they would surely believe therein. Say: "Signs are but with Allāh and what would make you (Muslims) perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe?"

اور انھوں نے اللہ کے نام کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان کے پاس (مخصوص) نشانی آجائے تو وہ اس پر ضرور ایمان لے آئیں گے، (اے نبی!) کہہ دیجیے: نشانیاں تو صرف اللہ کے پاس ہیں، اور تمہیں یہ بات کون سمجھائے کہ بے شک جب وہ نشانی آجائے گی تو بھی وہ ایمان نہیں لائیں گے ﴿۱۱۰﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّ كَمَا آيَاتِ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعُرُكُمْ لَا إِلَهَ إِذًا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۱۰۹﴾

110. And We shall turn their hearts and their eyes away (from guidance), as they refused to believe therein for the first time, and We shall leave them in their trespass to wander blindly.

اور ہم (اسی طرح) ان کے دلوں اور نگاہوں کو پھیر دیتے ہیں جس طرح یہ پہلی بار اس (قرآن) پر ایمان نہیں لائے تھے اور ہم انھیں ان کی سرکشی میں جھٹکتے کے لیے چھوڑ دیں گے ﴿۱۱۰﴾

وَنَقَلْبُ أَعْيُنَهُمْ وَابْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَكَذَلِكَ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۱۱۰﴾

[1] (V.6:108) The Tale of the Cave:

Narrated Ibn 'Umār رضي الله عنهما Allāh's Messenger ﷺ said, "Once three persons (from the previous nations) were travelling, and suddenly it started raining and they took shelter in a cave. The entrance of the cave got closed (suddenly by the falling of a huge rock) while they were inside. They said to each other, 'O You! Nothing can save you except the truth, so each of you should ask Allāh's Help by referring to such a deed as he thinks he did sincerely (i.e., just for gaining Allāh's Pleasure).' So one of them said, 'O Allāh! You know that I had a labourer who worked for me for one *Faraq* (i.e. three *Sa'*) of rice, but he departed, leaving it (i.e. his wages). I sowed that *Faraq* of rice and with its yield I bought cows (for him). Later on when he came to me asking for his wages, I said (to him): Go to those cows and drive them away. He said to me: But you have to pay me only a *Faraq* of rice. I said to him: Go to those cows and take them, for they are the product of that *Faraq* (of rice). So he drove them. O Allāh! If you consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' The rock shifted a bit from the mouth of the cave. The second one said, 'O Allāh, You know that I had old parents whom I used to provide with the milk of my sheep every night. One night I was delayed and when I came, they had slept, while my wife and children were crying with hunger. I used not to let them (i.e. my family) drink unless my parents had drunk first. So I disliked to wake them up and also disliked that they should sleep without drinking it, I kept on waiting (for them to wake) till it dawned. O Allāh! If You consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' So the rock shifted and they could see the sky through it. The (third) one said, 'O Allāh! You know that I had a cousin (i.e. my paternal uncle's daughter) who was most beloved to me and I sought to seduce her, but she refused, unless I paid her one hundred Dinārs (i.e. gold pieces). So I collected the amount and brought it to her, and she allowed me to sleep with her. But when I sat between her legs, she said: Be afraid of Allāh, and do not deflower me hut legally. I got up and left the hundred Dinārs (for her). O Allāh! If You consider that I did that for fear of You then please remove the rock.' So Allāh released them (removed the rock) and they came out (of the cave)."[This *Hadīth* indicates that one can only ask Allāh for help directly or through his performed good deeds. But to ask Allāh through dead or absent (prophets, saints, spirits, holy men, angels) is absolutely forbidden in Islām and it is a kind of polytheism].

[Sahih Al-Bukhārī, 4/3465 (O.P.671)]

111. And even if We had sent down to them angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered together all things before their very eyes, they would not have believed, unless Allāh willed, but most of them behave ignorantly.

اور اگر بے شک ہم ان کی طرف فرشتے نازل کرتے اور ان سے مردے کلام کرتے، اور ہم (ان کی) ہر (مطلوبہ) شے ان کے سامنے پیش کر دیتے، تو بھی وہ ایمان نہ لاتے۔ ہاں اگر اللہ ایسا چاہتا (تو اور بات تھی) لیکن ان میں سے اکثر جہالت میں ڈوبے ہوئے ہیں ﴿۱۱﴾

وَلَوْ أَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَمَرْنَا عَلَيْهِمُ كُلَّ شَيْءٍ قَبْلًا ۗ مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِن أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿۱۱﴾

112. And so We have appointed for every Prophet enemies — Shayātīn (devils) among mankind and jinn, inspiring one another with adorned speech as a delusion (or by way of deception). If your Lord had so willed, they would not have done it; so leave them alone with their fabrications. (Tafsir Qurtubi)

اور اسی طرح ہم نے انسانوں اور جنوں میں سے شیاطین، ہر نبی کے دشمن بنائے، ان میں سے ہر ایک دوسرے کے کان میں چکنی چڑی باتیں ڈالتا رہتا ہے تاکہ اسے دھوکے میں رکھے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کا رب چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے۔ چنانچہ آپ ان لوگوں کو، اور جو کچھ یہ جھوٹ گھڑ رہے ہیں، اس کو رہنے دیجیے ﴿۱۲﴾

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۗ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۗ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿۱۲﴾

113. (And this is in order) that the hearts of those who disbelieve in the Hereafter may incline to such (deceit), and that they may remain pleased with it, and that they may commit what they are committing (all kinds of sins and evil deeds).

اور تاکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے ان کے دل اس جھوٹ کی طرف مائل ہو جائیں، اور وہ اس (جھوٹ) کو پسند کرتے رہیں، اور وہ جو (برے کام) کر رہے ہیں وہ کرتے رہیں ﴿۱۳﴾

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿۱۳﴾

114. [Say (O Muhammad ﷺ):] "Shall I seek a judge other than Allāh while it is He Who has sent down to you the Book (the Qur'an), explained in detail." Those to whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

(کہہ دیجیے:) کیا پھر میں اللہ کے سوا کوئی اور حاکم تلاش کروں؟ حالانکہ وہی ہے جس نے تمہاری طرف یہ کتاب تفصیل سے نازل کی، اور جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ جانتے ہیں کہ بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کی گئی ہے، لہذا آپ ہرگز شک کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوں ﴿۱۴﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ ابْتِغَىٰ حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿۱۴﴾

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and in justice. None can change His Words. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور آپ کے رب کی بات صدق اور عدل میں مکمل ہے، اس کی باتوں کو تبدیل کرنے والا کوئی نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۵﴾

وَتَتَّبِعْ كَلِمَتَ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۗ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۱۵﴾

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you far away from Allāh's path. They follow nothing but conjectures, and they do nothing but lie.

اور اگر آپ اہل زمین کی اکثریت کی اطاعت کریں تو وہ آپ کو اللہ کی راہ سے بہکا دیں گے، وہ اپنے گمان کے سوا کسی بات کی پیروی نہیں کرتے، اور وہ انکل پیچو باتیں ہی کرتے ہیں ﴿۱۶﴾

وَإِن تَطِيعِ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ لِيضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۖ وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿۱۶﴾

117. Verily, your Lord! It is He Who knows best who strays from His way, and He knows best the rightly guided.

بے شک آپ کا رب اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بہکتا ہے، اور وہ ہدایت یافتہ لوگوں کو بھی خوب جانتا ہے ﴿۱۱۷﴾

118. So eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (while slaughtering the animal), if you are believers in His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

چنانچہ تم اس (جانور) کا گوشت کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو، اگر تم اس کی آیات پر ایمان لانے والے ہو ﴿۱۱۸﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿۱۱۷﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۖ إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۱۸﴾

119. And why should you not eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (at the time of slaughtering the animal), while He has explained to you in detail what is forbidden to you, except under compulsion of necessity? And surely, many do lead (mankind) astray by their own desires through lack of knowledge. Certainly your Lord knows best the transgressors.

اور تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اس (حلال جانور) کا گوشت نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان (سب جانوروں) کے بارے میں تفصیل سے بتا دیا ہے جو اس نے تم پر حرام کیے ہیں، مگر جسے تم کھانے پر مجبور ہو جاؤ (تو وہ بھی حلال ہیں) اور بے شک اکثر لوگ اپنی خواہشات سے، بغیر علم کے دوسروں کو بہکتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب حد سے گزرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۹﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَقَدْ فَضَّلْنَا لَكُمْ مَا حَرَّمْنَا عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّنَا إِلَيْهِ ۖ وَإِنْ كُنْتُمْ لَيُّسْرُونَ ۚ أَهَلْوَأْيَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿۱۱۹﴾

120. Leave (O mankind, all kinds of) sin, open and secret. Verily, those who commit sin will get due recompense for that which they used to commit.

اور تم کھلے اور چھپے گناہ چھوڑ دو، بے شک جو لوگ گناہ کرتے ہیں ان کو ان (عملوں) کی جلد سزا ملے گی جو وہ کرتے رہے ہیں ﴿۱۲۰﴾

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۗ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِهِ ۚ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿۱۲۰﴾

121. Eat not (O believers) of that (meat) on which Allāh's Name has not been pronounced (at the time of the slaughtering of the animal), for sure it is *Fisq* (a sin and disobedience of Allāh). And certainly, the *Shayāṭīn* (devils) do inspire their friends (from mankind) to dispute with you, and if you obey them^[1] [by making *Al-Mattah* (a dead

اور تم اس (جانور) کا گوشت مت کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ پڑھا گیا ہو، کیونکہ یہ (کھانا) یقیناً نافرمانی ہے، اور بے شک شیطان اپنے دوستوں کے ذہنوں میں شہبے ڈالتے ہیں، تاکہ وہ تم سے جھگڑا کریں، اور اگر تم نے ان کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم بھی ضرور مشرک^① ہو گے ﴿۱۲۱﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ إِلَىٰ آوَابِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۚ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿۱۲۱﴾

[1] (V.6:121) Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir: Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the Verse (9:31) 'Adi bin Hatim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e., rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. They (i.e., rabbis and monks) made lawful things as unlawful, and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them." (Tafsir At-Tabari, Vol.10)

① اس سے مراد وہ انہی اطاعت ہے جس میں پہلا ہونے کے بعد انسان حق اور دلائل کو نہیں دیکھتا بلکہ صرف اپنے بڑوں کو اور انہی کی باتوں کو حرف آخر سمجھتا ہے غیر اللہ کی یہی اطاعت مشرک ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: حضرت عدی بن حاتم ثقفی رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے اور ان کے گلے میں سونے کی صلیب تھی۔ آپ ﷺ نے ان سے فرمایا: "اے عدی! اس بت کو چھینک دو، اور میں نے آپ کو سورۃ براءت کی یہ آیت تلاوت کرتے ہوئے سنا (جس میں ہے:)" (یہود و نصاریٰ نے) اپنے احبار اور رہبان کو اللہ کے سوا اپنا رب بنا لیا۔" (التوبہ: 31/9) آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے یہ ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے اسے حرام سمجھتے

animal) legal by eating it], then you would indeed be *Mushrikūn* (polytheists); [because they (devils and their friends) made lawful to you to eat that which Allāh has made unlawful to eat and you obeyed them by considering it lawful to eat, and by doing so you worshipped them; and to worship others besides Allāh is polytheism].

122. Is he who was dead (without Faith by ignorance and disbelief) and We gave him life (by knowledge and Faith) and set for him a light (of Belief) whereby he can walk amongst men — like him who is in the darkness (of disbelief, polytheism and hypocrisy) from which he can never come out? Thus it is made fair-seeming to the disbelievers that which they used to do.

123. And thus We have set up in every town great ones of its wicked people to plot therein. But they plot not except against their ownelves, and they perceive (it) not.

124. And when there comes to them a sign (from Allāh) they say: "We shall not believe until we receive the like of that which the Messengers of Allāh had received." Allāh knows best with whom to place His Message. Humiliation and disgrace from Allāh and a severe torment will overtake the criminals (polytheists and sinners) for that which they used to plot.

125. And whomsoever Allāh wills to guide, He opens his breast to Islam; and whomsoever He wills

کیا ایک ایسا شخص جو مردہ تھا، پھر ہم نے اسے زندہ کیا، اور ہم نے اس کے لیے نور بنا دیا، وہ اس کی روشنی میں لوگوں میں چلتا ہے، (کیا) وہ اس شخص جیسا (ہو سکتا) ہے جس کا حال یہ ہے کہ وہ اندھیروں میں پڑا ہے، ان سے نکلنے والا نہیں؟ اسی طرح کافروں کے لیے ان کاموں میں کشش رکھی گئی ہے جو وہ کرتے ہیں ﴿۱۲۲﴾

اور اسی طرح ہم نے ہر بستی میں اس کے بڑے بڑے مجرموں کو لگا دیا کہ وہ اس (بستی) میں اپنے مکرو فریب کا جال پھیلائیں، اور وہ اپنے آپ ہی سے مکرو فریب کرتے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿۱۲۳﴾

اور جب ان کے پاس نشانی آتی ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتیٰ کہ ایسی ہی چیز خود ہمیں دی جائے جیسی رسولوں کو دی گئی۔ اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے کہ اپنی رسالت کا کام کس کو سونپے۔ جن لوگوں نے جرم کیے انہیں جلد ہی اللہ کے ہاں ذلت ملے گی، اور اس مکرو فریب کی وجہ سے شدید عذاب ہوگا جو وہ کرتے رہے ﴿۱۲۴﴾

چنانچہ اللہ جسے ہدایت دینا چاہتا ہے تو اس کا سینہ اسلام کے لیے کھول دیتا ہے ﴿۱۲۵﴾ اور جسے گمراہ کرنا چاہتا

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَشِيءُ بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلَهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ نُزِيلُ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۲۲﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا لِيَسْكَرُوا فِيهَا وَمَا يَسْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿۱۲۳﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رَسُلُ اللَّهِ ؕ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَعْصَلُ رِسَالَتَهُ ؕ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ لِّبِئْسَ مَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿۱۲۴﴾

★ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 121.

تھے۔“ (تفسیر الطبری: 147/10 وجامع الترمذی، التفسیر، باب: 10: حدیث: 3095) یعنی علماء کی آمدی بیروی اور عقیدت کو نبی ﷺ نے اپنے دینی پیشواؤں کی عبادت قرار دیا۔ [فَتَعَوَّذُ بِاللَّهِ مِنْ هَذَا]

to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up to the sky. Thus Allāh puts the wrath on those who believe not.^[1]

126. And this is the path of your Lord (the Qur'an and Islām) leading straight. We have detailed Our Revelations for a people who take heed.

127. For them will be the home of peace (Paradise) with their Lord. And He will be their *Wali* (Helper and Protector) because of what they used to do.

128. And on the Day when He will gather them (all) together (and say): "O you assembly of jinn! Many did you mislead of men," and their *Auliya'* (friends and helpers) amongst men will say: "Our Lord! We benefited one from the other, but now we have reached our appointed term which You did appoint for us." He will say: "The Fire be your dwelling place, you will dwell therein forever, except as Allāh may will. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing."

129. And thus We do make the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) *Auliya'* (supporters and helpers) of one another (in committing crimes), because of that which they used to earn.

ہے تو اس کا سینہ بہت تنگ کر دیتا ہے جیسے وہ آسمان میں چڑھ رہا ہو، اسی طرح اللہ ان لوگوں پر پلیدی (مسلط) کر دیتا ہے جو ایمان نہیں لاتے ﴿۲۵﴾

اور یہ آپ کے رب کا سیدھا راستہ ہے، ہم نے ان لوگوں کے لیے آیات کھول کر بیان کر دی ہیں جو نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۶﴾

انہی کے لیے ان کے رب کے ہاں سلامتی کا گھر ہے، اور وہ ان کا مومن کی وجہ سے ان کا دوست ہے جو وہ کرتے رہے ﴿۲۷﴾

اور جس دن وہ ان سب کو اکٹھا کرے گا (تو فرمائے گا): اے جنوں کے گروہ! تم نے انسانوں میں سے بہت زیادہ (گمراہ) کیے تھے، اور انسانوں میں سے ان کے دوست کہیں گے: اے ہمارے رب! ہم نے ایک دوسرے سے فائدہ اٹھایا، اور ہم اس میعاد کو پہنچے جو تو نے ہمارے لیے مقرر فرمائی تھی، اللہ فرمائے گا: آگ ہی تمہارا ٹھکانا ہے، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، ہاں اگر اللہ چاہے (تو دوسری بات ہے)، بے شک آپ کا رب بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۸﴾

اور اسی طرح ہم بعض ظالموں کو بعض پران کا مومن کی وجہ سے مسلط کر دیتے ہیں جو وہ کرتے رہے ﴿۲۹﴾

صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿۲۵﴾

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿۲۶﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۲۷﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا لِمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّنَا حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

وَكَذَلِكَ نُورِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۲۹﴾

★ البقرہ حاشیہ: انعام، آیت: 125.

﴿۱﴾ اس مفہوم کو حدیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جس کے ساتھ بھلائی کرنا چاہتا ہے اسے دین (قرآن اور رسول ﷺ کی سنت) کا فہم عطا کر دیتا ہے۔۔۔۔۔" (صحیح البخاری، العلم، باب: 13: حدیث: 71)

[1] (V.6:125) If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ].

Narrated Mu'āwiyah رضي الله عنه in a *Khutbah* (religious talk): I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ]. I am just a distributor, but the grant is from Allāh. (And remember) that this nation (true Muslims, real followers of Islāmic Monotheism) will remain obedient to Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'an) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] and they will not be harmed by anyone who will oppose them (going on a different path) till Allāh's Order (Day of Judgement) is established." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/ 71 (O.P.71)]

130. O you assembly of jinn and mankind! "Did not there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "We bear witness against ourselves." It was the life of this world that deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

اپے جنوں اور انسانوں کے گروہ! کیا تمہارے پاس تمہیں میں سے رسول نہیں آئے تھے؟ وہ تم سے میری آیات بیان کرتے تھے، اور تمہیں تمہاری اس آج کے دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے۔ (جب) وہ کہیں گے: ہم اپنے آپ پر گواہی دیتے ہیں۔ اور انھیں دنیا کی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، اور وہ اپنے آپ پر گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے ﴿۱۳۰﴾

131. This is because your Lord would not destroy the (populations of) towns for their wrongdoing (i.e. associating others in worship along with Allāh) while their people were unaware (so the Messengers were sent).

یہ (رسول) اس لیے (بھیجے گئے) کہ آپ کا رب بستیوں کو ان کے ظلم کی وجہ سے ہلاک کرنے والا نہیں، جبکہ ان کے باشندے غافل ہوں ﴿۱۳۱﴾

132. For all there will be degrees (or ranks) according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

اور ہر ایک کے لیے ان اعمال کی وجہ سے درجے ہیں جو انہوں نے کیے، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو وہ کرتے ہیں ﴿۱۳۲﴾

133. And your Lord is Rich (Free of all needs), full of Mercy; if He wills, He can destroy you, and in your place make whom He wills as your successors, as He raised you from the seed of other people.

اور آپ کا رب بے نیاز ہے رحمت والا، اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے، اور تمہارے بعد جنہیں چاہے جانشین بنا دے، جیسے اس نے تمہیں دوسری قوم کی نسل سے پیدا کیا ﴿۱۳۳﴾

134. Surely, that which you are promised, will verily come to pass, and you cannot escape (from the punishment of Allāh).

بے شک جس چیز کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے، وہ ضرور آنے والی ہے، اور تم عاجز کرنے والے نہیں ﴿۱۳۴﴾

135. Say (O Muhammad ﷺ): "O my people! Work according to your way, surely, I too am working (in my way), and you will come to know for which of us will be the (happy) end in the Hereafter. Certainly the Zālimūn (polytheists and wrong doers) will not be successful."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی (اپنی جگہ) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد ہی تم جان لو گے کہ کس شخص کے لیے آخرت کا (اچھا) انجام ہے۔ اور بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ﴿۱۳۵﴾

136. And they assign to Allāh a share of the tilth and cattle which He has created, and they say: "This is for Allāh" according to

اور انہوں نے اس میں سے اللہ کے لیے ایک حصہ ٹھہرایا جو اس نے کھیتی اور جو پالیوں کی شکل میں پیدا کیا، پھر اپنے خیال کے مطابق کہنے لگے: یہ (حصہ) وجعلوا للہ مینا ذرا من العرث والانعام نصیباً فقالوا هذا للہ بزعمهم وهذا لشركائنا فما كان لشركائهم فلا يصل

their claim, "and this is for our (Allāh's so-called) partners." But the share of their (Allāh's so-called) "partners" reaches not Allāh, while the share of Allāh reaches their (Allāh's so-called) "partners"! Evil is the way they judge!

اللہ کے لیے ہے، اور یہ ہمارے دیوتاؤں کے لیے ہے، پھر ان کے دیوتاؤں کا جو حصہ ہے وہ تو اللہ کے پاس نہیں پہنچتا، اور جو اللہ کا حصہ ہے وہ ان کے دیوتاؤں کے پاس پہنچ جاتا ہے، کس قدر برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ۱۳۷

إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿۱۳۷﴾

137. And so to many of the *Mushrikūn* (polytheists — see V.2:105) their (Allāh's so-called) "partners" have made fair-seeming the killing of their children, in order to lead them to their own destruction and cause confusion in their religion. And if Allāh had willed, they would not have done so. So leave them alone with their fabrications.

اور اسی طرح بہت سے مشرکوں کے لیے ان کے دیوتاؤں نے ان کی اولاد کا قتل پسندیدہ بنا رکھا ہے، تاکہ وہ انہیں ہلاک کر دیں اور ان کے لیے ان کا دین مشکوک بنادیں، اور اگر اللہ چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے، چنانچہ انہیں اور ان کے جھوٹ کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے جو وہ گھڑتے ہیں ۱۳۸

وَكذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُرِدُّوهُمْ وَيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿۱۳۷﴾

138. And according to their claim, they say that such and such cattle and crops are forbidden, and none should eat of them except those whom we allow. And (they say) there are cattle forbidden to be used for burden (or any other work), and cattle on which (at slaughtering) the Name of Allāh is not pronounced; lying against Him (Allāh). He will recompense them for what they used to fabricate.

اور اپنے (جھوٹے) خیال کے مطابق انہوں نے کہا: یہ چوپائے اور کھیتی ممنوع ہیں، انہیں بس وہی کھا سکتا ہے جسے ہم چاہیں، اور بعض چوپائے ہیں جن کی پشت (برساری) حرام کر دی گئی، اور بعض چوپائے ہیں جن پر وہ اللہ کا نام نہیں پڑھتے، یہ سب وہ اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہوئے کرتے ہیں، وہ جلد ہی انہیں اس جھوٹ کی سزا دے گا جو وہ گھڑتے رہے ہیں ۱۳۹

وَقَالُوا هَذِهِ الْأَعْمَامُ وَاصْحَابُ حَجْرَتِنَا لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِذَعْبِهِمْ وَالْأَعْمَامُ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَالْأَعْمَامُ لَا يُذَكَّرُونَ ۗ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿۱۳۸﴾

139. And they say: "What is in the bellies of such and such cattle (milk or foetus) is for our males alone, and forbidden to our females (girls and women), but if it is born dead, then all have shares therein." He will punish them for their attribution (of such false orders to Allāh). Verily, He is All-Wise, All-Knower. (*Tafsir At-Tabari*)

اور انہوں نے کہا: ان (حرام کیے ہوئے) چوپایوں کے پیٹ میں جو بچہ ہو وہ خالص ہمارے مردوں کے لیے ہے اور ہماری عورتوں پر حرام ہے، اور اگر وہ مردہ ہو تو (مرد اور عورتیں) سب اس میں شریک ہیں۔ جلد ہی اللہ انہیں اس طرح (خود ہی حلال اور حرام) طے کرنے کی سزا دے گا، بے شک وہ بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۱۴۰

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَعْمَامِ خَالِصَةٌ لِّذُنُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى الْأُنثَىٰ ۗ وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۗ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿۱۳۹﴾

140. Indeed lost are they who have killed their children, foolishly, without knowledge, and have forbidden that which Allāh

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اپنی اولاد کو علم کے بغیر بیوقوفی سے قتل کیا، اور اللہ نے انہیں جو رزق دیا اللہ پر جھوٹ باندھ کر اسے

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

has provided for them, inventing a lie against Allāh. They have indeed gone astray and were not guided.

141. And it is He Who produces gardens trellised and untrellised, and date palms, and crops of different shape and taste (their fruits and their seeds) and olives, and pomegranates, similar (in kind) and different (in taste). Eat of their fruit when they ripen, but pay the due thereof (its *Zakāt*, according to Allāh's Orders, 1/10th or 1/20th) on the day of its harvest, and waste not by extravagance.^[1] Verily, He likes not *Al-Musrifin* (those who waste by extravagance),

142. And of the cattle (are some) for burden (like camel) and (some are) small (unable to carry burden like sheep and goats for food, meat, milk and wool). Eat of what Allāh has provided for you, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Surely, he is to you an open enemy.

143. Eight pairs: of the sheep two (male and female),^[2] and of the goats two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Inform me with knowledge if you are truthful."

حرام ٹھہرا لیا، تحقیق وہ گمراہ ہو گئے، اور وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے ﴿۱۴۱﴾

اور وہی ہے جس نے باغات پیدا کیے، چھتر یوں پر چڑھائے ہوئے اور بغیر چڑھائے ہوئے، اور کھجور اور فصلیں (پیدا کیں) ان کے پھل (مزے میں) مختلف ہیں، اور زیتون اور انار (پیدا کیے)، ملنے ملتے بھی اور نہ ملنے ملتے بھی، ان کا پھل کھاؤ جب وہ پھل لائیں اور ان کی کٹائی اور چٹائی کے دن اس (اللہ) کا حق دے دیا کرو، اور فضول خرچی نہ کرو ﴿۱﴾ بے شک اللہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۴۱﴾

اور (پیدا کیے) اس نے چوپایوں میں سے بوجھ اٹھانے والے اور زمین سے لگے (پست تد)، اللہ نے تمہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ اور شیطان کے قدموں کی پیروی نہ کرو۔ بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۴۲﴾

یہ آٹھ قسمیں (پیدا کی) ہیں دو بھیڑ میں سے اور دو بکری میں سے ﴿۱﴾ (اے نبی!) کہہ دیجئے: کیا اس (اللہ) نے دونوں کے زحرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں مادائوں کے پیٹ میں ہوں؟ (ٹھیک ٹھیک) علم کے ساتھ مجھے بتاؤ اگر تم سچے ہو ﴿۱۴۳﴾

مُهْتَدِينَ ﴿۱۴۱﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَعَدَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخْلَ وَالرُّمْحَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالزَّمَانَ مَتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۗ وَلَا تُسْرِفُوا ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿۱۴۱﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۗ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۱۴۲﴾

ثَلَاثِينَ ذَوَاجًا ۖ مِنَ الضَّانِّ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَآلَ اللَّهِ كَرِيمٌ ۗ أَمَّا الْأُنثَيَيْنِ ۖ أَمَّا آسَبَتَكَ عَلَيْهِمْ آحَامٌ ۗ الْأُنثَيَيْنِ ۖ نَبِيُّنِي يَعْلَمُ ۗ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۴۳﴾

[1] (V.6:141): See the footnote of (V.4:5).

[2] (V.6:143) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "While a shepherd was amongst his sheep, a wolf attacked them and took away one sheep. When the shepherd chased the wolf, the wolf turned towards him and said, 'Who will be its guard on the day of wild animals when nobody except I will be its shepherd?'. And while a man was driving a cow with a load on it, it turned towards him and spoke to him saying, 'I have not been created for this purpose, but for ploughing.' "The people said, "Glorified is Allāh." The Prophet ﷺ said, "But I believe in it and so does Abu Bakr and 'Umar (رضي الله عنهما)."

* It has been written that a wolf also spoke to a shepherd during the Prophet's lifetime near Al-Madinah, as narrated in *Musnad Imam Ahmad* in the *Musnad of Abu Sa'īd Al-Khudri* رضى الله عنه (Vol. 3): Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضى الله عنه (While a shepherd was in his herd of sheep), suddenly a wolf attacked a sheep and took it away, the shepherd chased the wolf and took back the sheep, the wolf sat on its tail and addressed the shepherd saying: "Be afraid of Allāh, you have taken the provision from me which Allāh gave me." The shepherd said: "What an

﴿۱﴾ [إِسْرَافٌ] اُحَدَّثَ تَجَاوُزَ كَرَامًا، كَمَا مَعَالَى فِيهِ اس كَى حُدُودَ سَآءَ لِكُلِّ جَانَا۔

144. And of the camels two (male and female), and of oxen two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females or (the young) which the wombs of the two females enclose? Or were you present when Allāh ordered you such a thing? Then who does more wrong than one who invents a lie against Allāh, to lead mankind astray without knowledge. Certainly Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

145. Say (O Muhammad ﷺ): "I find not in that which has been revealed to me anything forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be *Maitah* (a dead animal) or blood poured forth (by slaughtering or the like), or the flesh of swine (pork); for that surely, is impure or impious (unlawful) meat (of an animal) which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, or on which Allāh's Name has not been mentioned

اور دو اونٹوں میں سے اور دو گایوں میں سے۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے دونوں کے نر حرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں مادوں کے پیٹ میں ہوں؟ کیا تم اس وقت حاضر تھے جب اللہ نے تمہیں یہ تاکید حکم دیا تھا؟ مگر اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا تاکہ وہ بغیر علم کے لوگوں کو گمراہ کرے۔ بے شک اللہ (ایسے) ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۴۴﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف جو وحی کی گئی ہے، میں اس میں کوئی چیز ایسی نہیں پاتا جو کسی کھانے والے پر جو اسے کھائے، حرام ہو مگر یہ کہ وہ مردار ہو، یا بہایا ہو یا خون ہو، یا سور کا گوشت، کیونکہ وہ ناپاک ہے، یا وہ فسق ہو کہ (ذبح کرتے وقت) اس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے، (بشرطیکہ) وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو بے شک آپ کا رب بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۴۵﴾

وَمِنَ الْاِلَیْلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ النَّبْعِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ؤَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمَ الْاُنثَیْنِ اَمْ اَمْ اَسْتَمَلْتُ عَلَیْهِ اَرْحَامَ الْاُنثَیْنِ ۗ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وَصَّیْتُكُمْ اللّٰهُ بِهٰذَا ۗ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰی عَلٰی اللّٰهِ كِذْبًا لِّیُضِلَّ النَّاسَ بِغَیْرِ عِلْمٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا یَهْدِی الْقَوْمَ الظّٰلِمِیْنَ ﴿۱۴۴﴾

قُلْ لَا اَجِدُ فِیْ مَا اُوْحِیَ اِلَیَّ مُحَرَّمًا عَلٰی طَاعِمٍ یَّتَغَصَّبُ اِلَّا اَنْ یَّكُوْنَ مِیْتَةً اَوْ دَمًا فُسِّقًا اَوْ لَحْمَ خِنزِیْرٍ فَاِنَّهُ رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اِھْلًا لِغَیْرِ اللّٰهِ ۗ فَمَنْ اَضْطَرَّ عَلَیْہِ ۗ بَاغٌ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ ﴿۱۴۵﴾

► amazing thing! A wolf sitting on its tail speaks to me in the language of a human being." The wolf said: "Shall I tell you something more amazing than this? There is Muhammad ﷺ the Messenger of Allāh in Yathrib (Al-Madinah) informing the people about the news of the past." Then the shepherd (after hearing that) proceeded (towards Al-Madinah) driving his sheep till he entered Al-Madinah, cornered his sheep in a place, and came to Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ) and informed the whole story. Allāh's Messenger ﷺ ordered for the proclamation of a congregational *Salāt* (صلاة: جماعة), then he ﷺ came out and asked the shepherd to inform the people (about the story), and he informed them. Then Allāh's Messenger ﷺ said: "He (the shepherd) has spoken the truth. By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, the Day of Resurrection will not be established till beasts of prey (سباع) speak to the human beings, and the tip of his lash and the shoelaces of a person speak to him and his thigh informs him about his family as to what happened to them after him.

★ بقیہ حاشیہ: العام، آیت: 143.

② یہ تر اور مادہ جانور جنہیں انسان کھاتا بھی ہے اور ان سے باربرداری کا کام بھی لیتا ہے، اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں۔ یہ اگرچہ انسانوں کی طرح بول نہیں سکتے، لیکن اگر اللہ چاہے تو انہیں بھی بولنے کی طاقت دے دے جیسا کہ احادیث میں بعض واقعات کا ذکر ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "ایک چرواہا کبریائیں چار ہاتھ کا بھیڑیا ایک کبری لے لیا گا۔ جب چرواہے نے بھیڑیے کا تعاقب کیا تو بھیڑیا اس کی طرف متوجہ ہو کر بولا: (قیامت کے قریب) درندوں سے ان کبریوں کی حفاظت کون کرے گا جب کہ اس دن میرے سوا کوئی چرواہا نہ ہوگا؟ اور (نبی ﷺ نے یہ بھی فرمایا): ایک شخص ایک تیل پر سامان لادے گا تاکہ اسے لے کر لے جا رہا تھا۔ تیل نے اس کی طرف مڑ کر دیکھا اور کہا: بھئیے اس (باربرداری) کے لیے پیدا نہیں کیا گیا، مجھے تو کھتی ہاڑی کے لیے پیدا کیا گیا ہے۔" لوگ (اس بات پر حیرت سے) بولے: سُبْحٰنَ اللّٰہِ! (جانور بھی باتیں کرتے ہیں) نبی ﷺ نے فرمایا: "اس پر میں ایمان لایا اور ابو بکر دمر بھی اس پر ایمان لائے۔" (صحیح البخاری، فضائل أشعاب النبی ﷺ، باب: 5: حدیث: 3663) مسند احمد میں حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: "مہدی نبوی ﷺ میں بھی مدینے کے نواح میں ایک بھیڑیے نے ایک چرواہے سے گفتگو کی۔" (مسند احمد 3/84, 83)

while slaughtering). But whosoever is forced by necessity without wilful disobedience, nor transgressing due limits; (for him) certainly, your Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

146. And to those who are Jews, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them the fat of the ox and the sheep except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up with a bone. Thus We recompensed them for their rebellion [committing crimes like murdering the Prophets and eating of *Ribā* (usury)]. And verily, We are Truthful.

147. If they (Jews) deny you (Muhammad ﷺ) say: “Your Lord is the Owner of Vast Mercy, and never will His Wrath be turned back from the people who are *Mujrimūn* (criminals, polytheists or sinners).”

148. Those who took partners (in worship) with Allāh will say: “If Allāh had willed, we would not have taken partners (in worship) with Him, nor would our fathers, and we would not have forbidden anything (against His Will).” Likewise denied those who were before them, (they argued falsely with Allāh’s Messengers), till they tasted Our Wrath. Say: “Have you any knowledge (proof) that you can produce before us? Verily, you follow nothing but conjecture and you do nothing but lie.”

149. Say: “With Allāh is the perfect proof and argument, (i.e. the Oneness of Allāh, the sending of His Messengers and His Holy Books, to mankind); had He so willed, He would indeed have guided you all.”

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے ہر ناخن والا (جانور) حرام کیا تھا، اور گائے اور بکری میں سے ان پر ان کی چربی حرام کی تھی، سوائے اس چربی کے جو ان کی پیٹھوں یا آنتوں کے ساتھ لگی ہو یا ہڈی کے ساتھ ملی ہوئی ہو، یہ سزا ہم نے انہیں ان کی سرکشی کے باعث دی تھی اور بے شک ہم سچے ہیں ﴿۴۶﴾

پھر اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: تمہارا رب وسیع رحمت والا ہے، اور اس کا عذاب مجرم تو م سے نالا نہیں جاتا ﴿۴۷﴾

جن لوگوں نے شرک کیا وہ جلد ہی کہیں گے: اگر اللہ چاہتا تو ہم اور ہمارے باپ دادا شرک نہ کرتے اور نہ ہم کوئی چیز حرام کرتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے (خُن کو) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے یہاں تک کہ انہوں نے ہمارا عذاب کچھ لیا۔ کہہ دیجیے: کیا تمہارے پاس کچھ علم ہے تو اسے ہمارے سامنے پیش کرو؟ تم تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہو، اور تم انکل بچھری سے کام لیتے ہو ﴿۴۸﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَزَمْنَا كُلَّ ذِي ظُنْفِيرٍ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَزَمْنَا عَلَيْهِمْ شَحُومَهَا إِلَّا مَا حَصَلَتْ ظُهُورُهَا أَوْ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمِ ذِكِّ جَزَيْنَهُمْ بِبَعْضِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿۴۶﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ زُيِّنَ لَكُمْ ذُو رَحْمَةٍ ۖ وَاسِعَةٍ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْبَاطِلِينَ ﴿۴۷﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَزَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ۖ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ۖ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تُخْرِصُونَ ﴿۴۸﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۴۹﴾

150. Say: "Bring forward your witnesses, who can testify that Allāh has forbidden this." Then if they testify, testify not you (O Muhammad ﷺ) with them. And you should not follow the vain desires of such as treat Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter, and they hold others as equal (in worship) with their Lord.

151. Say (O Muhammad ﷺ): "Come, I will recite what your Lord has prohibited you from: Join not anything in worship with Him; be good and dutiful to your parents; kill not your children because of poverty" — We provide sustenance for you and for them — "Come not near to *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sexual intercourse)^[1] whether committed openly or secretly; and kill not anyone whom Allāh has forbidden, except for a just cause (according to Islāmic law). This He has commanded you that you may understand."

152. "And come not near to the orphan's property, except to improve it, until he (or she) attains the age of full strength; and give full measure and full weight with justice" — We burden not any person, but that which he can bear — "And whenever you give your word (i.e. judge between men or give evidence), say the truth even if a near relative is concerned, and fulfil the Covenant of Allāh. This He commands you, that you may remember."^[2]

کہہ دیجیے: تم اپنے گواہ لے آؤ جو اس بات کی گواہی دیں کہ بے شک اللہ نے ان (چیزوں) کو حرام کیا ہے، پھر اگر وہ گواہی دیں تو بھی آپ ان کے ساتھ گواہی نہ دیں، اور آپ ان لوگوں کی خواہشات کے پیچھے نہ چلیں جنہوں نے ہماری آیات جھٹلائی اور (نہ) ان لوگوں کی (بیروی کریں) جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور وہ دوسروں کو اپنے رب کے برابر ٹھہراتے ہیں ﴿۱۵۰﴾

کہہ دیجیے: آؤ میں پڑھ کر سناتا ہوں جو کچھ تمہارے رب نے تم پر حرام کیا ہے، یہ کہ تم اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو، اور اپنی اولاد کو تنگ دستی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم تمہیں بھی اور انہیں بھی رزق دیتے ہیں، اور بے حیائی کے کاموں کے قریب نہ جاؤ، خواہ وہ ظاہر ہوں یا چھپے ہوئے ہوں، اور کسی ایسی جان کو قتل مت کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہو، سوائے اس کے جس کا قتل برحق ہو، ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم عقل سے کام لو ﴿۱۵۱﴾

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ مگر اس طریقے سے جو سب سے اچھا ہو، یہاں تک کہ وہ چنگی کی عمر کو پہنچ جائے، اور تم ناپ اور تول کو انصاف کے ساتھ پورا دو، ہم کسی جان کو اس کی طاقت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتے۔ اور جب تم کوئی بات کہو تو انصاف سے کام لو اگرچہ (معاہدہ تمہارے) قریبی رشتے دار (کا) ہو، اور تم اللہ کا عہد پورا کرو۔ ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۱۵۲﴾

قُلْ هَلْ مَعَكُمْ شُهَدَاءُ الَّذِينَ يَسْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُوا مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿۱۵۰﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۱۵۱﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْبِزَانِ بِالْقِسْطِ ۗ لَّا تَكْفُرُوا نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ قَائِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَ عَهْدَ اللَّهِ أَوْفُوا ۗ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۱۵۲﴾

[1] (V.6:151) See (V.29:45) and its footnote.

[2] (V.6:152) See the footnotes of (V.3:130) and (V.4:135).

153. "And verily, this (i.e. Allah's Commandments mentioned in the above two Verses 151 and 152) is my straight path, so follow it, and follow not (other) paths, for they will separate you away from His path. This He has ordained for you that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

154. Then, We gave Mūsā (Moses) the Book [the Taurāt (Torah)], to complete (Our Favour) upon those who would do right, and explaining all things in detail and a guidance and a mercy that they might believe in the Meeting with their Lord.

155. And this is a blessed Book (the Qur'ān) which We have sent down, so follow it and fear Allāh (i.e. do not disobey His Orders), that you may receive mercy (i.e. saved from the torment of Hell).

156. Lest you (pagan Arabs) should say: "The Book was sent down only to two sects before us (the Jews and the Christians), and for our part, we were in fact unaware of what they studied."

157. Or lest you (pagan Arabs) should say: "If only the Book had been sent down to us, we would surely have been better guided than they (Jews and Christians)."

So, now has come to you a clear proof (the Qur'ān) from your Lord, and a guidance and a mercy. Who then does more wrong than one who rejects the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and turns away therefrom? We shall requite those who turn away from Our *Ayāt* with an evil torment, because of their turning away (from them). (*Tafsir At-Tabari*)

اور یقیناً یہ میرا راستہ سیدھا ہے، لہذا تم اس کی پیروی کرو، اور تم دوسرے راستوں کی پیروی مت کرو، وہ تمہیں اللہ کے راستے سے الگ کر دیں گے۔ اللہ نے تمہیں اس کی تاکید کی ہے، تاکہ تم پر بیہیزگاری اختیار کرو۔ ﴿۱۵۳﴾

پھر ہم نے موسیٰ کو اس لیے کتاب دی کہ جو شخص اچھے کام کرے اس پر ہماری نعمتیں پوری ہوں، اور ہر چیز کی تفصیل بیان کرنے کے لیے۔ اور یہ ہدایت اور رحمت کا ذریعہ ہے، تاکہ وہ اپنے رب سے ملاقات پر ایمان لے آئیں۔ ﴿۱۵۴﴾

اور یہ (قرآن) ایک عظیم کتاب ہے، ہم نے اسے نازل کیا ہے، (یہ) برکت والی ہے، پس تم اس کی پیروی کرو اور پر بیہیزگاری اختیار کرو، تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔ ﴿۱۵۵﴾

تاکہ تم یہ نہ کہو کہ صرف ہم سے پہلے دو گروہوں (یہود و نصاریٰ) پر کتاب نازل کی گئی تھی اور بے شک ہم تو ان کے پڑھنے پڑھانے سے بے خبر تھے۔ ﴿۱۵۶﴾

یا تم (یہ) کہو کہ اگر بے شک ہم پر کتاب نازل کی جاتی تو ہم ضرور ان سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوتے، چنانچہ یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک واضح کتاب اور ہدایت اور رحمت آگئی ہے، پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا، اور ان سے منہ موڑا؟ جو لوگ ہماری آیات سے منہ موڑتے ہیں انہیں جلد ہم سخت عذاب کی شکل میں سزا دیں گے، اس لیے کہ وہ حق سے منہ موڑتے ہیں۔ ﴿۱۵۷﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَفْزَقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۵۳﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۵۴﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۱۵۵﴾

أَنْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَفْلِينَ ﴿۱۵۶﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصِدُّونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصِدُّونَ ﴿۱۵۷﴾

158. Do they then wait for anything other than that the angels should come to them, or that your Lord (Allāh) should come, or that some of the Signs of your Lord should come (i.e. portents of the Hour, e.g., rising of the sun from the west)! The day that some of the Signs of your Lord do come, no good will it do to a person to believe then, if he believed not before, nor earned good (by performing deeds of righteousness) through his Faith. Say: "Wait you! we (too) are waiting."¹¹

کیا وہ صرف اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں، یا آپ کا رب آئے، یا آپ کے رب کی بعض نشانیاں آئیں؟ جس دن آپ کے رب کی بعض نشانیاں آجائیں گی تو کسی ایسے شخص کا ایمان لانا اسے فائدہ نہیں دے گا جو اس سے پہلے ایمان نہیں لایا تھا، یا اس نے اپنے ایمان میں کوئی نیک عمل نہیں کیا تھا۔ کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں ﴿۵۸﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿۵۸﴾

159. Verily, those who divide their religion and break up into sects (all kinds of religious sects),¹² you (O Muhammad ﷺ) have no concern with them in the least. Their affair is only with

بے شک جن لوگوں نے اپنے دین میں تفرقہ بازی کی، اور وہ گمراہ ہوں میں بٹ گئے، آپ کا ان سے کوئی تعلق نہیں، بے شک ان کا معاملہ اللہ کے ہاتھ میں ہے، پھر وہ انھیں ان کاموں سے آگاہ کرے گا

إِنَّ الَّذِينَ فَتَرُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ وَإِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُبَيِّنُهُمْ لِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿۵۹﴾

111 (V.6:158)

A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until the sun rises from the west; and when the people see it, then whoever will be living on the surface of the earth, will have Faith, and that is (the time) when no good will it do to a person to believe then, if he believed not before." (6:158)

[Sahih Al-Bukhārī, 6/4635 (O.P.159)]

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "When the following three signs appear, no good will it do to a person to believe then if he believed not before:

1) Rising of the sun from the west.

2) (The coming of *Al-Masih Ad-Dajjal*).

3) (The coming out of the) *Dābbat-ul-Ard* (i.e. a beast from the earth)."

(*Sahih Muslim*, The Book of *Fitan*, The Signs of the coming of the Hour)

C) Narrated Anas رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "No Prophet was sent but that he warned his followers against the one-eyed liar (*Al-Masih Ad-Dajjal*). Beware! He is blind in one eye, and your Lord is not so, and there will be written between his (*Al-Masih Ad-Dajjal*'s) eyes (the word) *Kāfir* (i.e., disbeliever)." [This *Hadith* is also quoted by Abu Hurairah and Ibn 'Abbās. [Sahih Al-Bukhārī, 9/7131 (O.P.245)]

12] (V.6:159) It is said that the Prophet ﷺ recited this Verse and said: "These people are those who invent new things (*Bid'ah*) in religion and the followers of the vain desires of this Muslim nation, and their repentance will not be accepted by Allāh." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

[It has been narrated in the *Hadith* Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah and Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and the Christians will be divided into seventy-one or seventy-two religious sects and this nation will be divided into seventy-three religious sects, all in Hell, except one, and that one is: on which I and my Companions are today, i.e. following the Qur'an and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, statements)."]

﴿۱﴾ اس سے مراد قیامت کے قریب ظاہر ہونے والی نشانوں میں سے کوئی بڑی نشانی ہے جس کے ظاہر ہونے کے بعد ایمان اور توبہ کا دروازہ بند ہو جائے گا اور کسی شخص کا ایمان لانا یا توبہ کرنا نافع نہیں ہوگا، چنانچہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت اس وقت تک برپا نہیں ہوگی جب تک سورج مغرب سے طلوع نہ ہو جائے اور جب لوگ اسے (مغرب سے طلوع ہوتا) دیکھیں گے تو اس وقت جو بھی روئے زمین پر موجود ہوگا ایمان لے آئے گا، لیکن اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا اگر وہ پہلے سے ایمان نہ لایا ہوگا اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 10: حدیث: 4635) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب یہ تین نشانیاں ظاہر ہوں گی تو اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا، اگر وہ پہلے سے ایمان نہیں لایا ہوگا، اسے کوئی فائدہ نہ پہنچائے گا ﴿۱﴾ سورج کا مغرب سے طلوع ہونا ﴿۲﴾ دجال کی آمد ﴿۳﴾ [ذَابَةُ الْأَرْضِ] "ایک زمینی جانور" کا ظہور۔" (صحیح مسلم، الإيمان، نا بَيِّنَاتِ الرِّسَالِ الَّذِي لَا يُغَيَّبُ فِيهِ الْإِيمَانُ، حدیث: 158) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی نبی ایسا مبعوث نہیں ہوا کہ جس نے اپنی امت کو جوئے کا نئے (دجال) سے نہ ڈرایا ہو۔" (حدیث: 7131) (صحیح البخاری، الفتن، باب: 26: حدیث: 7131)

Allāh, Who then will tell them what they used to do.

جو وہ کرتے رہے تھے ﴿۱۶۰﴾

160. Whoever brings a good deed (Islāmic Monotheism and deeds of obedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have ten times the like thereof to his credit, and whoever brings an evil deed (polytheism, disbelief, hypocrisy, and deeds of disobedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have only the recompense of the like thereof, and they will not be wronged.^[1]

جو شخص (وہاں) ایک نیکی لے کر آئے گا تو اس کے لیے دس گنا (ثواب) ہوگا، اور جو شخص ایک برائی لے کر آئے گا تو اسے بس اس کے برابر ہی سزا دی جائے گی۔ اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۶۰﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَالٍ هَاتَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۱۶۰﴾

161. Say (O Muhammad ﷺ): "Truly, my Lord has guided me to a Straight Path, a right religion, the religion of Ibrāhīm (Abraham), Hanīfa [i.e. the true Islāmic Monotheism — to believe in One God (Allāh, i.e. to worship none but Allāh, Alone)] and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105)."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے میرے رب نے سیدھے راستے کی طرف ہدایت دی ہے صحیح اعلیٰ اقدار کے حامل دین کی، ایک رب کے پرستار ابراہیم کے طریقے کی، اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا ﴿۱۶۱﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ۚ دِينًا قَدِيمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۱۶۱﴾

162. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my *Salāt* (prayer), my sacrifice, my living, and my dying are for Allāh, the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

کہہ دیجیے: بے شک میری نماز، میری قربانی، میری زندگی اور میری موت، (سب کچھ) اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ﴿۱۶۲﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ
وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۶۲﴾

163. "He has no partner. And of this I have been commanded, and I am the first of the Muslims."

اس کا کوئی شریک نہیں، اور مجھے اسی (بات) بسنی توحید کا حکم دیا گیا ہے، اور میں سب سے پہلا مسلمان ہوں ﴿۱۶۳﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿۱۶۳﴾

164. Say: "Shall I seek a lord other than Allāh, while He is the Lord of all things? No person

کہہ دیجیے: کیا میں اللہ کے سوا کوئی اور رب تلاش کروں؟ جبکہ وہی ہر چیز کا رب ہے، اور کوئی شخص

قُلْ أَغْدِرُ اللَّهُ أُنْبِيَّ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۗ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ

★ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 159.

﴿۱۶۳﴾ اس میں فرد سازی اور دین میں بدعات گھڑنے کی مذمت ہے۔ روایت کیا گیا ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (159/6) کی تلاوت کی اور فرمایا: "یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دین میں نئی باتیں (بدعات) ایجاد کر لی تھیں اور جو خواہشات کا اتباع کیا کرتے تھے اللہ تعالیٰ ان کی توبہ قبول نہیں فرمائے گا۔" (تفسیر قرطبی، 150/7) (کتاب احادیث (جامع الترمذی، حدیث: 2640، سنن ابن ماجہ حدیث: 3993 اور سنن ابی داؤد، حدیث: 4597) میں روایت کیا گیا ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "یہود و نصاریٰ اکہتر (71) یا اکہتر (72) فرقوں میں بت لگے تھے اور یہ امتِ تہم (73) فرقوں میں بت لگے گی اور سب جہنم میں جائیں گے سوائے ایک (فرقہ) کے اور یہ یعنی فرقہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کے راستے پر چلے والا ہو گا۔"

[1] (V.6:160) See the footnote of (V.6:61).

﴿۱﴾ اس میں اللہ کے اس فضل و کرم کا بیان ہے جس کا اظہار نیکی اور برائی کا صلہ دینے وقت اس کی طرف سے ہوگا۔ مزید ملاحظہ ہوا ہی سورت کی آیت 62 کا حاشیہ۔

earns any (sin) except against himself (only), and no bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, so He will tell you that wherein you have been differing.”

ایسا (گناہ) نہیں کما تا جس کا وبال اسی پر نہ ہو، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا۔ پھر اپنے رب ہی کی طرف تمہیں لوٹنا ہے، چنانچہ وہ تمہیں ان باتوں سے آگاہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے رہے تھے ۷۴

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٤﴾

165. And it is He Who has made you generations coming after generations, replacing each other on the earth. And He has raised you in ranks, some above others that He may try you in that which He has bestowed on you. Surely, your Lord is Swift in retribution, and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تم میں سے بعض کو بعض پر اونچے درجے عطا کیے تاکہ وہ تمہیں ان نعمتوں میں آزمائے جو اس نے تمہیں دیں۔ بے شک آپ کا رب جلد سزا دینے والا ہے۔ اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۷۵

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٥﴾

20

7

**Sūrat Al-A'rāf [The Heights
(or The Wall with Elevations)] 7**

سورۃ اعراف

﴿سُورَةُ الْاَعْرَابِ مَكِّيَّةٌ (39) اَنْزَلْنَاهَا 24﴾

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm-Sād. [These letters are one of the miracles of the Qur'an and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْمَقْصُودُ ①

الْبَيْتُ ①

2. (This is a) Book (the Qur'an) sent down to you (O Muhammad ﷺ), so let not your breast be narrow therefrom, that you warn thereby; and a reminder to the believers.

(اسے نبی!) یہ کتاب آپ کی طرف نازل کی گئی ہے، اس سے آپ کے سینے میں کسی قسم کی تنگی نہیں ہونی چاہیے، تاکہ آپ اس کے ذریعے سے (لوگوں کو) ڈرائیں اور (بے) مومنوں کے لیے نصیحت ہے ②

كُنْتُ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. [Say (O Muhammad ﷺ) to these idolaters (pagan Arabs) of your folk:] Follow what has been sent down to you from your Lord (the Qur'an and Prophet Muhammad's Sunnah), and follow not any Auliya' (protectors and helpers who order you to associate partners in worship with Allāh), besides Him (Allāh). Little do you remember!

تم اس (ہدایت) کی پیروی کرو جو تمہارے رب کی طرف سے تمہاری طرف نازل کی گئی ہے۔ اور تم اس کے علاوہ (اور) دوستوں کی پیروی نہ کرو، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو ③

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. And a great number of towns (their population) We destroyed (for their crimes). Our torment came upon them (suddenly) by

اور بہت ہی بستیاں ایسی ہیں کہ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، تو ان کے پاس ہمارا عذاب اس وقت آیا، جب وہ رات کو سوئے ہوئے تھے یا وہ دوپہر کو آرام

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

night or while they were taking their midday nap.

④ کر رہے تھے

5. No cry did they utter when Our torment came upon them but this: "Verily, we were *Zalimūn* (polytheists and wrong doers)."

پھر جب ان کے پاس ہمارا عذاب آ گیا تو ان کی پکار بس یہی تھی کہ وہ کہہ اٹھے: بے شک ہم ہی ظالم تھے ⑤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤

6. Then surely We shall question those (people) to whom it (the Book) was sent and verily, We shall question the Messengers.

چنانچہ ہم ان لوگوں سے ضرور سوال کریں گے جن کی طرف رسول بھیجے گئے تھے اور ہم رسولوں سے بھی ضرور سوال کریں گے ⑥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑥

7. Then surely We shall narrate to them (their whole story) with knowledge, and indeed We have not been absent.

پھر ہم (سب کچھ اپنے) علم سے ان کے سامنے ضرور بیان کریں گے، اور ہم (دیا ہیں) غائب (غیر حاضر) تو نہ تھے ⑦

فَلَنَقْصُصَنَ عَلَيْهِمْ بَعْلَهُمْ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑦

8. And the weighing on that day (Day of Resurrection) will be the true (weighing).^[1] So, as for those whose Scale (of good deeds) will be heavy, they will be the successful (by entering Paradise).

اور اس دن (اعمال کا) وزن کیا جانا برحق ہے، پھر جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن بھاری ہو گئے تو وہی لوگ فلاں پانے والے ہیں ⑧

وَالْوِزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ، فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑧

9. And as for those whose Scale will be light, they are those who will lose their own selves (by entering Hell) because they denied and rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اور جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن ہلکے ہو گئے، تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنی جانوں کو خسارے میں ڈالا، اس لیے کہ وہ ہماری آیات کے ساتھ بے انصافی کرتے تھے ⑨

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑨

10. And surely We gave you authority on the earth and

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں زمین میں قدرت دی اور

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ

[1] (V:7:8) The Statement of Allāh عز وجل:

"And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection." (V:21:47).

The deeds and the statement of Adam's offspring will be weighed.

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "(There are) two words (expressions or sayings) which are dear to the Most Gracious (Allāh) and very easy for the tongue to say, but very heavy in the Balance. They are: سبحان الله العظيم - سبحان الله وبحمده - Subhān Allāhi wa bihamdīhi — Subhān Allāhil-'Azim." * [Sahih Al-Bukhari, 9/7563 (O.P.652)].

* 'Glorified is Allāh and His is all praise' — 'Glorified is Allāh, the Most Great.' (or I deem Allāh above all those unsuitable things ascribed to Him, and free Him from resembling anything whatsoever, and I glorify His Praises! I deem Allāh, the Most Great above all those unsuitable things ascribed to Him and free Him from resembling anything whatsoever).

① اس میں وزن اعمال کا بیان ہے، یعنی قیامت کے دن انسانوں کے اعمال تولے جائیں گے۔ ایک اور مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "اور قیامت کے دن ہم (لوگوں کے) اعمال تولے کے لیے) میزان عدل قائم کریں گے۔" (انبیاء: 47/21) احادیث میں بھی وزن اعمال کا بیان ہے جیسے نبی ﷺ نے فرمایا: "دو کلمے اللہ تعالیٰ کو بہت پیارے ہیں، زبان پر بہت جگے اور میزان (اعمال کی ترازو) میں بہت بھاری ہیں (وہ یہ ہیں): 'سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ'" اللہ پاک ہے اپنی تعریفوں کے ساتھ، اللہ پاک ہے بڑی عظمت والا۔ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 58: حدیث: 7563) اس کا مطلب ہے کہ میں اللہ تعالیٰ کو ان تمام باتوں سے پاک سمجھتا ہوں جو اس کے شانِ شان نہیں ہیں مگر اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں، میں اللہ تعالیٰ کو ان چیزوں سے بہت بلند اور رفیع و اعلیٰ سمجھتا ہوں جو اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں اور میں اس کی حمد اور تسبیح بیان کرتا ہوں۔

appointed for you therein provisions (for your life). Little thanks do you give.

11. And surely, We created you (your father Adam) and then gave you shape (the noble shape of a human being); then We told the angels, "Prostrate yourselves to Adam," and they prostrated themselves, except *Iblīs* (Satan), he refused to be of those who prostrated themselves.

12. (Allāh) said: "What prevented you (O *Iblīs*) that you did not prostrate yourself, when I commanded you?" *Iblīs* said: "I am better than him (Adam), You created me from fire, and him You created from clay."

13. (Allāh) said: "(O *Iblīs*) get down from this (Paradise), it is not for you to be arrogant here. Get out, for you are of those humiliated and disgraced."

14. (*Iblīs*) said: "Allow me respite till the Day they are raised up (i.e. the Day of Resurrection)."

15. (Allāh) said: "You are of those respited."

16. (*Iblīs*) said: "Because You have sent me astray, surely, I will sit in wait against them (human beings) on Your straight path.

17. "Then I will come to them from before them and behind them, from their right and from their left, and You will not find most of them as thankful ones (i.e. they will not be dutiful to You)."

18. (Allāh) said (to *Iblīs*): "Get out from this (Paradise), disgraced and expelled. Whoever of them (mankind) will follow you, then surely, I will fill Hell with you all."

اس میں تمہارے لیے گزراں کے اسباب فراہم کر دیے تم بہت ہی کم شکر کرتے ہو ⑩

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں پیدا کیا، پھر تمہاری صورتیں بنائیں، پھر ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، چنانچہ انہوں نے سجدہ کیا، سوائے ابلیس کے، وہ سجدہ کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوا ⑪

اللہ نے کہا: تجھے کس چیز نے روکا کہ تو نے سجدہ نہ کیا جبکہ میں نے تجھے حکم دیا تھا؟ وہ بولا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ہے ⑫

اللہ نے کہا: پھر تو اس (آسمان) سے اتر جا، کیونکہ تیرے لائق یہ نہیں تھا کہ تو اس میں تکبر کرتا، لہذا تو نکل جا، بے شک تو ذلیلوں میں سے ہے ⑬

اس نے کہا: تو مجھے (اس دن تک) مہلت دے دے، جب لوگ قبروں سے اٹھائے جائیں گے ⑭

اللہ نے کہا: بے شک تو مہلت دینے والوں میں سے ہے ⑮

وہ بولا: جس اس وجہ سے کہ تو نے مجھے گمراہ کیا، تو میں ان (لوگوں کو گمراہ کرنے) کے لیے تیرے سیدھے راستے پر ضرور بیٹھوں گا ⑯

پھر میں ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے ان کے پاس ضرور آؤں گا، اور ان کے دائیں سے اور ان کے بائیں سے بھی، اور تو ان کی اکثریت کو شکر گزار نہیں پائے گا ⑰

اللہ نے فرمایا: نکل جا اس سے ذلیل دھککارا ہوا، پھر ان میں سے جو تیری پیروی کرے گا، تو میں جہنم کو تم سے ضرور بھروں گا ⑱

فِيهَا مَعَايِشٌ طَبِيْعًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ⑩

وَلَقَدْ خَلَقْنَكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَكُمْ ثُمَّ قَلْنَا لِمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِیْسَ لَمْ یَكُنْ مِنَ السَّٰجِدِیْنَ ⑪

قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ ۗ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۗ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّ خَلَقْتَهُ مِنْ طِیْنٍ ⑫

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا یَعُوْنُ لَكَ اَنْ تَتَكَبَّرَ فِيْهَا فَاخْرُجْ اِنَّكَ مِنَ الضَّٰلِّیْنَ ⑬

قَالَ اَنْظِرْنِیْ اِلٰی یَوْمٍ یُّبْعَثُوْنَ ⑭

قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِیْنَ ⑮

قَالَ فَبِمَا اَعٰوَيْتَنِيْ لَاقِعِدَنْ لَّهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِیْمَ ⑯

ثُمَّ لَا تَبِیْنُهُمْ مِنْ بَیْنِ اٰیٰدِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ اٰیْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ ۗ وَلَا تَجِدْ اَكْثَرَهُمْ شٰكِرِیْنَ ⑰

قَالَ اَخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُوْمًا مَّدْحُوْرًا ط لَسَنْ تَبْعَكَ مِنْهُمْ لَآمَلَكْتَ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِیْنَ ⑱

19. "And O Adam! Dwell you and your wife in Paradise, and eat thereof as you both wish, but approach not this tree otherwise you both will be of the *Zālimūn* (unjust and wrong doers)."

20. Then *Shaitān* (Satan) whispered suggestions to them both in order to uncover that which was hidden from them of their private parts (before); he said: "Your Lord did not forbid you this tree except that you should become angels or become of the immortals."

21. And he [*Shaitān* (Satan)] swore by Allāh to them both (saying): "Verily, I am one of the sincere well-wishers for you both."

22. So he misled them with deception. Then when they tasted of the tree, that which was hidden from them of their shame (private parts) became manifest to them and they began to cover themselves with the leaves of Paradise (in order to cover their shame). And their Lord called out to them (saying): "Did I not forbid you that tree and tell you: Verily, *Shaitān* (Satan) is an open enemy to you?"

23. They said: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

24. (Allāh) said: "Get down, one of you an enemy to the other [i.e. Adam, Hawwā' (Eve) and *Shaitān* (Satan)]. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

25. He said: "Therein you shall live, and therein you shall die,

اور اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو، اور تم دونوں جہاں سے چاہو کھاؤ، اور تم دونوں اس درخت کے قریب مت جانا اور نہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ①۹

پھر شیطان نے ان دونوں کو بہکانے کے لیے (ان کے دل میں) دوسرہ ڈالا، تاکہ ان کے لیے ان کی شرم گاہیں ظاہر کر دے جو ان سے چھپائی گئی تھیں۔ اور شیطان نے کہا: تمہارے رب نے تمہیں صرف اس لیے روکا ہے کہ (کہیں) تم دونوں فرشتے نہ بن جاؤ، یا (کہیں) تم دونوں ہمیشہ رہنے والوں میں سے نہ ہو جاؤ ②۰

اور اس نے ان دونوں کے سامنے قسم کھائی کہ بے شک میں تم دونوں کے خیر خواہوں میں سے ہوں ②۱

چنانچہ شیطان نے ان دونوں کو دھوکا دے کر پھسلا دیا، پھر جب ان دونوں نے اس درخت کا پھل چکھا تو ان دونوں کی شرمگاہیں ان پر ظاہر ہو گئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چپکانے لگے (تاکہ ستر ڈھانک سکیں)، اور ان کے رب نے ان کو آواز دی: کیا میں نے تمہیں اس درخت سے روکا نہیں تھا؟ اور میں نے تمہیں یہ (نہیں) کہا تھا کہ شیطان تم دونوں کا کھلا دشمن ہے؟ ②۲

انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم نے اپنے آپ پر ظلم کیا، اور اگر تو نے ہمیں نہ بخشا اور تو نے ہم پر رحم نہ فرمایا تو یقیناً ہم خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے ②۳

اللہ نے کہا: تم اتر جاؤ، تم ایک دوسرے کے دشمن ہو اور تمہیں زمین میں ٹھہرنا اور ایک (مترہ) وقت تک فائدہ (اٹھانا) ہے ②۴

اور فرمایا: تم اسی (زمین) میں زندہ رہو گے، اور اسی میں تم مرو گے اور (قیامت کے دن) اسی سے تم نکالے

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ①۹

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ②۰

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَنَاصِحٌ ②۱

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَائِهِمَا وَطَفِقَا يَخْضِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرِّيِّ الْجَنَّةِ ط وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ②۲

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَنْفِرْنَا تَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ②۳

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدَاوَةٌ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ②۴

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ②۵

and from it you shall be brought out (i.e. resurrected).”

جاؤ گے ﴿26﴾

26. O Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your private parts, and as an adornment; and the raiment of righteousness, that is better. Such are among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, that they may remember (i.e. leave falsehood and follow truth).^[1]

اے بنی آدم! بے شک ہم نے تم پر ایسا لباس نازل کیا جو تمہاری شرمگاہیں چھپاتا ہے اور زینت کا باعث ہے، اور پرہیزگاری کا لباس بہت بہتر ہے۔ ﴿1﴾ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے، تاکہ لوگ نصیحت حاصل کریں ﴿26﴾

يٰۤاٰدَمُ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَّرِيْشًا وَّلِبَاسَ التَّقْوٰى ۗ ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿26﴾

27. O Children of Adam! Let not *Shaitān* (Satan) deceive you, as he got your parents [Adam and *Hawwā'* (Eve)] out of Paradise, stripping them of their raiments, to show them their private parts. Verily, he and *Qabīluhu* (his soldiers from the jinn or his tribe) see you from where you cannot see them. Verily, We made the *Shayātīn* (devils) *Auliya'* (protectors and helpers) for those who believe not.

اے بنی آدم! کہیں شیطان تمہیں فتنے میں نہ ڈال دے جس طرح اس نے تمہارے ماں باپ کو جنت سے نکلوایا تھا جب اس نے ان دونوں کا لباس اتروایا تھا، تاکہ ان کو ان کی شرمگاہیں دکھا دے۔ بے شک وہ اور اس کا قبیلہ تمہیں دیکھتا ہے جہاں سے تم انہیں نہیں دیکھ سکتے۔ بے شک ہم نے شیطانوں کو ان لوگوں کے دوست بنا دیا جو ایمان نہیں لاتے ﴿27﴾

يٰۤاٰدَمُ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ اٰبَاؤَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُدْرِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا ۗ اِنَّهٗ يَرٰكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطٰنَ اَوْلِيَاً لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿27﴾

28. And when they commit a *Fāhisha* (evil deed, going round the Ka'bah in naked state, great sins and unlawful sexual intercourse), they say: “We found our fathers doing it, and Allāh has commanded it on us.” Say: “Nay, Allāh never commands *Fāhisha*. Do you say of Allāh what you know not?”

اور جب وہ کوئی بے حیائی کا کام کرتے ہیں تو کہتے ہیں: ہم نے اپنے باپ دادا کو یہی کرتے پایا اور اللہ نے ہمیں اس کا حکم دیا ہے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ قطعاً بے حیائی کا حکم نہیں دیتا، کیا تم اللہ کے ذمے ایسی باتیں لگاتے ہو جو تم نہیں جانتے؟ ﴿28﴾

وَ اِذَا فَعَلُوْا فَاِحْسَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْنَا وَاٰبَاؤَنَا وَاَللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاۗءِ ۗ وَتَقُوْلُوْنَ عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿28﴾

29. Say (O Muhammad ﷺ): My Lord has commanded justice and (said) that you should face Him only (i.e. worship none but Allāh and face the *Qiblah*, i.e. the Ka'bah at Makkah during prayers) in every place of

کہہ دیجیے: میرے رب نے انصاف (کرنے) کا حکم دیا ہے، اور (یہ کہ) ہر نماز کے وقت اپنے منہ سیدھے (قبلہ رخ) کر لو، اور خالص اسی کی اطاعت کرتے ہوئے اسی کو پکارو، جیسے اس نے تمہیں (پہلے) پیدا کیا (دیے ہی تم) (اس کی طرف) لوٹو

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ وَاَقِيْمُوا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۗ كَمَا بَدَا لَهُمْ تَعْوَدُوْنَ ﴿29﴾

[1] (V.7:26) It is said that the pagan Arabs in the Pre-Islamic Period of Ignorance used to do *Tawāf* (going round) of the Ka'bah in a naked state. So when Islām became victorious and Makkah was conquered, the pagans and the polytheists were forbidden to enter Makkah, and none was allowed to do *Tawāf* of the Ka'bah in a naked state.

﴿1﴾ بیان کیا جاتا ہے کہ اسلام سے قبل دور جاہلیت میں عرب کے بت پرست برہنہ حالت میں کعبہ کو طواف کیا کرتے تھے، چنانچہ جب اسلام غالب آیا اور کعبہ فتح ہو گیا تو ان بت پرستوں اور مشرکین کو مکہ میں داخل ہونے سے منع کر دیا گیا اور سب کو برہنہ حالت میں طواف کعبہ سے روک دیا گیا۔

گے ﴿۲۹﴾

worship, in prayers (and not to face other false deities and idols), and invoke Him only making your religion sincere to Him (by not joining in worship any partner with Him and with the intention that you are doing your deeds for Allāh's sake only). As He brought you (into being) in the beginning, so shall you be brought into being [on the Day of Resurrection in two groups, one as a blessed one (believers), and the other as a wretched one (disbelievers)].

30. A group He has guided, and a group deserved to be in error; (because) surely, they took the *Shayāṭīn* (devils) as *Auliya'* (protectors and helpers) instead of Allāh, and think that they are guided.

ایک فریق کو اس نے ہدایت دی، اور دوسرے فریق پر گمراہی ثابت ہوگئی ہے، یقیناً انھوں نے اللہ کو چھوڑ کر شیطانوں کو دوست بنا لیا ہے، اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت یافتہ ہیں ﴿۳۰﴾

قَرِينًا هَدَىٰ وَقَرِينًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿۳۰﴾

31. O Children of Adam! Take your adornment (by wearing your clean clothes) while praying^[1] [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah], and eat and drink but waste not by extravagance, certainly He (Allāh) likes not *Al-*

اے بنی آدم! تم ہر نماز کے وقت اپنی زینت اختیار کرو، ﴿۳۱﴾ اور کھانا اور پیو، اور فضول خرچی نہ کرو، بے شک وہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۱﴾

يَبْنَىٰ أَدَمَ خُدُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿۳۱﴾

3
ع
10

[1] (V.7:31) It is obligatory to wear the clothes while praying. And the Statement of Allāh عز وجل: "Take your adornment [(by wearing your clean clothes) covering completely the *Aurah* (covering of one's *Aurah* means: while praying, a male must cover himself with clothes from umbilicus of his abdomen up to his knees, and it is better that his both shoulders should be covered. And a female must cover all her body and feet except face, and it is better that both her hands are also covered)] while praying [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah]."

In how many (what sort of) clothes a woman should pray? 'Ikrimah said, "If she can cover all her body with one garment, it is sufficient."*

* It is agreed by the majority of the religious scholars that a woman while praying should cover herself completely except her face, and it is better that she should cover her hands with gloves or cloth, but her feet must be covered either with a long dress or she must wear socks to cover her feet. This verdict is based on the Prophet's statement (*Abu Dāwūd*).

Narrated 'Aishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ used to offer the *Fajr* prayer and some believing women covered with their veiling sheets used to attend the *Fajr* prayer with him, and then they would return to their homes unrecognized. [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/372 (O.P.368)]

﴿۳۱﴾ اس کا مطلب یہ بیان کیا گیا ہے کہ نماز کے وقت کپڑے پہننے ضروری ہے۔ ستر بڑھانے سے مراد یہ ہے کہ نماز ادا کرتے ہوئے ایک مرد کندوں پر کپڑا ڈالے اور ناف سے گھٹنوں تک اپنا جسم کپڑوں سے چھپا کر رکھے اور ایک عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم چھپا کر رکھے۔ علماء کی اکثریت اس امر پر متفق ہے کہ نماز کی حالت میں عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم کپڑوں میں چھپا کر رکھے اور زیادہ بہتر یہ ہے کہ وہ اپنے ہاتھوں کو بھی کپڑے یا دستانوں سے چھپا کر رکھے، البتہ اس کے پاؤں یا تولیے لباس سے ڈھکے ہوئے ہونے چاہئیں یا اسے برائیں پین لینی چاہئیں۔ علماء کی یہ رائے احادیث رسول ﷺ پر مبنی ہے۔ (مسند ابی داؤد، الصلاة، باب: 85 - حدیث: 640, 639) عیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا روایت کرتی ہیں: نبی اکرم ﷺ فجر کی نماز ادا کرتے تھے تو کچھ مسلمان (عورتیں پر دے کے لیے) چادریں اوڑھ کر نماز میں شرکت کرتی تھیں، پھر نماز پڑھ کر اپنے گھروں کو واپس چلی جاتی تھیں بغیر اس کے کہ وہ پہچانی جائیں۔ (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 13 - حدیث: 372)

Musrifūn (those who waste by extravagance).

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Who has forbidden the adornment with clothes given by Allāh, which He has produced for His slaves, and *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) things] of food?” Say: “They are, in the life of this world, for those who believe, (and) exclusively for them (believers) on the Day of Resurrection (the disbelievers will not share them).” Thus We explain the *Ayāt* (Islamic laws) in detail for a people who have knowledge.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو زینت اور کھانے پینے کی پاکیزہ چیزیں اللہ نے اپنے بندوں کے لیے پیدا کی ہیں، وہ کس نے حرام کی ہیں؟ کہہ دیجیے: یہ (پاکیزہ چیزیں) دنیا کی زندگی میں ان لوگوں کے لیے بھی ہیں جو ایمان لائے، جبکہ قیامت کے دن یہ خالص مومنوں ہی کے لیے ہوں گی، اسی طرح ہم آیات کو ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں ③

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ③

33. Say (O Muhammad ﷺ): “(But) the things that my Lord has indeed forbidden are *Al-Fawāhish* (great evil sins and every kind of unlawful sexual intercourse) whether committed openly or secretly, sins (of all kinds), unrighteous oppression, joining partners (in worship) with Allāh for which He has given no authority, and saying things about Allāh of which you have no knowledge.”

کہہ دیجیے: بے شک میرے رب نے بے حیائی کی باتوں کو حرام ٹھہرایا ہے، چاہے وہ ظاہر ہوں یا چھپی ہوئی، اور گناہ کو اور ناقظم کو بھی اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہراؤ جس کی اس نے کوئی دلیل نہیں اتاری، اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے متعلق وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ③

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِلَافَةَ ۖ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا ۖ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ③

34. And every nation has its appointed term; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).

اور ہر امت کے لیے ایک وقت مقرر ہے، تو جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا تو وہ (اس سے) لمحہ بھر پیچھے ہوں گے اور نہ آگے ہوں گے ③

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ③

35. O Children of Adam! If there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses, then whosoever becomes pious and righteous, on them shall be no fear nor shall they grieve.

اے بنی آدم! اگر تمہارے پاس تم میں سے رسول آئیں جو تمہارے سامنے میری آیتیں بیان کریں، تو جنہوں نے پرہیزگاری اختیار کی اور اپنی اصلاح کر لی، تو ان پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ③

يَا بَنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ رَسُولٌ مِّنكُمْ يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَن أَتَقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ③

36. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, they are the dwellers of the (Hell) Fire, they will abide

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ③

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ③

therein forever.

37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? For such their appointed portion (good things of this worldly life and their period of stay therein) will reach them from the Book (of Decrees) until when Our messengers (the angel of death and his assistants) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where are those whom you used to invoke and worship besides Allāh," they will reply, "They have vanished and deserted us." And they will bear witness against themselves, that they were disbelievers.

38. (Allāb) will say: "Enter you in the company of nations who passed away before you, of men and jinn, into the Fire." Every time a new nation enters, it curses its sister nation (that went before) until they will be gathered all together in the Fire. The last of them will say to the first of them: "Our Lord! These misled us, so give them a double torment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you know not."

39. The first of them will say to the last of them: "You were not better than us, so taste the torment for what you used to earn."

40. Verily, those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, for them the gates of heaven will not be opened, and they will not enter Paradise until the camel

چنانچہ اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کے بارے میں جھوٹ گھڑا، یا اس کی آیات کو جھٹلایا؟ یہی لوگ ہیں جن کا لکھا ہوا نصیب انہیں مل جائے گا۔ یہاں تک کہ ان کے پاس جب ہمارے فرشتے پہنچیں گے، جو ان کو فوت کریں گے، تو وہ ان سے کہیں گے: آج وہ کہاں ہیں جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے تھے؟ وہ جواب دیں گے: وہ ہم سے کھو گئے، اور وہ اپنے خلاف گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے ③۷

اللہ فرمائے گا: تم ان امتوں کے ساتھ آگ میں داخل ہو جاؤ، جو جنوں اور انسانوں میں سے تم سے پہلے گزر چکی ہیں، جب بھی ایک امت آگ میں داخل ہوگی تو وہ اپنی بہن (اپنے جیسی دوسری امت) پر لعنت کرے گی، یہاں تک کہ جب اس میں وہ سب اکٹھے ہوں گے تو ان کی دوسری جماعت ان کی پہلی جماعت کے بارے میں کہے گی: اے ہمارے رب! ان لوگوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، لہذا تو انہیں آگ کا دوگنا عذاب دے۔ اللہ فرمائے گا: (تم میں سے) ہر ایک کے لیے دوگنا (عذاب) ہے، مگر تم نہیں جانتے ③۸

اور ان کی پہلی جماعت ان کی دوسری جماعت سے کہے گی: تمہیں ہم پر کوئی فضیلت حاصل نہیں، چنانچہ تم اس کے بدلے میں عذاب (کامزور) چکھو جو پچھتمے کا تے رہے تھے ③۹

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، ان کے لیے آسمان کے دروازے نہیں کھولے جائیں گے، اور نہ وہ جنت میں داخل ہوں گے، یہاں تک کہ اونٹ سوئی کے ناکے میں گھس جائے، اور ہم مجرموں کو اسی طرح بدلہ

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ صَبَابُهُمْ ۗ مِنَ الْكِتَابِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوهُمْ ۗ قَالُوا ۙ إِنَّ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالُوا ۙ ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ③۷

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْعِجْنَ وَالْأُنْسِ فِي النَّارِ ۗ كَلِمًا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا ۗ حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا ۗ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا ۗ هَٰؤُلَاءِ ۗ ضَلُّوا نَا فَأْتَاهُمْ عَذَابًا ۙ بَٰضِعًا ۙ مِنَ النَّارِ ۗ قَالَ لِمَنْ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ③۸

وَقَالَتْ أُولِهِمْ لِأَخْرَاهُمْ ۗ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهَا مِنْ فَضْلٍ ۖ قَدْ وَقَّوْا الْعَذَابَ ۙ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ③۹

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا ۗ لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ ۗ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي

goes through the eye of the needle (which is impossible). Thus do We recompense the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

دیتے ہیں ﴿۴۰﴾

الْمُجْرِمِينَ ﴿۴۰﴾

41. Theirs will be a bed of Hell (Fire), and over them coverings (of Hell-fire). Thus do We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کے لیے جہنم ہی کا بچھونا ہوگا، اور ان کے اوپر (اسی کا) اوڑھنا ہوگا، اور ہم ظالموں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ﴿۴۱﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿۴۱﴾

42. But those who believed (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), and worked righteousness — We tax not any person beyond his scope — such are the dwellers of Paradise. They will abide therein forever.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو ہم کسی شخص کو اس کی ہمت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، وہی لوگ جنت والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۴۲﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۴۲﴾

43. And We shall remove from their breasts any (mutual) hatred or sense of injury (which they had, if at all, in the life of this world); rivers flowing under them, and they will say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has guided us to this, and never could we have found guidance, were it not that Allāh had guided us! Indeed, the Messengers of our Lord did come with the truth." And it will be cried out to them: "This is the Paradise which you have inherited for what you used to do."

اور ان کے دلوں میں جو کینہ ہوگا وہ ہم نکال پھینکیں گے، ان کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، اور وہ کہیں گے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں یہ سیدھی راہ دکھائی اور اگر یہ بات نہ ہوتی کہ اللہ نے ہمیں ہدایت دی تو ہم ہرگز ایسے نہ تھے کہ ہدایت پاتے، بلاشبہ ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے اور انہیں آواز دی جائے گی کہ یہ ہے وہ جنت جس کے تم ان اعمال کے بدلے وارث بنائے گئے ہو جو تم کرتے تھے ﴿۴۳﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۚ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا ۖ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۗ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۗ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۴۳﴾

44. And the dwellers of Paradise will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found true what our Lord had promised us; have you also found true what your Lord promised (warned)?" They shall say: "Yes." Then a crier will proclaim between them: "The Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جنت والے دوزخ والوں سے پکار کر کہیں گے کہ بے شک ہمارے رب نے ہم سے جو وعدہ کیا تھا وہ ہم نے سچا پایا، تو کیا تم نے بھی وہ وعدہ سچا پایا جو تمہارے رب نے تم سے کیا تھا؟ وہ (دوزخی) کہیں گے: ہاں۔ پھر ایک اعلان کرنے والا ان میں اعلان کرے گا کہ ان ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے ﴿۴۴﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ ۖ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا ۚ فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۚ قَالُوا نَعَمْ ۖ فَآذَنَ مَوْدُنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ يُعَٰذُوا اللَّهَ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿۴۴﴾

45. Those who hindered (men) from the path of Allāh, and would seek to make it crooked,

جو اللہ کی راہ سے روکتے تھے، اور اس میں ٹیڑھ ڈھونڈتے تھے، اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ

and they were disbelievers in the Hereafter.

46. And between them will be a (barrier) screen and on *Al-A'rāf*^[1] (a wall with elevated places) will be men (whose good and evil deeds would be equal in Scale), who would recognise all (of the Paradise and Hell people), by their marks (the dwellers of Paradise by their white faces and the dwellers of Hell by their black faces). And they will call out to the dwellers of Paradise, “*Salāmun ‘Alaikūm*” (peace be on you), and at that time they (men on *Al-A'rāf*) will not yet have entered it (Paradise), but they will hope to enter (it) with certainty.

47. And when their eyes will be turned towards the dwellers of the Fire, they will say: “Our Lord! Place us not with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).”

48. And the men on *Al-A'rāf* (the wall) will call to the men whom they would recognise by their marks, saying: “Of what benefit to you were your great numbers (and hoards of wealth), and your arrogance (against Faith)?”

49. Are they those, of whom you swore that Allāh would never show them mercy. (Behold! It has been said to them): “Enter Paradise, no fear shall be on you, nor shall you grieve.”

50. And the dwellers of the Fire will call to the dwellers of Paradise: “Pour on us some water or anything that Allāh has provided you with.” They will

تھے ۴۶ اور ان دونوں (گروہوں) کے درمیان پردہ ہوگا، اور اعراف پر کچھ لوگ ہوں گے جو ہر ایک (جنتی و دوزخی) کو ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، اور وہ جنتیوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم پر سلام ہو، اعراف والے (ایسی) جنت میں داخل نہ ہوئے ہوں گے جب کہ وہ اس کی امید رکھتے ہوں گے ۴۷

اور جب ان کی آنکھیں دوزخیوں کی طرف پھیری جائیں گی تو کہیں گے: اے ہمارے رب! تو ہمیں ظالم لوگوں کے ساتھ نہ کر ۴۸

اور اعراف والے کچھ ایسے لوگوں کو پکاریں گے جنہیں وہ ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، وہ کہیں گے کہ تمہیں تمہارے گروہ نے کوئی فائدہ نہیں دیا اور نہ اس تکبر نے (فائدہ دیا) جو تم کرتے تھے ۴۹

کیا یہی وہ لوگ ہیں جن کے بارے میں تم قسمیں کھاتے تھے کہ اللہ ان پر رحمت نہیں کرے گا؟ (ان سے تو کہہ دیا گیا کہ) تم جنت میں داخل ہو جاؤ تم پر کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے ۵۰

اور دوزخ والے جنت والوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم کچھ پانی ہم پر انڈیل دو یا اس رزق میں سے، جو اللہ نے تمہیں دیا ہے، (کچھ نہیں عطا کر دو) جنتی کہیں گے: بے شک اللہ نے یہ دونوں چیزیں کافروں پر

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيئَتِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ لَمَّا يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ۴۶

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۴۷

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيئَتِهِمْ قَالُوا مَا آغَى عَنْكُمْ جُوعَكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُسْتَكْبِرُونَ ۴۸

أَهْلَ الْآلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا حَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ۴۹

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ فُيْضُوا عَلَيْكُمْ مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَيَّ

[1] (V.7:46) *Al-A'rāf*: It is said that it is a wall between Paradise and Hell and it has on it elevated places. [Please see *Tafsir Al-Qurtubi* (for details).]

① [الأعراف] کہا جاتا ہے کہ یہ جنت اور دوزخ کے درمیان ایک جگہ کا نام ہے تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجیے: (تفسیر القرطبی: 211/7)

say: "Both (water and provision) Allāh has forbidden to the disbelievers."

حرام کر دی ہیں ﴿۵۰﴾

الْكَافِرِينَ ﴿۵۰﴾

51. "Who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them." So this Day We shall forget them as they forgot their Meeting of this Day, and as they used to reject Our *Ayāt* (proofs, signs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.).

وہ لوگ جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنا لیا، اور انہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، چنانچہ آج ہم انہیں اسی طرح بھلا دیں گے جس طرح انہوں نے اپنی اس دن کی ملاقات کو بھلا دیا تھا اور جیسے کہ وہ ہماری آیتوں کا انکار کرتے تھے ﴿۵۱﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَزَّوْنَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ
نُنَسِّهُمْ كَمَا نَسُوا الْإِقَاءَ یَوْمَهُمْ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِأَیْتِنَا یَجْحَدُونَ ﴿۵۱﴾

52. Certainly, We have brought to them a Book (the Qur'an) which We have explained in detail with knowledge, — a guidance and a mercy to a people who believe.

اور ہم ان کے پاس ایسی کتاب لائے ہیں جسے ہم نے (اپنے) علم سے تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے، جبکہ وہ ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو ایمان لاتے ہیں ﴿۵۲﴾

وَلَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُونَ ﴿۵۲﴾

53. Await they just for the final fulfillment of the event? On the Day the event is finally fulfilled (i.e. the Day of Resurrection), those who neglected it before will say: "Verily, the Messengers of our Lord did come with the truth, now are there any intercessors for us that they might intercede on our behalf? Or could we be sent back (to the first life of the world) so that we might do (good) deeds other than those (evil) deeds which we used to do?" Verily, they have lost their own selves (i.e. destroyed themselves) and that which they used to fabricate (invoking and worshipping others besides Allāh) has gone away from them.

ان لوگوں کو اور کسی بات کا انتظار نہیں، صرف اس کے انجام (قیامت) کا انتظار ہے، جس دن اس کا انجام سامنے آئے گا تو وہ لوگ جو اس سے پہلے اس دن کو بھولے ہوئے تھے کہیں گے کہ واقعی ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے، تو کیا ہمارے لیے کوئی سفارش ہیں کہ وہ ہمارے حق میں سفارش کریں؟ یا ہمیں دنیا میں لوٹا دیا جائے تو ہم ان اعمال سے ہٹ کر عمل کریں جو ہم (پہلے) کیا کرتے تھے؟ بے شک انہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور وہ ساری باتیں ہوا ہو گئیں جو وہ گھڑتے رہتے تھے ﴿۵۳﴾

هَلْ یَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ط یَوْمَ یَأْتِی
تَأْوِيلُهُ یَقُولُ الذِّیْنَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ
قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ قَهَلْنَا
مِنْ شَفَاعَةٍ فَنُشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ
غَیْرَ الذِّیْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
یَفْتَرُونَ ﴿۵۳﴾

54. Indeed, your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in Six Days, and then He rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He brings the night as a cover over the day, seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon, the stars subjected to His Command.

بے شک تمہارا رب وہ اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ دن کو رات سے اس طرح ڈھانپتا ہے کہ وہ (رات) جلدی سے اس (دن) کو آلتی ہے، اور اس نے سورج، چاند اور تارے اس طرح پیدا کیے کہ وہ سب اس (اللہ) کے حکم کے پابند کر دیے گئے ہیں۔ آگاہ رہو! کرنا اور حکم صادر کرنا اسی کے لیے روا

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ
عَلَى الْعَرْشِ یَغْشَى الْإِلَیْلِ النَّهَارَ یَطْلُبُهُ
حَثِیثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿۵۴﴾

Surely, His is the creation and commandment. Blessed is Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

ہے، اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ﴿۵۵﴾

55. Invoke your Lord with humility and in secret. He likes not the aggressors.

تم اپنے رب کو آہ و زاری کرتے ہوئے اور چپکے چپکے پکارو، بے شک وہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۵﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿۵۵﴾

56. And do not do mischief on the earth, after it has been set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely, Allāh's Mercy is (ever) near to the good-doers.

اور زمین کی اصلاح کے بعد تم اس میں فساد نہ کرو، اور اللہ کو خوف سے اور طمع کرتے ہوئے پکارو، بے شک اللہ کی رحمت احسان کرنے والوں کے قریب ہے ﴿۵۶﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۶﴾

57. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain). Till when they have carried heavy-laden clouds, We drive it to a land that is dead, then We cause water (rain) to descend thereon. Then We produce every kind of fruit therewith. Similarly, We shall raise up the dead, so that you may remember or take heed.

اور وہی تو ہے جو اپنی رحمت سے پہلے خوشخبری دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے حتیٰ کہ جب وہ (ہوائیں) ہماری بادلوں کو اٹھاتی ہیں تو ہم انھیں کسی مردہ شجر کی طرف ہانک دیتے ہیں، پھر ہم ان کے ذریعے سے پانی نازل کرتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے (زمین سے) ہر طرح کے پھل نکالتے ہیں۔ اسی طرح ہم مردوں کو (قبروں سے) نکالیں گے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۵۷﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۵۷﴾

58. The vegetation of a good land comes forth (easily) by the Permission of its Lord; and that which is bad, brings forth nothing but (a little) with difficulty. Thus do We explain variously the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who give thanks.

اور جو ستھری زمین ہوتی ہے اس کی پیداوار اپنے رب کے حکم سے (خوب) نکلتی ہے، اور جو خراب ہوتی ہے اس کی پیداوار ناقص ہی نکلتی ہے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات کو ان لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں جو شکر کرتے ہیں ﴿۵۸﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿۵۸﴾

59. Indeed, We sent Nūh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، بے شک تم پر بہت بڑے دن کا عذاب آنے سے ڈرتا ہوں ﴿۵۹﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرِهِ كَذَّبُوْنِي أَنَّىٰ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمٍ ﴿۵۹﴾

60. The leaders of his people said: "Verily, we see you in plain error."

اس کی قوم میں سے بعض سرداروں نے کہا: بے شک ہم تو تجھے کھلی گمراہی میں دیکھتے ہیں ﴿۶۰﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿۶۰﴾

61. [Nūh (Noah)] said: "O my people! There is no error in me, but I am a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

نوح نے کہا: اے میری قوم! میں گم راہ نہیں ہوں بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۞

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَا كِبَرٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۞

62. "I convey to you the Messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allāh what you know not.

میں تمہیں اپنے رب کے پیغامات پہنچاتا ہوں اور تمہاری خیر خواہی کرتا ہوں اور میں اللہ کی طرف سے وہ باتیں جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ۞

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّي وَأَنْصَحُكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۞

63. "Do you wonder that there has come to you a Reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, so that you may fear Allāh and that you may receive (His) Mercy?"

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آگئی جو تم میں سے ہے؟ تاکہ وہ تمہیں ڈرائے اور تاکہ تم ڈر جاؤ اور تاکہ تم پر رحم کیا جائے ۞

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

64. But they denied him, so We saved him and those along with him in the ship, and We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). They were indeed a blind people.

پھر انہوں نے نوح کو جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ (ایمان لانے والے) تھے کشتی میں بچالیا، اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جو ہماری آیتوں کو جھٹلاتے تھے، بے شک وہ لوگ (دل کے) اندھے تھے ۞

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ۞

65. And to 'Ād (people, We sent) their brother Hūd. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Will you not fear (Allāh)?"

اور ہم نے قوم عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو بھیجا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ ۞

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۞

66. The leaders of those who disbelieved among his people said: "Verily, we see you in foolishness, and verily, we think you are one of the liars."

اس کی قوم میں سے کافر چودھری کہنے لگے: بے شک ہم تجھے بے وقوفی میں پڑا دیکھتے ہیں، اور بے شک ہم تجھے جھوٹوں میں گمان کرتے ہیں ۞

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۞

67. (Hūd) said: "O my people! There is no foolishness in me, but (I am) a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

(ہود نے) کہا: اے میری قوم! میں بے وقوف نہیں ہوں، بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۞

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَا كِبَرٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۞

68. "I convey to you the Messages of my Lord, and I am a trustworthy adviser (or well-wisher) for you.

میں اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچاتا ہوں اور میں تمہارا خیر خواہ اور امین ہوں ۞

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ۞

69. "Do you wonder that there has come to you a Reminder (and an advice) from your Lord through a man from amongst you to warn you? And remember that He made you successors after the people of Nūh (Noah) and increased you amply in stature. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh so that you may be successful."

70. They said: "Have you come to us that we should worship Allāh Alone and forsake that which our fathers used to worship? So bring us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful."

71. (Hūd) said: "torment and wrath have already fallen on you from your Lord. Dispute you with me over names which you have named — you and your fathers — with no authority from Allāh? Then wait, I am with you among those who wait."

72. So We saved him and those who were with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); and they were not believers.

73. And to Thamūd (people, We sent) their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Indeed there has come to you a clear sign (the miracle of the coming out of a huge she-camel from the midst of a rock) from your Lord. This she-camel of Allāh is a sign to you; so you leave her to graze in

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آئی ہے جو تمہی میں سے ہے، تاکہ وہ تمہیں ڈرائے؟ اور یاد کرو، جب اس نے قوم نوح کے بعد تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں قدامت میں بڑھوتری دی، لہذا تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ؟

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ ہم ایک اکیلے اللہ کی عبادت کریں اور انہیں چھوڑ دیں جن کی ہمارے باپ عبادت کرتے تھے؟ چنانچہ اگر تو جنوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا ہے؟

ہوئے کہا: تمہارے رب کی طرف سے تم پر عذاب اور غضب نازل ہوا ہی چاہتا ہے۔ کیا تم مجھ سے ان ناموں کے بارے میں جھگڑتے ہو جو تم نے اور تمہارے آباء و اجداد نے رکھے لیے ہیں؟ اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں فرمائی، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں؟

پھر ہم نے ہود کو اور ان لوگوں کو جو اس کے ہمراہ تھے، اپنی رحمت کے ساتھ نجات دی، اور ہم نے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، اور وہ ایمان لانے والے نہ تھے؟

اور ہم نے (قوم) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا۔ صالح نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تحقیق تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، یہ اللہ کی اونٹنی ہے جو تمہارے لیے خاص نشانی ہے، چنانچہ تم اسے چھوڑ دو کہ اللہ کی زمین میں چرتی پھرے، اور اسے برائی کے ساتھ ہاتھ بھی نہ لگانا اور نہ تمہیں بہت درد ناک عذاب پکڑے گا؟

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَذِكْرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَرَادَّكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصِطَةً ۖ فَادْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجَعَلْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَإِنَّا بِمَا تَعْبُدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَبَّيْتُمُوهَا ۖ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَدْرَأُ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطٰنٍ ۖ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَالِى سَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ إِلٰهِمْ ﴿٧٣﴾

Allāh's earth, and touch her not with harm, lest a painful torment should seize you.

74. And remember when He made you successors after 'Ad (people) and gave you habitations in the land, you build for yourselves palaces in plains, and carve out homes in the mountains. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh, and do not go about making mischief on the earth."

75. The leaders of those who were arrogant among his people said to those who were counted weak — to such of them as believed: "Know you that Sālih is one sent from his Lord." They said: "We indeed believe in that with which he has been sent."

76. Those who were arrogant said: "Verily, we disbelieve in that which you believe in."

77. So they killed the she-camel and insolently defied the Commandment of their Lord, and said: "O Sālih! Bring about your threats if you are indeed one of the Messengers (of Allāh)."

78. So the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their homes.

79. Then he (Sālih) turned from them, and said: "O my people! I have indeed conveyed to you the Message of my Lord, and have given you good advice but you like not good advisers."

80. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "Do you commit the worst sin such as none preceding you has committed in the 'Ālamīn (mankind and jinn)?"

اور یاد کرو، جب اس نے تمہیں قوم عاد کے بعد ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں زمین میں ٹھکانا دیا، تم اس کی نرم مٹی سے محلات بناتے ہو اور پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو، چنانچہ تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو، اور زمین میں فساد کی بن کرمت پھرو ۷۴

اس کی قوم کے وڈیرے جنھوں نے تکبر کیا، کمزور سمجھے جانے والے ایمان داروں سے کہنے لگے: کیا تم یہ بات جانتے ہو کہ واقعی صالح اپنے رب کی طرف سے بھیجا ہوا ہے؟ انھوں نے کہا: (ہاں) بلاشبہ ہم اس چیز پر ایمان لانے والے ہیں جس کے ساتھ اسے بھیجا گیا ہے ۷۵

ان لوگوں نے کہا جنھوں نے تکبر کیا: بے شک ہم اس چیز کا انکار کرنے والے ہیں جس پر تم ایمان لانے ہو ۷۶

چنانچہ انھوں نے اونٹنی کی ناکھیں کاٹ ڈالیں، اور انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی، اور کہا: اے صالح! اگر تو رسولوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا رہتا ہے ۷۷

پھر انھیں زلزلے نے آلیا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں گھٹنوں کے بل (مردہ) گرے پڑے تھے ۷۸

تب صالح نے ان سے منہ پھیرا اور کہا: اے میری قوم! بے شک میں نے تمہیں اپنے رب کا پیغام پہنچا دیا تھا، اور میں نے تمہیں نصیحت کی تھی، لیکن تم نصیحت کرنے والوں کو پسند نہیں کرتے ۷۹

اور لوط کو بھیجا، جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ایسی بے حیائی کرتے ہو جو تم سے پہلے دنیا والوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی؟ ۸۰

وَادْكُرُوا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْاَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْجِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَادْكُرُوا الْاِثْمَ الَّذِي كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِينَ ۷۴

قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا مِنَ الْاَمْنِ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُونَ اَنْ صَلِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا اِنَّا بِمَا اُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۷۵

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا اِنَّا بِالَّذِي اٰمَنْتُمْ بِهِ لَكٰفِرُونَ ۷۶

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَصْلِحُ اٰتِنَا بِمَا تَعِدُنَا اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۷۷

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيئِينَ ۷۸

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ لِقَوْمِ لَقَدْ اٰبَلَّغْتُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَاصْحَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحَةَ ۷۹

وَلُوطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اٰتٰتُونِ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اٰحٰدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ۸۰

81. "Verily, you practise your lusts on men instead of women. Nay, but you are a people transgressing beyond bounds (by committing great sins)."

بے شک تم جنسی خواہش پوری کرنے کے لیے عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو، بلکہ تم لوگ حد سے بڑھ جانے والے ہو ﴿۸۱﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ طَبَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿۸۱﴾

82. And the answer of his people was only that they said: "Drive them out of your town, these are indeed men who want to be pure (from sins)."

اور اس کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: انھیں اپنی بستی سے نکال دو، بے شک یہ لوگ بڑے پاک صاف بنتے ہیں ﴿۸۲﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَنْتَظِرُونَ ﴿۸۲﴾

83. Then We saved him and his family, except his wife; she was of those who remained behind (in the torment).

پھر ہم نے اسے اور اس کے گھر والوں کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہنے (ہلاک ہونے) والوں میں شامل ہوگئی ﴿۸۳﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ
مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿۸۳﴾

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see what was the end of the Mujrimūn (criminals, polytheists and sinners).

اور ہم نے ان پر پتھروں کی بارش برسائی، چنانچہ دیکھ لیجیے مجرموں کا انجام کیسا ہوا؟ ﴿۸۴﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظَرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿۸۴﴾

85. And to (the people of) Madyan (Midian), (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other Ilāh (God) but Him. [Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh).] Verily, a clear proof (sign) from your Lord has come to you; so give full measure and full weight and wrong not men in their things, and do not do mischief on the earth after it has been set in order, that will be better for you, if you are believers."

اور ہم نے اہل مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا۔ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، لہذا تم ناپ اور تول کو پورا کرو، اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے مت دو، اور تم زمین کی اصلاح کے بعد اس میں فساد نہ کرو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو ﴿۸۵﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿۸۵﴾

86. "And sit not on every road, threatening, and hindering from the path of Allāh those who believe in Him, and seeking to make it crooked. And remember when you were but few, and He multiplied you. And see what was the end of the Mufsidūn (mischief-makers, corrupters, liars).

اور تم ہر ایک راستے پر مت بیٹھو، تم اس شخص کو ڈراتے اور اللہ کے راستے سے روکتے ہو جو اس پر ایمان لے آئے، اور تم اس راہ میں ٹیڑھ تلاش کرتے ہو، اور یاد کرو جب تم تھوڑے تھے، پھر اس نے تمہیں زیادہ کر دیا۔ اور دیکھو! فسادیوں کا انجام کیسا ہوا تھا؟ ﴿۸۶﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُؤَدُّونَ
وَتَهْتَدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَثُرْتُمْ ۖ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿۸۶﴾

87. "And if there is a party of you who believe in that with

اور اگر تم میں سے کچھ لوگ اس حکم پر ایمان لے آئے ہیں جو مجھے دے کر بھیجا گیا ہے اور کچھ دوسرے

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا

which I have been sent and a party who do not believe, so be patient until Allāh judges between us, and He is the Best of judges.”^[1]

ایمان نہیں لائے ہیں تو تم ذرا صبر کرو، یہاں تک کہ اللہ ہمارے درمیان فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۷﴾

حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿۷﴾

[1] (V.7:87)

A) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Surely, everyone of you is a guardian and is responsible for his charges: The *Imām* (ruler) of the people is a guardian and is responsible for his subjects; a man is the guardian of his family (household) and is responsible for his subjects; a woman is the guardian of her husband's home and of his children and is responsible for them; and the slave of a man is a guardian of his master's property and is responsible for it. Surely, everyone of you is a guardian and responsible for his charges."

[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7138 (O.P.252)]

B) Narrated Tarīf Abū Tamīmah: I saw Safwān and Jundub and Safwān's companions when Jundub was advising. They said, "Did you hear something from Allāh's Messenger ﷺ?" Jundub said, "I heard him saying, 'Whoever does a good deed in order to show-off, Allāh will expose his intentions on the Day of Resurrection (before the people), and whoever puts the people into difficulties, Allāh will put him into difficulties on the Day of Resurrection.'" The people said (to Jundub), "Advise us." He said, "The first thing of the human body to putrefy is the abdomen, so he who can eat nothing but good food (*Halāl* and earned lawfully) should do so, and he who does as much as he can that nothing intervenes between him and Paradise by not shedding even a handful of blood (i.e. murdering), should do so." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7152 (O.P.266)]

C) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: While the Prophet ﷺ and I were coming out of the mosque, a man met us outside the gate. The man said, "O Allāh's Messenger! When will be the Hour?" The Prophet ﷺ asked him, "What have you prepared for it?" The man became afraid and ashamed and then said, "O Allāh's Messenger! I haven't prepared for it much of *Saum* (fasts), *Salāt* (prayers) or charitable gifts but I love Allāh and His Messenger." The Prophet ﷺ said, "You will be with the one whom you love." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7153 (O.P.267)]

D) Narrated Abu Dhar رضي الله عنه: Once I went to him (the Prophet ﷺ) and he said, "By Allāh in Whose Hand my soul is (or probably said, "By Allāh, except whom none has the right to be worshipped)" whoever had camels or cows or sheep and did not pay their *Zakāt* (charity), those animals will be brought on the Day of Resurrection far bigger and fatter than before and they will tread him under their hooves, and will butt him with their horns (and those animals will come in circle). When the last does its turn, the first will start again, and this punishment will go on till Allāh has finished the judgements amongst the people." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1460 (O.P.539)]

① یہ فیصلہ دینا میں بھی ہو سکتا ہے تاہم آخرت میں تو یقیناً ہوگا، چنانچہ وہاں ہر ایک سے باز پرس ہوگی اور پھر اس کی روشنی میں فیصلے ہوں گے جیسے آحادیث میں بھی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص گنہگار (ذمے دار) ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، امام (حکمران) اپنی رعایا پر گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعایا کے بارے میں باز پرس ہوگی، آدمی اپنے اہل و عیال پر گنہگار ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، عورت اپنے شوہر کے گھر اور اس کے بچوں پر گنہگار ہے اور اس سے ان کے بارے میں باز پرس ہوگی، خادم اپنے آقا کے مال کا گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعیت کے بارے میں باز پرس ہوگی اور تم میں سے ہر شخص گنہگار ہے اور اس سے اس کی رعیت کے متعلق باز پرس ہوگی۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1- حدیث: 7138) ایک دوسری حدیث میں فرمایا: "جو کوئی دکھلاوے کے لیے کوئی نیک کام کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ قیامت کے دن (لوگوں کے سامنے) اس کی نیت کو ظاہر کر دے گا اور جو کوئی لوگوں پر سختی کرے گا تو قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس پر سختی کرے گا۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 9- حدیث: 7152) ایک آدمی نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! قیامت کب قائم ہوگی؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "تو نے اس (قیامت کے دن) کے لیے کیا کچھ تیار کیا ہے؟" تو وہ آدمی شرمندہ اور خوفزدہ ہو گیا اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول! میں نے اس کے لیے بہت زیادہ روزے، صدقات اور نمازیں تو تیار نہیں کی ہیں لیکن میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "تو اسی کے ساتھ ہوگا جس سے تو محبت کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 10- حدیث: 7153) ابو ذر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں ایک دفعہ نبی ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے قبضے میں میری جان ہے! جس کسی کے پاس آؤنٹ، گائے اور بکریاں ہوں اور وہ زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن ان جانوروں کو لایا جائے گا جبکہ وہ پہلے سے بہت بڑے اور بہت زیادہ فریب ہوں گے، وہ اسے اپنے کھروں (پاؤں) تلے روندیں گے اور سینگوں سے ماریں گے اور اس پر مسلسل چکر لگاتے رہیں گے اور یہ سزا اس وقت تک جاری رہے گی جب تک اللہ تعالیٰ تمام انسانوں کے درمیان فیصلہ نہ کر لے گا۔" (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 43- حدیث: 1460)

88. The chiefs of those who were arrogant among his people said: "We shall certainly drive you out, O Shu'aib, and those who have believed with you from our town, or else you (all) shall return to our religion." He said: "Even though we hate it?"

اس کی قوم میں سے جو سردار تکبر کرتے تھے، انھوں نے کہا: اے شعیب! ہم تجھے اور ان لوگوں کو جو تیرے ساتھ ایمان لائے ہیں، اپنی بستی سے ضرور نکال دیں گے یا تم ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے۔ شعیب نے کہا: کیا (ہم تمہارے دین میں آجائیں) اگرچہ ہم (اس سے) کراہت کرتے ہیں؟ ﴿۸۸﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَدْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِنُجْرَجِكَ يُشْعِبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرِيْبَتِنَا أَوْ لِنَعُوْدَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ أَوْ لَوْ كُنَّا كَرِهِيْنَ ۙ

89. "We should have invented a lie against Allāh if we returned to your religion, after Allāh has rescued us from it. And it is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will. Our Lord comprehends all things in His Knowledge. In Allāh (Alone) we put our trust. Our Lord! Judge between us and our people in truth, for You are the Best of those who give judgment."

ہم نے (گویا) اللہ پر جھوٹ بانٹھا اگر ہم تمہارے دین میں لوٹ آئیں جبکہ اللہ ہمیں اس سے نجات دے چکا ہے اور ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس میں لوٹ آئیں مگر یہ کہ اللہ، ہمارا رب ہے۔ ہمارے رب نے ہر چیز کو (اپنے) علم سے گھیر رکھا ہے، ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا ہے۔ (اور ہم دعا کرتے ہیں) اے ہمارے رب! تو ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر، اور تو بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۸۹﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجَّيْنَا اللّٰهَ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَا اَنْ نَّعُوْدَ فِيْهَا اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَخَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ خَيْرُ الْفٰتِحِيْنَ ۙ

90. The chiefs of those who disbelieved among his people said (to their people): "If you follow Shu'aib, be sure then you will be the losers!"

اور اس کی قوم میں سے وہ سردار جنھوں نے کفر کیا تھا، کہنے لگے: اگر تم نے شعیب کی پیروی کی تو بے شک تم ضرور خسارہ پانے والے ہو گے ﴿۹۰﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ لِيْنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ اِذَا لَخُسْرٰوْنَ ۙ

91. So the earthquake seized them and they lay (dead), prostrate in their homes.

پھر انھیں زلزلے نے آ پکڑا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ﴿۹۱﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِيْمِيْنَ ۙ

92. Those who denied Shu'aib, became as if they had never dwelt there (in their homes). Those who denied Shu'aib, they were the losers.

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہ (یوں ہو گئے) جیسے ان گھروں میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہی خسارہ پانے والے تھے ﴿۹۲﴾

الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْ لَّمْ يَغْنُوْا فِيْهَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْوْا هُمُ الْخٰسِرِيْنَ ۙ

93. Then he (Shu'aib) turned from them and said: "O my people! I have indeed conveyed my Lord's Messages to you and I have given you good advice. Then how can I grieve for a disbelieving people's (destruction)."

پھر شعیب نے ان سے منہ پھیر کر کہا: اے میری قوم! یقیناً میں نے تو اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچا دیے اور تمہاری خیر خواہی کی، پھر میں کافر قوم پر غم کیوں کھاؤں؟ ﴿۹۳﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلَتِ رَبِّيْ وَوَصَّحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اَسٰى عَلَى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ۙ

94. And We sent no Prophet to any town (and they denied him), but We seized its people with suffering from extreme poverty (or loss in wealth) and loss of

اور جب بھی ہم نے کسی بستی میں کوئی نبی بھیجا تو اس بستی والوں کو تنگی اور سختی میں مبتلا کیا، تاکہ وہ عاجزی اختیار کریں ﴿۹۴﴾

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا وَاَخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْبٰسِءِ وَالضَّرَءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُوْنَ ۙ

health (and calamities), so that they might humble themselves (and repent to Allāh).

95. Then We changed the evil for the good, until they increased in number and in wealth, and said: "Our fathers were touched with evil (loss of health and calamities) and with good (prosperity)." So, We seized them all of a sudden while they were unaware.

96. And if the people of the towns had believed and had the *Taqwā* (picty), certainly, We should have opened for them blessings from the heaven and the earth, but they denied (the Messengers). So, We took them (with punishment) for what they used to earn (polytheism and crimes).

97. Did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment by night while they were asleep?

98. Or, did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment in the forenoon while they were playing?

99. Did they then feel secure against the Plan of Allāh? None feels secure from the Plan of Allāh except the people who are the losers.

100. Is it not clear to those who inherit the earth in succession from its (previous) possessors, that had We willed, We would have punished them for their sins. And We seal up their hearts so that they hear not?

101. Those were the towns whose story We relate to you (O Muhammad ﷺ). And there came indeed to them their Messengers

پھر ہم نے (ان کی) بدحالی کو خوشحالی میں بدل دیا یہاں تک کہ وہ خوب پھلے پھولے اور کہنے لگے: ہمارے باپ دادا کو بھی سختی اور راحت پیش آئی تھی، تب ہم نے انہیں اچانک پکڑ لیا اور انہیں خبر تک نہ ہو سکی ﴿۹۵﴾

اور اگر ان بستیوں والے ایمان لے آتے اور پرہیزگاری اختیار کرتے تو ہم ان پر آسمان اور زمین کی برکتوں کے دروازے کھول دیتے لیکن انہوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ہم نے انہیں (ان کے برے عملوں کے باعث) پکڑ لیا جو وہ کرتے رہے تھے ﴿۹۶﴾

کیا پھر بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو آ جائے اور وہ سوئے ہوئے ہوں؟ ﴿۹۷﴾

یا بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آ جائے اور وہ کھیل تماشے میں مصروف ہوں؟ ﴿۹۸﴾

کیا پھر وہ اللہ کی تدبیر سے بے خوف ہو گئے ہیں؟ اللہ کی تدبیر سے بے خوف تو وہی لوگ ہوتے ہیں جو خسارہ پانے والے ہوں ﴿۹۹﴾

کیا ان لوگوں پر واضح نہیں ہوا جو زمین میں (پیلے) بسنے والوں (کی ہلاکت) کے بعد اس کے وارث ہوئے کہ اگر ہم چاہیں تو ان کے گناہوں کی وجہ سے انہیں مصیبتوں میں مبتلا کر دیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دیں، پھر وہ (کچھ) نہ سن پائیں؟ ﴿۱۰۰﴾

(اے نبی!) یہ وہ بستیاں ہیں جن کی کچھ خبریں ہم آپ سے بیان کرتے ہیں اور یقیناً ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے، چنانچہ جس

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَآخَذْنَا لَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۹۵﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَا لَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿۹۶﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿۹۷﴾

أَوْ آمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا صُحَّىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿۹۸﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۗ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿۹۹﴾

أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنَّا بَعْدَ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُم بِأَدْنَىٰ عَلَيْهِمْ ۗ وَكُتِبَ عَلَيَّ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۱۰۰﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۗ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ

with clear proofs, but they were not to believe in that which they had rejected before. Thus Allāh docs seal up the hearts of the disbelievers (from every kind of religious guidance).

102. And most of them We found not true to their covenant, but most of them We found indeed *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

103. Then after them We sent Mūsā (Moses) with Our Signs to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they wrongfully rejected them. So, see how was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters).

104. And Mūsā (Moses) said: "O Fir'aun (Pharaoh)! Verily, I am a Messenger from the Lord of the 'Alāmīn (mankind, jinn and all that exists).

105. "Proper it is for me that I say nothing concerning Allāh but the truth. Indeed I have come to you from your Lord with a clear proof. So let the Children of Israel depart along with me."

106. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you have come with a sign, show it forth, if you are one of those who tell the truth."

107. Then [Mūsā (Moses)] threw his stick and behold! it was a serpent, manifest!

108. And he drew out his hand, and behold! it was white (with radiance) for the beholders.

109. The chiefs of the people of Fir'aun (Pharaoh) said: "This is indeed a well-versed sorcerer;

110. "He wants to get you out of your land, so what do you advise?"

111. They said: "Put him and his

چیز کو وہ پہلے جھٹلا چکے تھے، اس پر ایمان لانے کے رد اور نہ ہوئے۔ اللہ اسی طرح کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے ۱۰۲

اور ہم نے ان میں سے اکثر میں عہد (کا پاس) نہیں پایا اور بلاشبہ ہم نے ان میں سے اکثر کو نافرمان ہی پایا ۱۰۳

پھر ان (نبیوں) کے بعد ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ فرعون اور اس کے درباریوں کے پاس بھیجا تو انہوں نے ان (نشانیوں) کو نہ مانا، پھر دیکھیے فساد کرنے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ۱۰۴

اور موسیٰ نے کہا: اے فرعون! بے شک میں سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۱۰۵

مجھ پر واجب ہے کہ میں اللہ کی طرف سے حق کے سوا کچھ نہ کہوں۔ تحقیق میں تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل لایا ہوں، لہذا تو بنی اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے ۱۰۶

فرعون نے کہا: اگر تو کوئی نشانی لے کر آیا ہے تو وہ پیش کر، اگر تو ہتھوں میں سے ہے ۱۰۷

تب موسیٰ نے اپنا عصا (زمین پر) ڈالا تو وہ اسی وقت اڑ رہا (بن کر) ظاہر ہوا ۱۰۸

اور موسیٰ نے (بئس سے) اپنا ہاتھ (باہر) نکالا تو وہ دیکھنے والوں کے لیے چمکتا ہوا سفید تھا ۱۰۹

فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: بے شک یہ تو ماہر جادوگر ہے ۱۱۰

یہ چاہتا ہے کہ تمہیں تمہاری سرزمین سے نکال دے، پس تم کیا مشورہ دیتے ہو؟ ۱۱۱

انہوں نے کہا: اے اور اس کے بھائی (ہارون) کو

قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ۱۰۲

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ۱۰۳

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۱۰۴

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۱۰۵

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۚ قَدْ جئتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَارْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۱۰۶

قَالَ إِن كُنتَ جئتَ بِآيَةٍ فَآتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۱۰۷

فَأَنفَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۱۰۸

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِينَ ۱۰۹

قَالَ السّٰوِدٌ عَلِيمٌ ۱۱۰

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَآذًا تَأْمُرُونَ ۱۱۱

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ

brother off (for a time), and send callers to the cities to collect —

مہلت دے اور شہروں میں ہر کارے بھیج دے ﴿۱۱﴾

حُشْرَيْنَ ﴿۱۱﴾

112. "That they bring to you all well-versed sorcerers."

(تاکہ) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ﴿۱۲﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿۱۲﴾

113. And so the sorcerers came to Fir'aun (Pharaoh). They said: "Indeed there will be a (good) reward for us if we are the victors."

اور وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے، تو انہوں نے کہا: یقیناً ہمارے لیے انعام ہوگا اگر ہم غالب آگئے ﴿۱۳﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿۱۳﴾

114. He said: "Yes, and moreover you will (in that case) be of the nearest (to me)."

فرعون نے کہا: ہاں، اور بے شک تم (میرے) مقرب لوگوں میں سے ہو گے ﴿۱۴﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿۱۴﴾

115. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw (first), or shall we have the (first) throw?"

جادوگروں نے کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا (پہلے) ہم ہی (اپنا جادو) ڈالیں ﴿۱۵﴾

قَالُوا لِمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿۱۵﴾

116. He [Mūsā (Moses)] said: "Throw you (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they displayed a great magic.

موسیٰ نے کہا: (پہلے) تم ڈالو، پھر جب انہوں نے (اپنی لائیاں اور رسیاں) ڈالیں تو لوگوں کی آنکھوں پر جادو کر دیا اور انہیں (لائیوں اور رسیوں کے سامنے سے) ڈرایا، اور وہ بہت بڑا جادو لائے تھے ﴿۱۶﴾

قَالَ الْقَوْمُ فَلَبَّآ أَلْقَوْا سَحَرًا أَعْيَنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ
عَظِيمٍ ﴿۱۶﴾

117. And We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Throw your stick," and behold! It swallowed up straight away all the falschood which they showed.

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو (بھی) اپنا عصا ڈال۔ (جب اس نے ڈالا) تو وہ دیکھتے دیکھتے (اڑدبا بن کر ان سامنے کو) نکلنے لگا جو وہ (جادوگر) گھڑتے تھے ﴿۱۷﴾

وَأوحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ ألقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿۱۷﴾

118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.

بالآخر حق ثابت ہو گیا اور جو کچھ وہ لوگ کر رہے تھے، باطل ٹھہرا ﴿۱۸﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۸﴾

119. So they were defeated there and returned disgraced.

تب وہ جادوگر وہیں مغلوب ہو گئے اور ذلیل و خوار ہو کر پیچھے ہٹ آئے ﴿۱۹﴾

فَعَلَبُوا هَذَاكَ وَانْقَلَبُوا صِغِيرِينَ ﴿۱۹﴾

120. And the sorcerers fell down prostrate.

اور جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ﴿۲۰﴾

وَألقى السَّحَرَةُ سُجُودًا قَانِئِينَ ﴿۲۰﴾

121. They said: "We believe in the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

انہوں نے کہا: ہم رب العالمین پر ایمان لے آئے ﴿۲۱﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۲۱﴾

122. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿۲۲﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿۲۲﴾

123. Fir'aun (Pharaoh) said: "You have believed in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission. Surely, this is a plot

فرعون نے کہا: (کیا) تم میرے اجازت دینے سے پہلے اس پر ایمان لے آئے ہو؟ بے شک یہ مکر ہے، تم نے اس شہر میں (ل) کر یہ مکر کیا ہے تاکہ یہاں

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنُ
لَكُمْ، إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّفَكَّرْتُمُوهُ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا

which you have plotted in the city to drive out its people, but you shall come to know.

رہنے والوں کو اس (شہر) سے نکال دو، پھر جلد ہی (اس کا نتیجہ) تم جان لو گے ﴿۱۲۳﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿۱۲۳﴾

124. "Surely, I will cut off your hands and your feet from opposite sides, then I will crucify you all."

میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے ضرور کاٹ دوں گا، پھر میں تم سب کو ضرور سولی پر لٹکاؤں گا ﴿۱۲۴﴾

لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصْلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۱۲۴﴾

125. They said: "Verily, we are returning to our Lord.

انہوں نے کہا: بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿۱۲۵﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿۱۲۵﴾

126. "And you take vengeance on us only because we believed in the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience, and cause us to die as Muslims."

اور (اے فرعون!) تو ہمیں صرف اس بات کی سزا دے رہا ہے کہ ہم اپنے رب کی نشانیوں پر ایمان لے آئے ہیں، جب وہ ہمارے پاس آگئیں۔ اسے ہمارے رب! ہم پر صبر فرما دے اور ہمیں اس حال میں فوت کر کہ ہم مسلمان ہوں ﴿۱۲۶﴾

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنا نَادَى رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿۱۲۶﴾

127. The chiefs of Fir'aun's (Pharaoh) people said: "Will you leave Mūsā (Moses) and his people to spread mischief in the land, and to abandon you and your gods?" He said: "We will kill their sons, and let live their women, and we have indeed irresistible power over them."

اور فرعون کی قوم کے چودھریوں نے (اس سے) کہا: کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دے گا، تاکہ وہ زمین میں فساد کریں اور وہ (موسیٰ) تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دے؟ فرعون نے کہا: ہم ان کے (نوملوں) سے بیٹے قتل کر دیں گے اور ان کی بیٹیاں چھوڑ دیں گے اور بے شک ہم ان پر پورا غلبہ رکھتے ہیں ﴿۱۲۷﴾

وَقَالَ الْبَلَاءُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مَوْسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالرَّهْتَكَ قَالَ سَقِئِلْ أَبْنَاءُ هُمُ وَسَتَجِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿۱۲۷﴾

128. Mūsā (Moses) said to his people: "Seek help in Allāh and be patient. Verily, the earth is Allāh's. He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves; and the (blessed) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ سے مدد مانگو اور صبر کرو، بے شک زمین تو اللہ ہی کی ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کا وارث بناتا ہے، اور (اچھا) انجام تو پرہیزگاروں ہی کے لیے ہے ﴿۱۲۸﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۱۲۸﴾

129. They said: "We (Children of Israel) had suffered troubles before you came to us, and since you have come to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so that He may see how you act?"

انہوں نے (موسیٰ سے) کہا: ہمارے پاس تمہارے آنے سے پہلے بھی ہمیں تکلیفیں دی گئیں اور تمہارے آنے کے بعد بھی۔ موسیٰ نے کہا: امید ہے کہ تمہارا رب تمہارے دشمن کو ہلاک کر دے گا اور تمہیں زمین میں جانشین بنا دے گا، پھر دیکھے گا کہ تم کیسے عمل کرتے ہو؟ ﴿۱۲۹﴾

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِنَا وَوَعَدْنَا مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَلِيُّ رَبِّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿۱۲۹﴾

130. And indeed We punished the people of Fir'aun (Pharaoh) with years of drought and shortness of fruits (crops), that

اور بلاشبہ ہم نے آل فرعون کو قحط سالی اور پھلوں کے نقصان میں پکڑا تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۱۳۰﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿۱۳۰﴾

they might remember (take heed).

131. But whenever good came to them, they said: "Ours is this." And if evil afflicted them, they ascribed it to evil omens connected with Mūsā (Moses) and those with him. Be informed! Verily, their evil omens are with Allāh but most of them know not.

132. They said [to Mūsā (Moses)]: "Whatever *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) you may bring to us, to work therewith your sorcery on us, we shall never believe in you."

133. So We sent on them: the flood, the locusts, the lice, the frogs, and the blood (as a succession of) manifest signs, yet they remained arrogant, and they were of those people who were *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Mūsā (Moses)! Invoke your Lord for us because of His Promise to you. If you remove the punishment from us, we indeed shall believe in you, and we shall let the Children of Israel go with you."

135. But when We removed the punishment from them to a fixed term, which they had to reach, behold! they broke their word!

136. So We took retribution from them. We drowned them in the sea, because they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless about them.

137. And We made the people who were considered weak to inherit the eastern parts of the

پھر جب ان پر خوشحالی آتی تو کہتے: یہ ہمارے ہی لیے ہے، اور اگر انھیں بدحالی آتی تو اسے موسیٰ اور ان کے ساتھیوں کی نحوست ٹھہراتے۔ خبردار ان کی نحوست اللہ کے پاس (مقدر) ہے اور لیکن ان میں اکثر (لوگ) نہیں جانتے ⑩

اور انھوں نے (موسیٰ سے) کہا: خواہ تم ہمارے پاس کوئی نشانی لے آؤ تاکہ اس کے ذریعے سے ہم پر جادو کر دو تو بھی ہم تم پر ایمان نہیں لائیں گے ⑩

پھر ہم نے ان پر طوفان، مٹی، ذل، جووں، مینڈکوں اور خون (کا عذاب) بھیجا (یہ) الگ الگ نشانیاں تھیں، پھر بھی انھوں نے تکبر کیا اور وہ لوگ تھے ہی مجرم ⑩

اور جب ان پر کوئی عذاب آتا تو کہتے: اے موسیٰ! تو اپنے رب سے ہمارے لیے دعا کر جیسا کہ اس نے تجھ سے عہد کر رکھا ہے، اگر تو ہم سے عذاب ہٹا دے تو ہم ضرور تجھ پر ایمان لے آئیں گے اور تیرے ساتھ بنی اسرائیل کو ضرور بھیج دیں گے ⑩

پھر جب ہم ان سے ایک مقرر وقت تک عذاب ہٹا لیتے، جس تک وہ بہر حال پہنچنے والے ہوتے، تو ایک ایک وہ عہد توڑ دیتے ⑩

پھر ہم نے ان سے انتقام لیا تو انھیں سمندر میں غرق کر دیا کیونکہ انھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا اور وہ ان سے بے پروا ہو گئے تھے ⑩

اور ہم نے ان لوگوں کو جو کمزور سمجھے جاتے تھے، اس زمین کے شرق اور مغرب کا وارث بنا دیا جس میں

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَتَّخِذُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ آيَاتِ اللَّهِ كُفْرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑩

وَكَانُوا مِنْهُمْ أَتَيْنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْخَرَنَّهُمْ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ⑩

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَاءَ آيَاتٍ مُّقْتَصَلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ⑩

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۗ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ⑩

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِلُغْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ⑩

فَاتَّخَذْنَا مِنْهُم مَّا نَقَبْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَاتِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ⑩

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا

land and the western parts thereof which We have blessed. And the fair Word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, because of their endurance. And We destroyed completely all the great works and buildings which Fir'aun (Pharaoh) and his people erected.

138. And We brought the Children of Israel (with safety) across the sea, and they came upon a people devoted to some of their idols (in worship). They said: "O Mūsā (Moses)! Make for us an *ilāh*^[1] (a god) as they have *āliḥah* (gods)." He said: "Verily, you are a people who know not (the Majesty and Greatness of Allāh and what is obligatory upon you, i.e. to worship none but Allāh Alone, the One and the Only God of all that exists)."

139. [Mūsā (Moses) added:] "Verily, these people will be destroyed for that which they are engaged in (idols' worship). And all that they are doing is in vain."

140. He said: "Shall I seek for you an *ilāh* (a god) other than Allāh, while He has given you superiority over the *Ālamīn* (mankind and jinn of your time)."

141. And (remember) when We rescued you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with the worst torment, killing your sons and letting your women live. And in that was a great trial from your Lord.

142. And We appointed for Mūsā (Moses) thirty nights and added

ہم نے برکت رکھی تھی۔ اور (اے بنی اسرائیل! اس طرح) بنی اسرائیل کے حق میں آپ کے رب کا اچھا وعدہ پورا ہوا، اس لیے کہ انہوں نے صبر کیا تھا۔ اور ہم نے فرعون اور اس کی قوم کا وہ سب کچھ تباہ کر دیا جو (کارخانے) وہ بناتے اور جو (عمارتیں) وہ اٹھاتے تھے ⑤

اور (جب) ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر کے پار اتار دیا، تو ان کا ایسے لوگوں پر گزر رہا جو اپنے بتوں کی عبادت میں لگے ہوئے تھے۔ انہوں نے کہا: اے موسیٰ! تو ہمارے لیے ایک معبود بنا دے جس طرح کہ ان کے معبود ہیں۔ موسیٰ نے کہا: بے شک تم لوگ تو (زرے) جاہل ہو ⑥

یہ لوگ جس کام میں لگے ہیں یقیناً تباہ ہونے والا ہے اور جو کچھ یہ کر رہے ہیں وہ باطل ہے ⑦

موسیٰ نے کہا: کیا میں تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی (اور) معبود تلاش کروں، جبکہ اسی نے تمہیں سب جہانوں پر فضیلت دی ہے؟ ⑧

اور (اے بنی اسرائیل! یاد کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون کی قوم سے نجات دی، وہ تمہیں برا عذاب چکھاتے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کر دیتے تھے اور تمہاری عورتوں (بیٹیوں) کو زندہ رہنے دیتے تھے اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ⑨

اور ہم نے موسیٰ سے تیس راتوں کا وعدہ کیا (کہ وہ آتی

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ط وَتَتَّتْ كَلِمَتِ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ إِنَّمَا صَبَرُوا ط وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ⑦

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَخْلُقُونَ عَلَىٰ صُنَائِهِمْ قَالُوا يُوسُفُ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۗ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ⑥

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُم بِغَالِبُونَ ۗ وَإِلَٰهُكُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ⑧

قَالَ أَغْيِبْ اللَّهُ عَنْكُمْ آلِهَتَهُمْ وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ⑧

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ط وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑨

وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَيْنَاهَا

[1] (V.7:138) *ilāh*: Who has all the right to be worshipped.

(to the period) ten (more), and he completed the term, appointed by his Lord, of forty nights. And Mūsā (Moses) said to his brother Hārūn (Aaron): "Replace me among my people, act in the right way (by ordering the people to obey Allāh and to worship Him Alone) and follow not the way of the *Mufsidūn* (mischief-makers)."

143. And when Mūsā (Moses) came at the time and place appointed by Us, and his Lord (Allāh) spoke to him; he said: "O my Lord! Show me (Yourself), that I may look upon You." Allāh said: "You cannot see Me, but look upon the mountain; if it stands still in its place then you shall see Me." So when his Lord appeared to the mountain,^[1] He made it collapse to dust, and Mūsā (Moses) fell down unconscious. Then when he recovered his senses he said: "Glorified are You, I turn to You in repentance and I am the first of the believers."

144. (Allāh) said: "O Mūsā (Moses) I have chosen you above men by My Messages, and by My speaking (to you). So hold that which I have given you and be of the grateful."

145. And We wrote for him on the Tablets the lesson to be drawn from all things and the explanation for all things (and said): "Hold to these with firmness, and enjoin your people to take the better therein. I shall

راتیں کوہ طور پر گزارے) اور ہم نے انھیں (حزب) دس راتوں کے ساتھ پورا کیا، یوں اس کے رب کی (مترکی ہوئی) چالیس راتوں کی مدت پوری ہوگئی۔ اور موسیٰ نے اپنے بھائی ہارون سے کہا: تو میری قوم میں میرے پیچھے جاٹھین بن جا، اور (ان کی) اصلاح کرنا اور فساد کرنے والوں کے راستے کی پیروی نہ کرنا ﴿۱۴۳﴾

اور جب موسیٰ ہماری مقررہ مدت کے لیے آیا اور اس سے اس کے رب نے کلام کیا تو موسیٰ نے کہا: اے میرے رب مجھے (اپنی جھلک) دکھا کہ میں تجھے دیکھ سکوں۔ اللہ نے فرمایا: تم مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکو گے لیکن تو اس پہاڑ کی طرف دیکھ، پھر اگر وہ اپنی جگہ ٹھہرا رہا، تو تم مجھے بھی ضرور دیکھ سکو گے۔ پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر (اپنا) جلوہ ڈالا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا، ﴿۱۴۴﴾ اور موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے، پھر جب وہ ہوش میں آئے تو انھوں نے عرض کی: (اے اللہ!) تو پاک ہے، میں تیرے حضور تو یہ کرتا ہوں اور میں سب سے پہلا مومن ہوں ﴿۱۴۵﴾

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! بے شک میں نے اپنے پیغامات پہنچانے اور اپنی ہم کلامی کے لیے لوگوں میں سے تجھے چن لیا ہے، چنانچہ تو لے لے جو میں نے تجھے دیا ہے اور شکر گزاروں میں (شامل) ہو جا ﴿۱۴۴﴾

اور ہم نے اس (موسیٰ) کے لیے (تورات کی) تختیوں میں (زندگی کے) ہر معاملے کے بارے میں نصیحت اور ہر پہلو کے متعلق تفصیل لکھ کر دے دی ہے، چنانچہ تو ان (ہدایات) کو مضبوطی سے پکڑ لے اور اپنی قوم کو حکم دے کہ ان کی اچھی اچھی باتوں پر

بَعَثْنَا قَوْمِي وَاصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿۱۴۳﴾
وَإِنَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِيُوقَاتِنَا وَكَلِمَةً رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ ۗ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۗ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۴۴﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِيُوقَاتِنَا وَكَلِمَةً رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ ۗ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَلَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۗ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۴۴﴾

قَالَ لِيُؤْتِيَنِي مِن رَّبِّي ۖ فَخَذْنَا مِمَّا آتَيْنَاكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿۱۴۵﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخَذَهَا بِقُوَّةٍ وَأَمَرَ قَوْمَك يَأْخُذُوا بِحَسَنِهَا ۗ سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿۱۴۵﴾

[1] (V.7:143) The appearance of Allāh جل جلالہ to the mountain was very little of Him. It was approximately equal to the tip of one's little finger as explained by the Prophet ﷺ when he recited this Verse. (This Hadith is quoted by *At-Tirmidhi*)

﴿۱﴾ حالانکہ پہاڑ پر اللہ تعالیٰ کا بہت ہی کم ٹھہور ہوا تھا جیسا کہ تفسیر طبری میں روایت ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (143/7) کی تلاوت کی اور فرمایا: ”پہاڑ پر اللہ تعالیٰ نے انسان کی چھٹی (چھوٹی انگلی کی پور) کے برابر اتنا ٹھہور فرمایا تھا“ (الطبری: 72/9 و مسند احمد: 209/3)

show you the home of *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).”

کار بند رہیں۔ جلد ہی میں تمہیں نافرمانوں کا گھر دکھاؤں گا ﴿۱۴۶﴾

146. I shall turn away from My *Ayāt* (Verses of the Qur'an) those who behave arrogantly on the earth, without a right, and (even) if they see all the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will not believe in them. And if they see the way of righteousness (monotheism, piety, and good deeds), they will not adopt it as the Way, but if they see the way of error (polytheism, crimes and evil deeds), they will adopt that way, that is because they have rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless (to learn a lesson) from them.

اور جلد ہی میں اپنی نشانیوں سے ان لوگوں (کی نکاہوں) کو پھیر دوں گا جو زمین میں ناحق تکبر کرتے ہیں، اور اگر وہ تمام نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے، اور اگر وہ ہدایت کی راہ دیکھ لیں تو اسے اختیار نہیں کریں گے، اور اگر وہ گمراہی کا راستہ دیکھ لیں تو اسے اختیار کر لیں گے، یہ اس لیے کہ انھوں نے ہماری نشانیوں کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل رہے ﴿۱۴۶﴾

سَاوِرُوا عَنِ الْبَيْتِ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعِغْيِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿۱۴۶﴾

147. Those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) and the Meeting in the Hereafter (Day of Resurrection,), vain are their deeds. Are they requited with anything except what they used to do?

اور وہ لوگ جنھوں نے ہماری نشانیوں اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، ان کے عمل برباد ہو گئے۔ انھیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو کچھ وہ (دنیا میں) کرتے رہے تھے ﴿۱۴۷﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْأٰخِرَةِ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۷﴾

148. And the people of *Mūsā* (Moses) made in his absence, out of their ornaments, the image of a calf (for worship). It had a sound (as if it was mooing). Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way? They took it (for worship) and they were *Zālimūn* (wrong doers).

اور موسیٰ کی قوم نے ان کے (طور پر جانے کے) بعد اپنے زیورات سے ایک بچھڑا بنا لیا، وہ ایک جسم تھا جس کی آواز گائے کی تھی۔ کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ وہ ان سے کلام نہیں کرتا اور نہ انھیں کوئی راستہ بتاتا ہے؟ (پھر بھی) انھوں نے اسے (معبود) بنا لیا اور وہ ظالم تھے ﴿۱۴۸﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارِطُ اَلْمِ يَرَوْنَ اَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا مَّا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظٰلِمِيْنَ ﴿۱۴۸﴾

149. And when they regretted and saw that they had gone astray, they (repented and) said: “If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall certainly be of the losers.”

اور جب انھیں شرمندگی ہوئی اور انھوں نے دیکھا کہ وہ گمراہ ہو گئے ہیں تو کہنے لگے: اگر ہمارے رب نے ہم پر رحم نہ کیا اور ہمیں نہ بخشا تو ہم ضرور خسارہ پانے والوں میں (شامل) ہو جائیں گے ﴿۱۴۹﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِيْ اَيْدِيهِمْ وَرَاوْا اَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوْا قَالُوْا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنُوْنَّا مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿۱۴۹﴾

150. And when Mūsā (Moses) returned to his people, angry and grieved, he said: "What an evil thing is that which you have done (i.e. worshipping the calf) during my absence. Did you hasten and go ahead as regards the matter of your Lord (you left His worship)?" And he threw down the Tablets and seized his brother by (the hair of) his head and dragged him towards him. [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Indeed the people judged me weak and were about to kill me, so make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are *Zālimūn* (wrong doers)."

151. Mūsā (Moses) said: "O my Lord! Forgive me and my brother, and admit us into Your Mercy, for you are the Most Merciful of those who show mercy."

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath from their Lord and humiliation will come upon them in the life of this world. Thus do We recompense those who invent lies.

153. But those who committed evil deeds and then repented afterwards and believed, verily, your Lord after (all) that is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

154. And when the anger of Mūsā (Moses) was calmed down, he took up the Tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who fear their Lord.

155. And Mūsā (Moses) chose out of his people seventy (of the best) men for Our appointed time and place of meeting, and

اور جب موسیٰ غصے اور رنج میں بھرے اپنی قوم کے پاس واپس آئے تو (ان سے) کہا: میرے (جانے کے) بعد تم بہت برے جانفیں ہوئے ہو کیا تم نے اپنے رب کے حکم سے (مذموزے میں) جلدی کی؟ اور انھوں نے (تورات کی) تختیاں (زمین پر) ڈال دیں اور اپنے بھائی کا سر پکڑ لیا اور اسے اپنی طرف کھینچنے لگے۔ (اس پر) ہارون نے کہا: اے ماں جائے! بے شک ان لوگوں نے مجھے کزد و سمجھا اور وہ مجھے قتل کرنے پر آمرا آئے تھے، چنانچہ تو دشمنوں کو مجھ پر ہٹنے کا موقع نڈے اور مجھے ان لوگوں کے ساتھ شامل نہ کر جو ظالم ہیں ⑤

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! تو مجھے اور میرے بھائی کو بخش دے اور ہمیں اپنی رحمت میں داخل فرما اور تو سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے ⑤

بے شک وہ لوگ جنھوں نے نچھڑے کو معبود بنایا، جلد ہی ان کے رب کا غضب ان پر آن پہنچے گا اور (انھیں) دنیا کی زندگی میں ذلت نصیب ہوگی اور ہم بہتان بانڈھنے والوں کو ایسی ہی سزا دیا کرتے ہیں ⑤

اور وہ لوگ جنھوں نے برے عمل کیے، پھر ان کے بعد توبہ کی اور ایمان لے آئے، بے شک آپ کا رب اس کے بعد (خبر) انھیں بخش دے گا کیونکہ وہ) بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

اور جب موسیٰ کا غصہ ٹھنڈا ہوا تو اس نے (تورات کی) تختیاں اٹھالیں اور ان کے مضامین میں ان کے لیے ہدایت اور رحمت تھی جو اپنے رب سے ڈرتے تھے ⑤

اور موسیٰ نے اپنی قوم میں سے ستر آدمی ہمارے مقررہ وقت (برکوح طور پر توبہ و استغفار) کے لیے چنے، پھر جب ان کو زلزلے نے آ پکڑا تو موسیٰ نے کہا:

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَاللَّيْلِ لَا لُؤْلُؤًا إِلَّا وَآخِذًا بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۗ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْسِمْتَنِي ۖ الْإِعْدَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑤

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي ۖ وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّهِمْ ۖ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ⑤

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأَمَّنُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَىٰ الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ ۗ وَفِي نُسُخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَدُّونَ ⑤

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا رَّابِعًا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ

when they were seized with a violent earthquake, he said: "O my Lord, if it had been Your Will, You could have destroyed them and me before; would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us? It is only Your trial by which You lead astray whom You will, and keep guided whom You will. You are our *Walī* (Protector), so forgive us and have mercy on us; for You are the Best of those who forgive.

156. "And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly we have turned to You." He said: (As to) My punishment I afflict therewith whom I will and My Mercy embraces all things. That (Mercy) I shall ordain for those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and give *Zakāt* (obligatory charity); and those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs and revelations, etc.);

157. Those who follow the Messenger, the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ) whom they find written with them in the *Taurāt* (Torah) (Deut, xviii 15) and the *Injil* (Gospel) (John, xiv 16) with them,^[1] — he commands them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained); and forbids them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief,

اے میرے رب! اگر تو چاہتا تو اس سے پہلے ہی انہیں اور مجھے بھی ہلاک کر دیتا، کیا تو اس کی وجہ سے ہمیں ہلاک کرتا ہے جو ہم میں سے بیوقوفوں نے کیا؟ یہ تیری طرف سے آزمائش کے سوا کچھ نہیں تو اس (آزمائش) سے جسے چاہتا ہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، تو ہی ہمارا کارساز ہے، لہذا ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما اور تو ہی بہترین بخشنے والا ہے ﴿۱۵۶﴾

اور تو ہمارے لیے اس دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی بھلائی لکھ دے، بے شک ہم نے تیری ہی طرف رجوع کیا ہے۔ اللہ نے کہا: میں جسے چاہتا ہوں اپنا عذاب پہنچاتا ہوں اور میری رحمت نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے، چنانچہ جلد ہی میں اس (رحمت) کو ان لوگوں کے لیے لکھ دوں گا جو پرہیزگار ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور (ان کے لیے بھی) جو ہماری آیتوں پر ایمان لاتے ہیں ﴿۱۵۷﴾

وَاِيَّايَ ط أَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ ط تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ط أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿۱۵۶﴾

وَاَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدُنَا إِلَيْكَ ط قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ط فَسَأَلْتُمَهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿۱۵۷﴾

(یعنی) وہ لوگ جو اس رسول اسی نبی (محمد ﷺ) کی پیروی کرتے ہیں جس کا ذکر وہ اپنے ہاں تورات اور انجیل میں لکھا پاتے ہیں، وہ انہیں اچھے کاموں کا حکم دیتا ہے اور انہیں برے کاموں سے روکتا ہے۔ اور وہ ان کے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کرتا ہے اور ان پر ناپاک چیزیں حرام ٹھہراتا ہے جو ان پر سے ان کے بوجھ اور وہ طوق اتارتا ہے جو ان پر تھے، چنانچہ جو لوگ اس پر ایمان لائے اور انھوں نے اس کی تعظیم کی اور اس کی مدد کی اور اس نور (ہدایت) کی

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا مَرْهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْغُلْلَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ط فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَدَّرُوا وَكَصْرُوا وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ

[1] (V.7:157) There exists in the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel), even after the original text has been distorted, clear prophecies indicating the coming of Prophet Muhammad ﷺ. e.g. Deut. 18:18; 21:21; Psl. 118:22-23; Isa. 42:1-13; Hab. 3:3-4; Matt. 21:42-43; Jn.14:12-17, 26-28; 16:7-14.

﴿۱﴾ تورات اور انجیل میں ان کے اصل متن کے سنخ ہو جانے کے باوجود محمد رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے بارے میں بڑی واضح پیشین گوئیاں موجود ہیں۔ مثلاً: ایشاءہ: 21:21، 21:18-18، زبور: 118:22-22، سلعیاہ: 13-1:42، حنوق: 3-3:3، انجیل متی: 43-42:21 اور انجیل یوحنا: 12-14:12-17، 26-27، 14:7-7:16، دوسرے مقام پر اللہ نے فرمایا: "مے اہل کتاب! (یہود و نصاری) ایمان لے آؤ اس قرآن پر جو ہم نے نازل کیا ہے وہ اس (کتاب) کی بھی تصدیق کرتا ہے جو تمہارے پاس پہلے سے موجود ہے، قبل اس کے کہ تم (لوگوں کے) چہرے بگاڑ کر پیچھے پھیر دو یا اس طرح ہم ان پر لعنت کریں جس طرح ہم نے "اصحاب سنت" پر لعنت کی تھی اور یاد رکھو! اللہ کا حکم نافذ ہو کر رہتا ہے۔" (سورہ نساء: 47) مزید ملاحظہ ہو: (سورہ الحدید: 28)

polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden); he allows them as lawful *At-Tayyibāt* (i.e. all good and lawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), and prohibits them as unlawful *Al-Khabā'ith* (i.e. all evil and unlawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods^[1]), he releases them from their heavy burdens (of Allāh's Covenant with the Children of Israel), and from the fetters (bindings) that were upon them. So those who believe in him (Muhammad ﷺ), honour him, help him, and follow the light (the Qur'ān) which has been sent down with him, it is they who will be the successful.^[2]

158. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! Verily, I am sent to you all as the Messenger of Allāh — to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death. So believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ), who believes in Allāh and His Words [(this Qur'ān), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and also Allāh's Word: "Be!" — and he was, i.e. 'Īsā (Jesus) son of Maryam (Mary), *عليهما السلام*], and follow him so that you may

بیروی کی جو اس پر نازل کیا گیا، وہی فلاح پانے والے ہیں ﴿۱۵۸﴾

مَعَاذَ أَوْلِيَّكَ هُمْ الْمُبْتَلُونَ ﴿۱۵۸﴾

کہہ دیجیے: اے لوگو! بے شک میں تم سب کی طرف اللہ کا رسول ہوں، جس کے پاس آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ زندہ کرتا اور مارتا ہے، لہذا تم اللہ پر اور اس کے رسول اُمی نبی پر ایمان لاؤ، جو (خود بھی) اللہ اور اس کے (تمام) کلمات پر ایمان لاتا ہے، اور تم اس کی بیروی کرو، تاکہ تم ہدایت پاؤ ﴿۱۵۸﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جِئْتُ بِالْبُرْهَانِ وَأَلْأَرْضُ لِلَّهِ أَكْبَرُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿۱۵۸﴾

[1] (V.7:157) *Al-Khabā'ith* (All evil unlawful forbidden things). It also includes habitual eating and drinking of narcotic drugs like morphine, heroin, cannabis, etc., and tobacco smoking that spoils one's health and even may lead to one's death.

[2] (V.7:157)

A) "O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces [by making them (faces) like the backs of the necks; without nose, mouth and eyes], and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers. And the Commandment of Allāh is always executed." (V.4:47).

B) See (V.57:28) and its footnote.

be guided.^[1]”

159. And of the people of Mūsā (Moses) there is a community who lead (the men) with truth and establish justice therewith (i.e. judge among men with truth and justice).

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. We revealed to Mūsā (Moses) when his people asked him for water (saying): “Strike the stone with your stick”, and there gushed forth out of it twelve springs, each group knew its own place for water. We shaded them with the clouds and sent down upon them *Al-Manna*^[2] and the quail (saying): “Eat of the good things with which We have provided you.” They harmed Us not but they used to harm themselves.

161. And (remember) when it was said to them: “Dwell in this town (Jerusalem) and eat therefrom wherever you wish, and say, (O Allāh) forgive our sins; and enter the gate prostrate (bowing with humility). We shall forgive you your wrongdoings. We shall increase (the reward) for the good-doers.”

162. But those among them who did wrong, changed the word that had been told to them. So We sent on them a torment from the heaven in return for their wrongdoings.^[3]

163. And ask them (O Muhammad ﷺ) about the town that was by the sea; when they transgressed in the matter of the

اور موسیٰ کی قوم میں سے ایک گروہ (ایسا) ہے جو حق کے ساتھ رہنمائی کرتے ہیں اور اسی (حق) کے ساتھ عدل کرتے ہیں ﴿۵۹﴾

اور ہم نے ان (بنی اسرائیل) کو بارہ قبیلوں کے لحاظ سے (بارہ) گروہوں میں بانٹ دیا تھا اور جب موسیٰ کی قوم نے اس سے پانی مانگا تو ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ تو اپنا عصا (اس) پتھر پر مار۔ (اس نے مارا) تو اس (پتھر) سے بارہ چشمے بھوٹ نکلے، تب ہر قبیلے نے اپنا گھاٹ جان لیا اور ہم نے ان پر بادلوں کا سایہ کیا، اور ہم نے ان پر مَن اور سَلْوٰی ﴿۶۰﴾ نازل کیا (اور کہا): جو پاکیزہ چیزیں ہم نے تمہیں دی ہیں، ان میں سے کھاؤ۔ اور (اس کے بعد) انھوں نے (جو کچھ کیا تو) ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے رہے ﴿۶۱﴾

اور جب ان سے کہا گیا: تم اس ہستی میں ٹھہرو اور اس میں جہاں سے جی چاہے کھاؤ پیو (رزق حاصل کرو) اور کہو: [حِطَّةٌ] ”ہمیں معاف کر دے،“ اور (شہر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا تو ہم تمہاری خاطر تمہاری خطا میں معاف کر دیں گے، پھر ہم نیکی کرنے والوں کو اور زیادہ دیں گے ﴿۶۲﴾

پھر ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا تھا، انھوں نے اس لفظ کو، جس کا انھیں حکم دیا گیا تھا، اس کے برعکس بدل ڈالا، جب ہم نے آسمان سے ان پر عذاب بھیجا، ﴿۶۳﴾ اس لیے کہ وہ ظلم کرتے تھے ﴿۶۴﴾

اور (اے نبی!) ان (یہود مدینہ) سے اس ہستی (المدینہ) کے بارے میں پوچھیں جو سمندر کے ساحل پر واقع تھی، جب وہ لوگ سبت (ہفتے کے دن) کے بارے

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَّهْدُونَ وَيَاذُكُورًا ﴿۵۹﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اثنى عشرًا اَسْبَاطًا اَصْبَاطًا وَاَوْحَيْنَا اِلَىٰ مُوسَىٰ اِذْ اَسْتَسْقِمُهُ قَوْمَهُ اَنْ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثنى عشرًا عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ فَمَشَرُوهُمْ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ السَّنَّ وَالسَّلْوٰى ط كُفُوًا مِنْ طَبِئَتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿۶۰﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَفَوُّوا حِطَّةً وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ط سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿۶۱﴾

قَبْدًا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيلَ لَهُمْ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿۶۲﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ مِ اِذْ يُعَدُّونَ فِي السَّبْتِ

[1] (V.7:158) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.7:160) See the footnote of (V.2:57).

[3] (V.7:162): See (V.2:59) and its footnote.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 57/2)

② ملاحظہ ہو آیت و حاشیہ: (سورہ بقرہ: 59/2)

Sabbath (i.e. Saturday): when their fish came to them openly on the Sabbath day, and did not come to them on the day they had no Sabbath. Thus We made a trial of them, for they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh) [see the Qur'an: V.4:154 and its footnote].

میں حد سے گزر جاتے تھے، جبکہ ان کے یومِ سبت کو ان کی (شکاری) مچھلیاں ان کے پاس ظاہر (پانی کے اوپر) آ جاتی تھیں، اور جس دن ان کا ہفتہ نہ ہوتا وہ (ان کے پاس) نہیں آتی تھیں۔ اسی طرح ہم انھیں آزما تے تھے، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۱۶۴﴾

اِذْ تَأْتِيَهُمْ حَيْثَا نُهُم يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَٰعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيَهُمْ كُنُوزٌ مِّنْكَ ۗ وَنُبُوهُم بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿۱۶۴﴾

164. And when a community among them said: "Why do you preach to a people whom Allāh is about to destroy or to punish with a severe torment?" (The preachers) said: "In order to be free from guilt before your Lord (Allāh), and perhaps they may fear Allāh."

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے (دوسرے سے) کہا: تم ایسے لوگوں کو وعظ کیوں کرتے ہو جنھیں اللہ ہلاک کرنے والا ہے یا سخت عذاب دینے والا ہے؟ انھوں نے جواب دیا: اس لیے کہ (ہم) تمھارے رب کے حضور عذر کر سکیں اور شاید کہ وہ (اللہ سے) ڈریں ﴿۱۶۴﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۚ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۱۶۴﴾

165. So when they forgot the reminders that had been given to them, We rescued those who forbade evil, but with a severe torment We seized those who did wrong because they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

پھر جب انھوں نے وہ باتیں بھلا دیں جن کی انھیں نصیحت کی گئی تھی تو ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو برے کام سے روکتے تھے، اور ہم نے ان لوگوں کو بدترین عذاب کے ساتھ پکڑ لیا جنھوں نے زیادتی کی تھی، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ﴿۱۶۵﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَبْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابِ رَبِّهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿۱۶۵﴾

166. So when they exceeded the limits of what they were prohibited, We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."^[1]

پھر جب انھوں نے اس معاملے میں سرکشی کی جس سے انھیں روکا گیا تھا تو ہم نے ان سے کہا: ہو جاؤ ذلیل بندر! ﴿۱۶۶﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿۱۶۶﴾

167. And (remember) when your Lord declared that He would certainly keep on sending against them (i.e. the Jews), till the Day of Resurrection, those who would afflict them with a humiliating torment. Verily, your Lord is Quick in Retribution (for the

اور) (ای نبی یاد کرو) جب آپ کے رب نے (یہود کو) خبردار کر دیا تھا کہ وہ قیامت تک ان پر ایسے شخص کو ضرور مسلط رکھے گا جو انھیں سخت عذاب (کا جزو) چکھاتا رہے گا۔ بے شک آپ کا رب بہت جلد سزا دینے والا ہے اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۷﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۶۷﴾

[1] (V.7:166)

A) See the footnote of (V.9:112).

B) It is a severe warning to the mankind that they should not disobey what Allāh commands them to do, and keep far away from what He prohibits them.

① اس سے معلوم ہوا کہ اللہ کی نافرمانی دنیا و آخرت دونوں میں ذلت و رسوائی کا باعث ہے اور اللہ کی نافرمانی سے اجتناب جنت کی ضمانت ہے۔ جیسے سہیل بن سعد رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مجھے اس کی (حفاظت کی) ضمانت دے جو وہ دونوں چیزوں کے درمیان ہے (یعنی منہ اور زبان کی) اور اس کی جو دونوں ناموں کے درمیان ہے (یعنی شرمگاہ کی) تو میں اسے جنت کی ضمانت دیتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الرقاق باب: 32 حدیث: 6474) یعنی جو شخص نصیحت، بھوث اور بیہودہ گفتگو وغیرہ سے اپنی زبان کی اور حرام اشیا کے کھانے پینے سے اپنے منہ کی اور زنا، بدکاری کے ارتکاب سے اپنی شرمگاہ کی حفاظت کرتا ہے، وہ جنتی ہے۔

disobedient, wicked) and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful (for the obedient and those who beg Allāh's forgiveness).

168. And We have broken them (i.e. the Jews) up into various separate groups on the earth: some of them are righteous and some are away from that. And We tried them with good (blessings) and evil (calamities) in order that they might turn (to Allāh's obedience).

169. Then after them succeeded an (evil) generation, which inherited the Book, but they chose (for themselves) the goods of this low life (evil pleasures of this world) saying (as an excuse): "Everything will be forgiven to us." And if (again) the offer of the like (evil pleasures of this world) came their way, they would (again) seize them (would commit those sins). Was not the covenant of the Book taken from them that they would not say about Allāh anything but the truth? And they have studied what is in it (the Book). And the home of the Hereafter is better for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. Sec V.2:2). Do you not then understand?

170. And as to those who hold fast to the Book (i.e. act on its teachings) and perform *As-Salāt* (the prayers), certainly We shall never waste the reward of those who do righteous deeds.

171. And (remember) when We raised the mountain over them as if it had been a canopy, and they thought that it was going to fall on them. (We said): "Hold firmly to what We have given you [i.e.

اور ہم نے انھیں قبیلوں میں بانٹ کر زمین میں پھیلا دیا۔ ان میں سے کچھ نیک تھے اور ان میں سے کچھ اس کے سوا (بد اعمال) تھے۔ اور ہم نے انھیں خوش حالی اور بد حالی کے ساتھ آزمایا، شاید کہ وہ (اللہ کی طرف) لوٹ آئیں ﴿۱۶۸﴾

پھر ان کے بعد نابل ان کے جانشین بنے، جو کتاب (تورات) کے وارث ہوئے، وہ ادنیٰ (دنیا کا) سامان لے لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ جلد ہمیں بخش دیا جائے گا (نمران کا حال یہ ہے) کہ اگر اس جیسا گھٹیا (دنیا کا) سامان (دوبارہ) ان کے پاس آئے تو (بغیر کسی عار کے) لے لیں، کیا ان سے کتاب (تورات) میں پختہ وعدہ نہیں لیا گیا تھا کہ وہ اللہ کے بارے میں حق کے سوا (کچھ) نہ کہیں؟ حالانکہ انھوں نے پڑھ لیا ہے جو کچھ اس میں ہے اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے بہت بہتر ہے جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں۔ ﴿۱۶۹﴾ کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ﴿۱۷۰﴾

اور جو لوگ کتاب کو مضبوطی سے پکڑتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں (انھیں ہم اجردیں گے)، بے شک ہم نیککاروں کا اجر ضائع نہیں کرتے ﴿۱۷۰﴾

اور جب ہم نے ان (کے سروں) پر پہاڑ اٹھا کھڑا کیا گویا وہ ایک سامان تھا، اور انھوں نے خیال کیا کہ یقیناً وہ ان پر گرنے والا ہے۔ (ہم نے کہا): اس (تورات) کو جو ہم نے تمہیں دی، قوت کے ساتھ

وَقَطَّعْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ الصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۶۸﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ ط أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَاللَّذَابُ الْأَخْرَجُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۱۶۹﴾

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿۱۷۰﴾

وَإِذْ تَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۱﴾

the Taurāt (Torah)], and remember that which is therein (act on its commandments), so that you may fear Allāh and obey Him.”

پکڑو اور جو کچھ اس میں ہے اس کو یاد رکھو تا کہ تم (برے کاموں سے) بچ جاؤ! ﴿۱۷۰﴾

172. And (remember) when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins, their seed (or from Adam's loin his offspring) and made them testify as to themselves (saying): "Am I not your Lord?" They said: "Yes! We testify," lest you should say on the Day of Resurrection: "Verily, we have been unaware of this."

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے بنی آدم کی پشتوں سے ان کی اولاد کو نکالا اور انہیں ان کی جانوں پر گواہ بنا یا (اور پوچھا): کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا: کیوں نہیں! ہم گواہی دیتے ہیں۔ (اللہ نے فرمایا: یہ اس لیے) کہ تم قیامت کے دن (یہ) نہ کہو کہ ہم تو اس بات سے بے خبر تھے ﴿۱۷۱﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۗ شَهِدْنَا ۗ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿۱۷۱﴾

173. Or lest you should say: "It was only our fathers aforesite who took others as partners in worship along with Allāh, and we were (merely their) descendants after them; will You then destroy us because of the deeds of men who practised *Al-Bātil* (i.e. polytheism and committing crimes and sins, invoking and worshipping others besides Allāh)?" (*Tafsir At-Tabarī*)

یا تم (یہ) نہ کہو کہ بے شک ہم سے پہلے ہمارے باپ دادا نے شرک کیا تھا اور ہم ان کے بعد (ان کی) اولاد تھے، پھر کیا تو ہمیں اس (فصل) کی وجہ سے ہلاک کرتا ہے جو گمراہ لوگوں نے کیا تھا؟ ﴿۱۷۲﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِمَّنْ بَعْدَهُمْ ۗ فَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿۱۷۲﴾

174. Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, so that they may turn (to the truth).

اور اسی طرح ہم آیتیں کھول کھول کر بیان کرتے ہیں، شاید کہ وہ (لوگ ہماری طرف) لوٹ آئیں ﴿۱۷۳﴾

وَكَذَٰلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۷۳﴾

175. And recite (O Muhammad ﷺ) to them the story of him to whom We gave Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), but he threw them away; so *Shaitān* (Satan) followed him up, and he became of those who went astray.

اور (اے نبی!) انہیں اس شخص کی خبر پڑھ سنائیں جسے ہم نے اپنی آیتیں دی تھیں مگر وہ ان (کی پابندی) سے نکل بھاگا تو اسے شیطان نے پیچھے لگا لیا، پھر وہ گمراہوں میں (شامل) ہو گیا ﴿۱۷۴﴾

وَأْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿۱۷۴﴾

176. And had We willed, We would surely, have elevated him therewith, but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his parable is the parable of a dog: if you drive him away, he lolls his tongue out, or

اور اگر ہم چاہتے تو ان (آیتوں) کے ذریعے سے اسے بلند درجہ دیتے لیکن وہ زمین کی طرف جھک پڑا اور اپنی خواہش کے پیچھے لگ گیا، چنانچہ اس کی مثال کتے کی سی ہے کہ اگر تو اس پر حملہ کرے تو بھی ہانپتا ہے اور اگر تو اسے چھوڑ دے تو بھی ہانپتا ہے۔

وَكُؤُوشِنَّا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۗ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ ۗ إِنْ تَحَبَّلَ عَلَيْهِ يَأْهَتْ أَوْ تَنَزَّلْهُ يَأْهَتْ ۗ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۗ فَاقْصِصْ الْقِصَصَ

if you leave him alone, he (still) lolls his tongue out. Such is the parable of the people who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So relate the stories, perhaps they may reflect.

177. Evil is the parable of the people who rejected Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, and signs, etc.), and used to wrong their own selves.

178. Whomsoever Allāh guides, he is the guided one, and whomsoever He sends astray, — then those! they are the losers.

179. And surely, We have created many of the jinn and mankind for Hell. They have hearts wherewith they understand not, and they have eyes wherewith they see not, and they have ears wherewith they hear not (the truth). They are like cattle, nay even more astray; those! They are the heedless ones.

180. And (all) the Most Beautiful Names belong to Allāh,^[1] so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.

181. And of those whom We have created, there is a community who guides (others) with the truth, and establishes justice therewith.

182. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

یہی مثال ان لوگوں کی ہے جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، چنانچہ (اے نبی!) آپ (یہود سے) یہ قصہ بیان کر دیں، شاید کہ وہ غور و فکر کریں ﴿۱۷۷﴾

ان لوگوں کی مثال بری ہے جنہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۷۷﴾

جسے اللہ ہدایت دے، تو وہی ہدایت پانے والا ہے اور جسے (اللہ) گمراہ کر دے تو یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿۱۷۸﴾

اور تحقیق ہم نے بہت سے جن اور انسان دوزخ کے لیے پیدا کیے ہیں۔ ان کے دل تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) سمجھتے نہیں، اور ان کی آنکھیں تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) دیکھتے نہیں، اور ان کے کان تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق بات) سنتے نہیں، وہ تو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ (ان سے بھی) زیادہ گمراہ ہیں، یہی لوگ غافل ہیں ﴿۱۷۹﴾

اور اللہ ہی کے لیے اچھے اچھے نام ہیں، ﴿۱﴾ لہذا تم اسے ان (ناموں) سے پکارو، اور چھوڑ دو ان لوگوں کو جو اس کے ناموں میں کج روی اختیار کرتے ہیں۔ وہ جو کچھ کر رہے ہیں، جلد اس کی سزا پائیں گے ﴿۱۸۰﴾

اور جنہیں ہم نے پیدا کیا ان میں سے ایک گروہ (ان لوگوں کا) ہے جو حق کا راستہ بتاتے ہیں اور اسی کے ساتھ انصاف کرتے ہیں ﴿۱۸۱﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، ہم ضرور انہیں بتدریج پکڑیں گے جہاں سے انہیں علم تک نہ

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿۱۷۸﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَ أَنفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۷۷﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٌّ وَمَنْ
يُضِلُّ فَلَا وَلِيكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۱۷۸﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ
وَ الْإِنسِ لَّهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ
بِهَآءَ وَ لَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَآءَ
وَ لَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآءَ أُوْلٰئِكَ
كَالْأَعْمٰىءِ بَلْ هُمْ آضَلُّ أَوْلٰئِكَ هُمُ
الْغٰفِلُونَ ﴿۱۷۹﴾

وَ لِلّٰهِ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوهُ بِهَآءِ
وَ ذَرُوا الَّذِينَ يُجَادُونَ فِيْٓ اَسْمَآئِهِمْ
سَيَجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۸۰﴾

وَ مِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَ بِهٖ يَعْدِلُونَ ﴿۱۸۱﴾

وَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

[1] (V.7:180) Allāh has one hundred minus one Names (i.e. 99).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh has ninety-nine Names, i.e. one hundred minus one; and whoever believes in their meanings and acts accordingly, will enter Paradise; and Allāh is *Witr* (One) and loves 'the *Witr*'. [Sahih Al-Bukhārī, 8/6410 (O.P.419)]

① اللہ تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں، انہیں جو کوئی بھی یاد کرے گا جنت میں داخل ہوگا اور اللہ وتر (طاق) ہے اور وتر کو پسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الدعوات باب: 68 - حدیث: 6410)

lessons, signs, revelations, etc.), We shall gradually seize them with punishment in ways they perceive not.

183. And I respite them; certainly My Plot is strong.

184. Do they not reflect? There is no madness in their companion (Muhammad ﷺ). He is but a plain warner.

185. Do they not look in the dominion of the heavens and the earth and all things that Allāh has created; and that it may be that the end of their lives is near. In what message after this will they then believe?

186. Whomsoever Allāh sends astray, none can guide him; and He lets them wander blindly in their transgression.

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time?" Say: "The knowledge thereof is with my Lord (Alone). None can reveal its time but He. Heavy is its burden through the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you have a good knowledge of it. Say: "The knowledge thereof is with Allāh (Alone), but most of mankind know not."^[1]

188. Say (O Muhammad ﷺ): "I possess no power over benefit or harm to myself except as Allāh wills. If I had the knowledge of the *Ghaib* (Unseen), I should have secured for myself an abundance of wealth, and no evil

ہوگا ﴿۱۸۳﴾

مَنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۸۳﴾

اور میں انہیں مہلت دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر نہایت مضبوط ہے ﴿۱۸۳﴾

کیا انھوں نے غور نہیں کیا کہ ان کے ساتھی (نبی) کو کوئی جنون (لاعن) نہیں؟ وہ تو صاف صاف (اللہ کے عذاب سے) ڈرانے والے ہیں ﴿۱۸۴﴾

کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی میں اور جو چیزیں اللہ نے پیدا کی ہیں ان پر نظر نہیں ڈالی، اور (اس پر غور نہیں کیا کہ) شاید ان کی موت قریب آگئی ہو؟ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ﴿۱۸۵﴾

جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں، اور وہ انہیں چھوڑ دیتا ہے کہ وہ اپنی سرکشی میں بھٹکتے پھریں ﴿۱۸۶﴾

(اے نبی!) وہ لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ اس کے واقع ہونے کا وقت کونسا ہے؟ کہہ دیجیے: اس کا علم تو میرے رب ہی کے پاس ہے۔ وہی اسے اس کے وقت ہی پر ظاہر کرے گا۔ وہ آسمانوں اور زمین میں بھاری (حادث) ہوگی۔ وہ (قیامت) تمھارے پاس بس اچانک ہی آئے گی۔ وہ (.....) آپ سے سوال کرتے ہیں جیسے آپ اس (سے) وقت سے بخوبی واقف ہیں۔ کہہ دیجیے: اس کا علم تو صرف اللہ کے پاس ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿۱۸۷﴾

کہہ دیجیے: میں اپنی جان کے لیے نفع اور نقصان کا اختیار نہیں رکھتا مگر جو اللہ چاہے اور اگر میں غیب جانتا ہوتا تو بہت سی بھلائیاں حاصل کر لیتا اور مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچتی، میں تو ڈرانے والا اور خوشخبری سنانے والا ہوں ان لوگوں کو جو ایمان لاتے ہیں ﴿۱۸۸﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿۱۸۳﴾

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا لَعَنَهُ مَا بِصَاحِبِهِمْ قِيْنٌ حِنَّةٌ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۱۸۴﴾

أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۸۵﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ط وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۱۸۶﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِلُهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ط ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ط يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۸۷﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ط وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْتَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ﴿۱۸۸﴾ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ إِنَّ آتَانَ إِلَّا نَذِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۸۸﴾

[1] (V.7:187): Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "The keys of the Unseen are five: Verily, Allāh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, All-Aware." (V.31:34). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4627 (O.P.151)]

should have touched me. I am but a warner, and a bringer of glad tidings to a people who believe."

189. It is He Who has created you from a single person (Adam), and (then) He has created from him his wife [Hawwā' (Eve)], in order that he might enjoy the pleasure of living with her. When he (a polytheist from Adam's offspring – as stated by Ibn Kathir in his *Tafsir*) had sexual relation with her (the polytheist's wife), she became pregnant and she carried it about lightly. Then when it became heavy, they both invoked Allāh, their Lord (saying): "If You give us a *Sālih* (good in every aspect) child, we shall indeed be among the grateful."

190. But when He gave them (the polytheist and his wife) a *Sālih* (good in every aspect) child, they ascribed partners to Him (Allāh) in that which He has given to them. High is Allāh, Exalted above all that they ascribe as partners to Him. (*Tafsir Ibn Kathir*)

191. Do they attribute as partners to Allāh those who created nothing but they themselves are created?

192. No help can they give them, nor can they help themselves.

193. And if you call them to guidance, they follow you not. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

194. Verily, those whom you call upon besides Allāh are slaves like you. So call upon them and let them answer you if you are truthful.

وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے تمہیں ایک جان (آدم) سے پیدا کیا اور اس سے اس کا جوڑا بنایا، تاکہ وہ اس سے سکون حاصل کرے، پھر جب اس (کسی مرد) نے بیوی سے صحبت کی تو اسے ہلکا سا حمل ہو گیا، تو وہ اسے لیے پھرتی رہی، پھر جب وہ بوجھل ہو گئی تو ان دونوں نے اپنے رب، اللہ سے دعا کی کہ اگر تو نے ہمیں تندرست بچہ دیا تو ہم ضرور (تیرے) شکر گزاروں میں سے ہوں گے ﴿۱۸۹﴾

چنانچہ جب اللہ نے انہیں تندرست بچہ دیا تو انہوں نے اس (بچے) میں، جو اللہ نے انہیں دیا تھا، اس کے شریک ٹھہرا لیے، اللہ تو اس سے بہت اونچا ہے جو وہ شریک کرتے ہیں ﴿۱۹۰﴾

کیا وہ ان کو (اللہ کے) شریک ٹھہراتے ہیں جو کوئی چیز بھی پیدا نہیں کرتے جبکہ وہ تو خود پیدا کیے جاتے ہیں ﴿۱۹۱﴾

اور وہ ان (مشرکین) کی مدد کرنے کی طاقت نہیں رکھتے اور نہ اپنی مدد ہی کر سکتے ہیں ﴿۱۹۲﴾

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ تمہاری پیروی نہیں کریں گے۔ تمہارے لیے برابر ہے کہ تم انہیں (ہدایت کی طرف) بلاؤ یا خاموش ہو رہو ﴿۱۹۳﴾

(اے مشرک!) بے شک وہ لوگ، جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہی جیسے بندے ہیں (اچھا تو) جب تم ان کو پکارو تو انہیں تمہاری پکار کا جواب دینا چاہیے اگر تم سچے ہو ﴿۱۹۴﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّهَا حَمَلًا خَفِيًّا قَامَرَتْ بِهِ قَالَتَا اتَّقَلْتُ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿۱۸۹﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۱۹۰﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ﴿۱۹۱﴾

وَلَا يَسْتَظِعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أُنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۱۹۲﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سِوَاءَ عَلَيْهِمْ أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَائِمُونَ ﴿۱۹۳﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلَكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۹۴﴾

195. Have they feet wherewith they walk? Or have they hands wherewith they hold? Or have they eyes wherewith they see? Or have they ears wherewith they hear? Say (O Muhammad ﷺ): "Call your (so-called) partners (of Allāh) and then plot against me, and give me no respite!

(اے نبی! مشرکین سے پوچھیے) کیا ان کے (مجبوروں کے) ایسے پاؤں ہیں کہ وہ ان سے چلتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے ہاتھ ہیں کہ وہ ان سے پکڑتے ہوں؟ کیا ان کی ایسی آنکھیں ہیں کہ وہ ان سے دیکھتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے کان ہیں کہ وہ ان سے سنتے ہوں؟ کہہ دیجیئے: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ، پھر تم میرے خلاف (جو جا ہو) تدبیر کرو، پھر مجھے مہلت نہ دو (پھر دیکھو وہ میرا کیا کاڑھتے ہیں؟) ﴿۹۵﴾

196. "Verily, my *Wali* (Protector, Supporter, and Helper) is Allāh Who has revealed the Book (the Qur'ān), and He protects (supports and helps) the righteous.

(کہہ دیجیئے:) بے شک میرا کارساز تو اللہ ہی ہے جس نے یہ کتاب نازل کی، اور وہی نیک لوگوں کی کارسازی کرتا ہے ﴿۹۶﴾

197. "And those whom you call upon besides Him (Allāh) cannot help you nor can they help themselves."

اور جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہاری مدد کرنے کی صلاحیت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنی مدد کر سکتے ہیں ﴿۹۷﴾

198. And if you call them to guidance, they hear not and you will see them looking at you, yet they see not.

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ سن نہ پائیں گے، اور (اے نبی!) آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ (بظاہر) وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، حالانکہ وہ نہیں دیکھتے ﴿۹۸﴾

199. Show forgiveness, enjoin what is good, and turn away from the foolish (i.e. don't punish them).

آپ (ان سے) درگزر کیجیے، اور نیک کام کا حکم دیجیئے اور جاہلوں سے کنارہ کیجیے ﴿۹۹﴾

200. And if an evil whisper comes to you from *Shaitān* (Satan), then seek refuge with Allāh. Verily, He is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کا کوئی وسوسہ ابھارے تو اللہ کی پناہ مانگیے، بے شک وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۰۰﴾

201. Verily, those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), when an evil thought comes to them from *Shaitān* (Satan), they remember (Allāh), and (indeed) they then see (aright).

بے شک جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا جب انہیں شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ آ لیتا ہے تو وہ چونک پڑتے ہیں، پھر وہ یگانگ سوچ بوجھ والے ہو جاتے ہیں ﴿۱۰۱﴾

202. But (as for) their brothers (the devils) they (i.e. the devils) plunge them deeper into error, and they never stop short.

اور ان کے بھائی (شیطان) انہیں گمراہی میں کھینچ لے جاتے ہیں اور وہ اس میں کوئی کمی نہیں کرتے ﴿۱۰۲﴾

203. And if you do not bring them a miracle [according to

أَلَهُمْ أَجَلٌ يَّسُوءُونَ بِهَا زَمْرُ لَهُمْ آيِدٍ يَّبْطِشُونَ بِهَا زَمْرُ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُّبْصِرُونَ بِهَا زَمْرُ لَهُمْ أَذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهَا قُلْ اذْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَآ تُنْظَرُونَ ﴿۹۵﴾

إِنَّ وِلِيَّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَكَّلُ الصَّالِحِينَ ﴿۹۶﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَظِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۹۷﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَكَرَاهَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿۹۸﴾

حٰنِ الْعَفْوِ وَأَمْرٌ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿۹۹﴾

وَأَمَّا يَنْذِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۰۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿۱۰۱﴾

وَأَخْوَاهَهُمْ يَسُدُّوهُمْ فِي نَجْوَىٰ ثُمَّ لَا يَفْصِرُونَ ﴿۱۰۲﴾

وَإِذَا لَمَّ تَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ قَالُوا لَوْلَا

their (i.e. Quraish pagans') proposal], they say: "Why have you not brought it?"^[1] Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord. This (the Qur'an) is nothing but evidences from your Lord, and a guidance and a mercy for a people who believe."

نہیں لاتے تو وہ کہتے ہیں: تم خود کیوں نہیں بنا لائے؟^① کہہ دیجیے: میں تو صرف اس چیز کی اتباع کرتا ہوں جو میری طرف میرے رب کی طرف سے وحی کی جاتی ہے، یہ تمہارے رب کی طرف سے روشن دلائل ہیں، اور ہدایت اور رحمت ہے ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں۔

اجْتَبَيْتَهُمْ قُلُوبًا إِنَّمَا آتَيْتُهَا إِيَّائِي مَنْ كُفِّرَتْ هَذَا بِصَافِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْيُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

204. So, when the Qur'an is recited, listen to it, and be silent that you may receive mercy [i.e. during the compulsory congregational prayers when the Imām (of a mosque) is leading the prayer (except Sūrat Al-Fātihah), and also when he is delivering the Friday-prayer Khutbah]. (Tafsir At-Tabari)

اور جب قرآن پڑھا جائے تو اسے توجہ سے (کان کر) سنو اور خاموش رہو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٥﴾

205. And remember your Lord within yourself, humbly and with fear and without loudness in words, in the mornings and in the afternoons, and be not of those who are neglectful.^[2]

اور (اے نبی!) اپنے رب کو صبح اور شام اپنے دل میں یاد کیجیے، عاجزی سے اور ڈرتے ہوئے، پست اور ہلکی آواز سے۔^② اور آپ غافلوں میں (شامل) نہ ہوں۔

وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَوَعْدُ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٥﴾

206. Surely, those who are with your Lord (angels) are never too proud to perform acts of worship to Him, but they glorify His Praise and prostrate themselves before Him.

بے شک جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی عبادت سے تکبر نہیں کرتے، وہ اس کی تسبیح بیان کرتے ہیں اور اسی کو وہ سجدہ کرتے ہیں۔

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَكَذَلِكَ يَسْجُدُونَ ﴿٢٦﴾

الْقُرْآنُ
24
18
15

Sūrat Al-Anfāl (The Spoils of War) 8

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة انفال

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the spoils of war. Say: "The spoils are for Allāh and the

(اے نبی!) وہ آپ سے مالِ غنیمت کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مالِ غنیمت اللہ اور اس کے

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ

[1] (V.7:203): Narrated Anas رضي الله عنه that the Makkani people (Quraish pagans) requested Allāh's Messenger ﷺ to show them a miracle, and so he showed them the splitting of the moon.

[2] (V.7:205): See the footnote of (V.13:28).

* (V.7:206) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① چنانچہ ایک موقع پر نبی ﷺ نے اہل مکہ کو ان کے مطالبے پر ایک عظیم عجزہ دکھایا، جیسے اُس بن مالک رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "نبی ﷺ سے اہل مکہ نے کسی نشانی کا مطالبہ کیا، تو آپ نے انہیں چاند کلرے ہوتے ہوئے دکھایا۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 27: حدیث: 3637) لیکن اس کا انہیں کوئی فائدہ نہیں ہوا۔ اسی لیے اللہ تعالیٰ کفار کے گنہگار پر باظہار مجزہ نہیں دکھاتا تھا، بلکہ عجزے کا ظہور اسی وقت ہوتا تھا جب اللہ کی مشیت ہوتی تھی۔

② کیونکہ اللہ کی پادشاهی اطمینان ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ رعد: 28/13)

Messenger (ﷺ).” So fear Allāh and adjust all matters of difference among you, and obey Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if you are believers.

رسول کے لیے ہے، لہذا تم اللہ سے ڈرو، اور باہمی اصلاح کرو اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اگر تم مومن ہو ①

بَيْنَكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ①

2. The believers are only those who, when Allāh is mentioned, feel a fear in their hearts and when His Verses (this Qur’ān) are recited to them, they (i.e. the Verses) increase their Faith; and they put their trust in their Lord (Alone);

(سچے) مومن تو صرف وہ لوگ ہیں کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جب ان پر اس کی آیتوں کی تلاوت کی جائے تو وہ ان کا ایمان بڑھا دیتی ہیں، اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُ رَبِّهِمْ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

3. Who perform *As-Salāt* (the prayers) and spend out of that We have provided for them.

وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور ہم نے انہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيَمْنَعُونَ مَالَهُمْ يُنْفِقُونَ ③

4. It is they who are the believers in truth. For them are grades of dignity with their Lord, and forgiveness and a generous provision (Paradise).

یہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے اپنے رب کے ہاں درجے ہیں اور بخشش ہے اور باعزت رزق ہے ④

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. As your Lord caused you (O Muhammad ﷺ) to go out from your home with the truth; and verily, a party among the believers disliked it,

جیسے (بدر کے موقع پر) آپ کے رب نے آپ کو آپ کے گھر (مدینہ) سے حق (بہترین تدبیر) کے ساتھ نکالا تھا، اور بے شک (اس وقت) مومنوں کا ایک گروہ (اس نکتے کو) ناپسند کرتا تھا ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ⑤

6. Disputing with you concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death, while they were looking (at it).

وہ آپ سے حق (کے معاملے) میں اس کے واضح ہو جانے کے بعد جھگڑتے تھے، گویا کہ انہیں موت کی طرف ہانکا جا رہا تھا، اور وہ (اسے) دیکھ رہے تھے ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَاتِبًا يَسْأَلُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑥

7. And (remember) when Allāh promised you (Muslims) one of the two parties (of the enemy, i.e. either the army or the caravan) that it should be yours; you wished that the one unarmed (the caravan) should be yours, but Allāh willed to justify the truth by His Words and to cut off the roots of the disbelievers (i.e. in the battle of Badr).

اور جب اللہ تم سے دو گروہوں میں سے ایک کا وعدہ کر رہا تھا کہ یقیناً وہ تمہارے لیے ہے، اور تم چاہتے تھے کہ جو غیر مسلح (تجارتی قافلہ) ہے وہی تمہارے ہاتھ لگے، اور اللہ کا ارادہ یہ تھا کہ وہ اپنے فریضہ کے ساتھ حق کو ثابت کر دکھائے اور کافروں کی جڑ کاٹ دے ⑦

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑦

8. That He might cause the truth to triumph and bring falsehood to nothing, even though the *Mujrimūn* (disbelievers,

تاکہ وہ حق کو حق کر دکھائے اور باطل کو باطل کر دکھائے اگرچہ مجرم لوگ (اسے) ناپسند ہی کریں ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑧

polytheists, sinners, criminals) hate it.

9. (Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession."

10. Allāh made it only as glad tidings, and that your hearts be at rest therewith. And there is no victory except from Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

11. (Remember) when He covered you with a slumber as a security from Him, and He caused water (rain) to descend on you from the sky, to clean you thereby and to remove from you the *Rijz* (whispering, evil suggestions) of *Shaitān* (Satan), and to strengthen your hearts, and make your feet firm thereby.

12. (Remember) when your Lord revealed to the angels, "Verily, I am with you, so keep firm those who have believed. I will cast terror into the hearts of those who have disbelieved, so strike them over the necks, and smite over all their fingers and toes."

13. This is because they defied and disobeyed Allāh and His Messenger (ﷺ). And whoever defies and disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), then verily, Allāh is Severe in punishment.

14. This is (the torment), so taste it; and surely, for the disbelievers is the torment of the Fire.

15. O you who believe! When you meet those who disbelieve, in a battlefield, never turn your backs to them.

(یاد کرو) جب تم اپنے رب سے فریاد کر رہے تھے، تو اس نے تمہاری فریاد قبول کر لی (اور کہا) کہ بے شک میں ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے ایک ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کروں گا ⑨

اور اس (مدد) کو اللہ نے خوشخبری بنا دیا تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو جائے اور مدد تو اللہ ہی کے پاس ہے۔ بے شک اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ⑩

(یاد کرو) جب وہ (اللہ) اپنی طرف سے تمہیں امن و سکون دینے کے لیے تم پر اونگھ طاری کر رہا تھا، اور آسمان سے تم پر بارش برس رہا تھا تاکہ تمہیں اس کے ذریعے سے پاک کر دے اور تم سے شیطانی وسوسوں کو لے جائے اور تاکہ تمہارے دلوں کو مضبوط کر دے، اور تاکہ اس کی وجہ سے (تمہیں) ثابت قدم رکھے ⑪

(اے نبی!) جب آپ کا رب فرشتوں کی طرف وحی کر رہا تھا کہ بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں، چنانچہ تم ان کو ثابت (قدم) رکھو جو ایمان لائے ہیں، میں جلد ہی ان لوگوں کے دلوں میں رعب ڈال دوں گا جنہوں نے کفر کیا، چنانچہ تم (ان کی) گردنوں پر وار کرو اور ان کے ہر (ہر) پور پر ضرب لگاؤ ⑫

یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا تو یقیناً اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑬

ہاں تم یہ (سزا) چکھو اور بے شک کافروں کے لیے دوزخ کا عذاب (تیار) ہے ⑭

اے ایمان والو! جب تمہارا ان لوگوں کے لشکر سے مقابلہ ہو جنہوں نے کفر کیا تو تم ان سے پٹھیں نہ پھیرو ⑮

إِذْ تَسْتَعِينُونَ رَبَّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِئَةِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ⑨

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑩

إِذْ يُخَشِصُكُمْ الْعَاسِ أَمَنَةً ۖ وَإِنَّهُ مِنَّا وَإِنَّا بِكُمْ مِنَ النَّبَاِ مَاءٌ لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رَجْزَ الشَّيْطَانِ ۚ وَلِيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑪

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّثُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۙ قُلُوبُ قَوْمٍ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَالرُّعْبُ فَاضْرِبُوا قَوْقُ الْأَعْنَاقِ ۚ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑫

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑬

ذَلِكُمْ فَذُوقُوا وَوَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا رَحْمًا فَلَا تُؤْهِمُوا الْأَدْبَارَ ⑮

16. And whoever turns his back to them on such a day — unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own), — he indeed has drawn upon himself wrath from Allāh. And his abode is Hell, and worst indeed is that destination!^[1]

اور جو شخص اس دن ان سے پیٹھ پھیرے گا، سوائے اس شخص کے جو لڑائی کے لیے پینترا بدلنے والا ہو یا (اپنے) کسی گروہ کی ہتھیار لینے والا ہو، تو یقیناً وہ اللہ کا غضب لے کر لوٹا، اور اس کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ بہت بری لوٹنے کی جگہ ہے۔^⑮

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝۱۶

17. You killed them not, but Allāh killed them. And you (Muhammad ﷺ) threw not when you did throw, but Allāh threw, that He might test the believers by a fair trial from Him. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

چنانچہ تم نے انھیں قتل نہیں کیا، بلکہ اللہ ہی نے انھیں قتل کیا، اور (اے نبی!) جب آپ نے (سچی بھرتیاں ان کی طرف) پھینکی تو وہ آپ نے نہیں پھینکی بلکہ اللہ نے پھینکی اور تاکہ وہ مومنوں کو اپنی طرف سے اچھے انعام سے نوازے، بے شک اللہ خوب سنتے والا، خوب جاننے والا ہے۔^⑯

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۗ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝۱۷

18. This (is the fact) and surely Allāh weakens the deceitful plots of the disbelievers.

یہ سچی بات (ہماری حکمت) اور بے شک اللہ کافروں کی چال کمزور کرنے والا ہے۔^⑰

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَرِيمٌ ۝۱۸

19. (O disbelievers) if you ask for a judgement, now has the judgement come to you; and if you cease (to do wrong), it will be better for you, and if you return (to the attack), so shall We return, and your forces will be of no avail to you, however numerous they be; and verily, Allāh is with the believers.

(کافروں سے کہہ دیجیے): اگر تم فیصلہ مانگتے تھے تو فیصلہ تمہارے سامنے آ گیا۔ اور اگر تم باز آ جاؤ تو وہ تمہارے حق میں بہتر ہے، اور اگر تم دوبارہ (پہلے کی طرح) کرو گے تو ہم بھی پھر اسی طرح کریں گے (تمہیں سزا دیں گے) اور تمہاری جماعت اگرچہ زیادہ ہی ہو وہ تمہیں ہرگز کچھ فائدہ نہ دے گی، اور بے شک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔^⑱

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ ۗ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ ۗ وَلَكِنْ نُّغَيِّبُ عَنْكُمْ فِئَتَكُمْ سَيِّئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۝۱۹

20. O you who believe! Obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and turn not away from him (i.e. Messenger Muhammad ﷺ) while you are hearing.

اے ایمان والو! اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور اس سے نہ پھرو، حالانکہ تم تن رہے ہو۔^⑲

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ۝۲۰

21. And be not like those who say: "We have heard," but they hear not.

اور تم ان لوگوں کے مانند نہ ہو جاؤ جنہوں نے کہا: ہم نے سن لیا، حالانکہ وہ سنتے نہیں تھے۔^⑳

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝۲۱

22. Verily, the worst of (moving) living creatures with Allāh are the deaf and the dumb, who understand not (i.e. the disbelievers).

بے شک اللہ کے نزدیک چلنے پھرنے والوں میں بدترین وہ بہرے گوئے ہیں جو عقل نہیں رکھتے۔^㉑

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضَّمَمُ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝۲۲

23. Had Allāh known of any good in them, He would indeed have made them listen; and even if He had made them listen, they

اور اگر اللہ ان میں کوئی بھلائی جانتا تو انھیں ضرور سنا دیتا، اور اگر وہ انھیں سنا دیتا تو بھی وہ ضرور پھرتے اور وہ اعراض کرنے والے ہیں۔^㉒

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۗ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا

[1] (V.8:16) See the footnote of (V.4:31).

would but have turned away with aversion (to the truth).

وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. O you who believe! Answer Allāh (by obeying Him) and (His) Messenger when he (ﷺ) calls you^[1] to that which will give you life,^[2] and know that Allāh comes in between a person and his heart (i.e. He prevents an evil person to decide anything). And verily, to Him you shall (all) be gathered.

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول (کی بات) کو قبول کرو جب وہ تمہیں اس (امر) کے لیے بلائے جو تمہیں زندگی بخشتا ہے، اور تم جان لو کہ یقیناً اللہ بندے اور اس کے دل کے درمیان حائل ہو جاتا ہے اور یہی سبب ہے کہ تم اسی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿٢٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ ۚ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. And fear the *Fitnah* (affliction and trial) which affects not in particular (only) those of you who do wrong (but it may afflict all the good and the bad people), and know that Allāh is Severe in punishment.

اور اس فتنے سے ڈرو جو تم میں سے خاص طور پر (صرف) ان لوگوں کو نہیں پہنچے گا جنہوں نے ظلم کیا، (بلکہ سب اس کی زد میں آسکتے ہیں) اور تم جان لو کہ بے شک اللہ سخت سزا والا ہے ﴿٢٥﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. And remember when you were few and were reckoned weak in the land, and were afraid that men might kidnap you, but He provided a safe place for you, strengthened you with His Help, and provided you with good things so that you might be grateful.

اور یاد کرو جب تم بہت تھوڑے تھے، زمین میں کمزور سمجھے جاتے تھے، تم اس بات سے ڈرتے تھے کہ کہیں لوگ تمہیں اچک (زند) لے جائیں تو اللہ نے تمہیں ٹھکانا دیا، اور اپنی نصرت کے ساتھ تمہاری تائید کی، اور تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا تاکہ تم (اس کا) شکر کرو ﴿٢٦﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَفَتَكُمْ النَّاسُ فَاوْتَكُمُ ۚ وَآيَاتِكُمْ بِبَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. O you who believe! Betray not Allāh and His Messenger (ﷺ), nor betray knowingly your *Amānāt* (the things entrusted to you, and all the duties which Allāh has ordained for you).^[3]

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول سے خیانت نہ کرو، اور نہ تم آپس کی امانتوں میں خیانت کرو جبکہ تم جانتے ہو ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنِيَكُمْ وَأَنْتُمْ كَاعِبُونَ ﴿٢٧﴾

28. And know that your possessions and your children are

اور جان لو یقیناً تمہارے مال اور تمہاری اولاد فتنہ

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ

[1] (V.8:24): See the footnote of (V.1:2).

[2] (V.8:24): i.e., one is alive, — a true believer (of Islāmic Monotheism) who is obedient to Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and follows the Qur'an and Prophet's *Sunnah* practically, and he goes out for *Jihād* in Allāh's Cause; in case he is martyred, that is not a death but an eternal life (in Paradise) forever, unlike to a disbeliever who is dead (as regards Faith), and will be punished in Hell forever (neither alive nor dead).

[3] (V.8:27) See the footnote (A) of (V.3:164).

﴿٢٦﴾ اس میں اللہ ورسول کی اطاعت کا فائدہ بیان کیا گیا ہے، یعنی جو سچا مومن ہے اسے حیات جاودا نصیب ہوتی ہے اور سچا مومن وہ ہے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کا مطیع و فرمانبردار ہے اور عملی طور پر قرآن اور سنت رسول ﷺ (دین اسلام) کی پیروی کرتا ہے، جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے اور اگر وہ شہید ہو جائے تو اس کے لیے موت نہیں بلکہ (جنت میں) ہمیشہ کے لیے ابدی زندگی ہوتی ہے۔ اس کے برعکس غیر مومن ایمان کے اعتبار سے، ایک مردے کی طرح ہوتا ہے اور اسے جہنم کی دائمی سزا دی جائے گی (وہاں زندہ وہ جیے گا نہ مرے گا۔)

﴿٢٧﴾ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 164/3)

but a trial and that surely, with Allāh is a mighty reward.

ہیں اور (جان لو) سبے شک اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے۔²⁸

وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. O you who believe! If you obey and fear Allāh, He will grant you *Furqān* [(a criterion to judge between right and wrong), or (*Makhrāj*, i.e. a way for you to get out from every difficulty)], and will expiate for you your sins, and forgive you; and Allāh is the Owner of the Great Bounty.

اے ایمان والو! اگر تم اللہ سے ڈرو تو وہ تمہارے لیے نکلنے کی راہ بنا دے گا اور تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے گا اور تمہیں بخش دے گا۔ اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے۔²⁹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. And (remember) when the disbelievers plotted against you (O Muhammad ﷺ) to imprison you, or to kill you, or to get you out (from your home, i.e. Makkah); they were plotting and Allāh too was planning; and Allāh is the Best of those who plan.

اور (اے نبی! یاد کیجیے) جب وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا آپ کے بارے میں تدبیر کر رہے تھے تاکہ وہ آپ کو قید کر دیں یا آپ کو قتل کریں یا آپ کو (مکہ سے) نکال دیں اور وہ تدبیریں کر رہے تھے اور اللہ بھی تدبیر کر رہا تھا اور اللہ بہترین تدبیر کرنے والا ہے۔³⁰

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكْرِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. And when Our Verses (of the Qur'an) are recited to them, they say: "We have heard (the Qur'an); if we wish we can say the like of this. This is nothing but the tales of the ancients."

اور جب ان پر ہماری آیتیں پڑھی جاتی ہیں تو وہ کہتے ہیں: یقیناً ہم نے سن لیں اگر ہم چاہیں تو اس طرح (کا کام) ہم بھی کہہ سکتے ہیں، یہ تو اگلے لوگوں ہی کی داستانیں ہیں۔³¹

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. And (remember) when they said: "O Allāh! If this (the Qur'an) is indeed the truth (revealed) from You, then rain down stones on us from the sky or bring on us a painful torment."

اور جب انہوں نے کہا: اے اللہ! اگر یہ (قرآن) تیری طرف سے حق ہے تو ہم پر آسمان سے پتھر برسائے یا ہم پر دردناک عذاب لے آئے۔³²

وَإِذْ قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْنَا مِنَ السَّمَاءِ آيَاتٌ فَهَذَا بَشَرٌ مِثْلُ بَشَرِنَا وَلَوْلَا كِتَابٌ مِّنْ رَبِّكَ لَأَكْفُرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. And Allāh would not punish them while you (Muhammad ﷺ) are amongst them, nor will He punish them while they seek (Allāh's) forgiveness.

اور (اے نبی!) اللہ ایسا نہیں کہ انہیں عذاب دے جبکہ آپ بھی ان کے درمیان (موجود) ہوں، اور اللہ انہیں عذاب دینے والا نہیں جبکہ وہ بخشش مانگتے ہوں۔³³

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

34. And why should not Allāh punish them while they hinder (men) from *Al-Masjid Al-Harām*, and they are not its guardians? None can be its guardians except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), but most of them know not.

اور (اب) ان کے لیے کوئی وجہ ہے کہ اللہ انہیں عذاب نہ دے جبکہ وہ (لوگوں کو) مسجد حرام سے روکتے ہیں، حالانکہ وہ اس کے متولی نہیں، اس کے متولی تو متقی لوگ ہی ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر (اس حقیقت کو) نہیں جانتے۔³⁴

وَمَا لَهُمْ آلَاءٌ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاءُؤُكَ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Their *Salāt* (prayer) at the House (of Allāh, i.e. the Ka'bah at Makkah) was nothing but whistling and clapping of hands. Therefore taste the punishment because you used to disbelieve.

اور بیت اللہ کے پاس ان (شُرکین) کی نمازیٹیاں اور تالیاں بجانے کے سوا کچھ نہیں تھی، چنانچہ تم عذاب چکھو اس کفر کی وجہ سے جو تم کرتے تھے ③

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ وَتَصْدِيَةٌ ۖ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ③

36. Verily, those who disbelieve spend their wealth to hinder (men) from the path of Allāh, and so will they continue to spend it, but in the end it will become an anguish for them. Then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا وہ اپنے مال خرچ کرتے ہیں تاکہ وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکیں تو وہ ابھی (اور) مال خرچ کریں گے، پھر وہ ان کے لیے باعث حسرت ہوگا، پھر وہ مغلوب ہو جائیں گے، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ④

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْقَرُونَهَا ۖ ثُمَّ كَانُوا عَلَيْهَا حَسْرَةً ۖ لَّمْ يَكُونُوا وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ④

37. In order that Allāh may distinguish the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) from the good (believers of Islāmic Monotheism and doers of righteous deeds), and put the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) one over another, heap them together and cast them into Hell. Those! it is they who are the losers.

تاکہ اللہ ناپاک کو پاک سے الگ کر دے، اور ناپاک (لوگوں) کو (ایک دوسرے پر) اوپر تلے رکھ کر سب کا ڈھیر لگا دے، پھر اسے جہنم میں ڈال دے، یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ⑤

لِيَبَيِّنَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ فَيَرْكَبُهُ جَسِيمًا ۖ فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ⑤

38. Say to those who have disbelieved, if they cease (from disbelief), their past will be forgiven. But if they return (thereto), then the examples of those (punished) before them have already preceded (as a warning).

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا ان سے کہہ دیجیے کہ اگر وہ باز آ جائیں تو جو کچھ پہلے ہو چکا وہ انہیں معاف کر دیا جائے گا، اور اگر وہ دوبارہ وہی کریں گے تو بلاشبہ اگلے لوگوں کا (جو) طریقہ گزر چکا ہے (وہی ان کا انجام ہوگا) ⑥

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتُوبُوا يُغْفَر لَهُمْ ۚ مَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ⑥

39. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and polytheism, i.e. worshipping others besides Allāh), and the religion (worship) will all be for Allāh Alone (in the whole of the world).^[1] But if they cease (worshipping others besides

اور تم ان سے لڑو حتیٰ کہ فتنہ (شرک) نہ رہے اور سارے کا سارا دین اللہ ہی کا ہو، پھر اگر وہ (کافر) باز آ جائیں تو بے شک اللہ ان کے کاموں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑦

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينَ كُلُّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑦

[1] (V.8:39) It is mentioned by some of the Islāmic religious scholars that, that will be at the time when 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عَلَيْهِمَا السَّلَام, will descend on the earth, and he will not accept any other religion except Islām — the true religion of Allāh — Islāmic Monotheism.

① ﴿وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ﴾ بعض علمائے اسلام نے بیان کیا ہے کہ یہ اس وقت ہوگا جب حضرت عیسیٰؑ زمین پر اتریں گے تو وہ اسلام کے علاوہ، جو کہ اللہ تعالیٰ کا سچا دین ہے، کوئی اور دین قبول نہیں کریں گے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/193)

Allāh), then certainly, Allāh is All-Seer of what they do.^[1]

40. And if they turn away, then know that Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Protector and Supporter) — (what) an Excellent *Maulā*, and (what) an Excellent Helper!

اور اگر وہ پھریں تو جان لو کہ یقیناً اللہ ہی تمہارا کارساز ہے، وہ بہترین کارساز اور بہترین مددگار ہے ﴿۴۰﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلِمَ أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ ۗ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿۴۰﴾

[1] (V.8:39)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Maryam (Mary) [‘Isā (Jesus)] عليه السلام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur’ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scripture (Jews and Christians) who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by ‘Isā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2222 (O.P.425)]

41. And know that whatever of war booty that you may gain, verily, one-fifth (1/5th) of it is assigned to Allāh, and to the Messenger (ﷺ), and to the near relatives [of the Messenger (Muhammad ﷺ)], (and also) the orphans, *Al-Masākin* (the needy) and the wayfarer, if you have believed in Allāh and in that which We sent down to Our slave (Muhammad ﷺ) on the Day of Criterion (between right and wrong), the Day when the two forces met (the battle of Badr); and Allāh is Able to do all things.

42. (And remember) when you (the Muslim army) were on the near side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on the ground lower than you. Even if you had made a mutual appointment to meet, you would certainly have failed in the appointment, but (you met) that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), so that those who were to be destroyed (for their rejecting the Faith) might be destroyed after a clear evidence, and those who were to live (i.e. believers) might live after a clear evidence. And surely, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

43. (And remember) when Allāh showed them to you as few in your (i.e. Muhammad's) dream; if He had shown them to you as many, you would surely have been discouraged, and you would surely have disputed in making a decision. But Allāh saved (you). Certainly, He is the All-Knower of what is in the breasts.

44. And (remember) when you met (the army of the disbelievers) on the day of the battle of Badr),

اور (اے مسلمانو!) جان لو کہ تم جو کچھ بھی مال غنیمت حاصل کرو، اس میں سے پانچواں حصہ یقیناً اللہ کے لیے ہے اور رسول کے لیے اور (اس کے) رشتے داروں، یتیموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے ہے۔ اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو اور اس پر جو ہم نے اپنے بندے پر فیصلے کے دن اتارا جس دن دو فوجوں میں ٹکراؤ ہوا تھا، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے ④

جبکہ تم (میدان بدر کے) قریب والے کنارے پر تھے اور وہ (کافر) دور والے کنارے پر تھے اور (قریش کا) تمہاری قافلہ تم سے بہت نیچے (بحیرہ قلزم کے ساحل کی طرف) تھا۔ اور اگر تم (دونوں فریق جنگ کے لیے) آپس میں وعدہ کرتے تو مقررہ وقت پر ضرور اختلاف کرتے اور لیکن (ہوا یہ کہ دونوں گروہ آئے سانسے آئے) تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا تاکہ جو ہلاک ہونے والا تھا (تو تم ہونے سے ہلاک ہو اور جو زندہ رہے وہ دلیل سے (حق) پہچان کر) زندہ رہے، اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ④

(اے نبی! یاد کریں) جب اللہ نے آپ کے خواب میں آپ کو ان کی تعداد کم دکھائی اور اگر وہ آپ کو ان کی تعداد زیادہ دکھاتا تو تم ضرور ہمت ہار دیتے اور اس معاملے میں آپس میں اختلاف کرتے لیکن اللہ نے (تمہیں) بچا لیا۔ بے شک وہ سینوں کے ہید خوب جانتا ہے ④

اور (اے مسلمانو! یاد کرو) جب تم (کافروں کے) آسنے سانسے ہوئے تو اللہ نے انہیں تمہاری نظروں میں

وَأَعْلَمُوا أَنبَا عَنِّي مِمَّنْ شَاءَ اللَّهُ حُسَّةً وَالرَّسُولَ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۗ إِن كُنْتُمْ أُمَّتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَاقِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدَاوَةِ وَاللَّذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّكَّانِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۗ إِن كُنْتُمْ أُمَّتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَاقِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۗ وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا قَلْبًا لَفِشَلْتَهُمْ وَلَكِنَّا نَعْتَمِدُ فِي الْأُمُورِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ④

وَأَذِيرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّمَتُّتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقَلُّكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ

He showed them to you as few in your eyes and He made you appear as few in their eyes, so that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), and to Allāh return all matters (for decision).

تھوڑا دکھایا اور تمہیں ان کی نظروں میں تھوڑا دکھایا تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا۔ اور سب کام اللہ ہی کی طرف لوٹتے ہیں ﴿۴۵﴾

أَمْراً كَانَ مَعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿۴۵﴾

45. O you who believe! When you meet (an enemy) force, take a firm stand against them and remember the Name of Allāh much (both with tongue and mind), so that you may be successful.

اے ایمان والو! جب کسی گروہ سے تمہارا آمناسا منانا ہو تو ثابت قدم رہو اور اللہ کو بہت یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۴۶﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقَيْتُمْ فِتْنَةً فَاتَّبِعُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۴۶﴾

46. And obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and do not dispute (with one another) lest you lose courage and your strength departs, and be patient. Surely, Allāh is with those who are *As-Sābirūn* (the patient).

اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور آپس میں جھگڑا نہ کرو ورنہ تم ہمت ہار بیٹھو گے اور تمہاری ہوا اکھڑ جائے گی۔ اور صبر کرو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ﴿۴۷﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۴۷﴾

47. And be not like those who come out of their homes boastfully and to be seen of men, and hinder (men) from the path of Allāh; and Allāh is *Muhitūn* (encircling and thoroughly comprehending) all that they do.

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو اپنے گھروں سے اترتے ہوئے اور لوگوں کو (اپنا شان) دکھاتے ہوئے نکلے اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے تھے۔ اور وہ جو کچھ کر رہے ہیں اللہ اس کا احاطہ کیے ہوئے ہے ﴿۴۸﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُجِيبٌ ﴿۴۸﴾

48. And (remember) when the *Shaitān* (Satan) made their (evil) deeds seem fair to them and said, "No one of mankind can overcome you this day (of the battle of Badr) and verily, I am your *Jār* [protector, helper, neighbour (for every help)]." But when the two forces came in sight of each other, he ran away and said "Verily, I have nothing to do with you. Verily, I see what you see not. Verily, I fear Allāh for Allāh is Severe in punishment."

اور (یاذرو) جب شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے سجا کر پیش کیے اور وہ کہنے لگا: آج لوگوں میں سے کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا اور بے شک میں تمہارا ساتھی ہوں؛ پھر جب دونوں فوجوں کا آمناسا منانا ہوا تو وہ الٹے پاؤں پھر گیا اور کہنے لگا: بے شک میں تم سے بری ہوں۔ بے شک میں وہ (فرشتے) دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھ رہے۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۴۹﴾

وَأَذَىٰ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفَتْحِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۴۹﴾

49. When the hypocrites and those in whose hearts was a disease (of disbelief) said: "These people (Muslims) are deceived by their religion." But whoever puts

جب منافق اور وہ لوگ جن کے دلوں میں روگ تھا، یہ کہتے تھے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے دین نے دھوکے میں ڈال دیا ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر بھروسا کرے تو بے شک اللہ زبردست خوب حکمت

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَدًا هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ طَوْفًا وَيَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۵۰﴾

his trust in Allāh, then surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

والا ہے ④

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve (at death); they smite their faces and their backs, (saying): "Taste the punishment of the blazing Fire."

اور کاش! آپ دیکھیں، جبکہ فرشتے کافروں کو فوت کرتے ہیں، وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہیں اور (کہتے ہیں کہ) تم جلا دینے والا عذاب چکھو ⑤

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَذْبَابَهُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ⑤

51. "This is because of that which your hands have forwarded. And verily, Allāh is not unjust to His slaves."

یہ اسی کا بدلہ ہے جو تمہارے ہاتھوں نے آگے بھیجا اور یہ (جان لو) کہ بے شک اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ⑥

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ اَيْدِيكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ
لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰبِدِ ⑥

52. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and of those before them — they rejected the *Ayāt* (proofs, verses, etc.) of Allāh, so Allāh punished them for their sins. Verily, Allāh is All-Strong, Severe in punishment.

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا تو اللہ نے ان کے گناہوں کی وجہ سے انہیں پکڑ لیا۔ بے شک اللہ بہت طاقتور، سخت سزا والا ہے ⑦

كَذٰبِ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ
بِذُنُوْبِهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدٌ
الْعِقَابِ ⑦

53. That is so because Allāh will never change a grace which He has bestowed on a people until they change what is in their own selves. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ کوئی نعمت، جو اس نے کسی قوم کو بخشی ہو، نہیں بدلتا یہاں تک کہ وہ خود اپنے نفسوں کی حالت بدلیں۔ اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑧

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا لِّعَمٰلِهِمْ
اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا
بِاَنْفُسِهِمْ ۗ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ⑧

54. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and those before them. They denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, so We destroyed them for their sins, and We drowned the people of Fir'aun (Pharaoh) for they were all *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انہوں نے اپنے رب کی آیات کو جھٹلایا تو ہم نے انہیں ان کے گناہوں کی وجہ سے ہلاک کر دیا، اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا۔ اور وہ سب ظالم تھے ⑨

كَذٰبِ اِلٰ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ
فَاَهْلَكْنٰهُمْ ۗ بِذُنُوْبِهِمْ ۗ وَاَعْرَفْنٰ اِلٰ
فِرْعَوْنَ ۗ وَكُلٌّ كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ⑨

55. Verily, the worst of moving (living) creatures before Allāh are those who disbelieve,^[1] — so they shall not believe.

بے شک زمین پر چلنے پھرنے والوں میں سے، اللہ کے نزدیک، بدترین وہ لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا، پھر وہ ایمان نہیں لاتے ⑩

اِنَّ شَرَّ الدّٰوَابِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑩

[1] یعنی جو اپنے رب (اللہ) پر ایمان نہیں رکھتے، اس کی وحدانیت کا انکار کرتے ہیں اور اس کے سوا دوسروں کی پرستش کرتے ہیں، اس کے پیغمبروں کا انکار کرتے ہیں اور وحی الہی پر ایمان نہیں لاتے۔

56. They are those with whom you made a covenant, but they break their covenant every time and they do not fear Allāh.

وہ جن سے آپ نے معاہدہ کیا، پھر وہ ہر بار اپنا عہد توڑ ڈالتے ہیں اور وہ (اللہ سے ڈرا) نہیں ڈرتے ﴿۵۶﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَاهِدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿۵۶﴾

57. So if you gain the mastery over them in war, punish them severely in order to disperse those who are behind them, so that they may learn a lesson.

پھر اگر آپ ان کو لڑائی میں پائیں تو ان کے ساتھ ان لوگوں کو بھی بھگا دیں جو ان کے پیچھے ہوں، شاید کہ وہ نصیحت پکڑیں ﴿۵۷﴾

فَمَا تَتَّقَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشُدْ وَجْهَهُمْ حَتَّى يَخْشَوْهُمْ كَمَا يَخْشَوْنَ اللَّهَ وَلَهُ يَلْعَنُونَ ﴿۵۷﴾

58. If you (O Muhammad ﷺ) fear treachery from any people throw back (their covenant) to them (so as to be) on equal terms (that there will be no more covenant between you and them). Certainly Allāh likes not the treacherous.

اور اگر آپ کو کسی قوم کی طرف سے خیانت (بدعہدی) کا خوف ہو تو برابری (کی سطح) پر ان کا عہد ان کے منہ پر دے ماریں۔ بے شک اللہ خیانت (بدعہدی) کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۵۸﴾

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْقِضُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَ اللَّهِ وَإِنِ اللَّهُ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿۵۸﴾

59. And let not those who disbelieve think that they can outstrip (escape from the punishment). Verily, they will never be able to save themselves (from Allāh's punishment).

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ یہ خیال نہ کریں کہ وہ سبقت لے گئے ہیں۔ بے شک وہ (اپنی جانوں سے اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ﴿۵۹﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِلَهُمْ لَّا يُعْجِزُونَ ﴿۵۹﴾

60. And make ready against them all you can of power, including steeds of war (tanks, planes, missiles, artillery) to threaten thereby the enemy of Allāh and your enemy, and others besides them, whom you may not know, (but) whom Allāh does know. And whatever you shall spend in the Cause of Allāh, shall be repaid to you, and you shall not be treated unjustly.

اور ان (کافروں کے مقابلے) کے لیے تم مقدور ہجر قوت (تیراٹنک) اور بندھے ہوئے گھوڑے تیار رکھو جن سے تم اللہ کے دشمنوں اور اپنے دشمنوں کو اور ان کے علاوہ دوسروں کو ڈرانے رکھو جنہیں تم نہیں جانتے (مگر) اللہ انہیں جانتا ہے اور تم اللہ کی راہ میں جو کچھ خرچ کرو گے تمہیں (اس کا) پورا پورا ثواب دیا جائے گا۔ اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۶۰﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَّا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿۶۰﴾

61. But if they incline to peace, you (also) incline to it, and (put your) trust in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور (اے نبی!) اگر وہ صلح کی طرف مائل ہوں تو آپ بھی اس کی طرف مائل ہو جائیں اور اللہ پر بھروسہ رکھیں، بے شک وہی خوب سنتے والا، خوب جانتے والا ہے ﴿۶۱﴾

وَإِنْ جَاءُوا بِالسَّلَامِ فَاجْبُرْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿۶۱﴾

62. And if they intend to deceive you, then verily, Allāh is All-Sufficient for you. He it is Who has supported you with His Help and with the believers.

اور اگر وہ آپ کو دھوکا دینا چاہیں تو بے شک آپ کے لیے اللہ کافی ہے، وہی تو ہے جس نے اپنی مدد سے اور مومنوں سے آپ کی تائید کی ﴿۶۲﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصِيرَةٍ وَالْأَلْمُومِينَ ﴿۶۲﴾

63. And He has united their (i.e.

اور اس نے ان (مومنوں) کے دلوں میں الفت ڈال

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي

believers') hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts, but Allāh has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.

64. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Allāh is Sufficient for you and for the believers who follow you.

65. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Urge the believers to fight. If there are twenty steadfast persons amongst you, they will overcome two hundred, and if there be a hundred steadfast persons they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a people who do not understand.

66. Now Allāh has lightened your (task), for He knows that there is weakness in you. So, if there are of you a hundred steadfast persons, they shall overcome two hundred, and if there are a thousand of you, they shall overcome two thousand with the Leave of Allāh. And Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war (and free them with ransom) until he had made a great slaughter (among his enemies) in the land. You desire the good of this world (i.e. the money of ransom for freeing the captives), but Allāh desires (for you) the Hereafter. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

68. Were it not a previous ordainment from Allāh, a severe torment would have touched you for what you took.

69. So enjoy what you have gotten of booty in war, lawful and

دی اگر آپ دنیا بھر کے سب خزانے خرچ کر دیتے تو بھی ان کے دلوں میں الفت پیدا نہ کر سکتے لیکن اللہ ہی نے ان میں الفت ڈالی۔ بے شک وہ زبردست (اور) خوب حکمت والا ہے ﴿۶۴﴾

اے نبی! آپ کے لیے اللہ کافی ہے اور ان لوگوں کے لیے بھی جو مومنوں میں سے آپ کی پیروی کرتے ہیں ﴿۶۵﴾

اے نبی! مومنوں کو جہاد پر ابھاریں اگر تم میں بیس صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے اور اگر تم میں ایک سو (صابر) ہوں تو وہ ہزار (کافر) پر غالب آئیں گے، اس لیے کہ وہ لوگ کچھ بھی سمجھ نہیں رکھتے ﴿۶۶﴾

اب اللہ نے تم سے تخفیف کر دی اور اس نے جان لیا کہ تمہارے اندر کچھ کمزوری ہے، چنانچہ اگر تم میں ایک سو صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے۔ اور اگر تم میں سے ایک ہزار (ایسے) ہوں تو وہ اللہ کے حکم سے دو ہزار پر غالب آئیں گے۔ اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ﴿۶۷﴾

کسی نبی کے لائق نہیں کہ اس کے پاس قیدی ہوں یہاں تک کہ وہ زمین میں خوب خون ریزی (انہیں قتل) کرے۔ (مسلمانوں) تم سامان دنیا چاہتے ہو اور اللہ (تمہاری) آخرت چاہتا ہے اور اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿۶۸﴾

اگر اللہ کی طرف سے پہلے ہی (ایک بات) لکھی ہوئی نہ ہوتی تو تم نے (مدر کے قیدیوں سے) جو (نہی) لیا اس کے بدلے تمہیں بڑا عذاب آچکرتا ﴿۶۹﴾

پھر جو حلال، پاکیزہ غنیمت تم نے حاصل کی ہے اس میں سے کھاؤ اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ

الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا آفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْتِهِمْ ط إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۶۴﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۶۵﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ؕ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿۶۶﴾

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ؕ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفِينَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿۶۷﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ ط تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۶۸﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَذَّاتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۶۹﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ ؕ وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۷۰﴾

good, and be afraid of Allāh. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۶۹﴾

70. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to the captives that are in your hands: "If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اے نبی! جو قیدی تمہارے ہاتھوں گرفتار ہیں، آپ ان سے کہہ دیں: اگر اللہ تمہارے دلوں میں بھلائی جان لے گا تو تمہیں اس (فدیے) سے کہیں بہتر عطا کرے گا جو تم سے لیا گیا ہے اور تمہیں بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۷۰﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأَسْرَىٰ إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِيَكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

71. But if they intend to betray you (O Muhammad ﷺ), they indeed betrayed Allāh before. So, He gave (you) power over them. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ سے خیانت (دعا) کرنا چاہیں تو وہ پہلے ہی اللہ سے خیانت کر چکے ہیں، پھر اس نے انہیں تمہارے قبضے میں دے دیا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۷۱﴾

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Verily, those who believed, and emigrated and strove hard and fought with their property and their lives in the Cause of Allāh as well as those who gave (them) asylum and help, — these are (all) allies to one another. And as to those who believed but did not emigrate (to you O Muhammad ﷺ), you owe no duty of protection to them until they emigrate,^[1] but if they seek your help in religion, it is your duty to help them except against a people with whom you have a treaty of mutual alliance; and Allāh is the All-Seer of what you do.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (سہا جروں کو اپنے ہاں) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور جو لوگ ایمان تو لے آئے مگر انھوں نے ہجرت نہیں کی، ان کی دوتی سے تمہیں کوئی غرض نہیں حتیٰ کہ وہ ہجرت کریں۔ اور اگر وہ تم سے (دین کے معاملے) میں مدد مانگیں تو تم پر مدد لازم ہے مگر اس قوم کے خلاف نہیں کہ جن کے اور تمہارے درمیان کوئی معاہدہ ہو، اور تم جو کام کرتے ہو اللہ دیکھ رہا ہے ﴿۷۲﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَدَّقُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

73. And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so [i.e. become allies, as one united

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ (اے مسلمانو!) اگر تم ایسا نہیں کرو گے تو زمین میں فتنہ^[1] اور بڑا فساد پھیلے گا ﴿۷۳﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوا لَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

[1] (V.8:72) See the footnote of (V.3:149).

① تفسیر طبری: (ج: 10 ص: 56) میں بیان کیا گیا ہے کہ اگر آیت: "اور جو لوگ منکر حق ہیں وہ ایک دوسرے کے حمایتی و مددگار ہیں (اور) اگر تم (دنیا بھر کے مسلمانو!) اجتماعی طور پر ایسا نہ کرو گے، یعنی ایک متحدہ بلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی نہ ہو گے تو زمین پر بزدل فتنہ و فساد واقع ہو جائے گا" کی بہترین تفسیر یہ ہے: "اگر تم وہ سمجھ نہ کرو جو میں (اللہ) نے تمہیں کرنے کا حکم دیا ہے، یعنی تم دنیا بھر کے مسلمان اللہ کے دین کو غالب اور فتح مندر کرنے کے لیے ایک متحدہ بلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی و مددگار نہ ہو گے تو دنیا میں عظیم فتنہ و فساد (شرک و کفر، جنگ و قتال، ہلاکت و خوریزی، ڈاکر زنی، ہمدیانتی اور ظلم و استبداد وغیرہ) برپا ہو جائے گا اور ایک ہی وقت میں متعدد خلفاء (مسلمان حکمرانوں) کا ہونا بھی ایک فتنہ ہے جیسا کہ صحیح مسلم میں غزوة فتحہ سے روایت کیا گیا ہے، وہ کہتے ہیں، میں نے نبی ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: "جب تم سب (مسلمان) ایک خلیفہ کی قیادت (سربراہی) میں متحد ہو جاؤ اور کوئی شخص

block under one *Khalifah* (a chief Muslim ruler for the whole Muslim world) to make victorious Allāh's religion of Islāmic Monotheism], there will be *Fitnah* (wars, battles, polytheism) and oppression on the earth, and great mischief and corruption (appearance of polytheism).^[1]

74. And those who believed, and emigrated and strove hard in the Cause of Allāh (*Al-Jihād*), as well as those who gave (them) asylum and aid — these are the believers in truth, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (a generous provision, i.e. Paradise).

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (مہاجرین کو) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ﴿۷۴﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۷۴﴾

75. And those who believed afterwards, and emigrated and strove hard along with you (in the Cause of Allāh), they are of you. But kindred by blood are nearer to one another (regarding inheritance) in the decree ordained by Allāh. Verily, Allāh is the All-Knower of everything.

اور جو لوگ بعد میں ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور تمہارے ساتھ (مل کر) جہاد کیا تو وہ بھی تمہی میں سے ہیں اور اللہ کی کتاب میں (خون کے) رشتے دار آپس میں ایک دوسرے کے زیادہ حقدار ہیں۔ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۷۵﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ ط وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۷۵﴾

10
﴿۷۵﴾

★ بقیہ حاشیہ: انفال، آیت: 73.

تمہارے درمیان افتراق و انتشار پیدا کر کے تمہیں الگ الگ گروہوں میں تقسیم کرنا چاہے تو اے شخص کی گردن اڑا دو۔“ (صحیح مسلم، الإمامة، باب حکم من فرق أمر المسلمین وهو محتج، حدیث: 1852) ایک اور روایت میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اگر مسلمانان دنیا دو خلفاء (اعلیٰ مسلمان حکمران) سے بیعت (سج و اطاعت کا عہد و پیمان) کر لیں تو (ان میں سے پہلا جس کے ہاتھ پر پہلے بیعت کی گئی تھی خلیفہ کے طور پر باقی رہے گا جبکہ) دوسرے کو قتل کر دیا جائے“ (صحیح مسلم، الإمامة، باب إذا بویع لخلیفین، حدیث: 1853) مذکورہ (قرآن وحدیث کے) واضح دلائل سے پتہ چلتا ہے کہ یہ ایک قانونی فرض ہے کہ ایک وقت میں ساری اسلامی دنیا کے لیے ایک سے زائد خلیفہ (مسلمان حکمران اعلیٰ) نہیں ہونے چاہئیں بصورت دیگر مسلمانوں کے اندر ایک عظیم فتنہ (فساد) برپا ہو جائے گا جس کے انتہائی نتائج قابل ستائش نہ ہوں گے۔

[1] (V.8:73) It has been mentioned in *Tafsir Al-Tabari* that the best interpretation of this Verse: - “And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so (i.e. become allies, as one united block — V.8:73),” is that “If you do not do what We (Allāh) have ordered you to do, [i.e. all of you (Muslims of the whole world) do not become allies as one united block to make Allāh's religion (Islām) victorious, there will be a great *Fitnah* (polytheism, wars, battles, killing, robbing, a great mischief, corruption and oppression, etc.)].” And it is *Fitnah* to have many *Khalifah* (Muslim rulers), as it has been mentioned in *Sahih Muslim* by ‘Arfajah, who said: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: “When you all (Muslims) are united (as one block) under a single *Khalifah* (a chief Muslim ruler), and a man comes up to disintegrate you and separate you into different groups, then kill that man.”

Also there is another narration in *Sahih Muslim*: Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: “If the Muslim world gave the *Bai'uh* (pledge) to two *Khalifah* (chief Muslim rulers), the first one who was given the *Bai'uh* (pledge) first will remain as the *Khalifah*, then kill the latter (the second one).”

So it is a legal obligation, from the above-mentioned evident proofs (from the Qur'an and the Prophet's statement), that there shall not be more than one *Khalifah* (a chief Muslim ruler) for the whole Muslim world or otherwise there will be a great *Fitnah* (mischief and evil) amongst the Muslims, the ultimate results of which will not be worthy of praise.

Sūrat At-Taubah
(The Repentance) 9

سورۃ توبہ

﴿سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ (113) ﴿١٦٦﴾﴾

1. Freedom from (all) obligations (is declared) from Allāh and His Messenger (ﷺ) to those of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh), with whom you made a treaty.

(اے مسلمانو!) جن مشرکین سے تم نے عہد کر رکھا تھا، اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ان سے (اعلان) برائت ہے ①

بِرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

2. So travel freely (O *Mushrikūn* — see V.2:105) for four months (as you will) throughout the land, but know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh; and Allāh will disgrace the disbelievers.

چنانچہ (اے مشرک!) تم زمین میں چار ماہ چل پھرو، اور جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے اور یہ کہ اللہ کافروں کو سوا کرنے والا ہے ②

فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ مُحْضِي الْكُفْرِينَ ②

3. And a declaration from Allāh and His Messenger (ﷺ) to mankind on the greatest day (the 10th of Dhul-Hijjah — the 12th month of Islāmic calendar) that Allāh is free from (all) obligations to the *Mushrikūn* (see V.2:105) and so is His Messenger (ﷺ). So if you (*Mushrikūn*) repent, it is better for you, but if you turn away, then know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh. And give tidings (O Muhammad ﷺ) of a painful torment to those who disbelieve.

اور حج اکبر کے دن اللہ اور اس کے رسول کی جانب سے لوگوں کے لیے اعلان ہے کہ بلاشبہ اللہ اور اس کا رسول مشرکوں سے بری اللہ میں، لہذا (اے مشرک!) اگر تم توبہ کر لو تو یہ تمہارے لیے بہتر ہے اور اگر تم نے (حق سے) منہ موڑے رکھا تو جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے۔ اور (اے نبی!) آپ ان کافروں کو دردناک عذاب کی خبر سنا دیں ③

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

4. Except those of the *Mushrikūn* (see V.2:105) with whom you have a treaty, and who have not subsequently failed you in aught, nor have supported anyone against you. So fulfil their treaty to them for the end of their term. Surely, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

لیکن جن مشرکوں سے تم نے عہد کیا ہے، پھر انہوں نے تمہارے حق میں کوئی کمی نہیں کی اور نہ تمہارے مقابلے میں کسی کی مدد کی تو ان سے (مقررہ مدت تک ان کا عہد پورا کرو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ④

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَكَلِمَ يَظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ فَعَاهَدْتُمْ إِلَىٰ مَدَّتْهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

5. Then when the Sacred Months (the 1st, 7th, 11th, and 12th months of the Islāmic calendar) have passed, then kill the *Mushrikūn* (see V.2:105)

پھر جب حرمت والے مہینے گزر جائیں تو تم مشرکین کو جہاں کہیں پاؤ قتل کر دو اور انہیں پکڑ لو اور ان کا محاصرہ کر لو اور ہر گھات کی جگہ ان کی تاک میں بیٹھے رہو، پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکاۃ

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصِرُوهُمْ وَأَقْعِدُوا لَهُمْ كُلًّا

① ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 193/2)

wherever you find them, and capture them and besiege them, and lie in wait for them in every ambush. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism] and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), then leave their way free. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

مَرَصِبًا فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا
الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

6. And if anyone of the *Mushrikān* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) seeks your protection then grant him protection so that he may hear the Word of Allāh (the Qur'ān) and then escort him to where he can be secure, that is because they are men who know not.

وَإِن أَحَدًا مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
مَأْمَنَةٌ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْلَمُونَ ⑥

7. How can there be a covenant with Allāh and with His Messenger (ﷺ) for the *Mushrikān* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) except those with whom you made a covenant near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah)? So long as they are true to you, stand you true to them. Verily, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا
لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ⑦

8. How (can there be such a covenant with them) that when you are overpowered by them, they regard not the ties, either of

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فِيكُمْ إِلَّا ذَمًّا يَرْضُونَكُمْ
يَا قَوْمِهِمْ وَتَابَى قلوبهم ۚ وَأَكْفَرهم

[1] (V.9:5)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه : When the Prophet ﷺ died and Abū Bakr became his successor and some of the Arabs reverted to disbelief, 'Umar said, "O Abū Bakr! How can you fight these people although Allāh's Messenger (ﷺ) said, 'I have been ordered to fight the people till they say: *La ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever said *Lā ilāha illallāh*, Allāh will save his property and his life from me, unless (he does something for which he receives legal punishment) justly, and his account will be with Allāh?" Abū Bakr said, "By Allāh! I will fight whoever differentiates between *Salāt* (prayers) and *Zakāt* (charity); as *Zakāt* is the right to be taken from property (according to Allāh's Orders). By Allāh! If they refused to pay me even a kid they used to pay to Allāh's Messenger ﷺ, I would fight with them for withholding it." 'Umar said, "By Allāh! It was nothing, but I noticed that Allāh opened Abū Bakr's chest towards the decision to fight, therefore, I realized that his decision was right." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6924-5 (O.P.59)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 2/2)

kinship or of covenant with you? With (good words from) their mouths they please you, but their hearts are averse to you, and most of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

کا۔ وہ اپنے مؤمنوں (زبانوں) سے تمہیں خوش کرتے ہیں اور ان کے دل انکار کرتے ہیں اور ان میں سے اکثر نافرمان ہیں ⑧

لَيْسِقُونَ ⑧

9. They have purchased with the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh a little gain, and they hindered men from His way; evil indeed is that which they used to do.

انہوں نے اللہ کی آیات کو تھوڑی سی قیمت میں بیچا، پھر (لوگوں کو) اس کے راستے سے روکا، بے شک برا ہے جو وہ کرتے ہیں ⑨

إِشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑨

10. With regard to a believer, they respect not the ties, either of kinship or of covenant! It is they who are the transgressors.

وہ کسی مؤمن کے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کرتے ہیں نہ کسی عہد کا، اور وہی لوگ حد سے گزرنے والے ہیں ⑩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَا لَا ذِمَّةَ ط وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑩

11. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism], perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt*^[1] (obligatory charity), then they are your brethren in religion. (In this way) We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who know.

پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں تو وہ دین میں تمہارے بھائی ہیں۔ اور ہم (اپنی) نشانیاں ان لوگوں کے لیے تفصیل سے بیان کرتے ہیں جو ظلم رکھتے ہیں ⑪

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ط وَنَقُضَ الْأَيْمَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑪

12. But if they violate their oaths after their covenant, and attack your religion with disapproval and criticism then fight (you) the leaders of disbelief (chiefs of Quraish pagans of Makkah) — for surely, their oaths are nothing to them — so that they may stop (evil actions).

اور اگر وہ اپنے عہد کے بعد اپنی قسموں کو توڑ ڈالیں اور تمہارے دین میں طعن کریں تو کفر کے (ان) سرداروں سے جنگ کرو، بے شک ان کی قسموں کا کوئی اعتبار نہیں، شاید کہ وہ باز آئیں ⑫

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيَّمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيَّمَانَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑫

13. Will you not fight a people (pagans of Makkah) who have violated their oaths and intended to expel the Messenger (ﷺ) while they did attack you first? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him if you are believers.

کیا تم ان لوگوں سے نہیں لڑو گے جنہوں نے اپنی قسمیں توڑ ڈالیں اور رسول کو (نکد سے) نکالنے کا ارادہ کیا اور انہوں نے ہی پہلے پہل تم سے لڑائی شروع کی؟ کیا تم ان سے ڈرتے ہو؟ حالانکہ اللہ ہی زیادہ حق دار ہے کہ تم اس سے ڈرو اگر تم مؤمن ہو ⑬

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نُّكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُواكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ط أَنْتَحَشَوْهُمْ ۚ قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑬

[1] (V.9:11) See the footnote of (V.9:5).

14. Fight against them so that Allāh will punish them by your hands and disgrace them and give you victory over them and heal the breasts of a believing people,

ان سے (خوب) لڑائی کرو، اللہ انہیں تمہارے ہاتھوں سے عذاب دے گا اور انہیں رسوا کرے گا اور ان کے خلاف تمہاری مدد کرے گا اور مومنوں کے سینوں کو شفا (غشک) بخشنے گا ﴿۱۴﴾

فَاتُواهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصَرِّمَهُمْ عَلَيْهِمْ وَيَسْفِئُ صُدُورَهُمْ مُمُؤْمِنِينَ ﴿۱۴﴾

15. And remove the anger of their (believers') hearts. Allāh accepts the repentance of whom He wills. Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور وہ ان کے دلوں کا غصہ دور کرے گا اور اللہ جس پر چاہے توجہ فرماتا ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۱۵﴾

وَيُدْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ط وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۱۵﴾

16. Do you think that you shall be left alone while Allāh has not yet tested those among you who have striven hard and fought and have not taken *Walijah* [(*Bitānah* — helpers, advisors and consultants from disbelievers, pagans) giving openly to them their secrets] besides Allāh and His Messenger (ﷺ), and the believers. Allāh is Well-Acquainted with what you do.

کیا تم نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ تمہیں (یونہی) چھوڑ دیا جائے گا؟ بلکہ ابھی اللہ نے تم میں سے ان لوگوں کو نہیں جانا جنہوں نے جہاد کیا اور اللہ اور اس کے رسول اور مومنوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہیں بنایا اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ ان کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۱۶﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ ط وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿۱۶﴾

17. It is not for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) to maintain the mosques of Allāh (i.e. to pray and worship Allāh therein, to look after their cleanliness and their building), while they witness against their own selves of disbelief. The works of such are in vain and in Fire shall they abide.

مشرکین اس لائق نہیں کہ وہ اللہ کی مسجدیں آباد کریں، جبکہ وہ اپنے آپ پر کفر کی گواہی دے رہے ہوں۔ انہی لوگوں کے (سب) اعمال برباد ہو گئے اور وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے ﴿۱۷﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ ط أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ط وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿۱۷﴾

18. The mosques of Allāh shall be maintained only by those who believe in Allāh and the Last Day; perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and fear none but Allāh. It is they who are on true guidance.

اللہ کی مسجدیں تو صرف وہ آباد کرتا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے نماز قائم کی اور زکوٰۃ دی اور اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرا لہذا امید ہے کہ یہی لوگ ہدایت یافتہ لوگوں میں سے ہوں گے ﴿۱۸﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْضُرْ إِلَّا اللَّهَ تَفَعَّلَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿۱۸﴾

19. Do you consider the providing of drinking water for the pilgrims and the maintenance of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) as equal to the one who believes in Allāh and the Last

کیا تم نے حاجیوں کو پانی پلانا اور مسجد حرام کو آباد کرنا اس شخص کے (اعمال کے) مانند قرار دے رکھا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا، اللہ کے نزدیک یہ برابر نہیں ہو سکتے۔ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا ﴿۱۹﴾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ط لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ط وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

Day, and strives hard and fights in the Cause of Allāh? They are not equal before Allāh. And Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

20. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and emigrated and strove hard and fought in Allāh's Cause with their wealth and their lives, are far higher in degree with Allāh. They are the successful.^[1]

21. Their Lord gives them glad tidings of mercy from Him, and His being pleased (with them), and of Gardens (Paradise) for them wherein are everlasting delights.

وہ لوگ جو ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے جہاد کیا، اللہ کے ہاں درجے میں (وہ) سب سے بڑھ کر ہیں اور وہی مراد پانے والے ہیں^[1]

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ^[2]

ان کا رب انھیں اپنی طرف سے رحمت اور رضامندی اور ایسے بانوں کی خوشخبری دیتا ہے جن میں ان کے لیے ہمیشہ رہنے والی نعمتیں ہوں گی^[3]

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَدَّتْ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ^[4]

[1] (V.9:20): A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "Whoever believes in Allāh and His Messenger, performs *Salāt* (prayers) and observes *Saum* (fasts) during the month of Ramadan, then it will be a promise binding upon Allāh to admit him to Paradise, no matter whether he fights in Allāh's Cause or remains in the land where he is born."* The people said, "O Allāh's Messenger! Shall we acquaint the people with this good news?" He said, "Paradise has one hundred grades which Allāh has reserved for the *Mujahidūn* who fight in His Cause, and the distance between each of two grades is like the distance between the heaven and the earth. So, when you ask Allāh (for something), ask for *Al-Firdaus* which is the middle and highest part of Paradise." [The subnarrator added, "I think the Prophet ﷺ also said, 'Above it (i.e. *Al-Firdaus*) is the Throne of the Most Gracious (i.e. Allāh), and from it gush forth the rivers of Paradise]." [Sahih Al-Bukhāri, 4/2790 (O.P.48)]

B) The wish for martyrdom. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is! Were it not for some men amongst the believers who dislike to be left behind me, and whom I cannot provide with means of conveyance, I would certainly never remain behind any *Sariyya* (army unit) going out for *Jihād* in Allāh's Cause. By Him in Whose Hand my soul is! I would love to be martyred in Allāh's Cause and then come back to life, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred." [Sahih Al-Bukhāri, 4/2797 (O.P.54)]

* In another *Hadith* it is mentioned: In order to enter Paradise, one must believe in Six Articles of Faith: that is to believe in Allāh, in His Messengers, His revealed Books, His Angels, the Day of Resurrection, Al-Qadar (Divine Preordainments). [See the footnote of (V.3:85)]. And also he must act on the five Principles of Islam [See the footnote of (V.2:4)].

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو اللہ اور اس کے رسول (ﷺ) پر ایمان لائے، نماز قائم کرے، رمضان کے روزے رکھے تو اللہ تعالیٰ نے اپنے اوپر یہ لازم کر لیا ہے (مخیر ظاہر لیا ہے) کہ وہ اسے جنت میں داخل کر دے، خواہ اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا یا اسی جگہ بیٹھا رہا جہاں پیدا ہوا۔" لوگوں نے عرض کیا: اسے اللہ کے رسول! کیا ہم یہ خوشخبری لوگوں کو نہ سنا دیں؟ ارشاد فرمایا: "جنت کے سو درجے ہیں جو اللہ نے راہ حق میں جہاد کرنے والوں کیلئے تیار کر رکھے ہیں، ہر درود جوں کے درمیان اتنا فاصلہ ہے جتنا زمین اور آسمان کے درمیان ہے۔ چنانچہ جب تم اللہ سے جنت مانگو تو فردوس کا سوال کیا کرو کیونکہ یہ جنت کا درمیانی حصہ اور اعلیٰ ترین درجہ ہے۔" راوی کا خیال ہے کہ آپ نے یہ بھی فرمایا: "اس (فردوس) کے اوپر زمین کا عرش ہے اور جنت کی نہریں اسی سے نکلتی ہیں۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 4 حدیث: 2790) شہادت کی آرزو کرنا بھی ایک مومن کا امتیازی وصف ہے۔ سیدنا ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! اگر کچھ ایمان والوں کو یہ بات ناگوار نہ ہوتی کہ وہ میرے پیچھے رہ جائیں اور میرے پاس سواریاں بھی نہیں ہیں کہ جن پر میں سوار کروں تو میں کسی سریے (مجاہدین کے دستے) سے جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے، پیچھے نہ رہتا۔ قسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! میری تو یہ آرزو ہے کہ میں اللہ کی راہ میں مارا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 7 حدیث: 2797)

22. They will dwell therein forever. Verily, with Allāh is a great reward.

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ بے شک اللہ کے ہاں بہت بڑا اجر ہے ۙ

23. O you who believe! Take not as *Auliya*' (supporters and helpers) your fathers and your brothers if they prefer disbelief to Belief. And whoever of you does so, then he is one of the *Zālimūn* (wrong doers).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تمہارے باپ اور بھائی ایمان پر کفر کو پسند کریں تو تم (ہرگز) انہیں دوست نہ بناؤ۔ اور تم میں سے جو ان کو دوست بنائیں گے، تو وہی لوگ ظالم ہیں ۙ

24. Say: If your fathers, your sons, your brothers, your wives, your kindred, the wealth that you have gained, the commerce in which you fear a decline, and the dwellings in which you delight are dearer to you than Allāh and His Messenger (ﷺ), and striving hard and fighting in His Cause,^[1] then wait until Allāh brings about His Decision (torment). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).

(اے نبی!) کہہ دیں: اگر تمہارے باپ اور بیٹے اور بھائی اور بیویاں اور تمہارا کینہ قبیلہ اور جو مال تم نے کمائے اور وہ تجارت جس کے مندا پڑنے سے تم ڈرتے ہو اور مکانات جنہیں تم پسند کرتے ہو (یہ سب) تمہیں اللہ اور اس کے رسول اور اس کی راہ میں جہاد سے زیادہ عزیز ہیں تو انتظار کرو یہاں تک کہ اللہ اپنا حکم لے آئے ۙ اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۙ

25. Truly, Allāh has given you victory on many battlefields, and on the day of Hunain (battle) when you rejoiced at your great number, but it availed you naught and the earth, vast as it is, was straitened for you, then you turned back in flight.

یقیناً اللہ نے بہت سے مواقع پر تمہاری مدد کی ہے اور حنین کے دن (جسکے تمہاری کثرت نے تمہیں خوش فہمی میں ڈال دیا تھا، تو وہ تمہارے کچھ بھی کام نہ آئی، اور زمین فراخی کے باوجود تم پر تنگ ہو گئی، پھر تم پیٹھ پھیر کر پلٹے ۙ

26. Then Allāh did send down His *Sakinah* (calmness, tranquillity and reassurance) on the Messenger (Muhammad ﷺ), and on the believers, and sent down forces (angels) which you saw not, and punished the

پھر اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر اپنی طرف سے تسکین نازل کی اور اس نے ایسے لشکر اتارے جنہیں تم نے نہیں دیکھا اور جن لوگوں نے کفر کیا انہیں عذاب دیا اور کافروں کی یہی سزا ہے ۙ

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۙ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ هُمُ الظَّالِمُونَ ۙ

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِمَّنِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَجِهَادٌ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۙ

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۗ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمُ مُدْبِرِينَ ۙ

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ۙ

[1] (V.9:24): See the footnote of (V.2:190).

① اس میں جہاد سے گریز پر سخت وعید بیان فرمائی گئی ہے۔ جہاد کی تکمیل اللہ (اعلائے) ہدیہ اللہ کے لیے جنگ (کو) اسلام میں انتہائی اہمیت دی گئی ہے اور اسے اسلام کی ایک عظیم چوٹی کہا گیا ہے۔ جہاد سے اسلام کا قیام عمل میں آتا ہے۔ [تکلیف اللہ] اللہ کا کلمہ، دین اسلام [لا إله إلا الله] اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، کو غلبہ حاصل ہوتا ہے اور اس سے دین (اسلام) کی اشاعت ہوتی ہے۔ جہاد تک کرنے سے اسلام پامال ہو کر رہ جاتا ہے اور مسلمان انتہائی پستی و ذلت میں جا گرتے اور شرف و عزت سے محروم ہو جاتے ہیں [نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ] ان کی زمینیں غصب کر لی جاتی ہیں اور ان کی حکومت اور اقتدار معدوم ہو جاتا ہے۔ اسلام میں جہاد ایک نہایت اہم فریضہ ہے اور جو اس فریضے سے فرار کی کوشش کرتا ہے یا دل کی گہرائیوں سے اس کو ادا کرنے کی آرزو نہیں کرتا تو وہ نفاق کی خصلتوں میں سے ایک خصلت کے ساتھ مرتا ہے، یعنی نفاق کی حالت میں اسے موت آتی ہے۔ (صحیح مسلم، الإمامة، باب ذم من مات ولم يغز، ولم يحدث نفسه بالغز، حدیث: 1910)

disbelievers. Such is the recompense of disbelievers.

27. Then after that Allāh will accept the repentance of whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful. ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

پھر اس کے بعد اللہ جس پر چاہے گا مہربانی فرمائے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٢٧﴾

28. O you who believe (in Allāh's Oneness and in His Messenger Muhammad ﷺ)! Verily, the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and in the Message of Muhammad ﷺ) are *Najasun* (impure).^[1] So let them not come near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) after this year; and if you fear poverty, Allāh will enrich you if He wills, out of His bounty. Surely, Allāh is All-Knowing, All-Wise. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

اے ایمان والو! بلاشبہ مشرک تو ہیں ہی پلید، لہذا وہ اپنے اس برس کے بعد مسجد حرام کے قریب نہ آنے پائیں۔ اور اگر تمہیں تنگ دستی کا خوف ہے، تو اگر اللہ چاہے گا تو تمہیں اپنے فضل سے غنی کر دے گا۔ بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿٢٨﴾

29. Fight against those who believe not in Allāh, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islām) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the *Jizyah*^[2] with willing submission, and feel themselves subdued. قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

ان لوگوں سے لڑو جو اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور اس چیز کو حرام نہیں ٹھہراتے جسے اللہ نے اور اس کے رسول نے حرام ٹھہرایا ہے، اور دین حق کو قبول نہیں کرتے، وہ جو اہل کتاب میں سے ہیں، (ان سے لڑو) یہاں تک کہ وہ ذلیل ہو کر اپنے ہاتھ سے جزیہ دے دیں ﴿٢٩﴾

30. And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say: Messiah is the وَقَالَتِ الْيَهُودُ عِزْرُ بْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ

اور یہودیوں نے کہا: عزیر اللہ کا بیٹا ہے اور عیسائیوں نے کہا: عیسیٰ اللہ کا بیٹا ہے،^[3] یہ ان کے مونہوں کی

[1] (V.9:28) Their impurity is spiritual and physical: spiritual, because they don't believe in Allāh's Oneness and in His Prophet Muhammad ﷺ; and physical, because they lack personal hygiene (filthy as regards urines, stools and blood etc.). And the word *Najas* is used only for those persons who have spiritual impurity, e.g. *Al-Mushrikūn*.

[2] (V.9:29)

a) See the footnote of (V.2:193).

b) Narrated Abū Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until you fight against the Jews, and the stone behind which a Jew will be hiding will say, 'O Muslim! There is a Jew hiding behind me, so kill him.'" [Sahih Al-Bukhāri, 4/2926 (O.P. 177)]

c) *Jizyah*: a tax levied upon the people of the Scriptures (Jews and Christians, etc.), who are under the protection of a Muslim government.

① ان مشرکین کی نجاست روحانی بھی ہے اور جسمانی بھی: روحانی نجاست یہ ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جسمانی نجاست یہ ہے کہ وہ ذاتی حفظانِ صحت، ہمارت و صفائی کا کوئی اہتمام نہیں کرتے، یعنی پیشاب، اجابت اور جنسی رطوبات کے اخراجات کے لحاظ سے نجی اور ناپاک ہوتے ہیں۔

② جزیہ ایک ایسا ٹیکس ہے جو ایسے غیر مسلموں (یہود و نصاریٰ وغیرہ) سے وصول کیا جاتا ہے جو مسلمان حکومت کی حفاظت و آمان میں زندگی بسر کرتے ہیں۔

③ حالانکہ اللہ کی کوئی اولاد نہیں وہ ان چیزوں سے پاک ہے۔

son of Allāh. That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved aforesaid. Allāh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!^[1]

31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).^[2] Glorified is He (far above is He) from having the partners they associate (with Him).

32. They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allāh's Light (with which Muhammad ﷺ has been sent — Islāmic Monotheism) with their mouths, but Allāh will not allow except that His Light should be perfected even though the *Kāfirūn* (disbelievers) hate (it).

33. It is He Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), to make it superior over

بات ہے، یہ اس سے پہلے کے کافروں کی بات کی ریس کرتے ہیں، اللہ انہیں ہلاک کرے یہ کہاں بھڑے جاتے ہیں^①

انہوں نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء اور درویشوں کو (اپنا) رب بنا لیا اور مسیح ابن مریم کو (بھی)، حالانکہ انہیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ صرف ایک معبود (اللہ) کی عبادت کریں، جس کے سوا کوئی معبود نہیں،^② وہ اس شرک سے پاک ہے جو وہ کرتے ہیں^③

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کے نور کو اپنے منہوں سے بجھا دیں اور اللہ انکار کرتا ہے مگر یہ کہ اپنا نور پورا کرے، خواہ کافروں کو برائی لگے^④

وہی (اللہ) ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ اسے سب دینوں پر غالب کرے، خواہ مشرکین کو برائی لگے^⑤

يَأْفُواهِمْ يَضَاهُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ^①

اتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ^②

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ^④

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ^⑤

[1] (V.9:30)

A) See the footnote of (V.2:116).

B) See the footnote of (V.4:40) and the footnote (C) of (V.68:42).

[2] (V.9:31) Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting this Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e. the rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. [They (i.e. the rabbis and monks) made lawful things as unlawful and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them]." (Narrated by Ahmad, At-Tirmidhī, and Ibn Jarir)

① حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہما نے رسول اللہ ﷺ کو یہ آیت تلاوت فرماتے ہوئے سنا۔ آپ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے، لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے ہیں ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے، اسے حرام سمجھتے تھے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3095) گویا علماء و اہل حاکم کی عبادت کی عبادت کے مترادف ہے۔

all religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) hate (it).

34. O you who believe! Verily, there are many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks who devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (them) from the way of Allāh (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism). And those who hoard up gold and silver [*Al-Kanz*: the money, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] and spend them not in the way of Allāh, announce to them a painful torment.

اے ایمان والو! بے شک اکثر علماء اور درویش لوگوں کا مال ناحق ہی کھاتے ہیں اور وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکتے ہیں۔ اور جو لوگ سونا اور چاندی جمع کرتے ہیں اور اسے اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر سنا دیں ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

35. On the Day when that [*Al-Kanz*: money, gold and silver, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] will be heated in the fire of Hell and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, (and it will be said to them:) "This is the treasure which you hoarded for yourselves. Now taste of what you used to hoard."^[1]

جس دن وہ مال دوزخ کی آگ میں تپایا جائے گا، پھر اس سے ان کے ماتھوں، ان کے پہلوؤں اور ان کی پیٹھوں کو داغاً جائے گا (اور کہا جائے گا: یہ وہ مال) ہے جو تم نے اپنے لیے جمع کر کے رکھا تھا، لہذا (اب اس کا مزہ) چکھو جو تم جمع کرتے رہے تھے ④

يَوْمَ يَخْفَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتَكَلَّمُ بِهَا بَعْضُهُمْ وَّجُنُوبُهُمْ وَّظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ④

36. Verily, the number of months with Allāh is twelve months (in a year), so was it ordained by Allāh on the Day when He created the heavens and the earth; of them four are Sacred (i.e. the 1st, the 7th, the 11th and the 12th months of the Islāmic calendar). That is the right religion, so wrong not yourselves therein, and fight against the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) collectively^[2] as they fight

بے شک اللہ کے نزدیک مہینوں کی تعداد بارہ مہینے ہی ہے اللہ کی کتاب میں، جس دن (سے) اس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، ان میں سے چار (مہینے) حرمت والے ہیں، یہی سیدھا دین ہے، چنانچہ تم ان (مہینوں) میں اپنے آپ پر ظلم نہ کرو۔ اور تمام مشرکین سے لڑو جیسے وہ سارے تم سے لڑتے ہیں۔ اور جان لو کہ بے شک اللہ متقیوں کے ساتھ ہے ⑤

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَدِيمُ فَلَا تَطْلُبُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ⑤

[1] (V.9:35) See the footnote of (V.3:180).

[2] (V.9:36) See the footnotes of (V.2:193) and (V.8:73).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 180/3)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ البقرہ 2/193)

against you collectively. But know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

37. The postponing (of a Sacred Month) is indeed an addition to disbelief: thereby the disbelievers are led astray, for they make it lawful one year and forbid it another year in order to adjust the number of months forbidden by Allāh, and they make lawful what Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming to them. And Allāh guides not the people who disbelieve.

38. O you who believe! What is the matter with you that when you are asked to march forth in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād*) you cling heavily to the earth? Are you pleased with the life of this world rather than the Hereafter? But little is the enjoyment of the life of this world as compared to the Hereafter.^[1]

39. If you march not forth, He will punish you with a painful torment and will replace you by another people; and you cannot harm Him at all, and Allāh is Able to do all things.

40. If you help him (Muhammad ﷺ) not (it does not matter), for Allāh did indeed help him when the disbelievers drove him out, the second of the two; when they (Muhammad ﷺ and Abu Bakr

بلاشبہ (کسی سینے کو) آگے پیچھے کر دینا کفر میں زیادتی ہے اس کی وجہ سے کافر گمراہ کیے جاتے ہیں، وہ ایک سال اسے حلال کر لیتے ہیں اور دوسرے سال اسے حرام (خیال کرتے ہیں) تاکہ ان (مہینوں) کی تعداد پوری کریں جو اللہ نے حرام ٹھہرائے ہیں، پھر وہ حلال ٹھہرائیں جسے اللہ نے حرام ٹھہرایا۔ ان کے برے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے گئے۔ اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۳۷﴾

اے ایمان والو! تمہیں کیا ہو گیا ہے، جب تم سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی راہ میں نکلو تو تم زمین کی طرف بوجھل ہو جاتے ہو، کیا تم آخرت کے مقابلے میں دنیاوی زندگی پر رنجھے گئے ہو؟ چنانچہ دنیا کی زندگی کا فائدہ تو آخرت (کے مقابلے) میں بہت ہی حقیر ہے ﴿۳۸﴾

اگر تم نہیں نکلو گے تو وہ (اللہ) تمہیں دردناک عذاب دے گا اور بدل کر تمہارے علاوہ کسی اور قوم کو لے آئے گا اور تم اس کا کچھ بھی نہ بگاڑ سکو گے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۳۹﴾

اگر تم اس (نبی) کی مدد نہیں کرو گے تو تحقیق اللہ نے اس کی (اس وقت) مدد کی (تھی) جب کافروں نے اس کو (مدد سے) نکال دیا تھا، (وہ) دو میں دوسرا تھا، جبکہ وہ دونوں عار (نور) میں تھے، جب وہ (نبی)

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحَلِّثُونَ عَامًا وَيُحَرِّمُونَ عَامًا لِيُؤَاطِفُوا عِدَّةَ مَا حَزَمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَزَمَ اللَّهُ لِيُزَيِّنَ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿۳۷﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ اتَّبِعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ طَرَضْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ ۖ فَمَا مَتَاعٌ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿۳۸﴾

إِلَّا تَنْفَرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۳۹﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ

[1] (V.9:38) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Nobody who dies and finds good from Allāh (in the Hereafter) would wish to come back to this world, even if he were given the whole world and whatever is in it except the martyr who, on seeing the superiority of martyrdom would like to come back to the world and get killed again (in Allāh's Causc)." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2795 (O.P.53-A)]

﴿۳۷﴾ حالانکہ اللہ کی راہ میں جہاد کرنا بڑا فضیلت والا عمل ہے حتیٰ کہ شہید دنیا میں دوبارہ آنے کی آرزو کرے گا تاکہ پھر شہادت کے درجے سے مشرف ہو۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی شخص ایسا نہیں جسے مرنے کے بعد اللہ کے پاس اچھا اور ثواب ملے اور پھر بھی وہ دنیا میں واپس آنا پسند کرے اگرچہ اس کو ساری دنیا اور جو کچھ اس میں ہے سب کچھ دے دیا جائے سوائے شہید کے وہ شہادت کی فضیلت دیکھ کر چاہے گا کہ دنیا میں واپس آئے اور دوبارہ (اللہ کی راہ میں) مارا جائے۔" (صحیح البخاری، الجہاد و السیر، باب: 6 حدیث: 2795)

were in the cave, he (رضی اللہ عنہ) said to his companion (Abu Bakr رضی اللہ عنہ): “Be not sad (or afraid), surely, Allāh is with us.” Then Allāh sent down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity, peace) upon him, and strengthened him with forces (angels) which you saw not, and made the word of those who disbelieved the lowermost, while the Word of Allāh that became the uppermost; and Allāh is All-Mighty, All-Wisc.

اپنے ساتھی (ابوبکر) سے کہہ رہا تھا: غم نہ کر، یقیناً اللہ ہمارے ساتھ ہے، پھر اللہ نے اس پر اپنی سکینت نازل کی اور ایسے لشکروں سے اس کی مدد کی جنہیں تم نے نہیں دیکھا، اور اس نے کافروں کی بات کو پست کر دیا، اور بات تو اللہ ہی کی بلند ہے۔ اور اللہ بہت زبردست ہے، خوب حکمت والا ہے ④

وَأَيُّدُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَسْفَلُ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ④

41. March forth, whether you are light (being healthy, young and wealthy) or heavy (being ill, old and poor), and strive hard with your wealth and your lives in the Cause of Allāh. This is better for you, if you but know.

تم ہلکے (بھی) نکلو اور بوجھل (بھی)، اور اپنے مال اور اپنی جان سے اللہ کی راہ میں جہاد کرو، یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ④

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

42. Had it been a near gain (booty in front of them) and an easy journey, they would have followed you, but the distance (Tabuk expedition) was long for them; and they would swear by Allāh: “If we only could, we would certainly have come forth with you.” They destroy their own selves, and Allāh knows that they are surely liars.

اگر مال (غنیمت) قریب الحصول اور سفر درمیانہ ہوتا تو وہ (منافق) آپ کے ساتھ ضرور چلتے، اور لیکن کٹھن منزل ان پر دور ہوگئی، اور عنقریب وہ اللہ کی قسمیں کھائیں گے کہ اگر ہم طاقت رکھتے تو تمہارے ساتھ ضرور نکلتے۔ وہ خود کو ہلاک کر رہے ہیں۔ اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں ④

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعْدَتْ عَنْهُمْ الشُّقَّةُ وَسَيَحْفُونَ بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ④

43. May Allāh forgive you (O Muhammad ﷺ). Why did you grant them leave (for remaining behind; you should have persisted as regards your order to them to proceed on *Jihād*), until those who told the truth were seen by you in a clear light, and you had known the liars?

(اے نبی!) اللہ نے آپ کو معاف کر دیا آپ نے ان (منافقین) کو اجازت کیوں دی؟ (آپ اجازت نہ دیتے) یہاں تک کہ آپ پر ظاہر ہو جاتے سچے لوگ اور آپ جھوٹوں کو جان لیتے ④

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَّ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ④

44. Those who believe in Allāh and the Last Day would not ask your leave to be exempted from fighting with their properties and their lives; and Allāh is All-Knower of *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

(اے نبی!) جو لوگ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ آپ سے اجازت نہیں مانگتے اس سے کہ وہ اپنے مالوں اور جانوں کے ساتھ جہاد کریں۔ اور اللہ پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے ④

لَا يَسْأَلُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ④

45. It is only those who believe not in Allāh and the Last Day and whose hearts are in doubt that ask your leave (to be exempted from *Jihād*). So in their doubts they waver.

آپ سے اجازت تو صرف وہ لوگ مانگتے ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان نہیں رکھتے اور ان کے دل شک میں پڑے ہیں، لہذا وہ اپنے شک میں پڑے تر دو کر رہے ہیں ﴿۴۵﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿۴۵﴾

46. And if they had intended to march out, certainly, they would have made some preparation for it; but Allāh was averse to their being sent forth, so He made them lag behind, and it was said (to them): “Sit you among those who sit (at home).”

اور اگر وہ نکلنے کا ارادہ کرتے تو اس کے لیے کچھ سامان ضرور تیار کرتے لیکن اللہ کو ان کا اٹھنا پسند نہ تھا، اس لیے اس نے انہیں بیٹھے نہ دیا اور (ان سے) کہہ دیا گیا کہ بیٹھے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو ﴿۴۶﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انطباعَهُمْ فَتَبَّطَهُمْ وَقِيلَ لَهُمْ اقْعُدُوا مَعَ الْفُجُورِ ﴿۴۶﴾

47. Had they marched out with you, they would have added to you nothing except disorder, and they would have hurried about in your midst (spreading corruption) and sowing sedition among you — and there are some among you who would have listened to them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اگر وہ (مناقض) تمہارے ساتھ نکلے بھی تو وہ تمہیں خرابی ہی میں زیادہ کرتے اور تمہارے اندر فتنہ (کھڑا کرنے) کی خواہش لیے دوڑے دوڑے پھرتے۔ اور تم میں بعض ان کے جاسوس ہیں۔ اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۴۷﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا خِلْفًا لَّيَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَعْعُونٌ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿۴۷﴾

48. Verily, they had plotted sedition before, and had upset matters for you, until the truth (victory) came and the Decree of Allāh (His religion, Islām) became manifest though they hated it.

(اے نبی!) یقیناً انہوں نے اس سے پہلے بھی فتنہ (بھیلائے) چاہا تھا اور آپ کے معاملات بگاڑنے کی کوشش کی تھی، یہاں تک کہ حق آگیا اور اللہ کا حکم غالب ٹھہرا، جبکہ وہ ناپسند ہی کرتے رہے ﴿۴۸﴾

لَقَدْ ابْتَعَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَبِلُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونِ ﴿۴۸﴾

49. And among them is he who says: “Grant me leave (to be exempted from *Jihād*) and put me not into trial.” Surely they have fallen into trial. And verily, Hell is surrounding the disbelievers.

اور ان میں سے کوئی آپ سے کہتا ہے کہ مجھے اجازت دے دیں اور فتنے میں نہ ڈالیں۔ سن لو! وہ فتنے میں تو پڑ چکے ہیں۔ اور بے شک جہنم یقیناً کافروں کو گھیرنے والا ہے ﴿۴۹﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذِنْ لِي وَلَا تَنْفِتْ بِي اَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿۴۹﴾

50. If good befalls you (O Muhammad ﷺ), it grieves them, but if a calamity overtakes you, they say: “We took our precaution beforehand” and they turn away rejoicing.

(اے نبی!) اگر آپ کو کوئی بھلائی پہنچتی ہے تو انہیں بری لگتی ہے۔ اور اگر آپ پر کوئی مصیبت پڑتی ہے تو وہ کہتے ہیں کہ ہم نے تو اپنے معاملے میں پہلے ہی احتیاط برتی تھی۔ اور وہ خوش خوش لوٹ جاتے ہیں ﴿۵۰﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَبِتَوَلَّوْا وَهُمْ فِي رُحُوقٍ ﴿۵۰﴾

51. Say: “Nothing shall ever happen to us except what Allāh

(اے نبی!) کہہ دیتے: ہمیں تو صرف وہی (مصیبت)

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا